叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 心灵大师(the Mind Master) 000001

2. 心灵大师(the Mind Master) 000002

3. 心灵大师(the Mind Master) 000003

4. 心灵大师(the Mind Master) 000004

5. 心灵大师(the Mind Master) 000005

6. 心灵大师(the Mind Master) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

心灵大师(The Mind Master)
第1/6页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] “ [ə'staʊndɪŋ] ['stɔːriz] ” ['dʒænjuəri][ænd; ənd] ['februəri] ,
This etext was produced from “ Astounding Stories ” January and February ,
这 电子文本 曾是 生产 从 “ 惊人 故事 ” 一月 和 二月 ,
- .
1932 .
- .

本电子文本摘自 1932 年 1 月和 2 月的《惊奇故事》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ðiː][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ðiː][ə'rɪdʒən(ə)l] “ [wɒt] [hæz; həz] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] ” ['riːkæp]['sekʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ðiː]['sekənd] [pɑːt] (
The original “ What has gone before ” recap section from the second part (
这 原来的 “ 什么 有 已消失 前 ” 概要 部分 从 这 第二 部分 (
['februəri] [ɪ'dɪʃ(ə)n]) [hæz; həz] [biːn] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [kəm'baɪnd] ['vɜːʃ(ə)n] .
February edition) has been removed from this combined version .
二月 版) 有 到过 已移除 从 这 合并 版本 .

第二部分（二月版）中的“前情提要”回顾部分已从合并版本中删除。

[ðə; ðiː][ə'rɪdʒən(ə)l][peɪdʒ] ['nʌmbəz] [hæv; həv] [biːn] [kept] .
The original page numbers have been kept .
这 原来的 页 数字 有 到过 保留 .

保留了原页码。

['ɔːθərz] [ɑː'keɪɪk] [ænd; ənd]['veəriəb(ə)l] ['spelɪŋ] [ɪz] [prɪ'zɜːvd] .
Author's archaic and variable spelling is preserved .
作者的 古老的 和 多变的 拼写 是 保存完好 .

作者古老且多变的拼写方式得以保留。

['ɔːθərz] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [staɪl] [ɪz] [prɪ'zɜːvd] .
Author's punctuation style is preserved .
作者的 标点 风格 是 保存完好 .

作者的标点符号风格得以保留。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['prɔːbləmz] [hæv; həv] [biːn] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['haɪlaɪtɪd] .
Typographical problems have been changed and these are highlighted .
印刷 问题 有 到过 已更改 和 这些 是 突出显示 .

排版问题已修改，并已突出显示。

[ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪz] [ɪn'kluːdɪd] [æt; ət][ðə; ðiː] [end] [ɒv; əv][ðə; ðiː][tekst] .
A list of changes is included at the end of the text .
一个 列表 的 变化 是 包括 在 这 结尾 的 这 文本 .

文本末尾附有更改列表。

[ðə; ði][maɪnd]['mɑːstə(r)]

The	Mind	Master
这	头脑	掌握

心灵大师

[bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ] [tuː] - [pɑːt]['nɒv(ə)l]

Beginning	a	Two	-	Part	Novel
开始	一个	二	-	部分	小说

开始创作一部两部曲小说

[baɪ]['ɑːθə(r)][dʒeɪ] . [bɜːrks]

By	Arthur	J	.	Burks
经过	亚瑟	J	.	伯克斯

作者：亚瑟·J·伯克斯

[ə; eɪ]['siːkwəl][tuː; tə] “ - [ðə; ði] ['maɪti]

A	sequel	to	“	Manape	the	Mighty
一个	续集	到	“	-	这	强大的

《强大的马纳佩》的续集

” [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [plau] [θruː] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪps] [hed] .

”	A	bullet	ploughed	through	the	top	of	the	ape's	head	.
”	一个	子弹	耕作	通过	这	顶部	的	这	猿猴的	头	.

一颗子弹穿透了猿猴的头顶。

['tʃæptə(r)] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ðə; ði] [tʌft] [ɒv; əv][heə(r)]

The	Tuft	of	Hair
这	簇绒	的	头发

一撮头发

“ [lets] [həʊp][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] ['naɪtmeə(r)] [ɪz]['əʊvə(r)] , ['dɪərɪst] ,

“	LET'S	hope	the	horrible	nightmare	is	over	,	dearest	,
“	我们来吧	希望	这	可怕	恶梦	是	超过	,	亲爱的	,

“亲爱的，但愿这场可怕的噩梦已经结束了。”

” ['wɪspəd] ['elən] ['ɛstəˌbrʊk] [tuː; tə] [liː] ['bentli] [æz; əz][ðeə(r)]['laɪnə(r)] [keɪm] ['krɔːlɪŋ] [ʌp] [θruː]

”	whispered	Ellen	Estabrook	to	Lee	Bentley	as	their	liner	came	crawling	up	through
”	低声说道	艾伦	埃斯塔布鲁克	到	李	宾利	作为	他们的	衬垫	来了	爬行	向上	通过

[ðə; ði] ['nærəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv] ['lɪbəti] ['griːtɪd] [ðə; ði] [tuː] [wɪð] [ʌp'lɪftɪd] [tɔːtʃ] [bɪ'jɒnd]

the	Narrows	and	the	Statue	of	Liberty	greeted	the	two	with	uplifted	torch	beyond
这	狭窄处	和	这	雕像	的	自由	问候	这	二	和	提升	火炬	超过

['stætn] ['aɪlənd] .

Staten	Island	.
斯塔滕岛	岛	.

“艾伦·埃斯塔布鲁克低声对李·本特利说道，他们的邮轮缓缓驶过海峡，自由女神像在斯塔滕岛对面高举火炬迎接他们两人。

[njuː] [jɔːrks] ['skaɪlaɪn][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] [ænd; ənd] [sməʊk] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [siːmd]

New	York's	skyline	was	beautiful	through	the	mist	and	smoke	which	always	seemed
新的	约克的	天际线	曾是	美丽的	通过	这	薄雾	和	抽烟	哪个	总是	似乎

[tuː; tə][mɑːsk][ˌaɪ 'tiː] .

to	mask	it	.
到	面具	它	.

透过总是笼罩着纽约天际线的薄雾和烟雾，纽约的天际线依然美丽动人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [həʊm] [ə'gen] .

It	was	good	to	be	home	again	.
它	曾是	好的	到	是	家	再次	.

回家真好。

[wʌns] [mɔː(r)] [liː] ['bentli] [ɪz] [kɔːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːvələs] ['mækə'neiʃənz -mæʃ][ɒv; əv][ðə; ði][mæd]

Once	more	Lee	Bentley	is	caught	up	in	the	marvelous	machinations	of	the	mad
一次	更多的	李	宾利	是	捕捉	向上	在	这	奇妙	阴谋	的	这	疯狂的

['dʒiːniəs]['bɑːtə(r)] .

genius	Barter	.
天才	物物交换	.

李·本特利再次被卷入了疯狂天才巴特的奇妙阴谋之中。

['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɑː(r)][kraɪ][frɒm; frəm][ðə; ði]['æfrɪkən] ['dʒʌŋglz] [weə(r)] ,

Certainly	it	was	a	far	cry	from	the	African	jungles	where	,
当然	它	曾是	一个	远的	哭	从	这	非洲	丛林	在哪里	,

这当然与非洲丛林截然不同，在那里，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɑːstli] ['naɪtmeə(r)] , ['elən] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['kæptɪv] of29

for	the	space	of	a	ghastly	nightmare	,	Ellen	had	been	a	captive	of29
为了	这	空间	的	一个	阴森	恶梦	,	艾伦	有	到过	一个	俘虏	of29

在一段可怕的噩梦般的时间里，艾伦被囚禁了29年

[ðə; ði] [eɪps] [ænd; ənd] ['bentli] [hɪm'self] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [əd'ventʃə(r)] .

the	apes	and	Bentley	himself	had	had	a	horrible	adventure	.
这	猿猴	和	宾利	他自己	有	有	一个	可怕	冒险	.

猿猴们和本特利本人经历了一场可怕的冒险。

['keɪlə][ˈbɑːtə(r)] , [ə; eɪ][mæd] ['saɪəntɪst] , [hæd; həd] [drʌgd] [hɪm][ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][breɪn] [wɪð]

Caleb	Barter	,	a	mad	scientist	,	had	drugged	him	and	exchanged	his	brain	with
卡莱布	物物交换	,	一个	疯狂的	科学家	,	有	吸毒	他	和	交换	他的	脑	和

[ðæt] [ɒv; əv][æn; ən] [eɪp] ,

that	of	an	ape	,
那	的	一个	猿	,

疯狂科学家卡莱布·巴特给他下了药，并用猿猴的大脑替换了他的大脑。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ['bentli] [hæd; həd] [rəum] [ðə; ði]['dʒʌŋglz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['heəri]

and	for	hours	Bentley	had	roamed	the	jungles	hidden	in	the	great	hairy
和	为了	小时	宾利	有	漫游	这	丛林	隐	在	这	伟大的	毛茸茸

['bɒdi] ,

body	,
身体	,

几个小时里，本特利一直藏身于那庞大的毛茸茸的身体里，在丛林中漫游。

[ðə; ði]['əʊnli] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪm] [rɪ'meɪnɪŋ] “ ['bentli] ” ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['bentli] [breɪn] [wɪtʃ] ['bɑːtə(r)]

the	only	part	of	him	remaining	“	Bentley	”	being	the	Bentley	brain	which	Barter
这	仅有的	部分	的	他	其余的	“	宾利	”	存在	这	宾利	脑	哪个	物物交换

[hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [eɪps] [skʌl] - [pæn] .

had	placed	in	the	ape's	skull	-	pan	.
有	放置	在	这	猿猴的	颅骨	-	平底锅	.

他身上唯一保留的“宾利”特征是巴特尔放在猿猴头骨盘里的宾利大脑。

['bentli] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [grɪm] [ə'weɪkənɪŋ] ,

Bentley	would	never	forget	the	horror	of	that	grim	awakening	,
宾利	会	绝不	忘记	这	恐怖	的	那	严峻	唤醒	,

本特利永远不会忘记那可怕的醒来经历。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] ['wɔːkɪŋ] [ɒn] [bent] ['nʌk(ə)lz] ,

in	which	he	had	found	himself	walking	on	bent	knuckles	,
在	哪个	他	有	成立	他自己	步行	在	弯曲	指关节	,

他发现自己竟然是用弯曲的指关节走路的。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['beləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['ænθrəpɔɪd] .

his	voice	the	fighting	bellow	of	a	giant	anthropoid	.
他的	嗓音	这	斗争	下面	的	一个	巨大的	类人猿	.

他的声音如同巨型类人猿的战斗怒吼。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɑː(r)][kraɪ][frɒm; frəm][ðə; ði]['æfrɪkən] ['dʒʌŋglz] [tuː; tə] ['pɒpjələs] [ˌmæn'hætn] .

Yes	,	it	was	a	far	cry	from	the	African	jungles	to	populous	Manhattan	.
是的	,	它	曾是	一个	远的	哭	从	这	非洲	丛林	到	人口众多	曼哈顿	.

是的，从非洲丛林到人口稠密的曼哈顿，真是天壤之别。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['elən] [ænd; ənd] [liː] [kən'sɪdəd] [ðəm'selvz] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒk]

As	soon	as	Ellen	and	Lee	considered	themselves	recovered	from	the	shock
作为	很快	作为	艾伦	和	李	经过考虑的	他们自己	恢复	从	这	震惊

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['mærid] .

of	the	experience	they	would	be	married	.
的	这	经验	他们	会	是	已婚	.

艾伦和李一旦觉得从那次经历的震惊中恢复过来，他们就会结婚。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [spent] [tuː] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['æbsəluːt] [rest] [ɪn] ['ɪŋglənd] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [ɪ'skeɪp]

They	had	already	spent	two	months	of	absolute	rest	in	England	after	their	escape
他们	有	已经	花费	二	几个月	的	绝对	休息	在	英格兰	后	他们的	逃脱

[frɒm; frəm]['æfrɪkə] ,

from	Africa	,
从	非洲	,

他们从非洲逃脱后，已经在英国完全休息了两个月。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] not30

but	they	found	it	had	not30
但	他们	成立	它	有	not30

但他们发现它没有30

[biːn] [ɪ'nʌf] .

been	enough	.
到过	足够的	.

够了。

[ðeə(r)] ['stɔːri] [hæd; həd] [biːn] [təʊld][ɪn][ðə; ði] [pres] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]

Their	story	had	been	told	in	the	press	of	the	world	and	they	had	been
他们的	故事	有	到过	讲述	在	这	按	的	这	世界	和	他们	有	到过

['kɒnstəntli] [bɪ'siːdʒd] [baɪ][ðə; ði]['kjʊəriəs] ,

constantly	besieged	by	the	curious	,
不断地	被围困	经过	这	好奇的	,

他们的故事被世界各地的报刊报道，他们也一直受到好奇者的围堵。

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔːs] [hæd; həd][nɒt] [helpt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fə'get] .

which	of	course	had	not	helped	them	to	forget	.
哪个	的	课程	有	不是	帮助	他们	到	忘记	.

当然，这并没有帮助他们忘记。

“ [liː] , ” ['wɪspəd] ['elən] , “ [aɪl] ['nevə(r)] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['keɪləb]['bɑːtə(r)][ɪz] [ded] .

“	LEE	,	”	whispered	Ellen	,	“	I'll	never	feel	sure	that	Caleb	Barter	is	dead	.
“	李	,	”	低声说道	艾伦	,	“	患病的	绝不	感觉	当然	那	卡莱布	物物交换	是	死的	.

“李，”艾伦低声说，“我永远无法确定卡莱布·巴特是否已经死了。”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɒn] [aʊt] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [fə'gɒt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [wɪp]

We	should	have	gone	out	that	morning	when	he	forgot	to	take	his	whip
我们	应该	有	已消失	出去	那	早晨	什么时候	他	忘了	到	拿	他的	鞭

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [ðə; ði]['vendʒf(ə)l] [eɪps] [hæd; həd] [sleɪn] [hɪm] .

and	we	thought	the	vengeful	apes	had	slain	him	.
和	我们	想法	这	复仇的	猿猴	有	被杀	他	.

那天早上他忘记带鞭子，我们还以为他被复仇心切的猿猴杀死了，我们当时就应该出去的。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [əʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

We	should	have	proved	it	to	our	own	satisfaction	.
我们	应该	有	已证实	它	到	我们的	自己的	满意	.

我们本应该自己去证明这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] [aɪ'rɒnɪk] [dʒest] , [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] ['bɑːtə(r)] , [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm] [ded] . ”

It	would	be	an	ironic	jest	,	characteristic	of	Barter	,	to	allow	us	to	think	him	dead	.	”
它	会	是	一个	讽刺的是	笑话	,	特征	的	物物交换	,	到	允许	我们	到	思考	他	死的	.	”

如果让我们以为他死了，那将是巴特典型的讽刺玩笑。

“ [hiːz] [ded] [ɔːl] [raɪt] , [dɪə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] ['bentli] ,

“	He's	dead	all	right	,	dear	,	”	replied	Bentley	,
“	他是	死的	全部	正确的	,	亲爱的	,	”	回复	宾利	,

“他确实死了，亲爱的，”本特利回答道。

[hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] ['pleʒə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'hed] [æt; ət] [njuː] [jɔːk] ,

his	nostrils	quivering	with	pleasure	as	he	looked	ahead	at	New	York	,
他的	鼻孔	颤抖	和	乐趣	作为	他	看起来	前方	在	新的	约克	,

他望着前方的纽约，鼻孔因愉悦而颤抖。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [briːz] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] ['hʌdsən] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [bæk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

while	the	breeze	along	the	Hudson	pushed	his	hair	back	from	his	forehead	.
尽管	这	微风	沿着	这	哈德逊	推动	他的	头发	后退	从	他的	前额	.

哈德逊河上的微风吹拂着他额前的头发。

“ [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'bjuːzd] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['ænθrəpɔɪd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['meni] [j'iəz] .

“	He	had	abused	the	great	anthropoids	for	too	many	years	.
“	他	有	受虐	这	伟大的	类人猿	为了	也	许多	年	.

“他虐待巨型类人猿太多年了。”

[ðeɪ] [siːzd] [ðeə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [doʊnt] [mis'teik] [ðæt] . ”

They	seized	their	opportunity	,	don't	mistake	that	.	”
他们	查获	他们的	机会	,	不	错误	那	.	”

他们抓住了机会，这一点毋庸置疑。

“ [stɪl] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] , [ə; eɪ] [mæd] , ['fraɪtf(ə)l] ['dʒiːniəs] .

“	Still	,	he	was	a	genius	in	his	way	,	a	mad	,	frightful	genius	.
“	仍然	,	他	曾是	一个	天才	在	他的	方式	,	一个	疯狂的	,	可怕	天才	.

“不过，他从某种意义上来说是个天才，一个疯狂而可怕的天才。”

[ˌaɪ 'tiː] ['hɑːdli] [siːm] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] ['iːzəli] [træpt] .

It	hardly	seems	possible	to	me	that	he	would	allow	himself	to	be	so	easily	trapped	.
它	几乎	似乎	可能的	到	我	那	他	会	允许	他自己	到	是	所以	容易地	被困	.

我很难相信他会如此轻易地让自己落入陷阱。

[ɪts] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [greɪt] [men'tæləti] , ['twɪstɪd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] . ”

It's	a	reflection	on	his	great	mentality	,	twisted	though	it	was	.	”
它是	一个	反射	在	他的	伟大的	心理	,	扭曲	尽管	它	曾是	.	”

这反映了他伟大的精神，尽管这种精神有些扭曲。

“ [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] ['bentli] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .

“	Forget	it	,	dear	,	”	replied	Bentley	,	putting	his	arm	around	her	shoulders	.
“	忘记	它	,	亲爱的	,	”	回复	宾利	,	推杆	他的	手臂	大约	她	肩膀	.

“算了，亲爱的，”本特利说着，将手臂搭在她的肩上。

“ [wiːl; wil][bəuθ][traɪ][tuː; tə] [fə'get] .
“ We'll both try to forget .
“ 出色地 两个都 尝试 到 忘记 .

“我们都会努力忘记。”

['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [nɜːvz] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['nɔːm(ə)l][wiːl; wil][biː; bi] ['mærid] .
After our nerves have returned to normal we'll be married .
后 我们的 神经 有 返回 到 普通的 出色地 是 已婚 .

等我们神经恢复正常后，我们就结婚。

[ðen] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['trʌb(ə)l] [ˌjuː 'es] .
Then nothing can trouble us .
然后 没有什么 能 麻烦 我们 .

这样一来，就没有什么能困扰我们了。

” [ðə; ði]['ves(ə)l] [dɒkt] [ænd; ənd]['leɪtə(r)] [liː] [ænd; ənd] ['elən] ['entəd] [ə; eɪ]['tæksiˌkæb][nɪə(r)][ðə; ði][pɪə(r)]
” The vessel docked and later Lee and Ellen entered a taxicab near the pier
” 这 血管 停靠 和 之后 李 和 艾伦 进入 一个 出租车 靠近 这 码头
.
:
.

“船只靠岸后，李和艾伦在码头附近上了一辆出租车。”

“ [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] , ['elən] , ” [sed] ['bentli] .
“ I'll take you to your home , Ellen , ” said Bentley .
” 患病的 拿 你 到 你的 家 , 艾伦 , ” 说 宾利 .

“我送你回家，艾伦，”本特利说。

“ [ðen] [aɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)][maɪ] [əʊn] [ə'feəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] ,
“ Then I'll look after my own affairs for the next couple of days ,
” 然后 患病的 看 后 我的 自己的 事务 为了 这 下一个 夫妻 的 天 ,

“接下来几天我会处理好自己的事。”

[wɪtʃ] [ɪnk'luːdz] ['meɪkɪŋ] [piːs] [wɪð] [maɪ]['fɑːðə(r)] , [ðen] [wiːl; wil][gəʊ][ɒn][frɒm; frəm][hɪə(r)] .
which includes making peace with my father , then we'll go on from here .
哪个 包括 制作 和平 和 我的 父亲 , 然后 出色地 去 在 从 这里 .

这其中就包括与我父亲和解，然后我们才能继续前进。

” [ðeɪ] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][kæb][æz; əz] [ðeɪ] [rəʊld] ['ɪntuː]['ləʊə(r)] [fɪfθ]
” They looked through the windows of the cab as they rolled into lower Fifth
” 他们 看起来 通过 这 视窗 的 这 出租车 作为 他们 滚动 进入 降低 第五
['ævənjuː][ænd; ənd] ['hedɪd] [ˌʌp'taʊn] .
Avenue and headed uptown .
大街 和 标题 上城区 .

“他们透过出租车的车窗向外望去，出租车驶入第五大道下段，然后向北行驶。”

['nuːziz] [wɜː(r); wə(r)] ['skriːmɪŋ] [æn; ən]['ekstrə][frɒm; frəm][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .
Newsies were screaming an extra from the sidewalks .
报童 是 尖叫 一个 额外的 从 这 人行道 .

报童们在人行道上大声喊着要一个临时演员。

“ [ɪk'saɪtmənt] ! ” [sed] ['bentli] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .
“ Excitement ! ” said Bentley enthusiastically .
” 激动 ! ” 说 宾利 踊跃 .

“太激动了！”本特利兴奋地说。

“ [ɪts] ['sɜːt(ə)nli] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [həʊm] [ænd; ənd][hɪə(r)][ə; eɪ] - [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['skriːmɪŋ]
“ It's certainly good to be home and hear a newsboy's unintelligible screaming
” 它是 当然 好的 到 是 家 和 听到 一个 - 无法理解 尖叫
[ɒv; əv][æn; ən]['ekstrə] ,
of an extra ,
的 一个 额外的 ,

“回家当然很好，还能听到报童含糊不清地喊着要加班演员的名字。”

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

isn't	**it**	**?**
不是	它	?

难道不是吗?

" [ɒn] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['kæbi] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɜːb] [ænd; ənd]

"	**On**	**an**	**impulse**	**he**	**ordered**	**the**	**cabbie**	**to**	**draw**	**up**	**to**	**the**	**curb**	**and**
"	在	一个	冲动	他	订购	这	出租车司机	到	画	向上	到	这	抑制	和

['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] .

purchased	**a**	**newspaper**	**.**
购买	一个	报纸	.

“他一时冲动，命令出租车司机把车停在路边，然后买了一份报纸。”

“ [duː; də][juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [aɪ] [glɑːns] [θruː] [ðə; ði] ['hedlaɪnz] ?

“	**Do**	**you**	**mind**	**if**	**I**	**glance**	**through**	**the**	**headlines**	**?**
"	做	你	头脑	如果	我	瞥一眼	通过	这	标题	?

“请问我可以快速浏览一下新闻标题吗？”

" ['bentli] [ɑːskt] ['elən] .

"	**Bentley**	**asked**	**Ellen**	**.**
"	宾利	问	艾伦	.

“本特利问艾伦。”

“ [aɪ] ['hævnt] [lʊkt] [æt; ət][æn; ən] [ə'merɪkən] ['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] .

“	**I**	**haven't**	**looked**	**at**	**an**	**American**	**paper**	**for**	**ever**	**so**	**long**	**.**
"	我	还没有	看起来	在	一个	美国人	纸	为了	曾经	所以	长的	.

“我已经很久没看过美国报纸了。”

" [ðə; ði][kæb] ['stɑːtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] ['bentli] ['fəʊldɪd][ðə; ði]['peɪpə(r)] ,

"	**THE**	**cab**	**started**	**again**	**and**	**Bentley**	**folded**	**the**	**paper**	**,**
"	这	出租车	开始	再次	和	宾利	折叠	这	纸	,

“出租车再次启动，宾利把报纸折好。”

['fɔːlɪŋ] ['iːzəli] ['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [njuː] ['jɔːkə(r)] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['riːdɪŋ] [ɒn]

falling	**easily**	**into**	**the**	**habit**	**of**	**New**	**Yorkers**	**who**	**are**	**accustomed**	**to**	**reading**	**on**
坠落	容易地	进入	这	习惯	的	新的	约克人	WHO	是	习惯	到	阅读	在

['sʌbweɪ] [weə(r)] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['elbəʊz] ,

subways	**where**	**there**	**isn't**	**room**	**for**	**elbows**	**,**
地铁	在哪里	那里	不是	房间	为了	肘部	,

很容易养成纽约人习惯在地铁上阅读的习惯，因为地铁里没有足够的空间让胳膊肘并拢。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [brɔːd] ['njuːˌpeɪpəz] .

to	**say**	**nothing**	**of**	**broad**	**newspapers**	**.**
到	说	没有什么	的	广阔	报纸	.

更不用说那些发行量很大的报纸了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kɔːt] [ə; eɪ] ['hedlaɪn] .

His	**eyes**	**caught**	**a**	**headline**	**.**
他的	眼睛	捕捉	一个	标题	.

他的目光被一条新闻标题吸引住了。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] , ['fraʊnɪŋ] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] ['maɪndfl] [ɒv; əv] ['elən] .

He	**started**	**,**	**frowning**	**,**	**but**	**was**	**instantly**	**mindful**	**of**	**Ellen**	**.**
他	开始	,	皱眉	,	但	曾是	即刻	正念	的	艾伦	.

他皱着眉头，开始思考，但随即又想起了艾伦。

[hiː; hi] ['mʌsnt] [ʃəʊ] ['eni] [saɪnz] [ðæt] [wʊd] [ɪk'saɪt] [hɜː(r); hə(r)] ,

He	**mustn't**	**show**	**any**	**signs**	**that**	**would**	**excite**	**her**	**,**
他	不得	展示	任何	标志	那	会	激发	她	,

他不能表现出任何会让她心动的迹象。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [jet] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪnstənt]

especially	when	he	didn't	yet	understand	what	had	caused	his	own	instant
尤其	什么时候	他	没有	然而	理解	什么	有	导致	他的	自己的	立即的

[ˌpɜːtə'beɪʃn] .

perturbation	.
扰动	.

尤其是当他还不明白是什么引起了他内心的瞬间不安时。

[hæd; həd] ['elən] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] ['mɪəli] [ðə; ði] [kɑːm] [feɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn]

Had	Ellen	looked	at	him	she	might	have	seen	merely	the	calm	face	of	a	man
有	艾伦	看起来	在	他	她	可能	有	已见	仅仅	这	冷静的	脸	的	一个	男人

['maɪldli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

mildly	interested	in	the	news	of	the	day	,
轻微地	感兴趣的	在	这	消息	的	这	天	,

如果艾伦当时看了他一眼，她或许只会看到一张平静的脸，一个对当天新闻略感兴趣的男人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [fɪfθ] ['ævənjuː] [ʃɒps] .

but	she	was	looking	out	at	the	Fifth	Avenue	shops	.
但	她	曾是	寻找	出去	在	这	第五	大街	商店	.

但她当时正望着第五大道上的商店。

['bentli] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] ['stɔːri] :

Bentley	was	staring	again	at	the	newspaper	story	:
宾利	曾是	凝视	再次	在	这	报纸	故事	:

本特利又盯着报纸上的报道看了起来：

“ [æn; ən]['iːv(ə)l]['dʒiːniəs] ['saɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] - [ˌmænɪ'festəʊ] - [wɪð] [ðə; ði] [streɪndʒ] [kɒg'nəʊmen][ɒv; əv] - [maɪnd]

“	An	evil	genius	signing	his	'	manifestoes	'	with	the	strange	cognomen	of	'	Mind
“	一个	邪恶的	天才	签名	他的	-	宣言	-	和	这	奇怪的	绰号	的	-	头脑

['mɑːstə(r)] - [gɪvz] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] [twelv] ['aʊəz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [teɪk]

Master	'	gives	the	authorities	of	New	York	City	twelve	hours	in	which	to	take
掌握	-	给予	这	当局	的	新的	约克	城市	十二	小时	在	哪个	到	拿

[pri'kɔːʃənz] .

precautions	.
防范措施	.

“一个邪恶的天才以‘心灵大师’这个奇怪的绰号签署他的‘宣言’，给了纽约市当局十二个小时的时间来采取预防措施。

[tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [hɪz; ɪz][mæd] [θrets] [hiː; hi] [steɪts] [ðæt] [æt; ət]

To	prove	that	he	is	able	to	make	good	his	mad	threats	he	states	that	at
到	证明	那	他	是	有能力的	到	制作	好的	他的	疯狂的	威胁	他	各州	那	在

[nuːn] [ɪg'zæktli] ,

noon	exactly	,
中午	确切地	,

为了证明他能够兑现那些疯狂的威胁，他声称正午时分，

[tuː; tə] - [deɪ] ,

to	-	day	,
到	-	天	,

今天，

[hiː; hi] [wɪl] [kɔːz] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪg'zekjətɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəni]

he	will	cause	the	death	of	the	chief	executive	of	a	great	insurance	company
他	将要	原因	这	死亡	的	这	首席	管理人员	的	一个	伟大的	保险	公司

[huːz] ['ɑːˌfɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['flætˌaɪən] ['bɪldɪŋ] .

whose	offices	are	in	the	Flatiron	Building	.
谁	办公室	是	在	这	烙铁	建筑	.

他将导致一家大型保险公司首席执行官的死亡，这家公司的办公室位于熨斗大厦内。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [æt; ət]['regjələ(r)] ['steɪtɪd] [pɪərɪədz] , ['wɔːnɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪʃuːd] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ten]

After	**that**	**,**	**at**	**regular**	**stated**	**periods**	**,**	**warnings**	**to**	**be**	**issued**	**in**	**each**	**case**	**ten**
后	那	,	在	常规的	声明	时期	,	警告	到	是	发布	在	每个	案件	十

['aʊəz] [ɪn] [əd'vɑːns] ,

hours	**in**	**advance**	**,**
小时	在	进步	,

此后，每隔一段时间，都会提前十小时发出警告。

[hiː; hi] [wɪl] [stiːl] [ðə; ði] [breɪnz] [ɒv; əv] the31

he	**will**	**steal**	**the**	**brains**	**of**	**the31**
他	将要	偷	这	大脑	的	the31

他将窃取31人的大脑

['twenti] [men] [huːz] [nems] [ɑː(r); ə(r)] [ˌhɪə'tuː] [ə'pendɪd] : " ([ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ðen] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv]

twenty	**men**	**whose**	**names**	**are**	**hereto**	**appended**	**:**	**"**	**(**	**There**	**followed**	**then**	**a**	**list**	**of**
二十	男人	谁	姓名	是	特此	附加	:	"	(	那里	随后	然后	一个	列表	的

[nems] ,

names	**,**
姓名	,

二十名男子，其姓名附于此:"(随后是一份名单，

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] ['bentli] .)

all	**of**	**which**	**were**	**known**	**to**	**Bentley**	**.**	**)**
全部	的	哪个	是	已知	到	宾利	.	)

所有这些都是宾利所知的。)

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [waɪ] [ðə; ði] ['stɔːri] [hæd; həd] ['stɑːtld] [hɪm] , [tuː] .

He	**understood**	**why**	**the**	**story**	**had**	**startled**	**him**	**,**	**too**	**.**
他	理解	为什么	这	故事	有	惊慌	他	,	也	.

他也明白了为什么这个故事会让他感到震惊。

" [maɪnd]['mɑːstə(r)] !

"	**Mind**	**Master**	**!**
"	头脑	掌握	!

"心灵大师！"

" ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['hjuːmən] [breɪn] ['ɪntrəstɪd] [hɪm] ['maɪtɪli] [naʊ] ,

"	**Anything**	**that**	**had**	**to**	**do**	**with**	**the**	**human**	**brain**	**interested**	**him**	**mightily**	**now**	**,**
"	任何事物	那	有	到	做	和	这	人类	脑	感兴趣的	他	非常	现在	,

"现在，任何与人脑有关的事情都让他非常感兴趣。"

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [tuː; tə] [wɒt] [grɪm] ['juːzɪz; 'juːsɪz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [pʊt] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]

for	**he**	**knew**	**to**	**what**	**grim**	**uses**	**it**	**could**	**be**	**put**	**at**	**the**	**hands**	**of**
为了	他	知道	到	什么	严峻	用途	它	可以	是	放	在	这	双手	的

[ə; eɪ]['mɑːstə(r)] ['saɪəntɪst] .

a	**master**	**scientist**	**.**
一个	掌握	科学家	.

因为他知道，如果落入一位科学大师手中，它会被用于多么可怕的用途。

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] , ['seɪfli] ['kʌvəd] [baɪ][hɪz; ɪz][heə(r)] [ən'les] ['sʌmwʌn] [lʊkt] ['kləʊsli] ,

Around	**his**	**own**	**head**	**,**	**safely**	**covered**	**by**	**his**	**hair**	**unless**	**someone**	**looked**	**closely**	**,**
大约	他的	自己的	头	,	安全	涵盖	经过	他的	头发	除非	某人	看起来	密切	,

他自己的头部周围，除非有人仔细看，否则都被头发遮盖着。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst] [niːdz] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [sɔːt] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] [waɪt]

and	**even**	**then**	**they**	**must**	**needs**	**know**	**what**	**they**	**sought**	**,**	**was**	**a**	**thin**	**white**
和	甚至	然后	他们	必须	需求	知道	什么	他们	寻求	,	曾是	一个	薄的	白色的

[laɪn] .

line	**.**
线	.

即使到了那时，他们也一定知道他们所寻找的，只是一条细细的白线。

[ˌaɪ 'tiː] [mɑːkt] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] ['keɪləb] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɒn] [hɪm] [ðæt] ['terəb(ə)l] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði]

It	marked	the	line	of	Caleb	Barter's	operation	on	him	that	terrible	night	in	the
它	标记	这	线	的	卡莱布	-	手术	在	他	那	糟糕的	夜晚	在	这

['æfrɪkən] ['dʒʌŋglz] ,

African	jungles	,
非洲	丛林	,

那标志着卡莱布·巴特在非洲丛林那个可怕的夜晚对他进行的手术路线。

[wen] [hɪz; ɪz] [breɪn] [hæd; həd] [biːn] [trænsˈfəːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [skʌl] - [pæn] [ɒv; əv] [æn; ən] [eɪp] ,

when	his	brain	had	been	transferred	to	the	skull	-	pan	of	an	ape	,
什么时候	他的	脑	有	到过	转移	到	这	颅骨	-	平底锅	的	一个	猿	,

当他的大脑被移植到猿猴的头骨上时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [eɪps] [breɪn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kreɪniəm] .

and	the	ape's	brain	to	his	own	cranium	.
和	这	猿猴的	脑	到	他的	自己的	颅骨	.

并将猿猴的大脑移植到它自己的头骨中。

['eni] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪn] , ['ðeəfɔː(r)] , [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['hærəʊɪŋ]

Any	mention	of	the	brain	,	therefore	,	recalled	to	him	a	very	harrowing
任何	提到	的	这	脑	,	所以	,	召回	到	他	一个	非常	令人痛心的

[ɪkˈspɪəriəns] .

experience	.
经验	.

因此，任何提及大脑的话题都会让他想起一段非常痛苦的经历。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['wʌndə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ˈʃʌdə] .

It	was	little	wonder	that	he	shuddered	.
它	曾是	小的	想知道	那	他	颤抖	.

他浑身颤抖也就不足为奇了。

['elən] ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

Ellen	noticed	his	agitation	.
艾伦	注意到	他的	搅动	.

艾伦注意到了他的焦躁不安。

“ [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɪərɪst] ?

“	What	is	it	,	dearest	?
“	什么	是	它	,	亲爱的	?

“亲爱的，什么事？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['sɒftli] , ['pleɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] [krʊk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

”	she	asked	softly	,	placing	her	hand	in	the	crook	of	his	arm	.
”	她	问	轻轻	,	放置	她	手	在	这	骗子	的	他的	手臂	.

她轻声问道，同时将手放在他的臂弯里。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

HE	was	about	to	answer	her	,
他	曾是	关于	到	回答	她	,

他正要回答她，

['despərətli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [əˈlɑːm] [hɜː(r); hə(r)] ,

desperately	trying	to	think	of	something	to	say	that	would	not	alarm	her	,
绝望地	尝试	到	思考	的	某物	到	说	那	会	不是	警报	她	,

我拼命想说些什么，才能不让她感到害怕。

[wen] [ðeə(r)] ['tæksiˌkæb] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪks] , [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃɑːp]

when	their	taxicab	,	with	a	sudden	application	of	the	brakes	,	came	to	a	sharp
什么时候	他们的	出租车	,	和	一个	突然	应用	的	这	刹车	,	来了	到	一个	锋利的

[stɒp] .

stop	.
停止	.

他们的出租车猛地踩下刹车，急停了下来。

['bentli] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntə'sekʃn] [ɒv; əv] ['twenti] - ['sekənd] [striːt]

Bentley	noticed	that	they	were	at	the	intersection	of	Twenty	-	second	Street
宾利	注意到	那	他们	是	在	这	路口	的	二十	-	第二	街道

[ænd; ənd] [fɪfθ] ['ævənjuː] .

and	Fifth	Avenue	.
和	第五	大街	.

本特利注意到他们正处于第二十二街和第五大道的交叉路口。

[ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [griːn] , [bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [ɔːl] ['træfɪk] [wɒz; wəz] ['hɔːltɪd] .

The	lights	were	still	green	,	but	nevertheless	all	traffic	was	halted	.
这	灯	是	仍然	绿色的	,	但	尽管如此	全部	交通	曾是	停止	.

虽然信号灯还是绿灯，但所有车辆都已停止通行。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['riːz(ə)n] .

And	for	a	strange	reason	.
和	为了	一个	奇怪的	原因	.

原因很奇怪。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [west] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['flætˌaɪən] ['bɪldɪŋ] [ɪ'mɜːdʒd] [ə; eɪ] [grɪm] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]

From	the	west	door	of	the	Flatiron	Building	emerged	a	grim	apparition	of	a
从	这	西方	门	的	这	烙铁	建筑	出现	一个	严峻	幻影	的	一个

[mæn] .

man	.
男人	.

从熨斗大厦西门走出一个面目狰狞的男人身影。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [skɔːd] [baɪ] ['kaʊntləs] ['bliːdɪŋ] [wuːndz] [wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ]

His	body	was	scored	by	countless	bleeding	wounds	which	looked	as	though	they
他的	身体	曾是	得分	经过	无数	出血	伤口	哪个	看起来	作为	尽管	他们

[hæd; həd] [biːn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fiŋgəneilz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] .

had	been	made	by	the	fingernails	of	a	giant	.
有	到过	制成	经过	这	指甲	的	一个	巨大的	.

他身上布满了无数血淋淋的伤口，看起来像是巨人的指甲造成的。

[ðə; ði][mæn][wɔː(r)][nəʊ]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] .

The	man	wore	no	article	of	clothing	except	his	shoes	.
这	男人	穿着	不	文章	的	衣服	除了	他的	鞋	.

除了鞋子，这名男子身上没有穿任何衣服。

[ə'pærəntli] ,

Apparently	,
显然	,

显然，

[hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [rɪpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ]

his	clothing	had	been	ripped	from	his	body	by	the	same	instrument	which
他的	衣服	有	到过	撕裂	从	他的	身体	经过	这	相同的	乐器	哪个

[hæd; həd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɔː] ,

had	turned	his	body	into	a	raw	,
有	转向	他的	身体	进入	一个	生的	,

他的衣服被同一件工具从身上撕扯下来，那件工具也把他的身体变成了赤裸裸的尸体。

['drɪpɪŋ] ['hɒrə(r)] .

dripping	horror	.
滴落	恐怖	.

令人毛骨悚然的恐怖。

[ðə; ði][mæn] ['stægəd] , [hɑ:f] - ['rʌnɪŋ] , [æt; ət] [taɪmz] [ɔ:l][bʌt; bət] ['fɔ:lɪŋ] , [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['træfɪk]

The	man	staggered	,	half	-	running	,	at	times	all	but	falling	,	toward	the	traffic
这	男人	交错	,	一半	-	跑步	,	在	时代	全部	但	坠落	,	朝向	这	交通

['ɒfɪsə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntə'sekʃn] .

officer	at	the	intersection	.
官	在	这	路口	.

那名男子踉跄着，半跑半走，有时几乎要摔倒，朝着十字路口的交警走去。

[æz; əz][hi:; hi][ræn][hi:; hi] [skri:md] , ['hɒrəb(ə)l] , ['bæb(ə)lɪŋ] [skri:mz] .

As	he	ran	he	screamed	,	horrible	,	babbling	screams	.
作为	他	跑	他	尖叫	,	可怕	,	胡说	尖叫	.

他边跑边尖叫，发出可怕的、语无伦次的尖叫声。

[hɪz; ɪz][lɪps] [wɜ:kt] ['kreɪzɪli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [rəʊld] .

His	lips	worked	crazily	,	his	eyes	rolled	.
他的	嘴唇	工作	疯狂地	,	他的	眼睛	滚动	.

他嘴唇疯狂地翕动，眼珠不停地转动。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['mɔ:təlz] .

He	was	frightened	beyond	the	comprehension	of	ordinary	mortals	.
他	曾是	害怕	超过	这	理解	的	普通的	凡人	.

他吓坏了，这种恐惧超乎常人的理解。

[hɪz; ɪz] [skri:mz] [bɪ'gæn][ænd; ənd] [endid] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] [ʃrɪl] [nəʊts] [ɒv; əv]['ʌtə(r)] [dɪ'menʃə] ,

His	screams	began	and	ended	on	the	high	shrill	notes	of	utter	dementia	,
他的	尖叫	开始	和	结束	在	这	高的	尖锐	笔记	的	说出	失智	,

他的尖叫声始于并终于极度疯狂的尖锐嘶鸣。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][ræn][hi:; hi] [pɔ:] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bli:dɪŋ] [hændz][æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi]

and	as	he	ran	he	pawed	the	air	with	his	bleeding	hands	as	though	he
和	作为	他	跑	他	爪子	这	空气	和	他的	出血	双手	作为	尽管	他

[fɔ:t] [aʊt] [ɒn] [ɔ:l] [saɪdz] [ə'genst] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['di:mənz] [si:kɪŋ] [tu:; tə][dræg][hɪm] [daʊn] .

fought	out	on	all	sides	against	invisible	demons	seeking	to	drag	him	down	.
战斗	出去	在	全部	侧面	反对	无形的	恶魔	寻求	到	拖	他	向下	.

他一边奔跑，一边用流血的双手在空中挥舞，仿佛在与四面八方想要将他拖入深渊的无形恶魔战斗。

“ [əʊ] , [maɪ] [gɒd] ! ” [sed] ['elən] .

“	Oh	,	my	God	!	”	said	Ellen	.
“	哦	,	我的	上帝	!	”	说	艾伦	.

“我的天哪！”艾伦说道。

“ ['i:v(ə)n][hɪə(r)] !

“	Even	here	!
“	甚至	这里	!

“即使在这里！”

” [wɒt] [hæd; həd] [kɔ:zd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [spi:k] [ðə; ði][lɑ:st] [tu:] [wɜ:dz] ?

”	What	had	caused	her	to	speak	the	last	two	words	?
”	什么	有	导致	她	到	说话	这	最后的	二	字	?

是什么原因让她说出了最后那两个字?

[dɪd] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lsəʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˌpremə'nɪʃn; ˌpri:mə'nɪʃn][ɒv; əv] [grɪm] [dɪ'zɑ:stə(r)] ?

Did	she	also	have	a	premonition	of	grim	disaster	?
做过	她	还	有	一个	预感	的	严峻	灾难	?

她是否也预感到了可怕的灾难?

[dɪd] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lsəʊ] [fi:l] , [di:p] [daʊn] [ˌɪn'saɪd][hɜ:(r); hə(r)] , [æz; əz] ['bentli] [dɪd] ,

Did	she	also	feel	,	deep	down	inside	her	,	as	Bentley	did	,
做过	她	还	感觉	,	深的	向下	里面	她	,	作为	宾利	做过	,

她内心深处是否也像本特利那样感到呢?

[ðæt] [ðə; ði] ['naɪtmeə(r)] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [endid] ?

that	the	nightmare	through	which	they	had	passed	was	not	yet	ended	?
那	这	恶梦	通过	哪个	他们	有	通过了	曾是	不是	然而	结束	?

他们所经历的噩梦还没有结束?

['bentli] [naʊ] [sæt] [ˌʌn'muːvɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌn'blɪŋkɪŋ] ,

Bentley	now	sat	unmoving	,	his	eyes	unblinking	,
宾利	现在	卫星	不动	,	他的	眼睛	一眨不眨	,

本特利一动不动地坐着，眼睛一眨不眨。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['neɪkɪd][mæn]['stægə(r)]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['træfɪk] ['ɒfɪsə(r)] .

as	he	saw	the	naked	man	stagger	over	to	the	traffic	officer	.
作为	他	锯	这	裸	男人	错开	超过	到	这	交通	官	.

他看到那个赤身裸体的男人踉跄着走向交警。

[ðə; ði]['kʌlə(r)] [dreɪnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

The	color	drained	from	his	face	.
这	颜色	排水	从	他的	脸	.

他脸色瞬间变得苍白。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

He	looked	at	his	watch	.
他	看起来	在	他的	手表	.

他看了看手表。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [nuːn] .

It	was	exactly	noon	.
它	曾是	确切地	中午	.

当时正好是中午十二点。

['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ['bentli] [njuː] [ðæt] [ðɪs] ['gruːsəm] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [hæd; həd]

Even	without	further	consideration	Bentley	knew	that	this	gruesome	apparition	had
甚至	没有	更远	考虑	宾利	知道	那	这	令人毛骨悚然	幻影	有

[sʌm; səm][də'rekt] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] ['stɔːri] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [riːd] .

some	direct	connection	with	the	newspaper	story	he	had	just	read	.
一些	直接的	联系	和	这	报纸	故事	他	有	只是	读	.

即使不加思索，本特利也知道这个可怕的幻影与他刚刚读到的报纸报道有着某种直接联系。

[ˌʌnəb'truːsɪvli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] [priˈɒkjupaɪd] ['ækʃ(ə)n] ,

UNOBTRUSIVELY	,	trying	to	make	it	seem	a	preoccupied	action	,
不引人注目地	,	尝试	到	制作	它	似乎	一个	心事重重	行动	,

不引人注意地，尽量让它看起来像是一个心不在焉的动作，

[hiː; hi]['fəʊldɪd][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [siːt]

he	folded	the	newspaper	again	and	thrust	it	down	at	the	end	of	the	seat
他	折叠	这	报纸	再次	和	推力	它	向下	在	这	结尾	的	这	座位

['kʊʃ(ə)n] .

cushion	.
软垫	.

他再次对折报纸，然后把它塞到座椅垫的一端。

[bʌt; bət] ['elən] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] , [ə; eɪ] ['hɔːntɪŋ] [fɪə(r)] ['grædʒuəli] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

But	Ellen	was	watching	him	,	a	haunting	fear	gradually	coming	into	her	eyes	.
但	艾伦	曾是	观看	他	,	一个	令人难忘	害怕	逐步地	未来	进入	她	眼睛	.

但艾伦正看着他，一种挥之不去的恐惧渐渐浮现在她的眼中。

[ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [riːtʃt] [pɑːst][hɪm][ænd; ənd] [snætʃt] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [hɜː(r); hə(r)]

She	quickly	reached	past	him	and	snatched	the	paper	before	he	realized	her
她	迅速地	达到	过去的	他	和	抢夺	这	纸	前	他	已实现	她

[ɪn'tent] .

intent	.
意图	.

她迅速越过他，在他意识到她的意图之前抢走了那张纸。

[ðə; ði]['aɪtəm][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [keɪm] ['ɪnstəntli] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ]

The	item	he	had	read	came	instantly	under	her	eyes	because	of	the	way
这	物品	他	有	读	来了	即刻	在下面	她	眼睛	因为	的	这	方式

[hiː; hi][hæd; həd] automatically32

he	had	automatically32
他	有	automatically32

他读过的那篇文章立刻映入了她的眼帘，因为他下意识地32

['fəʊldɪd][ðə; ði]['peɪpə(r)] .

folded	the	paper	.
折叠	这	纸	.

将纸折叠起来。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['steərɪŋ] [aɪz] .

She	read	it	with	staring	eyes	.
她	读	它	和	凝视	眼睛	.

她目不转睛地读着。

“ [səʊ] , [liː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kə'nekʃn] [wɪð] – – [wɪð] – – [wel] , [wɪð]

“	So	,	Lee	,	”	she	said	,	“	you	think	there's	a	connection	with	–	–	with	–	–	well	,	with
“	所以	,	李	,	”	她	说	,	“	你	思考	有	一个	联系	和	–	–	和	–	–	出色地	,	和

[ˌjuː 'es] ? ”

us	?	”
我们	?	”

“所以，李，”她说，“你认为这——这——嗯，这跟我们之间有什么联系吗？”

“ [əb'sɜːd] !

“	Absurd	!
“	荒诞	!

“荒诞！

” [hiː; hi] [sed] ['hɑːtɪli] , [tuː] ['hɑːtɪli] .

”	he	said	heartily	,	too	heartily	.
”	他	说	衷心地	,	也	衷心地	.

“他热情洋溢地说，热情得有些过头了。”

“ ['keɪləb]['bɑːtə(r)][ɪz] [ded] . ”

“	Caleb	Barter	is	dead	.	”
“	卡莱布	物物交换	是	死的	.	”

“卡莱布·巴特尔去世了。”

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [ʃʊə(r)] , ” [ɪn'sɪstɪd] ['elən] .

“	But	I	have	never	been	sure	,	”	insisted	Ellen	.
“	但	我	有	绝不	到过	当然	,	”	坚持	艾伦	.

“但我始终没有确定，”艾伦坚持说。

“ [əʊ] , [liː] , [lets] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] !

“	Oh	,	Lee	,	let's	get	away	from	here	!
“	哦	,	李	,	我们来吧	得到	离开	从	这里	!

“哦，李，我们快离开这里吧！”

[lets] [teɪk] [ðə; ði][fɜːst] [bəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [bə'mjuːdə] – – ['eniweə(r)] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðɪs] ['terəb(ə)l][fɪə(r)] . ”

Let's	take	the	first	boat	for	Bermuda	–	–	anywhere	to	escape	this	terrible	fear	.	”
我们来吧	拿	这	第一的	船	为了	百慕大	–	–	任何地方	到	逃脱	这	糟糕的	害怕	.	”

咱们搭第一班船去百慕大吧——去哪儿都行，只要能逃离这可怕的恐惧。”

“ [nəʊ] ! ” [hiː; hi] [ri'tɔːt] ['hɑːʃli] .

“	No	!	”	he	retorted	harshly	.
“	不	!	”	他	反驳	严厉地	.

“不！”他厉声反驳道。

“ [ɪf] ['aʊə(r)] [sə'spiʃən] [ɑː(r); ə(r)] [kə'rekt] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wɪr] [ˌʌn'wɔːr.ən.tɪd.li] [kiːd] [ʌp]

“	If	our	suspicions	are	correct	,	and	I	think	we're	unwarrantedly	keyed	up
”	如果	我们的	怀疑	是	正确的	,	和	我	思考	是	无端地	按键	向上

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['aʊə(r)]['riːs(ə)nt] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,

because	of	our	recent	experiences	,
因为	的	我们的	最近的	经历	,

“如果我们的怀疑是正确的，而且我认为我们最近因为一些经历而过度紧张，

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [meɪ] [niːd] [maɪ] [help] . ”

the	officials	of	New	York	may	need	my	help	.	”
这	官员	的	新的	约克	可能	需要	我的	帮助	.	”

纽约的官员们可能需要我的帮助。

“ [jɔː(r); jə(r)] [help] ?

“	Your	help	?
”	你的	帮助	?

“你的帮助？”

[waɪ] ? ”

Why	?	”
为什么	?	”

为什么？ ”

“ [aɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] ['keɪləb]['bɑːtə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['lɪvɪŋ] [mæn] , [pə'hæps] . ”

“	I	know	more	about	Caleb	Barter	than	any	other	living	man	,	perhaps	.	”
”	我	知道	更多的	关于	卡莱布	物物交换	比	任何	其他	活的	男人	,	也许	.	”

“或许我对卡莱布·巴特的了解比任何一个在世的人都多。”

“ [ðen] [juː; jʊ][duː; də][hæv; həv] [daut] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ded] !

“	Then	you	do	have	doubts	that	he	is	dead	!
”	然后	你	做	有	疑虑	那	他	是	死的	!

“那么你确实怀疑他是否已经死了！ ”

” ['bentli] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

”	Bentley	shrugged	his	shoulders	.
”	宾利	耸了耸肩	他的	肩膀	.

本特利耸了耸肩。

“ ['elən] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [draɪv] [ɒn] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .

“	Ellen	,	”	he	said	,	“	drive	on	home	without	me	.
”	艾伦	,	”	他	说	,	“	驾驶	在	家	没有	我	.

“艾伦，”他说，“你先开车回家吧，不用等我。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][drɒp] [ɒf] [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] .

I'm	going	to	drop	off	and	find	out	all	I	can	.
我是	去	到	降低	离开	和	寻找	出去	全部	我	能	.

我打算过来看看，尽可能多地了解情况。

[ɪf] [wɪr] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] [weɪ] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] . ”

If	we're	in	for	it	in	any	way	it's	just	as	well	to	know	it	at	once	.	”
如果	是	在	为了	它	在	任何	方式	它是	只是	作为	出色地	到	知道	它	在	一次	.	”

如果注定要遭遇某种麻烦，最好还是早点知道。

“ [jʊl] [kʌm] [raɪt] [ə'lɒŋ] ? ”

“	You'll	come	right	along	?	”
”	你会	来	正确的	沿着	?	”

“你会一起来吗？ ”

“ [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Just	as	soon	as	I	can	make	it	.
”	只是	作为	很快	作为	我	能	制作	它	.

“只要我能做到。”

[ænd; ənd][ai][həʊp] [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] ['aʊə(r)] [fɪəz] ['graʊndləs] .

And	I	hope	I'll	be	able	to	report	our	fears	groundless	.
和	我	希望	患病的	是	有能力的	到	报告	我们的	恐惧	无根据的	.

我希望我能证明我们的担忧毫无根据。

" ['bentli] [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði][kæb] .

"	Bentley	stepped	from	the	cab	.
"	宾利	步	从	这	出租车	.

宾利从驾驶室走了出来。

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [tuː; tə] [tɜːn] [raɪt] ['ɪntuː] ['twenti] - ['sekənd] [striːt] [ænd; ənd][tuː; tə]

He	ordered	the	chauffeur	to	turn	right	into	Twenty	-	second	Street	and	to
他	订购	这	司机	到	转动	正确的	进入	二十	-	第二	街道	和	到

[prə'siːd] [ʌn'tɪl] ['elən] [geɪv] [hɪm] ['fɜːðə(r)] [də'rekʃ(ə)nz] .

proceed	until	Ellen	gave	him	further	directions	.
继续	直到	艾伦	给予	他	更远	方向	.

他命令司机右转进入第二十二街，然后继续行驶，直到艾伦给他进一步指示。

[ðen] ['bentli] ['hʌrid] [θruː] [ðə; ði][kən'dʒestʃən][ɒv; əv] ['ɔːtəməbiːlz] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['træfɪk]['bfɪsə(r)]

Then	Bentley	hurried	through	the	congestion	of	automobiles	toward	the	traffic	officer
然后	宾利	慌忙	通过	这	拥塞	的	汽车	朝向	这	交通	官

[huː] [wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['neɪkɪd][mæn] ,

who	was	fighting	with	the	naked	man	,
WHO	曾是	斗争	和	这	裸	男人	,

然后，本特利迅速穿过拥堵的车流，朝正在与裸男搏斗的交警驶去。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [səb'djuː] [hɪm] .

trying	to	subdue	him	.
尝试	到	征服	他	.

试图制服他。

['ʌðə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːfɪsərz] [ə'sɪstəns] ,

Other	men	were	running	to	the	officer's	assistance	,
其他	男人	是	跑步	到	这	警官们	协助	,

其他男子纷纷跑去协助警官。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðæt] [hiː; hi] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz][nəʊ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['luːnətɪk] .

for	it	could	be	seen	that	he	alone	was	no	match	for	the	lunatic	.
为了	它	可以	是	已见	那	他	独自的	曾是	不	匹配	为了	这	疯子	.

因为很明显，他一个人根本无法与那个疯子匹敌。

['bentli] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][fɜːst][tuː; tə] [ə'raɪv] .

Bentley	,	however	,	was	first	to	arrive	.
宾利	,	然而	,	曾是	第一的	到	到达	.

然而，宾利却是第一个到达的。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hænd] ! ” [gɑːspt] [ðə; ði]['bfɪsə(r)] .

“	Give	me	a	hand	!	”	gasped	the	officer	.
“	给	我	一个	手	!	” 倒吸一口气		这	官	.

“帮帮我！”警官喘着气说。

“ [ai] [kænt] ['hænd(ə)l] - [ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['juːzɪn] - [maɪ] [klʌb] [ænd; ənd][ai][doʊnt] ['wɒnə] [duː; də] [ðæt] .

“	I	can't	handle	'	im	without	usin	'	my	club	and	I	don't	wanna	do	that	.
“	我	不能	处理	-	我是	没有	使用	-	我的	俱乐部	和	我	不	想	做	那	.

“不用棍棒我没法对付他，但我不想那样做。”

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['felə(r)][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hiːz] [ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - .

The	poor	fella	don't	know	what	he's	a	-	doin	'	.
这	贫穷的	伙计	不	知道	什么	他是	一个	-	做	-	.

这可怜的家伙不知道自己在干什么。

〞 ['bentli] ['kwɪkli] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pətroʊlmænz] [ə'sɪstəns] .

〞	BENTLEY	quickly	sprang	to	the	patrolman's	assistance	.
〞	宾利	迅速地	弹簧	到	这	巡警的	协助	.

“本特利迅速上前协助巡警。”

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [suːn] [rɪ'djuːst] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [skwəːm] ['bʌnd(ə)l][ænd; ənd]

Between	them	they	soon	reduced	the	stranger	to	a	squirming	bundle	and
之间	他们	他们	很快	减少	这	陌生人	到	一个	蠕蠕	捆	和

[drægd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ;

dragged	him	to	the	sidewalk	;
拖拽	他	到	这	人行道	;

他们二人合力很快就把陌生人制服成一个扭动挣扎的肉团，然后把他拖到人行道上；

[ə'nʌðə(r)] ['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz][fəʊndoing][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['æmbjələns] .

another	officer	was	phoning	for	an	ambulance	.
其他	官	曾是	打电话	为了	一个	救护车	.

另一名警官正在打电话叫救护车。

[ðə; ði] ['strɪkən] [mæn][wɒz; wəz] [naʊ] ['mʌmblɪŋ] , ['bæb(ə)lɪŋ] [ɪn'seɪnli] .

The	stricken	man	was	now	mumbling	,	babbling	insanely	.
这	受打击的	男人	曾是	现在	喃喃自语	,	胡说	疯狂地	.

那个受难的男子现在语无伦次，胡言乱语，神志不清。

[blʌd] ['trikl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] .

Blood	trickled	from	the	corners	of	his	lips	.
血	涓涓细流	从	这	角落	的	他的	嘴唇	.

鲜血从他的嘴角缓缓渗出。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][wʌn] [aɪ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'strɔɪd] .

The	sight	of	one	eye	had	been	destroyed	.
这	视线	的	一	眼睛	有	到过	损毁	.

一只眼睛失明了。

['bentli] [wɒtʃt] [hɪm] , [sprɔːld] [naʊ] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][men]

Bentley	watched	him	,	sprawled	now	on	the	sidewalk	,	surrounded	by	a	group	of	men
宾利	观看	他	,	蔓延	现在	在	这	人行道	,	包围	经过	一个	团体	的	男人

.

:
.

本特利看着他，他现在瘫倒在人行道上，周围围着一群男人。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] , [nəʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðæt] .

The	man	was	dying	,	no	question	about	that	.
这	男人	曾是	垂死	,	不	问题	关于	那	.

毫无疑问，他快要死了。

[ðə; ði] ['tælən] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [skɔːd] [hɪm] ,

The	talons	,	which	had	scored	him	,
这	利爪	,	哪个	有	得分	他	,

那些曾让他受伤的利爪，

[hæd; həd] ['bɪtn] ['diːpli] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [bliːd] [tuː; tə] [deθ] [suːn] ['iːv(ə)n] [ɪf]

had	bitten	deeply	and	he	was	destined	to	bleed	to	death	soon	even	if
有	被咬	深	和	他	曾是	注定	到	流血	到	死亡	很快	甚至	如果

[ðə; ði] [wuːndz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['ʌðəwaɪz] ['mɔːt(ə)l] .

the	wounds	were	not	otherwise	mortal	.
这	伤口	是	不是	否则	凡人	.

伤口很深，即使伤口本身并不致命，他也注定会很快因失血过多而死。

['bentli] ['nəʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [klʌtʃt] ['taɪtli] [ɪn][ðə; ði][mænz] [raɪt] [hænd] – – ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [sent]
Bentley noticed something clutched tightly in the man's right hand – – something that sent
宾利 注意到 某物 紧握 紧紧 在 这 男人的 正确的 手 – – 某物 那 发送
[ə; eɪ] [tʃɪl] [θruː] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɪd] - [dʒʊ'laɪ] [nuːn] .
a chill through his body despite the heat of a mid - July noon .
一个 寒意 通过 他的 身体 尽管 这 热 的 一个 中 - 七月 中午 .

本特利注意到那男人右手紧紧攥着什么东西——尽管七月中旬正值炎热的中午，那东西还是让他感到一阵寒意。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , [ə'pærəntli] , [hæd; həd][nɒt] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
The officer , apparently , had not noticed it .
这 官 , 显然 , 有 不是 注意到 它 .

显然，这名警官并没有注意到这一点。

[suːn] [ə; eɪ] [[klæŋɪŋ]] [bel] [ə'naʊnst] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][æn; ən] ['æmbjələns] ,
Soon a clanging bell announced the arrival of an ambulance ,
很快 一个 叮当声 钟 宣布 这 到达 的 一个 救护车 ,

很快，一阵刺耳的铃声宣告救护车的到来。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] [stept] [ə'saɪd][tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði] [weɪ] , ['bentli] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
and as the crowd stepped aside to clear the way , Bentley bent over the
和 作为 这 人群 步 旁边 到 清除 这 方式 , 宾利 弯曲 超过 这
['daɪɪŋ] [mæn] .
dying man .
垂死 男人 .

当人群让开道路时，本特利俯身查看垂死之人的情况。

[ðə; ði] [mænz] [lɪps][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːtɪd] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] ['efət] [ɒv; əv]
The man's lips were parted and he was trying with a mighty effort of
这 男人的 嘴唇 是 分手了 和 他 曾是 尝试 和 一个 强大的 努力 的
[wɪl] [tuː; tə] [spiːk] .
will to speak .
将要 到 说话 .

那人嘴唇微张，竭尽全力想要开口说话。

['bentli] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [lɪps] [θruː] [wɪtʃ] [wɜːdz] [strəʊv] [tuː; tə] ['bʌb(ə)l]
Bentley put his ear close to the bleeding lips through which words strove to bubble
宾利 放 他的 耳朵 关闭 到 这 出血 嘴唇 通过 哪个 字 努力 到 气泡
.
:
.

本特利将耳朵贴近那流血的嘴唇，从中挣扎着想要说出一些话。

[hiː; hi] [hɜːd] [pɑːts] [ɒv; əv] [tuː] [wɜːdz] :
He heard parts of two words :
他 听到 部分 的 二 字 :

他听到了两个词的部分内容：

“ . . . [ɪnd] . . . ['æstə(r)] . . . .
“ . . . ind . . . aster . . . .
“ . . . 印度 . . . 紫菀 . . . .

“.....工业.....

” ['bentli] ['sʌd(ə)nli] [njuː] [wɒt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
” Bentley suddenly knew what the man was trying to say .
” 宾利 突然 知道 什么 这 男人 曾是 尝试 到 说 .

“本特利突然明白了那个人想说什么。”

[ðə; ði][hɑːf] - ['ʌtə] [wɜːdz] [kʊd; kəd] [miːn] ['əʊnli] – – “ [maɪnd]['mɑːstə(r)] .
The half - uttered words could mean only – – “ Mind Master .
这 一半 - 说出 字 可以 意思是 仅有的 – – “ 头脑 掌握 .

那些未说出口的话只能表示——“心灵大师”。

〃 ['bentli] [sə'prest] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][ðə; ði] [kləʊzd] [raɪt]

〃	Bentley	suppressed	a	shudder	and	extended	his	hands	to	the	closed	right
〃	宾利	被抑制	一个	不寒而栗	和	扩展	他的	双手	到	这	关闭	正确的

[hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] .

hand	of	the	dying	man	.
手	的	这	垂死	男人	.

“本特利强忍住颤抖，向垂死之人紧握的右手伸出了手。

['keəfəli] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [θriː] [tʌfts] [ɒv; əv] [θɪk] [braʊn] [heə(r)] ,

Carefully	he	removed	from	between	the	fingers	three	tufts	of	thick	brown	hair	,
小心	他	已移除	从	之间	这	手指	三	簇绒	的	厚的	棕色的	头发	,

他小心翼翼地从指缝间取下三撮浓密的棕色头发，

[kɔːs] [ænd; ənd] [kruːd] [ɒv; əv]['tekstʃə(r)] .

coarse	and	crude	of	texture	.
粗	和	原油	的	质地	.

质地粗糙不平。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['ræt(ə)l][ɪn][ðə; ði]['neɪkɪd] [mænz] [θrəʊt] .

There	was	a	rattle	in	the	naked	man's	throat	.
那里	曾是	一个	嘎嘎作响	在	这	裸	男人的	喉	.

那个赤身裸体的男人喉咙里发出咯咯声。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['æmbjələns] [ɪn'tɜːn] ['heɪstɪli] ['skrɪbld] [ɪn][hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] ['entri] ,

Five	minutes	later	the	ambulance	intern	hastily	scribbled	in	his	record	the	entry	,
五	分钟	之后	这	救护车	实习生	草草	潦草的	在	他的	记录	这	入口	,

“ [ded] [ɒn][ə'raɪv(ə)l] .

“	Dead	on	Arrival	.
“	死的	在	到达	.

五分钟后，救护车实习生匆匆在他的记录本上写下了“到达时已死亡”的条目。

〃 ['bentli] , [mɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən] he33

〃	Bentley	,	more	frightened	than	he33
〃	宾利	,	更多的	害怕	比	he33

“宾利比他更害怕33

[hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] ,

had	ever	been	before	,
有	曾经	到过	前	,

以前从未有过，

['entəd] [ə; eɪ]['tæksiˌkæb][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['bɒdi] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd][ðə; ði]

entered	a	taxicab	as	soon	as	the	body	had	been	removed	and	the
进入	一个	出租车	作为	很快	作为	这	身体	有	到过	已移除	和	这

[striːts] [klɪəd] .

streets	cleared	.
街道	已清除	.

尸体被移走、街道清理干净后，我立即坐上了出租车。

[hiː; hi] [stɛərd] ['kləʊsli] [æt; ət][ðə; ði] [tʌfts] [ɒv; əv][heə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

He	stared	closely	at	the	tufts	of	hair	in	his	hand	.
他	凝视	密切	在	这	簇绒	的	头发	在	他的	手	.

他仔细地盯着手中的几缕头发。

['meɪbi] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [rɒŋ] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'tektɪv] [ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ði] [siːn]

Maybe	he	had	been	wrong	in	taking	them	before	detectives	arrived	on	the	scene
或许	他	有	到过	错误的	在	采取	他们	前	侦探	到达的	在	这	场景

,

,

,

或许他在侦探到达现场之前就拿走它们是个错误。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [nəʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðiːz] [heəz] [pruːvd] [hɪz; ɪz][mæd]

but	he	had	to	know	,	and	he	felt	that	these	hairs	proved	his	mad
但	他	有	到	知道	,	和	他	毛毡	那	这些	头发	已证实	他的	疯狂的

[sə'spiʃən] .

suspicions	.
怀疑	.

但他必须知道真相，他觉得这些毛发证实了他疯狂的怀疑。

['keɪləb]['bɑ:tə(r)][wɒz; wəz] [ə'laɪv] !

Caleb	Barter	was	alive	!
卡莱布	物物交换	曾是	活	!

卡莱布·巴特还活着！

[ðə; ði] [heəz] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃægi] [kəʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['ænθrəpɔɪd] [eɪp] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [gə'rɪlə]

The	hairs	came	from	the	shaggy	coat	of	a	giant	anthropoid	ape	or	a	gorilla
这	头发	来了	从	这	毛茸茸	外套	的	一个	巨大的	类人猿	猿	或者	一个	大猩猩

.

:
.

这些毛发来自巨型类人猿或大猩猩蓬松的皮毛。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ˌʌltɪ'meɪtəm]

Ultimatum
最后通牒

最后通牒

[haʊ] ['terəbli] [fɑ:(r)] - [fetʃt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] !

HOW	terribly	far	-	fetched	it	seemed	!
如何	可怕	远的	-	已获取	它	似乎	!

这听起来多么荒谬可笑啊！

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˌʌnbɪ'li:vəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['bentli] [hæd; həd] [wʌns] [ri'pəuz] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]

It	was	unbelievable	enough	that	Bentley	had	once	reposed	in	the	body	of
它	曾是	难以置信	足够的	那	宾利	有	一次	安息	在	这	身体	的

[æn; ən] [eɪp] .

an	ape	.
一个	猿	.

令人难以置信的是，本特利竟然曾寄宿在猿猴的身体里。

[ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ðə; ði]['æfrɪkən][waɪldz] .

That	had	been	in	the	African	wilds	.
那	有	到过	在	这	非洲	荒野	.

那是在非洲的荒野中。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪdiəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [naʊ] ['restɪd] [ɪn] ['bɛntliz] [bɪ'li:f] [ðæt] [hɪə(r)] ,

But	the	idiocy	of	the	thing	now	rested	in	Bentley's	belief	that	here	,
但	这	白痴	的	这	事物	现在	休息	在	宾利的	信仰	那	这里	,

但这件事的愚蠢之处在于本特利竟然相信，在这里，

[ɪ'mi:diətli] [ə'pɒn] ['lændɪŋ] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] ['feɪsɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst][æz; əz]['hɒrəb(ə)l] .

immediately	upon	landing	,	he	was	again	facing	something	just	as	horrible	.
立即地	之上	降落	,	他	曾是	再次	面向	某物	只是	作为	可怕	.

飞机刚一落地，他就再次面临着同样可怕的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [klɪə(r)] .

But	the	coincidences	were	too	clear	.
但	这	巧合	是	也	清除	.

但这些巧合太过明显。

[ðə; ði][pə'lɑːvə(r)] [ə'baʊt] “ [breɪnz] , ” [ænd; ənd] “ [maɪnd]['mɑːstə(r)] ” – – [ænd; ənd] [ðəʊz] [eɪp] [heəz] [ɪn]

The	palaver	about	“	brains	,	”	and	“	Mind	Master	”	–	–	and	those	ape	hairs	in
这	闲聊	关于	“	大脑	,	”	和	“	头脑	掌握	”	–	–	和	那些	猿	头发	在

['bɛntliz] [hændz] .

Bentley's	hands	.
宾利的	双手	.

关于“大脑”、“心灵大师”的闲聊——以及本特利手中的那些猿猴毛发。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [njuː] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [led] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] ['stɔːri] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ɪn][ðə; ði]

He	wished	he	knew	all	that	had	led	up	to	that	story	he	had	read	in	the
他	希望	他	知道	全部	那	有	引领	向上	到	那	故事	他	有	读	在	这

['peɪpə(r)][dʒʌst]['praɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪkɪd][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] [west] [dɔː(r)]

paper	just	prior	to	the	appearance	of	the	naked	man	from	the	west	door
纸	只是	事先的	到	这	外貌	的	这	裸	男人	从	这	西方	门

[ɒv; əv][ðə; ði]['flæt͵aɪən] ['bɪldɪŋ] .

of	the	Flatiron	Building	.
的	这	烙铁	建筑	.

他很想知道，在那个裸男从熨斗大厦西门出现之前，他在报纸上读到的那则故事背后究竟发生了什么。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [wʊd] [get] [frʌnt] [peɪdʒ] [pə'zɪʃ(ə)n] [naʊ] ,

However	,	the	killing	would	get	front	page	position	now	,
然而	,	这	杀	会	得到	正面	页	位置	现在	,

然而，现在这起谋杀案肯定会登上头版头条。

[djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] – – ['bentli] ['nevə(r)] ['daʊtɪd] [͵aɪ 'tiː][wɒz; wəz]

due	to	the	importance	of	the	dead	man	–	–	Bentley	never	doubted	it	was
到期的	到	这	重要性	的	这	死的	男人	–	–	宾利	绝不	怀疑	它	曾是

[ðə; ði][mæn] [huːm] ,

the	man	whom	,
这	男人	谁	,

由于死者的重要性——本特利从未怀疑过那就是他，

[ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] , [ðə; ði] “ [maɪnd]['mɑːstə(r)] ” [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [sleɪ] .

in	the	paper	,	the	“	Mind	Master	”	had	promised	to	slay	.
在	这	纸	,	这	“	头脑	掌握	”	有	承诺	到	杀戮	.

报纸上说，“心灵大师”曾扬言要斩杀敌人。

[greɪt] [eɪps] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] !

Great	apes	in	the	heart	of	New	York	City	!
伟大的	猿猴	在	这	心	的	新的	约克	城市	!

纽约市中心竟然有巨型猿猴!

[͵aɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['sɪli] , [prɪ'pɒstərəs] .

It	sounded	silly	,	preposterous	.
它	听起来	愚蠢的	,	荒谬	.

听起来很傻，很荒谬。

[jet] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [θruː] [ðæt] [dred] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] [ðə; ði][mæd]['bɑːtə(r)] ,

Yet	,	before	he	had	gone	through	that	dread	experience	with	the	mad	Barter	,
然而	,	前	他	有	已消失	通过	那	恐惧	经验	和	这	疯狂的	物物交换	,

然而，在他与疯子巴特经历了那段可怕的遭遇之前，

['bentli] [wʊd] [hæv; həv] [swɔːn] [ðæt] [breɪn] [͵trænsplɑːn'teɪʃn; ͵trænzplɑːn'teɪʃn][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

Bentley	would	have	sworn	that	brain	transplantation	was	impossible	.
宾利	会	有	宣誓	那	脑	移植	曾是	不可能的	.

本特利会信誓旦旦地说脑移植是不可能的。

['iːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [͵aɪ 'tiː] ['hædnt] [ɔːl] [biːn] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [driːm] .

Even	now	he	was	not	sure	that	it	hadn't	all	been	a	terrible	dream	.
甚至	现在	他	曾是	不是	当然	那	它	之前没有	全部	到过	一个	糟糕的	梦	.

即使到了现在，他仍然无法确定这一切是否只是一场可怕的梦。

[ʃʊd; ʃəd] ['bentli] [gəʊ][æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]

Should	**Bentley**	**go**	**at**	**once**	**to**	**the**	**police**	**to**	**give**	**them**	**the**	**benefit**	**of**
应该	宾利	去	在	一次	到	这	警察	到	给	他们	这	益处	的

[wɒt'evə(r)] ['nɒlɪdʒ] [hi:; hi] [mait] [hæv; həv][ɒv; əv]['keɪlə]['bɑ:tə(r)] ?

whatever	**knowledge**	**he**	**might**	**have**	**of**	**Caleb**	**Barter**	**?**
任何	知识	他	可能	有	的	卡莱布	物物交换	?

本特利是否应该立即去警局，将他所了解的关于卡莱布·巴特的任何信息告知警方?

[hi:; hi] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] .

He	**wasn't**	**sure**	**.**
他	不是	当然	.

他不太确定。

[ðen] [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['su:nə(r)][ɔ:(r)]['leɪtə(r)][hi:; hi][mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]['əʊpən] .

Then	**he**	**decided**	**that**	**sooner**	**or**	**later**	**he**	**must**	**come**	**out**	**into**	**the**	**open**	**.**
然后	他	决定	那	很快	或者	之后	他	必须	来	出去	进入	这	打开	.

于是他决定，迟早他必须走到台前。

[səʊ][hi:; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ][kæb][ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [pə'li:s] [ˌhed'kwɔ:təz] .

So	**he**	**caught**	**a**	**cab**	**and**	**went**	**to**	**police**	**headquarters**	**.**
所以	他	捕捉	一个	出租车	和	去	到	警察	总部	.

于是他打车去了警察总部。

“ [ai] [wɪʃ] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] ['sʌmwʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði][maɪnd]['mɑ:stə(r)] !

“	**I**	**wish**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**to**	**talk**	**to**	**someone**	**about**	**the**	**Mind**	**Master**	**!**
“	我	希望	,	”	他	说	,	“	到	讲话	到	某人	关于	这	头脑	掌握	!

“我希望，”他说，“能和人谈谈心灵大师！”

” [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] , “ [ai][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm] [mɑ:z] ,

”	**If**	**he**	**had**	**said**	**,**	**“**	**I**	**have**	**just**	**come**	**from**	**Mars**	**,**
”	如果	他	有	说	,	“	我	有	只是	来	从	火星	,

“如果他说，‘我刚从火星来，’”

” [hi:; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [hæv; həv] [kɔ:zd] [ə; eɪ]['greɪtə(r)][sen'seɪʃ(ə)n] .

”	**he**	**could**	**scarcely**	**have**	**caused**	**a**	**greater**	**sensation**	**.**
”	他	可以	几乎	有	导致	一个	更大的	感觉	.

他几乎不可能引起更大的轰动。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][kɑ:m] ['steɪtmənt] [gɒt] [hɪm][æn; ən] ['ɪnstənt] ['ɔ:diəns] [wɪð] [ə; eɪ]['slendə(r)][mæn][ɒv; əv]

BUT	**his**	**calm**	**statement**	**got**	**him**	**an**	**instant**	**audience**	**with**	**a**	**slender**	**man**	**of**
但	他的	冷静的	陈述	得到	他	一个	立即的	观众	和	一个	苗条	男人	的

['θɜ:ti] - [faɪv] [ɔ:(r)][səʊ] ,

thirty	**-**	**five**	**or**	**so**	**,**
三十	-	五	或者	所以	,

但他冷静的陈述立刻让他有机会与一位身材瘦削、大约三十五岁左右的男子会面。

[hu:z] [heə(r)][wɒz; wəz] [ˌpremə'tʃʊəli] [greɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['templz] , [ænd; ənd] [hu:z] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)]

whose	**hair**	**was**	**prematurely**	**gray**	**at**	**the**	**temples**	**,**	**and**	**whose**	**eyes**	**were**
谁	头发	曾是	过早	灰色的	在	这	寺庙	,	和	谁	眼睛	是

[ʃru:d] [ænd; ənd][fɑ:(r)] - ['si:ɪŋ] .

shrewd	**and**	**far**	**-**	**seeing**	**.**
精明	和	远的	-	看到	.

他的鬓角头发过早变白，眼睛敏锐而有远见。

“ [maɪ] [neɪmz] ['tɒməs] ['teɪlə] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

“	**My**	**name's**	**Thomas**	**Tyler**	**,**	**”**	**said**	**the**	**detective**	**.**
“	我的	名字	托马斯	泰勒	,	”	说	这	侦探	.

“我叫托马斯·泰勒，”侦探说道。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [dɪ'tektɪv] , [bʌt; bət] ['bentli] [njuː] ['ɪnstəntli] [ðæt]

He	certainly	didn't	look	the	conventional	detective	,	but	Bentley	knew	instantly	that
他	当然	没有	看	这	传统的	侦探	,	但	宾利	知道	即刻	那

[hiː; hi] ['wʌznt] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [dɪ'tektɪv] .

he	wasn't	the	conventional	detective	.
他	不是	这	传统的	侦探	.

他看起来当然不像传统意义上的侦探，但本特利立刻就知道他不是传统意义上的侦探。

“ [ai] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [keɪsɪz] .

“	I	work	on	the	unusual	cases	.
“	我	工作	在	这	异常	案例	.

我负责处理特殊案件。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [sent] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] ,

If	you	hadn't	sent	in	your	name	I	wouldn't	have	seen	you	,
如果	你	之前没有	发送	在	你的	姓名	我	不会	有	已见	你	,

如果你没提交你的名字，我就不会见到你。

[wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [liːv] [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [fə'get] [maɪ] [neɪm]

which	means	that	as	soon	as	you	leave	here	you	are	to	forget	my	name
哪个	方法	那	作为	很快	作为	你	离开	这里	你	是	到	忘记	我的	姓名

[ænd; ənd] [haʊ] [ai] [lʊk] .

and	how	I	look	.
和	如何	我	看	.

这意味着你一旦离开这里，就必须忘记我的名字和我的长相。

” [hiː; hi] [m'əʊʃənd] ['bentli] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] .

”	He	motioned	Bentley	to	a	seat	.
”	他	示意	宾利	到	一个	座位	.

他示意本特利坐下。

['bentli] [sæt] [bæk] .

Bentley	sat	back	.
宾利	卫星	后退	.

宾利向后靠去。

['sʌd(ə)nli] ['tɒməs] ['tailə] [wɒz; wəz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd][hæd; həd] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði][heə(r)]

Suddenly	Thomas	Tyler	was	around	his	desk	and	had	pushed	back	the	hair
突然	托马斯	泰勒	曾是	大约	他的	桌子	和	有	推动	后退	这	头发

[frɒm; frəm] ['bɛntliz] ['templz] .

from	Bentley's	temples	.
从	宾利的	寺庙	.

突然，托马斯·泰勒走到本特利的办公桌旁，把本特利鬓角的头发拨到耳后。

[hiː; hi] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [hɪs] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [laɪn] [wɪtʃ] ['sɜːkld]

He	drew	in	his	breath	with	a	sharp	hiss	when	he	saw	the	white	line	which	circled
他	画	在	他的	气息	和	一个	锋利的	嘶	什么时候	他	锯	这	白色的	线	哪个	圈起来

['bɛntliz] [skʌl] .

Bentley's	skull	.
宾利的	颅骨	.

当他看到环绕本特利头骨的白色线条时，他倒吸了一口凉气。

“ [ɪts] [nɒt] [ɪg'zæktli] [pruːf] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	It's	not	exactly	proof	,	”	he	said	,
“	它是	不是	确切地	证明	,	”	他	说	,

“这并不能算是确凿的证据，”他说。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][ænd; ənd] ['bentli] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv]

as	though	he	and	Bentley	had	been	in	the	midst	of	a	discussion	of
作为	尽管	他	和	宾利	有	到过	在	这	中间	的	一个	讨论	的

[ðæt] ['ɔːf(ə)l] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]['bɑːtə(r)][hæd; həd] [pə'fɔːmd] [ɒn] ['bentli] ,

that	awful	operation	Barter	had	performed	on	Bentley	,
那	可怕	手术	物物交换	有	执行	在	宾利	,

仿佛他和本特利正在讨论巴特对本特利实施的那场可怕的手术。

“ [bʌt; bət][aɪ'd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	but	I'd	take	your	word	for	it	.	”
“	但	ID	拿	你的	单词	为了	它	.	”

但我相信你的话。

“ [ðə; ði] ['stɔːri] , [ɪn][ðə; ði] [meɪn] , [wɒz; wəz] [truː] , ” [sed] ['bentli] .

“	The	story	,	in	the	main	,	was	true	,	”	said	Bentley	.
“	这	故事	,	在	这	主要的	,	曾是	真的	,	”	说	宾利	.

“总的来说，这个故事是真的，”本特利说。

“ [aɪ] [θɔːt] [səʊ] .

“	I	thought	so	.
“	我	想法	所以	.

“我是这么想的。

[wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] ? ”

What	made	you	come	here	?	”
什么	制成	你	来	这里	?	”

你为什么会来这里?

“ [aɪ] [sɔː] [ðæt] ['neɪkɪd] [mæn] [rʌn] [ə'krɒs] [fɪfθ] ['ævənjuː] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['flætˌaɪən]

“	I	saw	that	naked	man	run	across	Fifth	Avenue	from	the	door	of	the	Flatiron
“	我	锯	那	裸	男人	跑步	穿过	第五	大街	从	这	门	的	这	烙铁

['bɪldɪŋ] .

Building	.
建筑	.

“我看到那个裸男从熨斗大厦门口跑过第五大道。”

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [səb'djuː] [hɪm] , [helpt] [hɪm][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn][fækt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][mæn][daɪ]

I	saw	the	officer	subdue	him	,	helped	him	do	it	in	fact	,	and	saw	the	man	die
我	锯	这	官	征服	他	,	帮助	他	做	它	在	事实	,	和	锯	这	男人	死

.

:
.

我亲眼看到那名警官制服了他，实际上我还帮他制服了他，并且亲眼看到那人死亡。

[sɪns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [dɪ'tektɪv] [ðeə(r)] , [aɪ] took34

Since	there	was	no	detective	there	,	I	took34
自从	那里	曾是	不	侦探	那里	,	我	took34

由于现场没有侦探，我拿走了34

[ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [ðiːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] .

the	liberty	of	removing	these	from	the	fingers	of	the	dead	man	.
这	自由	的	移除	这些	从	这	手指	的	这	死的	男人	.

从死者手指上取下这些东西的自由。

” ['bentli] [geɪv] ['tailə] [ðə; ði] [kɔːs] [heə(r)] , [steɪnd] [wɪð] [blʌd] .

”	Bentley	gave	Tyler	the	coarse	hair	,	stained	with	blood	.
”	宾利	给予	泰勒	这	粗	头发	,	染色	和	血	.

“本特利给了泰勒一头粗糙的头发，上面沾满了血迹。”

['tailə] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['grɪmli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] .

Tyler	looked	at	it	grimly	for	a	moment	or	two	.
泰勒	看起来	在	它	阴沉地	为了	一个	片刻	或者	二	.

泰勒神情严肃地看了它一两秒。

“ [nɒt] ['hjuːmən][heə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ðəʊ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	Not	human	hair	,	”	he	said	,	as	though	talking	to	himself	.
”	不是	人类	头发	,	”	他	说	,	作为	尽管	说	到	他自己	.

“不是人的头发，”他自言自语道。

“ [nɒt] [laɪk] ['eni] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] .

“	Not	like	any	I	know	of	.
”	不是	喜欢	任何	我	知道	的	.

“跟我所知的任何一种都不一样。”

[bʌt; bət] . . . [ɑː] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][heə(r)] , [eɪ] ?

But	.	.	.	ah	,	you	know	what	sort	of	hair	,	eh	?
但	.	.	.	啊	,	你	知道	什么	种类	的	头发	,	嗯	?

但是……啊，你知道我说的是哪种发型吧?

[ðæts] [wɒt] [sent] [juː; jʊ][hɪə(r)] ! ”

That's	what	sent	you	here	!	”
那就是	什么	发送	你	这里	!	”

这就是你来这里的原因!

“ [ɪts] [ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [eɪp] [ɔː(r)][ə; eɪ] [gə'rɪlə] . ”

“	It's	the	hair	of	an	ape	or	a	gorilla	.	”
”	它是	这	头发	的	一个	猿	或者	一个	大猩猩	.	”

“这是猿猴或大猩猩的毛发。”

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] ? ”

“	How	do	you	know	,	for	sure	?	”
”	如何	做	你	知道	,	为了	当然	?	”

“你怎么能确定呢？”

“ [wʌns] , ” [sed] ['bentli] ['grɪmli] , “ [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['hɒrəb(ə)l] ['aʊəz] . . .

“	Once	,	”	said	Bentley	grimly	,	“	for	several	horrible	hours	.	.	.
”	一次	,	”	说	宾利	阴沉地	,	“	为了	一些	可怕	小时	.	.	.

“有一次，”本特利神情凝重地说，“持续了好几个小时……

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['ænθrəpɔɪd] [eɪp] .

I	was	a	giant	anthropoid	ape	.
我	曾是	一个	巨大的	类人猿	猿	.

我曾是一只巨大的类人猿。

” ['taɪlərz] [tʃeə(r)] [legz] [kræʃt] ['spɒlɪdli] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

”	TYLER'S	chair	legs	crashed	solidly	to	the	floor	.
”	泰勒的	椅子	腿	崩溃了	稳固地	到	这	地面	.

泰勒的椅子腿重重地摔在了地上。

“ [aɪ] [siː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	see	,	”	he	said	.
”	我	看	,	”	他	说	.

“我明白了，”他说。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [θɪŋ] [hæz; həz][sʌm; səm] [kə'nekʃn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .

“	You	think	this	thing	has	some	connection	with	your	own	experiences	.
”	你	思考	这	事物	有	一些	联系	和	你的	自己的	经历	.

你认为这件事与你自己的经历有一些联系。

[haʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][wɒz; wəz] [ðæt] ? ”

How	long	ago	was	that	?	”
如何	长的	前	曾是	那	?	”

那是多久以前的事了?

“ ['slaɪtli] ['əʊvə(r)] [tuː] [mʌnθs] . ”

“	Slightly	over	two	months	.	”
”	轻微地	超过	二	几个月	.	”

“略超过两个月。”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] . . . ? ”

“	You	think	the	same	man	.	.	.	?	”
”	你	思考	这	相同的	男人	.	.	.	?	”

“你认为的是同一个人吗.....? ”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] .

“	I	don't	know	.
”	我	不	知道	.

“我不知道。

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd] [wɒnt] , [æz; əz][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] ['stɔːri] [aɪ][dʒʌst] [riːd] [sez] ,

But	who	could	want	,	as	a	newspaper	story	I	just	read	says	,
但	WHO	可以	想	,	作为	一个	报纸	故事	我	只是	读	说道	,

但正如我刚读到的一篇报纸报道所说，谁会想要这样呢?

[tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [breɪnz] [ɒv; əv] [men] ?

to	steal	the	brains	of	men	?
到	偷	这	大脑	的	男人	?

偷走男人的大脑?

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?

What	for	?
什么	为了	?

做什么的?

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] ['bɑːtə(r)] .

It	sounds	like	Barter	.
它	声音	喜欢	物物交换	.

听起来像是物物交换。

[aɪv] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['enibɒdi] [els] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [əb'seʃ(ə)n] .

I've	never	heard	of	anybody	else	with	such	an	obsession	.
我已经	绝不	听到	的	任何人	别的	和	这样的	一个	痴迷	.

我从未听说过其他人有如此痴迷。

[aɪm] ['pʊtɪŋ] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðə(r)] – – [ænd; ənd] ['fɜːvəntli] ['həʊpɪŋ] [ðel] [ˌeɪ diː 'diː] [ʌp] [tuː; tə]

I'm	putting	two	and	two	together	–	–	and	fervently	hoping	they'll	add	up	to
我是	推杆	二	和	二	一起	–	–	和	热切地	希望	他们会	添加	向上	到

['sev(ə)n] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [fɔː(r)] .

seven	instead	of	four	.
七	反而	的	四	.

我把两件事联系起来——并热切希望它们加起来是七而不是四。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['evə(r)] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɒŋ] [ɪts] [naʊ] .

For	if	ever	in	my	life	I	wanted	to	be	wrong	it's	now	.
为了	如果	曾经	在	我的	生活	我	通缉	到	是	错误的	它是	现在	.

如果说我这辈子什么时候最想证明自己错了，那就是现在了。

” ['tailə] [pɜːst] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

”	Tyler	pursed	his	lips	.
”	泰勒	攥紧	他的	嘴唇	.

泰勒抿了抿嘴唇。

['bentli] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [glint] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

Bentley	saw	that	his	eyes	were	glinting	with	excitement	.
宾利	锯	那	他的	眼睛	是	闪闪发光	和	激动	.

本特利看到他眼中闪烁着兴奋的光芒。

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] [jʊr; jər] [raɪt] .

“	But	there's	a	possibility	you're	right	.
”	但	有	一个	可能性	你是	正确的	.

“但你也有可能是对的。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði][maɪnd] ['maːstəz] [fɜːst][ˌmænɪ'festəʊ] [sed] ?

Do	you	know	what	the	Mind	Master's	first	manifesto	said	?
做	你	知道	什么	这	头脑	硕士学位	第一的	宣言	说	?

你知道心灵大师的第一份宣言说了什么吗?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ə; eɪ]['tæblɔɪd]['njuːzpeɪpə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [gæg] – – [ə; eɪ] [streɪndʒ]

It	was	published	by	a	tabloid	newspaper	as	a	sort	of	gag	–	–	a	strange
它	曾是	已发布	经过	一个	小报	报纸	作为	一个	种类	的	插科打诨	–	–	一个	奇怪的

[kræŋk] ['letə(r)] .

crank	letter	.
曲柄	信	.

它被一家小报当作笑话刊登出来——一封奇怪的怪诞信件。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Here	it	is	.
这里	它	是	.

这里是。

" ['tailə] [tɒst] ['bentli] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] ['klɪpɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [əʊld] .

"	Tyler	tossed	Bentley	a	newspaper	clipping	a	week	old	.
"	泰勒	抛掷	宾利	一个	报纸	剪裁	一个	星期	老的	.

泰勒扔给本特利一张一周前的报纸剪报。

['bentli] [riːd] ['kwɪkli] :

Bentley	read	quickly	:
宾利	读	迅速地	:

本特利读得很快:

" [ðə; ði] [waɪt] [reɪs] [ɪz] [dɪ'tɪərɪəˌreɪtɪŋ] ['fɪzɪkli] [æt; ət][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [reɪt] .

"	The	white	race	is	deteriorating	physically	at	a	dangerous	rate	.
"	这	白色的	种族	是	恶化	身体	在	一个	危险的	速度	.

“白种人的身体机能正在以危险的速度退化。”

[ɪn] ['fɪfti] ['jˈiəz] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [dʌn] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ,

In	fifty	years	,	if	nothing	is	done	to	prevent	it	,
在	五十	年	,	如果	没有什么	是	完毕	到	防止	它	,

五十年后，如果什么都不做来阻止，

[ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [biː; bi] [fɪld] [wɪð] [men] [huːz] ['bɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [sɒft] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlməʊst]

the	world	will	be	filled	with	men	whose	bodies	are	so	soft	as	to	be	almost
这	世界	将要	是	已填	和	男人	谁	身体	是	所以	柔软的	作为	到	是	几乎

['wɜːθləs] .

worthless	.
毫无价值	.

世界上将会充斥着身体软弱到几乎毫无价值的男人。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [steps] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðæt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] .

But	I	shall	take	steps	to	prevent	that	,	as	soon	as	I	am	ready	.
但	我	将	拿	步骤	到	防止	那	,	作为	很快	作为	我	是	准备好	.

但我会尽快采取措施防止这种情况发生。

[aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [wiːk] .

I	need	a	week	.
我	需要	一个	星期	.

我需要一周时间。

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [maɪ] [kruː'seɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [waɪt] [reɪs] [ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] ['sjuːpəmen] ,

Then	I	shall	begin	my	crusade	to	make	the	white	race	a	race	of	supermen	,
然后	我	将	开始	我的	运动	到	制作	这	白色的	种族	一个	种族	的	超人	,

然后我将开始我的圣战，使白种人成为超人种族。

[huːm] [aɪ] [əˈləʊn] [ʃæl; ʃəl] [ruːl] .
whom I alone shall rule .
谁 我 独自的 将 规则 .

我将独自统治他。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðə; ði] [breɪnz] [ðeɪ] [hæv; həv] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [trænsˈfəːd] [tuː; tə] [ˈbɒdɪz] [wɪtʃ]
They shall keep the brains they have , which shall be transferred to bodies which
他们 将 保持 这 大脑 他们 有 , 哪个 将 是 转移 到 身体 哪个
[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈfɜːnɪʃ] .
I shall furnish .
我 将 提供 .

他们将保留自己的大脑，并将这些大脑移植到我将提供的身体中。

([saɪnd]) [ðə; ði] [maɪnd] [ˈmɑːstə(r)] .
(Signed) The Mind Master .
(签名) 这 头脑 掌握 .

（署名）心灵大师。

" [ˈtaɪlə] [skwɪntɪd] [æt; ət] [ˈbentlɪ] [əˈgen] .
" TYLER squinted at Bentley again .
" 泰勒 眯着眼 在 宾利 再次 .

泰勒又眯起眼睛打量了本特利一番。

“ [juː; jʊ] [siː] ?
“ You see ?
" 你 看 ?

“你看?

[breɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [hiː; hi] [sez] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [waɪt] [reɪs] [niːdz] [njuː] [ˈbɒdɪz] .
Brains are all right , he says , but the white race needs new bodies .
大脑 是 全部 正确的 , 他 说道 , 但 这 白色的 种族 需求 新的 身体 .

他说，大脑没问题，但白种人需要新的身体。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈɪz(ə)nt] [səˈdʒestɪŋ] [breɪn] [ˌsʌbstɪˈtjuːʃ(ə)n] , [wɒt] [ɪz] [hiː; hi] [səˈdʒestɪŋ] ?
If he isn't suggesting brain substitution , what is he suggesting ?
如果 他 不是 建议 脑 替代 , 什么 是 他 建议 ?

如果他不是在暗示大脑替换，那他到底在暗示什么?

[ðəʊ] [aɪ] [kənˈfes] [aɪ] [ˈnevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈstɔːrɪ] [ʌnˈtɪl] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [sent] [ɪn]
Though I confess I never thought of your story until your name was sent in
尽管 我 承认 我 绝不 想法 的 你的 故事 直到 你的 姓名 曾是 发送 在
[tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [waɪl] [əˈgəʊ] .
to me a while ago .
到 我 一个 尽管 前 .

虽然我承认，直到前段时间有人把您的名字发给我之前，我从未想过您的故事。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [θɪŋks] [ɒv; əv] [ˈbɑːtə(r)] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [biːn] [kɪld] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] [eɪps] . "
For the world thinks of Barter as having been killed by the great apes . "
为了 这 世界 思考 的 物物交换 作为 拥有 到过 被杀 经过 这 伟大的 猿猴 . "

世人普遍认为巴特是被类人猿杀死的。

“ [jes] , [aɪ] [təʊld] [ˈnjuːzpeɪpə(r)] [rɪˈpɔːrtərz] [ðæt] .
“ Yes , I told newspaper reporters that .
" 是的 , 我 讲述 报纸 记者 那 .

“是的，我告诉过报社记者。”

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [truː] .
I thought it was true .
我 想法 它 曾是 真的 .

我当时觉得是真的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [maɪnd]['mɑːstə(r)][mʌst; məst][biː; bi]['bɑːtə(r)] .

But	this	Mind	Master	must	be	Barter	.
但	这	头脑	掌握	必须	是	物物交换	.

但这位心灵大师一定是易货人。

[ðeə(r)] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [tuː] [p'ɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] ['ment(ə)l][kwɜːrks][səʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] . ”

There	couldn't	be	two	persons	in	the	world	with	mental	quirks	so	much	alike	.	”
那里	不能	是	二	人	在	这	世界	和	精神的	怪癖	所以	很多	同样	.	”

世界上不可能有两个人的心理怪癖如此相似。

“ [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] ['bɑːtə(r)] [lʊks] [laɪk] .

“	Tell	me	what	Barter	looks	like	.
“	告诉	我	什么	物物交换	看起来	喜欢	.

“告诉我易货贸易是什么样子的。”

[əʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [ek'stænt][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [prə'fesə(r)] ['keɪləb]['bɑːtə(r)] [huː]

there	are	plenty	of	pictures	extant	of	the	famous	Professor	Caleb	Barter	who
那里	是	很多	的	图片	现存	的	这	著名的	教授	卡莱布	物物交换	WHO

[dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

disappeared	from	the	world	some	years	ago	,
消失	从	这	世界	一些	年	前	,

现存有很多著名教授卡莱布·巴特尔的照片，他几年前就从世人视野中消失了。

[bʌt; bət] [hiːl] [nəʊ] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd][hiː; hi][woʊnt] [lʊk] [laɪk][ðə; ði] ['pɪktʃəz] .

but	he'll	know	that	,	of	course	,	and	he	won't	look	like	the	pictures	.
但	地狱	知道	那	,	的	课程	,	和	他	惯于	看	喜欢	这	图片	.

但他当然会知道这一点，而且他本人也不会像照片里那样。

“ [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fiːtʃəz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] ['dʒʌglz] [breɪnz]

“	Alteration	of	his	own	features	should	be	easy	for	a	man	who	juggles	brains
“	改造	的	他的	自己的	特征	应该	是	简单的	为了	一个	男人	WHO	杂耍	大脑

. ”

:	”
.	”

“对于一个精于算计的人来说，改变自己的容貌应该很容易。”

“ [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [sɪns] [ai] [sɔː] [hɪm] , [tuː] , ” [sed] ['bentli] .

“	He	may	have	changed	his	features	since	I	saw	him	,	too	,	”	said	Bentley	.
“	他	可能	有	已更改	他的	特征	自从	我	锯	他	,	也	,	”	说	宾利	.

“自从我上次见到他以来，他的容貌可能也发生了变化，”本特利说。

“ [bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)][aɪ'd] [nəʊ] [hɪm] .

“	But	I'm	sure	I'd	know	him	.
“	但	我是	当然	ID	知道	他	.

但我肯定我认识他。

” ['taɪlərz] ['telɪfəʊn] [ræŋ] ['straɪdntli] .

”	Tyler's	telephone	rang	stridently	.
”	泰勒的	电话	响铃	大声地	.

泰勒的电话铃声刺耳地响起。

[hiː; hi] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] .

He	took	down	the	receiver	.
他	采取	向下	这	接收者	.

他把接球手放倒了。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [fel] ['slækli] ['əʊpən][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] ['lɪftɪd] [tuː; tə] ['bɛntliz] [feɪs] .

His	mouth	fell	slackly	open	as	his	eyes	lifted	to	Bentley's	face	.
他的	嘴	跌倒	松散地	打开	作为	他的	眼睛	抬起	到	宾利的	脸	.

他的嘴巴松弛地张开，目光转向本特利的脸。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [slæpt] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][ðə; ðiː][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)]

But	he	recovered	himself	and	slapped	his	hand	over	the	transmitter
但	他	恢复	他自己	和	被掌掴	他的	手	超过	这	发射机

. -

.	35

. -

但他很快恢复了镇定，一巴掌拍在了发射器上。35

“ ['enibɒdi] [nəʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)] ? ” [ɑːskt] ['tailə] .

“	Anybody	know	you	came	here	?	”	asked	Tyler	.
“	任何人	知道	你	来了	这里	?	”	问	泰勒	.

“有人知道你来过这里吗？”泰勒问道。

['bentli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Bentley	shook	his	head	.
宾利	摇晃	他的	头	.

本特利摇了摇头。

“ [wel] , ” [went] [ɒn] ['tailə] , “ [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] ,

“	Well	,	”	went	on	Tyler	,	“	I	don't	know	how	it	happens	,
“	出色地	,	”	去	在	泰勒	,	“	我	不	知道	如何	它	发生	,

“嗯，”泰勒继续说道，“我不知道这是怎么发生的，

[bʌt; bət] [ðɪs] ['telɪfəʊn] ['mesɪdʒ] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

but	this	telephone	message	is	for	you	!
但	这	电话	信息	是	为了	你	!

但这条电话留言是给你的！

” ['bɛntliz] [hɑːt] [siːmd] [tuː; tə][dʒʌmp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

”	Bentley's	heart	seemed	to	jump	into	his	throat	.
”	宾利的	心	似乎	到	跳	进入	他的	喉	.

“本特利的心仿佛跳到了喉咙里。”

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hʌntʃ] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['væljuəb(ə)l][tuː; tə][hɪm][hæd; həd] [strʌk]

One	of	those	hunches	which	sometimes	were	so	valuable	to	him	had	struck
一	的	那些	预感	哪个	有时	是	所以	有价值的	到	他	有	击

[hɪm] ,

him	,
他	,

他那种有时对他来说非常宝贵的直觉之一又一次涌上心头。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [bləʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðiː] [aɪz] .

as	though	it	were	a	blow	between	the	eyes	.
作为	尽管	它	是	一个	吹	之间	这	眼睛	.

仿佛被人狠狠地打了一拳，正中眉心。

[hɪz; ɪz][lɪps] ['taɪt(ə)nd] .

His	lips	tightened	.
他的	嘴唇	收紧	.

他的嘴唇抿紧了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][grɪm] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

His	face	was	pale	,	but	there	was	a	grim	light	in	his	eyes	.
他的	脸	曾是	苍白	,	但	那里	曾是	一个	严峻	光	在	他的	眼睛	.

他脸色苍白，但眼神中却透着一丝阴冷。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] , [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə'genst] [ðə; ði]

He	hesitated	for	a	second	,	the	receiver	in	his	hand	,	his	mouth	against	the
他	犹豫了一下	为了	一个	第二	,	这	接收者	在	他的	手	,	他的	嘴	反对	这

[trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] .

transmitter	.
发射机	.

他犹豫了一秒，手里拿着听筒，嘴巴贴着发射器。

" [wel] , [prə'fesə(r)] ['bɑːtə(r)] ? " [hiː; hi] [sed] [ˌkɒnvə'seɪʃənəli] .

"	Well	,	Professor	Barter	?	"	he	said	conversationally	.
"	出色地	,	教授	物物交换	?	"	他	说	对话	.

"巴特教授，您好？"他随意地问道。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][gɑːsp][frɒm; frəm] ['tɒməs] ['tailə] .

THERE	came	a	gasp	from	Thomas	Tyler	.
那里	来了	一个	喘气	从	托马斯	泰勒	.

托马斯·泰勒倒吸了一口气。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] .

He	jumped	to	the	door	and	motioned	to	someone	.
他	跳了起来	到	这	门	和	示意	到	某人	.

他跳到门口，向某人示意。

[ə; eɪ][mæn][ɪn]['juːnɪfɔːm] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

A	man	in	uniform	came	to	his	side	.
一个	男人	在	制服	来了	到	他的	边	.

一名身穿制服的男子走到他身边。

['bentli] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːd] ['tailə] [tel] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['telɪfəʊn] [kɔːl] [treɪst] .

Bentley	distinctly	heard	Tyler	tell	the	man	to	have	this	telephone	call	traced	.
宾利	明显地	听到	泰勒	告诉	这	男人	到	有	这	电话	称呼	追踪	.

本特利清楚地听到泰勒告诉那人要追踪这个电话的来电。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [wel] - [rɪ'membəd] ['tʃʌk(ə)l] .

From	the	receiver	came	a	well	-	remembered	chuckle	.
从	这	接收者	来了	一个	出色地	-	记得	轻笑	.

电话那头传来一声熟悉的轻笑。

" [səʊ][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'iː] , [eɪ] , ['bentli] ?

"	So	you	were	expecting	me	,	eh	,	Bentley	?
"	所以	你	是	期待	我	,	嗯	,	宾利	?

"所以你一直在等我，是吗，本特利？"

[juː; jʊ]['nevə(r)] ['riːəli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][maɪ]['dʒiːniəs] [wʊd] [fɔːl] [sʌtʃ] ['iːzi] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

You	never	really	believed	that	one	of	my	genius	would	fall	such	easy	prey	to	the
你	绝不	真的	相信	那	一	的	我的	天才	会	落下	这样的	简单的	猎物	到	这

[greɪt] [eɪps] [dɪd][juː; jʊ] ? "

great	apes	did	you	?	"
伟大的	猿猴	做过	你	?	"

你从来没想过，我手下的天才会如此轻易地落入猿猴之手，是吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , [prə'fesə(r)] , " [sed] ['bentli] ['suːðɪŋli] .

"	Of	course	not	,	Professor	,	"	said	Bentley	soothingly	.
"	的	课程	不是	,	教授	,	"	说	宾利	舒缓地	.

"当然不是，教授，"本特利安抚道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['vɪvɪd] [men'tæləti] . "

"	It	would	be	an	insult	to	your	vivid	mentality	.	"
"	它	会	是	一个	侮辱	到	你的	生动	心理	.	"

"那将是对你们丰富想象力的侮辱。"

" ['vɪvɪd] [men'tæləti] !
" Vivid mentality !
" 生动 心理 !

“充满活力的心态！”

['vɪvɪd] [men'tæləti] !
Vivid mentality !
生动 心理 !

充满活力的心态!

[waɪ] , ['bentli] , [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] [ə'nʌðə(r)] [breɪn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə][kəm'peə(r)] [wɪð] [maɪn] .
Why , Bentley , there isn't another brain in the world to compare with mine .
为什么 , 宾利 , 那里 不是 其他 脑 在 这 世界 到 比较 和 矿 .

哎呀，本特利，世界上没有第二个大脑能和我的大脑相提并论。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɒv; əv][ɔ:l] ['pi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] .
And you of all people should know it .
和 你 的 全部 人们 应该 知道 它 .

而你最应该知道这一点。

[ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] [wɪl] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪm] ['fɪnɪʃt] ,
The whole world will know it before I'm finished ,
这 所有的 世界 将要 知道 它 前 我是 完成的 ,

在我完成之前，全世界都会知道这件事。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [trə'mendəs] [straɪdz] [sɪns] [ju:; jʊ] [helpt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [pə'fɔ:m] [ðæt]
for I have made tremendous strides since you helped me to perform that
为了 我 有 制成 巨大的 步幅 自从 你 帮助 我 到 履行 那
['kraʊnɪŋ] [ə'tʃi:vmənt] [ɪn]['æfrɪkə] .
crowning achievement in Africa .
加冕 成就 在 非洲 .

因为自从你帮助我在非洲取得那项辉煌成就以来，我已经取得了巨大的进步。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [tel] [jɔ:(r); jə(r)] [frend] ['tailə] , [hu:] [dʒʌst] [kɔ:ld] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] ,
By the way , tell your friend Tyler , who just called the officer to the door ,
经过 这 方式 , 告诉 你的 朋友 泰勒 , WHO 只是 称为 这 官 到 这 门 ,

对了，告诉一下你的朋友泰勒，他刚才打电话叫了警察来敲门。

[ðæt] [ɪts] ['ju:sləs] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [treɪs] [ðɪs] [kɔ:l] !
that it's useless to try to trace this call !
那 它是 无用 到 尝试 到 痕迹 这 称呼 !

追踪这个电话是没用的!

" ['bentli] [dʒʌmpt] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [stʌŋ] .
" Bentley jumped as though he had been stung .
" 宾利 跳了起来 作为 尽管 他 有 到过 被蜇了 .

“本特利像被蛰了一样跳了起来。”

[haʊ] [hæd; həd]['bɑ:tə(r)] [nəʊn] [wɒt] ['tailə] [wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] ?
How had Barter known what Tyler was doing ?
如何 有 物物交换 已知 什么 泰勒 曾是 正在做 ?

巴特是怎么知道泰勒在做什么的?

[haʊ] [hæd; həd][hi:; hi] [gest] [wɒt] ['tailə] [hæd; həd][təʊld][ðə; ði][mæn][ɪn]['ju:nɪfɔ:m] ?
How had he guessed what Tyler had told the man in uniform ?
如何 有 他 猜对了 什么 泰勒 有 讲述 这 男人 在 制服 ?

他是怎么猜到泰勒跟那个穿制服的男人说了什么的?

[haʊ] [hæd; həd]['bɑ:tə(r)] [nəʊn] ['bentli] [wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] ['tailə] ?
How had Barter known Bentley was visiting Tyler ?
如何 有 物物交换 已知 宾利 曾是 访问 泰勒 ?

巴特是如何得知本特利要去泰勒的?

[haʊ] [hæd; həd][hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ˈbentli] [wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ?

How	had	he	discovered	even	that	Bentley	was	back	in	the	United	States	?
如何	有	他	发现	甚至	那	宾利	曾是	后退	在	这	团结的	各州	?

他是如何得知宾利已经回到美国的消息的?

[waɪ] , [bɪˈsaɪdz] , [wɒz; wəz][hiː; hi][səʊ] [ˈfrendli] [wɪð] [ˈbentli] [naʊ] ?

Why	,	besides	,	was	he	so	friendly	with	Bentley	now	?
为什么	,	除了	,	曾是	他	所以	友好的	和	宾利	现在	?

此外，他为什么现在和宾利这么友好?

“ [juː; jʊ] [spiːk] , [prəˈfesə(r)] , ” [sed] [ˈbentli] [ˈspɒftli] , “ [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [raɪt] [ˈɪntuː]

“	You	speak	,	Professor	,	”	said	Bentley	softly	,	“	as	though	you	could	see	right	into
“	你	说话	,	教授	,	”	说	宾利	轻轻	,	“	作为	尽管	你	可以	看	正确的	进入

[pəˈliːs] [ˌhedˈkwɔːtəz] . ”

police	headquarters	.	”
警察	总部	.	”

“教授，”本特利轻声说道，“您说话的口气，仿佛能看穿警察总部一样。”

“ [ai][kæn; kən] , [ˈbentli] !

“	I	can	,	Bentley	!
“	我	能	,	宾利	!

“我可以，宾利！”

[ai][kæn; kən] ! ” [sed] [ˈbɑːtə(r)] [ɪmˈpeɪʃntli] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [riˈbjuːk] [ə; eɪ] [ˈskuːlbɔɪ]

I	can	!	”	said	Barter	impatiently	,	as	though	he	were	rebuking	a	schoolboy
我	能	!	”	说	物物交换	不耐烦地	,	作为	尽管	他	是	责备	一个	男生

[fɔː(r); fə(r)] [ˈseɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈɒbviəs] .

for	saying	the	obvious	.
为了	说	这	明显的	.

“我能！”巴特不耐烦地说，仿佛在斥责一个说了显而易见的事情的小学生。

“ [jʊr; jər] [kləʊz] [baɪ] , [ðen] ? ”

“	You're	close	by	,	then	?	”
“	你是	关闭	经过	,	然后	?	”

“那你就在附近吧？”

“ [nəʊ] .

“	No	.
“	不	.

“不。

[aɪm][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] – – [ˈsevrəl] [maɪlz] – – [frɒm; frəm][juː; jʊ] .

I'm	a	long	way	–	–	several	miles	–	–	from	you	.
我是	一个	长的	方式	–	–	一些	英里	–	–	从	你	.

我离你很远——有好几英里远。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [siː] [ˈevriθɪŋ] [juː; jʊ][duː; də] .

But	I	can	see	everything	you	do	.
但	我	能	看	一切	你	做	.

但我能看到你做的一切。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈnidnt] [lʊk] [æt; ət] [ˈtailə] [ɪn] [sʌtʃ] [səˈpraɪz] !

And	you	needn't	look	at	Tyler	in	such	surprise	!
和	你	不必	看	在	泰勒	在	这样的	惊喜	!

你没必要用那种惊讶的眼神看着泰勒!

” [ˈbentli] [ˈstɑːtɪd] .

”	BENTLEY	started	.
”	宾利	开始	.

“宾利开始了。”

[hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] ['tailə] [ɪn][ə; eɪ] [sə'praɪzd] [wei] [ænd; ənd] , ['klevə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

He	had	looked	at	Tyler	in	a	surprised	way	and	,	clever	though	he	was	,
他	有	看起来	在	泰勒	在	一个	惊讶	方式	和	,	聪明的	尽管	他	曾是	,

他惊讶地看着泰勒，尽管他很聪明，

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðæt] ['bɑːtə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [gest] [səʊ] ['ækjərətli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [ðə; ði]

he	didn't	think	that	Barter	could	have	guessed	so	accurately	to	the	second	the
他	没有	思考	那	物物交换	可以	有	猜对了	所以	准确	到	这	第二	这

['dʒestʃə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] .

gesture	he	had	made	.
手势	他	有	制成	.

他没想到巴特尔竟然能精确到秒地猜到他做的手势。

['bɑːtə(r)] ['tʃʌkl] .

Barter	chuckled	.
物物交换	轻笑	.

巴特轻笑了一声。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒest] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

“	It's	a	good	jest	,	isn't	it	?
“	它是	一个	好的	笑话	,	不是	它	?

“这真是个不错的笑话，不是吗？”

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['bentli] , [aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [skiːm] [ɪn][hænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

But	listen	to	me	,	Bentley	,	I've	a	great	scheme	in	hand	for	the
但	听	到	我	,	宾利	,	我已经	一个	伟大的	方案	在	手	为了	这

[əˌmiːliə'reɪʃn] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

amelioration	of	mankind	.
改善	的	人类	.

但是听我说，本特利，我有一个改善人类福祉的伟大计划。

[aɪ] [niːd] [jɔː(r); jə(r)] [help] , ['məʊstli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] ['eksələnt] ['sʌbdʒɪkt][ɪn][maɪ]

I	need	your	help	,	mostly	because	you	were	such	an	excellent	subject	in	my
我	需要	你的	帮助	,	大多	因为	你	是	这样的	一个	出色的	主题	在	我的

['greɪtɪst] [sək'sesf(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] . ”

greatest	successful	experiment	.	”
最	成功的	实验	.	”

我需要你的帮助，主要是因为你是我最成功的实验中非常优秀的受试者。

“ [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪk'sperɪmənt] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] ?

“	Will	it	be	the	same	sort	of	experiment	as	the	other	?
“	将要	它	是	这	相同的	种类	的	实验	作为	这	其他	?

“这会是和之前那次一样的实验吗？”

” ['bɛntliz] [hɑːt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz][hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

”	Bentley's	heart	was	in	his	mouth	as	he	asked	the	question	.
”	宾利的	心	曾是	在	他的	嘴	作为	他	问	这	问题	.

“本特利问出这个问题时，心都提到了嗓子眼。”

“ [jes] ,

“	Yes	,
“	是的	,

“是的，

[ðə; ði] [seɪm] . . . [bʌt; bət][ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'prʊvmənt] [ai][hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɪn] [pə'fektɪŋ] [sɪns]

the	same	.	.	.	but	there	are	improvements	I	have	succeeded	in	perfecting	since
这	相同的	.	.	.	但	那里	是	改进	我	有	成功了	在	完善	自从

[ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - .

the	creation	of	Manape	.
这	创建	的	-	.

同样……但自从 Manape 创建以来，我已成功完善了一些改进之处。

[maɪ] [wʌn] [mis'teik] [wen] - [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðæt] [ai] [ə'laʊd] [maɪ'self] [tuː; tə] [luːz]

My	one	mistake	when	Manape	was	created	was	in	that	I	allowed	myself	to	lose
我的	一	错误	什么时候	-	曾是	创建	曾是	在	那	我	允许	我	到	失去

[kən'trəʊl] [ɒv; əv] [hɪm] – – [ɒv; əv] [juː; jʊ] !

control	of	him	–	–	of	you	!
控制	的	他	–	–	的	你	!

创造马纳佩时我犯的唯一错误就是我让自己失去了对他的控制——也就是对你的控制!

[ðæt] [wɪl] [nɒt] ['hæpən] [ə'gen] .

That	will	not	happen	again	.
那	将要	不是	发生	再次	.

这种事不会再发生了。

[əʊ] , [ɪf] [jʊl] [help] [ˌem 'iː] , ['bentli] ,

Oh	,	if	you'll	help	me	,	Bentley	,
哦	,	如果	你会	帮助	我	,	宾利	,

哦，如果你能帮帮我，宾利，

[ðæt] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [pə'fɔːmd] [ɒn] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [jɔː'self] [rɪ'kwest] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

that	operation	will	not	be	performed	on	you	until	you	yourself	request	it	because
那	手术	将要	不是	是	执行	在	你	直到	你	你自己	要求	它	因为

[ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [pruːvd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

I	shall	have	proved	to	you	that	it	is	better	for	you	.
我	将	有	已证实	到	你	那	它	是	更好的	为了	你	.

除非您自己提出要求，否则不会对您进行该手术，因为我会向您证明该手术对您更有利。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [maɪ] [ə'sɪstənt] [ænd; ənd] [ə'beɪ] [maɪ] ['ɔːdərs] , ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] . ” -

You	shall	be	my	assistant	and	obey	my	orders	,	nothing	more	.	”	36
你	将	是	我的	助手	和	服从	我的	订单	,	没有什么	更多的	.	”	-

你只需做我的助手，服从我的命令，仅此而已。”36

[liː] ['bentli] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

Lee	Bentley	drew	a	deep	breath	.
李	宾利	画	一个	深的	气息	.

李·本特利深吸了一口气。

“ [ɪf] [ai] [prɪ'fɜː(r)] [nɒt] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [juː; jʊ] [ə'gen] , [prə'fesə(r)] ?

“	If	I	prefer	not	to	work	with	you	again	,	Professor	?
”	如果	我	更喜欢	不是	到	工作	和	你	再次	,	教授	?

“如果我不想再和您共事了，教授？”

” [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [wɒz; wəz] - ['ɑːnsə(r)] .

”	A	chuckle	was	Barter's	answer	.
”	一个	轻笑	曾是	-	回答	.

巴特尔轻笑了一声作为回应。

[ðə; ði] ['tʃʌk(ə)l] [brəʊk] [ɒf] ['ʃɔːtli] .

The	chuckle	broke	off	shortly	.
这	轻笑	打破	离开	不久	.

轻笑声戛然而止。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [rɪ'fjuːz] , ['bentli] , ” [sed] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [æt; ət] [lɑːst] .

“	You	should	not	refuse	,	Bentley	,	”	said	the	scientist	at	last	.
”	你	应该	不是	拒绝	,	宾利	,	”	说	这	科学家	在	最后的	.

“你不应该拒绝，本特利，”科学家最后说道。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [juː; jʊ] .

“	For	then	I	should	find	it	necessary	to	remove	you	.
”	为了	然后	我	应该	寻找	它	必要的	到	消除	你	.

“因为那样的话，我就不得不把你除名了。”

[juː; jʊ] [mait] [stænd][ɪn][maɪ] [wei] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ]['pjuːni]['ɒbstək(ə)l] ,

You	might	stand	in	my	way	,	and	though	you	would	be	but	a	puny	obstacle	,
你	可能	站立	在	我的	方式	,	和	尽管	你	会	是	但	一个	弱小	障碍	,

你或许会挡住我的路，尽管你只不过是个微不足道的障碍，

[juː; jʊ] [stɪl] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]['ɒbstək(ə)l] .

you	still	would	be	an	obstacle	.
你	仍然	会	是	一个	障碍	.

你仍然会是一个障碍。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [kən'sɪdə(r)] ['elən] ['ɛstəˌbrʊk] , [jɔː(r); jə(r)][ˌfiːɑːn'seɪ] .

For	example	,	consider	Ellen	Estabrook	,	your	fiancée	.
为了	例子	,	考虑	艾伦	埃斯塔布鲁克	,	你的	未婚妻	.

例如，想想你的未婚妻艾伦·埃斯塔布鲁克。

[ai][kæn; kən][faɪnd][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . . . [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nəʊz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː]

I	can	find	no	use	for	her	.	.	.	and	she	knows	as	much	about	me
我	能	寻找	不	使用	为了	她	.	.	.	和	她	知道	作为	很多	关于	我

[æz; əz][juː; jʊ][duː; də] .

as	you	do	.
作为	你	做	.

我完全找不到她用处……而且她对我的了解和你一样少。

['ðeəfɔː(r)] , [æt; ət][maɪ] [kən'viːniəns] , [ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'muːv] [hɜː(r); hə(r)] . ”

Therefore	,	at	my	convenience	,	I	shall	remove	her	.	”
所以	,	在	我的	方便	,	我	将	消除	她	.	”

因此，我会在方便的时候把她带走。

“ ['keɪləb] ['bɑːtə(r)] ,

“	CALEB	BARTER	,
“	迦勒	物物交换	,

“CALEB BARTER，

” ['bɛntliz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɔːs] [wɪð] ['æŋgə(r)][æz; əz][hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] ['suːðɪŋ] [məʊd] [ɒv; əv]

”	Bentley's	voice	was	hoarse	with	anger	as	he	dropped	his	soothing	mode	of
”	宾利的	嗓音	曾是	嘶哑	和	愤怒	作为	他	掉落	他的	舒缓	模式	的

[ə'dres] [tə'wɔːd] [ðə; ði][mæn][hiː; hi] [njuː] [wɒz; wəz] [ɪn'seɪn] ,

address	toward	the	man	he	knew	was	insane	,
地址	朝向	这	男人	他	知道	曾是	疯狂的	,

“本特利的声音因愤怒而嘶哑，他不再用安抚的语气对待这个他明知是疯子的男人。”

“ [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə] [mɪs] ['ɛstəˌbrʊk] [θruː] [juː; jʊ][ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd][juː; jʊ][nəʊ]['mætə(r)]

“	if	anything	happens	to	Miss	Estabrook	through	you	I	shall	find	you	no	matter
“	如果	任何事物	发生	到	错过	埃斯塔布鲁克	通过	你	我	将	寻找	你	不	事情

[haʊ] [wel] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gɑːdɪd] . . . [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ][bɪt][baɪ][bɪt] ,

how	well	you	are	guarded	.	.	.	and	I	shall	destroy	you	bit	by	bit	,
如何	出色地	你	是	守卫	.	.	.	和	我	将	破坏	你	少量	经过	少量	,

“如果你害得埃斯塔布鲁克小姐出了什么事，不管你的戒备多么严密，我都会找到你……我会一点一点地摧毁你。”

[æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [di'strɔi] [ə; eɪ][flai] .

as	a	small	boy	destroys	a	fly	.
作为	一个	小的	男生	摧毁	一个	飞	.

就像一个小男孩打死一只苍蝇一样。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [liːst] ['iːv(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] [tuː; tə] [mɪs] ['ɛstəˌbrʊk] ,

For	every	least	evil	thing	that	happens	to	Miss	Estabrook	,
为了	每一个	至少	邪恶的	事物	那	发生	到	错过	埃斯塔布鲁克	,

埃斯塔布鲁克小姐遭遇的每一件最轻微的恶事，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ðæt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][maɪ][hændz] . ”

a	hundred	times	that	will	happen	to	you	at	my	hands	.	”
一个	百	时代	那	将要	发生	到	你	在	我的	双手	.	”

“这种事我会一百次地发生在你身上。”

“ [gʊd] ！ ” [snæpt] ['bɑːtə(r)] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] .
“ Good ! ” snapped Barter , no longer chuckling .
“ 好的 ！ ” 啪啪 物物交换 , 不 更长 轻笑 .

“好！”巴特尔厉声说道，不再轻笑。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ I am happy to know how much she means to you .
“ 我 是 快乐的 到 知道 如何 很多 她 方法 到 你 .

“我很高兴知道她对你来说有多么重要。”

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ˌem 'iː] [haʊ] ['iːzəli] [aɪ] [meɪ] [kən'trəʊl][juː; jʊ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] .
It shows me how easily I may control you through her .
它 演出 我 如何 容易地 我 可能 控制 你 通过 她 .

这让我明白，我可以多么轻易地通过她控制你。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [wɔː(r)] [ðen] , [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ?
It means war then , between us ?
它 方法 战争 然后 , 之间 我们 ?

那岂不是说我们之间要开战了？

[aɪm] ['sɒri] , ['bentli] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] .
I'm sorry , Bentley , for I like you .
我是 对不起 , 宾利 , 为了 我 喜欢 你 .

对不起，本特利，因为我喜欢你。

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [kri'eɪʃ(ə)n] .
In a way , you know , you are my creation .
在 一个 方式 , 你 知道 , 你 是 我的 创建 .

从某种意义上说，你就是我的杰作。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][wɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , ['bentli] , [juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [wɪn] .
But in a war between us , Bentley , you haven't a chance to win .
但 在 一个 战争 之间 我们 , 宾利 , 你 还没有 一个 机会 到 赢 .

但是，宾利，如果我们之间开战，你没有获胜的机会。

” ['bentli] [klɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] .
” Bentley clicked up the receiver .
” 宾利 点击 向上 这 接收者 .

“本特利按下了接收器。”

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ] [treɪs] [ðə; ði] [kɔːl] , ['tailə] ? ” [hiː; hi] [snæpt] .
“ Could you trace the call , Tyler ? ” he snapped .
“ 可以 你 痕迹 这 称呼 , 泰勒 ? ” 他 啪啪 .

“泰勒，你能追踪一下那个电话吗？”他厉声问道。

['tailə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['ruːfəli] .
Tyler shook his head ruefully .
泰勒 摇晃 他的 头 懊悔地 .

泰勒懊恼地摇了摇头。

“ [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [ləʊ'keɪt][ðə; ði] [raɪt] ['telɪfəʊn] , [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] [tel] [wɪtʃ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [θruː] ,
“ We couldn't locate the right telephone , but we could tell which exchange it came through ,
“ 我们 不能 定位 这 正确的 电话 , 但 我们 可以 告诉 哪个 交换 它 来了 通过 ,

“我们找不到正确的电话，但我们可以确定它来自哪个交换机。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['kʌvə(r)][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] . ”
and the lines of that exchange cover a huge section of the city . ”
和 这 线条 的 那 交换 覆盖 一个 巨大的 部分 的 这 城市 . ”

该交易所的线路覆盖了城市的很大一部分区域。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd][aʊt][ɪg'zæktli][ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv] [iːtʃ] [fəʊn] [ɒn]
“ Can you find out exactly the section and the address of each phone on
” 能 你 寻找 出去 确切地 这 部分 和 这 地址 的 每个 电话 在
['evri] [laɪn] ? ”
every line ? ”
每一个 线 ? ”

“你能查到每条线路上每部电话的具体区号和地址吗？”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪz] ['staɪvəsənt] . ”
The exchange is Stuyvesant . ”
这 交换 是 史岱文森 . ”

交易所是史岱文森特。

“ [ðæt] [gɪvz] [ˌem 'iː][sʌm; səm][help] .
“ That gives me some help .
” 那 给予 我 一些 帮助 .

“这对我很有帮助。”

[ai] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['staɪvəsənt] ['nʌmbə(r)] .
I used to live in Greenwich Village and I had a Stuyvesant number .
我 用过的 到 居住 在 格林威治 村庄 和 我 有 一个 史岱文森 数字 .

我以前住在格林威治村，我的学号是史岱文森特学区的。

[aɪm]['gəʊɪŋ]['ɑːftə(r)]['bɑːtə(r)] .
I'm going after Barter .
我是 去 后 物物交换 .

我要去追捕易货贸易者。

[seɪ] , ['tailə] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ['bɑːtə(r)] [njuː] [ɪg'zæktli] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn] [ðɪs]
Say , Tyler , how do you suppose Barter knew exactly what was going on in this
说 , 泰勒 , 如何 做 你 认为 物物交换 知道 确切地 什么 曾是 去 在 在 这
[ruːm] ?
room ?
房间 ?

泰勒，你觉得巴特是怎么确切地知道这个房间里发生的事情的?

” ['taɪlərz] [feɪs] ['sləʊli] ['hwaitən] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] ['fɪəfəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [liː]
” Tyler's face slowly whitened as his eyes looked fearfully into the eyes of Lee
” 泰勒的 脸 缓慢地 漂白 作为 他的 眼睛 看起来 恐惧地 进入 这 眼睛 的 李
['bentli] .
Bentley .
宾利 .

“泰勒的脸色渐渐变得惨白，他恐惧地看着李·本特利的眼睛。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] .
He shook his head slowly .
他 摇晃 他的 头 缓慢地 .

他缓缓地摇了摇头。

['bentli] [skweəd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [spəʊk] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪndli] .
Bentley squared his shoulders and spoke quietly and determinedly .
宾利 平方 他的 肩膀 和 辐 悄悄 和 坚定地 .

本特利挺直了肩膀，平静而坚定地说道。

“ ['mɪstə(r)] . ['tailə] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] .
“ Mr . Tyler , ” he said , “ I am in a great hurry .
” 先生 . 泰勒 , ” 他 说 , “ 我 是 在 一个 伟大的 匆忙 .

“泰勒先生，”他说，“我非常赶时间。”

[meɪ] [aɪ][biː; bi] ['kɒndʌktɪd] [ɪn][ə; eɪ] [pə'liːs] [kɑː(r)] ?

May	I	be	conducted	in	a	police	car	?
可能	我	是	实施	在	一个	警察	车	?

我可以乘坐警车吗?

[maɪt] [æz; əz] [wel] .

Might	as	well	.
可能	作为	出色地	.

不妨。

[aɪl] [biː; bi] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ][hænd][ænd; ənd] [glʌv] [ʌn'tɪl] ['bɑːtə(r)][ɪz] ['kæptʃəd] .

I'll	be	working	with	you	hand	and	glove	until	Barter	is	captured	.
患病的	是	在职的	和	你	手	和	手套	直到	物物交换	是	捕获	.

我会与你密切合作，直到抓获巴特为止。

" ['bentli] [rəʊd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['ʃriːkɪŋ] ['saɪrən][tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛstəˌbrʊks] . . . [waɪl]

"	Bentley	rode	behind	a	shrieking	siren	to	the	home	of	the	Estabrooks	.	.	.	while
"	宾利	骑	在后面	一个	尖叫	警笛	到	这	家	的	这	埃斯塔布鲁克斯	.	.	.	尽管

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [tuː] [maɪlz] ['keɪləb]['bɑːtə(r)] [wɒtʃt] ['evri] [muːv] [ænd; ənd] ['tʃʌkl]

from	a	distance	of	two	miles	Caleb	Barter	watched	every	move	and	chuckled
从	一个	距离	的	二	英里	卡莱布	物物交换	观看	每一个	移动	和	轻笑

['grɪmli] [tuː; tə] [hɪm'self] .

grimly	to	himself	.
阴沉地	到	他自己	.

“本特利骑着马，伴着刺耳的警笛声来到埃斯塔布鲁克家……而两英里外的卡莱布·巴特尔则注视着这一切，并暗自冷笑。

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

['hɛlz] [lə'bɒrətri]

Hell's	Laboratory
地狱的	实验室

地狱实验室

[ðə; ði][hjuːdʒ] [ruːm] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [friː] [ɒv; əv][ɔːl] [saʊndz] [frɒm; frəm] ['eniweə(r)] [seɪv] [wɪ'ðɪn]

THE	huge	room	was	absolutely	free	of	all	sounds	from	anywhere	save	within
这	巨大的	房间	曾是	绝对地	自由的	的	全部	声音	从	任何地方	节省	之内

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

巨大的房间里绝对听不到任何声音，只有房间内部的声音。

[ðə; ði] [wɔːlz] , [ðə; ði] [flɔːz] , [ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [krəʊm] [stiːl] .

The	walls	,	the	floors	,	the	doors	were	of	chrome	steel	.
这	墙壁	,	这	楼层	,	这	门	是	的	铬合金	钢	.

墙壁、地板、门都是镀铬钢制的。

[ðə; ði]['keɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)]['aɪən] - [rɪbd] [ænd; ənd] ['pɒndərəs] .

The	cages	were	iron	-	ribbed	and	ponderous	.
这	笼子	是	铁	-	罗纹	和	沉重的	.

这些笼子是铁箍结构的，非常沉重。

[ðə; ði] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] [wɪtʃ] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [streɪndʒ] [rumz] ['sentə(r)][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [riˈtɔːts] ,

The	long	table	which	ran	down	the	strange	room's	center	was	covered	with	retorts	,
这	长的	桌子	哪个	跑	向下	这	奇怪的	房间的	中心	曾是	涵盖	和	反驳	,

[test] [tjuːbz] ,

test	tubes	,
测试	管子	,

房间中央摆放着一张长桌，桌子上堆满了烧瓶、试管等物品。

['bʌnsən] ['bɜːrnər] – – [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [stɒk] - [ɪn] - [treɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəntɪst] [huː] [spend] [məʊst]

Bunsen	**burners**	**–**	**–**	**all**	**of**	**the**	**stock**	**-**	**in**	**-**	**trade**	**of**	**the**	**scientist**	**who**	**spends**	**most**
本生	燃烧器	–	–	全部	的	这	库存	-	在	-	贸易	的	这	科学家	WHO	花费	最多

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][æt; ət] [rɪ'sɜːtʃ] [wɜːk] .

of	**his**	**time**	**at**	**research**	**work**	**.**
的	他的	时间	在	研究	工作	.

本生灯——这是大部分时间都从事科研工作的科学家的必备工具。

[ðə; ði][mæn] [huː] [bent]['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [wel] [pɑːst] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] .

The	**man**	**who**	**bent**	**over**	**the**	**table**	**was**	**well**	**past**	**middle**	**age**	**.**
这	男人	WHO	弯曲	超过	这	桌子	曾是	出色地	过去的	中间	年龄	.

那个弯腰在桌子上的男人已经过了中年。

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [snəʊ] - [waɪt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)][laɪk]['rəʊzi] [red] ['æplz] .

His	**hair**	**was**	**snow**	**-**	**white**	**,**	**but**	**his**	**cheeks**	**were**	**like**	**rosy**	**red**	**apples**	**.**
他的	头发	曾是	雪	-	白色的	,	但	他的	脸颊	是	喜欢	红润	红色的	苹果	.

他的头发雪白，但脸颊却像红润的苹果。

[hiː; hi] ['lɪtərəli] [siːmd] [tuː; tə] [gləʊ] [wɪð] [helθ] .

He	**literally**	**seemed**	**to**	**glow**	**with**	**health**	**.**
他	字面上地	似乎	到	辉光	和	健康	.

他看起来容光焕发，健康极了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ][streɪndʒ] [fleɪm] .

He	**was**	**like**	**a**	**strange**	**flame**	**.**
他	曾是	喜欢	一个	奇怪的	火焰	.

他就像一团奇异的火焰。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)]['slendə(r)] , [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ɪk'strɔːdnrəli] ['sʌp(ə)l] .

His	**hands**	**were**	**slender**	**,**	**the**	**fingers**	**long**	**and**	**extraordinarily**	**supple**	**.**
他的	双手	是	苗条	,	这	手指	长的	和	非常	柔软	.

他的双手修长，手指纤细而灵活。

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜː(r); wə(r)] [redə(r)] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [meɪd] [wʌn] , ['streɪndʒli]

His	**lips**	**were**	**redder**	**even**	**than**	**his**	**cheeks**	**,**	**and**	**made**	**one**	**,**	**strangely**
他的	嘴唇	是	更红	甚至	比	他的	脸颊	,	和	制成	一	,	奇怪的

[ɪ'nʌf] , [θɪŋk] [ɒv; əv]['væmˌpaɪəz] .

enough	**,**	**think**	**of**	**vampires**	**.**
足够的	,	思考	的	吸血鬼	.

他的嘴唇比脸颊还要红，奇怪的是，这让人联想到吸血鬼。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kəʊl] - [blæk] , ['fæðəmləs] , ['pɪəsɪŋ] . -

His	**eyes**	**were**	**coal**	**-**	**black**	**,**	**fathomless**	**,**	**piercing**	**.**	**37**
他的	眼睛	是	煤炭	-	黑色的	,	深不可测	,	冲孔	.	-

他的眼睛漆黑如墨，深不可测，目光锐利。[37]

[ɒn][ðə; ði] [brɒnz] [wɔːl] [də'rektli] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['swɪftli] ['leɪbərɪŋ] [mæn][wɒz; wəz]

On	**the**	**bronze**	**wall**	**directly**	**across**	**the**	**table**	**from**	**the**	**swiftly**	**laboring**	**man**	**was**
在	这	青铜	墙	直接地	穿过	这	桌子	从	这	迅速地	劳动	男人	曾是

[ə; eɪ] ['pɔːsəlɪn] ['tæblət][set]['ɪntuː][ðə; ði] [brɒnz] ,

a	**porcelain**	**tablet**	**set**	**into**	**the**	**bronze**	**,**
一个	瓷	药片	放	进入	这	青铜	,

在桌子对面，正对着忙碌的工人的青铜墙上，镶嵌着一块瓷板。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [pʊʃ] - ['bʌtnz] .

and	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**table**	**were**	**a**	**score**	**of**	**little**	**push**	**-**	**buttons**	**.**
和	在	这	中间	的	这	桌子	是	一个	分数	的	小的	推	-	按钮	.

桌子中央摆放着二十几个小按钮。

[ə'bʌv] [iːtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [red] [laɪt] ; [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] , [ə; eɪ] [griːn] [wʌn] .

Above	**each**	**was**	**a**	**red**	**light**	**;**	**and**	**below**	**,**	**a**	**green**	**one**	**.**
多于	每个	曾是	一个	红色的	光	;	和	以下	,	一个	绿色的	一	.

每个灯上方都有一盏红灯，下方都有一盏绿灯。

['sevrəl] ['ɪntʃɪz] [bɪ'ləʊ] [iːtʃ] [griːn] [laɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [slɒt] [wɪtʃ] [rɪ'zembld] [ə; eɪ]['taɪnɪ]
Several **inches** **below** **each** **green** **light** **was** **a** **little** **slot** **which** **resembled** **a** **tiny**
一些 英寸 以下 每个 绿色的 光 曾是 一个 小的 投币口 哪个 类似 一个 微小的
['kiːhəʊl] ,
keyhole **,**
锁孔 ,

每个绿灯下方几英寸处都有一个类似小钥匙孔的狭缝。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['kiːhəʊl] [ɪn][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['hændbæg] .
something **like** **the** **keyhole** **in** **the** **average** **handbag** **.**
某物 喜欢 这 锁孔 在 这 平均的 手提包 .

就像普通手提包上的钥匙孔一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kiː] [ɪn] [iːtʃ] [həʊl] ,
There **was** **a** **key** **in** **each** **hole** **,**
那里 曾是 一个 钥匙 在 每个 洞 ,

每个孔里都有一把钥匙。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [iːtʃ] [kiː] [hʌŋ] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] ['gliːmɪŋ] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [ʃɒn] [laɪk] [gəʊld]
and **from** **each** **key** **hung** **a** **length** **of** **gleaming** **chain** **which** **shone** **like** **gold**
和 从 每个 钥匙 悬挂 一个 长度 的 闪闪发光 链 哪个 闪耀 喜欢 金子
[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [gəʊld] ,
and **might** **have** **been** **gold** **,**
和 可能 有 到过 金子 ,

每把钥匙上都挂着一条闪闪发光的链子，链子像金子一样亮，或许就是金子做的。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] , [sʌm; səm][gəʊld] - ['pleɪtɪd] ['met(ə)l] .
or **at** **least** **,** **some** **gold** **-** **plated** **metal** **.**
或者 在 至少 , 一些 金子 - 镀 金属 .

或者至少是一些镀金金属。

[ɒn] [ðə; ði]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [end] [ɒv; əv] [iːtʃ] [tʃeɪn] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [kiː] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv]
On **the** **dangling** **end** **of** **each** **chain** **was** **another** **key** **which** **might** **have**
在 这 悬挂 结尾 的 每个 链 曾是 其他 钥匙 哪个 可能 有
[biːn] [ðə; ði] [twɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ə'bʌv] .
been **the** **twin** **of** **the** **key** **in** **the** **hole** **above** **.**
到过 这 双 的 这 钥匙 在 这 洞 多于 .

每条链子的末端都垂着另一把钥匙，这把钥匙可能与上面孔里的钥匙是同一把。

[ɪn][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kiːhəul] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [laɪts] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['lɛtəz]
In **the** **space** **between** **the** **keyholes** **and** **the** **green** **lights** **there** **were** **the** **letters**
在 这 空间 之间 这 钥匙孔 和 这 绿色的 灯 那里 是 这 信件
[ænd; ənd] ['fɪgəz] :
and **figures** **:**
和 数据 :

钥匙孔和绿灯之间的空隙里有字母和数字：

[ə; eɪ] - [wʌn] , [biː] - [ˌtuː'tuː] , [siː] - [θriː] , [diː] - [fɔːr] . . . [ænd; ənd][səʊ][ɒn] [ʌp] [tuː; tə][tiː] - - .
A **-** **1** **,** **B** **-** **2** **,** **C** **-** **3** **,** **D** **-** **4** **.** **.** **.** **and** **so** **on** **up** **to** **T** **-** **20** **.**
一个 - 1 , B - 2 , C - 3 , D - 4 . . . 和 所以 在 向上 到 T - - .

A-1、B-2、C-3、D-4……以此类推，直到 T-20。

['pleɪnlɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['sɪstəm] [wɪð] ['eni]
Plainly **it** **was** **the** **beginning** **of** **a** **complicated** **classification** **system** **with** **any**
显然 它 曾是 这 开始 的 一个 复杂的 分类 系统 和 任何
['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] ['pɒsəb(ə)l] .
number **of** **combinations** **possible** **.**
数字 的 组合 可能的 .

显然，这是一个复杂的分类系统的开端，可能出现无数种组合。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [mæn][ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv]['keɪdʒɪz] ['pɑːʃəli] [hɪd][ðə; ði] ['bruːdɪŋ] ['hɒrə(r)][ɒv; əv]

BEHIND	**the**	**working**	**man**	**the**	**row**	**of**	**cages**	**partially**	**hid**	**the**	**brooding**	**horror**	**of**
在后面	这	在职的	男人	这	排	的	笼子	部分	隐藏	这	沉思	恐怖	的

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	**place**	**.**
这	地方	.

在劳动者身后，一排排笼子部分遮蔽了这个地方令人毛骨悚然的恐怖景象。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['twenti] ['keɪdʒɪz] – – [ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] [wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌlkɪŋ] , [red] - [aɪd]

There	**were**	**twenty**	**cages**	**–**	**–**	**and**	**in**	**each**	**one**	**was**	**a**	**sulking**	**,**	**red**	**-**	**eyed**
那里	是	二十	笼子	–	–	和	在	每个	一	曾是	一个	生闷气	,	红色的	-	眼睛

['ænθrəpɔɪd] [eɪp] .

anthropoid	**ape**	**.**
类人猿	猿	.

共有二十个笼子——每个笼子里都有一只闷闷不乐、双眼通红的类人猿。

['pleɪnli] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [eɪps] [ˌkəuin'saidid] [wɪð] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [pʊʃ] -

Plainly	**the**	**fact**	**that**	**the**	**number**	**of**	**apes**	**coincided**	**with**	**the**	**number**	**of**	**push**	**-**
显然	这	事实	那	这	数字	的	猿猴	巧合	和	这	数字	的	推	-

['bʌtnz] ,

buttons	**,**
按钮	,

很明显，猿猴的数量与按钮的数量相吻合。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [kiːz] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [laɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	**with**	**the**	**number**	**of**	**keys**	**,**	**to**	**say**	**nothing**	**of**	**the**	**red**	**lights**	**and**	**the**
和	和	这	数字	的	钥匙	,	到	说	没有什么	的	这	红色的	灯	和	这

[griːn] [laɪts] ,

green	**lights**	**,**
绿色的	灯	,

还有钥匙的数量，更不用说红灯和绿灯了。

[wɒz; wəz][nəʊ]['æksɪdənt] .

was	**no**	**accident**	**.**
曾是	不	事故	.

这并非偶然。

[ðə; ði] [eɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌlənli] ['saɪlənt] ,

The	**apes**	**were**	**sullenly**	**silent**	**,**
这	猿猴	是	闷闷不乐地	沉默的	,

猿猴们沉默不语，闷闷不乐。

[pruːf] [ðæt] [ðeɪ] [fɪəd] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə]

proof	**that**	**they**	**feared**	**the**	**man**	**at**	**the**	**table**	**so**	**much**	**that**	**they**	**were**	**afraid**	**to**
证明	那	他们	害怕	这	男人	在	这	桌子	所以	很多	那	他们	是	害怕的	到

[muːv] .

move	**.**
移动	.

这证明他们非常害怕桌边的那个人，以至于不敢动弹。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [waɪt] - [heəd] [mæn] [stɒpt] [ænd; ənd] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

At	**last**	**the**	**white**	**-**	**haired**	**man**	**stopped**	**and**	**breathed**	**a**	**sigh**	**of**	**satisfaction**	**.**
在	最后的	这	白色的	-	头发	男人	停止	和	呼吸	一个	叹	的	满意	.

最后，白发老人停了下来，满意地叹了口气。

['keəfəli] [hiː; hi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

Carefully	**he**	**placed**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**table**	**the**	**instrument**	**which**	**he**	**had**
小心	他	放置	在	这	中间	的	这	桌子	这	乐器	哪个	他	有

[biːn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] .

been	**examining**	**.**
到过	检查	.

他小心翼翼地将他一直在检查的仪器放在桌子中央。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['slaɪtli] [kɒn'keɪv] [ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] [pleɪt] [ɔː(r)] ['tɪmpənəm] ,

It	looked	like	a	slightly	concave	aluminum	plate	or	tympanum	,
它	看起来	喜欢	一个	轻微地	凹	铝	盘子	或者	鼓室	,

它看起来像一块略微凹陷的铝板或鼓膜，

[seɪv] [ðæt] [ɒn] [ðə; ði] ['eɪpeks] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] ['taɪnɪ] [bɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['met(ə)l] .

save	that	on	the	apex	appeared	a	tiny	ball	of	the	same	metal	.
节省	那	在	这	顶点	出现	一个	微小的	球	的	这	相同的	金属	.

只是在顶端出现了一个同样材质的小金属球。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [flæt] ,

Except	for	the	color	and	the	fact	that	the	thing	was	almost	flat	,
除了	为了	这	颜色	和	这	事实	那	这	事物	曾是	几乎	平坦的	,

除了颜色和它几乎是扁平的这个事实之外，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [mæn'tʃuː] [hæt] .

it	looked	like	a	small	Manchu	hat	.
它	看起来	喜欢	一个	小的	满族	帽子	.

它看起来像一顶小小的满族帽子。

“ ['nɑːkə] ['mɑːtʃi] ！ ” [sed] [ðə; ði] [mæn] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] .

“	Naka	Machi	！ ”	said	the	man	suddenly	in	a	conversational	tone	of	voice	.
“	中	真知	！ ”	说	这	男人	突然	在	一个	对话	语气	的	嗓音	.

“中町！”那人突然用闲聊的语气说道。

[ðə; ði] [krəʊm] [stiːl] [dɔː(r)] [swʌŋ] ['əʊpən] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['saɪləntli] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [mæn] ['entəd] .

The	chrome	steel	door	swung	open	swiftly	and	silently	and	another	man	entered	.
这	铬合金	钢	门	摇摆	打开	迅速地	和	默默	和	其他	男人	进入	.

镀铬钢门迅速而无声地打开，又一个男人走了进来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [haɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːst] [mæn] ,

He	was	about	the	same	height	as	the	first	man	,
他	曾是	关于	这	相同的	高度	作为	这	第一的	男人	,

他的身高和第一个人差不多。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['jʌŋgə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['blækə(r)] .

but	he	was	younger	and	his	eyes	were	blacker	.
但	他	曾是	年轻	和	他的	眼睛	是	更黑	.

但他更年轻，眼睛也更黑。

[hɪz; ɪz] [heə(r)] [wɒz; wəz] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [krəʊ] .

His	hair	was	as	black	as	the	wings	of	a	crow	.
他的	头发	曾是	作为	黑色的	作为	这	翅膀	的	一个	乌鸦	.

他的头发像乌鸦的翅膀一样黑。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌdʒæpə'niːz] [drest] [ɪn] [ˌɒksɪ'dentl] [gɑːb] .

He	was	a	Japanese	dressed	in	Occidental	garb	.
他	曾是	一个	日本人	穿着	在	西方	外衣	.

他是一个身着西方服饰的日本人。

“ ['nɑːkə] ['mɑːtʃi] , ” [sed] [ðə; ði] [waɪt] - [heəd] [wʌn] [ə'gen] ,

“	Naka	Machi	,	”	said	the	white	-	haired	one	again	,
“	中	真知	,	”	说	这	白色的	-	头发	一	再次	,

“中町，”白发老人再次说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] ['evri] [bɪt][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] ['mekənɪzəm] [ɪn][ðə; ði][bɔːl][ɒn] [ðɪs]

“	I	have	examined	every	bit	of	the	infinitesimal	mechanism	in	the	ball	on	this
“	我	有	检查	每一个	少量	的	这	无穷小	机制	在	这	球	在	这

['tɪmpənəm] .

tympanum	.
鼓室	.

“我已经仔细检查了鼓膜上球状结构中每一个微小的机械部件。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪkt] .

It	is	perfect	.
它	是	完美的	.

完美。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['dʒiːniəs] , ['nɑːkə] ['mɑːtʃi] .

You	are	a	genius	,	Naka	Machi	.
你	是	一个	天才	,	中	真知	.

中町，你真是个天才。

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn]['dʒiːniəs]['greɪtə(r)] – – [prə'fesə(r)] ['keɪləb]['bɑːtə(r)] !

There	is	only	one	genius	greater	–	–	Professor	Caleb	Barter	!
那里	是	仅有的	一	天才	更大的	–	–	教授	卡莱布	物物交换	！

只有一位天才比他更伟大——那就是卡莱布·巴特教授！

" ['nɑːkə] ['mɑːtʃi] [baʊd] [ləʊ] ,

"	Naka	Machi	bowed	low	,
"	中	真知	鞠躬	低的	,

“中町深深鞠了一躬，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hɪz; ɪz] [breθ] [his] ['ɪnwədli] [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

and	as	he	spoke	his	breath	hissed	inwardly	through	his	teeth	after	the
和	作为	他	辐	他的	气息	嘶嘶作响	内心	通过	他的	牙齿	后	这

[ˌdʒæpə'niːz]['mænə(r)][ɒv; əv] [əd'mɪtɪŋ] [hjuː'mɪləti] – – “ [ðæt] [maɪ]['hʌmb(ə)l] [breθ] [meɪ] [nɒt] [bləʊ] [ə'pɒn]

Japanese	manner	of	admitting	humility	–	–	“	that	my	humble	breath	may	not	blow	upon
日本人	方式	的	承认	谦逊	–	–	“	那	我的	谦逊的	气息	可能	不是	吹	之上

[juː; jʊ] " – – [wɪtʃ] ['nevə(r)] ['niːdɪd] ['riːəli] [tuː; tə][biː; bi][sɪn'sɪə(r)] .

you	"	–	–	which	never	needed	really	to	be	sincere	.
你	"	–	–	哪个	绝不	需要	真的	到	是	真诚	.

说话时，他用日本人特有的方式，用牙齿轻轻地发出嘶嘶的呼吸声，表示谦卑——“免得我卑微的气息吹到你身上”——而这种谦卑其实并不需要是真心的。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɪəli] [ə; eɪ]['dʒiːniəs] [wɪð] [maɪ] ['fɪŋgəz] , [prə'fesə(r)] ['bɑːtə(r)] ,

“	I	am	merely	a	genius	with	my	fingers	,	Professor	Barter	,
"	我	是	仅仅	一个	天才	和	我的	手指	,	教授	物物交换	,

“巴特教授，我只是个手指巧手的天才而已。”

" [sed] ['nɑːkə] ['mɑːtʃi] [ɪn][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] .

"	said	Naka	Machi	in	a	musical	voice	.
"	说	中	真知	在	一个	音乐	嗓音	.

“中町用悦耳的声音说道。”

“ [ðə; ði][smɔːlə(r)][ðə; ði] ['miːdiəm] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [wɜːk] [ðə; ði] ['hæpɪə] [ai][ˌeɪ 'em] , [prə'fesə(r)] ;

“	The	smaller	the	medium	in	which	I	work	the	happier	I	am	,	Professor	;
"	这	较小的	这	中等的	在	哪个	我	工作	这	更快乐	我	是	,	教授	;

“教授，我工作的媒介越小，我就越开心；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['dʒiːniəs] .

and	in	that	I	am	a	genius	.
和	在	那	我	是	一个	天才	.

在这方面，我堪称天才。

[bʌt; bət][ðə; ði][plæn][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [səʊ] ['mɑːvələs] ['lɪt(ə)l]['reɪdiəʊ] - [kən'trəʊl] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,

But	the	plan	for	this	so	marvelous	little	radio	-	control	,	as	you	call	it	,
但	这	计划	为了	这	所以	奇妙	小的	收音机	-	控制	,	作为	你	称呼	它	,

但是，你所说的这个如此精妙的小型无线电遥控装置的设计方案是……

[keɪm] [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [hed] , [maɪ]['mɑːstə(r)] .

came	entirely	from	your	head	,	my	master	.
来了	完全	从	你的	头	,	我的	掌握	.

完全出自您的构思，我的主人。

[ai][dɪd][ɪg'zæktli][æz; əz][ðə; ði][plænz] [beɪd] [ˌem 'iː] .

I	did	exactly	as	the	plans	bade	me	.
我	做过	确切地	作为	这	计划	巴德	我	.

我完全按照计划执行了。

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːk] ?

Will	it	work	?
将要	它	工作	?

它会奏效吗?

" ['keɪləb] - [red] [feɪs] [went] [redə(r)] [stɪl] .

"	CALEB	BARTER'S	red	face	went	redder	still	.
"	迦勒	-	红色的	脸	去	更红	仍然	.

卡莱布·巴特的脸变得更红了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɒt] [fleɪmz] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] .

His	eyes	shot	flames	of	anger	.
他的	眼睛	射击	火焰	的	愤怒	.

他眼中燃起怒火。

[hɪz; ɪz][lɪps] [paʊtʃt] .

His	lips	pouched	.
他的	嘴唇	袋状的	.

他抿紧了嘴唇。

['ɔːlməʊst][hiː; hi] [siːmd] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˌdʒæpə'niːz] [ə'sɪstənt] .

Almost	he	seemed	on	the	point	of	striking	down	his	Japanese	assistant	.
几乎	他	似乎	在	这	观点	的	引人注目	向下	他的	日本人	助手	.

他几乎就要打死他的日本助手了。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːk] ?

"	Will	it	work	?
"	将要	它	工作	?

“它会奏效吗? ”

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

"	he	repeated	.
"	他	重复	.

他重复道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [nɒt] [dʒʌst][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] ['fɒləʊd] [maɪ][plænz][ɪg'zæktli] ?

"	Have	you	not	just	told	me	that	you	followed	my	plans	exactly	?
"	有	你	不是	只是	讲述	我	那	你	随后	我的	计划	确切地	?

“你刚才不是还告诉我你完全按照我的计划执行了吗? ”

[hæv; həv][aɪ] [nɒt] [dʒʌst] [naʊ] [tʃekt] [jɔː(r); jə(r)] ['evri] [bɪt] [ɒv; əv] [wɜːk] [ænd; ənd] pronounced38

Have	I	not	just	now	checked	your	every	bit	of	work	and	pronounced38
有	我	不是	只是	现在	已检查	你的	每一个	少量	的	工作	和	pronounced38

我刚才不是已经检查过你的每一份工作并宣布38了吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪkt] ?

it	perfect	?
它	完美的	?

完美吗?

[ðen] [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][feɪl][tuː; tə] [wɜːk] ?

Then	how	can	it	fail	to	work	?
然后	如何	能	它	失败	到	工作	?

那它怎么可能失效呢?

[hæv; həv][juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] ['redi] ? "

Have	you	another	one	ready	?	"
有	你	其他	一	准备好	?	"

你还有一份准备好吗?

“ [jes] , [maɪ]['mɑːstə(r)] .
“ Yes , my master .
” 是的 , 我的 掌握 .

“是的，我的主人。”

[naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [pə'fektɪd] [tuː] , [ðə; ðɪ] [wɜːk] [wɪl] [bɪ'kʌm] [mə'nɒtənəs] .
Now that I have perfected two , the work will become monotonous .
现在 那 我 有 完善 二 , 这 工作 将要 变得 单调 .

现在我已经掌握了两种技巧，工作就会变得单调乏味。

[ɪf] [ðə; ðɪ]['mɑːstə(r)] ['wɪʃɪz] , [aɪ][kæn; kən] [krɪ'eɪt] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] ['reɪdiəʊ] - [kən'trəʊl] , [ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] [hed]
If the master wishes , I can create still another radio - control , inside the head
如果 这 掌握 愿望 , 我 能 创造 仍然 其他 收音机 - 控制 , 里面 这 头
[ɒv; əv][ə; eɪ][pɪn] ,
of a pin ,
的 一个 别针 ,

如果主人愿意，我还可以再做一个无线电遥控器，装在针头里。

[wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɜːst] ['rendə(r)] ['hɒləʊ] [wɪð] [ðæt] [skɪl] [wɪtʃ] ['əʊnli]['nɑːkə] ['mɑːtʃi] [pə'zesɪz] ?
which I should first render hollow with that skill which only Naka Machi possesses ?
哪个 我 应该 第一的 使成为 空洞的 和 那 技能 哪个 仅有的 中 真知 拥有 ?

我应该首先用只有仲町才拥有的那种技巧将其掏空吗?

” ['keɪləb]['bɑːtə(r)]['ɔːlməʊst] [smaɪld] .
” Caleb Barter almost smiled .
” 卡莱布 物物交换 几乎 微笑 .

卡莱布·巴特尔几乎笑了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['nesəsəri] .
“ It will not be necessary .
” 它 将要 不是 是 必要的 .

“没有必要。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ˌeɪ'tiːn] [ə'dɪʃən(ə)l] ['reɪdiəʊ] -
But it will be necessary for you to make eighteen additional radio -
[kən'trəʊlz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [saɪz][æz; əz] [ðɪs] [wʌn] ,
controls of the same size as this one ,
控制 的 这 相同的 尺寸 作为 这 一 ,

但是你需要再制作十八个与这个尺寸相同的无线电遥控器。

[ɔː(r)] [seɪ] [meɪk] ['twenti] - [fɔː(r)][səʊ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm]['ekstrə][wʌnz][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]
or say make twenty - four so that we shall have some extra ones in case of
['æksɪdənt] .
accident .
事故 .

或者说，做二十四个，这样万一发生意外，我们还有一些备用的。

[ðiːz] [tuː] [wɪl] [biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][æt; ət] [wʌns] .
These two will be put into action at once .
这些 二 将要 是 放 进入 行动 在 一次 .

这两项措施将立即投入使用。

['nɑːkə] ['mɑːtʃi] , [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['lɛkiː] , [kəm'pliːtli] ['juːnɪfɔːmd] [æz; əz][ə; eɪ] [smɑːt] ['ʃəʊfə(r)] !
Naka Machi , bring me Lecky , completely uniformed as a smart chauffeur !
中 真知 , 带来 我 莱基 , 完全地 制服 作为 一个 聪明的 司机 !

中町，把莱基带过来，让他穿上制服，打扮成一个帅气的司机!

[hæv; həv][juː; jʊ] [leɪd] [ɪn][ə; eɪ][stɔː(r)][ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [beɪd] [juː; jʊ] ,
Have you laid in a store of clothing , as I bade you ,
有 你 铺设 在 一个 店铺 的 衣服 , 作为 我 巴德 你 ,

你是否按照我的吩咐，在服装店里躺下了?

[tuː; tə] [fɪt] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] [niːd] [ɒv; əv] ['lɛkiː] , ['stænli] , ['mɔːt(ə)n] [ænd; ənd] [kliːv] ? ”

to	fit	every	conceivable	need	of	Lecky	,	Stanley	,	Morton	and	Cleve	?	”
到	合身	每一个	可以想象的	需要	的	莱基	,	斯坦利	,	莫顿	和	克利夫	?	”

满足莱基、斯坦利、莫顿和克利夫的所有需求吗?

“ [jes] , [maɪ]['mɑːstə(r)] . ”

“	Yes	,	my	master	.	”
”	是的	,	我的	掌握	.	”

“是的，主人。”

“ [ðen] [brɪŋ] [ɪn] ['lɛkiː] [ə'kuːtə] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃəʊfə(r)] .

“	Then	bring	in	Lecky	accoutered	as	a	chauffeur	.
”	然后	带来	在	莱基	装备齐全	作为	一个	司机	.

“然后让莱基穿上司机的行头进来。”

” [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['entəd] [bɪ'haɪnd]['nɑːkə] ['mɑːtʃi] .

”	Ten	minutes	later	a	young	man	entered	behind	Naka	Machi	.
”	十	分钟	之后	一个	年轻的	男人	进入	在后面	中	真知	.

“十分钟后，一名年轻男子从中町身后走了进来。”

[hiː; hi][wɒz; wəz]['slendə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃoʊ'fɜːrz] ['juːnɪfɔːm] ['fɪtɪd] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [glʌv] .

He	was	slender	and	his	chauffeur's	uniform	fitted	him	like	a	glove	.
他	曾是	苗条	和	他的	司机的	制服	适配	他	喜欢	一个	手套	.

他身材修长，司机的制服非常合身。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

He	looked	like	a	soldier	in	it	.
他	看起来	喜欢	一个	士兵	在	它	.

他穿上那件衣服看起来像个士兵。

[ɪn'diːd] [hɪz; ɪz] ['beərɪŋ] , [hɪz; ɪz] [həʊl] [stæns] , [spəʊk] [ɒv; əv] ['meni] [j'iəz] [æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] – –

Indeed	his	bearing	,	his	whole	stance	,	spoke	of	many	years	as	a	soldier	–	–
的确	他的	轴承	,	他的	所有的	姿态	,	辐	的	许多	年	作为	一个	士兵	–	–

[ænd; ənd][ə; eɪ] [praʊd] [wʌn] .

and	a	proud	one	.
和	一个	自豪的	一	.

他的举止和姿态，确实表明他是一位有着多年军龄的军人——而且是一位骄傲的军人。

[ðə; ði] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['brɪmfʊl] [ɒv; əv] [helθ] .

The	fellow	was	brimful	of	health	.
这	同伴	曾是	满满的	的	健康	.

这人身体非常健康。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)]['rəʊzi] [wɪð] [vaɪ'tæləti] .

His	cheeks	were	rosy	with	vitality	.
他的	脸颊	是	红润	和	活力	.

他双颊泛着红润的光泽，充满活力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

心灵大师(The Mind Master)
第2/6页

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [helθ] [səʊ] [ə'bʌndənt] [hiː; hi] ['nevə(r)] [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə] ['taɪə(r)]
He looked like a man with health so abundant he never found means to tire
他 看起来 喜欢 一个 男人 和 健康 所以 丰富 他 绝不 成立 方法 到 胎
[hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [sliːp] ['driːmlɪsli] .
himself to the point where he could sleep dreamlessly .
他自己 到 这 观点 在哪里 他 可以 睡觉 无梦地 .

他看起来身体非常健康，仿佛永远不会感到疲惫，以至于可以安然入睡，不做梦。

[bʌt; bət] , [ˌnevəðə'les] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [hʌŋ] ['lɪstləsli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪdz] .
But , nevertheless his arms hung listlessly at his sides .
但 , 尽管如此 他的 武器 悬挂 百无聊赖地 在 他的 侧面 .

然而，他的双臂却无力地垂在身体两侧。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] ['empti] [ɒv; əv] [həʊp] , [dʌl] [ænd; ənd] ['laɪfləs] , [ænd; ənd] [wʌn] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðəʊz]
His eyes seemed empty of hope , dull and lifeless , and one looked into those
他的 眼睛 似乎 空的 的 希望 , 乏味的 和 无生命 , 和 一 看起来 进入 那些
[aɪz] [ænd; ənd] ['ʃʌdə] .
eyes and shuddered .
眼睛 和 颤抖 .

他的眼神空洞无神，毫无生气，让人不禁打了个寒颤。

[wʌn] [traɪd] [tuː; tə] [geɪz] ['diːpli] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [faʊnd] [wʌn'self] ['bæfld] .
One tried to gaze deeply into them and found oneself baffled .
一 尝试 到 目光 深 进入 他们 和 成立 自己 困惑 .

人们试图凝视它们，却发现自己一头雾水。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [səʊl] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .
There was no soul behind them .
那里 曾是 不 灵魂 在后面 他们 .

它们背后没有灵魂。

“ [kʌm] [hɪə(r)] , ['lɛkiː] , ” [sed] ['bɑːtə(r)] ['kəʊldli] .
“ Come here , Lecky , ” said Barter coldly .
“ 来 这里 , 莱基 , ” 说 物物交换 冷冷地 .

“过来，莱基，”巴特冷冷地说。

['lɛkiː] [glaidid] ['efətləsli] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [stænd] [bɪ'fɔː(r)] ['bɑːtə(r)] .
LECKY glided effortlessly forward to stand before Barter .
莱基 滑翔 毫不费力 向前 到 站立 前 物物交换 .

莱基轻盈地滑到巴特面前。

“ [juːv] [nəʊ] [breɪnz] , ['lɛkiː] , ” [sed] ['bɑːtə(r)] [ɪ'moʊʃənləsli] ; “ [nəʊ] [breɪnz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
“ You've no brains , Lecky , ” said Barter emotionlessly ; “ no brains of your own .
“ 你已经 不 大脑 , 莱基 , ” 说 物物交换 无情 ; “ 不 大脑 的 你的 自己的 .

“你没脑子，莱基，”巴特尔面无表情地说；“你没有自己的脑子。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['bɒdi] [wɪtʃ] [muːvz] ['əʊnli] [æt; ət] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] ['keɪləb] ['bɑːtə(r)] .
You have a splendid body which moves only at the will of Caleb Barter .
你 有 一个 灿烂 身体 哪个 移动 仅有的 在 这 将要 的 卡莱布 物物交换 .

你拥有一副绝美的身躯，却只能听凭卡莱布·巴特尔的摆布。

[ai] [niːd] [ðæt] ['bɒdi] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [p'ɜːpəsɪz] .
I need that body for my purposes .
我 需要 那 身体 为了 我的 目的 .

我需要那具尸体来实现我的目的。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [breɪnz] [ɪz] ['deɪndʒərəs] .

But	a	man	with	brains	is	dangerous	.
但	一个	男人	和	大脑	是	危险的	.

但有头脑的人很危险。

[ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] .

That's	why	you	haven't	any	.
那就是	为什么	你	还没有	任何	.

这就是你为什么一个也没有的原因。

" ['bɑːtə(r)] [naʊ] [tʊk] [ðə; ði] ['sɪlvəri] ['tɪmpənəm] [wɪð] [ðə; ði] [bɔːl] [ə'tɒp] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn]

"	Barter	now	took	the	silvery	tympanum	with	the	ball	atop	it	and	set	it	on
"	物物交换	现在	采取	这	银色	鼓室	和	这	球	顶部	它	和	放	它	在

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['lɛkiː] .

the	head	of	Lecky	.
这	头	的	莱基	.

“巴特尔拿起那顶顶端有球的银色鼓膜，把它放在莱基的头上。

[ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːrz] [kæp] ,

On	top	of	it	he	placed	the	chauffeur's	cap	,
在	顶部	的	它	他	放置	这	司机的	帽	,

他把司机的帽子放在上面。

['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['taɪtli] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['tɪmpənəm] [ɪn] [pleɪs] .

bringing	it	down	tightly	to	keep	the	tympanum	in	place	.
带来	它	向下	紧紧	到	保持	这	鼓室	在	地方	.

将其紧紧拉下，以固定鼓膜。

“ [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [duː; də] [ə'gen] [aɪ'd] [ɪn'sɜːt] [ðə; ði] ['tɪmpənəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [skʌl] [æz; əz]

“	If	I	had	it	to	do	again	I'd	insert	the	tympanum	under	the	skull	as
“	如果	我	有	它	到	做	再次	ID	插入	这	鼓室	在下面	这	颅骨	作为

[pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

part	of	the	operation	,
部分	的	这	手术	,

“如果让我重新来过，我会把鼓膜作为手术的一部分植入颅骨下方。”

['nɑːkə] ['mɑːtʃi] , " [sed] ['bɑːtə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [wɜːkt] .

Naka	Machi	,	"	said	Barter	as	he	worked	.
中	真知	,	"	说	物物交换	作为	他	工作	.

“中町，”巴特一边干活一边说道。

“ [wiːl; wil] [duː; də] [ðæt] [ˌhɪə'ɑːftə(r)] .

“	We'll	do	that	hereafter	.
“	出色地	做	那	此后	.

“以后我们会这样做。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [wɜːk] [ɪ'miːdiətli] .

And	we	begin	work	immediately	.
和	我们	开始	工作	立即地	.

我们立即开始工作。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [send] ['lɛkiː] [aʊt] [naʊ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [fɜːst] ['sʌbdʒɪkt] . "

I'm	going	to	send	Lecky	out	now	to	get	the	first	subject	.	"
我是	去	到	发送	莱基	出去	现在	到	得到	这	第一的	主题	.	"

我现在就派莱基出去抓第一个实验对象。

“ [ðə; ði] [fɜːst] ['sʌbdʒɪkt] , [sɜː(r)] ? "

“	The	first	subject	,	sir	?	"
"	这	第一的	主题	,	先生	?	"

“第一门课，先生？”

“ [jes] . [mæn'hætənz] ['rɪtʃɪst] [mæn] .
“ Yes . Manhattan's richest man .
” 是的 . 曼哈顿的 最富有的 男人 .

“是的。曼哈顿首富。”

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [breɪnz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mæn'hætənz] ['rɪtʃɪst] [mæn] , [ænd; ənd][ai] [niːd]
A man must have brains to become Manhattan's richest man , and I need
一个 男人 必须 有 大脑 到 变得 曼哈顿的 最富有的 男人 , 和 我 需要
[men] [wɪð] [breɪnz] .
men with brains .
男人 和 大脑 .

要想成为曼哈顿首富，必须要有头脑，而我需要的是有头脑的人。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['hærəld] ['hɜːrvi] .
His name is Harold Hervey .
他的 姓名 是 哈罗德 赫维 .

他的名字叫哈罗德·赫维。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði]['empaɪə(r)] [steɪt] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .
He will be leaving his office in the Empire State Building in about half an hour .
他 将要 是 离开 他的 办公室 在 这 帝国 状态 建筑 在 关于 一半 一个 小时 .

他大约半小时后将离开位于帝国大厦的办公室。

[ai] [wɒnt] ['lɛkiː] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][hænd][tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
I want Lecky to be on hand to meet him .
我 想 莱基 到 是 在 手 到 见面 他 .

我希望莱基能到场与他见面。

” [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] ['bɑːtə(r)] [pleɪst] [ə; eɪ] ['sekənd] ['tɪmpənəm] [wɪtʃ] ['nɑːkə] ['mɑːtʃi] [hæd; həd]
” On his own head Barter placed a second tympanum which Naka Machi had
” 在 他的 自己的 头 物物交换 放置 一个 第二 鼓室 哪个 中 真知 有
[brɔːt] [hɪm] .
brought him .
带来 他 .

“巴特尔将中町给他带来的第二个鼓膜戴在了自己的头上。

['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['pʊld] [ə; eɪ] ['rʌbə(r)] [kæp] ,
Over it he pulled a rubber cap ,
超过 它 他 拉 一个 橡皮 帽 ,

他在上面拉了个橡胶帽，

[laɪk] [ə; eɪ] ['beɪðɪŋ] [kæp] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [kʌt] [ɪn][ðə; ði][tɒp] .
like a bathing cap with a hole cut in the top .
喜欢 一个 洗澡 帽 和 一个 洞 切 在 这 顶部 .

就像顶部剪了个洞的泳帽。

“ [naʊ] , [wiːl; wil][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , ['nɑːkə] ['mɑːtʃi] , ” [sed] ['bɑːtə(r)] .
“ Now , we'll try it out , Naka Machi , ” said Barter .
“ 现在 , 出色地 尝试 它 出去 , 中 真知 , ” 说 物物交换 .

“现在，我们就来试试吧，中町，”巴特尔说道。

“ [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [laɪts] [ɪz] - ? ”
“ Which one of these lights is Lecky's ? ”
“ 哪个 一 的 这些 灯 是 - ? ”

“这些灯里哪盏是莱基的？”

“ [biː] - [ˌtuː'tuː] , [maɪ]['mɑːstə(r)] .
“ B - 2 , my master .
“ B - 2 , 我的 掌握 .

“B-2，我的主人。”

" ['bɑːtə(r)][sæt] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lait] [mɑːkt] " [biː] - [ˌtuː'tuː] " [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [kiː] [wɪtʃ]

"	Barter	sat	down	under	the	light	marked	"	B	-	2	"	and	lifted	the	key	which
"	物物交换	卫星	向下	在下面	这	光	标记	"	B	-	2	"	和	抬起	这	钥匙	哪个

['dæŋgld] [frɒm; frəm][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [tʃeɪn] .

dangled	from	the	end	of	the	golden	chain	.
悬挂着	从	这	结尾	的	这	金的	链	.

巴特尔在标有"B-2"的灯下坐了下来，拿起从金链末端垂下来的钥匙。

[ðɪs] [kiː] [hiː; hi] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['taɪni] ['ɒrɪfɪs] [ɪn][ðə; ði][bɔːl][ə'tɒp][hɪz; ɪz] [hed] .

This	key	he	inserted	in	a	tiny	orifice	in	the	ball	atop	his	head	.
这	钥匙	他	插入	在	一个	微小的	孔	在	这	球	顶部	他的	头	.

他把这把钥匙插入了他头顶球体上的一个小孔里。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['lɛkiː] .

Then	he	turned	in	his	chair	to	look	at	Lecky	.
然后	他	转向	在	他的	椅子	到	看	在	莱基	.

然后他转过身去看莱基。

- [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɑːsk][ɒv; əv][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði]

Barter's	face	was	a	mask	of	concentration	as	he	gazed	intently	at	the
-	脸	曾是	一个	面具	的	专注	作为	他	凝视	专注地	在	这

[jʌŋ] [mæn] . -

young	man	.	39
年轻的	男人	.	-

巴特尔全神贯注地盯着那个年轻人，脸上满是专注。39

['lɛkiː] ['stɪfənd] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] .

LECKY	stiffened	to	attention	.
莱基	僵硬	到	注意力	.

莱基立刻警觉起来。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ʃɒt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kæp]['vaɪzə(r)][ɪn] [sə'luːt] .

His	right	hand	shot	to	his	cap	visor	in	salute	.
他的	正确的	手	射击	到	他的	帽	遮阳板	在	礼炮	.

他右手迅速摸向帽檐，敬礼。

[hɪz; ɪz][lɪps] ['twɪstɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['trævəsti] [ɒv; əv][ə; eɪ][smaɪl] .

His	lips	twisted	into	a	travesty	of	a	smile	.
他的	嘴唇	扭曲	进入	一个	闹剧	的	一个	微笑	.

他的嘴角扭曲成一个滑稽可笑的笑容。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][hiː; hi] [went] [θruː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['pɒstʃərɪŋ] .

For	a	few	seconds	he	went	through	a	strange	series	of	posturings	.
为了	一个	很少	秒	他	去	通过	一个	奇怪的	系列	的	姿态	.

他摆出了一系列奇怪的姿势，持续了几秒钟。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɒksə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [ə'tæk] .

He	stood	in	the	attitude	of	a	boxer	preparing	to	attack	.
他	站立	在	这	态度	的	一个	拳击手	准备	到	攻击	.

他摆出了拳击手准备进攻的姿势。

[hiː; hi] [dɑːnst] ['smɑːtli] [ɒn][hɪz; ɪz][təʊz] .

He	danced	smartly	on	his	toes	.
他	跳舞	聪明地	在	他的	脚趾	.

他踮着脚尖，轻快地跳起了舞。

[hiː; hi][bent] ['dʌb(ə)l] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði][pɑːmz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .

He	bent	double	and	touched	the	floor	with	the	palms	of	his	hands	.
他	弯曲	双倍的	和	感动	这	地面	和	这	棕榈树	的	他的	双手	.

他弯下腰，双手手掌触地。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [legz] [stɪf] .

He	jumped	up	and	down	with	his	legs	stiff	.
他	跳了起来	向上	和	向下	和	他的	腿	僵硬的	.

他双腿僵硬，上下跳动。

[hiː; hi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [æt; ət] ['rɪdʒɪd] [sə'luːt] .

He	stopped	suddenly	with	his	right	hand	at	rigid	salute	.
他	停止	突然	和	他的	正确的	手	在	死板的	礼炮	.

他突然停了下来，右手僵硬地敬了个军礼。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['veɪkənt] [θruː] ['evri] ['pɒstʃə(r)] .

But	his	eyes	were	still	vacant	through	every	posture	.
但	他的	眼睛	是	仍然	空缺	通过	每一个	姿势	.

但无论他摆出什么姿势，他的眼神始终空洞无神。

- [feɪs] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Barter's	face	showed	a	glow	of	satisfaction	.
-	脸	显示	一个	辉光	的	满意	.

巴特的脸上露出了满意的神色。

“ [hiː; hi] [dɪd] [ɪg'zæktli] [wɒt] [aɪ] ['wɪld] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] !

“	He	did	exactly	what	I	willed	him	to	do	!
“	他	做过	确切地	什么	我	意志	他	到	做	!

“他完全按照我的意愿做了！”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] .

I	am	his	master	.
我	是	他的	掌握	.

我是他的主人。

[hiː; hi] [ɪz] [maɪ] [sleɪv] – – ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['æbdʒektli] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] [sleɪv] , ['nɑːkə] ['mɑːtʃi] ! ”

He	is	my	slave	–	–	even	more	abjectly	than	you	are	my	slave	,	Naka	Machi	!	”
他	是	我的	奴隶	–	–	甚至	更多的	卑躬屈膝地	比	你	是	我的	奴隶	,	中	真知	!	”

他是我的奴隶——甚至比你，中町，更卑贱地做我的奴隶！

“ [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [maɪ] ['mɑːstə(r)] , ” [sed] ['nɑːkə] ['mɑːtʃi] ,

“	But	that	would	be	impossible	,	my	master	,	”	said	Naka	Machi	,
“	但	那	会	是	不可能的	,	我的	掌握	,	”	说	中	真知	,

“但这不可能，我的主人，”中町说道。

['hɪsɪŋ] [ə'gen] [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [æz; əz] [hiː; hi] [sʌkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breθ] .

hissing	again	through	his	teeth	as	he	sucked	in	his	breath	.
嘶嘶声	再次	通过	他的	牙齿	作为	他	真烂	在	他的	气息	.

他倒吸一口凉气，牙齿间再次发出嘶嘶声。

“ [nʌn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mɔː(r)] ['æbdʒektli] [jɔː(r); jə(r)] [sleɪv] [ðæn; ðən] [aɪ] . ”

“	None	could	be	more	abjectly	your	slave	than	I	.	”
“	没有任何	可以	是	更多的	卑躬屈膝地	你的	奴隶	比	我	.	”

“没有人能比我更卑躬屈膝地做你的奴隶。”

“ [duː; də] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , ” [sed] ['bɑːtə(r)] ['piːvɪʃli] , “ [wen] [aɪ] [seɪ] ['ʌðəwaɪz] .

“	Do	not	say	anything	is	impossible	,	”	said	Barter	peevishly	,	“	when	I	say	otherwise	.
“	做	不是	说	任何事物	是	不可能的	,	”	说	物物交换	恼怒地	,	“	什么时候	我	说	否则	.

“如果我说并非如此，就不要说任何事情是不可能的，”巴特生气地说。

['eniθɪŋ] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !

Anything	is	possible	to	me	!
任何事物	是	可能的	到	我	!

对我来说，一切皆有可能！

[naʊ] , [wiːl; wil] [send] ['lɛkiː] [fɔːθ] .

Now	,	we'll	send	Lecky	forth	.
现在	,	出色地	发送	莱基	前进	.

现在，我们将派莱基出发。

[aɪl] [wɒtʃ] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] - [ænd; ənd][kən'trəʊl][hɪz; ɪz] ['evri] [muːv] .

I'll	watch	him	through	the	heliotubes	and	control	his	every	move	.
患病的	手表	他	通过	这	-	和	控制	他的	每一个	移动	.

我将通过日光管监视他，控制他的一举一动。

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [daɪ'rektɪŋ] ['lɛkiː] [juː; jʊ] [wɪl] [prɪ'peə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst]

While	I	am	directing	Lecky	you	will	prepare	the	table	behind	me	for	the	first
尽管	我	是	导演	莱基	你	将要	准备	这	桌子	在后面	我	为了	这	第一的

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [wɜːld] - [ˌrevə'ljuːʃənaiz] [ɑːpə'reɪʃnz] . ”

of	our	world	-	revolutionizing	operations	.	”
的	我们的	世界	-	革命性的	运营	.	”

在我指挥莱基的时候，你负责在我身后准备桌子，我们即将开始第一次改变世界的行动。”

“ [jes] , [maɪ]['mɑːstə(r)] , ” [sed] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['hʌmbli] .

“	Yes	,	my	master	,	”	said	the	Japanese	humbly	.
“	是的	,	我的	掌握	,	”	说	这	日本人	谦卑地	.

“是的，我的主人，”日本人谦卑地说道。

“ [bʌt; bət][fɜːst] , [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] ['lɛkiː] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmə(r)] ,

“	But	first	,	it's	just	as	well	that	Lecky	is	in	a	good	humor	,
“	但	第一的	,	它是	只是	作为	出色地	那	莱基	是	在	一个	好的	幽默	,

“但首先，莱基心情好真是太好了。”

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi][ɪz][maɪ] [sleɪv] .

even	though	he	is	my	slave	.
甚至	尽管	他	是	我的	奴隶	.

即使他是我的奴隶。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['wɔːlnʌts] , ['nɑːkə] ['mɑːtʃi] ?

Where	are	the	walnuts	,	Naka	Machi	?
在哪里	是	这	核桃	,	中	真知	?

中町，核桃在哪里?

” [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['tendəd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['wɔːlnʌt] [tuː; tə]['bɑːtə(r)] .

”	The	Japanese	tendered	a	large	walnut	to	Barter	.
”	这	日本人	已提交	一个	大的	核桃	到	物物交换	.

“日本人向巴特尔献上了一个大核桃。”

['bɑːtə(r)] [rəʊz] [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['lɛkiː] [huː] [stɪl] [stʊd] [æt; ət] [sə'luːt] .

Barter	rose	and	approached	Lecky	who	still	stood	at	salute	.
物物交换	玫瑰	和	接近	莱基	WHO	仍然	站立	在	礼炮	.

巴特尔起身走向仍然肃立敬礼的莱基。

[hiː; hi] [stɒpt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['peɪsɪz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['səʊldʒəli] [mæn][ænd; ənd] [held] [ʌp] [ðə; ði]

He	stopped	a	couple	of	paces	in	front	of	the	soldierly	man	and	held	up	the
他	停止	一个	夫妻	的	步幅	在	正面	的	这	军人	男人	和	握住	向上	这

['wɔːlnʌt] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['sʌmtaɪmz] [həʊldz] [ʌp] [fuːd] [tuː; tə][ə; eɪ][dɒg] ,

walnut	as	a	man	sometimes	holds	up	food	to	a	dog	,
核桃	作为	一个	男人	有时	持有	向上	食物	到	一个	狗	,

他走到那个身穿军装的男人面前几步远的地方停了下来，举起那颗核桃，就像人有时把食物举到狗面前一样。

['bɪdɪŋ] [hɪm] “ [spiːk] ” [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [fed] .

bidding	him	“	speak	”	before	he	may	be	fed	.
投标	他	“	说话	”	前	他	可能	是	美联储	.

让他“说话”才能喂他。

[ðen] ['lɛkiː] [dɪd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] .

THEN	Lecky	did	a	strange	thing	.
然后	莱基	做过	一个	奇怪的	事物	.

然后，莱基做了一件奇怪的事。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [pliːzd] [tʃaɪld] .

He	began	to	jump	up	and	down	like	a	pleased	child	.
他	开始	到	跳	向上	和	向下	喜欢	一个	高兴	孩子	.

他像个高兴的孩子一样跳了起来。

[hɪz; ɪz] ['dʒʌmpɪŋ] [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] ['bæləns] ,

His	jumping	caused	him	to	lose	his	balance	,
他的	跳	导致	他	到	失去	他的	平衡	,

他的跳跃导致他失去平衡。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˌriː'kæptʃə] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['presɪŋ] [ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] [ə'genst] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

but	he	recaptured	it	by	pressing	the	backs	of	his	hands	against	the	floor	.
但	他	重新捕获	它	经过	紧迫	这	背部	的	他的	双手	反对	这	地面	.

但他用手背按压地板，重新夺回了它。

[hɪz; ɪz] [ˌhɪðə'tuː] [ɪk'spreʃənləs] [aɪz] [lɒst] [ðeə(r)] ['dʌlnəs] .

His	hitherto	expressionless	eyes	lost	their	dullness	.
他的	迄今为止	面无表情	眼睛	丢失的	他们的	乏味	.

他原本毫无表情的眼睛顿时明亮起来。

[sə'laɪvə] ['dribl] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

Saliva	dribbled	at	the	corners	of	his	mouth	.
唾液	运球	在	这	角落	的	他的	嘴	.

口水从他嘴角流了下来。

['bɑːtə(r)] [tɒst] [hɪm] [ðə; ði] ['wɔːlnʌt] .

Barter	tossed	him	the	walnut	.
物物交换	抛掷	他	这	核桃	.

巴特扔给他一颗核桃。

['lɛkiː] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['fɔːfɪŋgə(r)] , [ə'genst] [ðə; ði] [hiːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [θʌm] ,

Lecky	held	it	under	his	right	forefinger	,	against	the	heel	of	his	thumb	,
莱基	握住	它	在下面	他的	正确的	食指	,	反对	这	脚跟	的	他的	拇指	,

莱基把它夹在右手食指下方，抵着拇指根部。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [bɪ'twiːn] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːfɪŋgə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

instead	of	between	thumb	and	forefinger	,	as	he	lifted	it	to	his	mouth	.
反而	的	之间	拇指	和	食指	,	作为	他	抬起	它	到	他的	嘴	.

他没有用拇指和食指捏住食物，而是把它举到嘴边。

['bɑːtə(r)] ['tʃʌkl] .

Barter	chuckled	.
物物交换	轻笑	.

巴特轻笑了一声。

“ ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['keɪsmənt] ['kænɒt] ['həʊlli] [haɪd] [ðə; ði] [eɪp] , [eɪ] , ['nɑːkə] ['mɑːtʃi] ? ” [sed]

“	Even	the	human	casement	cannot	wholly	hide	the	ape	,	eh	,	Naka	Machi	?	”	said
“	甚至	这	人类	窗扇	不能	完全	隐藏	这	猿	,	嗯	,	中	真知	?	”	说

['bɑːtə(r)] .

Barter	.
物物交换	.

“即使是人类的窗户也无法完全遮蔽猿猴，是吧，中町？”巴特说道。

['nɑːkə] ['mɑːtʃi] [his] .

Naka	Machi	hissed	.
中	真知	嘶嘶作响	.

中町发出嘶嘶声。

['bɑːtə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɔːsəlɪn] [slæb] [bæŋkt] [wɪð] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kiːz] .

Barter	returned	to	the	porcelain	slab	banked	with	the	lights	and	the	keys	.
物物交换	返回	到	这	瓷	板	银行	和	这	灯	和	这	钥匙	.

巴特尔回到了放着灯和钥匙的瓷板旁。

[hiː; hi] [ˌriːəˈdʒʌst] [ðə; ði] [kiːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪˈkeɪm] [ˈθɔːtf(ə)l] [əˈgen] .

He	readjusted	the	keys	and	his	face	became	thoughtful	again	.
他	重新调整	这	钥匙	和	他的	脸	成为	周到	再次	.

他重新调整了一下钥匙，脸上又浮现出若有所思的神情。

['lɛkiː] [tɜːnd] ['smɑːtli] , [stɪl] ['nɪb(ə)lɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɔːlnʌt] , [strəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [brɒnz] [dɔː(r)]

Lecky	turned	smartly	,	still	nibbling	at	his	walnut	,	strode	to	the	bronze	door
莱基	转向	聪明地	,	仍然	轻咬	在	他的	核桃	,	大步走	到	这	青铜	门

[ænd; ənd] [let] [hɪmˈself] [aʊt] .

and	let	himself	out	.
和	让	他自己	出去	.

莱基一边啃着核桃，一边利落地转身，大步走到铜门前，走了出去。

[θruː] [ðə; ði] - [dəˈrektli] [əˈbʌv] [ðə; ði] [kiː] [mɑːkt] “ [biː] - [ˌtuːˈtuː] , ” ['keɪləb]['bɑːtə(r)]

Through	the	heliotube	directly	above	the	key	marked	“	B	-	2	,	”	Caleb	Barter
通过	这	-	直接地	多于	这	钥匙	标记	“	B	-	2	,	”	卡莱布	物物交换

[wɒtʃt] [hɪm] [gəʊ] ,

watched	him	go	,
观看	他	去	,

透过标有“B-2”字样的钥匙正上方的日光管，卡莱布·巴特看着他离开。

[ænd; ənd] [kept] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .

and	kept	watching	him	as	he	made	his	way	to	the	street	.
和	保留	观看	他	作为	他	制成	他的	方式	到	这	街道	.

然后一直看着他走向街道。

['bɑːtə(r)] [lʊkt] [əˈhed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pʌpɪt] , ['nəʊtɪŋ] [ðə; ði] [kɑːz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːkt] [æt; ət]

Barter	looked	ahead	of	his	puppet	,	noting	the	cars	which	were	parked	at
物物交换	看起来	前方	的	他的	木偶	,	注意到	这	汽车	哪个	是	停放	在

[ðə; ði] [kɜːb] .

the	curb	.
这	抑制	.

巴特尔看向他的木偶前方，注意到停在路边的汽车。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['steɪtli] ['lɪməziːn] .

He	saw	a	stately	limousine	.
他	锯	一个	庄严	豪华轿车	.

他看到一辆气派的豪华轿车。

[hiː; hi] [grɪnd] .

He	grinned	.
他	咧嘴一笑	.

他咧嘴一笑。

[ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [saɪt] .

The	chauffeur	was	not	in	sight	.
这	司机	曾是	不是	在	视线	.

司机不见踪影。

['bɑːtə(r)] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm][æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [ˌnɪəˈbaɪ] ['restrɒnt] ,

Barter	looked	for	him	and	found	him	at	a	table	in	a	nearby	restaurant	,
物物交换	看起来	为了	他	和	成立	他	在	一个	桌子	在	一个	附近	餐厅	,

巴特尔四处寻找他，最后在附近一家餐馆的桌子旁找到了他。

[hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

his	back	to	the	window	.
他的	后退	到	这	窗户	.

他背对着窗户。

['bɑːtə(r)] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pʌpɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['sɪəriəs] [wɪð] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n]

Barter	**looked**	**back**	**at**	**his**	**puppet**	**and**	**his**	**face**	**became**	**serious**	**with**	**concentration**
物物交换	看起来	后退	在	他的	木偶	和	他的	脸	成为	严肃的	和	专注

.

:

.

巴特尔回头看了看他的木偶，神情变得严肃起来。

['lɛkiː] [wɔːkt] ['blaɪðli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [raɪt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒpəzɪt]

Lecky	**walked**	**blithely**	**along**	**the**	**street**	**and**	**turned**	**right**	**when**	**he**	**was**	**opposite**
莱基	步行	兴高采烈地	沿着	这	街道	和	转向	正确的	什么时候	他	曾是	对面的

[ðə; ði] ['lɪməziːn] .

the	**limousine**	**.**
这	豪华轿车	.

莱基轻快地沿着街道走着，走到豪华轿车对面时向右转。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪməziːn] , [prest] [ðə; ði]['stɑːtə(r)] ,

Without	**a**	**moment's**	**hesitation**	**,**	**he**	**stepped**	**into**	**the**	**limousine**	**,**	**pressed**	**the**	**starter**	**,**
没有	一个	瞬间	犹豫	,	他	步	进入	这	豪华轿车	,	按下	这	起动机	,

['ʃɪftɪd] [gɪr] ,

shifted	**gears**	**,**
转移	齿轮	,

他毫不犹豫地坐进豪华轿车，按下启动按钮，换挡。

[tɜːnd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [blɒk] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['swɪftli] [ˌʌp'taʊn] .

turned	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**block**	**and**	**started**	**swiftly**	**uptown**	**.**
转向	在	这	中间	的	这	堵塞	和	开始	迅速地	上城区	.

在街区中间掉头，然后迅速向北行驶。

['ɑːftə(r)] ['lɛkiː] [hæd; həd] ['ʃɪftɪd] [gɪr] [hiː; hi] [drəʊv] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [ə'ləʊn] . -

After	**Lecky**	**had**	**shifted**	**gears**	**he**	**drove**	**with**	**his**	**left**	**hand**	**alone**	**.**	**40**
后	莱基	有	转移	齿轮	他	驾驶	和	他的	左边	手	独自的	.	-

莱基换好挡后，就只用左手开车了。40

[hɪz; ɪz] [raɪt] [wɒz; wəz] [stɪl] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði] ['wɔːlnʌt] .

His	**right**	**was**	**still**	**busy**	**with**	**the**	**walnut**	**.**
他的	正确的	曾是	仍然	忙碌的	和	这	核桃	.

他的右手还在忙着处理核桃。

['bɑːtə(r)] [naʊ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [trɑːns] ,

Barter	**now**	**looked**	**like**	**a**	**man**	**in**	**a**	**trance**	**,**
物物交换	现在	看起来	喜欢	一个	男人	在	一个	发呆	,

巴特尔现在看起来像个恍惚的人。

[səʊ] ['diːpli] [dɪd][hiː; hi] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ɒn][hɪz; ɪz][tɑːsk][ɒv; əv] ['gaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['səʊlləs] , [eɪp] - [brein]

so	**deeply**	**did**	**he**	**concentrate**	**on**	**his**	**task**	**of**	**guiding**	**his**	**soulless**	**,**	**ape**	**-**	**brained**
所以	深	做过	他	集中	在	他的	任务	的	指导	他的	无魂	,	猿	-	脑子

['pʌpɪt] ,

puppet	**,**
木偶	,

他全神贯注于操控他那没有灵魂、头脑简单的傀儡，

['lɛkiː] , [θruː] [ðə; ði] ['hevi] ['træfɪk] [ɒv; əv] [ˌmæn'hætn] .

Lecky	**,**	**through**	**the**	**heavy**	**traffic**	**of**	**Manhattan**	**.**
莱基	,	通过	这	重的	交通	的	曼哈顿	.

莱基，穿过曼哈顿拥挤的交通。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	**IV**
章	第四

第四章

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [gʌn]
The Opening Gun
这 开幕 枪

开场枪

“ [ðæt] [lɪst] , ['tailə] , ” [sed] ['bentli] ,
“ THAT list , Tyler , ” said Bentley ,
“ 那 列表 , 泰勒 , ” 说 宾利 ,

“泰勒，就是那份名单，”本特利说道。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmwɒt] [kɑːm, kɑːlm][ðə; ði] [fɪəz] [ɒv; əv] ['elən] ['ɛstəˌbrʊk] [ænd; ənd][hæd; həd]
after he had somewhat calmed the fears of Ellen Estabrook and had
后 他 有 有些 平静下来 这 恐惧 的 艾伦 埃斯塔布鲁克 和 有
[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['treɪsɪŋ] ['bɑːtə(r)] ,
returned to the task of tracing Barter ,
返回 到 这 任务 的 追踪 物物交换 ,

在稍微安抚了艾伦·埃斯塔布鲁克的恐惧之后，他重新投入到追踪巴特尔的工作中。

“ [ɪz] ['hedɪd] [baɪ]['hærəld] ['hɜːrvi] , [ðə; ði] ['mʌlti] - [ˌmɪljə'neə(r)] .
“ is headed by Harold Hervey , the multi - millionaire .
“ 是 标题 经过 哈罗德 赫维 , 这 多 - 百万富翁 .

“由亿万富翁哈罗德·赫维领导。

[aɪ] [nəʊ] ['bɑːtə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hiːl] [gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [lɪst] [mə'θɒdɪkli] ,
I know Barter well enough to know that he'll go down the list methodically ,
我 知道 物物交换 出色地 足够的 到 知道 那 地狱 去 向下 这 列表 有条不紊 ,

我非常了解巴特，我知道他会按部就班地逐项处理。

['teɪkɪŋ] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n][ɪn] [tɜːn] .
taking each person in turn .
采取 每个 人 在 转动 .

依次进行。

[wɪd] [best] [teɪk] [ɪ'miːdiət] [priˈkɔːʃənz] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði][əʊld] [mænz] [həʊm] .
We'd best take immediate precautions to guard the old man's home .
我们会 最好的 拿 即时 防范措施 到 警卫 这 老的 男人的 家 .

我们最好立即采取预防措施，保护老人的家。

[fɔː(r); fə(r)]['bɑːtə(r)] , [ɪf] [nɒt] [ɪn'taɪəli] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] ['dræstɪk] [steps] , [mʌst; məst][biː; bi]['ɔːlməʊst]
For Barter , if not entirely ready to take drastic steps , must be almost
为了 物物交换 , 如果 不是 完全 准备好 到 拿 剧烈 步骤 , 必须 是 几乎
['redi] ,
ready ,
准备好 ,

对于易货贸易而言，即便尚未完全准备好采取激烈的措施，也应该已经做好了几乎准备。

[els] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['ɪʃuː] [hɪz; ɪz] [ˌmænɪ'festəʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][sʌm; səm][slɪp] - [ʌp]
else he couldn't issue his manifestoes and take a chance of some slip - up
别的 他 不能 问题 他的 宣言 和 拿 一个 机会 的 一些 滑 - 向上
[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] ['riːəli] ['stɑːtɪd] . ”
before he could get really started . ”
前 他 可以 得到 真的 开始 . ”

否则他就无法发表宣言，也无法承担在真正开始之前出现任何失误的风险。”

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [nemd] ['hɜːrvi] [ɒn][ðə; ði][lɪst] ? ” [ɑːskt] ['tailə] .
“ Why do you suppose he named Hervey on the list ? ” asked Tyler .
“ 为什么 做 你 认为 他 命名 赫维 在 这 列表 ? ” 问 泰勒 .

“你觉得他为什么把赫维的名字列入名单？”泰勒问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['hɜːrvi] [ɪz][ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l]['dʒiːniəs] .
“ Because Hervey is a financial genius .
“ 因为 赫维 是 一个 金融的 天才 .

“因为赫维是一位金融天才。”

['bɑːtə(r)] ['wɪʃɪz] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz][plæn][ɒv; əv] [kriː'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] ['sjuːpəmen] ,

Barter	**wishes**	**not**	**only**	**to**	**carry**	**out**	**his**	**plan**	**of**	**creating**	**a**	**race**	**of**	**supermen**	**,**
物物交换	愿望	不是	仅有的	到	携带	出去	他的	计划	的	创建	一个	种族	的	超人	,

巴特尔不仅希望实现他创造超人种族的计划，

[bʌt; bət] ['wɪʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['pɜːsən(ə)l][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

but	**wishes**	**at**	**the**	**same**	**time**	**to**	**maintain**	**personal**	**control**	**of**	**them**	**.**
但	愿望	在	这	相同的	时间	到	维持	个人的	控制	的	他们	.

但同时又希望保持对这些事物的个人控制权。

[ænd; ənd][tuː; tə][kən'trəʊl] [ˌmæn'hætn] ,

And	**to**	**control**	**Manhattan**	**,**
和	到	控制	曼哈顿	,

为了控制曼哈顿，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['lɒdʒɪkli] [həʊps] [tuː; tə] [ɪk'stend][hɪz; ɪz][kən'trəʊl][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [juː'naɪtɪd]

from	**which**	**he**	**logically**	**hopes**	**to**	**extend**	**his**	**control**	**to**	**the**	**whole**	**United**
从	哪个	他	逻辑上	希望	到	延长	他的	控制	到	这	所有的	团结的

[steɪts] ,

States	**,**
各州	,

他理所当然地希望以此为契机，将控制范围扩展到整个美国。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] , ['bɑːtə(r)][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][kən'trəʊl][ðə; ði] ['mʌni] [mɑːrts] .

then	**to**	**the**	**whole**	**world**	**,**	**Barter**	**must**	**also**	**control**	**the**	**money**	**marts**	**.**
然后	到	这	所有的	世界	,	物物交换	必须	还	控制	这	钱	超市	.

然后，易货贸易也必须控制全世界的货币市场。

['hɜːrvi] [ɪz][ðə; ði] ['ʃruːdɪst] [faɪ'nænsiə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . ”

Hervey	**is**	**the**	**shrewdest**	**financier**	**in**	**the**	**world**	**.**	**”**
赫维	是	这	最精明的	金融家	在	这	世界	.	”

赫维是世界上最精明的金融家。

“ [bʌt; bət][woʊnt][wiː; wi] ['fraɪt(ə)n] [hɜ-veɪz] ['fæməli] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [steps] [naʊ] ? ”

“	**But**	**won't**	**we**	**frighten**	**Hervey's**	**family**	**if**	**we**	**take**	**steps**	**now**	**?**	**”**
“	但	惯于	我们	吓唬	赫维的	家庭	如果	我们	拿	步骤	现在	?	”

“但如果我们现在采取行动，会不会吓到赫维的家人？”

“ ['betə(r)][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [naʊ] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [leɪt] [ɪn'taɪəli] .

“	**Better**	**to**	**frighten**	**them**	**now**	**than**	**to**	**be**	**too**	**late**	**entirely**	**.**
“	更好的	到	吓唬	他们	现在	比	到	是	也	晚的	完全	.

“与其完全来不及，不如现在就吓唬吓唬他们。”

[haʊ'evə(r)] ,

However	**,**
然而	,

然而，

[wiː; wi][kæn; kən] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [haʊs] ['ʌndə(r)] [sɜː'veɪləns] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

we	**can**	**place**	**his**	**house**	**under**	**surveillance**	**without**	**the**	**knowledge**	**of**	**the**
我们	能	地方	他的	房子	在下面	监视	没有	这	知识	的	这

['fæməli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] .

family	**for**	**the**	**time**	**being**	**.**
家庭	为了	这	时间	存在	.

我们可以暂时在不告知其家人的情况下监视他的房子。

[ænd; ənd] [jʊd] ['betə(r)] [send] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [men] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði]['empaɪə(r)] [steɪt]

And	**you'd**	**better**	**send**	**a**	**couple**	**of**	**men**	**to**	**his**	**office**	**in**	**the**	**Empire**	**State**
和	你会	更好的	发送	一个	夫妻	的	男人	到	他的	办公室	在	这	帝国	状态

['bɪldɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][hɪm][ɒn][ðə; ði] [wei] [həʊm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

Building	**to**	**see**	**that**	**nothing**	**happens**	**to**	**him**	**on**	**the**	**way**	**home**	**this**	**evening**	**.**
建筑	到	看	那	没有什么	发生	到	他	在	这	方式	家	这	晚上	.

你最好派两个人到他在帝国大厦的办公室去，确保他今晚回家的路上不会出什么事。

[ai] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [puː] - [puːd] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .

I	talked	to	him	by	telephone	and	he	pooh	-	poohed	the	whole	thing	.
我	谈话	到	他	经过	电话	和	他	呸	-	嘲笑	这	所有的	事物	.

我跟他通了电话，他对整件事嗤之以鼻。

[hɑːd] - ['hedɪd] ['bɪznəs] [ɪg'zekjətɪvz] [hæv; həv] [nəʊ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

Hard	-	headed	business	executives	have	no	imagination	.
难的	-	标题	商业	高管	有	不	想像力	.

固执己见的商业领袖缺乏想象力。

" ['bentli] [ænd; ənd] ['teɪlə] [rəʊd] [ˌʌp'taʊn] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [siːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spiːdɪŋ] [pə'liːs] [kɑː(r)] ['drɪvn]

"	Bentley	and	Tyler	rode	uptown	in	the	back	seat	of	a	speeding	police	car	driven
"	宾利	和	泰勒	骑	上城区	在	这	后退	座位	的	一个	超速	警察	车	驱动

[baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [ˈʃəufə, ʃəuˈfɜː] ['bentli] [hæd; həd] ['evə(r)] ['rɪdn] [bɪ'haɪnd] .

by	one	of	the	best	chauffeurs	Bentley	had	ever	ridden	behind	.
经过	一	的	这	最好的	司机	宾利	有	曾经	骑	在后面	.

“本特利和泰勒坐在飞驰的警车后座上，前往城北，驾驶这辆车的是一位本特利曾经乘坐过的最好的司机。

[hiː; hi] [edʒd] [θruː] [həʊlz] [ɪn] [ðə; ði] ['træfɪk] [weə(r)] ['bentli] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [siː] ['eni] [həʊlz] [æt; ət]

He	edged	through	holes	in	the	traffic	where	Bentley	could	scarcely	see	any	holes	at
他	边缘	通过	孔	在	这	交通	在哪里	宾利	可以	几乎	看	任何	孔	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

他小心翼翼地穿过车流中的缝隙，而本特利几乎看不到任何缝隙。

[hiː; hi] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [kɑːz] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [kə'laɪdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [pə'liːs] ['viːəkl]

He	estimated	the	speed	of	cars	which	might	have	collided	with	the	police	vehicle
他	估计的	这	速度	的	汽车	哪个	可能	有	碰撞	和	这	警察	车辆

[ænd; ənd] [slɪpt] [θruː] [wɪð] ['ɪntʃɪz] [tuː; tə] [speə(r)] .

and	slipped	through	with	inches	to	spare	.
和	滑倒了	通过	和	英寸	到	空闲的	.

他估计了可能与警车相撞的汽车的速度，这些汽车侥幸躲过了碰撞，只差几英寸。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] .

In	his	way	the	man	was	a	genius	.
在	他的	方式	这	男人	曾是	一个	天才	.

从某种意义上说，他是个天才。

[bʌt; bət] ['bentli] [wɒz; wəz] [jet] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] ['dʒiːniəs] . . . .

But	Bentley	was	yet	to	see	the	driving	of	a	master	genius	.	.	.	.
但	宾利	曾是	然而	到	看	这	驾驶	的	一个	掌握	天才	.	.	.	.

但宾利尚未见识过一位天才车手的驾驶技艺……

[fɑː(r)] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] ['dɪstrɪkt] [ðə; ði] [pə'liːs] [kɑː(r)] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɒp] .

FAR	out	in	the	residential	district	the	police	car	came	to	a	stop	.
远的	出去	在	这	住宅	区	这	警察	车	来了	到	一个	停止	.

警车在居民区深处停了下来。

['ʌðə(r)] [pə'liːs] [kɑːz] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [tuː; tə] [dɪs'gɔːdʒ] [men] [ɪn] [pleɪn] [kləʊðz] [huː] [ɪ'miːdiətli]

Other	police	cars	arrived	at	intervals	to	disgorge	men	in	plain	clothes	who	immediately
其他	警察	汽车	到达的	在	间隔	到	吐出	男人	在	清楚的	衣服	WHO	立即地

['entəd] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [gɑːd] ['djuːtiz] [æz; əz] [ˌʌnəb'truːsɪvli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

entered	upon	their	guard	duties	as	unobtrusively	as	possible	.
进入	之上	他们的	警卫	职责	作为	不引人注目地	作为	可能的	.

其他警车陆续抵达，卸下便衣人员，他们立即开始执勤，尽可能不引人注目。

[ɪf] [hɜ˞veɪz] ['fæməli] ['nəʊtɪst] [æt; ət] [ɔːl] [ðeɪ] [wʊd] ['skeəsli] [ə'tætʃ] ['eni] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði]

If	Hervey's	family	noticed	at	all	they	would	scarcely	attach	any	importance	to	the
如果	赫维的	家庭	注意到	在	全部	他们	会	几乎	附	任何	重要性	到	这

[ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] [kɑːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'tʃaːdʒɪŋ] [ɒv; əv] ['pæsndʒər] [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]

arrival	of	cars	and	the	discharging	of	passengers	who	seemed	to	have
到达	的	汽车	和	这	出院	的	乘客	WHO	似乎	到	有

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ɪk'sept] ['dɔːd(ə)l] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

nothing	to	do	except	dawdle	on	the	sidewalks	.
没有什么	到	做	除了	混日子	在	这	人行道	.

如果赫维一家注意到这些，他们几乎不会在意汽车的到来和乘客的下车，因为乘客们似乎除了在人行道上闲逛之外无事可做。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [wei] [ˌʌp'taʊn] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [hæd; həd] ['rɪdn] ['bentli] .

But	all	the	way	uptown	a	hunch	had	ridden	Bentley	.
但	全部	这	方式	上城区	一个	直觉	有	骑	宾利	.

但一路上，本特利都凭着直觉。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [fɑːst][ðə; ði] [pə'liːs] [kɑː(r)] ['træv(ə)ld] ,

He	had	the	feeling	that	no	matter	how	fast	the	police	car	traveled	,
他	有	这	感觉	那	不	事情	如何	快速地	这	警察	车	旅行	,

他感觉无论警车开多快，

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['skɪlfəli] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [ɪntʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [pres] ,

no	matter	how	skilfully	the	chauffeur	inched	his	way	through	the	press	,
不	事情	如何	巧妙地	这	司机	一点点地	他的	方式	通过	这	按	,

无论司机多么巧妙地穿过媒体，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [seɪv] ['hɜːrvi] .

they	would	be	too	late	to	save	Hervey	.
他们	会	是	也	晚的	到	节省	赫维	.

他们来不及救赫维了。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [əb'seʃ(ə)n] .

The	feeling	became	an	obsession	.
这	感觉	成为	一个	痴迷	.

这种感觉逐渐变成了一种执念。

['meni] [taɪmz] [hiː; hi] [kɔːld] [θruː] [ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [tjuːb] .

Many	times	he	called	through	the	speaking	tube	.
许多	时代	他	称为	通过	这	请讲	管子	.

他多次通过传声筒进行通话。

“ [fɑːstə(r)] , ['draɪvə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] , [fɑːstə(r)] !

“	Faster	,	driver	,	for	God's	sake	,	faster	!
”	快点	,	司机	,	为了	神的	清酒	,	快点	!

“司机，看在上帝的份上，快点！快点！”

” [naʊ] [nɪə(r)][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] ['hærəld] ['hɜːrvi] , ['bentli] [faʊnd] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk]

”	Now	near	the	home	of	Harold	Hervey	,	Bentley	found	himself	unable	to	walk
”	现在	靠近	这	家	的	哈罗德	赫维	,	宾利	成立	他自己	无法	到	走

['sləʊli] ,

slowly	,
缓慢地	,

“现在，在哈罗德·赫维家附近，本特利发现自己无法慢慢行走了。”

[wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['nɒnʃələns] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [pə'liːs] ['ɒfɪsəz] [wɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [kləʊk] .

with	the	air	of	nonchalance	,	which	the	other	police	officers	wore	like	a	cloak	.
和	这	空气	的	漫不经心	,	哪个	这	其他	警察	警官	穿着	喜欢	一个	披风	.

他们一副漫不经心的样子，就像其他警察把这种态度当成披风一样。

“ ['sʌmθɪŋz] ['hæpənd] , ” [sed] ['bentli] , “ [aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

“	**Something's**	**happened**	**,**	”	**said**	**Bentley**	**,**	“	**I'm**	**sure**	**of**	**it**	**.**
”	某样东西	发生	,	”	说	宾利	,	”	我是	当然	的	它	.

“出事了,”本特利说，“我确信这一点。”

[ai] [fi:l] that41

I	**feel**	**that41**
我	感觉	that41

我觉得41

['bɑ:tə(r)][ɪz][səʊ] [kləʊz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [hɪm] [ɪf] [ai] [nju:] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃ(ə)n][tu:; tə]

Barter	**is**	**so**	**close**	**to**	**me**	**that**	**I**	**could**	**touch**	**him**	**if**	**I**	**knew**	**in**	**which**	**direction**	**to**
物物交换	是	所以	关闭	到	我	那	我	可以	触碰	他	如果	我	知道	在	哪个	方向	到

[ɪk'stend][maɪ] ['fɪŋgəz] .

extend	**my**	**fingers**	**.**
延长	我的	手指	.

巴特尔离我如此之近，如果我知道该朝哪个方向伸出手指，我就能碰到他了。

” ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['spi:dɪŋ] [kɑ:(r)] , [wɪð] [hɔ:n] [be'ləuɪŋ] , [keɪm] ['kræʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] [tə'wɔ:d]

”	**Suddenly**	**a**	**speeding**	**car**	**,**	**with**	**horn**	**bellowing**	**,**	**came**	**crashing**	**up**	**the**	**street**	**toward**
”	突然	一个	超速	车	,	和	喇叭	咆哮	,	来了	崩溃	向上	这	街道	朝向

[ðə; ði] ['hɜ:rvi] ['rezɪdəns] .

the	**Hervey**	**residence**	**.**
这	赫维	住宅	.

“突然，一辆汽车鸣着喇叭，飞驰而来，沿着街道朝着赫维的住所猛冲过来。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['træv(ə)lɪŋ] [æt; ət] [greɪt] [spi:d] ,

It	**was**	**traveling**	**at**	**great**	**speed**	**,**
它	曾是	旅行	在	伟大的	速度	,

它以极快的速度飞行，

[kə'ri:nɪŋ] [frɒm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] [stɔ:m] [æt; ət] [si:] .

careening	**from**	**side**	**to**	**side**	**like**	**a**	**ship**	**in**	**a**	**storm**	**at**	**sea**	**.**
倾斜	从	边	到	边	喜欢	一个	船	在	一个	风暴	在	海	.

像海上暴风雨中的船只一样左右摇晃。

“ [ðeə(r)] ['kɒmz] [hɜ·veɪz] [kɑ:(r)] , ” [sed] ['tailə] .

“	**There**	**comes**	**Hervey's**	**car**	**,**	”	**said**	**Tyler**	**.**
”	那里	来	赫维的	车	,	”	说	泰勒	.

“赫维的车来了,”泰勒说。

“ [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm]['træv(ə)l] [laɪk] [ðæt] .

“	**And**	**something**	**has**	**happened**	**to**	**make**	**him**	**travel**	**like**	**that**	**.**
”	和	某物	有	发生	到	制作	他	旅行	喜欢	那	.

“一定发生了什么事让他如此四处旅行。”

[əʊld][mæn] ['hɜ:rvi] ['dʌznt] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊfə(r)] [tu:; tə][gəʊ][fɑ:stə(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [maɪlz] [æn; ən]

Old	**man**	**Hervey**	**doesn't**	**allow**	**his**	**chauffeur**	**to**	**go**	**faster**	**than**	**twenty**	**miles**	**an**
老的	男人	赫维	不	允许	他的	司机	到	去	快点	比	二十	英里	一个

['aʊə(r)] .

hour	**.**
小时	.

老赫维不允许他的司机以超过每小时二十英里的速度行驶。

” ['tailə] [ænd; ənd] ['bentli] [wɜ:(r); wə(r)][nɪə(r)][baɪ] [wen] [ðə; ði][kɑ:(r)] [skwi:l] [tu:; tə][ə; eɪ][stɒp] [bɪ'fɔ:(r)]

”	**TYLER**	**and**	**Bentley**	**were**	**near**	**by**	**when**	**the**	**car**	**squealed**	**to**	**a**	**stop**	**before**
”	泰勒	和	宾利	是	靠近	经过	什么时候	这	车	尖叫	到	一个	停止	前

[ðə; ði] ['hɜ:rvi] ['rezɪdəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hætlɪs] ,

the	**Hervey**	**residence**	**and**	**a**	**hatless**	**,**
这	赫维	住宅	和	一个	无帽	,

“泰勒和本特利当时就在附近，汽车在赫维住所前发出刺耳的刹车声停了下来，一个没戴帽子的人……”

[dɪˈʃev(ə)ld] [mæn] [liːpt] [aʊt] [ˈɔːlməʊst] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [kɑː(r)] [stɒpt] [ˈrəʊlɪŋ] .

disheveled	**man**	**leaped**	**out**	**almost**	**before**	**the**	**car**	**stopped**	**rolling**	**.**
蓬头垢面	男人	跳跃	出去	几乎	前	这	车	停止	滚动	.

车子还没停稳，一个衣衫褴褛的男人就跳了出来。

“ [ðæts] [nɒt] [ˈhɜːrvi] , ” [sed] [ˈtaɪlə] .

“	**That's**	**not**	**Hervey**	**,**	**”**	**said**	**Tyler**	**.**
”	那就是	不是	赫维	,	”	说	泰勒	.

“那不是赫维，”泰勒说。

“ [ðæts] [hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈsekrət(ə)ri] .

“	**That's**	**his**	**private**	**secretary**	**.**
”	那就是	他的	私人的	秘书	.

“那是他的私人秘书。”

[ˈsʌmθɪŋz] [ʌp] .

Something's	**up**	**.**
某样东西	向上	.

出事了。

[ɪts] [taɪm] [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [θɪŋz] .

It's	**time**	**we**	**took**	**a**	**hand**	**in**	**things**	**.**
它是	时间	我们	采取	一个	手	在	事物	.

是时候让我们出手相助了。

” [ˈtaɪlə] [ænd; ənd] [ˈbentli] [grɑːsp, græsp] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈelbəʊ] .

”	**Tyler**	**and**	**Bentley**	**grasped**	**the**	**young**	**man**	**by**	**the**	**elbow**	**.**
”	泰勒	和	宾利	抓住	这	年轻的	男人	经过	这	弯头	.

泰勒和本特利抓住了那个年轻人的胳膊肘。

“ [wʌts] [ʌp] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ˈtaɪlə] .

“	**What's**	**up**	**?**	**”**	**demanded**	**Tyler**	**.**
”	是什么	向上	?	”	要求	泰勒	.

“怎么了？”泰勒问道。

“ [ɪts] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɜːrvi] , [sɜː(r)] , ” [pænt] [ðə; ði] [ˈsekrət(ə)ri] .

“	**It's**	**Mr**	**.**	**Hervey**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**panted**	**the**	**secretary**	**.**
”	它是	先生	.	赫维	,	先生	,	”	喘息	这	秘书	.

“是赫维先生，先生，”秘书气喘吁吁地说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [dʒʌst] [ˈhæpənd] .

“	**It**	**just**	**happened**	**.**
”	它	只是	发生	.

“事情就这么发生了。”

[hiːz] [biːn] [ˈkɪdnæp] !

He's	**been**	**kidnaped**	**!**
他是	到过	绑架	!

他被绑架了！

” [ðə; ði] [ˈsekrət(ə)ri] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [slaɪt] [mæn] , [bʌt; bət] [fɪə(r)] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [hɪm] [streŋθ] .

”	**The**	**secretary**	**was**	**a**	**slight**	**man**	**,**	**but**	**fear**	**had**	**given**	**him**	**strength**	**.**
”	这	秘书	曾是	一个	轻微	男人	,	但	害怕	有	给定	他	力量	.

“秘书身材瘦小，但恐惧给了他力量。”

[hiː; hi] [ˈɔːlməʊst] [drægd] [ˈtaɪlə] [ænd; ənd] [ˈbentli] [ɒf] [ðeə(r)] [fiːt] [æz; əz] [hiː; hi] [strəʊd] [ɒn] [ʌp] [ðə; ði]

He	**almost**	**dragged**	**Tyler**	**and**	**Bentley**	**off**	**their**	**feet**	**as**	**he**	**strode**	**on**	**up**	**the**
他	几乎	拖拽	泰勒	和	宾利	离开	他们的	脚	作为	他	大步走	在	向上	这

[wɔːk] [ˈliːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ˈhɜːrvi] .

walk	**leading**	**to**	**the**	**home**	**of**	**Hervey**	**.**
走	领导	到	这	家	的	赫维	.

他大步走上通往赫维家的小路，差点把泰勒和本特利都拽倒在地。

“ [jʊl] [skeə(r)][hɪz; ɪz]['fæməli][hɑ:f][tu:; tə] [deθ] ！ ” [sed] ['tailə] .
“ You'll scare his family half to death ! ” said Tyler .
“ 你会 吓 他的 家庭 一半 到 死亡 ！ ” 说 泰勒 .

“你会把他全家人吓死的！”泰勒说。

“ ['itl] [hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] ['sʌmtaɪm] , ['tailə] , ” [sed] ['bentli] .
“ It'll have to come sometime , Tyler , ” said Bentley .
“ 它将 有 到 来 有时 , 泰勒 , ” 说 宾利 .

“总有一天会实现的，泰勒，”本特利说道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [mait] [æz; əz] [wel] [bi:; bi] [naʊ] .
“ It might as well be now .
“ 它 可能 作为 出色地 是 现在 .

“现在就行动吧。”

[ðel] [hæv; həv][tu:; tə] [nəʊ] .
They'll have to know .
他们会 有 到 知道 .

他们迟早会知道的。

[wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə][sɪt] [ɪn'æktɪvli] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['məʊmənt][ɒn] .
We'll have to sit inactively from this moment on .
出色地 有 到 坐 不活跃 从 这 片刻 在 .

从现在开始，我们只能静静地坐着。

['tailə] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)] ['hɜ:rvi] .
Tyler , there's nothing that can be done for Hervey .
泰勒 , 有 没有什么 那 能 是 完毕 为了 赫维 .

泰勒，赫维已经无药可救了。

['bɑ:tə(r)][hæz; həz] [skɔ:d] .
Barter has scored .
物物交换 有 得分 .

巴特尔得分了。

[wi:; wi] ['kʊd(ə)nt] [kætʃ] [hɪm] [naʊ] [tu:; tə] [seɪv] [ɑ:'selvz] [frɒm; frəm] [pɜ:'dɪʃn] .
We couldn't catch him now to save ourselves from perdition .
我们 不能 抓住 他 现在 到 节省 我们自己 从 毁灭 .

现在我们再也抓不到他，也就无法自救了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][nekst] [step] [wɪl] [ɪn'vɒlv] [ðə; ði] ['hɜ:rvi] [meɪ'nɑ:ʒ] .
But his next step will involve the Hervey menage .
但 他的 下一个 步 将要 涉及 这 赫维 家政 .

但他的下一步将与赫维一家有关。

[wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] [ðeə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][nekst] [mu:v] .
We'll have to wait there for his next move .
出色地 有 到 等待 那里 为了 他的 下一个 移动 .

我们只能在那里等待他的下一步行动。

” ['tailə] [ænd; ənd] ['bentli] ['entəd] [ðə; ði][vɑ:st] ['glu:mi] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd]
” Tyler and Bentley entered the vast gloomy structure of the old - fashioned
” 泰勒 和 宾利 进入 这 广阔的 阴沉 结构 的 这 老的 - 造型
['hɜ:rvi] ['dɒmɪsaɪl] [ɒn][ðə; ði] [hi:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['sekrət(ə)ri] .
Hervey domicile on the heels of the frightened secretary .
赫维 住所 在 这 高跟鞋 的 这 害怕 秘书 .

“泰勒和本特利跟在受惊的秘书身后，走进了赫维那栋老式住宅阴森森的大房子。

['mɪsɪz] . ['hɜ:rvi] , [ə; eɪ]['feɪdɪd] ['wʊmən] [ɒv; əv]['sɪksti][ɔ:(r)][səʊ] , [met] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] .
Mrs . Hervey , a faded woman of sixty or so , met them at the door .
太太 . 赫维 , 一个 褪色 女士 的 六十 或者 所以 , 遇见 他们 在 这 门 .

赫维太太，一位六十岁左右、面容憔悴的老妇人，在门口迎接了他们。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] [held] [haɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ['grɪmli] [drɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] .

Her	head	was	held	high	,	her	lips	grimly	drawn	into	a	straight	line	.
她	头	曾是	握住	高的	,	她	嘴唇	阴沉地	绘制	进入	一个	直的	线	.

她高昂着头，嘴唇紧抿成一条直线，神情严肃。

“ [səʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['iːvnli] , “ [ðev] [gɒt] ['mɪstə(r)] . ['hɜːrvi] .

“	So	,	”	she	said	evenly	,	“	they've	got	Mr	.	Hervey	.
”	所以	,	”	她	说	均匀地	,	“	他们有	得到	先生	.	赫维	.

“所以，”她平静地说，“他们抓到了赫维先生。”

[aɪ] [begd] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðəʊz] [θrets] ['sɪəriəsli] .

I	begged	him	to	take	those	threats	seriously	.
我	乞求	他	到	拿	那些	威胁	严重地	.

我恳求他认真对待那些威胁。

[hiːz] [biːn] ['aɪðə(r)] [kɪld] [ɔː(r)] ['kɪdnæp] . ”

He's	been	either	killed	or	kidnaped	.	”
他是	到过	任何一个	被杀	或者	绑架	.	”

他要么被杀了，要么被绑架了。

“ ['kɪdnæp] , ” [sed] ['bentli] , [kən'tɪnjʊɪŋ] ['bruːtəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn]

“	Kidnaped	,	”	said	Bentley	,	continuing	brutally	because	of	the	courage	he	saw	in
”	绑架	,	”	说	宾利	,	继续	残酷地	因为	的	这	勇气	他	锯	在

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz] [feɪs] .

the	old	woman's	face	.
这	老的	女性的	脸	.

“被绑架了，”本特利说道，语气变得粗暴起来，因为他看到了老妇人脸上的勇气。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [hiːl] [biː; bi] [ded] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['aʊə(r)] , [ɪf] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [ded] [ɔːl'redi] .

“	And	that	means	he'll	be	dead	within	the	hour	,	if	he	isn't	dead	already	.
”	和	那	方法	地狱	是	死的	之内	这	小时	,	如果	他	不是	死的	已经	.

“这意味着，如果他还没死的话，那么他将在一个小时内死去。”

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ,

We've	got	to	stay	here	for	a	few	hours	,
我们已经	得到	到	停留	这里	为了	一个	很少	小时	,

我们得在这里待几个小时。

[tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði][nekst] [muːv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mædmən] ['kɔːlɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði][maɪnd]['mɑːstə(r)] ,

to	await	the	next	move	of	the	madman	calling	himself	the	Mind	Master	,
到	等待	这	下一个	移动	的	这	狂人	呼叫	他自己	这	头脑	掌握	,

等待那个自称心灵大师的疯子的下一步行动，

[ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [treɪs] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz][nekst] [muːv] .

in	the	hope	that	we	can	trace	him	when	he	makes	his	next	move	.
在	这	希望	那	我们	能	痕迹	他	什么时候	他	制作	他的	下一个	移动	.

希望我们能追踪到他的下一步行动。

” ['mɪsɪz] . ['hɜːrvi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [stɪl] ['haɪə(r)] .

”	Mrs	.	Hervey	lifted	her	head	still	higher	.
”	太太	.	赫维	抬起	她	头	仍然	更高	.

赫维太太又把头抬得更高了。

“ [wiːl; wil] [pleɪs] [nəʊ]['ɒbstək(ə)lz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pɑːθ] , ['dʒentlmən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

“	We'll	place	no	obstacles	in	your	path	,	gentlemen	,	”	she	said	,	“	if	you	are
“	出色地	地方	不	障碍	在	你的	小路	,	先生们	,	”	她	说	,	“	如果	你	是

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'liːs] .

from	the	police	.
从	这	警察	.

“先生们，如果你们是警察，我们就不会给你们设置任何障碍，”她说。

[ðə; ði]['fæməli] [wɪl] [kən'faɪn] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [flɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

The	family	will	confine	itself	to	the	upper	floors	of	the	house	.
这	家庭	将要	局限	本身	到	这	上	楼层	的	这	房子	.

一家人将只待在房子的楼上。

" ['tailə] [ænd; ənd] ['bentli] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

"	TYLER	and	Bentley	took	possession	of	the	living	room	.
"	泰勒	和	宾利	采取	拥有	的	这	活的	房间	.

泰勒和本特利占据了客厅。

[ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [pleɪn] - [kləʊðz] [men] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][pə'trəʊl][ðə; ði] [graʊndz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

Outside	a	dozen	plain	-	clothes	men	were	to	patrol	the	grounds	during	the
外部	一个	打	清楚的	-	衣服	男人	是	到	巡逻	这	理由	期间	这

['aʊəz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] .

hours	of	darkness	.
小时	的	黑暗	.

外面将安排十几名便衣男子在夜间巡逻。

['ʌðə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['evri] [ə'dʒeɪs(ə)nt] [striːt] ['kɔːnə(r)] .

Other	men	were	at	every	adjacent	street	corner	.
其他	男人	是	在	每一个	邻近的	街道	角落	.

其他男人则分布在附近每个街角。

[ə; eɪ][ræt][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][gɒt] [θruː] [ˌʌnəb'zɜːvd] .

A	rat	could	not	have	got	through	unobserved	.
一个	鼠	可以	不是	有	得到	通过	未被观察到的	.

老鼠不可能在不被发现的情况下通过。

['tailə] [ænd; ənd] ['bentli] [tʊk] [siːts] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] .

Tyler	and	Bentley	took	seats	at	a	table	facing	the	door	.
泰勒	和	宾利	采取	座位	在	一个	桌子	面向	这	门	.

泰勒和本特利在面向门口的桌子旁坐了下来。

[ðə; ði] [pə'liːs] [kɑː(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [kɜːb] ,

The	police	car	in	which	they	had	arrived	stood	at	the	curb	,
这	警察	车	在	哪个	他们	有	到达的	站立	在	这	抑制	,

他们乘坐的警车停在路边。

[wɪð] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] , [ðə; ði]['məʊtə(r)] ['hʌmɪŋ] ['sɒftli] .

with	the	chauffeur	at	the	wheel	,	the	motor	humming	softly	.
和	这	司机	在	这	车轮	,	这	发动机	哼唱	轻轻	.

司机坐在驾驶座上，引擎发出轻柔的嗡嗡声。

“ - , " [sed] ['bentli] ,

“	Timkins	,	"	said	Bentley	,
“	-	,	"	说	宾利	,

“蒂姆金斯，”本特利说道。

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrət(ə)ri] [huː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['dɪstənt] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

addressing	the	private	secretary	who	stood	in	the	most	distant	corner	of	the	room	,
解决	这	私人的	秘书	WHO	站立	在	这	最多	遥远	角落	的	这	房间	,

他对着站在房间最角落的私人秘书说道：

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɪəfəli] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [striːt] [dɔː(r)] , “ [haʊ] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['hɜːrvi] ['kæptʃəd] ? "

his	eyes	fearfully	fixed	on	the	street	door	,	“	how	was	Mr	.	Hervey	captured	?	"
他的	眼睛	恐惧地	固定的	在	这	街道	门	,	“	如何	曾是	先生	.	赫维	捕获	?	"

他惊恐地盯着街门，“赫维先生是怎么被抓的？”

“ [aɪ][wɒz; wəz] [ə'kʌmpənɪŋ] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][kɑː(r)] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

“	I	was	accompanying	him	to	his	car	,	sir	,	"	replied	the	young	man	,
“	我	曾是	随同	他	到	他的	车	,	先生	,	"	回复	这	年轻的	男人	,

“先生，我当时正陪他到他的车旁，”年轻人回答道。

“ [wen] [ə; eɪ]['dæpə(r)] ['feləʊ] [ɪn][ə; eɪ] -

“	when	a	dapper	fellow	in	a	chauffeur's42
“	什么时候	一个	衣着考究	同伴	在	一个	-

“当一个衣着考究的家伙坐在司机的42

['juːnɪfɔːm] [kən'frʌntɪd] [ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

uniform	confronted	us	on	the	sidewalk	.
制服	面对	我们	在	这	人行道	.

一名身穿制服的人在人行道上拦住了我们。

[hiː; hi] [stʊd] [æz; əz] [stɪf] [ænd; ənd] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .

He	stood	as	stiff	and	straight	as	a	soldier	.
他	站立	作为	僵硬的	和	直的	作为	一个	士兵	.

他像士兵一样笔直地站着。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

He	didn't	say	a	word	.
他	没有	说	一个	单词	.

他一句话也没说。

[hiː; hi][dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['hɜːrvi] .

He	just	looked	at	Mr	.	Hervey	.
他	只是	看起来	在	先生	.	赫维	.

他只是看了赫维先生一眼。

['mɪstə(r)] . ['hɜːrvi] [stɒpt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['blɒkɪŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

Mr	.	Hervey	stopped	because	the	man	was	blocking	the	sidewalk	.
先生	.	赫维	停止	因为	这	男人	曾是	阻塞	这	人行道	.

赫维先生停了下来，因为那个人挡住了人行道。

[ai] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːrz] [aɪz] .

I	looked	into	the	chauffeur's	eyes	.
我	看起来	进入	这	司机的	眼睛	.

我看着司机的眼睛。

[ðeɪ] [siːmd] ['ʌtəli] [ded] .

They	seemed	utterly	dead	.
他们	似乎	完全地	死的	.

他们看起来完全死了。

[ai] ['ʃivə] .

I	shivered	.
我	瑟瑟发抖	.

我打了个寒颤。

[aɪ'd][hæv; həv] [swɔːn] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][nəʊ] [səʊl] , [naʊ] [ðæt] [ai] [lʊk] [bæk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

I'd	have	sworn	the	man	had	no	soul	,	now	that	I	look	back	at	it	.
ID	有	宣誓	这	男人	有	不	灵魂	,	现在	那	我	看	后退	在	它	.

现在回想起来，我当时肯定会觉得那个人没有灵魂。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [læʃt] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪst] , ['streɪkɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['hɜːrvi] [ɒn][ðə; ði][dʒɔː] .

Suddenly	he	lashed	out	with	his	fist	,	striking	Mr	.	Hervey	on	the	jaw	.
突然	他	鞭打	出去	和	他的	拳头	,	引人注目	先生	.	赫维	在	这	颚	.

他突然挥拳打向赫维先生的下巴。

['mɪstə(r)] . ['hɜːrvi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [fɔːl] .

Mr	.	Hervey	started	to	fall	.
先生	.	赫维	开始	到	落下	.

赫维先生开始摔倒。

[ðə; ði][mæn] [kɔːt] [hɪm]['ʌndə(r)][ðə; ði][ɑːmz][ænd; ənd] [tɒst] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['tɒnəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

The	man	caught	him	under	the	arms	and	tossed	him	into	the	tonneau	of	a
这	男人	捕捉	他	在下面	这	武器	和	抛掷	他	进入	这	货箱盖	的	一个

['lɪməziːn] [æt; ət][ðə; ði] [kɜːb] .

limousine	at	the	curb	.
豪华轿车	在	这	抑制	.

那人抓住他的胳膊，把他扔进了路边一辆豪华轿车的后车厢里。

[ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][kʊd; kəd] ['sʌmən] [ðə; ði] [pə'liːs] .

The	car	was	away	before	I	could	summon	the	police	.
这	车	曾是	离开	前	我	可以	召唤	这	警察	.

还没等我报警，车子就开走了。

" ['bentli] [nˈɒdɪd] .

"	Bentley	nodded	.
"	宾利	点头	.

本特利点了点头。

" [wɪtʃ] [weɪ] [dɪd][ðə; ði][kɑː(r)][gəʊ] ?

"	Which	way	did	the	car	go	?
"	哪个	方式	做过	这	车	去	?

“这辆车往哪个方向开了？”

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

" [ˌdaʊn'taʊn] , [æt; ət][tɒp] [spiːd] , " [rɪ'plaɪd] - .

"	Downtown	,	at	top	speed	,	"	replied	Timkins	.
"	市中心	,	在	顶部	速度	,	"	回复	-	.

“在市中心，全速前进，”蒂姆金斯回答道。

['bentli] [tɜːnd] [tuː; tə] ['tailə] .

Bentley	turned	to	Tyler	.
宾利	转向	到	泰勒	.

本特利转向泰勒。

" [ðə; ði] ['staɪvəsənt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪz] [ˌdaʊn'taʊn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	Stuyvesant	exchange	is	downtown	,	"	he	said	.
"	这	史岱文森	交换	是	市中心	,	"	他	说	.

“史岱文森特地铁站位于市中心，”他说。

" [naʊ] - [sez] [ðæt] [ðə; ði] - [kɑː(r)] [went] [ˌdaʊn'taʊn] .

"	Now	Timkins	says	that	the	kidnaper's	car	went	downtown	.
"	现在	-	说道	那	这	-	车	去	市中心	.

“现在蒂姆金斯说，绑匪的车开往了市中心。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['neɪkɪd][mæn][wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði]['flæt,aɪən] ['bɪldɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] [wel] [ˌdaʊn'taʊn] [ɪn] [ɪts] [tɜːn] .

And	the	naked	man	was	killed	in	the	Flatiron	Building	,	which	is	well	downtown	in	its	turn	.
和	这	裸	男人	曾是	被杀	在	这	烙铁	建筑	,	哪个	是	出色地	市中心	在	它是	转动	.

而那名裸体男子是在熨斗大厦被杀的，熨斗大厦本身就位于市中心。

['tailə] , [fɪl] [ɔːl][ðə; ði]['eərɪə] ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði] ['staɪvəsənt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð] [pleɪn] - [kləʊðz] [men] .

Tyler	,	fill	all	the	area	covered	by	the	Stuyvesant	exchange	with	plain	-	clothes	men	.
泰勒	,	充满	全部	这	区域	涵盖	经过	这	史岱文森	交换	和	清楚的	-	衣服	男人	.

泰勒，用便衣人员填满斯图伊弗森特交易所覆盖的所有区域。

['telɪfəʊn] [ˌhed'kwɔːtəz] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ə; eɪ]['stəʊlən] ['lɪməziːn] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'pɔːtɪd]

Telephone	**Headquarters**	**to**	**see**	**whether**	**a**	**stolen**	**limousine**	**has**	**been**	**reported**
电话	总部	到	看	无论	一个	被盗	豪华轿车	有	到过	据报道

[frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði]['eərɪə] .

from	**somewhere**	**in**	**the**	**area**	**.**
从	某处	在	这	区域	.

致电总部查询该地区是否有豪华轿车被盗的报案。

['bɑːtə(r)] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [kɑːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [treɪst] .

Barter	**wouldn't**	**have**	**cars**	**of**	**his**	**own**	**for**	**fear**	**they**	**could**	**be**	**traced**	**.**
物物交换	不会	有	汽车	的	他的	自己的	为了	害怕	他们	可以	是	追踪	.

巴特尔不愿拥有自己的汽车，因为他担心汽车会被人追踪到。

[hiːl] [juːz]['stəʊlən][kɑːz] [wen] [hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz][kɑːz][æt; ət][ɔːl] .

He'll	**use**	**stolen**	**cars**	**when**	**he**	**uses**	**cars**	**at**	**all**	**.**
地狱	使用	被盗	汽车	什么时候	他	用途	汽车	在	全部	.

他就算开车，也只会开偷来的车。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['pʌpɪt] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['lɪməziːn] [kləʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['haɪdaʊt] .

And	**he**	**had**	**his**	**puppet**	**pick**	**up**	**the**	**limousine**	**close**	**to**	**his**	**hideout**	**.**
和	他	有	他的	木偶	挑选	向上	这	豪华轿车	关闭	到	他的	藏身处	.

他让傀儡去他藏身处附近取那辆豪华轿车。

" ['tailə] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [spəʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ]

"	**TYLER**	**nodded**	**and**	**quickly**	**spoke**	**into**	**the**	**telephone**	**on**	**the**	**table**	**at**	**his**	**elbow**
"	泰勒	点头	和	迅速地	辐	进入	这	电话	在	这	桌子	在	他的	弯头

.

:
.

泰勒点了点头，迅速对着放在他手肘旁桌子上的电话说道。

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] [rɪ'maɪndid] ['bentli] [ɒv; əv] ['elən] ['ɛstəˌbrʊk] .

The	**telephone**	**reminded**	**Bentley**	**of**	**Ellen**	**Estabrook**	**.**
这	电话	提醒	宾利	的	艾伦	埃斯塔布鲁克	.

电话让本特利想起了艾伦·埃斯塔布鲁克。

[wen] ['tailə] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['ɪʃuːɪŋ] ['pɔɪntɪd] [ɪn'strʌkʃənz] ['bentli] [kɔːld] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv]

When	**Tyler**	**had**	**finished**	**issuing**	**pointed**	**instructions**	**Bentley**	**called**	**the**	**residence**	**of**
什么时候	泰勒	有	完成的	发行	尖	指示	宾利	称为	这	住宅	的

[ðə; ði] ['ɛstəˌbrʊks] [ɪn] [ə'stɔːriə] ,

the	**Estabrooks**	**in**	**Astoria**	**,**
这	埃斯塔布鲁克斯	在	阿斯托利亚	,

泰勒交代完明确的指示后，本特利打电话到埃斯塔布鲁克斯位于阿斯托利亚的住所。

[lɒŋ] ['aɪlənd] .

Long	**Island**	**.**
长的	岛	.

长岛。

[kɑːl] ['ɛstəˌbrʊk] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] .

Carl	**Estabrook**	**answered**	**the**	**telephone**	**.**
卡尔	埃斯塔布鲁克	回答	这	电话	.

卡尔·埃斯塔布鲁克接了电话。

“ [ɪz] ['elən] [ɔːl] [raɪt] ? ” [ɑːskt] ['bentli] .

“	**Is**	**Ellen**	**all**	**right**	**?**	**”**	**asked**	**Bentley**	**.**
"	是	艾伦	全部	正确的	?	”	问	宾利	.

“艾伦没事吧？”本特利问道。

“ [meɪ] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?

“	**May**	**I**	**speak**	**to**	**her**	**?**
"	可能	我	说话	到	她	?

我可以和她谈谈吗?

" [kɑːl] - ['ɑːnsərɪŋ] [gɑːsp] [keɪm] ['pleɪnli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['waɪə(r)] .
" Carl Estabrook's answering gasp came plainly over the wire .
" 卡尔 - 回答 喘气 来了 显然 超过 这 金属丝 .

"卡尔·埃斯塔布鲁克的回应——一声倒吸冷气的声音——清晰地传过了电线。"

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['kreɪzi] , [liː] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Are you crazy , Lee ? " he asked .
" 是 你 疯狂的 , 李 ? " 他 问 .

"李，你疯了吗？"他问道。

" [nɒt] [ten] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ][juː; jʊ] ['telifəund] ['elən] [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][nɪə(r)]
" Not ten minutes ago you telephoned Ellen and told her to meet you near
" 不是 十 分钟 前 你 电话 艾伦 和 讲述 她 到 见面 你 靠近
[ðə; ði] [ɑːtʃ] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [skweə(r)] .
the arch in Washington Square .
这 拱 在 华盛顿 正方形 .

"不到十分钟前，你打电话给艾伦，让她在华盛顿广场拱门附近与你见面。

[aɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [jɔːz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] . . . .
I asked her if she was sure the voice was yours , and she was . . . .
我 问 她 如果 她 曾是 当然 这 嗓音 曾是 你的 , 和 她 曾是 . . . .

我问她是否确定那是你的声音，她说确定……

" [bʌt; bət] ['bentli] , [waɪt] - [feɪst] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] [klɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] .
" But Bentley , white - faced , had already clicked up the receiver .
" 但 宾利 , 白色的 - 面对 , 有 已经 点击 向上 这 接收者 .

"但本特利脸色苍白，已经接通了电话。"

" ['tailə] , " [hiː; hi] [sed] , " ['elən] ['ɛstəˌbrʊk] , [maɪ][ˌfiːɑːn'seɪ] , [ɪz] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][træp] .
" Tyler , " he said , " Ellen Estabrook , my fiancée , is walking into a trap .
" 泰勒 , " 他 说 , " 艾伦 埃斯塔布鲁克 , 我的 未婚妻 , 是 步行 进入 一个 陷阱 .

"泰勒，"他说，"我的未婚妻艾伦·埃斯塔布鲁克正在走进一个陷阱。"

[ɪts] ['bɑːtə(r)] [ə'gen] .
It's Barter again .
它是 物物交换 再次 .

又是物物交换。

[id] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [maɪ] [vɔɪs] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fuːl] ['elən] .
He'd know how to imitate my voice well enough to fool Ellen .
他会 知道 如何 到 模拟 我的 嗓音 出色地 足够的 到 傻子 艾伦 .

他模仿我的声音模仿得惟妙惟肖，足以骗过艾伦。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [hɪm] .
It would be simple enough for a man like him .
它 会 是 简单的 足够的 为了 一个 男人 喜欢 他 .

对像他这样的人来说，这应该很容易。

[hiː; hi] ['prɒbəbli] [hæd; həd] [ðæt] [lɒŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˌem 'iː][æt; ət] [ˌhed'kwɔːtəz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)]
He probably had that long conversation with me at headquarters to make sure
他 大概 有 那 长的 对话 和 我 在 总部 到 制作 当然
[hiː; hi] ['hædnt] [fə'gɒtn] [ðə; ði]['tæmbə(r)][ænd; ənd] [pɪtʃ] [ɒv; əv][maɪ] [vɔɪs] . . . [ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)]
he hadn't forgotten the timbre and pitch of my voice . . . and to hear
他 之前没有 被遗忘的 这 音色 和 沥青 的 我的 嗓音 . . . 和 到 听到
[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .
how it sounded over the telephone .
如何 它 听起来 超过 这 电话 .

他很可能在总部和我进行了长时间的谈话，以确保他没有忘记我的声音音色和音调……并且想听听我的声音在电话里听起来如何。

[pliːz] [hæv; həv] [pleɪn] - [kləʊðz] [men] [pɪk] [ʌp] ['elən] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [skweə(r)] .

Please	have	plain	-	clothes	men	pick	up	Ellen	in	Washington	Square	.
请	有	清楚的	-	衣服	男人	挑选	向上	艾伦	在	华盛顿	正方形	.

请安排便衣人员到华盛顿广场接艾伦。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['tailə] , [ɪf] [jʊl] ['nəʊtɪs] , [ɪz]['ɔːlsəʊ] [ˌdaʊn'taʊn] .

And	that	,	Tyler	,	if	you'll	notice	,	is	also	downtown	.
和	那	,	泰勒	,	如果	你会	注意	,	是	还	市中心	.

泰勒，如果你仔细观察的话，你会发现那里也是市中心。

" ['bentli] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][mæd] [wɪð] [æŋ'zaɪəti][æz; əz][hiː; hi] [ə'weɪtɪd] [sʌm; səm] [njuːz]

"	Bentley	felt	that	he	would	go	mad	with	anxiety	as	he	awaited	some	news
"	宾利	毛毡	那	他	会	去	疯狂的	和	焦虑	作为	他	等待中	一些	消息

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] - [kləʊðz] [men] ['tailə] [hæd; həd] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['elən] ['ɛstəˌbrʊk]

from	the	plain	-	clothes	men	Tyler	had	ordered	to	look	for	Ellen	Estabrook
从	这	清楚的	-	衣服	男人	泰勒	有	订购	到	看	为了	艾伦	埃斯塔布鲁克

.

:

.

“本特利焦急万分，等待着泰勒命令便衣人员寻找艾伦·埃斯塔布鲁克的消息，他感觉自己快要疯了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] ['tailə] [tuː; tə] ['ɪʃuː] ['rɑːðə(r)][ʌn'juːʒuəl] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] - [kləʊðz]

He	had	asked	Tyler	to	issue	rather	unusual	instructions	to	the	plain	-	clothes
他	有	问	泰勒	到	问题	相当	异常	指示	到	这	清楚的	-	衣服

[men] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['hɜːrvi] ['rezɪdəns] .

men	around	the	Hervey	residence	.
男人	大约	这	赫维	住宅	.

他要求泰勒向赫维住所周围的便衣人员发出一些非常不寻常的指示。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [meɪk] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][hɔːlt] ['eniwʌn] [huː] [mait] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [haʊs] ,

They	were	to	make	no	attempt	to	halt	anyone	who	might	approach	the	house	,
他们	是	到	制作	不	试图	到	停止	任何人	WHO	可能	方法	这	房子	,

他们不得试图阻止任何接近房屋的人。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [pə'mɪt] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] .

but	were	to	permit	no	one	to	depart	.
但	是	到	允许	不	一	到	离开	.

但不允许任何人离开。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] [plæn] , [bʌt; bət] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]['egətɪz(ə)m; 'iː-][ɒv; əv]['bɑːtə(r)]

It	was	a	weak	plan	,	but	knowing	the	supreme	egotism	of	Barter
它	曾是	一个	虚弱的	计划	,	但	会心	这	最高	自负	的	物物交换

,

,

,

这是一个拙劣的计划，但考虑到巴特尔极度的自负，

['bentli] [felt] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['saɪəntɪst] [wʊd] [dɪ'lɪbərətli] [ək'sept] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] .

Bentley	felt	that	the	old	scientist	would	deliberately	accept	such	a	challenge	.
宾利	毛毡	那	这	老的	科学家	会	故意地	接受	这样的	一个	挑战	.

本特利认为这位老科学家会欣然接受这样的挑战。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ['rɪskɪŋ] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪnjən] .

He	wouldn't	mind	risking	the	loss	of	a	minion	.
他	不会	头脑	冒险	这	损失	的	一个	小黄人	.

他并不介意损失一个手下。

“ [hiː; hi][kən'trəʊlz][hɪz; ɪz] ['pʌpits] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['haɪdaʊt] , ['tailə] , " ['bentli] [ɪk'spleɪnd] ,

“	HE	controls	his	puppets	from	his	hideout	,	Tyler	,	"	Bentley	explained	,
“	他	控制	他的	木偶	从	他的	藏身处	,	泰勒	,	"	宾利	解释	,

“泰勒，他躲在暗处操控着他的傀儡，”本特利解释道。

“ [ænd; ənd][woʊnt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][send][ðem; ðəm]['ɪntuː]['deɪndʒə(r)] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][kænt] [tʌtʃ] [hɪm] .
“ and won't hesitate to send them into danger since it can't touch him .
“ 和 惯于 犹豫 到 发送 他们 进入 危险 自从 它 不能 触碰 他 .

“而且他会毫不犹豫地将他们送入危险之中，因为他们伤不了他。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒtʃɪz] every43
And he watches every43
和 他 手表 every43

他每43分钟都会观看一次。

[muːv] [ðeɪ] [meɪk] , [tuː] .
move they make , too .
移动 他们 制作 , 也 .

他们也采取了行动。

[hiːz] [meɪd] [sʌm; səm] ['telɪvɪʒ(ə)n] [ˌædæp'teɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
He's made some television adaptation of his own .
他是 制成 一些 电视 适应 的 他的 自己的 .

他自己也改编了一些电视剧。

[aɪl] ['weɪdʒə(r)] , [ɪf] [hiː; hi][səʊ] [dɪ'zaɪr] , [hiː; hi][kæn; kən] [siː] [ˌjuː 'es] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] [raɪt] [naʊ] ,
I'll wager , if he so desires , he can see us sitting here right now ,
患病的 赌注 , 如果 他 所以 欲望 , 他 能 看 我们 坐着 这里 正确的 现在 ,

我敢打赌，如果他愿意，他现在就能看到我们坐在这里。

['iːv(ə)n] [pə'hæps] [hɪə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [seɪ] .
even perhaps hear what we say .
甚至 也许 听到 什么 我们 说 .

甚至可能听到我们说的话。

[aɪ][kæn; kən] ['fænsi] ['hɪərɪŋ] [hɪm] ['tʃʌk(ə)l] , [ænd; ənd] ['taɪlə] . . . ? ”
I can fancy hearing him chuckle , and Tyler . . . ? ”
我 能 想要 听力 他 轻笑 , 和 泰勒 . . . ? ”

我能想象听到他轻笑的样子，还有泰勒……？

“ [jes] ? ”
“ Yes ? ”
“ 是的 ? ”

“是的？ ”

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [əʊld][mæn] ['hɜːrvi] [ɒn][æn; ən] ['ɒpəreɪtɪŋ] ['teɪb(ə)l] [wɪð] ['bɑːtə(r)] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm]
“ I can see old man Hervey on an operating table with Barter bending over him
“ 我 能 看 老的 男人 赫维 在 一个 操作 桌子 和 物物交换 弯曲 超过 他
, ['wɜːkɪŋ] ['fiːndɪʃli] .
, working fiendishly .
, 在职的 邪恶地 .

“我仿佛看到老赫维躺在手术台上，巴特尔弯着腰在他身上，凶神恶煞地做着手术。

[bɪ'haɪnd]['bɑːtə(r)][ɑː(r); ə(r)]['keɪdʒɪz][ɒv; əv] [eɪps] . ”
Behind Barter are cages of apes . ”
在后面 物物交换 是 笼子 的 猿猴 . ”

巴特尔身后是关着猿猴的笼子。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ['trænspɔːt] [eɪps] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['haɪdaʊt] ? ”
“ But how could he transport apes to his hideout ? ”
“ 但 如何 可以 他 运输 猿猴 到 他的 藏身处 ? ”

“但他怎么能把猿猴运到他的藏身处呢？ ”

“ [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] ['smʌg(ə)l] ['eniθɪŋ] ['eniweə(r)] .
“ He could manage to smuggle anything anywhere .
“ 他 可以 管理 到 走私 任何事物 任何地方 .

“他能把任何东西走私到任何地方。”

['mʌni] [peɪv] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['eni] [ə'kʌmplɪʃmənt] , ['tailə] .

Money	**paves**	**the**	**way**	**to**	**any**	**accomplishment**	**,**	**Tyler**	**.**
钱	铺路	这	方式	到	任何	成就	,	泰勒	.

泰勒，金钱是通往任何成就的道路。

[wiː; wi] ['nidnt] [kən'sɜːn] [ɑː'selvz] [wɪð] [haʊ] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ,

We	**needn't**	**concern**	**ourselves**	**with**	**how**	**he**	**does**	**it**	**,**
我们	不必	忧虑	我们自己	和	如何	他	做	它	,

我们不必关心他是怎么做到的，

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv] [eɪps] [ɪn][hɪz; ɪz] ['haɪdaʊt] .

but	**with**	**the**	**fact**	**that**	**he**	**must**	**surely**	**have**	**apes**	**in**	**his**	**hideout**	**.**
但	和	这	事实	那	他	必须	一定	有	猿猴	在	他的	藏身处	.

但考虑到他藏身之处肯定有猿猴，情况就更加复杂了。

" [ðeə(r)] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [æn; ən] [ɪm'pɪəriəs] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːbel] .

"	**There**	**came**	**suddenly**	**an**	**imperious**	**ringing**	**of**	**the**	**doorbell**	**.**
"	那里	来了	突然	一个	专横	铃声	的	这	门铃	.

突然，门铃响起了一阵急促的响声。

['bentli] [ænd; ənd] ['tailə] [liːpt] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] ,

Bentley	**and**	**Tyler**	**leaped**	**to**	**their**	**feet**	**,**
宾利	和	泰勒	跳跃	到	他们的	脚	,

本特利和泰勒猛地站了起来。

[ðeə(r)][hændz] ['striːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌɔːtə'mætɪks] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃ]

their	**hands**	**streaking**	**for**	**their**	**automatics**	**which**	**they**	**had**	**placed**	**within**	**easy**	**reach**
他们的	双手	裸奔	为了	他们的	自动	哪个	他们	有	放置	之内	简单的	抵达

[ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

on	**the**	**table**	**.**
在	这	桌子	.

他们的手迅速伸向放在桌上触手可及的自动武器。

[saɪd][baɪ][saɪd] [ðeɪ] [spræŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] .

Side	**by**	**side**	**they**	**sprang**	**for**	**the**	**door**	**,**	**and**	**flung**	**it**	**open**	**.**
边	经过	边	他们	弹簧	为了	这	门	,	和	扔	它	打开	.

他们并肩冲向门口，一把拉开了门。

[ə; eɪ] [tʃɪl] [ɒv; əv]['hɒrə(r)][ræn] [θruː] ['bentli] .

A	**chill**	**of**	**horror**	**ran**	**through**	**Bentley**	**.**
一个	寒意	的	恐怖	跑	通过	宾利	.

一股恐惧的寒意瞬间涌上本特利的心头。

" ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] ! " [kraɪd] ['tailə] .

"	**Mother**	**of**	**God**	**!**	**"**	**cried**	**Tyler**	**.**
"	母亲	的	上帝	!	"	哭	泰勒	.

"我的天哪！"泰勒喊道。

" ['mɪstə(r)] . ['hɜːrvi] ! " [ʃriːk] - .

"	**Mr**	**.**	**Hervey**	**!**	**"**	**shrieked**	**Timkins**	**.**
"	先生	.	赫维	!	"	尖叫	-	.

"赫维先生！"蒂姆金斯尖叫道。

[ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] , ['nəʊtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [wɪtʃ] ['tɔpl] [səʊ] ['grɪmli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ['feɪntɪd] .

The	**secretary**	**,**	**noting**	**the**	**figure**	**which**	**toppled**	**so**	**grimly**	**into**	**the**	**room**	**,**	**fainted**	**.**
这	秘书	,	注意到	这	数字	哪个	倾覆	所以	阴沉地	进入	这	房间	,	昏厥	.

秘书看到一个身影沉重地倒在房间里，顿时晕了过去。

[ðə; ði] [θʌd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [θʌd] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mænz] ['bɒdi] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)]

The	thud	of	his	body	followed	the	thud	of	the	old	man's	body	to	the	floor
这	砰的一声	的	他的	身体	随后	这	砰的一声	的	这	老的	男人的	身体	到	这	地面

.

:

.

他的身体重重地摔在地上，紧接着老人的身体也重重地摔在了地上。

[ɪn] [ðæt] [fɜːst] ['məʊmənt][ɒv; əv] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['terə(r)] , [ɔːl] [θriː] [men] ['nəʊtɪd] [ðæt] [hɜ·veɪz] [skʌl] -

In	that	first	moment	of	overwhelming	terror	,	all	three	men	noted	that	Hervey's	skull	-
在	那	第一的	片刻	的	压倒	恐怖	,	全部	三	男人	著名的	那	赫维的	颅骨	-

[pæn][wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

pan	was	missing	.
平底锅	曾是	丢失的	.

在那最初的极度恐惧中，三个人都注意到赫维的头骨盘不见了。

“ [lʊk] ['ɑːftə(r)] ['diːteɪlz] [hɪə(r)] , ['taɪlə] ！ ” [kraɪd] ['bentli] , ['kwɪkli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] .

“	Look	after	details	here	,	Tyler	!	”	cried	Bentley	,	quickly	recovering	himself	.
“	看	后	细节	这里	,	泰勒	！	”	哭	宾利	,	迅速地	恢复中	他自己	.

“泰勒，注意细节！”本特利喊道，迅速恢复了镇定。

“ [aɪm]['ɑːftə(r)] [huː'evə(r)] [brɔːt] [ðə; ði][əʊld][mæn] [həʊm] .

“	I'm	after	whoever	brought	the	old	man	home	.
“	我是	后	谁	带来	这	老的	男人	家	.

“我要找把老人带回家的人。”

” ['bentli] [wɒz; wəz] ['reɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [striːt] ,

”	Bentley	was	racing	down	the	path	for	the	street	,
”	宾利	曾是	赛车	向下	这	小路	为了	这	街道	,

“宾利正沿着街道的小路飞驰而去，

[weə(r)] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [ʃoʊ'fɜːrz] ['juːnɪfɔːm][wɒz; wəz] ['hɜːlɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['lɪməziːn] ,

where	a	man	in	chauffeur's	uniform	was	hurling	himself	into	a	limousine	,
在哪里	一个	男人	在	司机的	制服	曾是	投掷	他自己	进入	一个	豪华轿车	,

一名身穿司机制服的男子正奋力跳进一辆豪华轿车。

[waɪl] ['bʊlɪt] [frɒm; frəm][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [pleɪn] - [kləʊðz] [men] , ['reɪsɪŋ] [tuː; tə] [hed] [hɪm] [ɒf] , [sæŋ]

while	bullets	from	half	a	dozen	plain	-	clothes	men	,	racing	to	head	him	off	,	sang
尽管	子弹	从	一半	一个	打	清楚的	-	衣服	男人	,	赛车	到	头	他	离开	,	唱

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

about	his	ears	.
关于	他的	耳朵	.

六名便衣男子冲过来拦截他，子弹在他耳边呼啸而过。

[bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [geɪnd] [ðə; ði]['draɪvərz] [siːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪməziːn] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [laɪk]

But	the	stranger	gained	the	driver's	seat	and	the	limousine	was	away	like
但	这	陌生人	获得	这	司机	座位	和	这	豪华轿车	曾是	离开	喜欢

[ə; eɪ] [ʃɒt] .

a	shot	.
一个	射击	.

但陌生人坐上了驾驶座，豪华轿车像离弦之箭般飞驰而去。

[ðə; ði] [pə'liːs] [kɑː(r)][wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] [æz; əz] ['bentli] [liːpt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [bɔːd] ,

The	police	car	was	rolling	as	Bentley	leaped	upon	the	running	board	,
这	警察	车	曾是	滚动	作为	宾利	跳跃	之上	这	跑步	木板	,

警车还在滑行，本特利就跳上了踏板。

[ðen] [iːzd] [ɪn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['draɪvə(r)] .

then	eased	in	beside	the	driver	.
然后	缓解	在	旁	这	司机	.

然后缓缓地坐到司机旁边。

“ [doʊnt] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ！ ” [kraɪd] ['bentli] .

“	Don't	stop	for	anything	！	”	cried	Bentley	.
”	不	停止	为了	任何事物	！	”	哭	宾利	.

“什么都别停！”本特利喊道。

“ [kiːp] [ðæt] [kɑː(r)][ɪn] [saɪt] ！

“	Keep	that	car	in	sight	！
”	保持	那	车	在	视线	！

“把那辆车保持在视线范围内！”

” [ðə; ði][kɑː(r)] ['hedɪd] [ˌdaʊn'taʊn] [æt; ət] ['breɪknek] [spiːd] .

”	The	car	headed	downtown	at	breakneck	speed	.
”	这	车	标题	市中心	在	断颈	速度	.

“汽车以惊人的速度驶向市中心。”

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[tuː; tə] ['brɔdˌweɪz] ['hɒrə(r)]

To	Broadway's	Horror
到	百老汇的	恐怖

百老汇的恐怖

['bentli] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] ['naɪtmeərɪʃ] [raɪd] [ˌdaʊn'taʊn] .

BENTLEY	would	never	forget	that	nightmarish	ride	downtown	.
宾利	会	绝不	忘记	那	噩梦般的	骑	市中心	.

本特利永远不会忘记那次噩梦般的市中心之旅。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [driːm] [æz; əz] ['terɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd] ['gɑːstli] [æz; əz][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns]

It	was	a	dream	as	terrifying	and	ghastly	as	had	been	his	experience
它	曾是	一个	梦	作为	恐怖	和	阴森	作为	有	到过	他的	经验

[ɪn][ðə; ði]['æfrɪkən] ['dʒʌŋglz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] - .

in	the	African	jungles	when	he	had	been	Manape	.
在	这	非洲	丛林	什么时候	他	有	到过	-	.

那是一个和他作为马纳佩在非洲丛林中的经历一样恐怖可怕的梦。

['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][raɪd][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv]

Added	to	the	utter	fear	of	the	ride	was	his	fear	for	the	safety	of
额外	到	这	说出	害怕	的	这	骑	曾是	他的	害怕	为了	这	安全	的

['elən] ['ɛstəˌbrʊk] .

Ellen	Estabrook	.
艾伦	埃斯塔布鲁克	.

除了对乘车本身的极度恐惧之外，他还担心艾伦·埃斯塔布鲁克的安全。

['keɪləb]['bɑːtə(r)] , [səʊ][fɑː(r)] , [wɒz; wəz] ['ʌtəli] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] .

Caleb	Barter	,	so	far	,	was	utterly	invincible	.
卡莱布	物物交换	,	所以	远的	,	曾是	完全地	无敌	.

到目前为止，卡莱布·巴特尔完全是不可战胜的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]['biːt(ə)n][ɔː(r)] [ˌaʊt'wɪtɪd] [ɪn] ['eni] [wei] .

It	seemed	he	could	not	be	beaten	or	outwitted	in	any	way	.
它	似乎	他	可以	不是	是	被打败	或者	被智胜	在	任何	方式	.

他似乎无论用什么方法都无法被打败或智胜。

[bʌt; bət] ['bentli] [set][hɪz; ɪz][lɪps] ['taɪtli] .

But	Bentley	set	his	lips	tightly	.
但	宾利	放	他的	嘴唇	紧紧	.

但本特利紧紧抿着嘴唇。

['keɪləb]['bɑːtə(r)][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [wiːk] [spɒt][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'seɪn] ['ɑːmə(r)] ,

Caleb	Barter	must	have	some	weak	spot	in	his	insane	armor	,
卡莱布	物物交换	必须	有	一些	虚弱的	点	在	他的	疯狂的	盔甲	,

卡莱布·巴特尔那身看似无懈可击的盔甲肯定也有弱点。

[sʌm; səm] [weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [riːtʃt] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] – – [ænd; ənd] ['bentli]

some	way	by	which	he	could	be	reached	and	destroyed	–	–	and	Bentley
一些	方式	经过	哪个	他	可以	是	达到	和	损毁	–	–	和	宾利

[swɔː(r)][tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hiː; hi] [huː] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [wiːk] [spɒt] .

swore	to	himself	that	it	would	be	he	who	would	find	that	weak	spot	.
发誓	到	他自己	那	它	会	是	他	WHO	会	寻找	那	虚弱的	点	.

找到某种方法可以找到并消灭他——本特利向自己发誓，他一定要找到这个弱点。

[ðə; ði] ['lɪməziːn] [ə'hed] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][æt; ət]['deɪndʒərəs] [spiːd] .

The	limousine	ahead	was	going	at	dangerous	speed	.
这	豪华轿车	前方	曾是	去	在	危险的	速度	.

前面那辆豪华轿车行驶速度非常快，存在安全隐患。

[ðə; ði] [pə'liːs] ['ʃəʊfə(r)] [bɪ'saɪd] ['bentli] [kraʊtʃt] [ləʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wiːl] [æz; əz][hiː; hi] [drəʊv] .

The	police	chauffeur	beside	Bentley	crouched	low	over	the	wheel	as	he	drove	.
这	警察	司机	旁	宾利	蹲着	低的	超过	这	车轮	作为	他	驾驶	.

宾利身旁的警用司机在驾驶时低伏在方向盘上方。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['nevə(r)] [left] [ðə; ði] ['spiːdɪŋ] ['lɪməziːn] .

His	eyes	never	left	the	speeding	limousine	.
他的	眼睛	绝不	左边	这	超速	豪华轿车	.

他的目光始终没有离开那辆疾驰而过的豪华轿车。

['piːp(ə)l] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [stɛərd] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [kɑːz] [flæʃt] [ˌdaʊn'taʊn] .

People	on	the	sidewalks	stared	in	astonishment	as	the	two	cars	flashed	downtown	.
人们	在	这	人行道	凝视	在	惊讶	作为	这	二	汽车	闪光灯	市中心	.

两辆车闪着光驶入市中心，人行道上的人们惊讶地盯着它们。

[ðə; ði] ['liːdɪŋ] [kɑː(r)] [sped] [ɒn] ,

The	leading	car	sped	on	,
这	领导	车	加速	在	,

领头的车加速驶去，

[ðə; ði]['draɪvə(r)] ['ɒbviəsli] [ɪk'spektɪŋ] [weɪz] [tuː; tə]['əʊpən][ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['sekənd] [bɪ'fɔː(r)] ['θret(ə)nd]

the	driver	obviously	expecting	ways	to	open	in	the	last	second	before	threatened
这	司机	明显地	期待	方式	到	打开	在	这	最后的	第二	前	威胁

[kə'lɪʒ(ə)n] .

collision	.
碰撞	.

司机显然希望在即将发生碰撞的最后一刻找到避让路。

[hiː; hi] [pɑːst] [kɑːz] [ɒn][ðə; ði] [left] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] .

He	passed	cars	on	the	left	and	the	right	.
他	通过了	汽车	在	这	左边	和	这	正确的	.

他从左侧和右侧超越了车辆。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] [hɪz; ɪz] [wiːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [kɜːb] [æz; əz][hiː; hi] [went]

There	were	times	when	his	wheels	were	up	on	the	curb	as	he	went
那里	是	时代	什么时候	他的	车轮	是	向上	在	这	抑制	作为	他	去

[θruː] [leɪnz] [bɪ'twiːn] [kɑːz] [ænd; ənd] ['saɪdwɔːk] .

through	lanes	between	cars	and	sidewalks	.
通过	车道	之间	汽车	和	人行道	.

有时，当他穿过汽车和人行道之间的车道时，车轮会压在路沿上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] .

He	was	determined	to	go	through	.
他	曾是	决定	到	去	通过	.

他决心要坚持下去。

['əʊnli] ['bentli] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði]['draɪvə(r)] [ə'hed] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɔ:'tɒmətən] ,

Only	**Bentley**	**understood**	**that**	**the**	**driver**	**ahead**	**was**	**an**	**automaton**	**,**
仅有的	宾利	理解	那	这	司机	前方	曾是	一个	自动机	,

只有宾利明白，前面的司机是个机器人。

[ə; eɪ][mæn] [hu:z] [breɪn] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][fɪə(r)] .

a	**man**	**whose**	**brain**	**did**	**not**	**know**	**the**	**meaning**	**of**	**fear**	**.**
一个	男人	谁	脑	做过	不是	知道	这	意义	的	害怕	.

一个大脑里根本不知道恐惧为何物的人。

[hi:; hi] [nju:] that44

He	**knew**	**that44**
他	知道	that44

他知道44

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['haɪdaʊt] ['keɪləb]['bɑ:tə(r)][wɒz; wəz] [daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪpɪŋ] [kɑ:(r)] .

from	**his**	**hideout**	**Caleb**	**Barter**	**was**	**directing**	**the**	**flight**	**of**	**the**	**escaping**	**car**	**.**
从	他的	藏身处	卡莱布	物物交换	曾是	导演	这	航班	的	这	逃脱	车	.

卡莱布·巴特尔躲在暗处，指挥着逃逸车辆的飞行。

[hi:; hi][kʊd; kəd]['fænsi][ðə; ði][əʊld][mæn][ɒv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] - [red] [tʃi:ks] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɪn]

He	**could**	**fancy**	**the**	**old**	**man**	**of**	**the**	**apple**	**-**	**red**	**cheeks**	**,**	**sitting**	**in**	**a**	**chair**	**in**
他	可以	想要	这	老的	男人	的	这	苹果	-	红色的	脸颊	,	坐着	在	一个	椅子	在

[hɪz; ɪz] ['haɪdaʊt] ,

his	**hideout**	**,**
他的	藏身处	,

他可以想象那个脸颊红润的老人坐在他藏身处的椅子上的样子。

[hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði][eə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [grɪpt] [ðə; ði] [wi:l] [ɒv; əv][ə; eɪ][kɑ:(r)] ,

his	**hands**	**in**	**the**	**air**	**as**	**though**	**they**	**gripped**	**the**	**wheel**	**of**	**a**	**car**	**,**
他的	双手	在	这	空气	作为	尽管	他们	紧握	这	车轮	的	一个	车	,

他双手高举过头，仿佛紧握着汽车方向盘。

[swet] ['breɪkɪŋ] [fɔ:θ] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [æz; əz][hi:; hi] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['pʌpɪt] [θru:] [ðə; ði] [pres]

sweat	**breaking**	**forth**	**on**	**his**	**cheeks**	**as**	**he**	**guided**	**his**	**puppet**	**through**	**the**	**press**
汗	打破	前进	在	他的	脸颊	作为	他	引导	他的	木偶	通过	这	按

[ɒv; əv] [kɑ:z] .

of	**cars**	**.**
的	汽车	.

他操控着木偶穿过拥挤的车流，汗水顺着他的脸颊流了下来。

[bʌt; bət][baɪ] [naʊ] [ɪn] [ðæt] [ʌn'kæni] [wei] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] [ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ]

But	**by**	**now**	**in**	**that**	**uncanny**	**way**	**that**	**sometimes**	**happens**	**the**	**streets**	**were**	**being**
但	经过	现在	在	那	不可思议	方式	那	有时	发生	这	街道	是	存在

[klɪəd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][wʌn] [hu:m] [ɔ:l] [əb'zɜ:rvər] [mʌst; məst]

cleared	**as**	**if**	**by**	**magic**	**before**	**the**	**flight**	**of**	**one**	**whom**	**all**	**observers**	**must**
已清除	作为	如果	经过	魔法	前	这	航班	的	一	谁	全部	观察员	必须

[hæv; həv] [θɔ:t] [ə; eɪ]['mædmən] .

have	**thought**	**a**	**madman**	**.**
有	想法	一个	狂人	.

但此时，以一种有时令人匪夷所思的方式，街道仿佛被施了魔法般清空了，而这一切都发生在一个所有旁观者都认为是疯子的人逃离之前。

['əʊnli] ['bentli] [nju:] [ðæt] [ðə; ði]['draɪvə(r)] [ə'hed] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['mædmən] .

Only	**Bentley**	**knew**	**that**	**the**	**driver**	**ahead**	**was**	**not**	**a**	**madman**	**.**
仅有的	宾利	知道	那	这	司机	前方	曾是	不是	一个	狂人	.

只有宾利知道前面的司机不是疯子。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [kɑ:(r)] [kə'ri:n] [frɒm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] .

HIS	**own**	**car**	**careened**	**from**	**side**	**to**	**side**	**.**
他的	自己的	车	倾斜	从	边	到	边	.

他自己的车左右摇晃。

['bentli] [wʌndəd] [wɒt] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [wʊd] [θɪŋk] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ]

Bentley	**wondered**	**what**	**the**	**chauffeur**	**would**	**think**	**if**	**he**	**knew**	**he**	**was**	**driving**	**a**
宾利	想知道	什么	这	司机	会	思考	如果	他	知道	他	曾是	驾驶	一个

[reɪs] [ə'genst] [wʌn][ɒv; əv] - ['sjuːpəmen] .

race	**against**	**one**	**of**	**Barter's**	**supermen**	**.**
种族	反对	一	的	-	超人	.

本特利心想，如果司机知道自己正在和巴特的超人之一进行比赛，他会怎么想呢？

[hiː; hi] [wʊd] [pə'hæps] [hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [nəʊ][mæn][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] ['fɒləʊ] [wɪð] ['eni] [dɪ'griː]

He	**would**	**perhaps**	**have**	**realized**	**that**	**no**	**man**	**could**	**possibly**	**follow**	**with**	**any**	**degree**
他	会	也许	有	已实现	那	不	男人	可以	可能	跟随	和	任何	程度

[ɒv; əv] [sək'ses] .

of	**success**	**.**
的	成功	.

他或许会意识到，没有人能够成功地效仿他。

[ðə; ði] [pə'liːs] ['draɪvə(r)][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [səʊ][fɑː(r)]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['bentli] [gest] ,

The	**police**	**driver**	**had**	**succeeded**	**so**	**far**	**only**	**because**	**,**	**Bentley**	**guessed**	**,**
这	警察	司机	有	成功了	所以	远的	仅有的	因为	,	宾利	猜对了	,

宾利猜测，警车司机之所以能成功到目前为止，仅仅是因为：

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [weə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [mæn][kʊd; kəd] [draɪv] , [səʊ][kʊd; kəd][hiː; hi] .

he	**felt**	**that**	**where**	**any**	**other**	**man**	**could**	**drive**	**,**	**so**	**could**	**he**	**.**
他	毛毡	那	在哪里	任何	其他	男人	可以	驾驶	,	所以	可以	他	.

他觉得，只要别人能开车的地方，他也能开车。

['əʊnli] ['bentli] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['draɪvə(r)] [ʌp] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] “ [mæn] ” [ɪn][ðə; ði]['nɔːm(ə)l]

Only	**Bentley**	**knew**	**that**	**the**	**driver**	**up**	**there**	**was**	**not**	**a**	**“**	**man**	**”**	**in**	**the**	**normal**
仅有的	宾利	知道	那	这	司机	向上	那里	曾是	不是	一个	“	男人	”	在	这	普通的

['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] .

meaning	**of**	**the**	**word**	**.**
意义	的	这	单词	.

只有宾利知道，站在高处的那个司机并不是通常意义上的“人”。

[hiː; hi] [wʌndəd] [huː] “ [hiː; hi] ” ['riːəli] [wɒz; wəz] – – [nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] ['greɪtli] ,

He	**wondered**	**who**	**“**	**he**	**”**	**really**	**was**	**–**	**–**	**not**	**that**	**it**	**mattered**	**greatly**	**,**
他	想知道	WHO	“	他	”	真的	曾是	–	–	不是	那	它	重要	非常	,

他想知道“他”到底是谁——不过，这其实并不重要。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['entəti] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [meɪk] “ [hɪm] ” [ə; eɪ]['nɔːm(ə)l][mæn][hæd; həd] [pə'hæps] [biːn]

for	**the**	**entity**	**required**	**to**	**make**	**“**	**him**	**”**	**a**	**normal**	**man**	**had**	**perhaps**	**been**
为了	这	实体	必需的	到	制作	“	他	”	一个	普通的	男人	有	也许	到过

[dɪ'strɔɪd] ,

destroyed	**,**
损毁	,

因为使“他”成为正常人的那个实体或许已经被摧毁了。

[ɔː(r)][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [pɑːt] [ɒv; əv][sʌm; səm]['dʒaɪənt] ['ænθrəpɔɪd] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] ['leɪtə(r)][ɪn] -

or	**had**	**become**	**part**	**of**	**some**	**giant**	**anthropoid**	**to**	**be**	**used**	**later**	**in**	**Barter's**
或者	有	变得	部分	的	一些	巨大的	类人猿	到	是	用过的	之后	在	-

['gɑːstli] [ɪk'sperɪm(ə)nts] .

ghastly	**experiments**	**.**
阴森	实验	.

或者成为了某种巨型类人生物的一部分，以便日后用于巴特的可怕实验。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] ['taɪlə] [wɪl] [send] [aʊt] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [pə'liːs] [kɑːz] [ɪn] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti]

“	**I**	**wonder**	**if**	**Tyler**	**will**	**send**	**out**	**calls**	**for**	**police**	**cars**	**in**	**other**	**parts**	**of**	**the**	**city**
“	我	想知道	如果	泰勒	将要	发送	出去	呼叫	为了	警察	汽车	在	其他	部分	的	这	城市

[tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ,

to	**try**	**and**	**cut**	**off**	**the**	**runaway**	**,**
到	尝试	和	切	离开	这	逃跑	,

“我想知道泰勒是否会请求市内其他地区的警车前来拦截这名逃跑者。”

" ['ʃaʊtɪd] ['bentli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʃriːkɪŋ] [ɒv; əv]['məʊtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	shouted	Bentley	above	the	shrieking	of	the	motor	and	the	wailing	of	the
"	喊叫	宾利	多于	这	尖叫	的	这	发动机	和	这	哀嚎	的	这

['saɪrən] .

siren	.
警笛	.

“本特利大声喊道，盖过了发动机的尖叫声和警笛的哀鸣声。”

" [ɑː(r); ə(r)] ['eni] [pə'liːs] [kɑːz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] ['reɪdiəʊ] ? "

"	Are	any	police	cars	equipped	with	radio	?	"
"	是	任何	警察	汽车	配备	和	收音机	?	"

“警车里有配备无线电的吗？”

" ['sevrəl] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [pə'liːs] ['ʃəʊfə(r)] .

"	Several	,	"	answered	the	police	chauffeur	.
"	一些	,	"	回答	这	警察	司机	.

“几个，”警车司机回答道。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌt] [ɪn][ɒn] ['veəriəs] ['pʌblɪk] ['reɪdiəʊ] ['steɪʃnz] , [tuː] .

"	And	they	are	able	to	cut	in	on	various	public	radio	stations	,	too	.
"	和	他们	是	有能力的	到	切	在	在	各种各样的	民众	收音机	车站	,	也	.

“而且他们还能插播各种公共广播电台的节目。”

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['wɔːnɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [hɜːd] [ɒn] ['evri] [bleərɪŋ] ['reɪdiəʊ][ɪn] [ˌmæn'hætn] .

By	this	time	warnings	are	being	heard	on	every	blaring	radio	in	Manhattan	.
经过	这	时间	警告	是	存在	听到	在	每一个	刺耳的	收音机	在	曼哈顿	.

此时，曼哈顿所有收音机都在大声播放警告信息。

" [ðə; ði] [tuː] [kɑːz] [sped] [ɒn] .

"	The	two	cars	sped	on	.
"	这	二	汽车	加速	在	.

两辆车疾驰而去。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] [speɪs] [ðə; ði][kɑː(r)] [ə'hed] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

For	a	brief	space	the	car	ahead	took	to	the	sidewalk	.
为了	一个	简短的	空间	这	车	前方	采取	到	这	人行道	.

前面的车短暂地驶上了人行道。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [tɒst] ['vaɪələntli] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ,

Suddenly	a	human	body	was	tossed	violently	against	the	side	of	a	building	,
突然	一个	人类	身体	曾是	抛掷	暴力	反对	这	边	的	一个	建筑	,

突然，一具人体被猛烈地抛向建筑物侧面。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fliːɪŋ] [kɑː(r)] [pɑːst] [ɒn] .

and	the	fleeing	car	passed	on	.
和	这	逃离	车	通过了	在	.

逃逸的车辆继续行驶。

[æz; əz][ðə; ði] [pə'sjuːɪŋ] [kɑː(r)] [pɑːst] [ðə; ði][spɒt] ['bentli] [njuː] [baɪ][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['bʌnd(ə)l]

As	the	pursuing	car	passed	the	spot	Bentley	knew	by	the	shape	of	the	bundle
作为	这	追求	车	通过了	这	点	宾利	知道	经过	这	形状	的	这	捆

[ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

that	the	enemy	had	killed	a	woman	.
那	这	敌人	有	被杀	一个	女士	.

当追击的汽车经过该地点时，本特利从包裹的形状判断出敌人杀害了一名妇女。

[æt; ət] [ðæt] [spiːd] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [krʌʃt] ['evri] [bəʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] .

At	that	speed	he	must	have	crushed	every	bone	in	her	body	.
在	那	速度	他	必须	有	碎	每一个	骨	在	她	身体	.

以他那样的速度，她全身的骨头肯定都被他捏碎了。

[ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['sekəndz; sɪ'kɒndz][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['telifəund] [tuː; tə]['reɪdiəʊ]

In	a	matter	of	seconds	the	information	would	be	telephoned	to	radio
在	一个	事情	的	秒	这	信息	会	是	电话	到	收音机

[stj'uːdɪˌəʊz][ænd; ənd]['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [wɔːnd] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə]['əʊpən] ['dɔːˌweɪz] [wen] [ðeɪ]

studios	and	people	would	be	warned	to	take	to	open	doorways	when	they
工作室	和	人们	会	是	警告	到	拿	到	打开	门口	什么时候	他们

[sɔː] [kɑːz] ['træv(ə)lɪŋ] [æt; ət] [ˌʌn'djuː] [reɪts] [ɒv; əv] [spiːd] .

saw	cars	traveling	at	undue	rates	of	speed	.
锯	汽车	旅行	在	过度	利率	的	速度	.

几秒钟之内，相关信息就会通过电话传到广播电台，人们会收到警告，当看到汽车以过快的速度行驶时，要走到敞开的门口。

“ [aɪm][ə; eɪ]['betə(r)]['draɪvə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] ！ ” [jeld] [ðə; ði] [pə'liːs] ['ʃəʊfə(r)] ,

“	I'm	a	better	driver	than	he	is	！	”	yelled	the	police	chauffeur	,
“	我是	一个	更好的	司机	比	他	是	！	”	大喊	这	警察	司机	,

“我的驾驶技术比他好！”警车司机喊道。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æt; ət] ['bentli] .

out	of	the	side	of	his	mouth	at	Bentley	.
出去	的	这	边	的	他的	嘴	在	宾利	.

从他嘴角边朝宾利的方向吐出这句话。

“ [ai] ['hævnt] [kɪld] ['eniwʌn] [jet] .

“	I	haven't	killed	anyone	yet	.
“	我	还没有	被杀	任何人	然而	.

“我还没有杀过人。”

” [ðə; ði] [wɜːdz] [hæd; həd] ['skeəsli] [left] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] [ə; eɪ][blaɪnd][mæn] , ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei]

”	The	words	had	scarcely	left	his	mouth	when	a	blind	man	,	tapping	his	way
”	这	字	有	几乎	左边	他的	嘴	什么时候	一个	瞎的	男人	,	窃听	他的	方式

[wɪð] [ə; eɪ] [keɪn] ,

with	a	cane	,
和	一个	甘蔗	,

“话音未落，一个盲人拄着拐杖，摸索着前进。”

[keɪm] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [æt; ət][æn; ən] [ˌɪntə'sekʃn] [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]

came	from	behind	a	building	at	an	intersection	and	stepped	into	the
来了	从	在后面	一个	建筑	在	一个	路口	和	步	进入	这

['gʌtə(r)] .

gutter	.
排水沟	.

他从十字路口的一栋建筑物后面走出来，一脚踏进了路边的排水沟。

[ðə; ði] [fuːl] , ['kʊd(ə)nt] [hiː; hi][hɪə(r)][ðə; ði] ['ʃriːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['saɪrən] ?

The	fool	,	couldn't	he	hear	the	shrieking	of	the	siren	?
这	傻子	,	不能	他	听到	这	尖叫	的	这	警笛	?

这个傻瓜，难道听不到警笛的尖叫声吗?

[bʌt; bət] [pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz] [def] , [tuː] .

But	perhaps	he	was	deaf	,	too	.
但	也许	他	曾是	聋	,	也	.

但或许他也是聋子。

[ðə; ði] [pə'liːs] ['ʃəʊfə(r)] [tɜːnd] ['ʃɑːpli] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] ['bentli]

THE	police	chauffeur	turned	sharply	to	the	left	and	for	a	second	Bentley
这	警察	司机	转向	尖锐地	到	这	左边	和	为了	一个	第二	宾利

[held] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [kə'riːnɪŋ] [kɑː(r)][tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)] .

held	his	breath	expecting	the	careening	car	to	turn	over	.
握住	他的	气息	期待	这	倾斜	车	到	转动	超过	.

警车司机猛地向左转弯，宾利屏住呼吸，以为失控的汽车会翻车。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rəʊl]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ,

If	it	did	it	would	roll	over	a	dozen	times	,
如果	它	做过	它	会	卷	超过	一个	打	时代	,

如果真是这样，它会翻滚十几次。

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ɪts] [pɑːθ] .

and	destroy	anything	that	happened	to	be	in	its	path	.
和	破坏	任何事物	那	发生	到	是	在	它是	小路	.

并摧毁沿途的一切。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ][ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːl] [ðə; ði] [pə'liːs]

But	with	a	superhuman	manipulation	of	the	wheel	the	police
但	和	一个	超人类	操纵	的	这	车轮	这	警察

['ʃəʊfə(r)] ['raɪtɪd] [ðə; ði][kɑː(r)] ,

chauffeur	righted	the	car	,
司机	右	这	车	,

但警车司机以超乎常人的技巧操控方向盘，将车子扶正了。

[gɒt][ˌaɪ 'tiː] ['streɪt(ə)nd] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

got	it	straightened	out	again	,	and	was	on	his	way	.
得到	它	拉直	出去	再次	,	和	曾是	在	他的	方式	.

他把事情重新理顺后，就继续上路了。

[ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd][nɒt] [biːn] [tʌtʃt] ,

The	old	man	had	not	been	touched	,
这	老的	男人	有	不是	到过	感动	,

老人毫发无损。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [wɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɑːrz]

but	there	was	no	doubt	that	he	had	felt	the	wind	of	the	great	car's
但	那里	曾是	不	怀疑	那	他	有	毛毡	这	风	的	这	伟大的	汽车的

['pɑːsɪŋ] .

passing	.
通过	.

但毫无疑问，他感受到了那辆巨型汽车驶过时带来的风。

[ðə; ði] ['fliːɪŋ] [kɑː(r)][wɒz; wəz] ['geɪnɪŋ] [naʊ] .

The	fleeing	car	was	gaining	now	.
这	逃离	车	曾是	获得	现在	.

逃逸的汽车正在加速追赶。

[ˌaɪ 'tiː][rəʊd] ['mædli] [daʊn] ['brɔːdweɪ] .

It	rode	madly	down	Broadway	.
它	骑	疯狂地	向下	百老汇	.

它疯狂地沿着百老汇大街疾驰而去。

[ðə; ði] [greɪt] ['pɪləd] [ˌɪntə'sekʃn] [weə(r)] ['brɔːdweɪ] [kʌts] [θruː] [sɪksθ] ['ævənjuː][wɒz; wəz] [ded]

The	great	pillared	intersection	where	Broadway	cuts	through	Sixth	Avenue	was	dead
这	伟大的	柱状	路口	在哪里	百老汇	削减	通过	第六	大街	曾是	死的

[ə'hed] .

ahead	.
前方	.

前方就是百老汇大道与第六大道交汇的宏伟的柱廊十字路口。

[ðə; ði] ['fliːɪŋ] [kɑː(r)] [kən'tɪnjuːd] [ɒn] , ['kræʃɪŋ] [θruː] , [waɪl] [kɑːz] [i'veid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['evri]

The	fleeing	car	continued	on	,	crashing	through	,	while	cars	evaded	it	in	every
这	逃离	车	持续	在	,	崩溃	通过	,	尽管	汽车	躲避	它	在	每一个

[də'rekʃ(ə)n] ,

direction	,
方向	,

那辆逃逸的汽车继续向前行驶，横冲直撞，而其他车辆则四散躲避。

[ænd; ənd]['ɪntuː] ['brɔːdweɪ] [bɪ'jɒnd] .

and	into	Broadway	beyond	.
和	进入	百老汇	超过	.

并延伸至百老汇。

['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] [went] ['bentli] , all45

After	it	went	Bentley	,	all45
后	它	去	宾利	,	all45

在它成为宾利之后，全部45

['ʌðə(r)] ['mætəz] [fə'gɒtn] [æz; əz][hiː; hi] [preɪd] [tuː; tə][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [spiːd] [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm]

other	matters	forgotten	as	he	prayed	to	the	god	of	speed	to	guide	them
其他	事情	被遗忘的	作为	他	祈祷	到	这	上帝	的	速度	到	指导	他们

[θruː] .

through	.
通过	.

他把其他事情都抛在了脑后，祈求速度之神指引他们前行。

[tuː] [kɑːz] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv] ['θɜːti] - [fɜːst] [striːt] .

Two	cars	came	out	of	Thirty	-	first	Street	.
二	汽车	来了	出去	的	三十	-	第一的	街道	.

两辆车从第三十一街驶出。

[ðeə(r)] ['draɪvəz] [sɔː] [ðeə(r)]['deɪndʒə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

Their	drivers	saw	their	danger	at	the	same	time	.
他们的	司机	锯	他们的	危险	在	这	相同的	时间	.

他们的司机同时意识到了危险。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tɜːnd] ['dɪfrənt] [weɪz] ,

But	they	turned	different	ways	,
但	他们	转向	不同的	方式	,

但他们选择了不同的道路。

[ænd; ənd][æz; əz] ['bɛntliz] [kɑː(r)] [flæʃt] [pɑːst][ðem; ðəm][ðə; ði] [tuː] [kɑːz] [siːmd] ['weldɪd] ['sɒlɪdli]

and	as	Bentley's	car	flashed	past	them	the	two	cars	seemed	welded	solidly
和	作为	宾利的	车	闪光灯	过去的	他们	这	二	汽车	似乎	焊接	稳固地

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

当宾利的车从他们身边呼啸而过时，两辆车仿佛牢牢地焊在了一起。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [tə'wɔːd] [ðə; ði][hjuːdʒ] [pleɪt] [glɑːs] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

They	were	rolling	across	the	sidewalk	toward	the	huge	plate	glass	window	of	a
他们	是	滚动	穿过	这	人行道	朝向	这	巨大的	盘子	玻璃	窗户	的	一个

['restrɒnt] .

restaurant	.
餐厅	.

它们滚过人行道，朝着一家餐厅巨大的落地玻璃窗滚去。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [pə'sjuːɪŋ] [kɑː(r)] [lɒst] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [swept] [pɑːst] ,

Just	as	the	pursuing	car	lost	them	as	they	swept	past	,
只是	作为	这	追求	车	丢失的	他们	作为	他们	扫荡	过去的	,

就在追赶的汽车将他们甩在身后时，

[ðə; ði] [tuː] [kɑːz] [went] [θruː] [ðæt] [pleɪt] [glɑːs] ['wɪndəʊ] .

the	two	cars	went	through	that	plate	glass	window	.
这	二	汽车	去	通过	那	盘子	玻璃	窗户	.

两辆车撞穿了那块玻璃窗。

['bentli] , [ɪn][hɪz; ɪz][maɪndz] [aɪ] , [sɔ:] [ðə; ði] [tu:] [ded] , ['mju:tɪleɪtɪd] ['draɪvəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Bentley	**,**	**in**	**his**	**mind's**	**eye**	**,**	**saw**	**the**	**two**	**dead**	**,**	**mutilated**	**drivers**	**,**	**and**	**the**
宾利	,	在	他的	心灵的	眼睛	,	锯	这	二	死的	,	残缺	司机	,	和	这

['pæsndʒər] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

passengers	**with**	**them**	**,**
乘客	和	他们	,

本特利脑海中浮现出两名惨遭杀害、面目全非的司机以及车上的乘客的画面。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['restrɒnt] ,

he	**saw**	**the**	**wreckage**	**of**	**the**	**restaurant**	**,**
他	锯	这	残骸	的	这	餐厅	,

他看到了餐厅的残骸。

[ðə; ði] ['mæŋgld] ['dainəz] [hu:] [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪblz] ['nɪərɪst] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] .

the	**mangled**	**diners**	**who**	**sat**	**at**	**the**	**tables**	**nearest**	**the**	**fatal**	**window**	**.**
这	残缺不全	食客	WHO	卫星	在	这	表格	最近的	这	致命的	窗户	.

坐在离致命窗户最近的桌子旁的食客们，都已面目全非。

“ [mɔ:(r)][mɑ:rks] [ə'genst] ['bɑ:tə(r)] , ” [hi:; hi] ['mʌtə] [tu:; tə] [hɪm'self] .

“	**More**	**marks**	**against**	**Barter**	**,**	**”**	**he**	**muttered**	**to**	**himself**	**.**
“	更多的	标记	反对	物物交换	,	”	他	低声说道	到	他自己	.

“巴特又多了几分劣势，”他喃喃自语道。

“ [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ðə; ði][lɪst][bi:; bi][bɪ'fɔ:(r)] [aɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][dræg][hɪm] [daʊn] ?

“	**How**	**long**	**will**	**the**	**list**	**be**	**before**	**I'll**	**be**	**able**	**to**	**drag**	**him**	**down**	**?**
“	如何	长的	将要	这	列表	是	前	患病的	是	有能力的	到	拖	他	向下	?

“要列多长的名单我才能把他拉下马？”

” [ɒn] [ænd; ənd][ɒn] [went] [ðə; ði] [tu:] [kɑ:z] .

”	**ON**	**and**	**on**	**went**	**the**	**two**	**cars**	**.**
”	在	和	在	去	这	二	汽车	.

两辆车继续向前行驶。

['pi:p(ə)l] [pækt] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [kləʊz] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .

People	**packed**	**the**	**sidewalks**	**,**	**but**	**they**	**kept**	**close**	**against**	**the**	**buildings**	**.**
人们	包装	这	人行道	,	但	他们	保留	关闭	反对	这	建筑物	.

人们挤满了人行道，但他们都紧贴着建筑物走。

[ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lməʊst] [dɪ'zɜ:tɪd] [naʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['wɔ:nɪŋ] [hæd; həd][gɒt] [ə'hed] .

The	**streets**	**were**	**almost**	**deserted**	**now**	**,**	**for**	**that**	**warning**	**had**	**got**	**ahead**	**.**
这	街道	是	几乎	荒凉的	现在	,	为了	那	警告	有	得到	前方	.

街上几乎空无一人，因为警告已经提前传达出去了。

[θri:] ['ʌðə(r)] [pə'li:s] [kɑ:z][wɜ:(r); wə(r)] [kə'ri:nɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , [tu:] .

Three	**other**	**police**	**cars**	**were**	**careening**	**down**	**the**	**street**	**,**	**too**	**.**
三	其他	警察	汽车	是	倾斜	向下	这	街道	,	也	.

另外三辆警车也正沿着街道疾驰而来。

['bentli] [sɔ:] [ðem; ðəm] [wɪð] ['pleʒə(r)] .

Bentley	**saw**	**them**	**with**	**pleasure**	**.**
宾利	锯	他们	和	乐趣	.

宾利很高兴地看到了他们。

['ʌðə(r)] [kɑ:z] [wʊd] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tu:; tə] [hed] [ɒf] [ðə; ði] ['fli:ɪŋ] ['lɪməzi:n] .

Other	**cars**	**would**	**be**	**coming**	**in**	**to**	**head**	**off**	**the**	**fleeing**	**limousine**	**.**
其他	汽车	会	是	未来	在	到	头	离开	这	逃离	豪华轿车	.

其他车辆会赶来拦截逃跑的豪华轿车。

[ðɪs] [wʌn] ['pʌpɪt] [ɒv; əv] - , [æt; ət] [li:st] ,

This	**one**	**puppet**	**of**	**Barter's**	**,**	**at**	**least**	**,**
这	一	木偶	的	-	,	在	至少	,

至少巴特尔的这个傀儡是这样的。

[wʊd] [biː; bi] ['pɒkɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [taɪm] [tuː; tə] [liːp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][kɑː(r)][ænd; ənd]

would	be	pocketed	before	he	could	find	time	to	leap	from	his	car	and
会	是	口袋	前	他	可以	寻找	时间	到	飞跃	从	他的	车	和

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

还没等他来得及跳下车逃跑，就被人装进了口袋。

“ - ['swetɪŋ] [blʌd] [æz; əz][hiː; hi] [sɔːz] [wɪð] [bəuθ][hændz][æt; ət][æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri]['draɪvərz]

“	Barter's	sweating	blood	as	he	saws	with	both	hands	at	an	imaginary	driver's
”	-	出汗	血	作为	他	锯子	和	两个都	双手	在	一个	假想	司机

[wiːl] , ” [θɔːt] ['bentli] .

wheel	,	”	thought	Bentley	.
车轮	,	”	想法	宾利	.

“巴特尔正对着想象中的方向盘，双手用力锯着，汗流浃背，”本特利心想。

“ [wen] [wɪl] [hiː; hi] [gɪv] [ʌp] – – [ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [hɪz; ɪz]['draɪvə(r)][duː; də] [wen] ['bɑːtə(r)]

“	When	will	he	give	up	–	–	and	what	will	his	driver	do	when	Barter
“	什么时候	将要	他	给	向上	–	–	和	什么	将要	他的	司机	做	什么时候	物物交换

[ri'liŋkwiʃ] [kən'trəʊl] ?

relinquishes	control	?
放弃	控制	?

“他什么时候会放弃？当巴特尔放弃控制权时，他的司机又会怎么做？”

” [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðə; ði][grɪm] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] .

”	For	the	first	time	the	grim	thought	came	to	him	.
”	为了	这	第一的	时间	这	严峻	想法	来了	到	他	.

“他第一次产生了这种可怕的想法。”

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ðeə(r)][hæd; həd][ðə; ði][breɪn] [ɒv; əv][æn; ən] [eɪp] .

He	knew	that	the	creature	there	had	the	brain	of	an	ape	.
他	知道	那	这	生物	那里	有	这	脑	的	一个	猿	.

他知道那里的生物拥有猿猴的大脑。

[wɒt] [wʊd] [æn; ən] [eɪp] [duː; də] [ɪf] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv][ə; eɪ]

What	would	an	ape	do	if	he	suddenly	found	himself	at	the	wheel	of	a
什么	会	一个	猿	做	如果	他	突然	成立	他自己	在	这	车轮	的	一个

[kɑː(r)]['gəʊɪŋ] [daʊn] ['brɔːdweɪ] [æt; ət] ['eɪti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] ?

car	going	down	Broadway	at	eighty	miles	an	hour	?
车	去	向下	百老汇	在	八十	英里	一个	小时	?

如果一只猿猴突然发现自己坐在驾驶座上，正以每小时 80 英里的速度沿着百老汇大街行驶，它会怎么做?

[hiː; hi] [wʊd] ['tʃætə(r)] , [ænd; ənd][dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

He	would	chatter	,	and	jump	up	and	down	.
他	会	喋喋不休	,	和	跳	向上	和	向下	.

他会喋喋不休，还会上蹿下跳。

[ðə; ði] ['plʌndʒɪŋ] [kɑː(r)] , [wɪð] [ək'seləreɪtə(r)] [fʊl] [ɒn] , [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][kən'trəʊl] .

The	plunging	car	,	with	accelerator	full	on	,	would	be	out	of	control	.
这	骤降	车	,	和	加速器	满的	在	,	会	是	出去	的	控制	.

油门踩到底，汽车俯冲下去，将会失控。

“ [gɒd] [ɔːl'maɪti] , [aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] ! ” [jeld] ['bentli] .

“	God	Almighty	,	I	never	thought	of	that	!	”	yelled	Bentley	.
“	上帝	全能者	,	我	绝不	想法	的	那	!	”	大喊	宾利	.

“我的天哪，我怎么没想到呢！”本特利喊道。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [siːz] [hiː; hi][kænt] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['pʌpɪt] [hiːl] [let] [hɪm] [get] [aʊt] [ðə; ði] [best]

“	As	soon	as	he	sees	he	can't	save	his	puppet	he'll	let	him	get	out	the	best
”	作为	很快	作为	他	看到	他	不能	节省	他的	木偶	地狱	让	他	得到	出去	这	最好的

[wei] [hiː; hi][kæn; kən] ,

way	he	can	,
方式	他	能	,

“一旦他发现自己救不了他的傀儡，他就会尽其所能让他逃脱。”

[hɪm'self] . . . [ænd; ənd] [ðæt] [kɑː(r)] [wɪl] [biː; bi] ['træv(ə)lɪŋ] , [ˌʌnkən'trəʊld] , [æt; ət] ['eɪti] [maɪlz] [æn; ən]

himself	.	.	.	and	that	car	will	be	traveling	,	uncontrolled	,	at	eighty	miles	an
他自己	.	.	.	和	那	车	将要	是	旅行	,	不受控制	,	在	八十	英里	一个

['aʊə(r)] .

hour	.
小时	.

他自己……那辆车将不受控制地以每小时 80 英里的速度行驶。

” [æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['veri] ['steɪtmənt] [hæd; həd] ['fɑːðə] [ðə; ði] [θɔːt] ,

”	As	though	his	very	statement	had	fathered	the	thought	,
”	作为	尽管	他的	非常	陈述	有	父亲	这	想法	,

仿佛他的这番话本身就孕育了这个想法，

[tuː] [pə'liːs] [kɑːz] [swept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌɪntə'sekʃn] [æt; ət] ['twenti] - [θɜːd] [striːt] [ænd; ənd] [fɪfθ]

two	police	cars	swept	into	the	intersection	at	Twenty	-	third	Street	and	Fifth
二	警察	汽车	扫荡	进入	这	路口	在	二十	-	第三	街道	和	第五

['ævənjuː] .

Avenue	.
大街	.

两辆警车驶入第二十三街和第五大道的十字路口。

[ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['lɪməziːn] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [raɪt] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [fɪfθ] ['ævənjuː] .

The	fleeing	limousine	was	turning	right	to	go	down	Fifth	Avenue	.
这	逃离	豪华轿车	曾是	转弯	正确的	到	去	向下	第五	大街	.

那辆逃逸的豪华轿车正向右转弯，驶入第五大道。

[ðə; ði] [pə'liːs] [kɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][tuː; tə] [ɪ'fektɪvli] [stɒp] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] ['prəʊgres]

The	police	cars	were	brought	to	a	halt	to	effectively	stop	the	further	progress
这	警察	汽车	是	带来	到	一个	停止	到	有效地	停止	这	更远	进步

[ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːdɪŋ] ['lɪməziːn] .

of	the	speeding	limousine	.
的	这	超速	豪华轿车	.

警车拦停了这辆超速行驶的豪华轿车，有效地阻止了它继续前进。

[θriː] ['ʌðə(r)] [kɑːz] [plʌndʒd] [ɪn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][bɒks] ['bærɑːʒ] [ɒv; əv] [kɑːz] [ɪ'fektɪv] .

Three	other	cars	plunged	in	to	make	the	box	barrage	of	cars	effective	.
三	其他	汽车	暴跌	在	到	制作	这	盒子	弹幕	的	汽车	有效的	.

另有三辆车加入进来，使汽车集群攻击更加有效。

[ðə; ði] ['fliːɪŋ] [kɑː(r)][wɒz; wəz] [træpt] .

The	fleeing	car	was	trapped	.
这	逃离	车	曾是	被困	.

逃逸车辆被困住了。

['bɑːtə(r)][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] .

Barter	must	know	that	.
物物交换	必须	知道	那	.

易货贸易者肯定知道这一点。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [træn'spaɪəd] .

If	he	did	know	,	it	proved	that	he	could	see	everything	that	transpired	.
如果	他	做过	知道	,	它	已证实	那	他	可以	看	一切	那	发生了	.

如果他真的知道，那就证明他能看到所有发生的事情。

[ðə; ði][nekst] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [wʊd] [ʃəʊ] .

The	next	few	seconds	would	show	.
这	下一个	很少	秒	会	展示	.

接下来的几秒钟就会见分晓。

['bentli] [gɑːspt] [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði]['draɪvərz] [ɑːm] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [sləʊ]

BENTLEY	gasped	as	he	put	his	hand	on	the	driver's	arm	to	have	him	slow
宾利	倒吸一口气	作为	他	放	他的	手	在	这	司机	手臂	到	有	他	慢的

[daʊn] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] ['həʊlseɪl] [paɪl] - [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['bɪzi] [ˌɪntə'sekʃn] .

down	to	prevent	a	wholesale	pile	-	up	in	the	busy	intersection	.
向下	到	防止	一个	批发的	桩	-	向上	在	这	忙碌的	路口	.

本特利倒吸一口凉气，他把手放在司机的胳膊上，示意他减速，以防止在繁忙的十字路口发生连环车祸。

[hiː; hi] [gɑːspt] [wɪð] ['hɒrə(r)][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fliːɪŋ] [kɑː(r)][wɒz; wəz] [naʊ] ['gəʊɪŋ]

He	gasped	with	horror	as	he	did	so	,	for	the	fleeing	car	was	now	going
他	倒吸一口气	和	恐怖	作为	他	做过	所以	,	为了	这	逃离	车	曾是	现在	去

['kreɪzi] .

crazy	.
疯狂的	.

他倒吸了一口凉气，惊恐万分，因为那辆逃逸的汽车现在正疯狂地行驶着。

[ˌaɪ 'tiː] ['zɪgzægd] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .

It	zigzagged	from	side	to	side	.
它	之字形	从	边	到	边	.

它左右摇摆。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][rəʊd][ðə; ði] [tuː] [raɪt] [wiːlz] , [naʊ] [ðə; ði] [tuː] [left] .

Now	it	rode	the	two	right	wheels	,	now	the	two	left	.
现在	它	骑	这	二	正确的	车轮	,	现在	这	二	左边	.

现在它靠右边的两个轮子行驶，现在又靠左边的两个轮子行驶。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['draɪvə(r)] [swʌŋ] ['nɪmbli] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [left] ['wɪndəʊ] ,

And	suddenly	the	driver	swung	nimbly	out	through	the	left	window	,
和	突然	这	司机	摇摆	敏捷地	出去	通过	这	左边	窗户	,

突然，司机敏捷地从左侧车窗跳了出去。

[hɪz; ɪz][hændz] ['riːtʃɪŋ] [ʌp] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp] ,

his	hands	reaching	up	over	the	top	,
他的	双手	到达	向上	超过	这	顶部	,

他的双手向上伸过头顶，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'riːnɪŋ] [kɑː(r)] .

and	in	a	moment	he	was	on	the	roof	of	the	careening	car	.
和	在	一个	片刻	他	曾是	在	这	屋顶	的	这	倾斜	车	.

转眼间，他就爬上了失控的汽车车顶。

“ [aɪv] [siːn] [eɪps] [swɪŋ] ['ɪntuː] [triːz] [laɪk] [ðæt] , ” ['bentli] [θɔːt] .

“	I've	seen	apes	swing	into	trees	like	that	,	”	Bentley	thought	.
“	我已经	已见	猿猴	摇摆	进入	树木	喜欢	那	,	”	宾利	想法	.

“我见过猿猴像这样荡到树上，”本特利心想。

[waɪl] [ðə; ði][kɑː(r)] [plʌndʒd] [ɒn] , [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [stʊd] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [duːmd] ['lɪməziːn] ,

While	the	car	plunged	on	,	the	creature	stood	up	on	the	doomed	limousine	,
尽管	这	车	暴跌	在	,	这	生物	站立	向上	在	这	注定失败	豪华轿车	,

汽车继续坠落，那怪物却站在了即将损毁的豪华轿车上。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːrz] ['pɑːsɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv]

and	in	spite	of	the	fact	that	the	wind	of	the	car's	passing	must	have
和	在	尽管如此	的	这	事实	那	这	风	的	这	汽车的	通过	必须	有

[biːn] [tə'rɪfɪk] ,

been	terrific	,
到过	了不起	,

尽管汽车驶过时产生的风力一定非常大，

[ðə; ði] ['gɑ:stli] ['haɪbrɪd] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][tɒp] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] [tʃaɪld] ['vju:ɪŋ]

the	ghastly	hybrid	jumped	up	and	down	on	the	top	like	a	delighted	child	viewing
这	阴森	杂交种	跳了起来	向上	和	向下	在	这	顶部	喜欢	一个	高兴极了	孩子	观看

[ə; eɪ] [nju:] [tɔɪ] [ɔ:(r)] ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] [ʃu:t] - [ðə; ði] - [ʃu:t] . -

a	new	toy	or	riding	a	shoot	-	the	-	chutes	.	46
一个	新的	玩具	或者	骑术	一个	射击	-	这	-	滑道	.	-

这个可怕的混合体在顶部上跳上跳下，就像一个欣喜若狂的孩子看到新玩具或乘坐滑水道一样。[46]

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['kri:tʃərz] [raɪt] [leg] [went] [θru:] [ðə; ði][tɑ:ps]['fæbrɪk] .

Suddenly	the	creature's	right	leg	went	through	the	top's	fabric	.
突然	这	生物的	正确的	腿	去	通过	这	最高额	织物	.

突然，那生物的右腿穿透了上衣的布料。

[ˌaɪ 'ti:] ['strʌg(ə)ld] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [ɪts] ['fʊtɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [eɪp] [maɪt] ['strʌg(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [pə'zɪʃ(ə)n]

It	struggled	to	regain	its	footing	as	an	ape	might	struggle	to	regain	position
它	挣扎	到	恢复	它是	立足点	作为	一个	猿	可能	斗争	到	恢复	位置

[ɒn][ə; eɪ] [lɪm] [ɪn][ðə; ði] ['dʒʌŋglz] .

on	a	limb	in	the	jungles	.
在	一个	肢	在	这	丛林	.

它挣扎着想要重新站稳，就像一只猿猴在丛林中挣扎着想要重新站稳树枝一样。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] ['fli:ɪŋ] [kɑ:(r)] [kræʃt] ['mɜ:sɪləsli] ['ɪntu:][ðə; ði] [tu:] ['nɪərɪst] [pə'li:s] [kɑ:z]

At	that	moment	the	fleeing	car	crashed	mercilessly	into	the	two	nearest	police	cars
在	那	片刻	这	逃离	车	崩溃了	无情地	进入	这	二	最近的	警察	汽车

[ə'hed] .

ahead	.
前方	.

就在这时，逃逸车辆无情地撞向前方最近的两辆警车。

[ðə; ði] [men] [ˌɪn'saɪd][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði]['draɪvə(r)][tu:; tə] [sləʊ] [daʊn] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] .

The	men	inside	had	expected	the	driver	to	slow	down	to	avoid	a	collision	.
这	男人	里面	有	预期的	这	司机	到	慢的	向下	到	避免	一个	碰撞	.

车内人员原本以为司机会减速以避免碰撞。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [nəʊ] [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [breɪn] [lə:k] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['draɪvərz] [skʌl] ?

How	could	they	know	what	sort	of	brain	lurked	within	the	driver's	skull	?
如何	可以	他们	知道	什么	种类	的	脑	潜伏	之内	这	司机	颅骨	?

他们怎么可能知道驾驶员的头骨里藏着什么样的大脑?

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] . . . [ænd; ənd] [θri:] [pə'li:smən] [peɪd] [wɪð] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [læk] [ɒv; əv]

They	couldn't	.	.	.	and	three	policemen	paid	with	their	lives	for	their	lack	of
他们	不能	.	.	.	和	三	警察	有薪酬的	和	他们的	生活	为了	他们的	缺少	的

['nɒlɪdʒ] [æz; əz][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [hə:l] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['twɪstɪd] ['rekɪdʒ] ,

knowledge	as	their	bodies	were	hurled	beneath	a	mass	of	twisted	wreckage	,
知识	作为	他们的	身体	是	投掷	下面	一个	大量的	的	扭曲	残骸	,

他们做不到……三名警察因为缺乏相关知识而付出了生命的代价，他们的身体被抛到一堆扭曲的残骸之下。

[krʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv]['hju:mən] ['sembləns] .

crushed	out	of	human	semblance	.
碎	出去	的	人类	外表	.

被彻底碾碎，丧失了人形。

[ðə; ði]['haɪbrɪd][ə'tɒp][ðə; ði]['feɪt(ə)l][kɑ:(r)][wɒz; wəz] [hə:l] [θru:] [ðə; ði][eə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] .

THE	hybrid	atop	the	fatal	car	was	hurled	through	the	air	like	a	thunderbolt	.
这	杂交种	顶部	这	致命的	车	曾是	投掷	通过	这	空气	喜欢	一个	霹雳	.

那辆致命汽车顶部的混合动力车像闪电一样被抛向空中。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbweɪ] ['entrəns] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['flæt,aɪən]

His	body	passed	over	the	railing	of	the	subway	entrance	before	the	Flatiron
他的	身体	通过了	超过	这	栏杆	的	这	地铁	入口	前	这	烙铁

['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['bentli] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd] [kræʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] [ɒn][ðə; ði] [steps] .

Building	and	Bentley	knew	he	had	crashed	to	his	death	on	the	steps	.
建筑	和	宾利	知道	他	有	崩溃了	到	他的	死亡	在	这	步骤	.

他的身体越过了熨斗大厦地铁入口的栏杆，本特利知道他已经坠落在台阶上身亡了。

[ðə; ði] [pə'liːs] [kɑː(r)][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɒp] , [ænd; ənd] ['bentli] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ]

The	police	car	had	already	come	to	a	stop	,	and	Bentley	was	running
这	警察	车	有	已经	来	到	一个	停止	,	和	宾利	曾是	跑步

[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sʌbweɪ] ['entrəns] .

toward	the	subway	entrance	.
朝向	这	地铁	入口	.

警车已经停了下来，本特利正朝着地铁入口跑去。

[ðə; ði] ['ʃeɪpləs] ['bliːdɪŋ] ['bʌnd(ə)l][ɒn][ðə; ði] [steps] [nəʊ][lɒŋgə(r)]['iːv(ə)n] [rɪ'zembld] [ə; eɪ][mæn] .

The	shapeless	bleeding	bundle	on	the	steps	no	longer	even	resembled	a	man	.
这	无形	出血	捆	在	这	步骤	不	更长	甚至	类似	一个	男人	.

台阶上那团形状不规则、血淋淋的物体，已经完全看不出是个人的模样了。

['fɔːtʃənətli] ['nəʊbədi][hæd; həd] [biːn] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['hɜːtlɪŋ] ['bɒdi] ; [ænd; ənd] , [mɪ'rækjələsli]

Fortunately	nobody	had	been	struck	by	the	hurtling	body	;	and	,	miraculously
幸运的是	无人	有	到过	击	经过	这	疾驰	身体	;	和	,	奇迹般地

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

幸运的是，没有人被飞速坠落的物体击中；而且，奇迹般地，

- [pɔːn] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [kwaɪt] [ded] .

Barter's	pawn	was	not	yet	quite	dead	.
-	典当	曾是	不是	然而	相当	死的	.

巴特的棋子还没完全死去。

[məʊnz] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] [peɪn] [keɪm] [θruː] [hɪz; ɪz] ['bliːdɪŋ] [lɪps] .

Moans	of	animal	pain	came	through	his	bleeding	lips	.
呻吟	的	动物	疼痛	来了	通过	他的	出血	嘴唇	.

他血淋淋的嘴唇间发出痛苦的呻吟。

[ðə; ði] [aɪz] ['skeəsli] ['nəʊtɪst] ['bentli] , [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv][fɪə(r)][ɪn] [ðem; ðəm] .

The	eyes	scarcely	noticed	Bentley	,	though	there	was	a	slight	flicker	of	fear	in	them	.
这	眼睛	几乎	注意到	宾利	,	尽管	那里	曾是	一个	轻微	闪烁	的	害怕	在	他们	.

他的目光几乎没有注意到本特利，尽管他的眼神中闪过一丝恐惧。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ɒv; əv] [deθ] , ['iːv(ə)n] [ðæt] [slaɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [pɑːst] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

Then	,	in	the	instant	of	death	,	even	that	slight	expression	passed	from	them	.
然后	,	在	这	立即的	的	死亡	,	甚至	那	轻微	表达	通过了	从	他们	.

然后，在死亡的瞬间，就连那一丝淡淡的表情也从他们身上消失了。

['bentli] [sɔː] [ðə; ði] - [ə'baʊt] [ðə; ði] [skʌl] .

Bentley	saw	the	scarline	about	the	skull	.
宾利	锯	这	-	关于	这	颅骨	.

本特利看到了头骨周围的疤痕。

[ænd; ənd] [naʊ] ['bentli] [nju:] [ðæt] ['bɑ:tə(r)][wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] [nəʊ] ['slaɪtɪst] [mu:v] , [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:]

And	now	Bentley	knew	that	Barter	was	missing	no	slightest	move	,	that	he	saw
和	现在	宾利	知道	那	物物交换	曾是	丢失的	不	丝毫	移动	,	那	他	锯

['evriθɪŋ] . . . .

everything	.	.	.	.
一切	.	.	.	.

现在本特利知道巴特尔的一举一动都逃不过他的眼睛，他看得一清二楚.....

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['gɑ:stli] ['haɪbrɪd][ɒn][ðə; ði] [steps] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ɪn] [mə'tɪkjələs] [sə'lu:t] . . .

For	the	ghastly	hybrid	on	the	steps	raised	his	right	hand	in	meticulous	salute	.	.	.
为了	这	阴森	杂交种	在	这	步骤	提高	他的	正确的	手	在	细致	礼炮	.	.	.

[ænd; ənd][daɪd] .

and	died	.
和	死亡	.

台阶上那可怕的混种生物举起右手，一丝不苟地敬了个礼.....然后死了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən][aɪ'rɒnɪk] , [grəʊ'tesk] ['dʒestʃə(r)] .

It	was	an	ironic	,	grotesque	gesture	.
它	曾是	一个	讽刺的是	,	怪诞	手势	.

这是一个具有讽刺意味、令人作呕的举动。

[pleɪn] - [kləʊðz] [men] ['gæðəd] [ə'raʊnd] .

Plain	-	clothes	men	gathered	around	.
清楚的	-	衣服	男人	聚集	大约	.

便衣男子聚集在周围。

“ [teɪk] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərˌprɪnt] , ” [sed] ['bentli] ['kwɪkli] .

“	Take	his	fingerprints	,	”	said	Bentley	quickly	.
“	拿	他的	指纹	,	”	说	宾利	迅速地	.

“采集他的指纹，”本特利迅速说道。

“ [ðen] ['telɪgrɑ:f] [ðə; ði] ['fɪŋgəprɪnt] ['sekʃ(ə)n] , [ju:] . [es] . ['ɑ:mi] , [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs]

“	Then	telegraph	the	fingerprint	section	,	U	.	S	.	Army	,	at	Washington	,	for	this
“	然后	电报	这	指纹	部分	,	U	.	S	.	军队	,	在	华盛顿	,	为了	这

[mænz] [aɪ'dentətɪ] .

man's	identity	.
男人的	身份	.

“然后向华盛顿的美国陆军指纹部门发电报，以确定此人的身份。”

” [æn; ən] ['æmbjələns] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə'bɔ:d] [ðə; ði] [θri:] ['mæŋgld] [pə'li:smən] [æz; əz] ['bentli]

”	An	ambulance	was	taking	aboard	the	three	mangled	policemen	as	Bentley
”	一个	救护车	曾是	采取	船上	这	三	残缺不全	警察	作为	宾利

[stept] [bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][kɑ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][raɪd] [daʊn] [tu:; tə] ['wɒʃɪŋtən] [skweə(r)][tu:; tə] [si:]

stepped	back	into	his	car	for	the	ride	down	to	Washington	Square	to	see
步	后退	进入	他的	车	为了	这	骑	向下	到	华盛顿	正方形	到	看

[wɒt] [dred] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə] ['elən] ['ɛstəˌbrʊk] .

what	dread	thing	had	happened	to	Ellen	Estabrook	.
什么	恐惧	事物	有	发生	到	艾伦	埃斯塔布鲁克	.

“一辆救护车正载着三名伤痕累累的警察上车，而本特利则回到车里，开车前往华盛顿广场，看看艾伦·埃斯塔布鲁克究竟发生了什么可怕的事情。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[haɪ] ['dʒepədi]

High	Jeopardy
高的	危险边缘

高危

['elən] ['ɛstəˌbrʊk] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪn] [hɪ'sterɪks] [wen] ['bentli] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .

ELLEN	ESTABROOK	was	almost	in	hysterics	when	Bentley	reached	her	.
艾伦	埃斯塔布鲁克	曾是	几乎	在	癔症	什么时候	宾利	达到	她	.

当本特利赶到时，艾伦·埃斯塔布鲁克几乎歇斯底里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪ'miːdiətli] [pɪkt] [ʌp] [baɪ] [pleɪn] - [kləʊðz] [men] [ænd; ənd][hæd; həd] [θɔːt]

She	had	been	immediately	picked	up	by	plain	-	clothes	men	and	had	thought
她	有	到过	立即地	挑选	向上	经过	清楚的	-	衣服	男人	和	有	想法

[hɜː'self] ['kæptʃəd] [baɪ] ['mɪnjənz] [ɒv; əv]['bɑːtə(r)] .

herself	captured	by	minions	of	Barter	.
她自己	捕获	经过	小黄人	的	物物交换	.

她立即被便衣人员带走，并认为自己是被巴特尔的手下抓住了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['pænɪk] - ['strɪkən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ʃiː; ʃi][təʊld] ['bentli] ,

She	had	been	panic	-	stricken	for	a	moment	,	she	told	Bentley	,
她	有	到过	恐慌	-	受打击的	为了	一个	片刻	,	她	讲述	宾利	,

她告诉本特利，她刚才确实惊慌失措了一会儿。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	it	had	taken	her	some	little	time	to	be	persuaded	that	she
和	它	有	已采取	她	一些	小的	时间	到	是	被说服	那	她

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [pə'liːs] .

was	in	the	hands	of	police	.
曾是	在	这	双手	的	警察	.

她花了些时间才相信自己落入了警察手中。

[bʌt; bət] ['bɛntliz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fɪld] [tuː; tə] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] ['grætɪtjuːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

But	Bentley's	heart	was	filled	to	overflowing	with	gratitude	that	he	had	been
但	宾利的	心	曾是	已填	到	溢出	和	感激	那	他	有	到过

['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['seɪfgɑːd] ['elən] [ə'genst] ['bɑːtə(r)] .

able	to	safeguard	Ellen	against	Barter	.
有能力的	到	保障	艾伦	反对	物物交换	.

但本特利心中充满了感激之情，因为他能够保护艾伦免受巴特的伤害。

[hiː; hi]['nevə(r)] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['bɑːtə(r)] [huː] [hæd; həd] ['telifəund] [hɜː(r); hə(r)] .

He	never	doubted	it	had	been	Barter	who	had	telephoned	her	.
他	绝不	怀疑	它	有	到过	物物交换	WHO	有	电话	她	.

他从未怀疑过给她打电话的人就是巴特尔。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi] ['fænsid] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] - ['tʃʌk(ə)l] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] .

And	even	now	he	fancied	he	could	hear	Barter's	chuckle	of	amusement	.
和	甚至	现在	他	幻想	他	可以	听到	-	轻笑	的	娱乐	.

即使现在，他似乎也能听到巴特尔那带着笑意的轻笑。

['bɑːtə(r)][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] , [pə'hæps] ['iːv(ə)n] ['lɪsənɪŋ] .

Barter	was	watching	,	perhaps	even	listening	.
物物交换	曾是	观看	,	也许	甚至	聆听	.

巴特尔在观察，或许还在倾听。

['bentli] [felt] [ðæt] [ðə; ði]['mædmən][wɒz; wəz][dʒʌst]['baɪdɪŋ][hɪz; ɪz][taɪm] .

Bentley	felt	that	the	madman	was	just	biding	his	time	.
宾利	毛毡	那	这	狂人	曾是	只是	竞标	他的	时间	.

本特利觉得这个疯子只是在等待时机。

['bɑːtə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən] ['elən] [ɪn] [ðɪs] [ə'tempt] , [bʌt; bət]['hædnt] [traɪd] ['greɪtli] , ['nəʊɪŋ]

Barter	could	have	taken	Ellen	in	this	attempt	,	but	hadn't	tried	greatly	,	knowing
物物交换	可以	有	已采取	艾伦	在	这	试图	,	但	之前没有	尝试	非常	,	会心

[hɪm'self] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] ,

himself	invincible	,
他自己	无敌	,

巴特尔本可以在这次尝试中带走艾伦，但他并没有尽力，因为他知道自己所向披靡。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] .

knowing	that	he	could	take	her	at	any	moment	if	it	was	necessary	.
会心	那	他	可以	拿	她	在	任何	片刻	如果	它	曾是	必要的	.

他知道，如有必要，他随时都可以带走她。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['nesəsəri] ,

And	he	might	take	her	even	if	it	were	not	necessary	,
和	他	可能	拿	她	甚至	如果	它	是	不是	必要的	,

即使没有必要，他也可能会带走她。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːnd] ['bentli] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'muːvd] .

since	he	had	warned	Bentley	she	must	be	removed	.
自从	他	有	警告	宾利	她	必须	是	已移除	.

因为他曾警告过本特利，她必须被带走。

[ðə; ði] [pə'liːs] [kɑː(r)] [ɹ'eɪsd] [bæk] [ˌʌp'taʊn] [səʊ] [ðæt] ['bentli] [kʊd; kəd] [ɪn'fɔːm] [hɪm'self] [ɒv; əv] ['eni] [njuː] [dɪ'veləpmənts] [ɪn][ðə; ði] ['hɜːrvi] [keɪs] .

The	police	car	raced	back	uptown	so	that	Bentley	could	inform	himself	of	any	new	developments	in	the	Hervey	case	.
这	警察	车	比赛	后退	上城区	所以	那	宾利	可以	通知	他自己	的	任何	新的	发展	在	这	赫维	案件	.

警车飞驰回城北，以便本特利能够了解赫维案的任何新进展。

['elən] ['snʌgl] [ə'genst] [hɪm] ['greɪtfəli] .

Ellen	snuggled	against	him	gratefully	.
艾伦	依偎着	反对	他	感激不尽	.

艾伦感激地依偎在他身边。

“ [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [stɪk] [kləʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] ['bentli] , “ [ʌn'tɪl] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənz] ,

“	You'll	have	to	stick	close	to	me	,	”	said	Bentley	,	“	until	something	happens	,
“	你会	有	到	戳	关闭	到	我	,	”	说	宾利	,	“	直到	某物	发生	,

“你得紧紧跟着我，”本特利说，“直到发生什么事为止。”

[ɔː(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [drɔː] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .

or	until	the	exigencies	of	service	draw	me	away	from	you	.
或者	直到	这	紧急情况	的	服务	画	我	离开	从	你	.

或者直到公务的需要将我带离你身边。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] up47

Then	it	will	be	up47
然后	它	将要	是	up47

届时将达到 47 分。

[tuː; tə] [tɒm] ['tailə] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] . ”

to	Tom	Tyler	to	look	after	you	.	”
到	汤姆	泰勒	到	看	后	你	.	”

托汤姆·泰勒照顾你。

“ [ai][kæn; kən] [lʊk] ['ɑːftə(r)][maɪ'self] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːt] ['spɪrɪtɪdli] .

“	I	can	look	after	myself	,	”	she	retorted	spiritedly	.
“	我	能	看	后	我	,	”	她	反驳	精神抖擞地	.

“我可以照顾好自己，”她精神抖擞地反驳道。

“ [aɪm]['əʊvə(r)][eɪdʒ][ænd; ənd][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [breɪnz] . . . . ”

“	I'm	over	age	and	not	without	brains	.	.	.	.	”
“	我是	超过	年龄	和	不是	没有	大脑	.	.	.	.	”

“我年纪大了，但脑子还算灵光……”

“ [jet] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [skweə(r)] , ” [sed] ['bentli] ['dʒentli] .

“	Yet	you	went	to	Washington	Square	,	”	said	Bentley	gently	.
“	然而	你	去	到	华盛顿	正方形	,	”	说	宾利	轻轻地	.

“可是你去了华盛顿广场，”本特利温和地说。

" ['dɪd(ə)nt][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [siːm] [streɪndʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sɪ'lektɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs]
" 没有 它 甚至 似乎 奇怪的 到 你 那 我 会 有 已选 这样的 一个 地方
[æz; əz][ə; eɪ]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] ?
作为 一个 会合 ?

"难道你不觉得我选择这样一个地方作为约会地点很奇怪吗？"

" ['elən] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frʊm; frəm] [hɪm] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ['trembld] .
" 艾伦 转向 离开 从 他 和 她 嘴唇 颤抖 .

艾伦转过身去，嘴唇颤抖着。

[hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] [θrʌst] [hæd; həd] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] .
他的 温和的 推力 有 伤害 她 .

他轻轻一顶，却弄疼了她。

" [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [swɔːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] , [liː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" 但 我 会 有 宣誓 它 曾是 你的 嗓音 , 李 , " 她 说 .

"但我发誓那一定是你的声音，李，"她说。

" [ænd; ənd] – – [aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ! "
" 和 – – 我 仍然 思考 它 曾是 ! "

"而且——我仍然认为就是这样！"

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ]['dɪd(ə)nt] [fəʊn] [juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [skweə(r)] ! "
" 我 告诉 你 我 没有 电话 你 到 见面 我 在 华盛顿 正方形 ! "

"我告诉你，我打电话可不是叫你来华盛顿广场见我的！"

" [bʌt; bət][juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][hæd; həd] [tɔːkt] [wɪð] ['bɑːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɒn][ðə; ðɪ]
" 但 你 讲述 我 你 有 谈话 和 物物交换 为了 一个 长的 时间 在 这
[ˌhed'kwɔːtəz] [fəʊn] ,
总部 电话 ,

"但你告诉我，你曾通过总部电话与巴特尔谈了很长时间，

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?
没有 你 ?

难道不是吗?

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['klevərɪst] [ænd; ənd] ['mædɪst] [breɪn] [wiː; wi] [nəʊ]
记住 那 你 是 处理 和 这 最聪明的 和 最疯狂的 脑 我们 知道
[ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .
的 到 - 天 .

记住，你面对的是我们所知的当今最聪明也最疯狂的大脑。

[wɒt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['mɪəli] [tɔːkt] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] [get] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
什么 如果 他 有 仅仅 谈话 和 你 到 得到 一个 记录 的 你的
[vɔɪs] ?
嗓音 ?

如果他只是为了录下你的声音才和你交谈呢?

[sə'pəʊz] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [ɪn'griːdiənts] , ['sɜːt(ə)n] [saʊndz] .

Suppose	**a**	**voice**	**were**	**composed**	**of**	**certain**	**ingredients**	**,**	**certain**	**sounds**	**.**
认为	一个	嗓音	是	由	的	肯定	原料	,	肯定	声音	.

假设声音是由某些成分、某些声音组成的。

[sə'pəʊz] [ðəʊz] [ɪn'griːdiənts] [kʊd; kəd] ['sʌmhaʊ] [biː; bi] ['kæptʃəd] [ɒn] [ə; eɪ] ['sensətaɪzd] [pleɪt] [ɒv; əv]

Suppose	**those**	**ingredients**	**could**	**somehow**	**be**	**captured**	**on**	**a**	**sensitized**	**plate**	**of**
认为	那些	原料	可以	不知何故	是	捕获	在	一个	敏感的	盘子	的

[sʌm; səm][kaɪnd] !

some	**kind**	**!**
一些	种类	!

假设这些成分能够以某种方式被捕获在某种感光板上!

['edɪs(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [bɜːnd] [æz; əz][ə; eɪ]['sɔːsərə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]

Edison	**would**	**have**	**been**	**burned**	**as**	**a**	**sorcerer**	**a**	**few**	**centuries**	**before**	**he**
爱迪生	会	有	到过	烧伤	作为	一个	巫师	一个	很少	几个世纪	前	他

[ɪn'ventɪd] [ðə; ði][wæks]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

invented	**the**	**wax**	**record**	**.**
发明	这	蜡	记录	.

爱迪生在发明蜡质唱片之前的几个世纪，就会被当作巫师烧死。

['twentɪ] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] ['pɪktʃəz] . . .

Twenty	**years**	**ago**	**who**	**would**	**have**	**thought**	**of**	**talking**	**pictures**	**.**	**.**	**.**
二十	年	前	WHO	会	有	想法	的	说	图片	.	.	.

二十年前，谁会想到会有声音电影呢.....

['vɔɪsɪz] ['pɜːmənəntlɪ] [rɪ'kɔːdɪd] [ɒn] ['seljulɔɪd] ? ”

voices	**permanently**	**recorded**	**on**	**celluloid**	**?**	**”**
声音	永久的	记录	在	赛璐珞	?	”

声音被永久录制在胶片上?

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['tɔːkɪ] [fɪlmz] ['mɪəlɪ] ['pærət] , ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] , [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]

“	**But**	**the**	**talkie**	**films**	**merely**	**parrot**	**,**	**over**	**and**	**over**	**again**	**,**	**the**	**words**	**of**
“	但	这	有声电影	电影	仅仅	鹦鹉	,	超过	和	超过	再次	,	这	字	的

['æktʃuəl] ['piːp(ə)l] .

actual	**people**	**.**
实际的	人们	.

“但是有声电影只不过是鹦鹉学舌般地一遍又一遍地重复着真人说过的话。

[wen] [aɪ] [tɔːkt] [wɪð] ['bɑːtə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] ['sɜːt(ə)nlɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət]

When	**I**	**talked**	**with**	**Barter**	**this**	**morning**	**I**	**certainly**	**said**	**nothing**	**about**	**meeting**	**you**	**at**
什么时候	我	谈话	和	物物交换	这	早晨	我	当然	说	没有什么	关于	会议	你	在

['wɒʃɪŋtən] [skweə(r)] . ”

Washington	**Square**	**.**	**”**
华盛顿	正方形	.	”

今天早上我和巴特尔谈话时，我绝对没有提到要在华盛顿广场和你见面。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [təʊn] , [ðə; ði]['tɪmbə(r)] , [ðə; ði] ['friːkwənsi] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] !

“	**But**	**the**	**tone**	**,**	**the**	**timber**	**,**	**the**	**frequency**	**of**	**your**	**voice**	**!**
“	但	这	语气	,	这	木材	,	这	频率	的	你的	嗓音	!

但是你声音的音色、音质、频率!

[liː] ,

Lee	**,**
李	,

李，

[sə'pəʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ][step] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ðiː] ['tɔːkɪz] [ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd]
suppose **he** **had** **gone** **a** **step** **further** **than** **the** **talkies** **and** **had** **found**
认为 他 有 已消失 一个 步 更远 比 这 有声电影 和 有 成立
[ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ðiː] [vɔɪs] [ə'pɑːt][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][suːt] [hɪm'self] . . .
a **way** **to** **break** **the** **voice** **apart** **and** **put** **it** **back** **together** **to** **suit** **himself** **. . .**
一个 方式 到 休息 这 嗓音 除 和 放 它 后退 一起 到 套装 他自己 . . .
? ”
? ”
? ”

假设他比有声电影更进一步，找到了一种方法，可以将声音拆解开来，再重新组合成自己想要的样子……?

“ [gʊd] [lɔːd] , ['elən] !
“ Good Lord , Ellen !
” 好的 主 , 艾伦 !

“我的天哪，艾伦！”

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['kreɪzi] . . .
It sounds crazy . . .
它 声音 疯狂的 . . .

听起来很疯狂……

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [swɔːn] [ðæt] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [maɪn] , [ðen] [maɪn] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv]
but if you would have sworn that voice was mine , then mine it may have
但 如果 你 会 有 宣誓 那 嗓音 曾是 矿 , 然后 矿 它 可能 有
[biːn] ,
been ,
到过 ,

但如果你发誓说那是我的声音，那么它可能就是我的。

['spiːkɪŋ] [wɜːdz] [wɪð] [maɪ] [vɔɪs] [ðæt] [aɪ]['nevə(r)] [spəʊk] ['pɜːsənəli] .
speaking words with my voice that I never spoke personally .
请讲 字 和 我的 嗓音 那 我 绝不 辐 亲自 .

用我的声音说出我从未亲口说过的话。

[bʌt; bət] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][faɪnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] .
But wait until we find out for sure .
但 等待 直到 我们 寻找 出去 为了 当然 .

但请等我们确切知道后再做决定。

[wɪr] [dʒʌst] [gesɪŋ] .
We're just guessing .
是 只是 猜测 .

我们只是猜测。

” [bʌt; bət][ðə; ðiː][aɪ'dɪə] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel]
” But the idea stuck in his mind and he believed in it enough to tell
” 但 这 主意 卡住 在 他的 头脑 和 他 相信 在 它 足够的 到 告诉
['tailə] ,
Tyler ,
泰勒 ,

“但这个想法一直萦绕在他的脑海里，他对此深信不疑，并告诉了泰勒。”

[ə'pɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ðiː] ['hɜːrvi] ['rezɪdəns] ,
upon arriving at the Hervey residence ,
之上 抵达 在 这 赫维 住宅 ,

到达赫维住所后，

[tuː; tə] [wɔːn] ['evri] [mæn] [nemd] [ɒn][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd]['mɑːstə(r)][tuː; tə] [meɪk] [nəʊ]

to	warn	every	man	named	on	the	list	of	the	Mind	Master	to	make	no
到	警告	每一个	男人	命名	在	这	列表	的	这	头脑	掌握	到	制作	不

[ə'pɔɪntmənts] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['telɪfəʊn] ,

appointments	over	the	telephone	,
预约	超过	这	电话	,

警告所有被列入心灵导师名单的男士，不要通过电话预约。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪə(r)]

no	matter	how	sure	they	were	of	the	voices	at	the	other	end	of	the	wire
不	事情	如何	当然	他们	是	的	这	声音	在	这	其他	结尾	的	这	金属丝

.

:

.

无论他们多么确信电话另一端传来的声音。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [waɪld] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

It	sounded	wild	,	but	was	it	?
它	听起来	荒野	,	但	曾是	它	?

听起来很疯狂，但真的是这样吗?

[ðæt] [naɪt] ['elən] [ænd; ənd] ['bentli] ['bkjupaɪd] [rʊmz; ruːmz] [wɪtʃ] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði]

THAT	night	Ellen	and	Bentley	occupied	rooms	which	faced	each	other	across	the
那	夜晚	艾伦	和	宾利	占领	房间	哪个	面对	每个	其他	穿过	这

[hɔːl] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪdtaʊn] [həʊ'tel] ,

hall	in	a	midtown	hotel	,
大厅	在	一个	市中心	酒店	,

当晚，艾伦和本特利入住了市中心一家酒店，两间房间隔着走廊相对而坐。

[ænd; ənd] [pleɪn] - [kləʊðz] [men] [wɜː(r); wə(r)][ɒn]['djuːti][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .

and	plain	-	clothes	men	were	on	duty	to	right	and	left	in	the	hall	.
和	清楚的	-	衣服	男人	是	在	责任	到	正确的	和	左边	在	这	大厅	.

便衣人员在大厅左右两侧执勤。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [men] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['lɒbi] , [ɪn][ðə; ði] ['gærɑːʒ] ,

There	were	men	on	the	roof	and	in	the	lobby	,	in	the	garage	,
那里	是	男人	在	这	屋顶	和	在	这	大厅	,	在	这	车库	,

屋顶上、大厅里、车库里都有人。

['evriweə(r)] ['skʌlkə] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [kɔɪn] [ɒv; əv] ['vɑːntɪdʒ] [frɒm; frəm]

everywhere	skulkers	might	be	expected	to	look	for	coigns	of	vantage	from
到处	潜伏者	可能	是	预期的	到	看	为了	标志	的	优势	从

[wɪtʃ] [tuː; tə] [prə'siːd] [ə'genst] ['elən] ['ɛstəˌbrʊk] .

which	to	proceed	against	Ellen	Estabrook	.
哪个	到	继续	反对	艾伦	埃斯塔布鲁克	.

到处都有潜伏者寻找有利位置，以便对艾伦·埃斯塔布鲁克下手。

['bentli] [njuː] [kwaɪt] [wel] [ðæt] ['bɑːtə(r)] [wʊd] [nɒt] [drɒp] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ə'genst] ['elən] ,

Bentley	knew	quite	well	that	Barter	would	not	drop	his	intention	against	Ellen	,
宾利	知道	相当	出色地	那	物物交换	会	不是	降低	他的	意图	反对	艾伦	,

本特利很清楚巴特不会放弃对艾伦的计划。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [wʌns] [ɔːl'redi] .

especially	since	he	had	failed	once	already	.
尤其	自从	他	有	失败的	一次	已经	.

尤其是他之前已经失败过一次了。

['tailə] [ænd; ənd] ['bentli] [sæt][ɪn] ['bɛntliz] [ruːm] ['drɪŋkɪŋ] [blæk] ['kɒfi] [ænd; ənd] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðeə(r)]

Tyler	**and**	**Bentley**	**sat**	**in**	**Bentley's**	**room**	**drinking**	**black**	**coffee**	**and**	**discussing**	**their**
泰勒	和	宾利	卫星	在	宾利的	房间	喝	黑色的	咖啡	和	讨论	他们的

[plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

plans	**for**	**the**	**next**	**day**	**.**
计划	为了	这	下一个	天	.

泰勒和本特利坐在本特利的房间里，一边喝着黑咖啡，一边讨论着第二天的计划。

[ðə; ði] ['leɪtɪst] ['peɪpə(r)][hæd; həd] [kən'teɪnd] [ə'nʌðə(r)] [ˌmænɪ'festəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd]['mɑːstə(r)] !

The	**latest**	**paper**	**had**	**contained**	**another**	**manifesto**	**of**	**the**	**Mind**	**Master**	**!**
这	最新的	纸	有	包含	其他	宣言	的	这	头脑	掌握	!

最新一期报纸刊登了心灵大师的另一份宣言！

[ðə; ði] ['sekənd] [mæn][ɒn][hɪz; ɪz][lɪst][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][æt; ət][ten] [ə'klɑːk] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

the	**second**	**man**	**on**	**his**	**list**	**was**	**to**	**be**	**taken**	**at**	**ten**	**o'clock**	**the**	**next**	**day**	**.**
这	第二	男人	在	他的	列表	曾是	到	是	已采取	在	十	点钟	这	下一个	天	.

名单上的第二个人将于第二天上午十点被带走。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kən'strʌkʃn] ['kʌmpəni] .

The	**man**	**was**	**president**	**of**	**a**	**great**	**construction**	**company**	**.**
这	男人	曾是	总统	的	一个	伟大的	建造	公司	.

这个人是一家大型建筑公司的总裁。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [sɑrət] - ; [hiː; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] ['θɜːti] , [slɪm][æz; əz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l]

His	**name**	**was**	**Saret**	**Balisle**	**;**	**he**	**was**	**under**	**thirty**	**,**	**slim**	**as**	**a**	**professional**
他的	姓名	曾是	萨雷特	-	;	他	曾是	在下面	三十	,	苗条的	作为	一个	专业的

['dɑːnsə(r)] ,

dancer	**,**
舞蹈家	,

他名叫萨雷特·巴利斯勒，不到三十岁，身材像专业舞蹈演员一样苗条。

[ænd; ənd] [dɑːk] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒɪpsi] .

and	**dark**	**as**	**a**	**gypsy**	**.**
和	黑暗的	作为	一个	吉普赛人	.

肤色黝黑，像吉普赛人一样。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] ['bɑːtə(r)] [wɒnt] [wɪð] [ɔːl] [ðiːz] [bɪg] [ʃɒts] ? ” [ɑːskt] ['tɒməs] ['tailə] .

“	**But**	**what**	**does**	**Barter**	**want**	**with**	**all**	**these**	**big**	**shots**	**?**	**”**	**asked**	**Thomas**	**Tyler**	**.**
“	但	什么	做	物物交换	想	和	全部	这些	大的	镜头	?	”	问	托马斯	泰勒	.

“但是巴特尔想从这些大人物那里得到什么呢？”托马斯·泰勒问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

心灵大师(The Mind Master)
第3/6页

“ [dʒʌst] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stiːlɪŋ] [ðeə(r)] [breɪnz] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː]

“	Just	what	is	the	point	of	his	stealing	their	brains	and	putting	them	into
“	只是	什么	是	这	观点	的	他的	偷窃	他们的	大脑	和	推杆	他们	进入

[ðə; ði] [skʌl] - [pænz][ɒv; əv] [eɪps] ,

the	skull	-	pans	of	apes	,
这	颅骨	-	平底锅	的	猿猴	,

“他偷走他们的大脑，然后把它们放进猿猴的头骨盘里，这究竟有什么意义呢？”

[ɪf] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn][maɪnd] ? ”

if	that's	what	you	think	he	has	in	mind	?	”
如果	那就是	什么	你	思考	他	有	在	头脑	?	”

如果你认为他真是这么想的?

“ [ðə; ði]['bɑːtə(r)] [tʌtʃ] , ” [sed] ['bentli] ['grɪmli] .

“	The	Barter	touch	,	”	said	Bentley	grimly	.
“	这	物物交换	触碰	,	”	说	宾利	阴沉地	.

“这是易货交易的手段，”本特利冷冷地说。

“ [æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] ['prɒbəbli] intended48

“	At	first	he	probably	intended48
“	在	第一的	他	大概	intended48

“起初他可能打算48

[tuː; tə] [kɪl] [dʒʌst] ['eni] [men] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][træns'fɜː(r)] ,

to	kill	just	any	men	and	make	the	transfer	,
到	杀	只是	任何	男人	和	制作	这	转移	,

随便杀几个人，然后进行转移。

[ænd; ənd] [ðen] [juːz] [hɪz; ɪz] - [tuː; tə] [send] [ə'genst] [ðə; ði] [men] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə]['kæptʃə(r)] ,

and	then	use	his	manapes	to	send	against	the	men	he	wished	to	capture	,
和	然后	使用	他的	-	到	发送	反对	这	男人	他	希望	到	捕获	,

然后利用他的马纳佩人去攻击他想要俘虏的人。

[ænd; ənd] [θruː] [huːm] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [geɪn] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [ˌmæn'hætn] .

and	through	whom	he	intended	to	gain	control	of	Manhattan	.
和	通过	谁	他	故意的	到	获得	控制	的	曼哈顿	.

他打算通过这些人控制曼哈顿。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] , [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][kən'trəʊl][hɪz; ɪz] - , [baɪ]['reɪdiəʊ][aɪ] [sə'pəʊz] ,

Then	he	decided	,	since	he	had	learned	to	control	his	manapes	,	by	radio	I	suppose	,
然后	他	决定	,	自从	他	有	学习	到	控制	他的	-	,	经过	收音机	我	认为	,

然后他决定，既然他已经学会了控制他的马纳佩人，我想大概是通过无线电吧。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][aɪ'rɒnɪk] [tʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] ['vɜːtʃuəl] [sleɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [kiː] ” [men] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kruː'seɪd] . ”

that	it	would	be	an	ironic	touch	to	make	virtual	slaves	of	the	“	key	”	men	he	had	chosen	for	his	crusade	.	”
那	它	会	是	一个	讽刺的是	触碰	到	制作	虚拟的	奴隶	的	这	“	钥匙	”	男人	他	有	选定	为了	他的	运动	.	”

如果让他挑选出来为这场运动效力的“关键”人物沦为奴隶，那将是多么具有讽刺意味啊。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ðə; ði][ˌtrænsplɑːn'teɪʃn; ˌtrænzplɑːn'teɪʃn][æt; ət][ɔːl] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][mæn][ɪz][mæd] ?

“	But	why	the	transplantation	at	all	,	even	if	the	man	is	mad	?
”	但	为什么	这	移植	在	全部	,	甚至	如果	这	男人	是	疯狂的	?

“但是，即使这个人疯了，为什么要进行移植手术呢？”

[hiː; hi] ['riːz(ə)nz] ['lɒdʒɪkli] .

He	reasons	logically	.
他	原因	逻辑上	.

他逻辑思维清晰。

['əʊnli][hɪz; ɪz] ['premɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'θɪŋkəbl] . . . [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪldz] [sək'sesf(ə)l] ['gɑːstli]

Only	his	premises	are	unthinkable	. . .	and	he	builds	successful	ghastly
仅有的	他的	前提	是	不可思议	. . .	和	他	建造	成功的	阴森

[ɪk'sperɪm(ə)nts][ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . . . . ”

experiments	on	top	of	them	. . . . ”
实验	在	顶部	的	他们	. . . . ”

只是他的前提令人难以置信……而他却在此基础上开展了一系列成功的、骇人的实验……”

“ [hiː; hi] [kleɪmz] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] ['sjuːpəmen] , ” ['bentli] ['ɑːnsə(r)d] .

“	HE	claims	he	wishes	to	build	a	race	of	supermen	,	”	Bentley	answered	.
”	他	索赔	他	愿望	到	建造	一个	种族	的	超人	,	”	宾利	回答	.

“他声称他想打造一个超人种族，”本特利回答道。

“ [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [breɪn] ['trænsfərəns] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [pleɪn] .

“	His	reason	for	the	brain	transference	is	therefore	plain	.
”	他的	原因	为了	这	脑	转移	是	所以	清楚的	.

“因此，他进行脑移植的理由很明确。”

[æn; ən] ['ænθrəpɔɪd] [eɪp] [hæz; həz][ə; eɪ] ['bɒdi] [wɪtʃ] [ɪz] ['sevrəl] [taɪmz] [æz; əz] ['hɑːdi] ,

An	anthropoid	ape	has	a	body	which	is	several	times	as	hardy	,
一个	类人猿	猿	有	一个	身体	哪个	是	一些	时代	作为	耐寒的	,

类人猿的身体比人类强壮数倍，

['djʊərəb(ə)l][ænd; ənd] ['maɪti] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði] [strɒgɪst] [mæn] ,

durable	and	mighty	as	that	of	even	the	strongest	man	,
耐用的	和	强大的	作为	那	的	甚至	这	最强	男人	,

坚固耐用，威力堪比最强壮的男人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [eɪp] [hæz; həz][nɒt][ðə; ði] [breɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd][mæn] .

but	the	ape	has	not	the	brain	of	a	civilized	man	.
但	这	猿	有	不是	这	脑	的	一个	文明	男人	.

但猿猴没有文明人的大脑。

[ə; eɪ] ['speʃəlaɪzd] [mæn] , [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['haɪli] [dɪ'veləpt] [breɪn] , ['dʒen(ə)rəli][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri]

A	specialized	man	,	one	with	a	highly	developed	brain	,	generally	has	a	very
一个	专门	男人	,	一	和	一个	高度	发达	脑	,	一般来说	有	一个	非常

[wiːk] ['bɒdi] .

weak	body	.
虚弱的	身体	.

拥有高度发达大脑的专业人才，通常身体比较虚弱。

[hiːz] ['kɒnstəntli] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['eksəsaɪz] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['grəʊɪŋ]

He's	constantly	put	to	the	necessity	of	taking	exercise	to	keep	from	growing
他是	不断地	放	到	这	必要性	的	采取	锻炼	到	保持	从	生长

[sɪk] .

sick	.
生病的	.

他经常被要求进行锻炼以预防疾病。

[ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [eɪps] ['bɒdi] [ænd; ənd][ðə; ði][mænz] [breɪn] [wʊd] [siːm] , [tuː; tə]['bɑːtə(r)] , [æn; ən]

Therefore	**the**	**ape's**	**body**	**and**	**the**	**man's**	**brain**	**would**	**seem**	**,**	**to**	**Barter**	**,**	**an**
所以	这	猿猴的	身体	和	这	男人的	脑	会	似乎	,	到	物物交换	,	一个

[aɪ'diːəl][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] .

ideal	**combination**	**.**
理想的	组合	.

因此，在巴特看来，猿猴的身体和人类的大脑似乎是一个理想的组合。

[ðæt] ['neɪtʃə(r)]['dɪd(ə)nt][plæn][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['trʌb(ə)lz] [hɪm] [nɒt] [æt; ət][ɔːl] .

That	**nature**	**didn't**	**plan**	**it**	**so**	**troubles**	**him**	**not**	**at**	**all**	**.**
那	自然	没有	计划	它	所以	麻烦	他	不是	在	全部	.

这件事并非大自然的安排，但他丝毫没有为此感到困扰。

[hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ! ”

He	**will**	**make**	**a**	**fool**	**of**	**nature**	**!**	**”**
他	将要	制作	一个	傻子	的	自然	!	”

他将愚弄大自然!

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [wiːl; wɪl][get] [hɪm] .

“	**I**	**wonder**	**if**	**we'll**	**get**	**him**	**.**
”	我	想知道	如果	出色地	得到	他	.

“我不知道我们能不能把他招进来。”

['nəʊbədi] [nəʊz] [haʊ] ['meni] [laɪvz; lɪvz][hæv; həv] [biːn] [lɒst] [ɔːl'redi] . ”

Nobody	**knows**	**how**	**many**	**lives**	**have**	**been**	**lost**	**already**	**.**	**”**
无人	知道	如何	许多	生活	有	到过	丢失的	已经	.	”

没有人知道已经有多少人丧生了。

“ [wiːl; wɪl][get] [hɪm] , ['tailə] .

“	**We'll**	**get**	**him**	**,**	**Tyler**	**.**
”	出色地	得到	他	,	泰勒	.

“我们会抓住他的，泰勒。”

[aɪl] [bet] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [neɪm] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [men] [hæv; həv] [wɔːkt] [bæk] [ænd; ənd]

I'll	**bet**	**anything**	**you**	**want**	**to**	**name**	**that**	**your**	**men**	**have**	**walked**	**back**	**and**
患病的	赌注	任何事物	你	想	到	姓名	那	你的	男人	有	步行	后退	和

[fɔːθ] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['haɪdaʊt] .

forth	**across**	**his**	**hideout**	**.**
前进	穿过	他的	藏身处	.

我敢打赌，你的人肯定已经在他的藏身之处来回走了一圈。

[aɪl] [bet] [ðæt] ['diːsnt] , [rɪ'spektəbl] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] [mɪə(r)] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] [duː; də]

I'll	**bet**	**that**	**decent**	**,**	**respectable**	**people**	**live**	**within**	**mere**	**yards**	**of**	**him**	**and**	**do**
患病的	赌注	那	体面的	,	可敬	人们	居住	之内	仅仅	码	的	他	和	做

[nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

not	**know**	**it**	**.**
不是	知道	它	.

我敢打赌，住在他家附近几码远的地方，住着一些体面、受人尊敬的人，但他们却毫不知情。

[wiːl; wɪl][get][tuː; tə][hɪm][ðə; ði]['sekənd][hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

We'll	**get**	**to**	**him**	**the**	**second**	**he**	**makes**	**a**	**mistake**	**of**	**any**	**kind**	**.**
出色地	得到	到	他	这	第二	他	制作	一个	错误	的	任何	种类	.

他只要犯任何错误，我们就会立刻找到他。

['meɪbi] [hiːl] [meɪk] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [wʌn] [wen] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [get] [sɑrət] - – – [gʊd] [lɔːd] , [aɪ]

Maybe	**he'll**	**make**	**his**	**first**	**one**	**when**	**he**	**tries**	**to**	**get**	**Saret**	**Balisle**	**–**	**–**	**Good**	**Lord**	**,**	**I**
或许	地狱	制作	他的	第一的	一	什么时候	他	尝试	到	得到	萨雷特	-	–	–	好的	主	,	我

[fə'gɒt] ['sʌmθɪŋ] .

forgot	**something**	**.**
忘了	某物	.

也许当他试图得到萨雷特·巴利斯勒时，他就会第一次成功——天哪，我忘了什么。

['tailə] ,
Tyler ,
泰勒 ,

泰勒，

[fəʊn] [ə'gen] [ænd; ənd][ɑ:sk] [ˌhed'kwɔ:təz] [ɪf] [ðə; ði]['kɒrənə(r)] [faʊnd] ['eniθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
phone again and ask Headquarters if the coroner found anything strange about the
电话 再次 和 问 总部 如果 这 验尸官 成立 任何事物 奇怪的 关于 这
[hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ai] [tʃeɪst] [daʊn] [fɪfθ] ['ævənju:] .
head of the men I chased down Fifth Avenue .
头 的 这 男人 我 追逐 向下 第五 大街 .

再打电话到总部，问问验尸官是否发现我在第五大道追赶的那些人的头部有什么异常之处。

" ['tailə] [fəun] .
" Tyler phoned .
" 泰勒 电话 .

泰勒打来了电话。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] , ['klɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'si:və(r)] ,
" Yes , " he said , clicking up the receiver ,
" 是的 , " 他 说 , 点击 向上 这 接收者 ,

“是的，”他一边说着，一边拿起听筒。

" [hi:; hi][hæd; həd]['bɪts][ɒv; əv]['met(ə)l] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ə'lu:mɪnəm; ə'lu:mənəm][ɪn][hɪz; ɪz][skælp] ;
" he had bits of metal which looked like aluminum in his scalp ;
" 他 有 比特 的 金属 哪个 看起来 喜欢 铝 在 他的 头皮 ;

“他的头皮里有一些看起来像铝的金属碎片；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔ:tɒpsi] [ʃəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] ['sʌmweə(r)] . "
but the autopsy shows that it came from outside somewhere . "
但 这 尸检 演出 那 它 来了 从 外部 某处 . "

但尸检结果显示，病毒来自外部某个地方。

" [ɪts] [pɑ:t] [ɒv; əv] - ['reɪdiəʊ][kən'trəʊl] , " ['mʌtə] ['bentli] , " [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] !
" It's part of Barter's radio control , " muttered Bentley , " it must be !
" 它是 部分 的 - 收音机 控制 , " 低声说道 宾利 , " 它 必须 是 !

“这是巴特无线电控制的一部分，”本特利嘟囔道，“一定是！”

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] . . .
It has to be . . .
它 有 到 是 . . .

一定是……

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
and I didn't think of looking for it at the time .
和 我 没有 思考 的 寻找 为了 它 在 这 时间 .

当时我根本没想到要去找它。

" [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] ['sʌnraɪz] ['bentli] [ænd; ənd] ['tailə] [rɪ'peəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [sɑrət] - ,
" LONG before sunrise Bentley and Tyler repaired to the office of Saret Balisle ,
" 长的 前 日出 宾利 和 泰勒 已修复 到 这 办公室 的 萨雷特 - ,

“日出之前很久，本特利和泰勒就来到了萨雷特·巴利斯勒的办公室。”

['letɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [wɪð] [ki:z] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['fɜ:nɪʃt] [ðem; ðəm][lɑ:st] [naɪt] .
letting themselves in with keys which had been furnished them last night .
出租 他们自己 在 和 钥匙 哪个 有 到过 提供 他们 最后的 夜晚 .

他们用昨晚拿到的钥匙打开了门。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] - [wʊd] [nɒt] [traɪ][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θret]

It	had	been	decided	that	Balisle	would	not	try	to	run	away	from	the	threat
它	有	到过	决定	那	-	会	不是	尝试	到	跑步	离开	从	这	威胁

[ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd]['mɑːstə(r)] ,

of	the	Mind	Master	,
的	这	头脑	掌握	,

他们决定，巴利斯尔不会试图逃离心灵控制者的威胁。

[bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [æz; əz]['juːʒuəl] .

but	would	be	in	his	office	as	usual	.
但	会	是	在	他的	办公室	作为	通常	.

但他会像往常一样在办公室里。

[ɪf] [hiː; hi][ræn] , [ænd; ənd][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [pə'liːs] ,

If	he	ran	,	and	got	out	of	touch	with	the	police	,
如果	他	跑	,	和	得到	出去	的	触碰	和	这	警察	,

如果他逃跑了，并且与警方失去了联系，

['bɑːtə(r)] [wʊd] [get] [hɪm] ['eniweɪ] [ænd; ənd]['nəʊbədi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['waɪzə(r)] .

Barter	would	get	him	anyway	and	nobody	would	be	the	wiser	.
物物交换	会	得到	他	反正	和	无人	会	是	这	更明智	.

无论如何，以物易物也能得到他，而且不会有人察觉。

- [hæd; həd] [grɪnd] [ænd; ənd] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,

Balisle	had	grinned	and	shrugged	his	shoulders	,
-	有	咧嘴一笑	和	耸了耸肩	他的	肩膀	,

巴利斯尔咧嘴一笑，耸了耸肩。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɒn'nəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ðə; ði] [θrets] ['laɪtli] ,

but	the	wanness	in	his	cheeks	showed	that	he	didn't	take	the	threats	lightly	,
但	这	苍白	在	他的	脸颊	显示	那	他	没有	拿	这	威胁	轻轻	,

但他脸颊上的苍白表明，他并没有轻视这些威胁。

[kən'sɪdərɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə]['hærəld] ['hɜːrvi] .

considering	what	it	was	thought	had	happened	to	Harold	Hervey	.
考虑	什么	它	曾是	想法	有	发生	到	哈罗德	赫维	.

考虑到人们认为哈罗德·赫维遭遇了什么。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] ,

“	I	wonder	,
“	我	想知道	,

“我想知道，

” [sed] ['taɪlə] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [kuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɪntən]

”	said	Tyler	as	they	walked	through	the	cool	of	the	morning	to	the	Clinton
”	说	泰勒	作为	他们	步行	通过	这	凉爽的	的	这	早晨	到	这	克林顿

['bɪldɪŋ] [ɒn]['ləʊə(r)] [fɪfθ] ['ævənjuː] ,

Building	on	lower	Fifth	Avenue	,
建筑	在	降低	第五	大街	,

“泰勒一边说着，一边和他们穿过清晨的凉意，走向位于第五大道下段的克林顿大厦。”

[weə(r)] - [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ɑː.fɪsɪz] ,

where	Balisle	had	his	offices	,
在哪里	-	有	他的	办公室	,

巴利斯尔的办公室所在地

“ [haʊ] ['bɑːtə(r)] [kiːps] [hɪz; ɪz] [eɪps] [wɪð] [menz] [breɪnz] [frɒm; frəm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

“	how	Barter	keeps	his	apes	with	men's	brains	from	trying	to	break	away	from
“	如何	物物交换	保持	他的	猿猴	和	男士	大脑	从	尝试	到	休息	离开	从

[hɪm] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][daɪ'vɜːt][hɪz; ɪz]['ment(ə)l][kən'trəʊl][tuː; tə]['ʌðə(r)] ['tʃæn(ə)lz] ?

him	when	he	has	to	divert	his	mental	control	to	other	channels	?
他	什么时候	他	有	到	转移	他的	精神的	控制	到	其他	频道	?

“巴特是如何防止他那些拥有人类大脑的猿猴在不得不将精神控制转移到其他方面时挣脱他的控制的呢？”

" ['bentli] ['hezɪteɪtɪd] , [si:kɪŋ] [ə; eɪ]['lɒdʒɪk(ə)l]['ɑ:nsə(r)] .
" Bentley hesitated , seeking a logical answer .
" 宾利 犹豫了一下 , 寻求 一个 逻辑 回答 .

宾利犹豫了一下，试图找到一个合乎逻辑的答案。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [wen] [ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .
It seemed simple enough when the answer came to his mind .
它 似乎 简单的 足够的 什么时候 这 回答 来了 到 他的 头脑 .

当他想到答案时，一切似乎都很简单。

" [sə'pəʊz] , ['tailə] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Suppose , Tyler , " he said ,
" 认为 , 泰勒 , " 他 说 ,

"假设一下，泰勒，"他说，

" [ðæt] [ju:; jʊ] ['weikən] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntu:][ə; eɪ]['mɪrə(r)][tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)]
" that you wakened from a nightmare and looked into a mirror to discover
" 那 你 醒来 从 一个 恶梦 和 看起来 进入 一个 镜子 到 发现
[ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][æn; ən] ['ænθrəpɔɪd] [eɪp] ?
that you were an anthropoid ape ?
那 你 是 一个 类人猿 猿 ?

"你从噩梦中醒来，照镜子发现自己变成了一只类人猿？"

[ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['spi:kɪŋ] , [ɒv; əv]['ju:zɪŋ][jɔ:(r); jə(r)][hændz] [seɪv] [ɪn][ðə; ði]
That you were incapable of speaking , of using your hands save in the
那 你 是 无法 的 请讲 , 的 使用 你的 双手 节省 在 这
['klʌmzɪɪst] ['fæʃ(ə)n] ?
clumsiest fashion ?
最笨拙的 时尚 ?

你既不会说话，双手也只能笨拙地活动?

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [həʊm] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wɒt] [hæd; həd] happened49
When it came home to you what had happened49
什么时候 它 来了 家 到 你 什么 有 happened49

当你终于明白发生了什么事时49

[tu:; tə][ju:; jʊ] , [wʊd] [ju:; jʊ] [rʌʃ] [raɪt] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] ,
to you , would you rush right out into the street ,
到 你 , 会 你 匆忙 正确的 出去 进入 这 街道 ,

你会直接冲到街上吗?

['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [wʊd] [ʌndə'stænd] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn]
hoping that the people on the sidewalks would understand that you were a man
希望 那 这 人们 在 这 人行道 会 理解 那 你 是 一个 男人
[ɪn] [eɪps] ['kləʊðɪŋ] ? "
in ape's clothing ? "
在 猿猴的 衣服 ? "

你希望人行道上的人能明白你其实是披着猿人皮的人吗?

" [gʊd] [lɔ:d] !
" Good Lord ! "
好的 主 !

"我的天哪!

[aɪ]['nevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] ! "
I never thought of that ! "
我 绝不 想法 的 那 ! "

我之前从没想过这一点!

" [ju:; jʊ] [wʊd] [ɪf] [jʊd] ['evə(r)] [bi:n] [æn; ən] [eɪp] .
" You would if you'd ever been an ape .
" 你 会 如果 你会 曾经 到过 一个 猿 .

"如果你曾经是只猿猴，你就会明白我的意思了。"

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] . ”

I	know	the	feeling	.	”
我	知道	这	感觉	.	”

我懂这种感觉。

“ [ðen] - - [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['prɪznər] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

“	Then	Barter's	manapes	are	more	surely	prisoners	than	if	they	were
”	然后	-	-	是	更多的	一定	囚犯	比	如果	他们	是

['sentənst] [tuː; tə] [sɜːv] [ðeə(r)][ɪn'taɪə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [dipɪst] ['splətri] [selz] [ɪn] [sɪŋ] [sɪŋ] !

sentenced	to	serve	their	entire	lives	in	the	deepest	solitary	cells	in	Sing	Sing	!
判刑	到	服务	他们的	全部的	生活	在	这	最深处	孤	细胞	在	唱歌	唱歌	!

“那么，巴特的马纳佩人比被判处在辛辛监狱最深的单独牢房里度过余生的人更像囚犯！”

[haʊ] ['hɒrəb(ə)l] – – [bʌt; bət] [stɪl] , [ðeɪ] [jet] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] . ”

How	horrible	–	–	but	still	,	they	yet	would	have	a	way	of	escape	.	”
如何	可怕	–	–	但	仍然	,	他们	然而	会	有	一个	方式	的	逃脱	.	”

太可怕了——但是，他们仍然有逃脱的办法。

“ [jes] , ['sɪmpli] [breɪk] [aʊt] [ænd; ənd] [stɑːt] ['rʌnɪŋ] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊd] [wʊd] [suːn] [teɪk]

“	Yes	,	simply	break	out	and	start	running	,	knowing	that	the	crowd	would	soon	take
”	是的	,	简单地	休息	出去	和	开始	跑步	,	会心	那	这	人群	会	很快	拿

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .

and	destroy	them	.
和	破坏	他们	.

“是的，直接挣脱逃跑，尽管知道人群很快就会抓住并摧毁他们。”

[raɪt] [ɪ'nʌf] – – [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [wen] [wʌn] [nəʊz] [wʌn'self] [æn; ən] [eɪp] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['iːzi] [tuː; tə]

Right	enough	–	–	but	even	when	one	knows	oneself	an	ape	it	isn't	easy	to
正确的	足够的	–	–	但	甚至	什么时候	一	知道	自己	一个	猿	它	不是	简单的	到

[dɪ'strɔɪ] [wʌn'self] .

destroy	oneself	.
破坏	自己	.

没错——但即使一个人知道自己是猿猴，毁灭自己也并非易事。

” [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv] [sɑrət] - [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

”	THEY	entered	the	offices	of	Saret	Balisle	and	looked	about	them	.
”	他们	进入	这	办公室	的	萨雷特	-	和	看起来	关于	他们	.

他们走进萨雷特·巴利斯勒的办公室，环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɒfɪs] .

It	was	just	an	ordinary	office	.
它	曾是	只是	一个	普通的	办公室	.

那只是一间普通的办公室。

[ðeɪ] [lʊkt] [ɪn] [kləʊðz] ['klɔzits] [ænd; ənd][ɪn] ['ʃædəʊi] ['kɔːnəs] .

They	looked	in	clothes	closets	and	in	shadowy	corners	.
他们	看起来	在	衣服	壁橱	和	在	阴暗的	角落	.

他们翻遍了衣柜和阴暗的角落。

[ðeɪ] [tʊk] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ɪn][ðeə(r)] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

They	took	every	possible	precaution	in	their	survey	of	the	situation	.
他们	采取	每一个	可能的	预防	在	他们的	民意调查	的	这	情况	.

他们在调查情况时采取了一切可能的预防措施。

[ðeɪ] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] ['hɪd(ə)n] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

They	looked	for	hidden	instruments	of	destruction	.
他们	看起来	为了	隐	仪器	的	破坏	.

他们寻找隐藏的杀伤性武器。

[ðeɪ] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] ['hɪd(ə)n] ['dɪktəˌfəʊn] .

They	looked	for	hidden	dictaphones	.
他们	看起来	为了	隐	录音机	.

他们寻找隐藏的录音机。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'strɪːmli] ['θʌrə] [ɪn][ðeə(r)] [prɪ'lɪmɪnəri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens]
They **were** **extremely** **thorough** **in** **their** **preliminary** **preparations** **for** **the** **defense**
他们 是 极其 彻底 在 他们的 初步的 准备工作 为了 这 防御
[ɒv; əv] [sɑrət] - .
of **Saret** **Balisle** **.**
的 萨雷特 - .

他们在萨雷特巴利斯勒防御战的初步准备工作中做得非常周全。

[æt; ət] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [ten] [ə'klɑːk] - [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [desk] , [peɪl] [ɒv; əv] [feɪs] , [bʌt; bət]
At **five** **minutes** **of** **ten** **o'clock** **Balisle** **was** **at** **his** **desk** **,** **pale** **of** **face** **,** **but**
在 五 分钟 的 十 点钟 - 曾是 在 他的 桌子 , 苍白 的 脸 , 但
['grɪnɪŋ] ['kɒnfɪdəntli] .
grinning **confidently** **.**
咧嘴笑 自信地 .

十点五分，巴利斯尔坐在办公桌前，脸色苍白，但脸上却带着自信的笑容。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [men] [ɪn]['juːnɪfɔːm] [ɪn] [ðə; ði] ['hɔːlˌweɪz] , [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] ,
There **were** **men** **in** **uniform** **in** **the** **hallways** **,** **on** **the** **roof** **,**
那里 是 男人 在 制服 在 这 走廊 , 在 这 屋顶 ,

走廊里、屋顶上都有身穿制服的人。

[ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [rʊmz; ruːmz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ævənjuː] .
in **the** **windows** **of** **rooms** **across** **the** **avenue** **.**
在 这 视窗 的 房间 穿过 这 大街 .

在马路对面房间的窗户里。

['bentli] [ænd; ənd] ['tailə] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [maʊs] [kʊd; kəd] [hæv; həv]
Bentley **and** **Tyler** **should** **have** **felt** **sure** **that** **not** **even** **a** **mouse** **could** **have**
宾利 和 泰勒 应该 有 毛毡 当然 那 不是 甚至 一个 老鼠 可以 有
['brəʊkən] [θruː] [ðə; ði] ['kɔːdn] [tuː; tə] [riːtʃ] [sɑrət] - .
broken **through** **the** **cordon** **to** **reach** **Saret** **Balisle** **.**
破碎的 通过 这 警戒线 到 抵达 萨雷特 - .

本特利和泰勒应该确信，即使是老鼠也不可能突破警戒线到达萨雷特·巴利斯勒。

[bʌt; bət] ['bentli] [wɒz; wəz] ['daʊtf(ə)l] .
But **Bentley** **was** **doubtful** **.**
但 宾利 曾是 疑 .

但本特利对此表示怀疑。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['nɪərɪst] - [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
He **went** **to** **the** **window** **nearest** **Balisle** **and** **looked** **out** **.**
他 去 到 这 窗户 最近的 - 和 看起来 出去 .

他走到离巴利尔最近的窗户边，向外望去。

[ˌsɪks'tiːn] ['stɔːriz] [daʊn] [wɒz; wəz] [fɪfθ] ['ævənjuː] ,
Sixteen **stories** **down** **was** **Fifth** **Avenue** **,**
十六 故事 向下 曾是 第五 大街 ,

往下走十六层就是第五大道，

[pə'trəʊld] [ɪn] [ðɪs] [blɒk] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [bluː] - [kəʊts] [ænd; ənd] [æz; əz] ['meni] [mɔː(r)] [pleɪn] - [kləʊðz]
patrolled **in** **this** **block** **by** **a** **dozen** **blue** **-** **coats** **and** **as** **many** **more** **plain** **-** **clothes**
巡逻 在 这 堵塞 经过 一个 打 蓝色的 - 外套 和 作为 许多 更多的 清楚的 - 衣服
[men] .
men **.**
男人 .

这个街区有十几名穿蓝色制服的警察和同样多的便衣警察巡逻。

[sɑrət] - [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'pregnəb(ə)l] .
Saret **Balisle** **seemed** **to** **be** **impregnable** **.**
萨雷特 - 似乎 到 是 坚不可摧 .

萨雷特·巴利斯勒似乎坚不可摧。

[bʌt; bət][æt; ət][ten] [ə'klɑːk] [ɪg'zæktli] , [ə; eɪ] [blʌd] - ['kɜːd(ə)lɪŋ] [skriːm] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːm]

But	at	ten	o'clock	exactly	,	a	blood	-	curdling	scream	came	from	the	room
但	在	十	点钟	确切地	,	一个	血	-	凝固	尖叫	来了	从	这	房间

[ə'dʒɔɪnɪŋ] - ,

adjoining	Balisle's	,
相邻的	-	,

但就在十点整，巴利斯尔隔壁房间传来一声令人毛骨悚然的尖叫。

[weə(r)] [sʌm; səm] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəni] [hæd; həd] ['ɑː.fɪsɪz] .

where	some	insurance	company	had	offices	.
在哪里	一些	保险	公司	有	办公室	.

一些保险公司在那里设有办事处。

[ðə; ðɪ] [skriːm] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ]['ʌðə(r)] [skriːmz] – – [ɔːl][ðə; ðɪ] [skriːmz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] . . . .

The	scream	was	followed	by	other	screams	–	–	all	the	screams	of	women	.	.	.	.
这	尖叫	曾是	随后	经过	其他	尖叫	–	–	全部	这	尖叫	的	女性	.	.	.	.

那声尖叫之后，紧接着是其他尖叫声——全是女人的尖叫声.....

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt] ['bentli] [ænd; ənd] ['tailə] [wɜːl] [tuː; tə][steə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)] ['gɪvɪŋ]

For	just	a	moment	Bentley	and	Tyler	whirled	to	stare	at	the	door	giving
为了	只是	一个	片刻	宾利	和	泰勒	旋转	到	盯	在	这	门	给予

['ɒntə][ðə; ðɪ][hɔːl] ,

onto	the	hall	,
到	这	大厅	,

本特利和泰勒猛地转身，目光紧紧盯着通往大厅的那扇门。

[ðeə(r)][hændz] ['taɪtli] ['grɪpɪŋ] [ðeə(r)] [ˌɔːtə'mætɪks] .

their	hands	tightly	gripping	their	automatics	.
他们的	双手	紧紧	扣人心弦	他们的	自动	.

他们双手紧紧握着自动武器。

“ [gɒd] [ɔːl'maɪti] !

“	God	Almighty	!
”	上帝	全能者	!

“全能的上帝!

” [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [tʃəʊkt] [skriːm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][lɪps][ɒv; əv] [sɑrət] - ,

”	It	came	in	a	choked	scream	from	the	lips	of	Saret	Balisle	,
”	它	来了	在	一个	窒息	尖叫	从	这	嘴唇	的	萨雷特	-	,

“那声音是从萨雷特·巴利斯勒的嘴唇间发出的，带着哽咽的尖叫。”

[ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəs] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['fɔːlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [glɑːs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] .

simultaneous	with	the	falling	of	a	shower	of	glass	in	the	room	.
同时	和	这	坠落	的	一个	淋浴	的	玻璃	在	这	房间	.

与此同时，房间里传来一阵玻璃碎片落下的声响。

['tailə] [ænd; ənd] ['bentli] [wɜːl] [bæk] .

TYLER	and	Bentley	whirled	back	.
泰勒	和	宾利	旋转	后退	.

泰勒和本特利猛地转身向后退去。

[ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['ænθrəpɔɪd] [eɪp] [stʊd] [ɒn][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [sɪl] ,

A	giant	anthropoid	ape	stood	on	the	window	sill	,
一个	巨大的	类人猿	猿	站立	在	这	窗户	窗台	,

一只巨大的类人猿站在窗台上，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bruːts] [left] [hænd] [held] ['taɪtli] [klɑːsp, klæsp][ðə; ðɪ]['æŋk(ə)l][ɒv; əv] - ,

and	the	brute's	left	hand	held	tightly	clasped	the	ankle	of	Balisle	,
和	这	蛮力的	左边	手	握住	紧紧	紧握	这	踝	的	-	,

那恶棍的左手紧紧抓住巴利斯勒的脚踝。

['həʊldɪŋ] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [həʊldz] [ə; eɪ] [ræg] [dɒl] .

holding	him	as	a	child	holds	a	rag	doll	.
保持	他	作为	一个	孩子	持有	一个	抹布	玩具娃娃	.

像孩子抱着布娃娃一样抱着他。

[ðə; ði] [eɪp] [swʌŋ] - [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ə'bɪs] .

The	ape	swung	Balisle	out	over	the	abyss	.
这	猿	摇摆	-	出去	超过	这	深渊	.

猿猴将巴利斯尔荡到深渊之上。

['tailə] [flʌŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] .

Tyler	flung	up	his	automatic	.
泰勒	扔	向上	他的	自动的	.

泰勒举起了自动手枪。

“ [doʊnt] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['bentli] .

“	Don't	!	”	shouted	Bentley	.
“	不	!	”	喊叫	宾利	.

“别！”本特利喊道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ʃuːt] [hiːl] [drɒp] - !

“	If	you	shoot	he'll	drop	Balisle	!
“	如果	你	射击	地狱	降低	-	!

“如果你开枪，他会把巴利斯尔扔下去！”

” ['bentli] [felt] [sɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɒtəm] [siːmd] [tuː; tə] [drɒp] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [æz; əz]

”	Bentley	felt	sick	and	the	bottom	seemed	to	drop	out	of	his	stomach	as
”	宾利	毛毡	生病的	和	这	底部	似乎	到	降低	出去	的	他的	胃	作为

[ðə; ði] ['ænθrəpɔɪd] ,

the	anthropoid	,
这	类人猿	,

“本特利感到一阵恶心，仿佛胃底一阵翻腾，就像那个类人猿……”

[stɪl] ['həʊldɪŋ] - [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hiː; hi] [held] ['ekstrə] [weɪt]

still	holding	Balisle	as	lightly	as	though	he	didn't	know	he	held	extra	weight
仍然	保持	-	作为	轻轻	作为	尽管	他	没有	知道	他	握住	额外的	重量

[æt; ət] [ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

他仍然轻轻地抱着巴利斯尔，仿佛根本不知道他有多重似的。

[drɒpt] [frɒm; frəm] [saɪt] .

dropped	from	sight	.
掉落	从	视线	.

消失在人们的视线中。

['tailə] [ænd; ənd] ['bentli] [liːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [lʊkt] [daʊn] .

Tyler	and	Bentley	leaped	to	the	window	,	looked	down	.
泰勒	和	宾利	跳跃	到	这	窗户	,	看起来	向下	.

泰勒和本特利跳到窗边，向下望去。

[ðə; ði] [eɪp] [hæd; həd] [drɒpt] ['seɪfli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ledʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] .

The	ape	had	dropped	safely	to	the	ledge	of	the	window	just	below	.
这	猿	有	掉落	安全	到	这	壁架	的	这	窗户	只是	以下	.

那只猿猴安全地落到了下方窗台上。

[hiː; hi] [held] [ɒn] ['iːzəli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [waɪl] ['bentli] [ænd; ənd] ['tailə] [sweɪd] ['dɪzɪli] .

He	held	on	easily	with	his	right	hand	while	Bentley	and	Tyler	swayed	dizzily	.
他	握住	在	容易地	和	他的	正确的	手	尽管	宾利	和	泰勒	摇摆	晕眩地	.

当本特利和泰勒头晕目眩地摇晃时，他却轻松地用右手抓住了扶手。

[ðə; ði] ['ænθrəpɔɪd] [stɪl] [held] - [baɪ][ðə; ði]['æŋk(ə)l] .

The	anthropoid	still	held	Balisle	by	the	ankle	.
这	类人猿	仍然	握住	-	经过	这	踝	.

那个类人猿仍然抓着巴利斯尔的脚踝。

[ə; eɪ] [hed] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

A	head	looked	out	of	the	window	to	the	right	.
一个	头	看起来	出去	的	这	窗户	到	这	正确的	.

一个脑袋从窗户向右侧望去。

[ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['wʊmən] .

A	frightened	woman	.
一个	害怕	女士	.

一个受惊的女人。

“ [gɒd] !

“	God	!
”	上帝	!

“上帝!

” [ʃiː; ʃi] [tʃəʊkt] .

”	she	choked	.
”	她	窒息	.

她哽咽了。

“ [ðæt] [biːst] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊðz] ['klɒzɪt] .

“	That	beast	came	out	of	the	clothes	closet	.
”	那	兽	来了	出去	的	这	衣服	壁橱	.

“那只野兽是从衣橱里出来的。”

[wɪv] [biːn] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] ['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

We've	been	wondering	why	we	couldn't	open	it	.
我们已经	到过	好奇	为什么	我们	不能	打开	它	.

我们一直想知道为什么打不开它。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˌɪn'saɪd] , ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ” -

He	must	have	been	inside	,	holding	it	.	”	50
他	必须	有	到过	里面	,	保持	它	.	”	-

他肯定在里面，拿着它。”50

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] , [ɔːl] [kræk] [ʃɒts] , [stʊd] ['helpləs] [ɒn] [ruːfs] , [ɪn] ['wɪndəʊz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt]

A	hundred	men	,	all	crack	shots	,	stood	helpless	on	roofs	,	in	windows	across	the	street
一个	百	男人	,	全部	裂缝	镜头	,	站立	无助	在	屋顶	,	在	视窗	穿过	这	街道

,

,

,

一百名枪法如神的人，无力地站在屋顶上、街对面的窗户里。

[ɪn][ðə; ði] [striːt] [bɪ'ləʊ] ,

in	the	street	below	,
在	这	街道	以下	,

在下面的街道上，

[waɪl] [ðə; ði] ['ænθrəpɔɪd] [eɪp] [drɒpt] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɪntən] ['bɪldɪŋ] [tə'wɔːd]

while	the	anthropoid	ape	dropped	slowly	down	the	face	of	the	Clinton	Building	toward
尽管	这	类人猿	猿	掉落	缓慢地	向下	这	脸	的	这	克林顿	建筑	朝向

[ðə; ði] [striːt] .

the	street	.
这	街道	.

而那只类人猿则缓缓地从克林顿大厦的外墙上滑落到街道上。

[haʊ] [wʊd] ['bɑːtə(r)] [liːd] [hɪz; ɪz] ['mɪnjən] [friː] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tæŋg(ə)l] [wen] , [æz; əz][wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

How	would	Barter	lead	his	minion	free	of	this	tangle	when	,	as	was	inevitable	,
如何	会	物物交换	带领	他的	小黄人	自由的	的	这	纠纷	什么时候	,	作为	曾是	不可避免的	,

当不可避免的事情发生时，巴特尔该如何带领他的手下摆脱这种困境呢?

[ðə; ði] [bruːt] [riːtʃt] [graʊnd] ['lev(ə)l] ?

the	brute	reached	ground	level	?
这	蛮力	达到	地面	等级	?

这头野兽到达地面了吗?

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[streɪndʒ] ['ɪntəvjuː]

Strange	Interview
奇怪的	面试

奇怪的采访

['bentli] [ænd; ənd] ['tailə] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [ɪn][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['mɪnɪts] [haʊ] [greɪt] [wɒz; wəz]

BENTLEY	and	Tyler	were	to	learn	in	the	next	few	minutes	how	great	was
宾利	和	泰勒	是	到	学习	在	这	下一个	很少	分钟	如何	伟大的	曾是

[ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [ə'bɪlətɪ] [ɒv; əv]['keɪləb]['bɑːtə(r)] .

the	executive	ability	of	Caleb	Barter	.
这	管理人员	能力	的	卡莱布	物物交换	.

接下来的几分钟里，本特利和泰勒将会体会到卡莱布·巴特的管理能力有多么出色。

[hiː; hi][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['maɪti] ['pʌz(ə)l] , [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [bɪt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [mʌst; məst][fɪt]

He	had	created	a	mighty	puzzle	,	each	and	every	bit	of	which	must	fit
他	有	创建	一个	强大的	谜	,	每个	和	每一个	少量	的	哪个	必须	合身

[tə'geðə(r)] [ɪg'zæktli] .

together	exactly	.
一起	确切地	.

他设计了一个巨大的谜题，其中的每一部分都必须完美契合。

[taɪm] [wɒz; wəz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [kəm'pliːt] – – [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [tʃeɪndʒd]

Time	was	important	in	making	the	puzzle	complete	–	–	and	the	puzzle	changed
时间	曾是	重要的	在	制作	这	谜	完全的	–	–	和	这	谜	已更改

[wɪð] [iːtʃ] ['pɑːsɪŋ] ['sekənd] .

with	each	passing	second	.
和	每个	通过	第二	.

时间对于完成拼图至关重要——而且拼图会随着每一秒的流逝而变化。

[æz; əz][ðə; ði] ['ænθrəpɔɪd] [went] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɪntən] ['bɪldɪŋ] ,

As	the	anthropoid	went	slowly	down	the	face	of	the	Clinton	Building	,
作为	这	类人猿	去	缓慢地	向下	这	脸	的	这	克林顿	建筑	,

当那只类人猿缓缓沿着克林顿大厦的外墙滑下时，

['bentli] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] ['bɑːtə(r)] [kən'trəʊld] ['evri] [muːv] [ænd; ənd] [sɔː] ['evri] ['slaɪtɪst] [θɪŋ]

Bentley	was	sure	that	Barter	controlled	every	move	and	saw	every	slightest	thing
宾利	曾是	当然	那	物物交换	受控	每一个	移动	和	锯	每一个	丝毫	事物

[ðæt] [træn'spaɪəd] .

that	transpired	.
那	发生了	.

本特利确信巴特尔掌控着一切行动，并且目睹了发生的每件小事。

[hiː; hi] [njuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [set] [tuː; tə]

He	knew	very	well	that	of	all	the	great	organization	which	had	been	set	to
他	知道	非常	出色地	那	的	全部	这	伟大的	组织	哪个	有	到过	放	到

[prɪ'vent] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [sɑrət] - ,

prevent	the	taking	of	Saret	Balisle	,
防止	这	采取	的	萨雷特	-	,

他非常清楚，在所有为阻止萨雷特巴利斯勒陷落而建立的庞大组织中，

[nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [wʊd] [naʊ] [ʃuːt] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪp] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['dʒepədaizɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv]

not	a	man	would	now	shoot	at	the	ape	for	fear	of	jeopardizing	the	life	of
不是	一个	男人	会	现在	射击	在	这	猿	为了	害怕	的	危及	这	生活	的

- .

Balisle	.
-	.

现在没有人会向猿猴开枪，因为害怕危及巴利斯尔的生命。

[ænd; ənd] [jet] - [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [wɪtʃ]

And	yet	Balisle	was	being	spirited	away	to	pass	through	an	experience	which
和	然而	-	曾是	存在	精神抖擞	离开	到	经过	通过	一个	经验	哪个

[wʊd] [biː; bi] [fɑː(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mɜːsɪf(ə)l] ['bʊlɪt] [θruː] [ðə; ði] [breɪn] [ɔː(r)] [ðə; ði] [hɑːt] .

would	be	far	worse	than	a	merciful	bullet	through	the	brain	or	the	heart	.
会	是	远的	更糟	比	一个	仁慈	子弹	通过	这	脑	或者	这	心	.

然而，巴利斯尔却被秘密带走，去经历一种比被一颗仁慈的子弹射穿大脑或心脏还要痛苦得多的事情。

['bentli] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] [ɪf] [hiː; hi] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz]

Bentley	knew	he	would	be	justified	in	the	eyes	of	humanity	if	he	ordered	his
宾利	知道	他	会	是	合理的	在	这	眼睛	的	人类	如果	他	订购	他的

[men] [tuː; tə] ['faɪə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ænθrəpɔɪd] ,

men	to	fire	upon	the	anthropoid	,
男人	到	火	之上	这	类人猿	,

本特利知道，如果他命令部下向类人猿开火，在人类眼中他的做法是正当的。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʊə(r)] [ðæt] - [wʊd] [daɪ] .

even	if	he	were	sure	that	Balisle	would	die	.
甚至	如果	他	是	当然	那	-	会	死	.

即使他确信巴利斯尔会死。

[bʌt; bət] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [laɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [həʊp] , [tuː] ,

But	as	long	as	there	was	life	there	was	hope	,	too	,
但	作为	长的	作为	那里	曾是	生活	那里	曾是	希望	,	也	,

但只要生命尚存，希望就永存。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] .

and	he	couldn't	bring	himself	to	give	the	order	.
和	他	不能	带来	他自己	到	给	这	命令	.

他实在下不了手下达命令。

[ðə; ði] [eɪp] [drɒpt] [daʊn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

The	ape	dropped	down	the	face	of	the	building	as	easily	as	he	would	have
这	猿	掉落	向下	这	脸	的	这	建筑	作为	容易地	作为	他	会	有

[drɒpt] [frɒm; frəm] [lɪm] [tuː; tə] [lɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒʌŋg(ə)l] [triː] .

dropped	from	limb	to	limb	of	a	jungle	tree	.
掉落	从	肢	到	肢	的	一个	丛林	树	.

这只猿猴从建筑物外墙上掉下来，就像它从丛林树木的树枝间跳到另一根树枝一样轻松。

[ðə; ði] [ˌsɪks'tiːn] ['stɔːriz] ['ʌndə(r)] [hɪm] [dɪd] [nɒt] [ˌdɪskən'sɜːt] [hɪm] [æt; ət] [ɔːl] .

The	sixteen	stories	under	him	did	not	disconcert	him	at	all	.
这	十六	故事	在下面	他	做过	不是	搅乱	他	在	全部	.

脚下的十六层楼丝毫没有让他感到不安。

['bentli] [hæd; həd][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [eɪp] ,

Bentley	**had**	**a**	**suspicion**	**about**	**this**	**particular**	**ape**	**,**
宾利	有	一个	怀疑	关于	这	特别的	猿	,

本特利对这只猿猴有所怀疑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [jet] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] [sə'spɪʃ(ə)n] [hæd; həd][ə; eɪ]['beɪsɪs] [ɪn][fækt] .

but	**he**	**wouldn't**	**know**	**for**	**a**	**time**	**yet**	**whether**	**his**	**suspicion**	**had**	**a**	**basis**	**in**	**fact**	**.**
但	他	不会	知道	为了	一个	时间	然而	无论	他的	怀疑	有	一个	基础	在	事实	.

但他暂时还不知道自己的怀疑是否有事实依据。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] – – [ɪ'speʃəli] [æn; ən][əʊld][mæn] [laɪk] ['hærəld] ['hɜːrvi] – – ['meɪkɪŋ] [ðæt] [heə(r)] - ['reɪzɪŋ] [dɪ'sent] .

He	**couldn't**	**think**	**of**	**a**	**man**	**–**	**–**	**especially**	**an**	**old**	**man**	**like**	**Harold**	**Hervey**	**–**	**–**	**making**	**that**	**hair**	**-**	**raising**	**descent**	**.**
他	不能	思考	的	一个	男人	–	–	尤其	一个	老的	男人	喜欢	哈罗德	赫维	–	–	制作	那	头发	-	提高	下降	.

他想不出有谁——尤其是像哈罗德·赫维这样的老人——会做出如此惊险的下降动作。

[jet] . . . [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [kən'trəʊld] , [maɪnd][ænd; ənd] [səʊl] , [baɪ]['keɪləb]['bɑːtə(r)][ðə; ði][maɪnd] ['mɑːstə(r)] . . . ?

Yet	**.**	**.**	**.**	**if**	**he**	**were**	**controlled**	**,**	**mind**	**and**	**soul**	**,**	**by**	**Caleb**	**Barter**	**the**	**Mind**	**Master**	**.**	**.**	**.**	**?**
然而	.	.	.	如果	他	是	受控	,	头脑	和	灵魂	,	经过	卡莱布	物物交换	这	头脑	掌握	.	.	.	?

然而……如果他的身心都被心灵大师凯莱布·巴特控制了呢?

“ ['tailə] , ” [sed] ['bentli] ['tɜːsli] .

“	**Tyler**	**,**	**”**	**said**	**Bentley**	**tersely**	**.**
“	泰勒	,	”	说	宾利	简洁地	.

“泰勒,”本特利简短地说。

“ [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [eɪp] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [striːt] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][jɔː(r); jə(r)] [men] [tuː; tə]['faɪə(r)] .

“	**The**	**instant**	**the**	**ape**	**reaches**	**the**	**street**	**I'm**	**going**	**to**	**order**	**your**	**men**	**to**	**fire**	**.**
“	这	立即的	这	猿	到达	这	街道	我是	去	到	命令	你的	男人	到	火	.

“一旦那只猿猴到达街道，我就会命令你的人开火。”

[juː; jʊ] [wɪl] [ʃaʊt] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [naʊ] , ['dezɪgneɪtɪŋ] [wɪtʃ] [wʌnz] [ʃæl; ʃəl]['faɪə(r)] .

You	**will**	**shout**	**out**	**to**	**them**	**now**	**,**	**designating**	**which**	**ones**	**shall**	**fire**	**.**
你	将要	喊	出去	到	他们	现在	,	指定	哪个	一个	将	火	.

现在你要大声向他们喊话，指定哪些人开火。

[biː; bi][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kræk] ['mɑːksmən] [huː] [wɪl] [drɪl] [ðə; ði] [eɪp] [wɪ'ðaʊt] ['hɪtɪŋ] - – – [ænd; ənd] ,

Be	**sure**	**they**	**are**	**crack**	**marksmen**	**who**	**will**	**drill**	**the**	**ape**	**without**	**hitting**	**Balisle**	**–**	**–**	**and**	**,**
是	当然	他们	是	裂缝	神射手	WHO	将要	钻头	这	猿	没有	击中	-	–	–	和	,

务必确保他们是神枪手，能射穿猿猴而不会伤到巴利斯尔——而且，

[baɪ][ɔːl] [miːnz] , [hæv; həv][ðem; ðəm] [weɪt] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [eɪps] [fɔːl] [woʊnt] [send] - ['kræʃɪŋ] [tuː; tə] [deθ] . ”

by	**all**	**means**	**,**	**have**	**them**	**wait**	**so**	**that**	**the**	**ape's**	**fall**	**won't**	**send**	**Balisle**	**crashing**	**to**	**death**	**.**	**”**
经过	全部	方法	,	有	他们	等待	所以	那	这	猿猴的	落下	惯于	发送	-	崩溃	到	死亡	.	”

务必让他们等着，以免猿猴坠落导致巴利斯尔摔死。

" ['meɪbi] [aɪ'd]['betə(r)] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rʌʃ] [hɪm] ? "
" Maybe I'd better tell them to rush him ? "
" 或许 ID 更好的 告诉 他们 到 匆忙 他 ? "

"或许我最好让他们赶紧把他送过去？"

" ['meɪbi] [ðæts] ['betə(r)] , [bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] ['ðer] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['ænθrəpɔɪd] , [ɪn]
" Maybe that's better , but remember they're dealing with a giant anthropoid , in
" 或许 那就是 更好的 , 但 记住 它们是 处理 和 一个 巨大的 类人猿 , 在
[streŋθ] [æt; ət] [liːst] ,
strength at least ,
力量 在 至少 ,

"或许那样更好，但别忘了他们面对的是一个体型巨大的类人猿，至少在力量上是如此。"

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmbədi] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['feɪtəli] ['ɪndʒəd] .
and that somebody is likely to be fatally injured .
和 那 某人 是 可能 到 是 致命的 受伤 .

而且很可能有人会因此丧命。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [eɪp] [meɪ] [teə(r); tɪə] - [ə'pɑːt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [men] [stɑːt] [tuː; tə] [kləʊz] [ɪn][ɒn]
In addition the ape may tear Balisle apart as soon as men start to close in on
在 添加 这 猿 可能 撕 - 除 作为 很快 作为 男人 开始 到 关闭 在 在
[hɪm] .
him .
他 .

此外，一旦人类开始逼近，这只猿猴可能会将巴利斯尔撕成碎片。

['bɑːtə(r)] [wɪl] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] ,
Barter will have thought of that ,
物物交换 将要 有 想法 的 那 ,

易货贸易者肯定想到了这一点。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['pʌpɪt] [pə'fɔːm] [ɪz][tuː; tə] [wɪl] [hɪm][tuː; tə]
and all he'll have to do to make his puppet perform is to will him to
和 全部 地狱 有 到 做 到 制作 他的 木偶 履行 是 到 将要 他 到
[duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
do it .
做 它 .

他只需要用意念就能让他的木偶表演。

[nəʊ] , [ðel] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃuːt] – – [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][eɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]
No , they'll have to shoot – – and tell them to aim at his head and
不 , 他们会 有 到 射击 – – 和 告诉 他们 到 目的 在 他的 头 和
[hɑːt] .
heart .
心 .

不，他们必须开枪——并告诉他们瞄准他的头部和心脏。

" ['tailə] [liːnd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][men] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] .
" TYLER leaned out of the window and shouted to the men across the street .
" 泰勒 倾斜 出去 的 这 窗户 和 喊叫 到 这 男人 穿过 这 街道 .

泰勒探出窗外，向街对面的男人们喊话。

" [ʃuːt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [eɪp] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] !
" Shoot as soon as the ape reaches the sidewalk !
" 射击 作为 很快 作为 这 猿 到达 这 人行道 !

"猿猴一到人行道上就开枪！"

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

“ [biː; bi] ['keəf(ə)l] [juː; jʊ] [doʊnt] [hɪt] - .
“ Be careful you don't hit Balisle .
” 是 小心 你 不 打 - .

“小心别撞到巴利斯。”

” [ænd; ənd] [frɒm; frəm] - [hɪm'self] , ['mʌfld] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] , [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kraɪ] .
” And from Balisle himself , muffled and frightened , came a sudden cry .
” 和 从 - 他自己 , 闷音 和 害怕 , 来了 一个 突然 哭 .

“巴利斯尔本人也发出了一声闷闷的、惊恐的哭喊。

“ [ʃuːt] [naʊ] !
“ Shoot now !
” 射击 现在 !

“现在就开枪！”

[aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [fɔːl] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [wɪð] !
I'd rather fall and have it over with !
ID 相当 落下 和 有 它 超过 和 !

我宁愿摔倒，一了百了！

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['saɪləns] .
” There was a moment of silence .
” 那里 曾是 一个 片刻 的 沉默 .

“一阵沉默。”

['bentli] ['ɔːlməʊst] [geɪv] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['faɪə(r)] [wen] [ðə; ði] [eɪp] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [twelfθ] ['stɔːri]
Bentley almost gave the order to fire when the ape was at the twelfth story
宾利 几乎 给予 这 命令 到 火 什么时候 这 猿 曾是 在 这 第十二 故事
,
,
,

当那只猿猴爬到十二层楼高的时候，本特利几乎就要下令开火了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['efət] [ɒv; əv] [wɪl] . -
but he held his tongue by a supreme effort of will . 51
但 他 握住 他的 舌头 经过 一个 最高 努力 的 将要 . -

但他凭借着强大的意志力，保持沉默。51

- [lʊkt] [daʊn] .
Balisle looked down .
- 看起来 向下 .

巴利斯尔低下了头。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə] [swɪŋ] [ə'bʌv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)l]
It must have been a terrifying experience to swing above such a horrible
它 必须 有 到过 一个 恐怖 经验 到 摇摆 多于 这样的 一个 可怕
[ə'bɪs] [baɪ] [wʌn] [leg] ,
abyss by one leg ,
深渊 经过 一 腿 ,

单腿荡过如此可怕的深渊，一定是一种极其恐怖的经历。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] - [lɒst] [hɪz; ɪz] [hed] .
and for a moment Balisle lost his head .
和 为了 一个 片刻 - 丢失的 他的 头 .

巴利斯尔一时失去了理智。

[hiː; hi] [skriːmd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['græpl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [grɪm] ['kæptə(r)] .
He screamed and started to grapple with his grim captor .
他 尖叫 和 开始 到 抓钩 和 他的 严峻 俘虏者 .

他尖叫着，开始与面目狰狞的俘虏搏斗。

“ [doʊnt] , - ! ” [ʃaʊtɪd] ['tailə] .
“ Don't , Balisle ! ” shouted Tyler .
“ 不 , - ! ” 喊叫 泰勒 .

“别这样，巴利斯尔！”泰勒喊道。

“ [jʊl] [meɪk] [hɪm] [luːz] [hɪz; ɪz] ['bæləns] .
“ You'll make him lose his balance .
“ 你会 制作 他 失去 他的 平衡 .

“你会让他失去平衡。”

[hæŋ] [ɒn][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd][wiːl; wil][get] [hɪm] [wen] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [striːt] . ”
Hang on as you are and we'll get him when he reaches the street . ”
悬挂 在 作为 你 是 和 出色地 得到 他 什么时候 他 到达 这 街道 . ”

你先别动，等他跑到街上我们再抓住他。

“ [wɒt] [gʊd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][duː; də] ? ” [skriːmd] - ,
“ What good will it do ? ” screamed Balisle ,
“ 什么 好的 将要 它 做 ? ” 尖叫 - ,

“这有什么用？”巴利尔尖叫道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['teɪkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [haɪ] ['kiːnɪŋ] [nəʊt] [æz; əz][ðə; ði] [eɪp] [drɒpt] [ə'gen] ,
his voice taking on a high keening note as the ape dropped again ,
他的 嗓音 采取 在 一个 高的 哀歌 笔记 作为 这 猿 掉落 再次 ,

随着猿猴再次倒下，他的声音变得尖锐而哀怨。

[ðɪs] [taɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [twelfθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [flɔː(r)] .
this time from the twelfth to the eleventh floor .
这 时间 从 这 第十二 到 这 第十一 地面 .

这次是从十二楼到十一楼。

“ [hiː; hi] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [ðɪs] [fɑː(r)] .
“ He slipped it over a hundred men to get me this far .
“ 他 滑倒了 它 超过 一个 百 男人 到 得到 我 这 远的 .

“他瞒过一百多人，才让我走到今天这一步。”

[hiːl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [biːt] [juː; jʊ] [wen] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [striːt] , [tuː] .
He'll find a way to beat you when he reaches the street , too .
地狱 寻找 一个 方式 到 打 你 什么时候 他 到达 这 街道 , 也 .

即使到了街上，他也会想办法打败你。

” ['bentli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] - [spəʊk] [ðə; ði] [truːθ] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n][səʊ] ,
” Bentley had a sinking feeling that Balisle spoke the truth ; but even so ,
” 宾利 有 一个 下沉 感觉 那 - 辐 这 真相 ; 但 甚至 所以 ,

“本特利隐隐觉得巴利斯尔说的是实话；但即便如此，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [haʊ] ['enibɒdi] , ['iːv(ə)n]['bɑːtə(r)] ,
he could not see how anybody , even Barter ,
他 可以 不是 看 如何 任何人 , 甚至 物物交换 ,

他无法理解任何人，甚至巴特，是如何做到的。

[kʊd; kəd] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði][træp] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['taɪt(ə)nd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ]
could walk through the trap which was being tightened around the descending
可以 走 通过 这 陷阱 哪个 曾是 存在 收紧 大约 这 下降
['ænθrəpɔɪd] .
anthropoid .
类人猿 .

可以穿过正在收紧的陷阱，陷阱正笼罩着正在下降的类人猿。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['bentli] ['dɪzi] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [sləʊ] [mə'θɒdɪkl] [dɪ'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænθrəpɔɪd] .
It made Bentley dizzy to watch the slow methodical descent of the anthropoid .
它 制成 宾利 晕眩的 到 手表 这 慢的 有条不紊 下降 的 这 类人猿 .

看着那只类人猿缓慢而有条不紊地下降，本特利感到一阵眩晕。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['fænsi] [hɪm'self] [ɪn] - [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [sɪk] [ænd; ənd] [feɪnt] .

He	could	fancy	himself	in	Balisle's	position	and	it	made	him	sick	and	faint	.
他	可以	想要	他自己	在	-	位置	和	它	制成	他	生病的	和	头晕的	.

他能想象自己处于巴利斯勒的境地，这让他感到恶心和头晕。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [ˌdespə'reɪʃn] [wɪtʃ] [kɔːzd] - [tuː; tə] [meɪk] [jet] [ə'nʌðə(r)] [ə'tempt]

He	understood	the	desperation	which	caused	Balisle	to	make	yet	another	attempt
他	理解	这	绝望	哪个	导致	-	到	制作	然而	其他	试图

[tuː; tə]['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [eɪp] .

to	battle	with	the	ape	.
到	战斗	和	这	猿	.

他理解巴利斯尔为何绝望地再次尝试与猿猴搏斗。

[ðen] [ðə; ði] [eɪp] [dɪd][ə; eɪ] [grɪm] [θɪŋ] .

Then	the	ape	did	a	grim	thing	.
然后	这	猿	做过	一个	严峻	事物	.

然后，这只猿猴做了一件可怕的事。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'levə(ə)nθ] [flɔː(r)] , [ænd; ənd] ['kraʊtʃɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [sɪl] ,

He	paused	on	the	eleventh	floor	,	and	crouching	on	a	window	sill	,
他	暂停	在	这	第十一	地面	,	和	蹲伏	在	一个	窗户	窗台	,

他停在十一楼，蹲在窗台上，

[dɪ'lɪbərətli] [snæpt] - [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɪntən] ['bɪldɪŋ] !

deliberately	snapped	Balisle's	head	against	the	wall	of	the	Clinton	Building	!
故意地	啪啪	-	头	反对	这	墙	的	这	克林顿	建筑	!

故意将巴利斯尔的头撞向克林顿大厦的墙壁！

[ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] ['bentli] [hæd; həd] [sleɪn] ['ræbɪts] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðæt] .

In	his	time	Bentley	had	slain	rabbits	exactly	like	that	.
在	他的	时间	宾利	有	被杀	兔子	确切地	喜欢	那	.

在宾利的时代，他就是这样猎杀兔子的。

- [hʌŋ] [naʊ] [æz; əz] [lɪmp] [æz; əz][ə; eɪ][ræg][ænd; ənd] [blʌd] [drip] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ]

Balisle	hung	now	as	limp	as	a	rag	and	blood	dripped	from	his	mouth
-	悬挂	现在	作为	跛行	作为	一个	抹布	和	血	滴落	从	他的	嘴

[ænd; ənd] [nəʊz] .

and	nose	.
和	鼻子	.

巴利斯尔现在像破布一样软绵绵地挂在那里，鲜血从他的口鼻中滴落。

[bʌt; bət] ['bentli] [njuː] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [feɪs] [went] [waɪt] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðæt] [ʃɑːp] ,

But	Bentley	knew	,	as	his	face	went	white	at	the	sound	of	that	sharp	,
但	宾利	知道	,	作为	他的	脸	去	白色的	在	这	声音	的	那	锋利的	,

但本特利听到那声尖锐的响声时，脸色瞬间变得惨白，他知道，

['θʌdɪŋ] [bləʊ] [ðæt] - [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [kɪld] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

thudding	blow	that	Balisle	had	not	been	killed	by	it	.
砰砰声	吹	那	-	有	不是	到过	被杀	经过	它	.

巴利斯尔遭受重击，但并未被击毙。

['sævɪdʒ] [əʊθs] [bɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv] [pə'liːsmən] [huː] [sɔː] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪp]

SAVAGE	oaths	burst	from	the	lips	of	policemen	who	saw	the	action	of	the	ape
野蛮的	誓言	爆裂	从	这	嘴唇	的	警察	WHO	锯	这	行动	的	这	猿

.

:

.

目睹猿猴行为的警察们口中爆出恶毒的咒骂。

“ [hiː; hi][ækts] [laɪk] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] !

“	He	acts	like	a	human	being	!
”	他	行为	喜欢	一个	人类	存在	!

“他表现得像个人一样！”

[æn; ən] [eɪp] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] !

An	ape	wouldn't	have	thought	of	that	!
一个	猿	不会	有	想法	的	那	!

猿猴是想不到这一点的!

" [ðə; ði] [wɜːdz] [keɪm] [hɪ'sterɪkli] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] , ['fraɪt(ə)nd] [ðəʊ]

"	The	words	came	hysterically	from	the	lips	of	a	woman	who	,	frightened	though
"	这	字	来了	歇斯底里地	从	这	嘴唇	的	一个	女士	WHO	,	害怕	尽管

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

she	was	,
她	曾是	,

“这些话是从一位惊恐万分的女子口中歇斯底里地吐出来的，

[kʊd; kəd] [nɒt] [teə(r); tɪə] [hɜː'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [weə(r)] ['bentli]

could	not	tear	herself	from	the	window	to	the	right	of	where	Bentley
可以	不是	撕	她自己	从	这	窗户	到	这	正确的	的	在哪里	宾利

[ænd; ənd] ['tailə] [liːnd] [aʊt] [tuː; tə][steə(r)] [daʊn] .

and	Tyler	leaned	out	to	stare	down	.
和	泰勒	倾斜	出去	到	盯	向下	.

她舍不得离开本特利和泰勒探出身子向下凝视的右侧的窗户。

['bentli] [smaɪld] ['grɪmli] .

Bentley	smiled	grimly	.
宾利	微笑	阴沉地	.

本特利苦笑了一下。

[wɒt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ɪf] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['greɪvli] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ['krɔːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

What	would	she	think	if	he	told	her	gravely	that	the	creature	crawling	down	the
什么	会	她	思考	如果	他	讲述	她	严重地	那	这	生物	爬行	向下	这

[feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [æn; ən] [eɪp] ?

face	of	the	building	was	not	quite	an	ape	?
脸	的	这	建筑	曾是	不是	相当	一个	猿	?

如果他严肃地告诉她，从建筑物外墙上爬下来的生物并不是真正的猿猴，她会怎么想?

[səʊ][fɑː(r)][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði][maɪnd]['mɑːstə(r)] [skiːmd] .

So	far	the	public	didn't	know	what	the	Mind	Master	schemed	.
所以	远的	这	民众	没有	知道	什么	这	头脑	掌握	策划	.

到目前为止，公众还不知道心灵大师的阴谋是什么。

[id] ['spəʊkən][ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] [breɪnz] , [bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

He'd	spoken	of	stealing	brains	,	but	that	had	meant	nothing	to	the	general
他会	说	的	偷窃	大脑	,	但	那	有	意思是	没有什么	到	这	一般的

['pʌblɪk] .

public	.
民众	.

他曾说过要偷走大脑，但这对普通民众来说毫无意义。

[dʒʌst][ðə; ði] [-] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mædmən] , [pə'hæps] .

Just	the	maunderings	of	a	madman	,	perhaps	.
只是	这	胡言乱语	的	一个	狂人	,	也许	.

或许只是疯子的胡言乱语吧。

[æt; ət][ðə; ði] [θɜːd] [flɔː(r)][ðə; ði] ['ænθrəpɔɪd] ['hezɪteɪtɪd] .

At	the	third	floor	the	anthropoid	hesitated	.
在	这	第三	地面	这	类人猿	犹豫了一下	.

在三楼，那只类人猿犹豫了。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['geɪzɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,

He	seemed	to	be	gazing	all	around	,
他	似乎	到	是	凝视	全部	大约	,

他似乎在环顾四周。

['nəʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [træp] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [striːt] ['lev(ə)l]

noting	the	preparations	which	were	being	made	to	trap	him	at	the	street	level
注意到	这	准备工作	哪个	是	存在	制成	到	陷阱	他	在	这	街道	等级

.

:

.

注意到有人正在准备在街头设下陷阱困住他。

" [æn; ən] [eɪp] [ˌwʊdnt] [duː; də] [ðæt] , " ['mʌtə] ['bentli] .

"	An	ape	wouldn't	do	that	,	"	muttered	Bentley	.
"	一个	猿	不会	做	那	,	"	低声说道	宾利	.

"猿猴不会那样做，"本特利嘟囔道。

" [ə; eɪ][mæn] [wʊd] .

"	A	man	would	.
"	一个	男人	会	.

一个男人会这么做。

[ðə; ði][mæn][ɪn] [ðæt] - [ɪz] ['ʃəʊɪŋ] [θruː] – – [bʌt; bət][hiː; hi][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔːs]

The	man	in	that	manape	is	showing	through	–	–	but	he	won't	be	able	to	force
这	男人	在	那	-	是	显示	通过	–	–	但	他	惯于	是	有能力的	到	力量

[hɪm'self] [friː] [ɒv; əv] - [ˌdɒmɪ'neɪʃn] .

himself	free	of	Barter's	domination	.
他自己	自由的	的	-	统治	.

那个马纳佩人身上的人性正在显露出来——但他无法摆脱巴特的控制。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [id] ['prɒbəbli] [θrəʊ] - [daʊn] [naʊ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] . . .

If	he	could	he'd	probably	throw	Balisle	down	now	to	keep	him	from	being	.	.	.
如果	他	可以	他会	大概	扔	-	向下	现在	到	保持	他	从	存在	.	.	.

[wel] ,

well	,
出色地	,

如果可以的话，他现在大概会把巴利斯尔扔下去，以免他……嗯，

['triːtɪd] [æz; əz]['bɑːtə(r)] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [triːt] [hɪm] .

treated	as	Barter	intends	to	treat	him	.
治疗	作为	物物交换	意图	到	对待	他	.

按照巴特打算对待他的方式对待他。

" [ðə; ði] [eɪp] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] .

"	The	ape	dropped	to	the	second	floor	.
"	这	猿	掉落	到	这	第二	地面	.

"那只猿猴掉到了二楼。"

['saɪləns] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] ['əʊvə(r)] [fɪfθ] ['ævənjuː] .

Silence	seemed	to	hang	over	Fifth	Avenue	.
沉默	似乎	到	悬挂	超过	第五	大街	.

第五大道上空仿佛笼罩着一层寂静。

['ʌgli] [gʌn] ['mʌzl] [prəʊ'truːdid][frɒm; frəm] ['evri] ['wɪndəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] .

Ugly	gun	muzzles	protruded	from	every	window	across	the	street	.
丑陋的	枪	口套	突出	从	每一个	窗户	穿过	这	街道	.

街对面每扇窗户里都伸出丑陋的枪口。

[skɔːz] [ɒv; əv] ['raɪflz] [wɜː(r); wə(r)] [eɪmd] [daʊn] [frɒm; frəm] ['wɪndəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['klɪntən] ['bɪldɪŋ] ,

Scores	of	rifles	were	aimed	down	from	windows	in	the	Clinton	Building	,
得分	的	步枪	是	旨在	向下	从	视窗	在	这	克林顿	建筑	,

克林顿大厦的窗户里伸出了数十支步枪，枪口对准了下方。

[tuː; tə] [drɪl] [ðə; ði] [eɪp] [θruː] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .

to	drill	the	ape	through	from	above	.
到	钻头	这	猿	通过	从	多于	.

从上方钻穿猿猴。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] ['lɪməziːn] [wɜːl] ['ɪntuː] [fɪfθ] ['ævənjuː] , ['træv(ə)lɪŋ] [fɑːst] ,

At	that	instant	a	limousine	whirled	into	Fifth	Avenue	,	traveling	fast	,
在	那	立即的	一个	豪华轿车	旋转	进入	第五	大街	,	旅行	快速地	,

就在这时，一辆豪华轿车飞驰而来，驶入第五大道。

[ænd; ənd] [graʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɒp] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [eɪp] .

and	ground	to	a	stop	under	the	ape	.
和	地面	到	一个	停止	在下面	这	猿	.

然后被猿猴压住，停了下来。

“ [wʌts] [ðɪs] ? ” [kraɪd] ['bentli] .

“	What's	this	?	”	cried	Bentley	.
“	是什么	这	?	”	哭	宾利	.

“这是什么？”本特利喊道。

“ [ðæts] [sɑrət] - [kɑː(r)] , ” [sed] ['tailə] .

“	That's	Saret	Balisle's	car	,	”	said	Tyler	.
“	那就是	萨雷特	-	车	,	”	说	泰勒	.

“那是萨雷特·巴利斯勒的车，”泰勒说。

“ [ðeəz; ðəz]['nəʊbədi][ɪn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ʃəʊfə(r)] .

“	There's	nobody	in	it	but	his	chauffeur	.
“	有	无人	在	它	但	他的	司机	.

“车里只有他的司机。”

[ðə; ðɪ] [fuːl] !

The	fool	!
这	傻子	!

傻瓜!

[dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [eɪp] [ˌsɪŋgl'hændɪd] ? ”

Does	he	think	he	can	take	his	master	away	from	the	ape	singlehanded	?	”
做	他	思考	他	能	拿	他的	掌握	离开	从	这	猿	单手	?	”

他以为自己能单枪匹马把主人从猿猴手里救出来吗?

“ [ðæt] [lʊks] [laɪk] ['fuːlhɑːdi] ['lɔɪəlti] , [bʌt; bət][aɪm][nɒt][səʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪts] - ['ʃəʊfə(r)] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [wiːl] .

“	That	looks	like	foolhardy	loyalty	,	but	I'm	not	so	sure	that	it's	Balisle's	chauffeur	at	the	wheel	.
“	那	看起来	喜欢	蛮干	忠诚	,	但	我是	不是	所以	当然	那	它是	-	司机	在	这	车轮	.

“这看起来像是鲁莽的忠诚，但我不太确定开车的是巴利斯的司机。”

['tailə] , [send] ['sʌmbədi] [daʊn] to52

Tyler	,	send	somebody	down	to52
泰勒	,	发送	某人	向下	to52

泰勒，派个人到52号

[weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] - [p'ɑːks] [hɪz; ɪz][kɑː(r)] .

wherever	it	is	that	Balisle	parks	his	car	.
无论	它	是	那	-	公园	他的	车	.

无论巴利斯尔把车停在哪里。

” [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] ['tailə] [kʊd; kəd] [muːv] [tuː; tə] [ə'beɪ] , [ðə; ðɪ] ['ænθrəpɔɪd] [eɪp] [meɪd] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [muːv] ,

”	BUT	before	Tyler	could	move	to	obey	,	the	anthropoid	ape	made	his	surprise	move	,
”	但	前	泰勒	可以	移动	到	服从	,	这	类人猿	猿	制成	他的	惊喜	移动	,

但是，在泰勒来得及服从之前，那只类人猿却做出了出其不意的举动。

[ænd; ənd][dɪd][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [nəʊ] [eɪp] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] .

and	did	a	thing	which	no	ape	would	have	thought	of	doing	.
和	做过	一个	事物	哪个	不	猿	会	有	想法	的	正在做	.

它做了一件任何猿猴都想不到的事情。

[hiː; hi] [həːl] - [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['lɪməziːn] .

He	hurled	Balisle	toward	the	limousine	.
他	投掷	-	朝向	这	豪华轿车	.

他把巴利斯尔扔向了豪华轿车。

[ðə; ði] ['sʌməsɔːlt] ['bɒdi] [strʌk] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] , [kræʃt] [θruː] [ðə; ði]['fæbrɪk] ,

The	somersaulting	body	struck	the	roof	of	the	car	,	crashed	through	the	fabric	,
这	翻筋斗	身体	击	这	屋顶	的	这	车	,	崩溃了	通过	这	织物	,

翻滚的尸体撞到了车顶，穿透了车顶织物。

[ænd; ənd] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tɒnəʊ] .

and	dropped	into	the	tonneau	.
和	掉落	进入	这	货箱盖	.

然后落入后车厢盖里。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['lɪməziːn] [liːpt] [tuː; tə] [fʊl] [spiːd] [ə'hed] .

At	the	same	instant	the	limousine	leaped	to	full	speed	ahead	.
在	这	相同的	立即的	这	豪华轿车	跳跃	到	满的	速度	前方	.

就在同一瞬间，豪华轿车猛地加速向前驶去。

[ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] [smæʃt] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [skɔːd] ['diːpli] [ænd; ənd] ['menəsɪŋli] [ðə; ði]

A	shower	of	bullets	smashed	windows	and	scored	deeply	and	menacingly	the
一个	淋浴	的	子弹	粉碎	视窗	和	得分	深	和	威胁地	这

[brɪk] [wɔːlz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['ænθrəpɔɪd] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [stɪl] [kraʊtʃt] [ɒn]

brick	walls	all	around	the	giant	anthropoid	which	for	a	second	still	crouched	on
砖	墙壁	全部	大约	这	巨大的	类人猿	哪个	为了	一个	第二	仍然	蹲着	在

[ðə; ði] ['sekənd] - ['stɔːri] [ledʒ] .

the	second	-	story	ledge	.
这	第二	-	故事	壁架	.

一阵子弹雨打碎了窗户，并在巨大的类人生物周围的砖墙上留下了深深的、令人胆寒的弹痕。那生物一时间还蹲在二楼的窗台上。

[ðə; ði] [eɪp] [wɜːl] [ænd; ənd] [kræʃt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] .

The	ape	whirled	and	crashed	through	the	window	at	his	back	.
这	猿	旋转	和	崩溃了	通过	这	窗户	在	他的	后退	.

那只猿猴猛地转身，撞破了他身后的窗户。

“ ['tailə] , [send] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [kɑːz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['lɪməziːn] .

“	Tyler	,	send	half	a	dozen	cars	after	that	limousine	.
”	泰勒	,	发送	一半	一个	打	汽车	后	那	豪华轿车	.

“泰勒，派六辆车去追那辆豪华轿车。”

[ðeɪ] ['sɪmpli] [hæv; həv][tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

They	simply	have	to	catch	it	.
他们	简单地	有	到	抓住	它	.

他们只需要把它抓住就行了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['mʌsnt] ['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] - .

But	they	mustn't	fire	for	fear	of	killing	Balisle	.
但	他们	不得	火	为了	害怕	的	杀	-	.

但他们不能开枪，以免误杀巴利斯尔。

[hæv; həv][ðə; ði][kɑː(r)] ['fɒləʊd] [raɪt] [tuː; tə] - ['haɪdaʊt] .

Have	the	car	followed	right	to	Barter's	hideout	.
有	这	车	随后	正确的	到	-	藏身处	.

让司机一路跟踪这辆车到巴特的藏身处。

[ðə; ði] [men] [ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [wɪl] ['skætə(r)] [æt; ət] [wʌns] [θruː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

The	men	in	this	building	will	scatter	at	once	through	the	building	.
这	男人	在	这	建筑	将要	分散	在	一次	通过	这	建筑	.

这栋楼里的男人们会立刻四散奔逃。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [træp] [ðæt] [eɪp] !

We	must	trap	that	ape	!
我们	必须	陷阱	那	猿	!

我们必须抓住那只猿猴!

" [ðə; ði] [həʊl] [pə'liːs] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['tɜːmɔɪl] .

"	The	whole	police	organization	was	in	a	turmoil	.
"	这	所有的	警察	组织	曾是	在	一个	动荡	.

整个警察系统陷入一片混乱。

['saiərinz] [skriːmd] [æz; əz] [pə'liːs] [kɑːz] [flæʃt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['lɪməziːn] [wɪtʃ] ['kærid] [sɑrət]

Sirens	screamed	as	police	cars	flashed	after	the	fleeing	limousine	which	carried	Saret
警报器	尖叫	作为	警察	汽车	闪光灯	后	这	逃离	豪华轿车	哪个	携带	萨雷特

- [ə'weɪ] .

Balisle	away	.
-	离开	.

警笛长鸣，警车闪着灯追赶载着萨雷特·巴利斯尔逃逸的豪华轿车。

[dɔːz] [slæmd] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [kræʃt] [æz; əz] [tuː] [skɔː(r)] [pə'liːsmən] ['skætəd] [θruː] [ðə; ði]

Doors	slammed	and	windows	crashed	as	two	score	policemen	scattered	through	the
门	猛烈抨击	和	视窗	崩溃了	作为	二	分数	警察	疏散	通过	这

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

门窗砰砰作响，二十多名警察四散奔逃在大楼里。

[ɑːmd] [wɪð] ['raɪət] [gʌnz] [ænd; ənd] ['pistlz] , [siːkɪŋ] [ðə; ði] [eɪp] .

armed	with	riot	guns	and	pistols	,	seeking	the	ape	.
武装	和	暴动	枪支	和	手枪	,	寻求	这	猿	.

他们带着防暴枪和手枪，寻找猿猴。

['tailə] , ['ɑːftə(r)] ['bɑːkɪŋ] [ðə; ði] [stə'kɑːtəʊ] ['ɔːdərs] [wɪtʃ] [set] [hɪz; ɪz] [men] [ɪn] ['məʊʃn] , [tɜːnd] [tuː; tə]

Tyler	,	after	barking	the	staccato	orders	which	set	his	men	in	motion	,	turned	to
泰勒	,	后	叫声	这	断奏	订单	哪个	放	他的	男人	在	运动	,	转向	到

- ['sekrət(ə)ri] .

Balisle's	secretary	.
-	秘书	.

泰勒大声下达了命令，让手下行动起来，然后转向巴利斯尔的秘书。

" ['kwɪkli] , [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] - [kɔːlz] [wen] [hiː; hi] ['wɒnts] [hɪz; ɪz] ['ɔːtəməbiːl] [sent] [ə'raʊnd] .

"	Quickly	,	the	number	Balisle	calls	when	he	wants	his	automobile	sent	around	.
"	迅速地	,	这	数字	-	呼叫	什么时候	他	想要	他的	汽车	发送	大约	.

"很快，巴利斯尔就打电话给他，让他的车送过来。"

" [ðə; ði] [gɜːl] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['tailə] [kɔːld] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] .

"	The	girl	gave	it	,	and	Tyler	called	the	number	.
"	这	女孩	给予	它	,	和	泰勒	称为	这	数字	.

"女孩给了我，泰勒拨打了那个号码。"

" [ɑː(r); ə(r)] ['mɪstə(r)] . - [kɑː(r)] [ænd; ənd] ['ʃəʊfə(r)] [ðeə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Are	Mr	.	Balisle's	car	and	chauffeur	there	?	"	he	asked	.
"	是	先生	.	-	车	和	司机	那里	?	"	他	问	.

"巴利斯先生的车和司机到了吗？"他问道。

[hiː; hi] [swɔː(r)] [ɪk'spləʊsɪvli; ɪk'spləʊzɪvli] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] .

He	swore	explosively	and	hung	up	the	receiver	.
他	发誓	爆炸性地	和	悬挂	向上	这	接收者	.

他破口大骂，挂断了电话。

“ [ə'nʌðə(r)] ['kɪlɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Another killing , ” he said .
“ 其他 杀 , ” 他 说 .

“又一起命案，”他说。

“ - [kɑː(r)][ɪz] [gɒn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gærɑːʒ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][dʒʌst] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊfə(r)] ,
“ Balisle's car is gone and the garage people have just found his chauffeur ,
“ - 车 是 已消失 和 这 车库 人们 有 只是 成立 他的 司机 ,

“巴利斯尔的车不见了，修车厂的人刚刚找到了他的司机。”

['ɔːlməʊst] [rɪpt] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [kɑː(r)] [left] [æt; ət][ðə; ði] ['gærɑːʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['stɔːrɪdʒ] .
almost ripped to pieces , in another car left at the garage for storage .
几乎 撕裂 到 件 , 在 其他 车 左边 在 这 车库 为了 贮存 .

几乎被撕成了碎片，停放在车库里另一辆待运的汽车里。

“ [ðæt] [miːnz] [ðɪs] [eɪp] [ɪz] [ɑːmd] [wɪð] ['met(ə)l] ['fɪŋgəneɪlz] ,
“ That means this ape is armed with metal fingernails ,
“ 那 方法 这 猿 是 武装 和 金属 指甲 ,

“这意味着这只猿猴配备了金属指甲，

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [kɪld] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] [mæn][ɪn][ðə; ði]['flæt͵aɪən] ['bɪldɪŋ] .
just like the one that killed the insurance man in the Flatiron Building .
只是 喜欢 这 一 那 被杀 这 保险 男人 在 这 烙铁 建筑 .

就像当年在熨斗大厦枪杀保险员的那起枪击案一样。

[ðæt] [miːnz] [hiːl] [biː; bi] ['dʌbli] ['deɪndʒərəs] [wen] [kɔːt] .
That means he'll be doubly dangerous when caught .
那 方法 地狱 是 双倍 危险的 什么时候 捕捉 .

这意味着他一旦被抓获，危险性将加倍。

[ðə; ði] ['məːdə] ['ʃəʊfə(r)] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [waɪl] [wiː; wi]
The murdered chauffeur will have to wait for a few moments while we
['kæptʃə(r)][ðə; ði] [eɪp] .
capture the ape .
捕获 这 猿 .

遇害的司机还得等一会儿，等我们抓住那只猿猴。

” [ʃaʊts] [ænd; ənd] [ʃɒts] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] ['klɪntən] ['bɪldɪŋ] .
” SHOUTS and shots rang through the Clinton Building .
” 喊叫 和 镜头 响铃 通过 这 克林顿 建筑 .

“克林顿大厦内响起了喊叫声和枪声。”

[ðə; ði] [eɪp] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [waɪld] , ['kræʃɪŋ] [θruː] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
The ape was going wild , crashing through doors and windows as if they
[wɜːrnt] [ðeə(r)] .
weren't there .
不是 那里 .

那只猿猴狂吠不止，撞破门窗，仿佛它们根本不存在一样。

[hɪz; ɪz][mæd] [be'ləʊɪŋ] ['saʊndɪd] ['terɪfaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ,
His mad bellowing sounded terrifying in the extreme ,
他的 疯狂的 咆哮 听起来 恐怖 在 这 极端 ,

他疯狂的咆哮声听起来极其恐怖。

[səʊ] [diːp] [ænd; ənd] ['rʌmblɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][eə(r)] [siːmd] [tuː; tə]['tremb(ə)l] [wɪð] [ɪts] ['menəs] .
so deep and rumbling that the air seemed to tremble with its menace .
所以 深的 和 隆隆声 那 这 空气 似乎 到 颤抖 和 它是 威胁 .

声音低沉隆隆，仿佛空气都因它的威慑力而颤抖。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [traɪ'ʌmfənt] [ʃaʊts] [wɪtʃ] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði]

But	in	the	end	there	came	a	chorus	of	triumphant	shouts	which	told	that	the
但	在	这	结尾	那里	来了	一个	合唱	的	凯	喊叫	哪个	讲述	那	这

['dʒaɪənt] [eɪp] [hæd; həd] [biːn] [sə'raʊndɪd] .

giant	ape	had	been	surrounded	.
巨大的	猿	有	到过	包围	.

但最终，一阵胜利的欢呼声响起，宣告巨猿已被包围。

['bentli] [ænd; ənd] ['tailə] [ɹ'eɪsd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊndz] .

Bentley	and	Tyler	raced	in	the	direction	of	the	sounds	.
宾利	和	泰勒	比赛	在	这	方向	的	这	声音	.

本特利和泰勒朝着声音传来的方向飞奔而去。

[frɒm; frəm][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [keɪm] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] ['fʊtfɔːl] [æz; əz]['ʌðə(r)] [pleɪn] - [kləʊðz] [men]

From	all	directions	came	the	sounds	of	footfalls	as	other	plain	-	clothes	men
从	全部	方向	来了	这	声音	的	脚步声	作为	其他	清楚的	-	衣服	男人

[ɹ'eɪsd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [deθ] .

raced	to	be	in	at	the	death	.
比赛	到	是	在	在	这	死亡	.

四面八方传来脚步声，其他便衣男子也争先恐后地冲进来，想要抢占先机。

['bentli] [held] [hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] ['taɪtli] [grɪpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

Bentley	held	his	automatic	tightly	gripped	in	his	right	hand	.
宾利	握住	他的	自动的	紧紧	紧握	在	他的	正确的	手	.

本特利右手紧紧握着他的自动手枪。

[hiː; hi] [njuː] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][eɪm] [ɪf] [ðə; ði] [eɪp] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ded]

He	knew	exactly	where	he	was	going	to	aim	if	the	ape	were	not	dead
他	知道	确切地	在哪里	他	曾是	去	到	目的	如果	这	猿	是	不是	死的

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪm] .

when	he	reached	him	.
什么时候	他	达到	他	.

他知道如果那只猿猴在他到达时还活着，他该瞄准哪里。

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['kɔːnəd] [ɪn][ðə; ði]['eərɪəˌweɪ] [bɪ'twiːn] [tuː] [bæŋks][ɒv; əv] ['eləˌvetər]

The	creature	had	been	cornered	in	the	areaway	between	two	banks	of	elevators
这	生物	有	到过	被逼到绝境	在	这	远方	之间	二	银行	的	电梯

[ænd; ənd][hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði][keɪdʒ][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ] .

and	had	climbed	up	the	cage	as	high	as	he	could	go	.
和	有	攀登	向上	这	笼	作为	高的	作为	他	可以	去	.

这只生物被困在两排电梯之间的通道里，它爬上了笼子，尽可能地爬到了最高处。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] [ɒv; əv]['hjuːmən][hændz] ,

He	was	just	out	of	reach	of	human	hands	,
他	曾是	只是	出去	的	抵达	的	人类	双手	,

他刚刚好超出了人类的触及范围，

['iːv(ə)n][hæd; həd] [ðeə(r)] [biːn] ['eni] [men] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ə'laɪv] .

even	had	there	been	any	men	there	with	the	courage	to	try	to	take	him	alive	.
甚至	有	那里	到过	任何	男人	那里	和	这	勇气	到	尝试	到	拿	他	活	.

即使当时有胆量活捉他的人，也无济于事。

[ə; eɪ] [waɪt] [fəʊm] [drip] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] ['ænθrəpɔɪd] .

A	white	foam	dripped	from	the	chattering	lips	of	the	anthropoid	.
一个	白色的	泡沫	滴落	从	这	喋喋不休	嘴唇	的	这	类人猿	.

白色的泡沫从类人猿喋喋不休的嘴唇间滴落下来。

[hɪz; ɪz] [red] - [rɪmd] [aɪz] [flæʃt] ['faɪə(r)] .

His	red	-	rimmed	eyes	flashed	fire	.
他的	红色的	-	带边	眼睛	闪光灯	火	.

他那双红肿的眼睛里闪过一丝怒火。

['bentli] ['nəʊtɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['met(ə)l][bɔ:l][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['kri:tʃərz] [hed] .

Bentley	**noted**	**the**	**little**	**metal**	**ball**	**on**	**top**	**of**	**the**	**creature's**	**head**	**.**
宾利	著名的	这	小的	金属	球	在	顶部	的	这	生物的	头	.

本特利注意到这生物头顶上的小金属球。

[dɪ'lɪbərətli] [hi:; hi] [stɒpt] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˌɔ:tə'mætɪk] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'ti:] ['stedi] [waɪl] [hi:; hi]

Deliberately	**he**	**stopped**	**,**	**raised**	**his**	**automatic**	**,**	**and**	**held**	**it**	**steady**	**while**	**he**
故意地	他	停止	,	提高	他的	自动的	,	和	握住	它	稳定的	尽管	他

[prest] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] with53

pressed	**the**	**trigger**	**with53**
按下	这	扳机	with53

他故意停下脚步，举起自动步枪，稳住枪身，扣动扳机。53

[ðə; ði] [ɪk'stri:m] [keə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] - ['ʃu:tə(r)] [nəʊz] [tu:; tə][bi:; bi] ['nesəsəri] . . . [ænd; ənd][ə; eɪ]

the	**extreme**	**care**	**which**	**a**	**sharp**	**-**	**shooter**	**knows**	**to**	**be**	**necessary**	**.**	**.**	**.**	**and**	**a**
这	极端	关心	哪个	一个	锋利的	-	射击游戏	知道	到	是	必要的	.	.	.	和	一个

['bʊlɪt] [plau] [θru:] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪps] [hed] .

bullet	**ploughed**	**through**	**the**	**top**	**of**	**the**	**ape's**	**head**	**.**
子弹	耕作	通过	这	顶部	的	这	猿猴的	头	.

神枪手深知必须格外小心.....一颗子弹穿透了猿猴的头顶。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔ:l] ['vænɪʃd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [eɪp] [rɪ'li:st] [hɪz; ɪz][grɪp] ['sʌd(ə)nli] .

The	**little**	**ball**	**vanished**	**,**	**and**	**the**	**ape**	**released**	**his**	**grip**	**suddenly**	**.**
这	小的	球	消失了	,	和	这	猿	发布	他的	紧握	突然	.

小球消失了，猿猴突然松开了手。

[hɪz; ɪz] ['tʃætərɪŋ] [daɪd] [ə'weɪ] [tu:; tə][æn; ən] [ʌn'sɜ:t(ə)n] ['mɜ:mə(r)] , [ðə; ði]['faɪə(r)] [went] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

His	**chattering**	**died**	**away**	**to**	**an**	**uncertain**	**murmur**	**,**	**the**	**fire**	**went**	**out**	**of**	**his**
他的	喋喋不休	死亡	离开	到	一个	不确定	低语	,	这	火	去	出去	的	他的

[aɪz] ,

eyes	**,**
眼睛	,

他的喋喋不休渐渐消失，取而代之的是含糊不清的低语，他眼中的光芒也消失了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] .

and	**he**	**fell**	**to**	**the**	**floor**	**.**
和	他	跌倒	到	这	地面	.

他倒在了地上。

[nəʊ] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [jet] ['æktʃuəli] [strʌk] [hɪm] ,

No	**bullet**	**had**	**yet**	**actually**	**struck**	**him**	**,**
不	子弹	有	然而	实际上	击	他	,

子弹还没有真正击中他。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [wɜ:l] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sekənd] - ['stɔ:ri] [ledʒ]

for	**he**	**had**	**whirled**	**into**	**the**	**window**	**from**	**the**	**second**	**-**	**story**	**ledge**
为了	他	有	旋转	进入	这	窗户	从	这	第二	-	故事	壁架

[ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð] [ðə; ði] ['bɑ:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'li:smənz] ['raɪflz] [ænd; ənd] ['pistlz] .

simultaneously	**with**	**the**	**barking**	**of**	**the**	**policemen's**	**rifles**	**and**	**pistols**	**.**
同时地	和	这	叫声	的	这	警察的	步枪	和	手枪	.

因为他从二楼窗台上猛地撞进了窗户，与此同时，警察的步枪和手枪也开始鸣响。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðeə(r)] – – [bʌt; bət][hɪə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .

He	**had**	**escaped**	**there**	**–**	**–**	**but**	**here**	**he**	**was**	**not**	**to**	**escape**	**.**
他	有	逃脱	那里	–	–	但	这里	他	曾是	不是	到	逃脱	.

他曾在那里逃脱——但在这里，他却无法逃脱。

['bentli] [ænd; ənd] ['tailə] [bəuθ] ['lɪftɪd] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [tu:; tə] [ʃaʊt] ['wɔ:nɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:smən] ,

Bentley	**and**	**Tyler**	**both**	**lifted**	**their**	**voices**	**to**	**shout**	**warnings**	**to**	**the**	**policemen**	**,**
宾利	和	泰勒	两个都	抬起	他们的	声音	到	喊	警告	到	这	警察	,

本特利和泰勒都提高了嗓门，向警察大声发出警告。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['draʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ɪk'sploʊʒənz][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['wepənz] ,

but	their	voices	were	drowned	in	the	savage	explosions	of	a	dozen	weapons	,
但	他们的	声音	是	溺水	在	这	野蛮的	爆炸	的	一个	打	武器	,

但他们的声音被十几件武器的猛烈爆炸声淹没了。

[ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][men] [huː] ['prɒbəbli] [θɔːt] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv]

in	the	hands	of	men	who	probably	thought	the	creature	was	in	the	act	of
在	这	双手	的	男人	WHO	大概	想法	这	生物	曾是	在	这	行为	的

['tʃɑːdʒɪŋ] . . . [ænd; ənd][ðə; ði] [eɪp] [sprɔːld] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

charging	.	.	.	and	the	ape	sprawled	on	the	floor	,
收费	.	.	.	和	这	猿	蔓延	在	这	地面	,

它落入了那些可能认为这只动物正在发起攻击的人手中……而那只猿猴则四仰八叉地躺在地板上。

[hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd][ɑːmz] ['kwɪvərɪŋ] .

his	legs	and	arms	quivering	.
他的	腿	和	武器	颤抖	.

他的四肢都在颤抖。

[hɑːf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] [rʌʃt] ['fɔːwəd] , ['wepənz] [ɪk'stendɪd] .

HALF	a	dozen	men	rushed	forward	,	weapons	extended	.
一半	一个	打	男人	匆忙	向前	,	武器	扩展	.

六名男子持械冲上前去。

“ [kiːp] [bæk] ! ” [jeld] ['bentli] , ['rʌʃɪŋ] [ɪn] .

“	Keep	back	!	”	yelled	Bentley	,	rushing	in	.
“	保持	后退	!	”	大喊	宾利	,	匆忙	在	.

“退后！”本特利一边喊着，一边冲了进来。

[hiː; hi] [stʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [eɪp] , ['steərɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['gleɪzɪŋ] [aɪz] .

He	stood	over	the	ape	,	staring	intently	at	his	glazing	eyes	.
他	站立	超过	这	猿	,	凝视	专注地	在	他的	玻璃	眼睛	.

他站在猿猴上方，目不转睛地盯着它呆滞的眼神。

“ ['tailə] , ” [snæpt] ['bentli] , “ [hæv; həv] ['evribɒdi] [fɔːl] [bæk] [bɪ'jɒnd] ['ɪəʃɒt] .

“	Tyler	,	”	snapped	Bentley	,	“	have	everybody	fall	back	beyond	earshot	.
“	泰勒	,	”	啪啪	宾利	,	“	有	大家	落下	后退	超过	听力范围	.

“泰勒，”本特利厉声说道，“让所有人退到听不见的地方去。”

” ['tailə] ['ɪʃuːd] [ðə; ði] ['ɔːdərs] .

”	Tyler	issued	the	orders	.
”	泰勒	发布	这	订单	.

“泰勒下达了命令。”

['bentli] ['ʃaʊtɪd] , “ ['kwɪkli] , ['kwɪkli] !

Bentley	shouted	,	“	Quickly	,	quickly	!
宾利	喊叫	,	“	迅速地	,	迅速地	!

本特利喊道：“快点，快点！”

” ['nəʊɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [taɪm] .

”	knowing	he	had	little	time	.
”	会心	他	有	小的	时间	.

他知道自己时间不多了。

[ðen] , [wɪð] ['tailə] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [hiː; hi] [nelt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [eɪp] .

Then	,	with	Tyler	beside	him	,	he	knelt	beside	the	ape	.
然后	,	和	泰勒	旁	他	,	他	跪下	旁	这	猿	.

然后，泰勒站在他旁边，他跪在了猿猴旁边。

“ [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [kænt] [tɔːk] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] [baɪ] ['nɒdɪŋ] [ɔː(r)] ['ʃeɪkɪŋ]
“ I know you can't talk , but you can answer me by nodding or shaking
“ 我 知道 你 不能 讲话 , 但 你 能 回答 我 经过 点头 或者 摇晃
[jɔː(r); jə(r)] [hed] .
your head .
你的 头 .

“我知道你不能说话，但你可以通过点头或摇头来回答我。”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['hærəld] ['hɜːrvi] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?
You are Harold Hervey , aren't you ?
你 是 哈罗德 赫维 , 不是 你 ?

你是哈罗德·赫维，对吧?

” [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪp] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊpləs] .
” The eyes of the ape were hopeless .
” 这 眼睛 的 这 猿 是 绝望 .

“猿猴的眼神绝望无助。”

['tailə] [gɑːspt] , ['steərɪŋ] [æt; ət] ['bentli] [æz; əz] [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪm]
Tyler gasped , staring at Bentley as though for a moment he thought him
泰勒 倒吸一口气 , 凝视 在 宾利 作为 尽管 为了 一个 片刻 他 想法 他
['kreɪzi] .
crazy .
疯狂的 .

泰勒倒吸一口凉气，盯着本特利，仿佛有一瞬间觉得他疯了。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sænəti] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [eɪp] ,
But in the next instant he doubted his own sanity , for the ape ,
但 在 这 下一个 立即的 他 怀疑 他的 自己的 理智 , 为了 这 猿 ,

但下一刻，他开始怀疑自己的理智，因为那只猿猴，

['sləʊli] [ænd; ənd] ['pɒndərəsli] , [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
slowly and ponderously , nodded his head .
缓慢地 和 沉重地 , 点头 他的 头 .

他缓缓地、沉稳地点了点头。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [neɪm] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn]
“ I'm going to name a number of places where I think you might have been
“ 我是 去 到 姓名 一个 数字 的 地方 在哪里 我 思考 你 可能 有 到过
['teɪkən] ,
taken ,
已采取 ,

“我将列举一些我认为你可能被带到的地方，

” [went] [ɒn] ['bentli] .
” went on Bentley .
” 去 在 宾利 .

宾利继续说道。

“ [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [nɒd] [ɔː(r)] [ʃeɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hed] .
“ In each case nod or shake your head .
“ 在 每个 案件 点头 或者 摇 你的 头 .

“无论哪种情况，点头或摇头。”

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɪə(r)] [sɪksθ] ['ævənjuː] ?
Is it near Sixth Avenue ?
是 它 靠近 第六 大街 ?

它靠近第六大道吗?

” ['sləʊli] [ðə; ði] [greɪt] [hed] [muːvd] , [mɔː(r)] ['sləʊli] ['iːv(ə)n] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [nˈɒdɪd] .
” Slowly the great head moved , more slowly even than before ; but it nodded .
” 缓慢地 这 伟大的 头 已搬 , 更多的 缓慢地 甚至 比 前 ; 但 它 点头 .

“那颗巨大的头颅缓缓移动，比之前更加缓慢；但它点了点头。”

“ [weə(r)] ?
“ Where ?
” 在哪里 ?

“在哪里?

[bɪ'ləʊ] ['twenti] - [θɜ:d] [stri:t] ?
Below Twenty - third Street ?
以下 二十 - 第三 街道 ?

二十三街以南?

” [ə'gen] [ðə; ði] ['pɒndərəs] , ['ægənaɪzɪŋ] [nɒd] .
” Again the ponderous , agonizing nod .
” 再次 这 沉重的 , 痛苦的 点头 .

“又一次沉重而痛苦地点了点头。

['bentli] [went] [ɒn] .
Bentley went on .
宾利 去 在 .

本特利继续说道。

“ [bɪ'ləʊ] [ˌfɔ:'ti:nθ] [stri:t] ?
“ Below Fourteenth Street ?
” 以下 第十四 街道 ?

“十四街以南?”

” [ə'gen] [ðə; ði] [nɒd] , ['beəli] [pə'septəb(ə)l] [ðɪs] [taɪm] .
” Again the nod , barely perceptible this time .
” 再次 这 点头 , 仅仅 可感知的 这 时间 .

“他又点了点头，这次几乎难以察觉。”

“ [bɪ'ləʊ] ['krɪstəfə(r)] [stri:t] ? ” [ɑ:skt] ['bentli] .
“ Below Christopher Street ? ” asked Bentley .
” 以下 克里斯托弗 街道 ? ” 问 宾利 .

“克里斯托弗街下面?”本特利问道。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [hed] [ʃʊk] [frɒm; frəm] [saɪd] [tu:; tə] [saɪd] , ['evə(r)] [səʊ] ['slaɪtli] .
This time the head shook from side to side , ever so slightly .
这 时间 这 头 摇晃 从 边 到 边 , 曾经 所以 轻微地 .

这一次，他的头轻轻地左右摇晃了一下。

“ [tu:] [blɒks] [ə'bʌv] ['krɪstəfə(r)] ?
“ Two blocks above Christopher ?
” 二 积木 多于 克里斯托弗 ?

“克里斯托弗上方两个街区?”

” [bʌt; bət] [ðɪs] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['destɪnd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ɑ:nsə(r)d] .
” But this question was never destined to be answered .
” 但 这 问题 曾是 绝不 注定 到 是 回答 .

但这个问题注定不会有答案。

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['ænθrəpɔɪd] [ɪn] [hu:z] [skʌl] - [pæn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [breɪn] [ɒv; əv] ['hærəld] ['hɜ:rvi] ,
The giant anthropoid in whose skull - pan was the brain of Harold Hervey ,
这 巨大的 类人猿 在 谁 颅骨 - 平底锅 曾是 这 脑 的 哈罗德 赫维 ,
[ɪn'taɪəli] [kən'trəʊld] [baɪ] ['keɪləb] ['bɑ:tə(r)] ,
entirely controlled by Caleb Barter ,
完全 受控 经过 卡莱布 物物交换 ,

那个头骨内装着哈罗德·赫维大脑的巨型类人猿，完全受卡莱布·巴特控制。

[ʌn'tɪl] ['bentli] [hæd; həd] [ʃɒt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['met(ə)l] [bɔ:l] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hed] , [hæd; həd] [daɪd] .
until Bentley had shot the little metal ball from his head , had died .
直到 宾利 有 射击 这 小的 金属 球 从 他的 头 , 有 死亡 .

直到本特利射出他头上的小金属球，他才死去。

['bentli] [rəʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['ænθrəpɔɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

Bentley	**rose**	**and**	**looked**	**down**	**at**	**the**	**anthropoid**	**for**	**several**	**seconds**	**.**
宾利	玫瑰	和	看起来	向下	在	这	类人猿	为了	一些	秒	.

本特利站起身，低头看了看这个类人生物几秒钟。

“ ['bɑːtə(r)] [wɪl] [heɪt] [tuː; tə] [luːz] [ðɪs] ['kriːtʃə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Barter**	**will**	**hate**	**to**	**lose**	**this**	**creature**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	物物交换	将要	恨	到	失去	这	生物	,	”	他	说	.

“巴特尔肯定舍不得失去这个家伙，”他说。

“ [hiː; hi] ['prɒbəbli] [hæz; həz] [dʒʌst] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [eɪps]

“	**He**	**probably**	**has**	**just**	**the**	**number**	**of**	**apes**
”	他	大概	有	只是	这	数字	的	猿猴

“他可能只拥有数量相当的猿猴。”

[hiː; hi] [niːdz] – – [ænd; ənd] ['tailə] , [hɪrz] [ə; eɪ] [hʌntʃ] : [hiːl] [niːd] [æn; ən] [eɪp] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

he	**needs**	**–**	**–**	**and**	**Tyler**	**,**	**here's**	**a**	**hunch**	**:**	**he'll**	**need**	**an**	**ape**	**to**	**take**	**the**
他	需求	–	–	和	泰勒	,	这里是	一个	直觉	:	地狱	需要	一个	猿	到	拿	这

[pleɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] !

place	**of**	**this**	**one**	**!**
地方	的	这	一	!

他需要——泰勒，我有个预感：他需要一只猿猴来代替这只！

[get] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [best] ['sɜːdʒən] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˌmæn'hætn] ,

Get	**me**	**the**	**best**	**surgeon**	**to**	**be**	**found**	**in**	**Manhattan**	**,**
得到	我	这	最好的	外科医生	到	是	成立	在	曼哈顿	,

请帮我找到曼哈顿最好的外科医生。

[ænd; ənd] [get] [hɪm] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] ! ”

and	**get**	**him**	**as**	**fast**	**as**	**you**	**can**	**!**	**”**
和	得到	他	作为	快速地	作为	你	能	!	”

尽快把他抓起来！

“ [gʊd] [gɒd] ! ” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['tailə] .

“	**Good**	**God**	**!**	**”**	**ejaculated**	**Tyler**	**.**
”	好的	上帝	!	”	射精	泰勒	.

“我的天哪！”泰勒惊呼道。

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['sɜːdʒən] [fɔː(r); fə(r)] ?

“	**What**	**do**	**you**	**want**	**a**	**surgeon**	**for**	**?**
”	什么	做	你	想	一个	外科医生	为了	?

你想找外科医生做什么？

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ? ”

What	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**?**	**”**
什么	是	你	去	到	做	?	”

你会怎样做？ ”

“ ['bɑːtə(r)] [niːdz] [æn; ən] [eɪp] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] .

“	**Barter**	**needs**	**an**	**ape**	**to**	**take**	**the**	**place**	**of**	**this**	**one**	**.**
”	物物交换	需求	一个	猿	到	拿	这	地方	的	这	一	.

“易货贸易需要一只猿猴来代替这只猿猴。”

[ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðæt] [eɪp] !

I	**shall**	**be**	**that**	**ape**	**!**
我	将	是	那	猿	!

我就是那只猿猴！

” [ðə; ði] [maɪnd] ['mɑːstə(r)]

”	**The**	**Mind**	**Master**
”	这	头脑	掌握

《心灵大师》

[baɪ] ['ɑːθə(r)] [dʒeɪ] . [bɜːrks]
By Arthur J . Burks
经过 亚瑟 J . 伯克斯

作者：亚瑟·J·伯克斯

[kən'kluːʒn]
Conclusion
结论

结论

“ [naʊ] , ['bentli] , ” [sed] ['bɑːtə(r)] , “ [aɪl] [ɪk'spleɪn] [wɒt] [ai] [ɪn'tend] ['duːɪŋ] . ” -
“ Now , Bentley , ” said Barter , “ I'll explain what I intend doing . ” 240
“ 现在 , 宾利 , ” 说 物物交换 , “ 患病的 解释 什么 我 打算 正在做 . ” -

“现在，本特利，”巴特尔说，“我会解释我打算怎么做。”240

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ði] [mjuːt] ['plʌndʒəz]
The Mute Plungers
这 沉默的 柱塞

哑巴潜水员

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] ['nɜːvəs] [streɪn] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ˌmæn'hætn]
IT would be difficult to comprehend the nervous strain under which Manhattan
它 会 是 难的 到 理解 这 紧张的 拉紧 在下面 哪个 曼哈顿
[hæd; həd] [biːn] ['leɪbərɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] ['θɜːti] - [sɪks] ['aʊəz] .
had been laboring during the past thirty - six hours .
有 到过 劳动 期间 这 过去的 三十 - 六 小时 .

很难想象曼哈顿在过去三十六个小时里承受着多么巨大的精神压力。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] [ɒv; əv]['hærəld] ['hɜːrvi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
The story of the kidnaping of Harold Hervey had not been given to the
这 故事 的 这 绑架 的 哈罗德 赫维 有 不是 到过 给定 到 这
['njuːzˌpeɪpəz] ,
newspapers ,
报纸 ,

哈罗德·赫维被绑架一事并未向报社透露。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['eksələnt] ['riːz(ə)n] .
for an excellent reason .
为了 一个 出色的 原因 .

理由充分。

[ɪf] [hɜːveɪz] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['enəmɪz] [njuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪdnæpɪŋ] [ænd; ənd] [deθ] [ðeɪ] [wʊd] ['hæmə(r)]
If Hervey's financial enemies knew of his kidnaping and death they would hammer
如果 赫维的 金融的 敌人 知道 的 他的 绑架 和 死亡 他们 会 锤
[ə'weɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [stɒks] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
away at his stocks until they fell to nothing and his family ,
离开 在 他的 股票 直到 他们 跌倒 到 没有什么 和 他的 家庭 ,

如果赫维的金融对手知道他被绑架和死亡的消息，他们会猛烈抨击他的股票，直到它们一文不值，他的家人也会因此遭受重创。

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['fæbjələs] [welθ] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['begərɪ] .
accustomed to fabulous wealth , would have been reduced to beggary .
习惯 到 太棒了 财富 , 会 有 到过 减少 到 乞讨 .

习惯了巨额财富的人，会沦落到乞讨的地步。

[ðə; ði][maɪnd]['mɑːstə(r)] [hɪm'self] , [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)] ,

The	Mind	Master	himself	,	up	to	a	late	hour	,
这	头脑	掌握	他自己	,	向上	到	一个	晚的	小时	,

心灵大师本人，一直工作到深夜。

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][nəʊ] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɪn][hɪz; ɪz] “ [ˌmænɪ'festəʊ] .

had	given	no	word	to	the	newspapers	in	his	“	manifestoes	.
有	给定	不	单词	到	这	报纸	在	他的	“	宣言	.

他在“宣言”中没有向报纸透露任何信息。

” [ðə; ði] ['hɜːrvi] ['fæməli] [held] [ɪts] [breθ] ['fɪrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] – – [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz]

”	The	Hervey	family	held	its	breath	fearing	that	he	would	–	–	for	the	newspapers
”	这	赫维	家庭	握住	它是	气息	害怕	那	他	会	–	–	为了	这	报纸

[wʊd] [hæv; həv] [pleɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [sen'seɪʃənəlɪzəm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['kæri] .

would	have	played	the	story	for	all	the	sensationalism	it	would	carry	.
会	有	玩	这	故事	为了	全部	这	耸人听闻	它	会	携带	.

“赫维一家屏住了呼吸，担心他会这样做——因为报纸会为了博取眼球而大肆报道这件事。”

['bentli] , [wen] [ðɪs] ['mætə(r)][wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [w'ʌndəd] .

Bentley	,	when	this	matter	was	called	to	his	attention	,	wondered	.
宾利	,	什么时候	这	事情	曾是	称为	到	他的	注意力	,	想知道	.

当本特利得知此事时，他感到疑惑。

['bɑːtə(r)][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kaʊnsl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɜːpəs] , [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

Barter	had	kept	his	own	counsel	for	a	purpose	,	but	what	was	it	?
物物交换	有	保留	他的	自己的	法律顾问	为了	一个	目的	,	但	什么	曾是	它	?

巴特一直保持沉默是有原因的，但他的目的是什么呢?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] .

There	was	no	way	of	asking	him	.
那里	曾是	不	方式	的	问	他	.

根本没办法问他。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][mæd] [reɪs] [daʊn] ['brɔːdweɪ] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪməziːn] [wɪtʃ]

The	story	of	the	mad	race	down	Broadway	in	pursuit	of	the	limousine	which
这	故事	的	这	疯狂的	种族	向下	百老汇	在	追逐	的	这	豪华轿车	哪个

[hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['laɪfləs] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['hɜːrvi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]

had	returned	the	lifeless	body	of	Hervey	to	his	residence	had	been	a
有	返回	这	无生命	身体	的	赫维	到	他的	住宅	有	到过	一个

[sen'seɪʃən(ə)l] [wʌn] ,

sensational	one	,
轰动一时	一	,

赫维的遗体被送回住所后，人们在百老汇大街上疯狂追逐那辆豪华轿车的故事，曾经轰动一时。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tæblɔɪdz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [best] ['triːtmənt] .

and	the	tabloids	had	given	it	their	best	treatment	.
和	这	小报	有	给定	它	他们的	最好的	治疗	.

小报们对此事进行了最详尽的报道。

[ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [huː] [hæd; həd] [krɔːl] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ə'tɒp][hɪz; ɪz] [kə'riːnɪŋ] [kɑː(r)] ,

The	chauffeur	who	had	crawled	out	like	a	monkey	atop	his	careening	car	,
这	司机	WHO	有	爬行	出去	喜欢	一个	猴	顶部	他的	倾斜	车	,

司机像猴子一样从失控的汽车顶上爬了出来，

[tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz][laɪf] [wen] ['kætəpʌlt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['twenti] - [θɜːd] [striːt]

to	lose	his	life	when	catapulted	into	the	entrance	to	the	Twenty	-	third	Street
到	失去	他的	生活	什么时候	弹射器	进入	这	入口	到	这	二十	-	第三	街道

['sʌbweɪ] ['steɪʃ(ə)n] :

subway	station	:
地铁	车站	:

他被弹射到二十三街地铁站入口处，不幸丧生。

[ðə; ði] [θriː] [pə'liːsmən] [huːz] [laɪvz; lɪvz][hæd; həd] [biːn] [lɒst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] ['hædnt]

the	three	policemen	whose	lives	had	been	lost	because	the	chauffeur	hadn't
这	三	警察	谁	生活	有	到过	丢失的	因为	这	司机	之前没有

[stɒpt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hɪm][tuː; tə] ,

stopped	as	they	had	expected	him	to	,
停止	作为	他们	有	预期的	他	到	,

三名警察因司机没有像他们预期的那样停车而丧命。

[ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] [ɒv; əv] [sɑrət] - [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [eɪp] ['hædnt] [jet] ['brəʊkən][æz; əz][ə; eɪ] ['stɔːri] ,

the	kidnaping	of	Saret	Balisle	by	a	great	ape	hadn't	yet	broken	as	a	story	,
这	绑架	的	萨雷特	-	经过	一个	伟大的	猿	之前没有	然而	破碎的	作为	一个	故事	,

萨雷特·巴利斯勒被巨猿绑架的事件当时还没有被广泛报道。

[nɔː(r)][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv] - ['ʃəʊfə(r)] .

nor	the	murder	of	Balisle's	chauffeur	.
也不	这	谋杀	的	-	司机	.

也不是巴利尔的司机被谋杀一案。

[bʌt; bət] ['evribɒdi] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪkɪd] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ]

But	everybody	knew	something	of	the	story	of	the	naked	man	of	the	day
但	大家	知道	某物	的	这	故事	的	这	裸	男人	的	这	天

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

但每个人都对前一天发生的裸男事件略知一二。

['meni] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [hæd; həd] [rɪpt] [ænd; ənd] [tɔːn] [hɪz; ɪz] [fleʃ]

Many	were	the	speculations	as	to	what	had	ripped	and	torn	his	flesh
许多	是	这	猜测	作为	到	什么	有	撕裂	和	撕裂	他的	肉

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,

from	his	body	,
从	他的	身体	,

关于究竟是什么东西撕裂了他的血肉，人们众说纷纭。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] .

along	with	his	clothes	.
沿着	和	他的	衣服	.

连同他的衣服。

[wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv] [klɔːz] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [slaɪst] [hɪm][ɪn] [skɔːz] [ɒv; əv]['pleɪsɪz]

What	manner	of	claws	had	it	been	which	had	sliced	him	in	scores	of	places
什么	方式	的	爪子	有	它	到过	哪个	有	切片	他	在	得分	的	地方

[æz; əz] [ðəʊ] [wɪð] ['meni] ['reɪzəz] ?

as	though	with	many	razors	?
作为	尽管	和	许多	剃须刀	?

究竟是什么样的利爪，像用许多剃刀一样，在他身上划出了无数道伤口?

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɔːkt] [ðə; ði] [striːts] [ˌæprɪ'hensɪvli] ,

Men	and	women	walked	the	streets	apprehensively	,
男人	和	女性	步行	这	街道	忧心忡忡地	,

男男女女忐忑不安地走在街上。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [tɜːnd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

and	many	of	them	turned	at	intervals	to	look	behind	them	.
和	许多	的	他们	转向	在	间隔	到	看	在后面	他们	.

他们中许多人时不时回头看向身后。

[nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də] [wen] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] - ['kɪdnæpɪŋ] [baɪ][æn; ən]

No	telling	what	they	would	do	when	the	story	of	Balisle's	kidnaping	by	an
不	讲述	什么	他们	会	做	什么时候	这	故事	的	-	绑架	经过	一个

['ænθrəpɔɪd] [eɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] queer241

anthropoid	ape	and	a	queer241
类人猿	猿	和	一个	queer241

谁也说不准当巴利斯尔被类人猿和酷儿241绑架的故事传开后，他们会作何反应。

[mjuːt] ['ʃəʊfə(r)] [gɒt] [ə'brɔːd] .

mute	chauffeur	got	abroad	.
沉默的	司机	得到	国外	.

哑巴司机出国了。

[tuː; tə] [tɒp] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [pə'liːs] [pə'sjuːə] [lɒst] [ðə; ði] - ['lɪməziːn] [ænd; ənd] [sɑrət] -

To	top	it	all	the	police	pursuers	lost	the	Balisle	limousine	and	Saret	Balisle
到	顶部	它	全部	这	警察	追击者	丢失的	这	-	豪华轿车	和	萨雷特	-

[hæd; həd]['teɪkən] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɒst] .

had	taken	his	place	among	the	lost	.
有	已采取	他的	地方	之中	这	丢失的	.

更糟糕的是，追捕警察的巴利斯勒的豪华轿车被弄丢了，萨雷特·巴利斯勒也因此丧命。

['bentli] [njuː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [dɪs'grʌnt(ə)ld] [ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [pə'liːs] ['ɒfɪsəz]

BENTLEY	knew	as	soon	as	the	disgruntled	and	rather	frightened	police	officers
宾利	知道	作为	很快	作为	这	不满的	和	相当	害怕	警察	警官

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['klɪntən] ['bɪldɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] - [hæd; həd] [gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

returned	to	the	Clinton	Building	with	the	news	that	Balisle	had	got	away	from
返回	到	这	克林顿	建筑	和	这	消息	那	-	有	得到	离开	从

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['stəʊlən] - [kɑː(r)] ,

them	in	the	stolen	Balisle	car	,
他们	在	这	被盗	-	车	,

当那些心怀不满且惊恐万分的警察带着巴利斯尔驾驶着偷来的巴利斯尔汽车逃脱的消息回到克林顿大厦时，本特利立刻就知道了。

[ðæt] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌænəs'θetɪk] [wɪtʃ]

that	already	the	ill	-	fated	young	man	was	probably	under	the	anesthetic	which
那	已经	这	患病的	-	命中注定	年轻的	男人	曾是	大概	在下面	这	麻药	哪个

['keɪləb]['bɑːtə(r)] [juːst] [ɒn][hɪz; ɪz] ['vɪktɪms] .

Caleb	Barter	used	on	his	victims	.
卡莱布	物物交换	用过的	在	他的	受害者	.

这位不幸的年轻人可能当时已经处于麻醉状态，而这种麻醉剂正是卡莱布·巴特尔用来麻醉受害者的。

“ ['tailə] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] ['sɜːdʒən] [huː] [kæn; kən][duː; də] ['eni] ['sɜːdʒɪkl] [dʒɒb] [ʃɔːt] [ɒv; əv]

“	Tyler	,	do	you	know	a	surgeon	who	can	do	any	surgical	job	short	of
“	泰勒	,	做	你	知道	一个	外科医生	WHO	能	做	任何	外科	工作	短的	的

[breɪn] [ˌtrænsplɑːn'teɪʃn; ˌtrænzplɑːn'teɪʃn] ? ”

brain	transplantation	?	”
脑	移植	?	”

“泰勒，你认识哪位外科医生除了脑移植手术以外，什么手术都能做吗？”

“ [jeə] . [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæp] [hæz; həz] ['ɑːˌfɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['ævənjuː] ['bɪldɪŋ] .

“	Yeah	.	There's	a	chap	has	offices	in	the	Fifth	Avenue	Building	.
“	是的	.	有	一个	小伙子	有	办公室	在	这	第五	大街	建筑	.

“是啊。有个家伙在第五大道大厦里有办公室。”

[hiːz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['veri] [best] [ɪn][ðə; ði] ['rækɪt] .

He's	probably	the	very	best	in	the	racket	.
他是	大概	这	非常	最好的	在	这	球拍	.

他可能是这个领域最优秀的球员。

['meɪbi] [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .

Maybe	**it's**	**because**	**of**	**his**	**name**	**.**
或许	它是	因为	的	他的	姓名	.

或许是因为他的名字。

[ɪts] ['tailə] . ”

It's	**Tyler**	**.**	**”**
它是	泰勒	.	”

是泰勒。

“ [sʌm; səm] ['relətɪv] [ɒv; əv] [jɔ:z] ? ”

“	**Some**	**relative**	**of**	**yours**	**?**	**”**
“	一些	相对的	的	你的	?	”

“是你的某个亲戚吗？”

“ [nɒt] [mʌtʃ] .

“	**Not**	**much**	**.**
“	不是	很多	.

“不多。”

[hi:z] [dʒʌst][maɪ][dæd] – – [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:rldz] ['faɪnɪst][ænd; ənd] ['klevərɪst] . ”

He's	**just**	**my**	**dad**	**–**	**–**	**and**	**one**	**of**	**the**	**world's**	**finest**	**and**	**cleverest**	**.**	**”**
他是	只是	我的	爸爸	–	–	和	一	的	这	世界的	最好的	和	最聪明的	.	”

他就是我爸爸——而且是世界上最优秀、最聪明的爸爸之一。

“ [wɪl] [hi:; hi]['lɪs(ə)n][tu:; tə] ['ri:z(ə)n] ?

“	**Will**	**he**	**listen**	**to**	**reason**	**?**
“	将要	他	听	到	原因	?

他会听取劝告吗?

[kæn; kən][hi:; hi] [pə'fɔ:m] ['delɪkət] [ɑ:pə'reɪʃnz] ? ”

Can	**he**	**perform**	**delicate**	**operations**	**?**	**”**
能	他	履行	精美的	运营	?	”

他能进行精细手术吗?

“ [hi:z] [maɪ][dæd] , ['bentli] ,

“	**He's**	**my**	**dad**	**,**	**Bentley**	**,**
“	他是	我的	爸爸	,	宾利	,

“他是我爸爸，本特利，

[ænd; ənd] [id] [du:; də]['ɔ:lməʊst] ['eniθɪŋ] [ai] [ɑ:skt] [hɪm][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɒnɪst] . . .

and	**he'd**	**do**	**almost**	**anything**	**I**	**asked**	**him**	**so**	**long**	**as**	**it**	**was**	**honest**	**.**	**.**	**.**
和	他会	做	几乎	任何事物	我	问	他	所以	长的	作为	它	曾是	诚实的	.	.	.

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [swɪtʃ] [ðə; ði]['nəʊzɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'ski:təʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] [bɜ:d][səʊ]

and	**he**	**could**	**switch**	**the**	**noses**	**of**	**a**	**mosquito**	**and**	**a**	**humming**	**bird**	**so**
和	他	可以	转变	这	鼻子	的	一个	蚊子	和	一个	哼唱	鸟	所以

['skɪlfʊli] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [bɜ:d] [wʊd] [gəʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sli:pɪŋ] [kɒp][ænd; ənd][ðə; ði]

skillfully	**that**	**the**	**humming**	**bird**	**would**	**go**	**looking**	**for**	**a**	**sleeping**	**cop**	**and**	**the**
巧妙地	那	这	哼唱	鸟	会	去	寻找	为了	一个	睡眠	警察	和	这

[mə'ski:təʊ] [wʊd] [stɑ:t] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [nest] [ɪn][ə; eɪ] [tri:] . ”

mosquito	**would**	**start**	**building**	**a**	**nest**	**in**	**a**	**tree**	**.**	**”**
蚊子	会	开始	建筑	一个	巢	在	一个	树	.	”

只要是诚实的事情，我让他做什么他几乎都会去做……他能非常熟练地把蚊子和蜂鸟的鼻子互换，让蜂鸟去找熟睡的警察，而蚊子则开始在树上筑巢。”

“ [get] [hɪm] [hɪə(r)] .

“	**Get**	**him**	**here**	**.**
“	得到	他	这里	.

“把他带过来。”

[nəʊ] – – [hæz; həz][hiː; hi][æn; ən] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ruːm] [weə(r)] [ɔːl] [saʊnd] [kæn; kən][biː; bi] [ʃʌt] [aʊt] ?

No	–	–	has	he	an	operating	room	where	all	sound	can	be	shut	out	?
不	–	–	有	他	一个	操作	房间	在哪里	全部	声音	能	是	关闭	出去	?

不——他有那种可以完全隔绝声音的手术室吗?

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [hʌntʃ] [aɪd][laɪk] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][drɒp][ə; eɪ] [skriːn] [ə'raʊnd] [juː 'es][æz; əz]

I've	got	a	hunch	I'd	like	somehow	to	try	and	drop	a	screen	around	us	as
我已经	得到	一个	直觉	ID	喜欢	不知何故	到	尝试	和	降低	一个	屏幕	大约	我们	作为

[wiː; wi] [wɜːk] .

we	work	.
我们	工作	.

我有个预感，我想想办法在我们工作的时候在我们周围搭个屏风。

['meɪbi] [jɔː(r); jə(r)][dæd] [wʊd] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

Maybe	your	dad	would	know	what	to	do	.
或许	你的	爸爸	会	知道	什么	到	做	.

或许你爸爸知道该怎么办。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[aɪm] ['pɒzətɪv] [ðæt] ['bɑːtə(r)] [siːz] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][duː; də][ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [siːz] [ˌem 'iː] ['tɜːnɪŋ]

I'm	positive	that	Barter	sees	everything	we	do	and	if	he	sees	me	turning
我是	积极的	那	物物交换	看到	一切	我们	做	和	如果	他	看到	我	转弯

['ɪntuː][æn; ən] [eɪp] [hiː; hi] [wʊd] [dʒʌst] ['tʃʌk(ə)l] [ænd; ənd] [pɑːs] [ʌp][ðə; ði][træp] . ”

into	an	ape	he	would	just	chuckle	and	pass	up	the	trap	.	”
进入	一个	猿	他	会	只是	轻笑	和	经过	向上	这	陷阱	.	”

我确信巴特尔能看到我们做的每一件事，如果他看到我变成猿猴，他只会轻笑一声，然后放弃这个陷阱。

“ [hiːz] [gɒt][ə; eɪ] [liːd] ['ɑːməd] [ruːm] [weə(r)] [hiː; hi] [kiːps] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['reɪdiəm] . ”

“	He's	got	a	lead	armored	room	where	he	keeps	a	bit	of	radium	.	”
“	他是	得到	一个	带领	装甲	房间	在哪里	他	保持	一个	少量	的	镭	.	”

“他有一个铅装甲房间，里面存放着一些镭。”

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

“	That's	it	.
“	那就是	它	.

“就是这样。

[tɔːk] [tuː; tə][hɪm] .

Talk	to	him	.
讲话	到	他	.

跟他谈谈。

[nəʊ] , [nɒt][ɒn][ðə; ði] [fəʊn] .

No	,	not	on	the	phone	.
不	,	不是	在	这	电话	.

不，不是在电话里。

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə]['fɪgə(r)] [aʊt][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi]

You'll	have	to	figure	out	some	way	to	do	it	so	that	you	can	be
你会	有	到	数字	出去	一些	方式	到	做	它	所以	那	你	能	是

[ʃʊə(r)]['bɑːtə(r)]['ɪz(ə)nt] ['lɪsənɪŋ] . ”

sure	Barter	isn't	listening	.	”
当然	物物交换	不是	聆听	.	”

你得想办法确保巴特听不到。

“ [aɪl] ['mænɪdʒ] .

“	I'll	manage	.
“	患病的	管理	.

我能应付。

[aɪl] [send] [hɪm] [ə; eɪ] [nəʊt] . ”
I'll send him a note . ”
患病的 发送 他 一个 笔记 . ”

我会给他发张便条。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['mesɪndʒə(r)] [wɪl] [biː; bi] [kɪld] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [hɪm] . ”
“ Your messenger will be killed on the way to him . ”
” 你的 信使 将要 是 被杀 在 这 方式 到 他 . ”

“你的使者会在去见他的路上被杀。”

“ [ðen] [aɪl] [gəʊ] [maɪ'self] . ”
“ Then I'll go myself . ”
” 然后 患病的 去 我 . ”

“那我就自己去。”

“ [ænd; ənd] ['bɑːtə(r)] [wɪl] [wɒtʃ] ['evrɪbɒdi] [ðæt] [gəʊz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ɔː(r)] ['kɒmz] [aʊt] ,
“ And Barter will watch everybody that goes into his office or comes out ,
” 和 物物交换 将要 手表 大家 那 去 进入 他的 办公室 或者 来 出去 ,

“巴特会监视每一个进出他办公室的人，

[ænd; ənd] [mɑːk] [daʊn] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n] [æz; əz] ['pɒsəbli] ['biːɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [pə'liːs] .
and mark down each person as possibly being connected with the police .
和 标记 向下 每个 人 作为 可能 存在 连接 和 这 警察 .

并将每个人标记为可能与警方有关联。

[haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ] ['fɪgə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
However , you figure it out .
然而 , 你 数字 它 出去 .

不过，你总能找到办法。

” [wen] ['tailə] [hæd; həd] [gɒn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ded] “ [eɪp] ” [hæd; həd] [biːn] [stretʃt] [aʊt] [ɪn] [wʌn]
” WHEN Tyler had gone and the dead “ ape ” had been stretched out in one
” 什么时候 泰勒 有 已消失 和 这 死的 “ 猿 ” 有 到过 拉伸 出去 在 一
['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] - ['ɒfɪs] ,
corner of Balisle's office ,
角落 的 - 办公室 ,

“当泰勒离开后，那只死去的‘猿猴’被横放在巴利斯尔办公室的一个角落里时，

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kləʊk] [ɪts] [h'ɪdiəsnəs] , ['bentli] ['telifəund] ['elən]
and covered with something to cloak its hideousness , Bentley telephoned Ellen
和 涵盖 和 某物 到 披风 它是 丑陋 , 宾利 电话 艾伦
['ɛstəˌbrʊk] .
Estabrook .
埃斯塔布鲁克 .

宾利用某种东西掩盖了它的丑陋，然后给艾伦·埃斯塔布鲁克打了个电话。

“ [hæv; həv] [ai] [biːn] ['meɪkɪŋ] ['eni] [ə'pɔɪntmənts] [wɪð] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?
“ Have I been making any appointments with you this morning ?
” 有 我 到过 制作 任何 预约 和 你 这 早晨 ?

“我今天上午有和你约好时间吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪərəli] .
” he asked her cheerily .
” 他 问 她 兴高采烈地 .

他兴高采烈地问她。

“ [pliːz] [dəʊnt] [dʒest] [wen] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['terəb(ə)l] .
“ Please don't jest when things are so terrible .
” 请 不 笑话 什么时候 事物 是 所以 糟糕的 .

“请不要在情况如此糟糕的时候开玩笑。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['peɪpəz] ? ”

Have	**you**	**seen**	**the**	**latest**	**papers**	**?**	**”**
有	你	已见	这	最新的	文件	?	”

你看过最新的报纸了吗?

“ [nəʊ] .

“	**No**	**.**
”	不	.

“不。

[wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [seɪ] ? ”

What	**do**	**they**	**say**	**?**	**”**
什么	做	他们	说	?	”

他们说了什么?

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .

“	**There's**	**a**	**lot**	**of**	**the**	**story**	**I'm**	**thinking**	**about**	**.**
”	有	一个	很多	的	这	故事	我是	思维	关于	.

“我有很多关于这个故事的想法。”

[jʊd] ['betə(r)] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] .

You'd	**better**	**read**	**it**	**right**	**away**	**.**
你会	更好的	读	它	正确的	离开	.

你最好马上读一下。

[ɪts] [æn; ən]['ekstrə] , ['enihaʊ] .

It's	**an**	**extra**	**,**	**anyhow**	**.**
它是	一个	额外的	,	无论如何	.

反正这是额外的。

[ðə; ði] ['nuːziz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] ['sʌmweə(r)] – – [ænd; ənd] [weə(r)]

The	**newsies**	**ought**	**to**	**be**	**calling**	**it**	**around**	**you**	**somewhere**	**–**	**–**	**and**	**where**
这	报童	应该	到	是	呼叫	它	大约	你	某处	–	–	和	在哪里

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['eniweɪ] ?

are	**you**	**,**	**anyway**	**?**
是	你	,	反正	?

报童们应该会在你附近报报——话说你现在在哪里呢?

” ['bentli] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [tuː] ,

”	**Bentley**	**informed**	**her**	**,**	**and**	**told**	**her**	**,**	**too**	**,**
”	宾利	知情的	她	,	和	讲述	她	,	也	,

“本特利告诉了她，也告诉了她，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd] .

that	**he**	**would**	**be**	**with**	**her**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**possibly**	**could**	**.**
那	他	会	是	和	她	作为	很快	作为	他	可能	可以	.

他会尽快和她在一起。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['mæskjəlɪn] [əd'vɑːntɪdʒ] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [wɒt] [hiː; hi]

Taking	**the**	**usual**	**masculine**	**advantage**	**he**	**decided**	**to**	**tell**	**her**	**now**	**what**	**he**
采取	这	通常	男性	优势	他	决定	到	告诉	她	现在	什么	他

[ˌwʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

wouldn't	**have**	**had**	**the**	**heart**	**to**	**tell**	**her**	**to**	**her**	**face**	**,**
不会	有	有	这	心	到	告诉	她	到	她	脸	,

他惯常利用男性的优势，决定现在就告诉她那些他本来不忍心当面说出口的话。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['plænɪŋ] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['despərət] [stʌnt] [tuː; tə] [riːtʃ] ['bɑːtə(r)] ,

that	**he**	**was**	**planning**	**a**	**rather**	**desperate**	**stunt**	**to**	**reach**	**Barter**	**,**
那	他	曾是	规划	一个	相当	绝望的	特技	到	抵达	物物交换	,

他正计划采取一种相当孤注一掷的行动来接近巴特尔。

[ænd; ənd] [wʊd] ['kɒnsɪkwəntli] [biː; bi] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['pɪəriəd] .

and	would	consequently	be	away	from	her	for	an	indefinite	period	.
和	会	最后	是	离开	从	她	为了	一个	不定	时期	.

因此，他将无限期地离开她。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [siː] [juː; jʊ][fɜːst] ?

“	But	I'll	see	you	first	?
”	但	患病的	看	你	第一的	?

“但我会先见到你？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

”	she	said	after	a	long	hesitation	.
”	她	说	后	一个	长的	犹豫	.

“她犹豫了很久才开口说道。”

['bentli] [kʊd; kəd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['tremb(ə)l] ,

Bentley	could	hear	her	voice	tremble	,
宾利	可以	听到	她	嗓音	颤抖	,

本特利能听出她的声音在颤抖。

[ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [frɒm; frəm] ['nəʊtɪŋ] [ðə; ði]

though	he	knew	she	was	fighting	desperately	to	keep	him	from	noting	the
尽管	他	知道	她	曾是	斗争	绝望地	到	保持	他	从	注意到	这

[kætʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

catch	in	her	voice	.
抓住	在	她	嗓音	.

尽管他知道她拼命不让他注意到她声音里的哽咽。

“ [jes] , ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [ʌn'tɪl] – – [wel] , [nɒt] [ʌn'tɪl] [aɪv] [siːn] [juː; jʊ] [ə'gen] .

“	Yes	,	nothing	will	happen	until	–	–	well	,	not	until	I've	seen	you	again	.
”	是的	,	没有什么	将要	发生	直到	–	–	出色地	,	不是	直到	我已经	已见	你	再次	.

“是的，什么都不会发生，直到——嗯，直到我再次见到你。”

” [dʒʌst][æz; əz] ['bentli] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [ðə; ði]['ekstrə][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [kraɪd] .

”	Just	as	Bentley	hung	up	the	receiver	the	extra	was	being	cried	.
”	只是	作为	宾利	悬挂	向上	这	接收者	这	额外的	曾是	存在	哭	.

“就在宾利挂断电话的时候，另一个女孩正在哭泣。”

[sʌm; səm] [tuː] ['aʊəz] [hæd; həd] [naʊ] [ɪ'læpst] [sɪns] - [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ə'weɪ] ,

Some	two	hours	had	now	elapsed	since	Balisle	had	been	taken	away	,
一些	二	小时	有	现在	过去	自从	-	有	到过	已采取	离开	,

巴利斯尔被带走至今已经过去了大约两个小时。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['njuːzˌbɔɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] [ðə; ði] ['hedlaɪnz] . -

and	now	the	newsboys	were	shouting	the	headlines	.	242
和	现在	这	报童	是	喊叫	这	标题	.	-

现在报童们正大声喊着新闻标题。242

“ ['ekstrə] ! ['ekstrə] !

“	Extra	!	Extra	!
”	额外的	!	额外的	!

“号外！号外！”

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɪg] [wɔːl] [striːt] [kræʃ] !

All	about	the	big	Wall	Street	crash	!
全部	关于	这	大的	墙	街道	碰撞	!

关于华尔街大崩盘的一切!

['hɜːrvi] ['fɔːtʃuːn] [ɪn'taɪəli] [swept] [ə'weɪ] !

Hervey	fortune	entirely	swept	away	!
赫维	财富	完全	扫荡	离开	!

赫维的财富彻底消失了!

" ['bentli] [sent] [æn; ən] ['ɒfɪs] [bɔɪ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði]

"	BENTLEY	sent	an	office	boy	out	for	the	paper	and	spread	it	out	on	the
"	宾利	发送	一个	办公室	男生	出去	为了	这	纸	和	传播	它	出去	在	这

[desk] [tuː; tə] [daɪ'dʒest] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

desk	to	digest	it	as	quickly	as	possible	.
桌子	到	消化	它	作为	迅速地	作为	可能的	.

“本特利派了个办公室小弟出去取报纸，然后把报纸摊在桌子上，以便尽快阅读。

“ [wʌn] ['mɪljən] [ʃer] [ɒv; əv] ['hɜːrvi] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] ,

“	One	million	shares	of	Hervey	Incorporated	,
"	一	百万	分享	的	赫维	公司	,

“赫维公司一百万股股票，

" [riːd] [ðə; ði] [blæk] [wɜːdz] [ɪn] [ə; eɪ] [bɒks] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [peɪdʒ] – – [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] ,

"	read	the	black	words	in	a	box	on	the	first	page	–	–	a	story	in	mourning	,
"	读	这	黑色的	字	在	一个	盒子	在	这	第一的	页	–	–	一个	故事	在	丧	,

“读读第一页方框里的黑色文字——一个哀悼的故事”，

“ [wɜː(r); wə(r)] [dʌmpt] [ɒn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

“	were	dumped	on	the	market	at	eleven	o'clock	this	morning	.
"	是	丢弃	在	这	市场	在	十一	点钟	这	早晨	.

“今天上午11点被抛售到市场上。”

[fɔː(r)] [men] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [kwɪə(r)] [kuː] .

Four	men	seem	to	have	been	behind	the	queer	coup	.
四	男人	似乎	到	有	到过	在后面	这	酷儿	政变	.

似乎是四名男子策划了这场同性恋政变。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['peɪvə(r)] [ɒv; əv] [ə'tɜːni] [frɒm; frəm] ['hærəld] ['hɜːrvi] [hɪm'self] ,

One	of	them	had	a	power	of	attorney	from	Harold	Hervey	himself	,
一	的	他们	有	一个	力量	的	律师	从	哈罗德	赫维	他自己	,

其中一人持有哈罗德·赫维本人出具的授权委托书。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ʃer] [tuː; tə] [sel] .

and	he	had	the	shares	to	sell	.
和	他	有	这	分享	到	卖	.

他手头有股票要卖。

[səʊ] ['meni] [ʃer] [wɜː(r); wə(r)] [dʌmpt] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [fel] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɒk] .

So	many	shares	were	dumped	that	the	bottom	fell	out	of	the	stock	.
所以	许多	分享	是	丢弃	那	这	底部	跌倒	出去	的	这	库存	.

大量股票被抛售，导致股价暴跌。

['ʌðə(r)z] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['hɜːrvi] [ʃer] , ['fɪəf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [get] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , ['ɔːlsəʊ]

Others	holding	the	Hervey	shares	,	fearful	that	they	would	get	nothing	at	all	,	also
其他的	保持	这	赫维	分享	,	可怕	那	他们	会	得到	没有什么	在	全部	,	还

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [dʌmp] ,

began	to	dump	,
开始	到	倾倒	,

其他持有赫维公司股票的人，担心自己一无所获，也开始抛售股票。

[ænd; ənd] ['evri] [ʃeə(r)] [ðʌs] [dʌmpt] [wɒz; wəz] [bɔːt] [ʌp] ['kwɪkli] [baɪ] [θriː] ['ʌðə(r)] [men] [ə'baʊt]

and	every	share	thus	dumped	was	bought	up	quickly	by	three	other	men	about
和	每一个	分享	因此	丢弃	曾是	买	向上	迅速地	经过	三	其他	男人	关于

[huːm] ['nəʊbədi] [njuː] ['eniθɪŋ] ,

whom	nobody	knew	anything	,
谁	无人	知道	任何事物	,

所有抛售的股票都被另外三个身份不明的人迅速买入。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [peɪd] [wɪð] [kæʃ] .

except	that	they	paid	with	cash	.
除了	那	他们	有薪酬的	和	现金	.

只不过他们是用现金支付的。

[ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [men] [huː] [bɔːt] ['hɜːrvi]

The	strangest	thing	about	it	all	was	that	the	three	men	who	bought	Hervey
这	最奇怪的	事物	关于	它	全部	曾是	那	这	三	男人	WHO	买	赫维

[ɪn'kɔːpəreɪtɪd] ,

Incorporated	,
公司	,

最奇怪的是，收购赫维公司的三个人，

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌm] - [mjuːt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

seemed	to	be	dumb	-	mutes	,	for	they	didn't	say	anything	.
似乎	到	是	哑的	-	静音	,	为了	他们	没有	说	任何事物	.

他们就像哑巴一样，一句话也没说。

[ðeɪ] ['æktɪd] [θruː] [ə; eɪ]['brəʊkə(r)] ,

They	acted	through	a	broker	,
他们	行动	通过	一个	经纪人	,

他们通过经纪人进行交易。

[ænd; ənd]['ɪndəˌkeɪtɪd][ðeə(r)] [p'ɜːtʃɪsɪz] [wɪð] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [ɪn][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['mænə(r)][ænd; ənd]

and	indicated	their	purchases	with	their	fingers	in	the	conventional	manner	and
和	表明的	他们的	购买	和	他们的	手指	在	这	传统的	方式	和

['tendəd] [kɑːdz] [æz; əz][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] !

tendered	cards	as	identification	!
已提交	牌	作为	鉴别	!

他们用手指按常规方式表示购买的商品，并出示银行卡作为身份证明!

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hæri] ['stænli] , ['klærəns] ['mɔːt(ə)n] , [ænd; ənd] ['wɪlərd] [kliːv] – – [ə'dresɪz]

They	were	Harry	Stanley	,	Clarence	Morton	,	and	Willard	Cleve	–	–	addresses
他们	是	哈里	斯坦利	,	克拉伦斯	莫顿	,	和	威拉德	克利夫	–	–	地址

[ˌʌn'nəʊn] , ['hɪstri; 'hɪstəri] [ˌʌn'nəʊn] .

unknown	,	history	unknown	.
未知	,	历史	未知	.

他们是哈里·斯坦利、克拉伦斯·莫顿和威拉德·克利夫——地址不详，生平事迹不详。

“ ['nʌθɪŋ] , [ɪn][fækt] , [ɪz] [nəʊn] [ə'baʊt] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [ɔː(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] - [heəd] ,

“	Nothing	,	in	fact	,	is	known	about	any	of	the	three	or	the	little	white	-	haired	,
“	没有什么	,	在	事实	,	是	已知	关于	任何	的	这	三	或者	这	小的	白色的	-	头发	,

事实上，人们对这三个人，以及那个白发小女孩，一无所知。

['æp(ə)l] - [tʃiːkt] [mæn] [huː] [səʊld][səʊ] ['hevɪli] [ɪn] ['hɜːrvi] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] .

apple	-	cheeked	man	who	sold	so	heavily	in	Hervey	Incorporated	.
苹果	-	脸颊	男人	WHO	卖	所以	重度	在	赫维	公司	.

脸颊红润、在赫维公司销售业绩斐然的男人。

[ðæt] [ðə; ði] [θriː] [mjuːt] [dɪd] [nɒt] [baɪ] [ðə; ði] [ʃer] [səʊld][baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] - [heəd] [mæn]

That	the	three	mutes	did	not	buy	the	shares	sold	by	the	little	white	-	haired	man
那	这	三	静音	做过	不是	买	这	分享	卖	经过	这	小的	白色的	-	头发	男人

[wʊd] [siːm] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ɔːl] [fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɜːkt] [tə'geðə(r)] . . .

would	seem	to	indicate	that	all	four	of	them	worked	together	.	.	.
会	似乎	到	表明	那	全部	四	的	他们	工作	一起	.	.	.

三个哑巴没有购买那个白发矮个子男人出售的股票，这似乎表明他们四个人是合谋的.....

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [siːn] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd]

but	it	is	only	a	supposition	as	they	were	not	seen	together	and
但	它	是	仅有的	一个	假设	作为	他们	是	不是	已见	一起	和

[ə'pærəntli] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

apparently	did	not	know	one	another	.
显然	做过	不是	知道	一	其他	.

但这只是推测，因为他们从未被看到在一起，而且显然彼此并不认识。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] [mjuːt] ['kɒnstəntli] [et; eɪt] ['wɔːlnʌts] .

But	the	three	mutes	constantly	ate	walnuts	.
但	这	三	静音	不断地	吃	核桃	.

但是这三个哑巴却经常吃核桃。

[ɔːl] [fɔː(r)] [men] , [huː] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [nɒkt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [aʊt] [ɒv; əv] [wɔːl] [striːt] ,

All	four	men	,	who	among	them	knocked	the	bottom	out	of	Wall	Street	,
全部	四	男人	,	WHO	之中	他们	敲门	这	底部	出去	的	墙	街道	,

这四位男士，他们联手将华尔街推向了谷底，

[ænd; ənd] [waɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['hɜːrvi] ['fɔːtʃuːn] ,

and	wiped	away	the	Hervey	fortune	,
和	擦拭	离开	这	赫维	财富	,

赫维家族的财富也随之化为乌有。

[slɪpt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn'spaɪəd][baɪ][ðeə(r)]['ræpɪd] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] ,

slipped	out	in	the	excitement	inspired	by	their	rapid	buying	and	selling	,
滑倒了	出去	在	这	激动	灵感	经过	他们的	迅速的	购买	和	销售	,

他们因频繁买卖而兴奋不已，偷偷溜了出去。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['vænɪʃ] ['ɪntuː] [θɪn] [eə(r)] .

and	seemed	to	vanish	into	thin	air	.
和	似乎	到	消失	进入	薄的	空气	.

仿佛凭空消失了一样。

" ['bentli] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stɒk] ['mɑːkɪt] ,

"	Bentley	didn't	know	much	about	the	stock	market	,
"	宾利	没有	知道	很多	关于	这	库存	市场	,

“本特利对股票市场了解不多。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] ['bɑːtə(r)][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] [θeft] [ɒv; əv] ['maɪti]

but	it	seemed	to	him	that	Barter	had	managed	a	theft	of	mighty
但	它	似乎	到	他	那	物物交换	有	管理	一个	盗窃	的	强大的

[prə'pɔːʃ(ə)nz] .

proportions	.
比例	.

但在他看来，巴特尔似乎实施了一起规模巨大的盗窃案。

[wɪð] [ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ə'tɜːni] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌŋ] [frɒm; frəm] ['hɜːrvi] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]

With	a	power	of	attorney	,	which	he	had	wrung	from	Hervey	after	his
和	一个	力量	的	律师	,	哪个	他	有	拧干	从	赫维	后	他的

['kæptʃə(r)] ,

capture	,
捕获	,

他凭借从赫维那里弄来的授权委托书（这份委托书是他被捕后从赫维那里争取来的），

[hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pə'zes] [hɪm'self] [ɒv; əv] [hɜːveɪz] [ʃer] .

he	had	managed	to	possess	himself	of	Hervey's	shares	.
他	有	管理	到	具有	他自己	的	赫维的	分享	.

他设法获得了赫维的股份。

[ɪn] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] [m'ɪliənz] .

In	themselves	they	were	worth	millions	.
在	他们自己	他们	是	值得	百万	.

它们本身就价值数百万美元。

['iːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [preɪs] ['bɑːtə(r)] [wʊd] ['riːəlaɪz] ['hevɪli] [ɒn][ðem; ðəm] .

Even	at	a	fraction	of	their	price	Barter	would	realize	heavily	on	them	.
甚至	在	一个	分数	的	他们的	价格	物物交换	会	意识到	重度	在	他们	.

即使价格只有它们的一小部分，易货贸易也能从中获利颇丰。

['selɪŋ] ['kwɪkli] [hiː; hi] [wʊd] [fɔːs] [ðə; ði] [praɪs] [fɑː(r)] [daʊn] .

Selling	**quickly**	**he**	**would**	**force**	**the**	**price**	**far**	**down**	**.**
销售	迅速地	他	会	力量	这	价格	远的	向下	.

他急于出手，就能把价格压得很低。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['pʌpits] – – [ænd; ənd] ['bentli] [hæd; həd] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['stænli] ,

Then	**his**	**puppets**	**–**	**–**	**and**	**Bentley**	**had**	**no**	**doubt**	**that**	**Stanley**	**,**
然后	他的	木偶	–	–	和	宾利	有	不	怀疑	那	斯坦利	,

然后是他的傀儡——本特利毫不怀疑斯坦利，

['mɔːt(ə)n] [ænd; ənd] [kliːv] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] ['pʌpits] – – [bɔːt] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [ʃer] ['ɒfəd] [baɪ]

Morton	**and**	**Cleve**	**were**	**his**	**puppets**	**–**	**–**	**bought**	**all**	**other**	**shares**	**offered**	**by**
莫顿	和	克利夫	是	他的	木偶	–	–	买	全部	其他	分享	提供	经过

['pænɪki] [ɪn'vestər] [ɪn] ['hɜːrvi] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['taɪni] ['frækʃn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['vælјuː] .

panicky	**investors**	**in**	**Hervey**	**Incorporated**	**at**	**a**	**tiny**	**fraction**	**of**	**their**	**value**	**.**
惊慌失措	投资者	在	赫维	公司	在	一个	微小的	分数	的	他们的	价值	.

莫顿和克利夫是他的傀儡——他们以极低的价格买下了恐慌的投资者在赫维公司出售的所有其他股票。

[fɑː(r)] [les] , ['nætʃ(ə)rəli] , [ðæn; ðən] ['bɑːtə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [baɪ] ['selɪŋ] [hɪz; ɪz] [luːt] .

Far	**less**	**,**	**naturally**	**,**	**than**	**Barter**	**had**	**made**	**by**	**selling**	**his**	**loot**	**.**
远的	较少的	,	自然	,	比	物物交换	有	制成	经过	销售	他的	抢劫	.

当然，这远远少于易货人通过出售战利品所获得的收益。

[ðə; ði] ['pɜːrtʃəst] [ʃer] ['bɑːtə(r)] [kʊd; kəd] [həʊld] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪn'kriːs] .

The	**purchased**	**shares**	**Barter**	**could**	**hold**	**for**	**an**	**increase**	**.**
这	购买	分享	物物交换	可以	抓住	为了	一个	增加	.

巴特尔购买的股票可能会继续持有以待增值。

['hɜːrvi] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪts] [praɪs] [wʊd] [gəʊ] [ʌp] [ə'gen] ,

Hervey	**Incorporated**	**was**	**good**	**and**	**its**	**price**	**would**	**go**	**up**	**again**	**,**
赫维	公司	曾是	好的	和	它是	价格	会	去	向上	再次	,

赫维公司业绩良好，股价还会再次上涨。

[ænd; ənd] ['bɑːtə(r)] [wʊd] [sel] [ænd; ənd] [geɪn] [m'ɪliənz] .

and	**Barter**	**would**	**sell**	**and**	**gain**	**millions**	**.**
和	物物交换	会	卖	和	获得	百万	.

而易货贸易者则会出售商品并获得数百万美元。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] ['bentli] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [druː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['fɜːmə(r)] ,

THAT	**is**	**how**	**Bentley**	**saw**	**it**	**,**	**and**	**his**	**lips**	**drew**	**into**	**a**	**firmer**	**,**
那	是	如何	宾利	锯	它	,	和	他的	嘴唇	画	进入	一个	更坚固	,

宾利就是这么想的，他的嘴唇抿得更紧了。

['streɪtə(r)] [laɪn] [æz; əz] , [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə] ['elən] .

straighter	**line**	**as**	**,**	**half**	**an**	**hour**	**later**	**,**	**he**	**explained**	**it**	**all**	**to**	**Ellen**	**.**
更直	线	作为	,	一半	一个	小时	之后	,	他	解释	它	全部	到	艾伦	.

半小时后，他向艾伦解释了一切，事情的经过也变得更加清晰明了。

“ [ɪts] ['despərət] , [dɪə(r)] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] .

“	**It's**	**desperate**	**,**	**dear**	**,**	**”**	**he**	**whispered**	**in**	**her**	**ear**	**.**
“	它是	绝望的	,	亲爱的	,	”	他	低声说道	在	她	耳朵	.

“情况很危急，亲爱的，”他凑到她耳边低语。

“ [mæn'hætənz] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['strʌktʃə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['ʃeɪkən] [tuː; tə] [ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] .

“	**Manhattan's**	**financial**	**structure**	**has**	**been**	**shaken**	**to**	**its**	**foundations**	**.**
“	曼哈顿的	金融的	结构	有	到过	摇晃	到	它是	基础	.

“曼哈顿的金融结构已经动摇了根基。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [ɔːl] [baɪ] ['eni] [miːnz] .

But	**that**	**isn't**	**all**	**by**	**any**	**means**	**.**
但	那	不是	全部	经过	任何	方法	.

但这绝不是全部。

['bɑːtə(r)][hæz; həz] [pə'fɔːmd] [hɪz; ɪz]['hɒrəb(ə)l][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒn] [tuː] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːrks] [məʊst] ['brɪliənt]

Barter	**has**	**performed**	**his**	**horrible**	**operation**	**on**	**two**	**of**	**New**	**York's**	**most**	**brilliant**
物物交换	有	执行	他的	可怕	手术	在	二	的	新的	约克的	最多	杰出的

[men] .

men	**.**
男人	.

巴特尔对纽约两位最杰出的人物实施了可怕的手术。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɑːtə(r)]['dʒestʃə(r)][tuː; tə][send] - ['hærəld] ['hɜːrvi] - [tuː; tə]['kæptʃə(r)] - ,

It	**was**	**a**	**Barter**	**gesture**	**to**	**send**	**'**	**Harold**	**Hervey**	**'**	**to**	**capture**	**Balisle**	**,**
它	曾是	一个	物物交换	手势	到	发送	-	哈罗德	赫维	-	到	捕获	-	,

派“哈罗德·赫维”去攻占巴利斯岛，这是一种以物易物的姿态。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['stægəd] [ˌem 'iː] . ”

and	**the**	**horror**	**of**	**it**	**staggered**	**me**	**.**	**”**
和	这	恐怖	的	它	交错	我	.	”

它的恐怖程度让我震惊不已。

“ [liː] , ” [sed] ['elən] , “ [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] : [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [wɜːd] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [wɪ'ðɪn]

“	**Lee**	**,**	**”**	**said**	**Ellen**	**,**	**“**	**understand**	**this**	**:**	**that**	**if**	**I**	**have**	**no**	**word**	**from**	**you**	**within**
“	李	,	”	说	艾伦	,	“	理解	这	:	那	如果	我	有	不	单词	从	你	之内

['sev(ə)nti] - [tuː] ,

seventy	**-**	**two**	**,**
七十	-	二	,

“李，”艾伦说，“你明白吗？如果七十二天内我没有收到你的消息，

[nəʊ] , ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][get] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ðɪs] [skiːm] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] ,

no	**,**	**forty**	**-**	**eight**	**hours**	**after**	**you**	**get**	**started**	**on**	**this**	**scheme**	**you**	**have**	**in**	**mind**	**,**
不	,	四十	-	八	小时	后	你	得到	开始	在	这	方案	你	有	在	头脑	,

不，在你开始实施你心中的这个计划48小时后，

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [θruː] [tuː; tə]['bɑːtə(r)] ['sʌmhaʊ] .

I'm	**going**	**to**	**get**	**through**	**to**	**Barter**	**somehow**	**.**
我是	去	到	得到	通过	到	物物交换	不知何故	.

我一定要想办法联系上巴特。

[ɪf] [aɪ] [pʊt] [æn; ən][æd][ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [tel] [hɪm] [weə(r)] [aɪm][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [hiːl]

If	**I**	**put**	**an**	**ad**	**in**	**the**	**paper**	**and**	**tell**	**him**	**where**	**I'm**	**to**	**be**	**found**	**he'll**
如果	我	放	一个	广告	在	这	纸	和	告诉	他	在哪里	我是	到	是	成立	地狱

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn] .

surely	**make**	**another**	**attempt**	**to**	**take**	**me**	**in**	**.**
一定	制作	其他	试图	到	拿	我	在	.

如果我在报纸上登广告告诉他我的下落，他肯定会再次试图抓捕我。

[ɪf] [hiːz] ['kæptʃəd] [juː; jʊ] , [ɔː(r)] uncovered243

If	**he's**	**captured**	**you**	**,**	**or**	**uncovered243**
如果	他是	捕获	你	,	或者	uncovered243

如果他抓住了你，或者 uncovered243

[ðə; ði][træp] [jʊr; jər] ['leɪɪŋ] , [ðen] [aɪl] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] .

the	**trap**	**you're**	**laying**	**,**	**then**	**I'll**	**at**	**least**	**be**	**with**	**you**	**.**
这	陷阱	你是	躺下	,	然后	患病的	在	至少	是	和	你	.

如果你设下的陷阱被识破，那我至少会和你在一起。

[ɪf] [hiː; hi] [kɪlz] [juː; jʊ][hiː; hi] [kɪlz] [ˌem 'iː] .

If	**he**	**kills**	**you**	**he**	**kills**	**me**	**.**
如果	他	杀戮	你	他	杀戮	我	.

他若杀了你，就等于杀了我。

[ɪf] [wiː; wi] [kænt] [lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] [wiː; wi][kæn; kən][daɪ] [tə'geðə(r)] .

If	**we**	**can't**	**live**	**together**	**we**	**can**	**die**	**together**	**.**
如果	我们	不能	居住	一起	我们	能	死	一起	.

如果我们不能一起生活，那就一起死亡。

" ['bentli] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɜ:vəntli] ,

"	Bentley	kissed	her	fervently	,
"	宾利	亲吻	她	热切地	,

“本特利热情地吻了她，

['traɪɪŋ] [nɒt] [tu:; tə] [θɪŋk] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [mi:n] [tu:; tə] [hɪm] [naʊ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hændz]

trying	not	to	think	what	it	would	mean	to	him	now	if	she	were	in	the	hands
尝试	不是	到	思考	什么	它	会	意思是	到	他	现在	如果	她	是	在	这	双手

[ɒv; əv] ['keɪləb] ['bɑ:tə(r)] .

of	Caleb	Barter	.
的	卡莱布	物物交换	.

他努力不去想，如果她落入卡莱布·巴特手中，对他来说意味着什么。

['si:krətli] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] ['hævɪŋ] ['tailə] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] [səʊ] ['kləʊsli] ['gɑ:dɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['kʊd(ə)nt]

Secretly	he	intended	having	Tyler	keep	her	so	closely	guarded	that	she	couldn't
偷偷	他	故意的	拥有	泰勒	保持	她	所以	密切	守卫	那	她	不能

['pɒsəbli] [du:; də] ['eniθɪŋ] [æz; əz] ['fu:lɪʃ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [sə'dʒestid] .

possibly	do	anything	as	foolish	as	she	had	suggested	.
可能	做	任何事物	作为	愚蠢	作为	她	有	建议	.

他暗中打算让泰勒严加看管她，让她不可能做出像她自己提议的那样愚蠢的事情。

[ðə; ði] [leɪt] ['i:vnɪŋ] ['peɪpəz] ['kærid] [ə'nʌðə(r)] [ˌmænɪ'festəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] ['mɑ:stə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði]

The	late	evening	papers	carried	another	manifesto	of	the	Mind	Master	to	the
这	晚的	晚上	文件	携带	其他	宣言	的	这	头脑	掌握	到	这

[ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌeɪ'ti:n] [men] [nemd] [ɒn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [lɪst] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi]

effect	that	the	remaining	eighteen	men	named	on	the	original	list	were	to	be
影响	那	这	其余的	十八	男人	命名	在	这	原来的	列表	是	到	是

['teɪkən] [bɪ'fɔ:(r)] [nu:n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

taken	before	noon	of	the	next	day	.
已采取	前	中午	的	这	下一个	天	.

深夜报纸刊登了心灵大师的另一份宣言，大意是原名单上剩下的十八个人要在第二天中午之前被抓走。

['ɒdli] [ɪ'nʌf] [ˌeɪ'ti:n] [kɪdneɪpɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'pɔ:tɪd] [frɒm; frəm] ['veəriəs] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ˌmæn'hætn]

Oddly	enough	eighteen	kidnapings	were	reported	from	various	places	in	Manhattan
奇怪	足够的	十八	绑架	是	据报道	从	各种各样的	地方	在	曼哈顿

, ['brʊklɪn] [ænd; ənd] [kwi:nz] .

,	Brooklyn	and	Queens	.
,	布鲁克林	和	皇后区	.

奇怪的是，曼哈顿、布鲁克林和皇后区各地共报告了18起绑架案。

“ [səʊ] , ” [θɔ:t] ['bentli] , “ [hi:z] [ə'freɪd] [tu:; tə] [send] [aʊt] ['nɔ:m(ə)l] [eɪps] [tu:; tə] ['kæptʃə(r)] [hɪz; ɪz]

“	So	,	”	thought	Bentley	,	“	he's	afraid	to	send	out	normal	apes	to	capture	his
“	所以	,	”	想法	宾利	,	“	他是	害怕的	到	发送	出去	普通的	猿猴	到	捕获	他的

[ˌeɪ'ti:n] [ki:] [men] .

eighteen	key	men	.
十八	钥匙	男人	.

“所以，”本特利心想，“他不敢派普通猿猴去抓捕他的十八个关键人物。”

['meɪbi] [hɪz; ɪz] [kən'trəʊl] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] [ɪz] [nɒt] ['pɜ:fɪkt] .

Maybe	his	control	over	them	is	not	perfect	.
或许	他的	控制	超过	他们	是	不是	完美的	.

或许他对他们的控制并不完美。

[ðæts] [ˌaɪ 'ti:] .

That's	it	.
那就是	它	.

就是这样。

[aɪ] [sə'pəʊz] – – [hi:; hi] [ni:dz] ['hju:mən] [breɪnz] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [kæn; kən] ['eksəsaɪz] ['pɜ:fɪkt] [kən'trəʊl] .

I	suppose	–	–	he	needs	human	brains	before	he	can	exercise	perfect	control	.
我	认为	–	–	他	需求	人类	大脑	前	他	能	锻炼	完美的	控制	.

我想——他需要人类的大脑才能完全控制自己。

[ai] [sə'pəʊz] ['stænli] , ['mɔːt(ə)n][ænd; ənd] [kliːv] [dɪd][ðə; ði] [kɪdneɪpɪŋz] .

I	suppose	Stanley	,	Morton	and	Cleve	did	the	kidnapings	.
我	认为	斯坦利	,	莫顿	和	克利夫	做过	这	绑架	.

我猜想绑架案是斯坦利、莫顿和克利夫所为。

" [leɪt] [ðæt] [naɪt] ['bentli] [kɪst] ['elən] [gʊd] - [baɪ] , [təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]

"	LATE	that	night	Bentley	kissed	Ellen	good	-	by	,	told	her	to	keep	up	her
"	晚的	那	夜晚	宾利	亲吻	艾伦	好的	-	经过	,	讲述	她	到	保持	向上	她

['kʌrɪdʒ] ,

courage	,
勇气	,

那天深夜，本特利吻别了艾伦，并告诉她要保持勇气。

[ænd; ənd] [rɪ'peəd] [tuː; tə][ðə; ði]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ] ['tɒməs] ['tailə] [ænd; ənd]

and	repaired	to	the	rendezvous	arranged	for	by	Thomas	Tyler	and
和	已修复	到	这	会合	安排	为了	经过	托马斯	泰勒	和

[hɪz; ɪz] ['sɜːdʒən] ['fɑːðə(r)] .

his	surgeon	father	.
他的	外科医生	父亲	.

然后前往托马斯·泰勒和他的外科医生父亲安排的会合地点。

[ɪn][ðə; ði] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ruːm] [wɒz; wəz][ðə; ði][kəʊld] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænθrəpɔɪd] [ðæt] [hæd; həd]

In	the	operating	room	was	the	cold	body	of	the	anthropoid	that	had
在	这	操作	房间	曾是	这	寒冷的	身体	的	这	类人猿	那	有

[sək'sesfəli] [æb'dʌktɪd] [sɑrət] - .

successfully	abducted	Saret	Balisle	.
成功地	被绑架	萨雷特	-	.

手术室里躺着成功绑架萨雷特·巴利斯勒的那只类人猿的冰冷尸体。

“ [jʌŋ] [mæn] , ” [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['tailə] , “ [dʒʌst] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ?

“	Young	man	,	”	said	Dr	.	Tyler	,	“	just	what	is	it	you	want	me	to	do	?
“	年轻的	男人	,	”	说	博士	.	泰勒	,	“	只是	什么	是	它	你	想	我	到	做	?

“年轻人，”泰勒医生说，“你到底想让我做什么？”

[aɪm] [nɒt] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['riːz(ə)nz] .

I'm	not	asking	for	your	reasons	.
我是	不是	问	为了	你的	原因	.

我不是在问你原因。

['tɒmi] [telz] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] .

Tommy	tells	me	you	know	what	you're	doing	.
汤米	讲述	我	你	知道	什么	你是	正在做	.

汤米告诉我，你知道自己在做什么。

[ai][mʌst; məst] [seɪ] [ðəʊ] , [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['stɔːri] [ɒv; əv] [breɪn] [ˌtrænsplɑːn'teɪʃn; ˌtrænzplɑːn'teɪʃn] .

I	must	say	though	,	I	don't	believe	that	story	of	brain	transplantation	.
我	必须	说	尽管	,	我	不	相信	那	故事	的	脑	移植	.

不过我必须说，我不相信脑移植的故事。

[nəʊ]['dɒktə(r)] [wʊd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

No	doctor	would	believe	it	for	a	minute	.
不	医生	会	相信	它	为了	一个	分钟	.

没有哪个医生会相信这种事。

" ['bentli] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ded] [eɪp] .

"	Bentley	looked	at	the	dead	ape	.
"	宾利	看起来	在	这	死的	猿	.

“本特利看着那只死猿。”

“ [jʊl] [teɪk] ['tɑːmiz] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðæt] [eɪp] ['kɪdnæp] [sɑrət] - [tuː; tə] - [deɪ]
“ You'll take Tommy's word for it that that ape kidnaped Saret Balisle to - day
“ 你会 拿 汤米的 单词 为了 它 那 那 猿 绑架 萨雷特 - 到 - 天
[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ,
and took him down the face of a building ,
和 采取 他 向下 这 脸 的 一个 建筑 ,

“你得相信汤米的话，那只猩猩今天绑架了萨雷特·巴利斯尔，把他从楼房外墙上拖了下来。”

[ˌsɪks'tiːn] ['stɔːriz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ? ”
sixteen stories to the ground ? ”
十六 故事 到 这 地面 ? ”

十六层楼高?

“ [ɒv; əv] [kɔːs] .
“ Of course .
“ 的 课程 .

“当然。

['tɒmi] [ˌwʊdnt] [strɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] . ”
Tommy wouldn't string his father . ”
汤米 不会 细绳 他的 父亲 . ”

汤米不会勒死他父亲。

“ [wel] ,
“ Well ,
“ 出色地 ,

“出色地，

[pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːdʒɪkl] [wɜːk] [tuː; tə] - [naɪt] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]
part of your surgical work to - night will make it necessary for you to
部分 的 你的 外科 工作 到 - 夜晚 将要 制作 它 必要的 为了 你 到
[lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['kriːtʃərz] [breɪn] .
look at that creature's brain .
看 在 那 生物的 脑 .

今晚你的部分手术工作需要你观察那只动物的大脑。

[jʊl] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ]['hjuːmən] [breɪn] [ɪn] [ðæt] [eɪps] [skʌl] .
You'll recognize a human brain in that ape's skull .
你会 认出 一个 人类 脑 在 那 猿猴的 颅骨 .

你会在那只猿猴的头骨里认出人类的大脑。

['ɑːftə(r)] [juːv] [meɪd] [ðæt] [dɪ'skʌvəri] , [hɪrz] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] : [aɪl] [strɪp] [tuː; tə]
After you've made that discovery , here's what I want you to do : I'll strip to
后 你已经 制成 那 发现 , 这里是 什么 我 想 你 到 做 : 患病的 条 到
[ðə; ði] [skɪn] ;
the skin ;
这 皮肤 ;

当你发现这一点之后，我希望你这样做：我会脱光衣服；

[ðen] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv] [ðæt] [eɪp] [ɒn][ˌem 'iː] ,
then I want you to place the skin of that ape on me ,
然后 我 想 你 到 地方 这 皮肤 的 那 猿 在 我 ,

然后，我要你把那只猿猴的皮披在我身上。

[səʊ] [ðæt] [frɒm; frəm] [tɒp] [tuː; tə] [təʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [eɪp] .
so that from top to toes I am an ape .
所以 那 从 顶部 到 脚趾 我 是 一个 猿 .

所以从头到脚我都是一只猿猴。

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ðə; ði][dʒɒb][səʊ] ['pɜːfɪktli] [ðæt] [aɪl] [biː; bi][æn; ən] [eɪp] – – [æz; əz] [suːn]
You'll **have** **to** **do** **the** **job** **so** **perfectly** **that** **I'll** **be** **an** **ape** **–** **–** **as** **soon**
你会 有 到 做 这 工作 所以 完美 那 患病的 是 一个 猿 – – 作为 很快
[æz; əz] ,
as **,**
作为 ,

你必须把这项工作做得完美无瑕，让我立刻变成一只猿猴——

['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['wɒtʃfl] [aɪ] [ænd; ənd] [tɑːmz] ,
under **your** **watchful** **eye** **and** **Tom's** **,**
在下面 你的 警惕 眼睛 和 汤姆的 ,

在你和汤姆的密切关注下，

[aɪ][hæv; həv] ['mɑːstəd] [ɔːl][ðə; ði] [eɪp] ['mænərɪzəm] [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][juː 'es][kæn; kən][rɪ'membə(r)] .
I **have** **mastered** **all** **the** **ape** **mannerisms** **the** **three** **of** **us** **can** **remember** **.**
我 有 精通 全部 这 猿 举止 这 三 的 我们 能 记住 .

我已经掌握了我们三个能记住的所有猿猴行为举止。

[kæn; kən][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
Can **you** **do** **it** **?**
能 你 做 它 ?

你能做到吗?

〞 ['tailə] ['siːniə(r)] [ʃrʌg] .
〞 **Tyler** **senior** **shrugged** **.**
〞 泰勒 高级的 耸了耸肩 .

老泰勒耸了耸肩。

[hiː; hi] [m'əʊʃənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] ['bentli] [tuː; tə] [help] [hɪm] [lɪft] [ðə; ði][hjuːdʒ] [eɪp] ['bɒdi] [tuː; tə][ðə; ði]
He **motioned** **his** **son** **and** **Bentley** **to** **help** **him** **lift** **the** **huge** **ape** **body** **to** **the**
他 示意 他的 儿子 和 宾利 到 帮助 他 举起 这 巨大的 猿 身体 到 这
['ɒpəreɪtɪŋ] ['teɪb(ə)l] ,
operating **table** **,**
操作 桌子 ,

他示意儿子和本特利帮忙把那具巨大的猿猴尸体抬到手术台上。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gleərɪŋ] [laɪt] [ə'bʌv] [hiː; hi] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [wɪtʃ]
and **under** **the** **glaring** **light** **above** **he** **set** **to** **work** **with** **instruments** **which**
和 在下面 这 刺眼 光 多于 他 放 到 工作 和 仪器 哪个
[gliːm] [laɪk] ['məʊltən]['sɪlvə(r)] ,
gleamed **like** **molten** **silver** **,**
闪闪发光 喜欢 熔融的 银 ,

在头顶刺眼的灯光下，他开始使用那些闪着熔银般光泽的工具工作。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

心灵大师(The Mind Master)
第4/6页

[ðen] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈsʌlən] [red] . . . .
then became a sullen red . . . .
然后 成为 一个 忧郁 红色的 . . . .

然后脸色变得阴沉红润.....

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ðə; ði] [ˈfɜːri] [maɪm]
The Furry Mime
这 毛茸茸的 哑剧

毛茸茸的哑剧演员

“ [ˈlɪs(ə)n] , [bɔɪz] , ” [sed] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈtailə] , [ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv]
“ LISTEN , boys , ” said Dr . Tyler , after he had removed the skin of
“ 听 , 男孩们 , ” 说 博士 . 泰勒 , 后 他 有 已移除 这 皮肤 的
[ðə; ði] [eɪp] ,
the ape ,
这 猿 ,

“听着，孩子们，”泰勒医生剥去猿猴的皮后说道。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [briːf] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz][hæd; həd] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [breɪn] , [tuː; tə] [ʃeɪk]
and for a few brief seconds had examined the brain , to shake
和 为了 一个 很少 简短的 秒 有 检查 这 脑 , 到 摇
[hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [əˈstɒnɪʃmənt] .
his head in astonishment .
他的 头 在 惊讶 .

他短暂地观察了几秒钟大脑，然后惊讶地摇了摇头。

“ [aɪv] [æn; ən][aɪˈdɪə] [ðæt] [meɪ] [help] [juː; jʊ] .
“ I've an idea that may help you .
“ 我已经 一个 主意 那 可能 帮助 你 .

我有个主意或许能帮到你。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ˈbentli] ,
It would be impossible for you , Bentley ,
它 会 是 不可能的 为了 你 , 宾利 ,

对你来说，这是不可能的，宾利。

[tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [eɪp] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [fuːl] [ðɪs] [mæd][maɪnd][ˈmɑːstə(r)] .
to play the ape well enough to fool this mad Mind Master .
到 玩 这 猿 出色地 足够的 到 傻子 这 疯狂的 头脑 掌握 .

要把猿猴演得足够好，才能骗过这个疯狂的心灵大师。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌhɪðəˈtuː] [ˌʌnˈnəʊn] [taɪp] [ɒv; əv] [eɪp] [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [dɪˈskʌvəd] [ɪn]
But a hitherto unknown type of ape has just been discovered in
但 一个 迄今为止 未知 类型 的 猿 有 只是 到过 发现 在
[kəˈlɒmbiə; kəˈlʌmbiə] .
Colombia .
哥伦比亚 .

但是，一种此前未知的猿类刚刚在哥伦比亚被发现。

[ai] [riːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['dʒɜːn(ə)l][tuː; tə] - [deɪ] .

I	read	the	story	of	it	in	a	scientific	journal	to	-	day	.
我	读	这	故事	的	它	在	一个	科学	杂志	到	-	天	.

我今天在一份科学期刊上读到了这个故事。

[ðə; ði] [eɪp] [ɪz][mɔː(r)] ['mænlaɪk] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] ['saɪəns] .

The	ape	is	more	manlike	than	any	other	known	to	science	.
这	猿	是	更多的	像男人	比	任何	其他	已知	到	科学	.

猿类比科学已知的任何其他动物都更像人类。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðæt] [eɪp] , [brɔːt] [ɪn]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [baɪ][ə; eɪ] ['feɪməs] [rɪ'tɜːnd] [ɪk'splɔːrə(r)] .

You	shall	be	that	ape	,	brought	in	during	the	night	by	a	famous	returned	explorer	.
你	将	是	那	猿	,	带来	在	期间	这	夜晚	经过	一个	著名的	返回	探险家	.

你将成为那只猿猴，被一位著名的归来探险家在夜里带回来。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][juː; jʊ] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [sɑrət] - ['kɪdnæpɪŋ] [hæz; həz]['brəʊkən] .

There	will	be	great	interest	in	you	now	that	the	story	of	Saret	Balisle's	kidnaping	has	broken	.
那里	将要	是	伟大的	兴趣	在	你	现在	那	这	故事	的	萨雷特	-	绑架	有	破碎的	.

萨雷特·巴利斯勒被绑架的事件曝光后，人们会对你非常感兴趣。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [ə'pɒn] [juː; jʊ] , ['sɜːt(ə)nlɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [wɪl] ['ɪntrəst] ['keɪləb]['bɑːtə(r)] .

With	the	attention	of	New	York	upon	you	,	certainly	your	presence	will	interest	Caleb	Barter	.
和	这	注意力	的	新的	约克	之上	你	,	当然	你的	在场	将要	兴趣	卡莱布	物物交换	.

纽约的目光都聚焦在你身上，你的出现肯定会引起卡莱布·巴特的注意。

〞 ['tailə] ['siːniə(r)] ['rʌmɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] ['peɪpəz] [ɒn][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːθ] [ðə; ði] ['stɔːri] [hiː; hi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ,

〞	Tyler	senior	rummaged	in	a	pile	of	papers	on	his	desk	and	brought	forth	the	story	he	referred	to	,
〞	泰勒	高级的	翻找	在	一个	桩	的	文件	在	他的	桌子	和	带来	前进	这	故事	他	指	到	,

“老泰勒在办公桌上的一堆文件中翻找，拿出了他提到的那份文件。”

[wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] ['kærid] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kə'lɒmbiən; kə'lʌmbiən] [eɪp] . -

which	also	carried	a	picture	of	the	Colombian	ape	.	244
哪个	还	携带	一个	图片	的	这	哥伦比亚	猿	.	-

其中还刊登了一张哥伦比亚猿的照片。244

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [ʃeɪp] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][saɪz] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['riːəl]['dʒaɪənt] ['ænθrəpɔɪd] .

“	It	would	be	impossible	for	me	to	change	your	shape	and	add	to	your	size	sufficiently	to	make	you	a	real	giant	anthropoid	.
“	它	会	是	不可能的	为了	我	到	改变	你的	形状	和	添加	到	你的	尺寸	足够	到	制作	你	一个	真实的	巨大的	类人猿	.

“我不可能改变你的形状，也不可能让你的体型增大到足以让你成为一个真正的巨型类人猿。”

[jʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [twaɪs] [æz; əz] [diːp] [θruː] [ðə; ði] [tʃest] ;

You'd	have	to	be	twice	as	deep	through	the	chest	;
你会	有	到	是	两次	作为	深的	通过	这	胸部	;

你必须深入胸腔两倍的深度；

[jʊd] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] [baʊd] [legz][æz; əz][bɪg][æz; əz] [smɔːl] [triː] [trʌŋks] ;

you'd	have	to	have	bowed	legs	as	big	as	small	tree	trunks	;
你会	有	到	有	鞠躬	腿	作为	大的	作为	小的	树	树干	;

你的腿得像小树干一样粗壮才行；

[jʊd] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['sləʊpɪŋ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

you'd	have	to	have	a	sloping	forehead	.
你会	有	到	有	一个	倾斜的	前额	.

你的额头必须有点倾斜。

[nəʊ] , [ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [ɪ'kwɪp] [juː; jʊ][baɪ] ['pædɪŋ] [tuː; tə][æn; ən]

No	,	it's	impossible	,	for	I'd	have	to	equip	you	by	padding	to	an
不	,	它是	不可能的	,	为了	ID	有	到	装备	你	经过	填充	到	一个

[ɪm'pɒsəb(ə)l] [dɪ'griː] ,

impossible	degree	,
不可能的	程度	,

不，这不可能，因为我必须给你塞上大量假货，多到根本不可能。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [wʊd] ['əʊnli] [niːd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ][æz; əz][æn; ən]

and	a	scientist	would	only	need	to	touch	you	to	know	you	as	an
和	一个	科学家	会	仅有的	需要	到	触碰	你	到	知道	你	作为	一个

[ˌɪmɪ'teɪʃn] [eɪp] .

imitation	ape	.
模仿	猿	.

科学家只需触摸你一下就能知道你是一只仿猿。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ʌp] [æz; əz][ðə; ði][kə'lɒmbiən; kə'lʌmbiən] [eɪp] – –

But	if	you	are	made	up	as	the	Colombian	ape	–	–
但	如果	你	是	制成	向上	作为	这	哥伦比亚	猿	–	–

但如果你把自己装扮成哥伦比亚猿猴——

" ['bentli] ['kwɪkli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Bentley	quickly	interrupted	.
"	宾利	迅速地	中断	.

“本特利迅速打断了他。”

" [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪz] ['eksələnt] .

"	The	idea	is	excellent	.
"	这	主意	是	出色的	.

“这个想法非常好。”

[ai][wɒz; wəz] ['djuːbiəs] [bɪ'fɔː(r)] [ə'baʊt] [maɪ] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [sək'ses] ,

I	was	dubious	before	about	my	chances	of	success	,
我	曾是	可疑	前	关于	我的	机会	的	成功	,

我之前对自己的成功几率持怀疑态度，

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən] [eɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['spiːʃiːz] [ai][hæv; həv][ə; eɪ][fɑː(r)]['betə(r)] [tʃɑːns] ,

but	as	an	ape	of	a	new	species	I	have	a	far	better	chance	,
但	作为	一个	猿	的	一个	新的	物种	我	有	一个	远的	更好的	机会	,

但作为新物种的猿类，我的机会要大得多。

[ænd; ənd][maɪ][ɪn'evɪtəb(ə)l]['hjuːmən][bɪ'heɪvjə(r)][woʊnt][biː; bi][səʊ]['nəʊtɪsəb(ə)l] .

and	my	inevitable	human	behavior	won't	be	so	noticeable	.
和	我的	不可避免的	人类	行为	惯于	是	所以	显	.

而我不可避免的人类行为也不会那么引人注目。

" ['dɑːktər; draɪv] .

"	DR	.
"	博士	.

“博士。”

['tailə] ['meʒəd] ['bentli] [æz; əz] ['keəfəli] [æz; əz][ə; eɪ]['teɪlə(r)] , [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] , ['meʒəz]

TYLER	measured	Bentley	as	carefully	as	a	tailor	,	proud	of	his	skill	,	measures
泰勒	测量	宾利	作为	小心	作为	一个	裁缝	,	自豪的	的	他的	技能	,	措施

[ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] , ['welθi] ['kʌstəmə(r)] .

a	particular	,	wealthy	customer	.
一个	特别的	,	富裕	顾客	.

泰勒仔细地测量了宾利，就像一位对自己技艺引以为傲的裁缝为一位特别富有的顾客量身一样。

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlməʊst] ['sʌfəkeɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	You	will	almost	suffocate	,	”	he	said	,
”	你	将要	几乎	窒息	,	”	他	说	,

“你会几乎窒息的，”他说。

['kiːpɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['mɒnəlɒg] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ɪn'spaɪəd] [hændz] [wɜːkt] [wɪð] ['fɔːseps] [ænd; ənd]

keeping	up	a	running	monologue	as	his	inspired	hands	worked	with	forceps	and
保持	向上	一个	跑步	独白	作为	他的	灵感	双手	工作	和	钳子	和

['skælp(ə)lz] ,

scalpels	,
手术刀	,

他一边滔滔不绝地自言自语，一边灵巧地用镊子和手术刀进行手术。

“ [bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] [meɪk] ['plenti] [ɒv; əv] [eə(r)] [vents] [ɪn] [ðə; ði] [eɪp] [skɪn] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'laʊ] [ðə; ði]

“	but	I	can	make	plenty	of	air	vents	in	the	ape	skin	which	will	allow	the
”	但	我	能	制作	很多	的	空气	通风口	在	这	猿	皮肤	哪个	将要	允许	这

[pɔːrz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [skɪn] [tuː; tə] [briːð] .

pores	of	your	skin	to	breathe	.
毛孔	的	你的	皮肤	到	呼吸	.

“但我可以在猿猴皮上开很多通风孔，让你的皮肤毛孔能够呼吸。”

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [heə(r)] [ðeɪ] [wɪl] ['skeəsli] [biː; bi] ['nəʊtɪst] ,

If	they	are	hidden	under	the	hair	they	will	scarcely	be	noticed	,
如果	他们	是	隐	在下面	这	头发	他们	将要	几乎	是	注意到	,

如果它们藏在头发下面，就很难被注意到。

[ən'les] [ɒv; əv] [kɔːs] ['bɑːtə(r)] [siːz] [wɒt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [sə'spekts] [frɒm; frəm]

unless	of	course	Barter	sees	what	we	are	doing	here	and	suspects	from
除非	的	课程	物物交换	看到	什么	我们	是	正在做	这里	和	嫌疑人	从

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] . ”

the	beginning	.	”
这	开始	.	”

当然，除非巴特尔从一开始就看穿了我们的意图，有所怀疑。”

“ [ai] [kæn; kən] [stænd] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfət] [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [meɪ] [pruːv] ['nesəsəri] , ” [sed]

“	I	can	stand	the	discomfort	for	as	long	as	may	prove	necessary	,	”	said
”	我	能	站立	这	不适	为了	作为	长的	作为	可能	证明	必要的	,	”	说

['bentli] ['grɪmli] ,

Bentley	grimly	,
宾利	阴沉地	,

“只要有必要，我可以忍受这种不适，”本特利神情严肃地说。

['kɔŋkə] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['terə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [sɔː] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv] [æn; ən]

conquering	a	feeling	of	terror	as	he	already	saw	himself	in	the	role	of	an
征服	一个	感觉	的	恐怖	作为	他	已经	锯	他自己	在	这	角色	的	一个

[eɪp] ,

ape	,
猿	,

他克服了恐惧感，因为他已经把自己想象成一只猿猴。

[ə; eɪ] [rəʊl] ['priːviəsli] [pleɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌfəd] [ðə; ði] [tɔː'ment, 'tɔːm-] [ɒv; əv] [ðə; ði]

a	role	previously	played	in	which	he	had	suffered	the	torments	of	the
一个	角色	之前	玩	在	哪个	他	有	遭受	这	折磨	的	这

[dæmd] ,

damned	,
该死的	,

他之前扮演过一个角色，在那个角色中遭受了地狱般的折磨。

“ [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ɪz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['həʊlseɪl] ['kɑːnɪdʒ] [wɪtʃ] ['bɑːtə(r)] [ɪz] ['duːɪŋ] .

“	and	anything	is	preferable	to	the	wholesale	carnage	which	Barter	is	doing	.
”	和	任何事物	是	优选	到	这	批发的	屠杀	哪个	物物交换	是	正在做	.

“任何事都比巴特尔造成的这种大规模屠杀要好。”

[ɪn] ['sev(ə)nti] - [tuː] ['aʊəz] [hiː; hi][hæz; həz] [rekt] [ðə; ði] [mə'rɑːl] [ɒv; əv] [ˌmæn'hætn] .

In	seventy	-	two	hours	he	has	wrecked	the	morale	of	Manhattan	.
在	七十	-	二	小时	他	有	损毁	这	士气	的	曼哈顿	.

短短七十二小时内，他就摧毁了曼哈顿的士气。

[ai][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

I	shall	try	to	get	it	back	.
我	将	尝试	到	得到	它	后退	.

我会尽力把它找回来。

['tailə] ,

Tyler	,
泰勒	,

泰勒，

[wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] ['evri] ['efət] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ˌeɪ'tiːn] [men] [nemd] [ɒn][ðə; ði][maɪnd]

will	you	make	every	effort	to	guard	the	other	eighteen	men	named	on	the	Mind
将要	你	制作	每一个	努力	到	警卫	这	其他	十八	男人	命名	在	这	头脑

['mɑːstəz] [ə'rɪdʒən(ə)l][lɪst] ? ”

Master's	original	list	?	”
硕士学位	原来的	列表	?	”

你会尽一切努力保护心灵大师最初名单上列出的其他十八个人吗?

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [bʌt; bət] ['tailə] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['djuːbiəsli] .

“	Of	course	,	”	but	Tyler	said	it	dubiously	.
“	的	课程	,	”	但	泰勒	说	它	可疑地	.

“当然，”但泰勒半信半疑地说。

['bɑːtə(r)][hæd; həd] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌaʊt'wɪt] [hɪm] .

Barter	had	proved	it	almost	impossible	to	outwit	him	.
物物交换	有	已证实	它	几乎	不可能的	到	智胜	他	.

事实证明，几乎不可能智胜他。

[ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] [bəuθ] ['bentli] [ænd; ənd] ['tailə] [njuː] [ðæt] ['bɑːtə(r)] [wʊd] [meɪk] [gʊd] [hɪz; ɪz] [bəʊst]

In	their	hearts	both	Bentley	and	Tyler	knew	that	Barter	would	make	good	his	boast
在	他们的	心	两个都	宾利	和	泰勒	知道	那	物物交换	会	制作	好的	他的	夸

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] [men] [hiː; hi][hæd; həd] [nemd] .

to	take	the	eighteen	men	he	had	named	.
到	拿	这	十八	男人	他	有	命名	.

本特利和泰勒心里都知道，巴特尔一定会兑现他的诺言，抓到他所指认的十八个人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ][grɪm] [praɪs] [ˌmæn'hætn] [mʌst; məst] [peɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['faɪnəli] [rɪd][ɒv; əv] -

It	seemed	a	grim	price	Manhattan	must	pay	to	be	finally	rid	of	Barter's
它	似乎	一个	严峻	价格	曼哈顿	必须	支付	到	是	最后	摆脱	的	-

[sə'tænɪk]['mækə'neiʃənz -mæʃ] .

satanic	machinations	.
撒旦教	阴谋	.

曼哈顿似乎必须付出惨痛的代价才能彻底摆脱巴特的邪恶阴谋。

[wen] ['bentli] , [strɪpt] ['neɪkɪd] , ['kwaɪətli] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] ['redinəs] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒn]

When	Bentley	,	stripped	naked	,	quietly	announced	his	readiness	to	take	his	place	on
什么时候	宾利	,	脱衣舞	裸	,	悄悄	宣布	他的	准备就绪	到	拿	他的	地方	在

[ðə; ði] ['ɒpəreɪtɪŋ] ['teɪb(ə)l] ,

the	operating	table	,
这	操作	桌子	,

当本特利赤身裸体地悄悄宣布他准备好躺在手术台上时，

['tailə] ['siːniə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['daɪvə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː] ['aɪsi] ['wɔːtə(r)]

Tyler	senior	took	a	deep	breath	,	like	a	diver	preparing	to	plunge	into	icy	water
泰勒	高级的	采取	一个	深的	气息	,	喜欢	一个	潜水员	准备	到	暴跌	进入	冰冷的	水

,

,

,

泰勒老先生深吸了一口气，就像潜水员准备跳入冰冷的水中一样。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət] ['bentli] .

and	looked	questioningly	at	Bentley	.
和	看起来	质疑地	在	宾利	.

他疑惑地看着宾利。

“ [aɪm] ['redi] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['bentli] ['kwaɪətli] .

“	I'm	ready	,	sir	,	”	said	Bentley	quietly	.
“	我是	准备好	,	先生	,	”	说	宾利	悄悄	.

“我准备好了，先生。”本特利平静地说。

“ [lets] [get] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [tɑːsk] .

“	Let's	get	on	with	the	task	.
“	我们来吧	得到	在	和	这	任务	.

“让我们开始工作吧。”

” ['dɑːktər; draɪv] . ['tailə] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ə'meɪzɪŋ] , [ʌn'kæni] [spiːd] .

”	Dr	.	Tyler	set	to	work	with	amazing	,	uncanny	speed	.
”	博士	.	泰勒	放	到	工作	和	惊人的	,	不可思议	速度	.

“泰勒博士以惊人的速度投入工作。”

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [mɔː(r)] ['skɪlfl] [ɪn] ['kləʊzɪŋ] ['suːtʃəːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

He	had	never	been	more	skilful	in	closing	sutures	of	the	flesh	in	any	of	his
他	有	绝不	到过	更多的	熟练	在	结束	缝合线	的	这	肉	在	任何	的	他的

['mɪriəd] [ɒv; əv] [ɑːpə'reɪʃnz] .

myriad	of	operations	.
无数	的	运营	.

在他无数次的手术中，他缝合伤口的技巧从未如此娴熟过。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn'spaɪəd] [æz; əz] [hiː; hi] ['leɪbəd] [ɒn] [ðə; ði] [tɑːsk] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [liː] ['bentli]

He	was	a	man	inspired	as	he	labored	on	the	task	of	changing	Lee	Bentley
他	曾是	一个	男人	灵感	作为	他	辛勤劳作	在	这	任务	的	变化	李	宾利

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['nɔːm(ə)l] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kə'lɒmbiən; kə'lʌmbiən] [eɪp] .

from	a	normal	human	being	to	a	Colombian	ape	.
从	一个	普通的	人类	存在	到	一个	哥伦比亚	猿	.

他是一位充满激情的人，致力于将李·本特利从一个普通人变成一只哥伦比亚猿猴。

[waɪl] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['telifəund] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'lɒmbiən; kə'lʌmbiən] [ɪk'splɔːrə(r)]

WHILE	the	surgeon	worked	his	son	telephoned	to	the	Colombian	explorer
尽管	这	外科医生	工作	他的	儿子	电话	到	这	哥伦比亚	探险家

[huːz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] ['lætɪn] - [ə'merɪkə] [hæd; həd] [biːn] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [njuːz] .

whose	return	from	Latin	-	America	had	been	mentioned	in	the	day's	news	.
谁	返回	从	拉丁	-	美国	有	到过	提及	在	这	天	消息	.

外科医生工作时，他的儿子打电话给那位哥伦比亚探险家，这位探险家从拉丁美洲归来的消息在当天的新闻中被提及。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [ɪk'spleɪn] ['eniθɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] , [hiː; hi] [sed] ,

He	couldn't	explain	anything	over	the	telephone	,	he	said	,
他	不能	解释	任何事物	超过	这	电话	,	他	说	,

他说，他无法在电话里解释任何事情。

[bʌt; bət] [wʊd] ['dɒktə(r)]['dʒæksən] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['praɪvət] ['ɑːfɪsɪz] [ɒv; əv] [dʒeɪmz] ['taɪlə] ,

but	would	Doctor	Jackson	come	at	once	to	the	private	offices	of	James	Tyler	,
但	会	医生	杰克逊	来	在	一次	到	这	私人的	办公室	的	詹姆斯	泰勒	,

['sɜːdʒən] ?

surgeon	?
外科医生	?

但杰克逊医生能否立即前往外科医生詹姆斯·泰勒的私人诊所?

['dɒktə(r)]['dʒæksən] ['grʌmbld] ,

Doctor	Jackson	grumbled	,
医生	杰克逊	咕哝	,

杰克逊医生咕哝道:

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɜːdʒənsi] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['taɪlə] [kən'vɪnst] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz]

but	the	urgency	in	the	voice	of	Tyler	convinced	him	that	the	thing	was
但	这	紧迫性	在	这	嗓音	的	泰勒	确信	他	那	这	事物	曾是

[ɪm'pɔːt(ə)nt] .

important	.
重要的	.

但泰勒语气中的急迫感让他确信这件事很重要。

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][hænd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)] .

He	promised	to	be	on	hand	within	an	hour	.
他	承诺	到	是	在	手	之内	一个	小时	.

他承诺一小时内会赶到。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [lækt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

It	then	lacked	a	few	minutes	of	three	o'clock	in	the	morning	.
它	然后	缺乏	一个	很少	分钟	的	三	点钟	在	这	早晨	.

然后，它就差凌晨三点的几分钟了。

[nekst][æt; ət] ['bɛntliz] [sə'dʒestʃən] – – [ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːkt] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['iːgəli] [tuː; tə] [kiːp]

Next	at	Bentley's	suggestion	–	–	and	he	talked	quickly	and	eagerly	to	keep
下一个	在	宾利的	建议	–	–	和	他	谈话	迅速地	和	急切地	到	保持

[hɪz; ɪz][maɪnd] [ɒf] [ðə; ði] [ɔː'diːl] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['feɪsɪŋ] – – ['taɪlə] [gɒt][ðə; ði][kjʊə'reɪtə(r)][ɒv; əv]

his	mind	off	the	ordeal	he	knew	he	was	facing	–	–	Tyler	got	the	curator	of
他的	头脑	离开	这	考验	他	知道	他	曾是	面向	–	–	泰勒	得到	这	馆长	的

[ðə; ði][brɒŋks] [zuː] [aʊt] [ɒv; əv][bed][ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn]['dɒktə(r)] ['taɪlə] [ɪ'miːdiətli]

the	Bronx	Zoo	out	of	bed	and	asked	him	to	wait	upon	Doctor	Tyler	immediately
这	布朗克斯	动物园	出去	的	床	和	问	他	到	等待	之上	医生	泰勒	立即地

.

:
.

接下来，在宾利的建议下——他语速很快，语气也很急切，以便让自己不去想他知道自己即将面临的磨难——泰勒把布朗克斯动物园的馆长从床上叫起来，让他立刻去服侍泰勒医生。

[æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] ['dɒktə(r)]['dʒæksən][ænd; ənd][ðə; ði][kjʊə'reɪtə(r)] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] ['sɜːdʒən]

At	four	o'clock	Doctor	Jackson	and	the	curator	entered	the	room	where	Surgeon
在	四	点钟	医生	杰克逊	和	这	馆长	进入	这	房间	在哪里	外科医生

['taɪlə] [hæd; həd] [pə'fɔːmd] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] . -

Tyler	had	performed	a	miracle	.	245
泰勒	有	执行	一个	奇迹	.	-

四点钟，杰克逊医生和馆长走进了泰勒外科医生创造奇迹的房间。245

['dɒktə(r)]['dʒæksən] [stept] [bæk] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [wen] [hiː; hi]['nəʊtɪd][ðə; ði]['mænlaɪk] [eɪp] [wɪtʃ]

Doctor	Jackson	stepped	back	in	amazement	when	he	noted	the	manlike	ape	which
医生	杰克逊	步	后退	在	惊愕	什么时候	他	著名的	这	像男人	猿	哪个

[liːnd] [wɪð] [ɑːmz] ['fəʊldɪd] [ə'genst] [wʌn] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ruːm] .

leaned	with	arms	folded	against	one	wall	of	the	operating	room	.
倾斜	和	武器	折叠	反对	一	墙	的	这	操作	房间	.

杰克逊医生惊讶地后退了一步，因为他注意到一只长着人形的猿猴双臂交叉倚靠在手术室的一面墙上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][bɪg] [wɪð] [əˈmeɪzmənt] .

His	eyes	were	big	with	amazement	.
他的	眼睛	是	大的	和	惊愕	.

他双眼因惊奇而睁得大大的。

[hiː; hi] [ˈstʌdid] [ˈbentli] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] , [waɪl] [nəʊ][wʌn] [spəʊk] [ə; eɪ] [wɜːd] .

He	studied	Bentley	for	several	minutes	,	while	no	one	spoke	a	word	.
他	研究	宾利	为了	一些	分钟	,	尽管	不	一	辐	一个	单词	.

他盯着本特利看了好几分钟，期间没有人说话。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][kjʊəˈreɪtə(r)] [huː] [brəʊk] [ðə; ði] [streɪnd] [ˈsaɪləns] .

It	was	the	curator	who	broke	the	strained	silence	.
它	曾是	这	馆长	WHO	打破	这	紧张	沉默	.

是策展人打破了令人窒息的沉默。

“ [səʊ] [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][kəˈlɒmbiən; kəˈlʌmbiən] [eɪp] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	So	this	is	your	Colombian	ape	,	”	he	said	.
“	所以	这	是	你的	哥伦比亚	猿	,	”	他	说	.

“所以这就是你们说的哥伦比亚猿猴，”他说。

“ [aɪ] [riːd] [ðə; ði] [njuːz] [ˈstɔːri] ,

“	I	read	the	news	story	,
“	我	读	这	消息	故事	,

我读了那篇新闻报道，

[bʌt; bət][aɪ] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [ðə; ði] [eɪp] [juː; jʊ][hæd; həd] [faʊnd] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [əˈtempt]

but	I	understood	that	the	ape	you	had	found	had	been	killed	in	the	attempt
但	我	理解	那	这	猿	你	有	成立	有	到过	被杀	在	这	试图

[tuː; tə]['kæptʃə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

to	capture	it	.
到	捕获	它	.

但我了解到，你发现的那只猿猴在试图捕捉它的过程中被杀死了。

” ['sɜːdʒən] ['taɪlə] [spəʊk] ['iːzəli] .

”	Surgeon	Tyler	spoke	easily	.
”	外科医生	泰勒	辐	容易地	.

外科医生泰勒说话很轻松。

“ [ðæt] [njuːz] ['stɔːri] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	That	news	story	,	”	he	said	,
“	那	消息	故事	,	”	他	说	,

“那则新闻报道，”他说。

“ [wɒz; wəz][tuː; tə] [prɪˈvent] ['dɒktə(r)]['dʒæksən][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [əˈnɔɪd] [baɪ] ['vɪzɪtəz] ['iːgə(r)][tuː; tə] [siː]

“	was	to	prevent	Doctor	Jackson	from	being	annoyed	by	visitors	eager	to	see
“	曾是	到	防止	医生	杰克逊	从	存在	恼怒	经过	访客	渴望的	到	看

[hɪz; ɪz][faɪnd] .

his	find	.
他的	寻找	.

“是为了防止杰克逊博士被急于参观他发现的访客打扰。”

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['səʊbə(r)][fækt]['dɒktə(r)]['dʒæksən] ['kæptʃəd] [ðə; ði][kəˈlɒmbiən; kəˈlʌmbiən] [eɪp]

As	a	matter	of	sober	fact	Doctor	Jackson	captured	the	Colombian	ape
作为	一个	事情	的	清醒	事实	医生	杰克逊	捕获	这	哥伦比亚	猿

[əˈlaɪv] [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [tɜːn] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [zuː] .

alive	and	is	now	about	to	turn	it	over	to	the	zoo	.
活	和	是	现在	关于	到	转动	它	超过	到	这	动物园	.

客观来说，杰克逊博士活捉了这只哥伦比亚猿，现在正准备把它交给动物园。

[ˌʌndəˈstænd] [ˌem ˈiː] , ['dɒktə(r)]['dʒæksən] ?

Understand	me	,	Doctor	Jackson	?
理解	我	,	医生	杰克逊	?

杰克逊医生，您明白我的意思吗?

" [stɪl] [ðə; ði][ɪk'splɔ:rə(r)] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	**STILL**	**the**	**explorer**	**said**	**nothing**	**.**
"	仍然	这	探险家	说	没有什么	.

"然而，探险家一言不发。"

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][lɒŋgə(r)][hi:; hi] [stɛərd] [æt; ət] ['bentli] ; [ðen] [hi:; hi] [wɔ:kt] ['əʊvə(r)][tu:; tə] [hɪm] .

For	**a**	**moment**	**longer**	**he**	**stared**	**at**	**Bentley**	**;**	**then**	**he**	**walked**	**over**	**to**	**him**	**.**
为了	一个	片刻	更长	他	凝视	在	宾利	;	然后	他	步行	超过	到	他	.

他盯着本特利看了一会儿，然后朝他走了过去。

" [ðə; ði][heə(r)][ɪz] ['dɪfrənt] , " [hi:; hi] [sed] [æz; əz] [ðəʊ] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] .

"	**The**	**hair**	**is**	**different**	**,**	**"**	**he**	**said**	**as**	**though**	**talking**	**to**	**himself**	**.**
"	这	头发	是	不同的	,	"	他	说	作为	尽管	说	到	他自己	.

"头发不一样了，"他自言自语道。

" [ðə; ði][kə'lɒmbiən; kə'lʌmbiən] [eɪps] [heə(r)][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['slaɪtli] [faɪnə]['tekstʃə(r)] .

"	**The**	**Colombian**	**ape's**	**hair**	**is**	**of**	**a**	**slightly**	**finer**	**texture**	**.**
"	这	哥伦比亚	猿猴的	头发	是	的	一个	轻微地	更精细	质地	.

"哥伦比亚猿的毛发质地略微细一些。"

[bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] [ə'weɪ] [æz; əz][ai] [ə'laʊd] ['əʊnli][ðə; ði][m'iərəst][bɪt][ɒv; əv]

But	**that**	**could**	**be**	**explained**	**away**	**as**	**I**	**allowed**	**only**	**the**	**merest**	**bit**	**of**
但	那	可以	是	解释	离开	作为	我	允许	仅有的	这	最	少量	的

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtərz] [tu:; tə] - [deɪ] .

information	**to**	**the**	**reporters**	**to**	**-**	**day**	**.**
信息	到	这	记者	到	-	天	.

但这可以解释为，我今天只向记者透露了最少的信息。

[ai][kæn; kən][ˌeɪ di: 'di:][ə; eɪ] [ˌsʌplɪ'mentri] ['stɔ:ri][ɪn][ðə; ði][nekst]['nju:zpeɪpə(r)] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [ðæt]

I	**can**	**add**	**a**	**supplementary**	**story**	**in**	**the**	**next**	**newspaper**	**which**	**will**	**explain**	**that**
我	能	添加	一个	补充	故事	在	这	下一个	报纸	哪个	将要	解释	那

[ðə; ði] [kɔ:s] [fɜ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kə'lɒmbiən; kə'lʌmbiən] [eɪp] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪtʃ]

the	**coarse**	**fur**	**of**	**the**	**Colombian**	**ape**	**is**	**the**	**only**	**thing**	**about**	**it**	**which**
这	粗	毛皮	的	这	哥伦比亚	猿	是	这	仅有的	事物	关于	它	哪个

[meɪks] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'zemb(ə)l] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['ænθrəpɔɪd] .

makes	**it**	**resemble**	**a**	**giant**	**anthropoid**	**.**
制作	它	类似	一个	巨大的	类人猿	.

我可以在下一期报纸上补充一篇报道，解释哥伦比亚猿的粗糙皮毛是它唯一像巨型类人猿的特征。

" ['dʒæksən][hæd; həd] [wɔ:kt] [tu:; tə] ['bentli] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [θru:] [ðə; ði]

"	**Jackson**	**had**	**walked**	**to**	**Bentley**	**without**	**fear**	**and**	**ran**	**his**	**fingers**	**through**	**the**
"	杰克逊	有	步行	到	宾利	没有	害怕	和	跑	他的	手指	通过	这

[heə(r)][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] .

hair	**as**	**he**	**spoke**	**.**
头发	作为	他	辐	.

"杰克逊毫无畏惧地走向本特利，一边说话一边用手指梳理着头发。

" [ai] [nəʊ] [ɪts] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['sɜ:dʒən] [hæz; həz] [pə'fɔ:md] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , " [hi:; hi]

"	**I**	**know**	**it's**	**a**	**man**	**,**	**and**	**some**	**surgeon**	**has**	**performed**	**a**	**miracle**	**,**	**"**	**he**
"	我	知道	它是	一个	男人	,	和	一些	外科医生	有	执行	一个	奇迹	,	"	他

[sed] .

said	**.**
说	.

"我知道他是个男人，而且某个外科医生创造了一个奇迹，"他说。

" [dʒʌst] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'i:][tu:; tə][du:; də] ? "

"	**Just**	**what**	**is**	**it**	**you**	**wish**	**me**	**to**	**do**	**?**	**"**
"	只是	什么	是	它	你	希望	我	到	做	?	"

"你到底想让我做什么？"

“ [juːv] [riːd] [ðə; ði] ['stɔːriz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd]['mɑːstə(r)] , ['dɒktə(r)] ? ” [ɑːskt] ['bentli]
“ You've read the stories relating to the Mind Master , Doctor ? ” asked Bentley
“ 你已经 读 这 故事 相关 到 这 头脑 掌握 , 医生 ? ” 问 宾利
['sʌd(ə)nli] .
suddenly .
突然 .

“医生，您看过关于心灵大师的故事吗？”本特利突然问道。

[haʊ] ['streɪndʒli] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][æn; ən] [eɪp] !
How strangely his voice came from the body of an ape !
如何 奇怪的 他的 嗓音 来了 从 这 身体 的 一个 猿 !

多么奇怪啊，他的声音竟然是从猿猴的身体里发出来的！

“ [aɪv] [riːd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['dʒæksən] .
“ I've read some of them , ” answered Jackson .
“ 我已经 读 一些 的 他们 , ” 回答 杰克逊 .

“我读过其中一些，”杰克逊回答说。

“ [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [skiːm] [weə'baɪ] [juː; jʊ] [həʊp] [tuː; tə][træp][ðə; ði][maɪnd]['mɑːstə(r)] ? ”
“ Is this a scheme whereby you hope to trap the Mind Master ? ”
“ 是 这 一个 方案 由此 你 希望 到 陷阱 这 头脑 掌握 ? ”

“你这是想用这个计谋来困住心灵大师吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ðen] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ə'sɪstəns] [aɪ][kæn; kən]['rendə(r)] .
“ Then depend upon me for any assistance I can render .
“ 然后 依赖 之上 我 为了 任何 协助 我 能 使成为 .

“那么，请放心，我会尽我所能为您提供帮助。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] ['fʊli] [ðə; ði]['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][mæd]['dʒiːniəs][ɒv; əv]
As a scientist I understand fully the power for evil of a mad genius of
作为 一个 科学家 我 理解 完全 这 力量 为了 邪恶的 的 一个 疯狂的 天才 的
['aʊə(r)] [klɑːs] .
our class .
我们的 班级 .

作为一名科学家，我完全理解我们这个阶层中疯狂天才所拥有的作恶力量。

[ðɪs] [maɪnd]['mɑːstə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ruːθləsli] [dɪ'strɔɪd] . ”
This Mind Master should be ruthlessly destroyed . ”
这 头脑 掌握 应该 是 无情地 损毁 . ”

这个心灵控制者必须被无情地消灭。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['bentli] , ['stepɪŋ] ['fɔːwəd] .
“ Thank you , ” said Bentley , stepping forward .
“ 感谢 你 , ” 说 宾利 , 步进 向前 .

“谢谢，”本特利说着，走上前去。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] , [pə'hæps] , [haʊ] [ðə; ði][kə'lɒmbiən; kə'lʌmbiən] [eɪp] [bi'heiv] , [ɪ'nʌf] [ðæt] [juː; jʊ]
“ You know , perhaps , how the Colombian ape behaves , enough that you
“ 你 知道 , 也许 , 如何 这 哥伦比亚 猿 行为 , 足够的 那 你
[kæn; kən] [kəʊtʃ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [wɔːk] ,
can coach me how to walk ,
能 教练 我 如何 到 走 ,

“你或许对哥伦比亚猿的行为有所了解，足以指导我如何走路。”

[haʊ] [tuː; tə]['dʒestʃə(r)] ? ”
how to gesture ? ”
如何 到 手势 ? ”

如何做手势？

“ ['sɜːt(ə)nli] .
“ Certainly .
” 当然 .

“当然。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [pə'hæps] [æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə][prɪ'peə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [fɪl] [jɔː(r); jə(r)] [rəʊl] ['kredɪtəbli] .
It will take perhaps an hour to prepare you to fill your role creditably .
它 将要 拿 也许 一个 小时 到 准备 你 到 充满 你的 角色 值得称赞地 .

或许需要一个小时才能让你做好胜任这份工作的准备。

” ['dʒæksənz] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] .
” JACKSON'S face flushed with enthusiasm .
” 杰克逊的 脸 酡 和 热情 .

杰克逊的脸上洋溢着兴奋的笑容。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [lɔːntʃt] [ɒn][ə; eɪ][tɑːsk] [wɪtʃ] ['faɪəd][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] .
He was launched on a task which fired his interest .
他 曾是 发射 在 一个 任务 哪个 被解雇 他的 兴趣 .

他被委派了一项任务，这项任务激发了他的兴趣。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɔː'θɒrəti] [ɒn] [eɪps] [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn'spaɪəd] [hɪm] .
He was an authority on apes and anything relating to them inspired him .
他 曾是 一个 权威 在 猿猴 和 任何事物 相关 到 他们 灵感 他 .

他是猿类研究领域的权威，任何与猿类相关的事物都能激发他的灵感。

“ [siːt] [jɔː'self] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] , ” [sed] ['dʒæksən] .
“ Seat yourself on a chair , ” said Jackson .
” 座位 你自己 在 一个 椅子 , ” 说 杰克逊 .

“请坐下，”杰克逊说道。

“ [ðə; ði][kə'lɒmbiən; kə'lʌmbiən] [eɪp] [sɪts] ['ʌpraɪt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .
“ The Colombian ape sits upright like a man .
” 这 哥伦比亚 猿 坐着 直立 喜欢 一个 男人 .

“哥伦比亚猿像人一样直立坐着。”

” ['bentli] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æz; əz]['dʒæksən][hæd; həd] ['bɪdn] [hɪm] .
” Bentley seated himself as Jackson had bidden him .
” 宾利 坐着 他自己 作为 杰克逊 有 拜登 他 .

“本特利按照杰克逊的吩咐坐了下来。”

“ [naʊ] [spred] [jɔː(r); jə(r)] [legz] [ə'pɑːt] ['ɔːkwədli] , [wɪð] [ðə; ði] [niːz] [streɪt] .
“ Now spread your legs apart awkwardly , with the knees straight .
” 现在 传播 你的 腿 除 尴尬地 , 和 这 膝盖 直的 .

“现在双腿别扭地分开，膝盖伸直。”

[ðə; ði][kə'lɒmbiən; kə'lʌmbiən] [eɪp] ['dʌznt] [ɪg'zæktli] [sɪt] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] [rɒk] [ɔː(r)][ə; eɪ] [triː] ,
The Colombian ape doesn't exactly sit on a chair or a rock or a tree ,
这 哥伦比亚 猿 不 确切地 坐 在 一个 椅子 或者 一个 岩石 或者 一个 树 ,

哥伦比亚猿并不会真的坐在椅子、石头或树上。

[hiː; hi] [liːnz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][hɑːf] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
he leans against it in a half sitting position .
他 倾斜 反对 它 在 一个 一半 坐着 位置 .

他半坐着，倚靠在上面。

” ['bentli] ['kwɪkli] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] ['ɔːkwəd] [streɪnd] [pə'zɪʃ(ə)n] [sə'dʒestid] [baɪ]['dʒæksən] .
” Bentley quickly assumed the awkward strained position suggested by Jackson .
” 宾利 迅速地 假定 这 尴尬的 紧张 位置 建议 经过 杰克逊 .

“本特利迅速摆出了杰克逊建议的那种别扭僵硬的姿势。

['dʒæksən] [stept] [ʌp][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [pleɪst] ['bɛntliz] [ɑːmz] , [ʌn'bent] ,
Jackson stepped up to him and placed Bentley's arms , unbent ,
杰克逊 步 向上 到 他 和 放置 宾利的 武器 , 未弯曲 ,

杰克逊走到他跟前，把本特利的双臂伸直，放在他面前。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [hʌŋ] [daʊn] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [waɪd] - [ə'pɑːt] [niːz] ,

so	that	his	fists	hung	down	outside	his	wide	-	apart	knees	,
所以	那	他的	拳头	悬挂	向下	外部	他的	宽的	-	除	膝盖	,

所以他的双拳垂在分开的双膝外侧，

[ænd; ənd] ['kʌpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [pə'petʃuəli] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['kləʊzɪŋ] [ɒn]

and	cupped	his	fingers	so	that	they	seemed	perpetually	in	the	act	of	closing	on
和	杯状	他的	手指	所以	那	他们	似乎	永恒地	在	这	行为	的	结束	在

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

他将手指拢成杯状，仿佛永远都在合拢什么东西。

“ [juː; jʊ] [kænt] ['pɒsəbli] [teɪk] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [təʊz] , ” [went] [ɒn]['dʒæksən] ,

“	You	can't	possibly	take	the	proper	position	with	your	toes	,	”	went	on	Jackson	,
“	你	不能	可能	拿	这	恰当的	位置	和	你的	脚趾	,	”	去	在	杰克逊	,

杰克逊继续说道：“你的脚趾根本不可能摆出正确的姿势。”

“ [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [mænz] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [kɜːv] [hɪz; ɪz] [təʊz] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz][hændz] .

“	for	it's	beyond	a	man's	ability	to	curve	his	toes	as	he	does	his	hands	.
“	为了	它是	超过	一个	男人的	能力	到	曲线	他的	脚趾	作为	他	做	他的	双手	.

“因为人不可能像弯曲手一样弯曲脚趾。”

[ðə; ði][kə'lɒmbiən; kə'lʌmbiən] [eɪps] [təʊz] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'hensaɪl] . ”

The	Colombian	ape's	toes	are	prehensile	.	”
这	哥伦比亚	猿猴的	脚趾	是	可抓握的	.	”

哥伦比亚猿的脚趾具有抓握能力。

“ [kænt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][nekst] [njuːz] ['stɔːri] , ['dɒktə(r)] , ” [sə'dʒestid] ['bentli] , “ [ðæt] [ðə; ði]

“	Can't	you	say	in	your	next	news	story	,	Doctor	,	”	suggested	Bentley	,	“	that	the
“	不能	你	说	在	你的	下一个	消息	故事	,	医生	,	”	建议	宾利	,	“	那	这

[kə'lɒmbiən; kə'lʌmbiən] [eɪp] ,

Colombian	ape	,
哥伦比亚	猿	,

“医生，您为什么不在下一篇新闻报道中说，”本特利建议道，“那只哥伦比亚猿猴……”

[ðə; ði] nearest246

the	nearest246
这	nearest246

最接近的246

['ænɪm(ə)l] ['relətɪv] [ɒv; əv][mæn] , [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][æn; ən] [əd'vɑːnst] [steɪdʒ][ɒv; əv][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] .

animal	relative	of	man	,	seems	to	be	in	an	advanced	stage	of	evolution	.
动物	相对的	的	男人	,	似乎	到	是	在	一个	先进的	阶段	的	进化	.

人类的动物近亲，似乎处于进化的高级阶段。

[kæn; kən][juː; jʊ][nɒt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][kə'lɒmbiən; kə'lʌmbiən] [eɪp] [ɪz][baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv]

Can	you	not	say	that	the	Colombian	ape	is	by	way	of	losing	the	use	of
能	你	不是	说	那	这	哥伦比亚	猿	是	经过	方式	的	输	这	使用	的

[hɪz; ɪz] [təʊz] ? ”

his	toes	?	”
他的	脚趾	?	”

难道你不能说哥伦比亚猿猴正在逐渐失去脚趾的功能吗?

“ ['meni] ['saɪəntɪsts] [nəʊ] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'truː] , ” [sed] ['dʒæksən] ,

“	Many	scientists	know	that	to	be	untrue	,	”	said	Jackson	,
“	许多	科学家	知道	那	到	是	不属实	,	”	说	杰克逊	,

杰克逊说：“许多科学家都知道这是不正确的。”

“ [bʌt; bət] [pə'hæps] [wi:; wi] [kæn; kən] [help] [ju:; jʊ] [θru:] [jɔ:(r); jə(r)] [ski:m] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [bɪ'gɪn]
“ but perhaps we can help you through your scheme before they begin
“ 但 也许 我们 能 帮助 你 通过 你的 方案 前 他们 开始
[di'naiŋ] ['di:teɪlz] [ɪn] [ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] .
denying details in the newspapers .
否认 细节 在 这 报纸 .

“但或许我们可以在报纸上开始否认细节之前，帮助你完成你的计划。”

[tu:] [bæd] [wi:; wi] [kænt] [send] ['si:krət] [sə'dʒestʃənz] [tu:; tə] [ɔ:l] [ˌænθrə'pɒlədʒɪsts] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'meɪn]
Too bad we can't send secret suggestions to all anthropologists that they remain
也 坏的 我们 不能 发送 秘密 建议 到 全部 人类学家 那 他们 保持
[dɪ'skri:tli] ['saɪlənt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] [ɪz] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm] [ˌmæn'hætn] .
discreetly silent until the mantle of horror is lifted from Manhattan .
谨慎地 沉默的 直到 这 地幔 的 恐怖 是 抬起 从 曼哈顿 .

可惜我们不能秘密建议所有人类学家保持沉默，直到曼哈顿的恐怖阴影被揭开。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔ:s] [wi:; wi] [kænt] , [sɪns] [wɪd] [bɪ'treɪ] [ɑ:'selvz] .
But of course we can't , since we'd betray ourselves .
但 的 课程 我们 不能 , 自从 我们会 背叛 我们自己 .

但我们当然不能这样做，因为那样就等于背叛了自己。

['aʊə(r)] ['əʊnli] [həʊp] , [ðen] , [ɪz] [tu:; tə] [wɜ:k] [æt; ət] [tɒp] [spi:d] . ”
Our only hope , then , is to work at top speed . ”
我们的 仅有的 希望 , 然后 , 是 到 工作 在 顶部 速度 . ”

因此，我们唯一的希望就是全力以赴。”

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [æz; əz] ['i:gə(r)] [æz; əz] ['eniwʌn] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['hɒrəb(ə)l] [tɑ:sk] , ” [sed]
“ I am as eager as anyone to finish a particularly horrible task , ” said
“ 我 是 作为 渴望的 作为 任何人 到 结束 一个 特别 可怕 任务 , ” 说
['bentli] .
Bentley .
宾利 .

“我和其他人一样，都渴望完成这项特别可怕的任务，”本特利说。

['ʌndə(r)] ['dʒæksənz] [ɪn'strʌkʃənz] ['bentli] [wɔ:kt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] .
UNDER Jackson's instructions Bentley walked up and down the room .
在下面 杰克逊的 指示 宾利 步行 向上 和 向下 这 房间 .

在杰克逊的指示下，本特利在房间里来回踱步。

[hɪz; ɪz] ['ʃægi] ['ʃædəʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['sevrəl] [wɔ:lz] [æz; əz] [hi:; hi] [tɜ:nd] , ['mɑ:tʃt] [ænd; ənd]
His shaggy shadow on the several walls as he turned , marched and
他的 毛茸茸 阴影 在 这 一些 墙壁 作为 他 转向 , 行军 和
[æt; ət] ['dʒæksənz] [kə'mændz] ,
countermarched at Jackson's commands ,
反向行军 在 杰克逊的 命令 ,

他蓬乱的影子投射在几面墙上，他按照杰克逊的命令转身、行进和反向行进。

[fɪld] ['bentli] [wɪð] [self] - ['ləʊðɪŋ] .
filled Bentley with self - loathing .
已填 宾利 和 自己 - 厌恶 .

宾利充满了自我厌恶。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [rɪ'pʌlsɪv] .
He found himself repulsive .
他 成立 他自己 丑恶 .

他发现自己令人厌恶。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [pəs'paiə] ['friːli] [ɪm'preg,net] [ðə; ði] [eɪp] [skɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːʃ] ['əʊdə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]

His	**body**	**perspired**	**freely**	**impregnating**	**the**	**ape**	**skin**	**with**	**a**	**harsh**	**odor**	**that**	**was**
他的	身体	汗流浃背	自由	受孕	这	猿	皮肤	和	一个	残酷的	气味	那	曾是

['baɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] .

biting	**and**	**terrible**	**in**	**his**	**nostrils**	**.**
咬	和	糟糕的	在	他的	鼻孔	.

他浑身汗流浃背，猩猩的皮肤上沾满了刺鼻的气味，熏得他鼻子难受极了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sɪkənɪŋ] .

It	**was**	**sickening**	**.**
它	曾是	令人作呕	.

令人作呕。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kləʊz] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ri'pʌlsivnis] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

He	**tried**	**to**	**close**	**his**	**mind**	**to**	**the**	**repulsiveness**	**of**	**what**	**he**	**was**	**doing**	**.**
他	尝试	到	关闭	他的	头脑	到	这	令人厌恶	的	什么	他	曾是	正在做	.

他试图让自己不去想自己所做之事的令人作呕之处。

[hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð] [ə; eɪ] ['sweɪɪŋ] , [saɪd] - [tuː; tə] - [saɪd] [geɪt] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['seɪlərz] ['rəʊlɪŋ] [wɔːk] ,

He	**walked**	**with**	**a**	**swaying**	**,**	**side**	**-**	**to**	**-**	**side**	**gait**	**,**	**something**	**like**	**a**	**sailor's**	**rolling**	**walk**	**,**
他	步行	和	一个	摇晃	,	边	-	到	-	边	步态	,	某物	喜欢	一个	水手的	滚动	走	,

他走路摇摇晃晃，左右摇摆，有点像水手那种滚来滚去的步态。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [swʌŋ] [friː] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪdz] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] ['mɪəli] [hʌŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

while	**his**	**arms**	**swung**	**free**	**at**	**his**	**sides**	**as**	**though**	**they**	**merely**	**hung**	**from**	**his**	**body**	**.**
尽管	他的	武器	摇摆	自由的	在	他的	侧面	作为	尽管	他们	仅仅	悬挂	从	他的	身体	.

他的双臂无力地垂在身体两侧，仿佛只是从身上垂下来一样。

[ðə; ði] [kə'lɒmbiən; kə'lʌmbiən] [eɪp] [wɔːkt] [laɪk] [ðæt] , ['dʒæksən] [sed] .

The	**Colombian**	**ape**	**walked**	**like**	**that**	**,**	**Jackson**	**said**	**.**
这	哥伦比亚	猿	步行	喜欢	那	,	杰克逊	说	.

杰克逊说，哥伦比亚猿就是这样走路的。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'lɒmbiən; kə'lʌmbiən] [eɪp] ? ” [ɑːskt] ['bentli] .

“	**How**	**about**	**the**	**intelligence**	**of**	**the**	**Colombian**	**ape**	**?**	**”**	**asked**	**Bentley**	**.**
“	如何	关于	这	智力	的	这	哥伦比亚	猿	?	”	问	宾利	.

“哥伦比亚猿的智力如何？”本特利问道。

“ [wiː; wi] [ʃɒt] [ðə; ði] ['əʊnli] ['spesɪmən] [səʊ] [fɑː(r)] [siːn] [baɪ] [mæn] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvə(r)] ['eni] [fækts] ['beərɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] ,

“	**We**	**shot**	**the**	**only**	**specimen**	**so**	**far**	**seen**	**by**	**man**	**before**	**we**	**could**	**discover**	**any**	**facts**	**bearing**	**on**	**his**	**intelligence**	**,**
“	我们	射击	这	仅有的	标本	所以	远的	已见	经过	男人	前	我们	可以	发现	任何	事实	轴承	在	他的	智力	,

“在我们能够发现任何与他的智力有关的事实之前，我们就射杀了迄今为止人类见过的唯一一个样本。”

” [sed] ['dʒæksən] .

”	**said**	**Jackson**	**.**
”	说	杰克逊	.

杰克逊说道。

“ [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] ['seɪfli] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zesɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [ɒv; əv]
“ Then you can safely say that he possesses intelligence far beyond that of
” 然后 你 能 安全 说 那 他 拥有 智力 远的 超过 那 的
[nəʊn] [eɪps] ,
known apes ,
已知 猿猴 ,

那么你可以肯定地说，他的智力远远超过了已知的猿类。

” [sed] ['bentli] ['kwɪkli] , “ ['sʌmweə(r)] , [let] [juː 'es] [seɪ] ,
” said Bentley quickly , “ somewhere , let us say ,
” 说 宾利 迅速地 , “ 某处 , 让 我们 说 ,

“本特利迅速说道，“比如说，在某个地方，

[bɪ'twiːn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊɪst] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv][mæn'kaɪnd][ænd; ənd]['sɪvəlaɪzd][mæn] .
between that of the lowest order of mankind and civilized man .
之间 那 的 这 最低 命令 的 人类 和 文明 男人 .

介于人类中最卑劣的阶层和文明人之间。

” ['dʒæksən] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [held] ['djuːbiəsli] .
” Jackson nodded his held dubiously .
” 杰克逊 点头 他的 握住 可疑地 .

杰克逊疑惑地点了点头。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , ” [hiː; hi] [sed] [ˌʌn'smaɪlɪŋli] ,
“ It seems , ” he said unsmilingly ,
“ 它 似乎 , ” 他 说 面无表情地 ,

“看来，”他面无表情地说。

“ [ðæt] [aɪ] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [æt; ət][ɪg'zæktli][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] !
“ that I arrived in the United States at exactly the right time !
“ 那 我 到达的 在 这 团结的 各州 在 确切地 这 正确的 时间 !

“我真是来得正是时候！”

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [feɪld] ['sɪgnəli] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði][maɪnd]['mɑːstə(r)][ɪn][ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv]
You would have failed signally to convince the Mind Master in the role of
你 会 有 失败的 发出信号 到 说服 这 头脑 掌握 在 这 角色 的
[æn; ən]['æfrɪkən] [greɪt] [eɪp] .
an African great ape .
一个 非洲 伟大的 猿 .

你没能成功说服扮演非洲大猿的心灵大师。

” ['bentli] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [lɑːf] .
” Bentley managed a short laugh .
” 宾利 管理 一个 短的 笑 .

宾利勉强笑了一声。

[haʊ] ['hɒrəbli] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][æn; ən] [eɪp] !
How horribly it came from the lips of an ape !
如何 糟糕透了 它 来了 从 这 嘴唇 的 一个 猿 !

多么可怕的是，这句话竟然出自一只猿猴之口！

“ [aɪm][nɒt] ['əʊvəli] [ˌsuːpə'stɪʃəs] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'gɑːd] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['əʊmən] .
“ I'm not overly superstitious , ” he said , “ but I regard this as a good omen .
” 我是 不是 过于 迷信的 , ” 他 说 , “ 但 我 看待 这 作为 一个 好的 预兆 .

“我并不太迷信，”他说，“但我认为这是一个好兆头。”

[aɪ] [fiːl] [wɪr] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['plænɪŋ] .
I feel we're sure to succeed in what we are planning .
我 感觉 是 当然 到 成功 在 什么 我们 是 规划 .

我觉得我们一定能成功实现我们的计划。

[ai] [θɪŋk] ['bɑːtə(r)] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn]

I	think	Barter	will	surely	wish	to	experiment	with	me	if	he	thinks	I	am	in
我	思考	物物交换	将要	一定	希望	到	实验	和	我	如果	他	思考	我	是	在

[riˈæləti] [ə; eɪ] [greɪt] [eɪp] [frɒm; frəm][kəˈlɒmbiə; kəˈlʌmbiə] .

reality	a	great	ape	from	Colombia	.
现实	一个	伟大的	猿	从	哥伦比亚	.

如果巴特认为我实际上是来自哥伦比亚的大猿，我想他肯定会想拿我做实验。

[hiːl] ['welkəm] [ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['eni] [eɪp] [wɪtʃ] [səʊ] ['nɪəli] [rɪ'zemb(ə)lz] [mæn] .

He'll	welcome	the	chance	to	examine	any	ape	which	so	nearly	resembles	man	.
地狱	欢迎	这	机会	到	检查	任何	猿	哪个	所以	几乎	类似	男人	.

他会很乐意有机会研究任何与人类如此相似的猿类。

[aɪm][æn; ən] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [lɪŋk] [ɪn][hɪz; ɪz][plæn][tuː; tə] [kriˈeɪt] [ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] ['sjuːpəmen] .

I'm	an	important	link	in	his	plan	to	create	a	race	of	supermen	.
我是	一个	重要的	关联	在	他的	计划	到	创造	一个	种族	的	超人	.

我是他创造超人种族计划中的重要一环。

[æt; ət] [liːst] [ðæts] [haʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [həʊp] [ðæt] ['bɑːtə(r)] [wɪl] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n]

At	least	that's	how	we	must	hope	that	Barter	will	estimate	the	situation
在	至少	那就是	如何	我们	必须	希望	那	物物交换	将要	估计	这	情况

[wen] [maɪ] ['stɔːri] [ɪz][təʊld][ɪn][tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['peɪpəz] .

when	my	story	is	told	in	to	-	morrow's	papers	.
什么时候	我的	故事	是	讲述	在	到	-	明天	文件	.

至少我们希望巴特尔在明天报纸上看到我的故事时，会这样评价当时的形势。

" [æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] ['dɒktə(r)]['dʒæksən] , ['wɪəri] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɑːdʒuəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]

"	AN	hour	before	dawn	Doctor	Jackson	,	weary	from	his	arduous	instruction	of
"	一个	小时	前	黎明	医生	杰克逊	,	厌倦	从	他的	艰巨	操作说明	的

[ðə; ði] ['iːkwəli] [ɪg'zɔːstɪd] ['bentli] ,

the	equally	exhausted	Bentley	,
这	同样地	筋疲力尽的	宾利	,

“黎明前一小时，杰克逊医生疲惫不堪，他刚刚结束了对同样疲惫不堪的本特利的艰苦指导，

[prəˈnaʊnst] [liː] [ə; eɪ] [ˌsætɪsˈfæktəri] “ [eɪp] . ”

pronounced	Lee	a	satisfactory	“	ape	.	”
发音	李	一个	令人满意的	“	猿	.	”

称李为令人满意的“猿猴”。

“ [naʊ] [hɪrz] [weə(r)] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] , ” [sed] ['bentli] ['taɪədli] [tuː; tə][ðə; ði][kjʊəˈreɪtə(r)] .

“	Now	here's	where	you	come	in	,	”	said	Bentley	tiredly	to	the	curator	.
“	现在	这里是	在哪里	你	来	在	,	”	说	宾利	疲惫地	到	这	馆长	.

“现在轮到你出场了，”本特利疲惫地对馆长说。

“ [aɪm][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [naʊ] [tuː; tə][ə; eɪ][keɪdʒ][ɪn][ðə; ði][brɒŋks] .

“	I'm	to	be	taken	now	to	a	cage	in	the	Bronx	.
“	我是	到	是	已采取	现在	到	一个	笼	在	这	布朗克斯	.

“我现在将被带到布朗克斯的一个笼子里。”

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] ['kwaɪətli] [ɪn'strʌkt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tendənts] [ðæt] [ðeə(r)]

During	the	rest	of	to	-	day	you	will	quietly	instruct	your	attendants	that	their
期间	这	休息	的	到	-	天	你	将要	悄悄	指示	你的	服务员	那	他们的

[gɑːd] [tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [zuː] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [tuː] [strɪkt] .

guard	to	-	night	at	the	zoo	must	not	be	too	strict	.
警卫	到	-	夜晚	在	这	动物园	必须	不是	是	也	严格的	.

今天剩下的时间里，你要悄悄地指示你的随从，今晚他们在动物园的看守工作不要太严格。

[ai][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]['stəʊlən][baɪ][ðə; ði] ['mɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd]['mɑːstə(r)] .

I	must	be	in	position	to	be	stolen	by	the	minions	of	the	Mind	Master	.
我	必须	是	在	位置	到	是	被盗	经过	这	小黄人	的	这	头脑	掌握	.

我必须处于一个容易被心灵控制者的手下掳走的位置。

" [naʊ] [ðə; ði] [fʊl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['despərət] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ə'pɒn] [wɪtʃ] ['bentli] [wɒz; wəz]

"	Now	the	full	significance	of	the	desperate	expedition	upon	which	Bentley	was
"	现在	这	满的	意义	的	这	绝望的	远征	之上	哪个	宾利	曾是

[ɪm'bɑːrkɪŋ] [keɪm] [həʊm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] .

embarking	came	home	to	them	all	.
启程	来了	家	到	他们	全部	.

“现在，宾利即将展开的这次孤注一掷的远征的全部意义，他们所有人都明白了。”

[ðeə(r)] ['feɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] .

Their	faces	were	white	.
他们的	面孔	是	白色的	.

他们脸色苍白。

['bentli] ['ʃʌdə] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [eɪp] [rəʊb] .

Bentley	shuddered	under	his	ape	robe	.
宾利	颤抖	在下面	他的	猿	长袍	.

本特利穿着猿猴长袍，不禁打了个寒颤。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [went] ['kætəpʌltɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

His	mind	went	catapulting	back	into	the	past	to	the	time	when	he	had	been
他的	头脑	去	弹射	后退	进入	这	过去的	到	这	时间	什么时候	他	有	到过

- .

Manape	.
-	.

他的思绪一下子回到了过去，回到了他还是马纳佩的时候。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

This	was	much	like	it	,
这	曾是	很多	喜欢	它	,

这和它很像，

[seɪv] [ðæt] [ɔːl][ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn'keɪst] [ɪn][ðə; ði] [ə'kuːtəmənts] [ɒv; əv][æn; ən] [eɪp] [ænd; ənd]

save	that	all	of	him	was	now	encased	in	the	accouterments	of	an	ape	and
节省	那	全部	的	他	曾是	现在	包裹	在	这	配件	的	一个	猿	和

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [ðə; ði]['ment(ə)l] ['hæzədz] [wɪtʃ] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] ['drɪvn] [hɪm] [ɪn'seɪn] [wen]

he	did	not	suffer	the	mental	hazards	which	had	almost	driven	him	insane	when
他	做过	不是	遭受	这	精神的	危险	哪个	有	几乎	驱动	他	疯狂的	什么时候

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] - ,

he	had	been	Manape	,
他	有	到过	-	,

只不过，他现在全身都被包裹在猿猴的外衣里，而且他不再遭受以前作为马纳佩时几乎让他发疯的精神危害。

[wɪð] the247

with	the247
和	the247

与 247

[pə'petʃuəl] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [kləʊz] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['hjuːmən] ['bɒdi] [wɪtʃ] [hæd; həd]

perpetual	necessity	of	keeping	close	watch	over	his	own	human	body	which	had
永久	必要性	的	保持	关闭	手表	超过	他的	自己的	人类	身体	哪个	有

[held] [ðə; ði] [breɪn] [ɒv; əv][æn; ən] [eɪp] .

held	the	brain	of	an	ape	.
握住	这	脑	的	一个	猿	.

他必须时刻密切关注自己这具曾经容纳着猿猴大脑的人类躯体。

[hiː; hi] ['stɪfənd] .

He	stiffened	.
他	僵硬	.

他身体僵住了。

“ [aɪm] ['redi] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I'm	ready	,	”	he	said	.
“	我是	准备好	,	”	他	说	.

“我准备好了,”他说。

[ɪ'miːdiətli] [ə'pɒn] [ə'raɪv(ə)l] [ðə; ðɪ] [kjʊə'reɪtə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ɑːskt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kləʊzd] [kɑː(r)] ,

Immediately	upon	arrival	the	curator	had	been	asked	to	have	a	closed	car	,
立即地	之上	到达	这	馆长	有	到过	问	到	有	一个	关闭	车	,

馆长一到达就被要求安排一辆封闭式汽车。

['kwɪkli] [wɔːld] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] [liːd] [ænd; ənd] [zɪŋk] – – [wɪtʃ]

quickly	walled	with	a	mixture	of	lead	and	zinc	–	–	which
迅速地	有围墙的	和	一个	混合物	的	带领	和	锌	–	–	哪个

迅速用铅锌混合物砌成墙——

['bentli] [ænd; ənd] ['tailə] [həʊpt] [wʊd] [θwɔːt] [ðə; ðɪ] ['spaɪɪŋ] [ɒv; əv] ['keɪləb] ['bɑːtə(r)] – – [brɔːt] [tuː; tə]

Bentley	and	Tyler	hoped	would	thwart	the	spying	of	Caleb	Barter	–	–	brought	to
宾利	和	泰勒	希望	会	阻挠	这	间谍活动	的	卡莱布	物物交换	–	–	带来	到

['taɪlərz] [dɔː(r)] .

Tyler's	door	.
泰勒的	门	.

本特利和泰勒希望能够挫败卡莱布·巴特尔的间谍活动——他被带到了泰勒家门口。

[θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [zuː] [ə'tendənts] ['entəd] [wɪð] [ə; eɪ] [keɪdʒ] [wen] ['bentli] [prə'naʊnst] [hɪm'self]

Three	or	four	zoo	attendants	entered	with	a	cage	when	Bentley	pronounced	himself
三	或者	四	动物园	服务员	进入	和	一个	笼	什么时候	宾利	发音	他自己

['redi] .

ready	.
准备好	.

当本特利宣布他准备好时，三四名动物园工作人员带着一个笼子走了进来。

[ðeɪ] [stɛərd] [ə'geɪp] [æt; ət] ['bentli] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [went] [waɪt] [wen] [hiː; hi] [strəʊd] [tə'wɔːd]

They	stared	agape	at	Bentley	and	their	faces	went	white	when	he	strode	toward
他们	凝视	博爱	在	宾利	和	他们的	面孔	去	白色的	什么时候	他	大步走	朝向

[ðem; ðəm] ['ʌpraɪt] ,

them	upright	,
他们	直立	,

他们目瞪口呆地看着本特利，当他直挺挺地向他们走来时，他们的脸色都变得惨白了。

[laɪk] [ə; eɪ] [mæn] .

like	a	man	.
喜欢	一个	男人	.

像个男人一样。

['bentli] [wʊd] [hæv; həv] ['spəʊkən] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['tailə] ['sɪgnəld] [hɪm] [tuː; tə] [kiːp]

Bentley	would	have	spoken	to	reassure	them	,	but	Tyler	signaled	him	to	keep
宾利	会	有	说	到	保证	他们	,	但	泰勒	发出信号	他	到	保持

['saɪlənt] .

silent	.
沉默的	.

本特利本想开口安抚他们，但泰勒示意他保持沉默。

[ðə; ðɪ] [zuː] [ə'tendənts] [maɪt] [tɔːk] [ænd; ənd] [ɪn'taɪəlɪ] [spɔɪl] [ðeə(r)] [skiːm] .

The	zoo	attendants	might	talk	and	entirely	spoil	their	scheme	.
这	动物园	服务员	可能	讲话	和	完全	剧透	他们的	方案	.

动物园工作人员可能会泄露秘密，彻底破坏他们的计划。

[tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [kraʊdz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [brɒŋks] [zuː] ,

TWO	hours	later	,	long	before	the	first	crowds	began	to	arrive	at	the	Bronx	Zoo	,
二	小时	之后	,	长的	前	这	第一的	人群	开始	到	到达	在	这	布朗克斯	动物园	,

两个小时后，远在第一批游客抵达布朗克斯动物园之前，

[liː] ['bentli] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [smɔːl] [keɪdʒ][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] ,

Lee	Bentley	was	driven	from	his	small	cage	in	the	car	,
李	宾利	曾是	驱动	从	他的	小的	笼	在	这	车	,

李·本特利被从车里狭小的笼子里赶了出来。

['ɪntuː][ə; eɪ][hjuːdʒ][keɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [zuː] .

into	a	huge	cage	at	the	zoo	.
进入	一个	巨大的	笼	在	这	动物园	.

被关进动物园里一个巨大的笼子里。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɑːk] ['kɔːnə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [fɪə(r)] ,

From	a	dark	corner	,	in	which	he	crouched	as	though	overcome	with	fear	,
从	一个	黑暗的	角落	,	在	哪个	他	蹲着	作为	尽管	克服	和	害怕	,

他蜷缩在一个黑暗的角落里，仿佛被恐惧彻底击垮。

[hiː; hi] [geɪzd] [ə'fraɪtɪdli] [aʊt] [ə'krɒs] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɒv; əv][brɒŋks] [pɑːk] .

he	gazed	affrightedly	out	across	what	he	could	see	of	Bronx	Park	.
他	凝视	惊恐地	出去	穿过	什么	他	可以	看	的	布朗克斯	公园	.

他惊恐地望着窗外，只见布朗克斯公园的景色尽收眼底。

“ [wen] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	When	I	used	to	feed	the	animals	here	,	”	he	said	to	himself	,
“	什么时候	我	用过的	到	喂养	这	动物	这里	,	”	他	说	到	他自己	,

“以前我在这里喂牲畜的时候，”他自言自语道。

“ [aɪ]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [kʌm] [wen] [aɪ][maɪ'self] [wʊd] [biː; bi][keɪdʒd] – –

“	I	never	expected	that	the	time	would	come	when	I	myself	would	be	caged	–	–
“	我	绝不	预期的	那	这	时间	会	来	什么时候	我	我	会	是	笼中	–	–

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	one	of	them	.
和	一	的	他们	.

“我从未想过有一天自己也会被关进笼子——而且还是他们中的一员。”

” [ðə; ði][kjʊə'reɪtə(r)][hæd; həd] ['rɪdn] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði][keɪdʒ] .

”	The	curator	had	ridden	out	with	the	cage	.
”	这	馆长	有	骑	出去	和	这	笼	.

“馆长带着笼子骑马出去了。”

[bʌt; bət] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːsnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bɪg][keɪdʒ] ,

But	,	save	for	making	sure	of	the	fastening	on	the	big	cage	,
但	,	节省	为了	制作	当然	的	这	紧固	在	这	大的	笼	,

但是，除了确保大笼子的扣紧之外，

[hiː; hi] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə] ['bentli] .

he	paid	no	heed	to	Bentley	.
他	有薪酬的	不	注意	到	宾利	.

他根本不理会宾利。

[hiː; hi] ['triːtɪd] [hɪm] , [ɒv; əv] [nə'sesətɪ] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəlɪ] [ðə; ði]

He	treated	him	,	of	necessity	,	as	though	he	were	actually	the
他	治疗	他	,	的	必要性	,	作为	尽管	他	是	实际上	这

[kə'lɒmbiən; kə'lʌmbiən] [eɪp] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] .

Colombian	ape	he	pretended	to	be	.
哥伦比亚	猿	他	假装	到	是	.

他迫于无奈，就把他当成了他假装的那种哥伦比亚猿猴。

[frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɔː(r)] [feɪld] ,

From	now	on	until	he	succeeded	or	failed	,
从	现在	在	直到	他	成功了	或者	失败的	,

从现在开始，直到他成功或失败为止，

[liː] ['bentli] [wɒz; wəz][æn; ən] [eɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒʌŋglz][ɒv; əv]['lætɪn] - [ə'merɪkə] .

Lee	Bentley	was	an	ape	from	the	jungles	of	Latin	-	America	.
李	宾利	曾是	一个	猿	从	这	丛林	的	拉丁	-	美国	.

李·本特利是来自拉丁美洲丛林的一只猿猴。

[dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kraʊdz] [kʊd; kəd] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'raɪvɪŋ] ,

Just	before	the	crowds	could	reasonably	be	expected	to	begin	arriving	,
只是	前	这	人群	可以	合理	是	预期的	到	开始	抵达	,

就在人们可以合理预期人群开始涌入之前，

['kjʊəriəs][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['dɒktə(r)]['dʒæksən][hæd; həd] [brɔːt] [frɒm; frəm]

curious	to	see	this	strange	thing	Doctor	Jackson	had	brought	from
好奇的	到	看	这	奇怪的	事物	医生	杰克逊	有	带来	从

[kə'lɒmbiə; kə'lʌmbiə] ,

Colombia	,
哥伦比亚	,

很好奇杰克逊医生从哥伦比亚带来的这个奇怪的东西。

[æn; ən] [ə'tendənt] [ə'raɪvd] [wɪð] [ə; eɪ] ['freʃli] ['peɪntɪd] [saɪn] .

an	attendant	arrived	with	a	freshly	painted	sign	.
一个	服务员	到达的	和	一个	新鲜的	绘	符号	.

一名服务员拿着一块新刷好的招牌走了过来。

“ [kə'lɒmbiən; kə'lʌmbiən] [greɪt] [eɪp] , ” [ˌaɪ 'tiː] [riːd] , “ [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][brɒŋks] [zuː] [baɪ]['dɒktə(r)] [klɔːd]

“	Colombian	Great	Ape	,	”	it	read	,	“	Presented	to	Bronx	Zoo	by	Doctor	Claude
“	哥伦比亚	伟大的	猿	,	”	它	读	,	“	呈现	到	布朗克斯	动物园	经过	医生	克劳德

['dʒæksən] .

Jackson	.
杰克逊	.

“哥伦比亚大猿，”上面写着，“由克劳德·杰克逊博士赠送给布朗克斯动物园。”

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kləʊz] [ɪn'taɪəli] [bɪ'haɪnd] [liː] ['bentli] [ðə; ði][vɑːst][dɔː(r)] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði]

”	It	seemed	to	close	entirely	behind	Lee	Bentley	the	vast	door	which	separated	the
”	它	似乎	到	关闭	完全	在后面	李	宾利	这	广阔的	门	哪个	分开	这

[eɪps] [frɒm; frəm] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

apes	from	civilization	.
猿猴	从	文明	.

“李·本特利身后，那扇将猿类与文明隔开的巨大大门似乎完全关闭了。”

['mɪzrəbli] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kjʊəriəs] .

Miserably	he	crouched	in	his	corner	and	awaited	the	coming	of	the	curious	.
惨痛地	他	蹲着	在	他的	角落	和	等待中	这	未来	的	这	好奇的	.

他可怜兮兮地蜷缩在角落里，等待着好奇者的到来。

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[grɪm] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n]

Grim	Anticipation
严峻	预期

严峻的预期

[ə; eɪ] ['nʌmɪŋ] [fɪə(r)][brɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [ə'pɒn] [liː] ['bentli] [æz; əz][ðə; ði] [ɔː'diːl] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ]

A	NUMBING	fear	began	to	grow	upon	Lee	Bentley	as	the	ordeal	of	waiting
一个	麻木	害怕	开始	到	生长	之上	李	宾利	作为	这	考验	的	等待

[brɪ'gæn] .

began	.
开始	.

随着漫长的等待开始，一种麻木的恐惧开始在李·本特利心中滋生。

['nætʃ(ə)rəli] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [iːt] [ðə; ði] [fuːd] ['gɪv(ə)n]['juːʒuəli; 'juːʒəli][tuː; tə] [eɪps] [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs]

Naturally	he	could	not	eat	the	food	given	usually	to	apes	and	of	course
自然	他	可以	不是	吃	这	食物	给定	通常	到	猿猴	和	的	课程

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [siːn] ['kɑːmli] ['iːtɪŋ] ['beɪkən][ænd; ənd] [egz] [wɪð] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] .

he	could	not	be	seen	calmly	eating	bacon	and	eggs	with	knife	and	fork	.
他	可以	不是	是	已见	平静地	吃	熏肉	和	鸡蛋	和	刀	和	叉	.

他当然不能吃通常给猿猴吃的食物，当然也不能看到他平静地用刀叉吃培根和鸡蛋。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [iːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'seil] [baɪ][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['hʌŋgə(r)] , [wɪtʃ] ,

And	because	he	couldn't	eat	he	was	assailed	by	a	dreadful	hunger	,	which	,
和	因为	他	不能	吃	他	曾是	遭受攻击	经过	一个	可怕	饥饿	,	哪个	,

由于无法进食，他饱受剧烈饥饿的折磨。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [faɪt] [daʊn] ['pɑːʃəli] .

however	,	he	managed	to	fight	down	partially	.
然而	,	他	管理	到	斗争	向下	部分	.

然而，他还是设法击退了一部分敌人。

[hiː; hi] [smaɪld] ['ɪnwədli] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'hed] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]

He	smiled	inwardly	as	he	looked	ahead	and	understood	that	despite	the
他	微笑	内心	作为	他	看起来	前方	和	理解	那	尽管	这

['wɔːnɪŋz] [nɒt][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

warnings	not	to	feed	the	animals	,
警告	不是	到	喂养	这	动物	,

他望着前方，内心暗自微笑，明白尽管有人警告不要喂食动物，

['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] , [frɒm; frəm][fɔː(r)] [j'iəz] [tuː; tə]['sɪksti] ,

children	of	all	ages	,	from	four	years	to	sixty	,
孩子们	的	全部	年龄	,	从	四	年	到	六十	,

各个年龄段的儿童，从四岁到六十岁

[wʊd] [ˌsʌrəp'tɪʃəsli] [tɒs] ['piːnʌts] [ænd; ənd] ['wɔːlnʌts] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][keɪdʒ] .

would	surreptitiously	toss	peanuts	and	walnuts	into	his	cage	.
会	偷偷摸摸	折腾	花生	和	核桃	进入	他的	笼	.

他会偷偷地往他的笼子里扔花生和核桃。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['həʊpf(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	felt	a	little	hopeful	about	it	.
他	毛毡	一个	小的	充满希望	关于	它	.

他对此感到一丝希望。

[ðeɪ] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [ə'leɪ] [hɪz; ɪz]['hʌŋgə(r)] .

They	would	at	least	allay	his	hunger	.
他们	会	在	至少	巷	他的	饥饿	.

至少可以缓解他的饥饿感。

[bʌt; bət][nəʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] [ðæt] , ['aɪðə(r)] .

But	no	,	he	could	not	do	that	,	either	.
但	不	,	他	可以	不是	做	那	,	任何一个	.

但是，他也做不到。

['nəʊbədi] [hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə][ɑːsk]['dɒktə(r)]['dʒæksən] [haʊ] [ə; eɪ][kə'lɒmbiən; kə'lʌmbiən] [eɪp]

Nobody	had	thought	to	ask	Doctor	Jackson	how	a	Colombian	ape
无人	有	想法	到	问	医生	杰克逊	如何	一个	哥伦比亚	猿

[mə'nɪpjuleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [fuːd] .

manipulated	his	food	.
操纵	他的	食物	.

没有人想到去问杰克逊博士，哥伦比亚猿猴是如何处理食物的。

['i:v(ə)n][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] ['klʌmzinəs] [ɪn][ðæt] [rɪ'spekt] [mait] [stɑ:t] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [wʊd] [kɔ:z] [ðə; ði]

Even	a	certain	clumsiness	in	that	respect	might	start	questions	which	would	cause	the
甚至	一个	肯定	笨拙	在	那	尊重	可能	开始	问题	哪个	会	原因	这

['pʌblɪk] [tu:; tə] [daʊt] [ðə; ði] [ɔ:θen'tɪsəti] [ɒv; əv] ['dʒæksənz] [faɪnd] .

public	to	doubt	the	authenticity	of	Jackson's	find	.
民众	到	怀疑	这	真实性	的	杰克逊的	寻找	.

即使在这方面出现一些笨拙之处，也可能引发公众对杰克逊发现的真实性的质疑。

['bentli] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [sʌlk] .

Bentley	decided	to	sulk	.
宾利	决定	到	闷闷不乐	.

宾利决定生闷气。

[ðə; ði] [eɪp] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [kʊd; kəd] ['ri:z(ə)nəbli] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə]

The	ape	he	was	supposed	to	be	could	reasonably	be	expected	to
这	猿	他	曾是	据称	到	是	可以	合理	是	预期的	到

[rɪ'zent] [kæp'tɪvəti] [ænd; ənd] [wʊd] ['prɒbəbli] [gəʊ] [ɒn] [ə; eɪ] ['hʌŋgə(r)] [straɪk] .

resent	captivity	and	would	probably	go	on	a	hunger	strike	.
怨恨	囚禁	和	会	大概	去	在	一个	饥饿	罢工	.

他被设定为一只猿猴，人们有理由预期他会憎恨被囚禁，并且很可能会绝食抗议。

[hi:; hi] [wʊd] [du:; də] ['laɪkwaɪz] [ænd; ənd] [bi:; bi] [ɪn] ['kærəktə(r)] [ɪf] [hi:; hi] [stɑ:vd] .

He	would	do	likewise	and	be	in	character	if	he	starved	.
他	会	做	同样地	和	是	在	特点	如果	他	饥饿	.

如果他饿死了，他也会这样做，这很符合他一贯的性格。

[hi:; hi] [kraʊtʃt] [ɪn] [ə; eɪ] [fɑ:(r)] ['kɔ:nə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜ:st] ['kʌmə(r)] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ə'raɪv] .

He	crouched	in	a	far	corner	as	the	first	comers	began	to	arrive	.
他	蹲着	在	一个	远的	角落	作为	这	第一的	来者	开始	到	到达	.

当第一批人开始到达时，他蹲在角落里。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [wɪð] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊldə] ['pi:p(ə)l] ['kærid] ,

They	were	fathers	and	mothers	with	their	children	,	and	the	older	people	carried	,
他们	是	父亲们	和	母亲们	和	他们的	孩子们	,	和	这	老	人们	携带	,

他们是带着孩子的父母，老人们扛着……

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] , ['nju:z,peɪpəz] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] [ɑ:mz] .

usually	,	newspapers	under	their	arms	.
通常	,	报纸	在下面	他们的	武器	.

通常，他们腋下夹着报纸。

['bentli] [wɪʃt] [wɪð] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [wʌn] [ɒv; əv] the248

Bentley	wished	with	all	his	soul	that	he	could	see	one	of	the248
宾利	希望	和	全部	他的	灵魂	那	他	可以	看	一	的	the248

本特利由衷地希望他能看到那248辆车中的一个。

['peɪpəz] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['hedlaɪnz] .

papers	close	enough	to	read	the	headlines	.
文件	关闭	足够的	到	读	这	标题	.

报纸近到可以看清标题。

[haʊ'evə(r)] , [wen] [ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] [nɒt] [tu:] [θɪk] ,

However	,	when	the	crowd	was	not	too	thick	,
然而	,	什么时候	这	人群	曾是	不是	也	厚的	,

然而，当人群不太拥挤时，

['bentli] ['wɔdəl] ['nɪərə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['waɪə(r)] [meʃ] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['kjʊəriəs]

Bentley	waddled	nearer	to	the	wire	mesh	which	separated	him	from	the	curious
宾利	摇摇摆摆	更近	到	这	金属丝	网	哪个	分开	他	从	这	好奇的

[kraʊd] [ænd; ənd] [θru:] [lɪdz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][hɑ:f] [kləʊzd] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [slept] ,

crowd	and	through	lids	which	were	half	closed	as	though	he	slept	,
人群	和	通过	盖子	哪个	是	一半	关闭	作为	尽管	他	睡着了	,

本特利蹒跚着走向将他与好奇的人群隔开的铁丝网，透过半掩着的盖子，仿佛他正在睡觉。

[hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [glɪmps] [ə; eɪ] [fju:] ['eksɜ:pt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['peɪpə(r)] :

he	managed	to	glimpse	a	few	excerpts	from	the	paper	:
他	管理	到	一瞥	一个	很少	摘录	从	这	纸	:

他设法瞥见了论文中的一些摘录：

“ [pə'li:s] [dɪ'pɑ:tmənt] [ˌri:'dʌb(ə)lɪŋ] [ðeə(r)] [pri'kɔ:ʃənz] [tu:; tə] [prɪ'vent] [maɪnd]['mɑ:stə(r)][frɒm; frəm]

“	Police	department	redoubling	their	precautions	to	prevent	Mind	Master	from
“	警察	部门	加倍	他们的	防范措施	到	防止	头脑	掌握	从

['kæptʃərɪŋ] [ˌeɪ'ti:n] [ɪn'tendɪd] ['vɪktɪms] . ”

capturing	eighteen	intended	victims	.	”
捕捉	十八	故意的	受害者	.	”

“警方加倍谨慎，防止心灵控制者抓捕十八名预定受害者。”

“ ['haɪdaʊt] [ɒv; əv][maɪnd]['mɑ:stə(r)] [stɪl] [ˌʌndɪ'skʌvəd] .

“	Hideout	of	Mind	Master	still	undiscovered	.
“	藏身处	的	头脑	掌握	仍然	未被发现的	.

“心灵大师的藏身之处仍未被发现。”

[wen] [wɪl] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [bi:; bi] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][stju:'pɪdəti][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] ? ”

When	will	the	public	be	delivered	from	the	stupidity	of	the	police	?	”
什么时候	将要	这	民众	是	发表	从	这	愚蠢	的	这	警察	?	”

民众何时才能摆脱警察的愚蠢行径?

“ ['dɒktə(r)]['dʒæksən] [rɪ'tɜ:nz] [frɒm; frəm][kə'lɒmbiə; kə'lʌmbiə] , ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['spesɪmən] [ɒv; əv]

“	Doctor	Jackson	returns	from	Colombia	,	bringing	a	living	specimen	of
“	医生	杰克逊	返回	从	哥伦比亚	,	带来	一个	活的	标本	的

[æn; ən] [eɪp] [ˌhɪðə'tu:] [ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə]['sɪvəlaɪzd][mæn] ,

an	ape	hitherto	unknown	to	civilized	man	,
一个	猿	迄今为止	未知	到	文明	男人	,

“杰克逊博士从哥伦比亚归来，带回了一只此前文明世界从未发现过的活体猿猴标本。”

[bʌt; bət][mɔ:(r)] [laɪk] [hɪm][ðæn; ðən] ['eni] [eɪp] [ˌhɪðə'tu:] [nəʊn] .

but	more	like	him	than	any	ape	hitherto	known	.
但	更多的	喜欢	他	比	任何	猿	迄今为止	已知	.

但它比迄今为止已知的任何猿类都更像他。

['vɪzɪtəz] [meɪ] [si:] [ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði][brɒŋks] [zu:] .

Visitors	may	see	the	creature	to	-	day	in	the	Bronx	Zoo	.
访客	可能	看	这	生物	到	-	天	在	这	布朗克斯	动物园	.

游客今天可以在布朗克斯动物园看到这种生物。

” [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['stɔ:ri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t] [aʊt] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɔ:mɪŋ] ,

”	THAT	was	the	story	which	had	brought	out	the	visitors	who	were	forming	,
”	那	曾是	这	故事	哪个	有	带来	出去	这	访客	WHO	是	成型	,

“正是这个故事吸引了前来参观的游客，他们正在陆续抵达。”

['məʊmənt][baɪ]['məʊmənt] , [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [kraʊd] [bɪ'fɔ:(r)] ['bɛntliz] [keɪdʒ] .

moment	by	moment	,	a	bigger	crowd	before	Bentley's	cage	.
片刻	经过	片刻	,	一个	大	人群	前	宾利的	笼	.

一刻又一刻，宾利车厢前的人群越来越大。

['bentli] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [rɪst] - [wɒtʃ] ['ɑːftə(r)] [wɒt] [siːmd] [æn; ən]

Bentley	managed	a	glimpse	of	a	woman's	wrist	-	watch	after	what	seemed	an
宾利	管理	一个	一瞥	的	一个	女性的	手腕	-	手表	后	什么	似乎	一个

[eɪdʒ][ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [bɪ'kʌmɪŋ] [pleɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː]

age	of	trying	to	do	so	without	his	intention	becoming	plain	to	the	too
年龄	的	尝试	到	做	所以	没有	他的	意图	成为	清楚的	到	这	也

[braɪt] ['tʃɪldrən] [huː] ['kraʊdɪd] [æz; əz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][keɪdʒ][æz; əz] [ə'tendənts] [wʊd] [pə'mɪt] .

bright	children	who	crowded	as	close	to	the	cage	as	attendants	would	permit	.
明亮的	孩子们	WHO	挤	作为	关闭	到	这	笼	作为	服务员	会	允许	.

经过一番努力，本特利终于瞥见了一位女士的手表，但他的意图却丝毫没有被那些过于聪明的孩子们看穿。孩子们尽可能地靠近笼子，这是工作人员允许的范围。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ten] [ə'klɑːk] .

It	was	ten	o'clock	.
它	曾是	十	点钟	.

当时是十点钟。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [liːst] [twelv] [mɔː(r)] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] ['bentli] [kʊd; kəd] ['riːz(ə)nəbli] [ɪk'spekt] ['eni]

It	would	be	at	least	twelve	more	hours	before	Bentley	could	reasonably	expect	any
它	会	是	在	至少	十二	更多的	小时	前	宾利	可以	合理	预计	任何

['ækʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][pɑːt] [ɒv; əv]['bɑːtə(r)] .

action	on	the	part	of	Barter	.
行动	在	这	部分	的	物物交换	.

至少还要再过十二个小时，宾利才能合理地期待巴特尔方面采取任何行动。

['bɑːtə(r)] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] ['kɒnsntreɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][plænz][tuː; tə]['kɪdnæp][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] [men] [hiː; hi]

Barter	would	now	be	concentrating	on	his	plans	to	kidnap	the	eighteen	men	he
物物交换	会	现在	是	集中	在	他的	计划	到	绑架	这	十八	男人	他

[hæd; həd][fɜːst] [nemd] .

had	first	named	.
有	第一的	命名	.

巴特尔现在将专注于绑架他最初提到的那十八个人的计划。

['bentli] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [taɪm] [pɑːs] [fɑːstə(r)][baɪ] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [wɒt] ['bɑːtə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ]

Bentley	tried	to	make	the	time	pass	faster	by	imagining	what	Barter	would	be	doing
宾利	尝试	到	制作	这	时间	经过	快点	经过	想象	什么	物物交换	会	是	正在做

.

.

.

宾利试图通过想象巴特会做什么来打发时间。

[baɪ] [naʊ] [hɪz; ɪz] [ˈleibə] [mʌst; məst][biː; bi][taɪ'tænɪk] .

By	now	his	labors	must	be	titanic	.
经过	现在	他的	劳动	必须	是	泰坦尼克号	.

如今他的工作想必已十分艰巨。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['seprət] [kən'trəʊlz][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪnjənz] ,

He	must	have	separate	controls	for	each	of	his	minions	,
他	必须	有	分离	控制	为了	每个	的	他的	小黄人	,

他必须对每个手下都进行单独控制。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [taɪmz] [wen] [hiː; hi][mʌst; məst][kən'trəʊl] ['sevrəl] [æt; ət][wʌn] [taɪm] ,

and	there	were	many	times	when	he	must	control	several	at	one	time	,
和	那里	是	许多	时代	什么时候	他	必须	控制	一些	在	一	时间	,

而且很多时候他必须同时控制多个目标。

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][tɑːsk][ə'kɪn][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [tuː] [weɪz] [æt; ət][wʌns]

thus	making	his	task	akin	to	that	of	a	man	trying	to	look	two	ways	at	once
因此	制作	他的	任务	类似的	到	那	的	一个	男人	尝试	到	看	二	方式	在	一次

,

,

,

因此，他的任务就好比一个人试图同时看向两个方向。

[waɪl] [hiː; hi] [rəʊld] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [wɪð] [wʌn][hænd][ænd; ənd] [ʃ'aɪnd] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [wɪð] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .

while	he	rolled	a	cigarette	with	one	hand	and	shined	his	shoes	with	the	other	.
尽管	他	滚动	一个	卷烟	和	一	手	和	闪耀	他的	鞋	和	这	其他	.

他一手卷着烟，一手擦着鞋。

['sɜːt(ə)nli] [ðə; ðɪ][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪəd] [wɒz; wəz] [ɪ'nɔːməs] .

Certainly	the	concentration	required	was	enormous	.
当然	这	专注	必需的	曾是	巨大的	.

当然，所需的专注力是巨大的。

[jet] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ['pʌz(ə)l] , ['bɑːtə(r)][wɒz; wəz][ɪts]['mɑːstə(r)]

Yet	,	no	matter	how	complicated	became	his	puzzle	,	Barter	was	its	master
然而	,	不	事情	如何	复杂的	成为	他的	谜	,	物物交换	曾是	它是	掌握

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪts][krɪ'eɪtə(r)] ,

because	he	was	its	creator	,
因为	他	曾是	它是	创作者	,

然而，无论巴特尔设计的谜题变得多么复杂，他始终是谜题的掌控者，因为他是谜题的创造者。

[ænd; ənd] ['bentli] ['hædnt][ðə; ðɪ] ['slaɪtɪst] [daʊt] [ðæt] , [ʌn'tɪl] ['sʌmwʌn] ['æktʃuəli] ['penətreɪtɪd] -

and	Bentley	hadn't	the	slightest	doubt	that	,	until	someone	actually	penetrated	Barter's
和	宾利	之前没有	这	丝毫	怀疑	那	,	直到	某人	实际上	渗透	-

['strɒŋhəʊld] ,

stronghold	,
据点	,

宾利毫不怀疑，除非有人真正攻破巴特的堡垒，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [stɒpt] .

he	would	not	be	stopped	.
他	会	不是	是	停止	.

他不会就此罢休。

['bentli] [njuː] [ðæt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['verɪ] [fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] ['keɪləb]['bɑːtə(r)][æz; əz]

Bentley	knew	that	at	the	very	first	opportunity	he	would	destroy	Caleb	Barter	as
宾利	知道	那	在	这	非常	第一的	机会	他	会	破坏	卡莱布	物物交换	作为

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ə; eɪ][mæd][dɒg][ɔː(r)] [stæmpt] [tuː; tə] [deθ] [ə; eɪ] ['dedlɪ] [sneɪk] .

he	would	have	destroyed	a	mad	dog	or	stamped	to	death	a	deadly	snake	.
他	会	有	损毁	一个	疯狂的	狗	或者	盖章	到	死亡	一个	致命	蛇	.

本特利知道，只要有机会，他就会像杀死疯狗或踩死毒蛇一样，除掉卡莱布·巴特。

[ðə; ðɪ][laɪf][ɒv; əv][wʌn][mæn] [wʊd] [rest] ['laɪtlɪ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] , [ɪf] [ðæt] [mæn][wɜː(r); wə(r)]

The	life	of	one	man	would	rest	lightly	upon	his	conscience	,	if	that	man	were
这	生活	的	一	男人	会	休息	轻轻	之上	他的	良心	,	如果	那	男人	是

['keɪləb]['bɑːtə(r)] .

Caleb	Barter	.
卡莱布	物物交换	.

如果这个人是卡莱布·巴特，那么他的生命将不会给他的良心带来丝毫负担。

[pə'hæps] , [ðəʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːn] ['menɪ] [ɒv; əv] - ['siːkrəts] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [dɪ'strɔɪd] [hɪm]

Perhaps	,	though	,	he	could	learn	many	of	Barter's	secrets	before	he	destroyed	him
也许	,	尽管	,	他	可以	学习	许多	的	-	秘密	前	他	损毁	他

.

:

.

不过，或许他能在摧毁巴特之前，了解到巴特的许多秘密。

['prɒpəli] [juːst] [ðeɪ] [mait] [pruːv] [buːn] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] .

Properly	**used**	**they**	**might**	**prove**	**boons**	**to**	**mankind**	**.**
适当地	用过的	他们	可能	证明	恩惠	到	人类	.

如果运用得当，它们或许能造福人类。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði][juːz]['bɑːtə(r)][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðæt] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [fɪl]

It	**was**	**only**	**the**	**use**	**Barter**	**was**	**putting**	**them**	**to**	**that**	**threatened**	**to**	**fill**
它	曾是	仅有的	这	使用	物物交换	曾是	推杆	他们	到	那	威胁	到	充满

[ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] ['hɒrə(r)][ænd; ənd] ['blʌdʃed] .

the	**world**	**with**	**horror**	**and**	**bloodshed**	**.**
这	世界	和	恐怖	和	流血事件	.

只有易货贸易者对它们的使用方式，才有可能使世界陷入恐怖和流血之中。

“ ['mæmə] , [waɪ] [doʊnt][hiː; hi] [iːt] ? ”

“	**MAMA**	**,**	**why**	**don't**	**he**	**eat**	**?**	**”**
“	妈妈	, 为什么		不	他	吃	?	”

“妈妈，他为什么不吃饭？”

“ [hʌʃ] , ” [sed] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [æz; əz] [ðəʊ] [ə'freɪd][ðə; ði][kə'lɒmbiən; kə'lʌmbiən] [eɪp] [wʊd] [hɪə(r)]

“	**Hush**	**,**	**”**	**said**	**a**	**woman**	**,**	**as**	**though**	**afraid**	**the**	**Colombian**	**ape**	**would**	**hear**
“	嘘	,	”	说	一个	女士	,	作为	尽管	害怕的	这	哥伦比亚	猿	会	听到

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['æŋgri] ;

and	**become**	**angry**	**;**
和	变得	生气的	;

“嘘,”一个女人说道，好像害怕哥伦比亚猿猴会听到并生气；

“ [doʊnt] [ə'nɔɪ] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] .

“	**don't**	**annoy**	**the**	**creature**	**.**
“	不	烦人	这	生物	.

“不要惹恼这只动物。”

[hiː; hi] [lʊks] ['fʊli] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [aʊt] [æt; ət][juː 'es] .

He	**looks**	**fully**	**capable**	**of**	**coming**	**right**	**out**	**at**	**us**	**.**
他	看起来	完全	有能力的	的	未来	正确的	出去	在	我们	.

他看起来完全有能力直接冲过来攻击我们。

” [bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] [biːn] [əd'mɔnɪʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['dʒʌgl] [ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] ['piːnʌts]

”	**But**	**the**	**child**	**who**	**had**	**been**	**admonished**	**began**	**to**	**juggle**	**a**	**bag**	**of**	**peanuts**
”	但	这	孩子	WHO	有	到过	告诫	开始	到	杂耍	一个	包	的	花生

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [θrəʊ] ['ɪntuː][ðə; ði][keɪdʒ] .

which	**he**	**managed**	**to**	**throw**	**into**	**the**	**cage**	**.**
哪个	他	管理	到	扔	进入	这	笼	.

“但是那个被训斥的孩子开始耍弄一袋花生，并设法把花生扔进了笼子里。”

['bentli] [stuːpt] ['fɔːwəd] , ['snɪfɪŋ] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [sæk] ,

Bentley	**stooped**	**forward**	**,**	**sniffing**	**suspiciously**	**at**	**the**	**sack**	**,**
宾利	弯腰	向前	,	嗅闻	可疑地	在	这	解雇	,

本特利俯身向前，狐疑地嗅了嗅麻袋。

[waɪl] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [wiːk] [ænd; ənd] ['gɪdi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

while	**a**	**wave**	**of**	**hunger**	**made**	**him**	**feel**	**weak**	**and**	**giddy**	**for**	**a**	**moment**	**.**
尽管	一个	海浪	的	饥饿	制成	他	感觉	虚弱的	和	头晕	为了	一个	片刻	.

一阵饥饿感让他感到虚弱和头晕目眩。

[hiː; hi][dʒʌst]['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi]['hædnt] ['iːt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] .

He	**just**	**realized**	**that**	**he**	**hadn't**	**eaten**	**for**	**almost**	**twenty**	**-**	**four**	**hours**	**.**
他	只是	已实现	那	他	之前没有	吃	为了	几乎	二十	-	四	小时	.

他这才意识到自己已经将近24小时没吃东西了。

[hɪz; ɪz] [taɪm] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [fɪld] [wɪð] ['ækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [ðeə(r)] ['hædnt] [biːn]

His	time	had	been	so	filled	with	action	and	excitement	that	there	hadn't	been
他的	时间	有	到过	所以	已填	和	行动	和	激动	那	那里	之前没有	到过

[ˌɒpə'tjuːnəti] .

opportunity	.
机会	.

他的时间一直充满了各种行动和刺激，根本没有机会。

“ [ai] [həʊp] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ɪn] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [θɔːts] [ɒv; əv] [fuːd] ,

“	I	hope	,	”	he	said	to	himself	,	in	an	effort	to	drive	away	thoughts	of	food	,
“	我	希望	,	”	他	说	到	他自己	,	在	一个	努力	到	驾驶	离开	想法	的	食物	,

“我希望，”他自言自语道，试图驱散对食物的念头。

“ [ðæt] ['tailə] [wɪl] [teɪk] ['evri] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['elən] [frɒm; frəm] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['fuːlɪʃ] .

“	that	Tyler	will	take	every	precaution	to	prevent	Ellen	from	doing	something	foolish	.
“	那	泰勒	将要	拿	每一个	预防	到	防止	艾伦	从	正在做	某物	愚蠢	.

“泰勒会采取一切预防措施，防止艾伦做出愚蠢的事情。”

” ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

”	Knowing	that	he	could	no	longer	communicate	with	her	,
”	会心	那	他	可以	不	更长	交流	和	她	,

“他知道自己再也无法与她交流了，

[kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [biː; bi] ['æbsəluːtli] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [stɪl] [aʊt] [ɒv; əv] - ['klʌtʃɪz] ,

could	no	longer	be	absolutely	sure	that	she	was	still	out	of	Barter's	clutches	,
可以	不	更长	是	绝对地	当然	那	她	曾是	仍然	出去	的	-	离合器	,

he249

he249
he249

他不再能完全确定她是否仍然摆脱了巴特的控制，249

['sʌfəd] ['ægəni] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪfti] .

suffered	agonies	of	fear	for	her	safety	.
遭受	痛苦	的	害怕	为了	她	安全	.

她因担心自身安全而饱受煎熬。

“ [ɪf] ['bɑːtə(r)] ['pleɪsɪz] [ə; eɪ] [hænd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪl] [teə(r); tɪə] [hɪz; ɪz] [skɪn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kɑːkəs] ,

“	If	Barter	places	a	hand	on	her	I'll	tear	his	skin	from	his	carcass	,
“	如果	物物交换	地方	一个	手	在	她	患病的	撕	他的	皮肤	从	他的	尸体	,

“如果巴特尔胆敢碰她一下，我就把他皮剥下来。”

[bɪt] [baɪ] [bɪt] !

bit	by	bit	!
少量	经过	少量	!

一点一点地来！

” [hiː; hi] [sed] , [ʌn'kɒnʃəsli] ['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] .

”	he	said	,	unconsciously	clenching	his	fists	.
”	他	说	,	不知不觉	紧握	他的	拳头	.

“他说着，不自觉地攥紧了拳头。”

“ [əʊ] , [lʊk] , ['mæmə] , [hiːz] ['ʃʌtɪn] - [hɪz; ɪz] [fɪsts] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [faɪt]

“	Oh	,	look	,	mama	,	he's	shuttin	'	his	fists	as	though	he	wanted	to	fight
“	哦	,	看	,	妈妈	,	他是	闭关	-	他的	拳头	作为	尽管	他	通缉	到	斗争

['sʌmbədi] !

somebody	!
某人	!

“哦，妈妈，你看，他握紧拳头，好像要跟人打架似的！”

[aɪl] [bet] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɪp] ['dempsi] , ['kʊd(ə)nt] [hiː; hi] , ['mæmə] ? ”

I'll	bet	he	could	whip	Dempsey	,	couldn't	he	,	mama	?	”
患病的	赌注	他	可以	鞭	邓普西	,	不能	他	,	妈妈	?	”

我敢打赌他能打败邓普西，对吧，妈妈？

“ [pə'hæps] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [sʌn] .
“ Perhaps he could , son .
“ 也许 他 可以 , 儿子 .

“或许他可以，儿子。”

[hʌʃ] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] [hɪm] .
Hush now , and watch him .
嘘 现在 , 和 手表 他 .

安静，看着他。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] !
There's a good boy !
有 一个 好的 男生 !

真是个好孩子!

” [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] ['bentli] ['ʃɑːpli] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd] [pruːvd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt]
” It brought Bentley sharply back to his surroundings and proved to him that
” 它 带来 宾利 尖锐地 后退 到 他的 周围环境 和 已证实 到 他 那
[hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][gəʊ] [wʊl] - ['gæðərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə]
he must not allow his mind to go wool - gathering if he did not wish to
他 必须 不是 允许 他的 头脑 到 去 羊毛 - 采集 如果 他 做过 不是 希望 到
[gɪv] [hɪm'self] [ə'weɪ] .
give himself away .
给 他自己 离开 .

“这让本特利猛然回过神来，意识到如果他不想暴露自己，就不能胡思乱想。

[wɒt] [ɪf] , [ɪn][æn; ən] ['ækses] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] , [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [spiːk] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ə'laʊd] ?
What if , in an access of anger , he happened to speak his thoughts aloud ?
什么 如果 , 在 一个 使用权 的 愤怒 , 他 发生 到 说话 他的 想法 大声 ?

如果他一时冲动，不小心把自己的想法说了出来呢?

[hiː; hi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
He could imagine the amazement of the crowd .
他 可以 想象 这 惊愕 的 这 人群 .

他能想象到人群的惊讶表情。

[ðə; ði] [deɪ] [wɔː(r)] [ɒn] .
THE day wore on .
这 天 穿着 在 .

时间一分一秒地过去了。

[æt; ət] [nuːn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['hɒrə(r)] [siːmd] [tuː; tə]['træv(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði][brɒŋks] [zuː] ,
At noon a strange horror seemed to travel over the Bronx Zoo ,
在 中午 一个 奇怪的 恐怖 似乎 到 旅行 超过 这 布朗克斯动物园 ,

正午时分，一股诡异的恐怖气氛似乎笼罩了布朗克斯动物园。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['evri] [laːst]['vɪzɪtə(r)][hæd; həd] [prɪ'sɪpɪtətli] [dɪ'pɑːtɪd] .
and within a short time every last visitor had precipitately departed .
和 之内 一个 短的 时间 每一个 最后的 游客 有 突然地 已离开 .

不久之后，最后一位访客也匆匆离开了。

['bentli] [kʊd; kəd] [naʊ] ['seɪfli] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði]['waɪə(r)] [meʃ] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt][ænd; ənd] [ə'raʊnd]
Bentley could now safely approach the wire mesh and look out and around
宾利 可以 现在 安全 方法 这 金属丝 网 和 看 出去 和 大约
['əʊvə(r)][ə; eɪ]['waɪdə(r)]['reɪdiəs] .
over a wider radius .
超过 一个 更广泛 半径 .

宾利现在可以安全地靠近金属网，向外观察更大范围内的情况。

[raɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['waɪə(r)] [meʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [θrəʊn] [ə'weɪ] .
Right under the wire mesh was a newspaper someone had thrown away .
正确的 在下面 这 金属丝 网 曾是 一个 报纸 某人 有 抛掷 离开 .

铁丝网下面正好有一张被人扔掉的报纸。

[baɪ] ['presɪŋ] ['taɪtli] [ə'genst] [ðə; ði] [meʃ] ['bentli] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['hedlaɪnz] .

By	pressing	tightly	against	the	mesh	Bentley	could	see	the	headlines	.
经过	紧迫	紧紧	反对	这	网	宾利	可以	看	这	标题	.

宾利紧紧按压着网状物，就能看到新闻标题。

“ [maɪnd]['mɑːstə(r)] [sək'sesf(ə)l] [ɒn] [ɔːl] [kaʊnts] !

“	Mind	Master	successful	on	all	counts	!
”	头脑	掌握	成功的	在	全部	计数	!

“心灵大师在各方面都取得了成功！”

” [səʊ] [ðæts] [wɒt] [hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə]['stəʊni] ['saɪləns] [wɪð] ['veri] [fɪə(r)] ?

”	So	that's	what	had	turned	the	crowd	to	stony	silence	with	very	fear	?
”	所以	那就是	什么	有	转向	这	人群	到	石质的	沉默	和	非常	害怕	?

“原来这就是让人群惊恐万分、鸦雀无声的原因吗？”

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [fled] , ['wʌndərɪŋ] [huː] [wʊd] [biː; bi][nekst] .

They	had	all	fled	,	wondering	who	would	be	next	.
他们	有	全部	逃亡	,	好奇	WHO	会	是	下一个	.

他们都逃走了，不知道下一个会是谁。

['bentli] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ekstrə][ɒn][ðə; ði] ['dɪstənt] [striːts] ,

Bentley	had	heard	the	shouting	of	the	extra	on	the	distant	streets	,
宾利	有	听到	这	喊叫	的	这	额外的	在	这	遥远	街道	,

本特利听到了远处街道上临时演员的喊叫声。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [hiː; hi] ['hædnt] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːdz] .

but	it	had	been	so	far	away	he	hadn't	heard	the	words	.
但	它	有	到过	所以	远的	离开	他	之前没有	听到	这	字	.

但由于距离太远，他没有听到那些话。

[wʌn] ['sɒlətri] ['njuːzpeɪpə(r)][hæd; həd] [ə'pɪəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][brɒŋks] [kraʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [ˌaɪ 'tiː]

One	solitary	newspaper	had	appeared	among	the	Bronx	crowd	and	the	story	it
一	孤	报纸	有	出现	之中	这	布朗克斯	人群	和	这	故事	它

['kærid] ['ʌndə(r)] ['stɑːtlɪŋ] [hæd; həd] [pɑːst] [frɒm; frəm] [breɪn] [tuː; tə] [breɪn] [æz; əz] [ðəʊ]

carried	under	startling	scareheads	had	passed	from	brain	to	brain	as	though
携带	在下面	令人震惊	吓唬人的人	有	通过了	从	脑	到	脑	作为	尽管

[baɪ]['mædʒɪk] . . . [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [fled] .

by	magic	.	.	.	and	the	crowd	had	fled	.
经过	魔法	.	.	.	和	这	人群	有	逃亡	.

布朗克斯的人群中出现了一份孤零零的报纸，上面刊登的耸人听闻的故事像变魔术一样在人们的脑海中迅速传播开来……人群随即四散奔逃。

['bentli] [stɛərd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)][ɪn]['hɒrə(r)] ,

Bentley	stared	down	at	the	newspaper	in	horror	,
宾利	凝视	向下	在	这	报纸	在	恐怖	,

本特利惊恐地盯着报纸。

[ə; eɪ]['hɒrə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [weɪ] ['mɪtɪgeɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] ['bɑːtə(r)][tuː; tə]

a	horror	that	was	in	no	way	mitigated	by	his	having	fully	expected	Barter	to
一个	恐怖	那	曾是	在	不	方式	缓解	经过	他的	拥有	完全	预期的	物物交换	到

[sək'siːd] .

succeed	.
成功	.

即使他完全预料到巴特会成功，这种恐惧也丝毫没有减轻。

['mjuːtʃuəli] , [wɪð] [nəʊ] [wɜːdz] ['hævɪŋ] [biːn] ['spəʊkən][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [θɔːt] ,

Mutually	,	with	no	words	having	been	spoken	to	express	the	thought	,
相互	,	和	不	字	拥有	到过	说	到	表达	这	想法	,

彼此心照不宣，无需言语，便已心领神会。

['tailə] [ænd; ənd] ['bentli] [hæd; həd] [kən'si:d] [tu:; tə]['bɑ:tə(r)][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:n] ['vɪktɪms] [hi:; hi][hæd; həd]

Tyler	**and**	**Bentley**	**had**	**conceded**	**to**	**Barter**	**the**	**eighteen**	**victims**	**he**	**had**
泰勒	和	宾利	有	承认	到	物物交换	这	十八	受害者	他	有

[nemd] .

named	**.**
命名	.

泰勒和本特利承认巴特指认的十八名受害者确系其本人。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] [stɒp] [hɪm] .

Nothing	**could**	**be**	**done**	**to**	**stop**	**him**	**.**
没有什么	可以	是	完毕	到	停止	他	.

没有任何办法可以阻止他。

[hɪz; ɪz] [breɪnz] [wɜ:(r); wə(r)]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [nju:]

His	**brains**	**were**	**greater**	**than**	**the**	**combined**	**wisdom**	**of**	**the**	**city**	**of**	**New**
他的	大脑	是	更大的	比	这	合并	智慧	的	这	城市	的	新的

[jɔ:k] .

York	**.**
约克	.

他的智慧比整个纽约市的智慧加起来还要多。

[wɒt] [els] [wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] ['peɪpə(r)] ?

What	**else**	**was**	**in**	**that**	**paper**	**?**
什么	别的	曾是	在	那	纸	?

那份文件里还有什么内容?

['bentli] [stɛərd] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə; eɪ]['veɪgrənt] [bri:z] ,

Bentley	**stared**	**at**	**it**	**for**	**an**	**hour**	**,**	**and**	**finally**	**a**	**vagrant**	**breeze**	**,**
宾利	凝视	在	它	为了	一个	小时	,	和	最后	一个	流浪汉	微风	,

宾利盯着它看了整整一个小时，最后一阵微风吹过。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [həʊpt] [ænd; ənd] [preɪd] ['djʊərɪŋ] [ðæt] ['aʊə(r)] ,

for	**which**	**he**	**had**	**hoped**	**and**	**prayed**	**during**	**that**	**hour**	**,**
为了	哪个	他	有	希望	和	祈祷	期间	那	小时	,

那是他在那段时间里一直期盼和祈祷的事情。

[wɪpt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɑ:k] [ænd; ənd] [stɜ:d] [ðə; ði]['peɪpə(r)] .

whipped	**across**	**the**	**park**	**and**	**stirred**	**the**	**paper**	**.**
鞭打	穿过	这	公园	和	搅拌	这	纸	.

穿过公园，搅动着纸张。

[hi:; hi] [ri:d] [mɔ:(r)] ['hedlaɪnz] .

He	**read**	**more**	**headlines**	**.**
他	读	更多的	标题	.

他又读了一些新闻标题。

“ [li:] ['bentli] [ˌdisə'piə] !

“	**Lee**	**Bentley**	**disappears**	**!**
“	李	宾利	消失	!

李·本特利失踪了!

[bɪ'li:vd] ['kɪdnæp] [ɔ:(r)] [sleɪn] [baɪ][maɪnd]['mɑ:stə(r)] !

Believed	**kidnaped**	**or**	**slain**	**by**	**Mind**	**Master**	**!**
相信	绑架	或者	被杀	经过	头脑	掌握	!

据信是被心灵大师绑架或杀害的!

” [haʊ] [hæd; həd] [ðæt] ['stɔ:ri] [gɒt] [aʊt] ?

”	**How**	**had**	**that**	**story**	**got**	**out**	**?**
”	如何	有	那	故事	得到	出去	?

“这个故事是怎么泄露出去的?”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['tailə] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pres] .

Surely	**Tyler**	**would**	**have**	**kept**	**that**	**from**	**the**	**press**	**.**
一定	泰勒	会	有	保留	那	从	这	按	.

泰勒肯定会瞒着媒体的。

['fɒləʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'lɒmbiən; kə'lʌmbiən] [eɪp] ['stɔːri] ,

Following	**on**	**the**	**heels**	**of**	**the**	**Colombian**	**ape**	**story**	**,**
下列的	在	这	高跟鞋	的	这	哥伦比亚	猿	故事	,

继哥伦比亚猿猴事件之后，

['bɑːtə(r)] [wʊd] ['ɔːlməʊst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [pʊt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)]

Barter	**would**	**almost**	**surely**	**put**	**two**	**and**	**two**	**together**	**to**	**arrive**	**at**	**the**	**proper**
物物交换	会	几乎	一定	放	二	和	二	一起	到	到达	在	这	恰当的

['təʊt(ə)l] .

total	**.**
全部的	.

易货交易几乎肯定会得出正确的总数。

['bentli] [riːd] [ɒn] :

BENTLEY	**read**	**on**	**:**
宾利	读	在	:

宾利，请继续阅读：

“ ['elən] ['ɛstəˌbrʊk] , [ˌfiːɑːn'seɪ][ɒv; əv] [liː] ['bentli] , [ˌdisə'piə] [mɪ'stɪəriəsli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

“	**Ellen**	**Estabrook**	**,**	**fiancée**	**of**	**Lee**	**Bentley**	**,**	**disappears**	**mysteriously**	**from**	**her**
“	艾伦	埃斯塔布鲁克	,	未婚妻	的	李	宾利	,	消失	神秘地	从	她

[həʊ'tel] [ruːm] .

hotel	**room**	**.**
酒店	房间	.

“李·本特利的未婚妻艾伦·埃斯塔布鲁克神秘地从她的酒店房间失踪了。

['gɑːdɪd] [baɪ][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [pə'liːs] ,

Guarded	**by**	**a**	**score**	**of**	**police**	**,**
守卫	经过	一个	分数	的	警察	,

由数十名警察守卫，

[nɒt] [wʌn][hæz; həz] [jet] [biːn] [faʊnd] [huː] [nəʊz] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɔː(r)] [sɔː]

not	**one**	**has**	**yet**	**been**	**found**	**who**	**knows**	**anything**	**of**	**her**	**disappearance**	**or**	**saw**
不是	一	有	然而	到过	成立	WHO	知道	任何事物	的	她	消失	或者	锯

[hɜː(r); hə(r)] [liːv] .

her	**leave**	**.**
她	离开	.

至今还没有找到任何知道她失踪情况或看到她离开的人。

['nəʊbədi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] ['eniwʌn] [gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ɔː(r)] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

Nobody	**seems**	**to**	**have**	**seen**	**anyone**	**go**	**to**	**her**	**room**	**or**	**leave**	**it**	**.**
无人	似乎	到	有	已见	任何人	去	到	她	房间	或者	离开	它	.

似乎没有人看到有人进出过她的房间。

['aʊə(r)] [pə'liːs] [dɪ'pɑːtmənt] [mʌst; məst][hæv; həv] ['fɔːlən] [ɒn]['iːv(ə)l] [deɪz] [ɪn'diːd] [wen] ['twenti] [kræk]

Our	**police**	**department**	**must**	**have**	**fallen**	**on**	**evil**	**days**	**indeed**	**when**	**twenty**	**crack**
我们的	警察	部门	必须	有	倒下	在	邪恶的	天	的确	什么时候	二十	裂缝

[pleɪn] - [kləʊðz] [men] ['kænɒt] [kiːp] [wʌn] ['wʊmən] ['ʌndə(r)] [sɜː'veɪləns] .

plain	**-**	**clothes**	**men**	**cannot**	**keep**	**one**	**woman**	**under**	**surveillance**	**.**
清楚的	-	衣服	男人	不能	保持	一	女士	在下面	监视	.

我们的警察部门一定是陷入了邪恶的时代，竟然有二十名身穿便衣的精锐警员都无法监视一名女性。

" ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['rædɪkli] [rɒŋ] , [bʌt; bət] ['bentli] [kʊd; kəd] [nɒt] [piːs] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri]

" Something was radically wrong , but Bentley could not piece the whole story

" 某物 曾是 根本 错误的 , 但 宾利 可以 不是 片 这 所有的 故事

[tə'geðə(r)] ,

together ,

一起 ,

“事情肯定出了大问题，但本特利却无法拼凑出整个事件的来龙去脉。”

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv] [tʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] ['aʊəz] [ðæt] [ðə; ði]

simply because he had been out of touch for so many hours that the

简单地 因为 他 有 到过 出去 的 触碰 为了 所以 许多 小时 那 这

[θred] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [slɪpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

thread of it had slipped from his fingers .

线 的 它 有 滑倒了 从 他的 手指 .

仅仅因为他与外界失去联系的时间太长了，以至于电话线从他指间滑落。

['sʌd(ə)nli] ['bentli] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ] ['splətri] [mæn][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ['kjʊəriəsli] , [ə; eɪ]

Suddenly Bentley noticed that a solitary man was watching him curiously , a

突然 宾利 注意到 那 一个 孤 男人 曾是 观看 他 奇怪的是 , 一个

['dɔːnɪŋ] [ə'meɪzmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

dawning amazement in his face .

黎明 惊愕 在 他的 脸 .

突然，本特利注意到有个孤独的男人正好奇地看着他，脸上露出惊讶的神色。

['bentli] [raʊzd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [meʃ] ,

Bentley roused himself and saw that he was standing against the mesh ,

宾利 唤醒 他自己 和 锯 那 他 曾是 常设 反对 这 网 ,

本特利起身，发现自己正靠在铁丝网上。

['fɪŋgəz] [hʊkt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [left] [leg] ,

fingers hooked into it above his head , his weight on his left leg ,

手指 钩子 进入 它 多于 他的 头 , 他的 重量 在 他的 左边 腿 ,

他的手指勾住头顶上方的绳子，重心压在左腿上。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [krɒst] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [left] , [hɪz; ɪz] [hed] ['θɔːtfəli] [baʊd] . -

his right foot crossed over his left , his head thoughtfully bowed . 250

他的 正确的 脚 交叉 超过 他的 左边 , 他的 头 深思熟虑 鞠躬 . -

他右脚搭在左脚上，若有所思地低着头。250

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'meɪzd] [mæn]['jɒndə(r)][ðə; ði] “ [kə'lɒmbiən; kə'lʌmbiən] [eɪp] ” [mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt]

To the amazed man yonder the “ Colombian ape ” must have looked

到 这 惊叹 男人 远处 这 “ 哥伦比亚 猿 ” 必须 有 看起来

[rɪ'mɑːkəbli] [laɪk] [ə; eɪ] [kən'demd] [mæn] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði][bɑːrz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sel] ,

remarkably like a condemned man clutching the bars of his cell ,

非常 喜欢 一个 谴责 男人 紧握 这 酒吧 的 他的 细胞 ,

在远处那位惊愕的男子眼中，这只“哥伦比亚猿”一定酷似一个死囚紧紧抓住牢房铁栏杆的模样。

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] .

awaiting the coming of the executioner .

等待中 这 未来 的 这 刽子手 .

等待刽子手的到来。

['bentli] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [luːs]

Bentley recovered himself and sat down on the floor of the cage in the loose

宾利 恢复 他自己 和 卫星 向下 在 这 地面 的 这 笼 在 这 松动的

['iːzi] ['mænə(r)][æn; ən] [eɪp] [wʊd] [hæv; həv] [juːst] .

easy manner an ape would have used .

简单的 方式 一个 猿 会 有 用过的 .

本特利恢复了镇定，像猿猴一样轻松自在地坐在了笼子的地板上。

[hiː; hi] [fɔːst] [hɪm'self] [tuː; tə] [sɪt] [ðʌs] [ʌn'tɪl] ['iːvnɪŋ] ,

He	forced	himself	to	sit	thus	until	evening	,
他	强制	他自己	到	坐	因此	直到	晚上	,

他强迫自己这样坐到晚上。

[wen] [ðə; ði] [lɑːst] ['kjʊəriəs] [wʌn] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɑːk] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl]

when	the	last	curious	one	vanished	from	the	park	and	darkness	began	to	fall
什么时候	这	最后的	好奇的	一	消失了	从	这	公园	和	黑暗	开始	到	落下

.

:

.

当最后一个好奇的游客从公园消失，夜幕降临之时。

[ðen] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdeɪ'nuːmɒ̃] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪz]

Then	excitement	at	the	approach	of	a	hoped	for	denouement	began	to	rise
然后	激动	在	这	方法	的	一个	希望	为了	结局	开始	到	上升

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [taɪd] .

in	his	heart	like	a	rushing	tide	.
在	他的	心	喜欢	一个	匆忙	潮	.

然后，他心中燃起了对期待已久的结局的兴奋之情，如同汹涌的潮水般涌上心头。

[wʊd] ['bɑːtə(r)] [fɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ruːz] ?

Would	Barter	fall	for	the	ruse	?
会	物物交换	落下	为了	这	诡计	?

巴特会上当吗?

[ɔː(r)] [dɪd] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kə'lɒmbiən; kə'lʌmbiən] [eɪp] [wɒz; wəz] [liː] ['bentli] ?

Or	did	he	already	know	that	the	Colombian	ape	was	Lee	Bentley	?
或者	做过	他	已经	知道	那	这	哥伦比亚	猿	曾是	李	宾利	?

或者他早就知道那只哥伦比亚猿猴就是李·本特利?

[ɪn] ['aɪðə(r)] [keɪs] , ['bentli] [θɔːt] , [ðə; ði] [maɪnd] ['mɑːstə(r)] [wʊd] [teɪk] ['ækʃ(ə)n] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst]

In	either	case	,	Bentley	thought	,	the	Mind	Master	would	take	action	during	the	first
在	任何一个	案件	,	宾利	想法	,	这	头脑	掌握	会	拿	行动	期间	这	第一的

['aʊəz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] .

hours	of	darkness	.
小时	的	黑暗	.

本特利心想，无论如何，心灵大师都会在夜幕降临后的最初几个小时里采取行动。

['bentli] [wɒz; wəz] ['gæmblɪŋ] ['despərətli] [ɒn] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv]

Bentley	was	gambling	desperately	on	what	he	knew	to	be	characteristic	of
宾利	曾是	赌博	绝望地	在	什么	他	知道	到	是	特征	的

['keɪləb] ['bɑːtə(r)] .

Caleb	Barter	.
卡莱布	物物交换	.

本特利孤注一掷，赌的是他所知道的卡莱布·巴特尔的典型特征。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ɪn] [ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [naɪt]

In	the	Dead	of	Night
在	这	死的	的	夜晚

在午夜时分

['bentli] [nju:] [ðæt] [ɪf] ['elən] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['keɪləb]['bɑ:tə(r)][ðə; ði][mæd] [prə'fesə(r)]

BENTLEY	**knew**	**that**	**if**	**Ellen**	**were**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**Caleb**	**Barter**	**the**	**mad**	**professor**
宾利	知道	那	如果	艾伦	是	在	这	双手	的	卡莱布	物物交换	这	疯狂的	教授

[wʊd] ['prɒbəbli] [du:; də][hɜ:(r); hə(r)][nəʊ] [hɑ:m] ,

would	**probably**	**do**	**her**	**no**	**harm**	**,**
会	大概	做	她	不	伤害	,

本特利知道，如果艾伦落入卡莱布·巴特尔手中，那个疯狂的教授大概不会伤害她。

[bʌt; bət][ju:z][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ][klʌb] [ə'genst] ['bentli] , [ænd; ənd] [θru:] ['bentli] , [ðə; ði]

but	**use**	**her**	**as**	**a**	**club**	**against**	**Bentley**	**,**	**and**	**through**	**Bentley**	**,**	**the**
但	使用	她	作为	一个	俱乐部	反对	宾利	,	和	通过	宾利	,	这

[ˌmæn'hætn] [pə'li:s] .

Manhattan	**police**	**.**
曼哈顿	警察	.

但要利用她来对付本特利，并通过本特利来对付曼哈顿警察。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [bɪ'li:v] [ðæt][ðə; ði][maɪnd]['mɑ:stə(r)] [wʊd] [kən'sɪdə(r)] [pə'fɔ:mɪŋ] [ðə; ði][breɪn]

He	**did**	**not**	**believe**	**that**	**the**	**Mind**	**Master**	**would**	**consider**	**performing**	**the**	**brain**
他	做过	不是	相信	那	这	头脑	掌握	会	考虑	表演	这	脑

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒn] ['elən] .

operation	**on**	**Ellen**	**.**
手术	在	艾伦	.

他不相信心灵大师会考虑对艾伦进行脑部手术。

['keɪləb] - [ski:m] [si:md] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)]['əʊnli][men] , [ænd; ənd][men][ɒv; əv] ['sʌbstəns] .

Caleb	**Barter's**	**scheme**	**seemed**	**to**	**consider**	**only**	**men**	**,**	**and**	**men**	**of**	**substance**	**.**
卡莱布	-	方案	似乎	到	考虑	仅有的	男人	,	和	男人	的	物质	.

卡莱布·巴特的计划似乎只考虑男性，而且是有能力的男性。

[nəʊ] , ['elən] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [hɑ:rmd] , [hi:; hi][felt] , [bʌt; bət][ðæt] [meɪd] [hɪm] [fi:l] [nəʊ] ['i:zɪə] ,

No	**,**	**Ellen**	**would**	**not**	**be**	**harmed**	**,**	**he**	**felt**	**,**	**but**	**that**	**made**	**him**	**feel**	**no**	**easier**	**,**
不	,	艾伦	会	不是	是	受到伤害	,	他	毛毡	,	但	那	制成	他	感觉	不	更轻松	,

不，他觉得艾伦不会受到伤害，但这并没有让他感到轻松一些。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mait] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['bɑ:tə(r)] .

knowing	**that**	**she**	**might**	**be**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**Barter**	**.**
会心	那	她	可能	是	在	这	双手	的	物物交换	.

她知道自己可能落入了巴特尔手中。

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [nəʊ] [ɒv; əv]['nɑ:kə] ['mɑ:tʃi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'faɪnd] ['vendʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd]

How	**could**	**he**	**know**	**of**	**Naka**	**Machi**	**,**	**and**	**the**	**refined**	**vengeance**	**of**	**the**	**Mind**
如何	可以	他	知道	的	中	真知	,	和	这	精制	复仇	的	这	头脑

['mɑ:stə(r)] ?

Master	**?**
掌握	?

他怎么会知道中町的存在，以及心灵大师精妙的复仇手段呢?

[ðə; ði][lɑ:st] ['vɪzɪtəz] [hæd; həd][left][ðə; ði][pɑ:k] [ænd; ənd] [kəm'pærətɪv] ['kwaɪət]['set(ə)ld]['əʊvə(r)][ðə; ði] [zu:]

The	**last**	**visitors**	**had**	**left**	**the**	**park**	**and**	**comparative**	**quiet**	**settled**	**over**	**the**	**zoo**
这	最后的	访客	有	左边	这	公园	和	比较	安静的	定居	超过	这	动物园

.

:
.

最后一批游客离开了公园，动物园里恢复了相对的安静。

[seɪv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] ['fi:dɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [kɜ:rs] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv]

Save	**for**	**the**	**sounds**	**of**	**animals**	**feeding**	**and**	**the**	**occasional**	**cursing**	**voices**	**of**
节省	为了	这	声音	的	动物	喂养	和	这	偶然	咒骂	声音	的

[ə'tendənts] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [saʊndz] .

attendants	**there**	**were**	**no**	**sounds**	**.**
服务员	那里	是	不	声音	.

除了动物进食的声音和偶尔传来的工作人员的咒骂声外，没有其他声音。

[nɒt] [sɪns] ['bentli] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ][hæd; həd] ['eniwʌn] ['spəʊkən][tuː; tə][hɪm]

Not	since	Bentley	had	taken	his	place	in	the	cage	had	anyone	spoken	to	him
不是	自从	宾利	有	已采取	他的	地方	在	这	笼	有	任何人	说	到	他

.

:

.

自从本特利被关进笼子后，就再也没有人跟他说过话了。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [felt] [səʊ] ['ləʊnli] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] .

He	had	never	felt	so	lonely	and	uncertain	in	his	life	.
他	有	绝不	毛毡	所以	孤独	和	不确定	在	他的	生活	.

他一生中从未感到如此孤独和迷茫。

[naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ʌtə(r)] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] ['saɪləns] .

Now	there	was	utter	darkness	and	silence	.
现在	那里	曾是	说出	黑暗	和	沉默	.

现在，四周一片漆黑，寂静无声。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz][keɪdʒ] [ə'pɪəd] [ə; eɪ]['taɪni] [spɒt] [ɒv; əv] [laɪt] .

And	then	before	his	cage	appeared	a	tiny	spot	of	light	.
和	然后	前	他的	笼	出现	一个	微小的	点	的	光	.

然后，他的笼子前出现了一小点光亮。

[ɪf] - ['mɪnjənz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [eɪp] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [prɪ'peəd]

If	Barter's	minions	expected	to	deal	with	a	powerful	ape	they	would	come	prepared
如果	-	小黄人	预期的	到	交易	和	一个	强大的	猿	他们	会	来	准备

[tuː; tə] [səb'djuː] [hɪm] [baɪ] [wɒt'evə(r)] [miːnz] [siːmd] ['nesəsəri] .

to	subdue	him	by	whatever	means	seemed	necessary	.
到	征服	他	经过	任何	方法	似乎	必要的	.

如果巴特的手下预料要对付一只强大的猿猴，他们就会做好充分准备，不惜一切手段将其制服。

['bentli] [hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪndʒəd] ,

Bentley	had	no	wish	to	be	injured	,
宾利	有	不	希望	到	是	受伤	,

本特利并不想受伤。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [sʌm; səm] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'leɪ] ['eni]

and	yet	he	must	make	some	show	of	resistance	in	order	to	allay	any
和	然而	他	必须	制作	一些	展示	的	反抗	在	命令	到	巷	任何

['pɒsəb(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi]['stəʊlən] .

possible	suspicion	that	he	wished	to	be	stolen	.
可能的	怀疑	那	他	希望	到	是	被盗	.

然而，他必须表现出一些抵抗的姿态，以消除任何他希望被偷走的可能怀疑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] ['nɔːɪŋ] [saʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['waɪə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][keɪdʒ] .

There	was	a	faint	gnawing	sound	at	the	wire	outside	the	cage	.
那里	曾是	一个	头晕的	啃咬	声音	在	这	金属丝	外部	这	笼	.

笼子外面的铁丝上传来微弱的啃咬声。

[maɪs] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ðæt] [saʊnd] , ['ʃɑːrpənɪŋ] [ðeə(r)] [tiːθ] [ɒn][ðə; ði]['waɪə(r)] .

Mice	might	have	made	that	sound	,	sharpening	their	teeth	on	the	wire	.
小鼠	可能	有	制成	那	声音	,	磨利	他们的	牙齿	在	这	金属丝	.

老鼠可能会发出这种声音，它们用牙齿磨铁丝。

['bentli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [feɪn] [sliːp] .

Bentley	decided	to	feign	sleep	.
宾利	决定	到	假装	睡觉	.

本特利决定装睡。

[hæd; həd]['bɑːtə(r)] [kʌm] ['pɜːsənəli] [tuː; tə] ['suːpəvaɪz] [hɪz; ɪz]['kæptʃə(r)] ?

Had	Barter	come	personally	to	supervise	his	capture	?
有	物物交换	来	亲自	到	监督	他的	捕获	?

巴特尔是否亲自前来监督抓捕行动?

[ðæt] ['dɪd(ə)nt] [siːm] ['riːznəbl] [æz; əz]['bɑːtə(r)][mʌst; məst]['riːəlaɪz] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪ'fektɪvnəs]

That	didn't	seem	reasonable	as	Barter	must	realize	that	all	his	effectiveness
那	没有	似乎	合理的	作为	物物交换	必须	意识到	那	全部	他的	效力

[dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][ə'bɪləti][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [kən'trəʊl][ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [hiː; hi] [mait]

depended	upon	his	ability	to	retain	control	of	whatever	organization	he	might
取决于	之上	他的	能力	到	保持	控制	的	任何	组织	他	可能

[hæv; həv] [bɪlt] [ʌp] – – [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sentrəl] [kən'trəʊl][mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz] ['haɪdaʊt] .

have	built	up	–	–	and	his	central	control	must	be	his	hideout	.
有	建造	向上	–	–	和	他的	中央	控制	必须	是	他的	藏身处	.

这似乎并不合理，巴特尔必须意识到，他的一切效力都取决于他能否保持对他所建立的任何组织的控制——而他的中心控制点一定是他的藏身之处。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['sendɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pʌpits] [tuː; tə][get] ['bentli] .

Then	he	would	be	sending	some	of	his	puppets	to	get	Bentley	.
然后	他	会	是	发送	一些	的	他的	木偶	到	得到	宾利	.

然后他会派一些傀儡去抓宾利。

[wʊd] [ðeɪ] [biː; bi] [eɪps] [wɪð] [mænz] [breɪnz] ?

Would	they	be	apes	with	man's	brains	?
会	他们	是	猿猴	和	男人的	大脑	?

它们是拥有人类大脑的猿猴吗?

[ɪm'pɒsəb(ə)l] .

Impossible	.
不可能的	.

不可能的。

[eɪps] [kʊd; kəd] [nɒt] ['træv(ə)l][frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Apes	could	not	travel	from	place	to	place	without	attracting	attention	,
猿猴	可以	不是	旅行	从	地方	到	地方	没有	吸引	注意力	,

猿类如果四处旅行而不引起注意，就会发生这种情况。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] ['træv(ə)ld] [ʌn'gɑːdɪd] [ænd; ənd] [went] ['kæʒuəli] [tuː; tə][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [ˌdestɪ'neɪʃn]

especially	if	they	traveled	unguarded	and	went	casually	to	a	given	destination
尤其	如果	他们	旅行	无人看守	和	去	随意地	到	一个	给定	目的地

[æz; əz] [men] [wʊd] [gəʊ] .

as	men	would	go	.
作为	男人	会	去	.

尤其是当他们没有保镖，像普通男人一样随意前往某个目的地时。

[səʊ] , [ɪf] [hɪz; ɪz] ['pʌpits] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [men] [ɪn][ðə; ði]['nɔːm(ə)l] ['miːnɪŋ] , [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] “

So	,	if	his	puppets	were	not	men	in	the	normal	meaning	,	then	they	were	“
所以	,	如果	他的	木偶	是	不是	男人	在	这	普通的	意义	,	然后	他们	是	“

[eɪpmɛn] .

apemen	.
猿人	.

所以，如果他的傀儡不是通常意义上的人，那么他们就是“猿人”。

” [ðə; ði]['waɪə(r)] [keɪm] ['sɒftli] [daʊn] .

”	THE	wire	came	softly	down	.
”	这	金属丝	来了	轻轻	向下	.

“电线轻轻地垂了下来。”

['bentli] [həʊpt] [ðæt] [nəʊ] [ə'tendənt] [mait] [kʌm] ['blʌndərɪŋ] [ə'raʊnd] [naʊ] [tuː; tə] [spɔɪl] ['evriθɪŋ]

Bentley	hoped	that	no	attendant	might	come	blundering	around	now	to	spoil	everything
宾利	希望	那	不	服务员	可能	来	笨拙	大约	现在	到	剧透	一切

.

:

.

宾利希望现在不会有侍者笨手笨脚地过来破坏一切。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] ['paʊndɪd] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

His	heart	pounded	with	excitement	.
他的	心	猛击	和	激动	.

他激动得心跳加速。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ['keɪləb]['bɑːtə(r)] [ə'gen] [æt; ət] [kləʊz] ['kwɔːtəz] .

At	last	he	was	going	to	see	Caleb	Barter	again	at	close	quarters	.
在	最后的	他	曾是	去	到	看	卡莱布	物物交换	再次	在	关闭	四分之一	.

他终于又要近距离见到卡莱布·巴特了。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'strɔɪ] [hɪm] , ” [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] .

“	I	shall	destroy	him	,	”	he	told	himself	.
“	我	将	破坏	他	,	”	他	讲述	他自己	.

“我一定要除掉他，”他对自己说。

[ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [tuː] [men] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [s'ɛvəd] ['waɪərz] .

The	shadowy	outlines	of	two	men	came	through	the	severed	wires	.
这	阴暗的	概述	的	二	男人	来了	通过	这	切断	电线	.

透过断裂的电线，可以看到两个男人的模糊身影。

['bentli] [stɪl] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] .

Bentley	still	pretended	to	be	asleep	.
宾利	仍然	假装	到	是	睡着了	.

本特利仍然假装睡着了。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] - televisory251

He	wondered	if	Barter's	televisory251
他	想知道	如果	-	televisory251

他想知道巴特的电视251

[ɪ'kwɪpmənt] [ɪn'kluːdɪd] ['eni] [ə'rendʒmənts] [pə'mitɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði][dɑːk] , [ænd; ənd] [njuː]

equipment	included	any	arrangements	permitting	him	to	see	in	the	dark	,	and	knew
设备	包括	任何	安排	允许	他	到	看	在	这	黑暗的	,	和	知道

['ɪnstəntli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

instantly	that	it	did	.
即刻	那	它	做过	.

设备包括任何能让他能在黑暗中视物的装置，他立刻就知道它确实能做到。

[haʊ] [els] [kʊd; kəd] [ðiːz] [tuː] ['pʌpits] [hæv; həv] [kʌm] [səʊ] [ʌn'ɜːrɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði]['prɒpə(r)][keɪdʒ][ɪn]

How	else	could	these	two	puppets	have	come	so	unerringly	to	the	proper	cage	in
如何	别的	可以	这些	二	木偶	有	来	所以	准确无误地	到	这	恰当的	笼	在

[brɒŋks] [pɑːk] ?

Bronx	Park	?
布朗克斯	公园	?

除此之外，这两个木偶怎么可能如此准确地来到布朗克斯公园的正确笼子里呢?

[nəʊ] ,

No	,
不	,

不，

['bentli] [dɪd][nɒt][deə(r)] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ['iːzəli] [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz]

Bentley	did	not	dare	allow	himself	to	be	taken	easily	in	the	hope	that	his	actions
宾利	做过	不是	敢	允许	他自己	到	是	已采取	容易地	在	这	希望	那	他的	行动

[wʊd] [pɑːs] [ˌʌn'nəʊtɪst] .

would	pass	unnoticed	.
会	经过	未被察觉	.

本特利不敢轻易让自己被人利用，希望自己的行为不会被人注意到。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rəʊps] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] ,

But	he	waited	until	the	ropes	began	to	fall	about	him	,
但	他	等待	直到	这	绳索	开始	到	落下	关于	他	,

但他一直等到绳索开始在他周围落下才动手。

['testɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ædvəs(ə)riz] [baɪ]['ment(ə)l] ['meʒəmənt] .

testing	the	strength	of	his	adversaries	by	mental	measurement	.
测试	这	力量	的	他的	对手	经过	精神的	测量	.

通过心理测量来测试对手的实力。

[baɪ][ðeə(r)] [ʌn'sɜ:t(ə)n] ,

By	their	uncertain	,
经过	他们的	不确定	,

由于他们的不确定性，

['hezɪteɪtɪŋ] ['ækʃ(ə)nz][hi:; hi] [nju:] [ðæt] [hi:; hi] [delt] ['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] [fɔ:mz] [ɒv; əv] [men] – – [fɔ:mz]

hesitating	actions	he	knew	that	he	dealt	only	with	the	forms	of	men	–	–	forms
犹豫不决	行动	他	知道	那	他	已处理	仅有的	和	这	表格	的	男人	–	–	表格

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ru:ld] [baɪ] [breɪnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɒt] [ɪn] [ðəm'selvz] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

which	were	ruled	by	brains	which	had	not	in	themselves	intelligence	enough	to
哪个	是	裁决	经过	大脑	哪个	有	不是	在	他们自己	智力	足够的	到

[pə'fɔ:m] [ðə; ði][ækts] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [pə'fɔ:mɪŋ] .

perform	the	acts	they	were	now	performing	.
履行	这	行为	他们	是	现在	表演	.

他犹豫不决，因为他知道自己面对的只是人的形体——这些形体受大脑支配，而大脑本身并没有足够的智慧来执行他们现在正在执行的行为。

[eɪp] [breɪnz] [ɪn][ðə; ði] [skʌl] - [pænz][ɒv; əv] [men] .

Ape	brains	in	the	skull	-	pans	of	men	.
猿	大脑	在	这	颅骨	-	平底锅	的	男人	.

人类头骨盘中发现猿脑。

[ðə; ði] [breɪnz] [ɪn] [ðəm'selvz] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] ['mætə(r)]

The	brains	in	themselves	were	only	important	because	they	were	living	matter
这	大脑	在	他们自己	是	仅有的	重要的	因为	他们	是	活的	事情

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] ['sensəri] ['saʊndɪŋ] [bɔ:d] [baɪ] [wɪtʃ] ['keɪləb]['bɑ:tə(r)] ,

which	was	being	used	as	a	sensory	sounding	board	by	which	Caleb	Barter	,
哪个	曾是	存在	用过的	作为	一个	感官	听起来	木板	经过	哪个	卡莱布	物物交换	,

大脑本身之所以重要，仅仅是因为它们是活的物质，被用作卡莱布·巴特尔感知世界的感官反馈平台。

[ðə; ði][maɪnd]['mɑ:stə(r)] , [trænz'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [legz] [ænd; ənd]

the	Mind	Master	,	transmitted	his	commands	to	the	arms	and	legs	and
这	头脑	掌握	,	传输	他的	命令	到	这	武器	和	腿	和

['bɒdɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pʌpits] .

bodies	of	his	puppets	.
身体	的	他的	木偶	.

心灵控制者将他的指令传递到傀儡的四肢和身体上。

['bentli] [spræŋ] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] .

Bentley	sprang	into	action	.
宾利	弹簧	进入	行动	.

宾利立即采取了行动。

[hi:; hi] [graul] [ænd; ənd] [snɑ:rld] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] [men] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm] .

He	growled	and	snarled	at	the	two	men	who	were	trying	to	take	him	.
他	咆哮	和	纠缠	在	这	二	男人	WHO	是	尝试	到	拿	他	.

他冲着两个试图带走他的人咆哮怒吼。

['əʊnli] [tu:] [men] ?

Only	two	men	?
仅有的	二	男人	?

只有两个人？

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li]['bɑ:tə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [tu:] [men] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [eɪp] !

Surely	Barter	would	have	sent	more	than	two	men	to	take	a	great	ape	!
一定	物物交换	会	有	发送	更多的	比	二	男人	到	拿	一个	伟大的	猿	!

巴特尔肯定不会派两个人去捉一只大猩猩！

[hiː; hi] [nəʊz] [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [truː] [eɪp] , [θɔːt] ['bentli] .

He	knows	I'm	not	a	true	ape	,	thought	Bentley	.
他	知道	我是	不是	一个	真的	猿	,	想法	宾利	.

“他知道我不是真正的猿猴，”本特利心想。

[hiːz] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] .

He's	giving	me	a	challenge	.
他是	给予	我	一个	挑战	.

他这是在给我出难题。

[hiː; hi] [nəʊz] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['haɪdaʊt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ] [get]

He	knows	I	wish	to	get	to	his	hideout	and	he	is	making	sure	that	I	get
他	知道	我	希望	到	得到	到	他的	藏身处	和	他	是	制作	当然	那	我	得到

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

他知道我想去他的藏身之处，他正在确保我能到达那里。

[bʌt; bət] ['bentli] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [gesɪŋ] .

But	Bentley	was	only	guessing	.
但	宾利	曾是	仅有的	猜测	.

但本特利只是在猜测。

['kɑːmnəs] [dɪ'sendɪd] [ə'pɒn] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ]

Calmness	descended	upon	him	as	he	realized	that	he	was	soon	to	face	a
平静	下降	之上	他	作为	他	已实现	那	他	曾是	很快	到	脸	一个

['kruːʃ(ə)l] [test] .

crucial	test	.
至关重要的	测试	.

当他意识到自己即将面临一场关键考验时，平静了下来。

[dʒʌst] [naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [strʌk] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [baɪnd]

JUST	now	,	however	,	he	struck	out	at	the	two	men	who	were	striving	to	bind
只是	现在	,	然而	,	他	击	出去	在	这	二	男人	WHO	是	努力	到	绑定

[hɪm] .

him	.
他	.

然而就在这时，他反击了试图捆绑他的两个人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌski] [tʃæps] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [pækt] [ðə; ði] ['wɒləp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['riːəl]

They	were	husky	chaps	,	and	one	of	them	packed	the	wallop	of	a	real
他们	是	沙哑	小伙子们	,	和	一	的	他们	包装	这	重击	的	一个	真实的

['faɪtə(r)] .

fighter	.
战斗机	.

他们都是些身材魁梧的小伙子，其中一个力大无穷，堪比真正的拳击手。

['naɪðə(r)] [mæn] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [hɪm] ,

Neither	man	said	a	word	to	him	,
两者都不	男人	说	一个	单词	到	他	,

两人都没跟他说话。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] [klɔːd] [æt; ət] [ðem; ðəm] – – [haʊ] [wʊd] [hiː; hi] [deə(r)] [straɪk] [aʊt]

and	when	his	own	hands	clawed	at	them	–	–	how	would	he	dare	strike	out
和	什么时候	他的	自己的	双手	爪子	在	他们	–	–	如何	会	他	敢	罢工	出去

[wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪsts] ?

with	his	fists	?
和	他的	拳头	?

当他自己的双手抓挠他们时——他怎敢用拳头反击？

– – [ðə; ði] [men] [meɪd] [kwɪə(r)]['ænɪm(ə)l] [saʊndz] [ɪn][ðeə(r)] [θrəʊt] .

–	–	the	men	made	queer	animal	sounds	in	their	throats	.
–	–	这	男人	制成	酷儿	动物	声音	在	他们的	喉咙	.

——男人们喉咙里发出奇怪的动物叫声。

['bentli] [kʊd; kəd] [wel] [rɪ'membə(r)] [haʊ] ['helpləs] ,

Bentley	could	well	remember	how	helpless	,
宾利	可以	出色地	记住	如何	无助	,

宾利很可能还记得当时自己有多么无助。

['həʊpləs] [ænd; ənd] [lɒst] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [wen] [hɪz; ɪz] [breɪn] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [skʌl] - [pæn]

hopeless	and	lost	he	had	felt	when	his	brain	had	been	in	the	skull	-	pan
绝望	和	丢失的	他	有	毛毡	什么时候	他的	脑	有	到过	在	这	颅骨	-	平底锅

[ɒv; əv] - .

of	Manape	.
的	-	.

当他的大脑还在马纳佩的头骨盘里时，他感到无比绝望和迷茫。

[ðə; ði] [breɪn] [ɒv; əv][æn; ən] [eɪp] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi][ə; eɪ] ['terəbli] [ɪn'telɪdʒənt] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst]

The	brain	of	an	ape	could	not	be	a	terribly	intelligent	instrument	in	the	first
这	脑	的	一个	猿	可以	不是	是	一个	可怕	聪明的	乐器	在	这	第一的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

首先，猿猴的大脑不可能是一个非常智能的器官。

[wɒt] [θɔːts] , [ɪf] [eɪps] [hæd; həd] [θɔːts] [æt; ət][ɔːl] ,

What	thoughts	,	if	apes	had	thoughts	at	all	,
什么	想法	,	如果	猿猴	有	想法	在	全部	,

如果猿类真的有思想的话，它们会思考些什么?

[kɔːst] [θruː] [æn; ən] [eɪp] [breɪn] [wɪtʃ] [faʊnd] [ɪt'self] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ]['hjuːmən] [skʌl] ?

coursed	through	an	ape	brain	which	found	itself	inside	a	human	skull	?
课程	通过	一个	猿	脑	哪个	成立	本身	里面	一个	人类	颅骨	?

曾经流经一个猿猴的大脑，而这个大脑最终却被安置在了人类的头骨里?

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðæt] [wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] :

The	answer	to	that	was	simple	:
这	回答	到	那	曾是	简单的	:

答案很简单:

['əʊnli] [sʌtʃ] [θɔːts] [æz; əz]['bɑːtə(r)][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ænd; ənd] [trænz'mɪtɪd] [θruː] [ðə; ði]['ment(ə)l]

only	such	thoughts	as	Barter	originated	and	transmitted	through	the	mental
仅有的	这样的	想法	作为	物物交换	起源于	和	传输	通过	这	精神的

['saʊndɪŋ] [bɔːd] .

sounding	board	.
听起来	木板	.

只有像物物交换这样的想法才会产生，并通过心理反馈系统传播。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði] [mə'tɪərɪəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [breɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [eɪp] [breɪn] [wɜː(r); wə(r)] [pə'hæps]

After	all	,	the	material	of	the	human	brain	and	the	ape	brain	were	perhaps
后	全部	,	这	材料	的	这	人类	脑	和	这	猿	脑	是	也许

['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk] ,

very	much	alike	,
非常	很多	同样	,

毕竟，人类大脑和猿类大脑的组成物质或许非常相似。

[ænd; ənd]['bɑːtə(r)][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [saʊnd] [ˌsaɪən'tɪfɪk]['prɪnsəp(ə)l][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['saʊndɪŋ]

and	Barter	was	working	on	a	sound	scientific	principle	in	making	a	sounding
和	物物交换	曾是	在职的	在	一个	声音	科学	原则	在	制作	一个	听起来

[bɔːd] [ɒv; əv][æn; ən] [eɪps] [breɪn] .

board	of	an	ape's	brain	.
木板	的	一个	猿猴的	脑	.

巴特尔当时正在运用可靠的科学原理，制作猿猴大脑的共鸣板。

['bentli] [ˈʃʌdə] [θruː] [ðə; ði][fɜː(r)] [ðæt] ['kʌvəd] [hɪm] .

Bentley	shuddered	through	the	fur	that	covered	him	.
宾利	颤抖	通过	这	毛皮	那	涵盖	他	.

本特利透过身上的皮毛打了个寒颤。

['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kriːtʃəz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] – – [men] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz]

Knowing	the	sort	of	creatures	with	which	he	had	to	deal	–	–	men	in	all	things
会心	这	种类	的	生物	和	哪个	他	有	到	交易	–	–	男人	在	全部	事物

[seɪv] [ðeə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] – – [meɪd] [hɪm] ['tremb(ə)l] [wɪð] ['nɔːziə] .

save	their	intelligence	–	–	made	him	tremble	with	nausea	.
节省	他们的	智力	–	–	制成	他	颤抖	和	恶心	.

想到自己要面对的是什么样的生物——除了智力之外，其他方面都是人——他就感到一阵恶心，浑身发抖。

[sʌtʃ] [grɪm] , ['gɑːstli] ['haɪbrɪd] .

Such	grim	,	ghastly	hybrids	.
这样的	严峻	,	阴森	杂交种	.

如此阴森恐怖的杂交生物。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɒpt] ['ʃʌdərɪŋ] [wen] [hiː; hi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [delt] [wɪð] [men] ['ɑːftə(r)]

But	he	stopped	shuddering	when	he	recalled	that	he	still	dealt	with	men	after
但	他	停止	颤抖	什么时候	他	召回	那	他	仍然	已处理	和	男人	后

[ɔːl] – – [æt; ət] [liːst] [wɪð] [wʌn][mæn] ,

all	–	–	at	least	with	one	man	,
全部	–	–	在	至少	和	一	男人	,

但当他想起自己毕竟还要和男人打交道时——至少还要和一个男人打交道——他便停止了颤抖。

['keɪləb]['bɑːtə(r)] .

Caleb	Barter	.
卡莱布	物物交换	.

卡莱布·巴特尔。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] “ [eɪpmɛn] ” [æz; əz] ['seprət] ['entitiz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən]

When	he	thought	of	these	two	“	apemen	”	as	separate	entities	of	a	human
什么时候	他	想法	的	这些	二	“	猿人	”	作为	分离	实体	的	一个	人类

['biːɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] [ˌpɜːrsn'æləti] – – ['keɪləb]['bɑːtə(r)] – – [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][plæn][sʌm; səm]

being	of	many	personalities	–	–	Caleb	Barter	–	–	he	was	able	to	plan	some
存在	的	许多	个性	–	–	卡莱布	物物交换	–	–	他	曾是	有能力的	到	计划	一些

['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðem; ðəm] .

method	by	which	to	deal	with	them	.
方法	经过	哪个	到	交易	和	他们	.

当他把这两个“猿人”看作是拥有多重人格的人类——卡莱布·巴特——的不同个体时，他就能计划出一些方法来对付他们。

[səʊ] [naʊ] [hiː; hi] [fɔːt] , ['siːmɪŋli] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['sævɪdʒri] , [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]

So	now	he	fought	,	seemingly	with	the	utmost	savagery	,	to	keep	them	from
所以	现在	他	战斗	,	似乎	和	这	极致	野蛮	,	到	保持	他们	从

['baɪndɪŋ] [hɪm] [wɪð] [rəʊps] .

binding	him	with	ropes	.
结合	他	和	绳索	.

于是，他拼死反抗，似乎极其凶残，不让他们用绳子把他捆起来。

['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [fɔ:t] , [haʊ'evə(r)] , [hi:; hi] ['fænsid] [hi:; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][grɪm] ['tʃʌk(ə)lɪŋ]

Even	as	he	fought	,	however	,	he	fancied	he	could	hear	the	grim	chuckling
甚至	作为	他	战斗	,	然而	,	他	幻想	他	可以	听到	这	严峻	轻笑

[ɒv; əv]['keɪləb]['bɑ:tə(r)] .

of	Caleb	Barter	.
的	卡莱布	物物交换	.

然而，即使在战斗中，他似乎也能听到卡莱布·巴特尔阴冷的笑声。

[wɒt] [dɪd]['bɑ:tə(r)] [nəʊ] ?

What	did	Barter	know	?
什么	做过	物物交换	知道	?

巴特知道些什么?

['bentli] [nju:] [ðæt] [ɪ'ventʃuəli] [hi:; hi] [wʊd] [dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [tru:θ] .

Bentley	knew	that	eventually	he	would	discover	the	truth	.
宾利	知道	那	最终	他	会	发现	这	真相	.

本特利知道他最终会发现真相。

[ɪn] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [tu:] “ [men] ” [hɪz; ɪz][hændz] [ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði] [nɒbz] [ɒn][ðeə(r)] [hedz]

IN	struggling	against	the	two	“	men	”	his	hands	encountered	the	knobs	on	their	heads
在	挣扎	反对	这	二	“	男人	”	他的	双手	遭遇	这	旋钮	在	他们的	头部

– – [ðə; ði]['taɪni]['met(ə)l] [bɔ:lz] [prə'tru:dɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [skʌl] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt]

–	–	the	tiny	metal	balls	protruding	from	the	top	of	the	skull	at	the	point
–	–	这	微小的	金属	球	突出	从	这	顶部	的	这	颅骨	在	这	观点

[weə(r)] ,

where	,
在哪里	,

在与这两个“人”搏斗的过程中，他的手碰到了他们头上的旋钮——从头骨顶部突出的微小金属球，就在那里，

[ɪn] ['beɪbiz] , [ðə; ði] [hed] [rɪ'meɪnz] [spft] ['djʊərɪŋ] ['beɪbihʊd] .

in	babies	,	the	head	remains	soft	during	babyhood	.
在	婴儿	,	这	头	遗迹	柔软的	期间	婴儿期	.

婴儿时期，婴儿的头部仍然柔软。

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['brəʊkən] [kə'nekʃn] [wɪð] ['bɑ:tə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [tu:] [baɪ][dʒɜ:rkɪŋ][ðə; ði]

He	could	have	broken	connection	with	Barter	for	these	two	by	jerking	the
他	可以	有	破碎的	联系	和	物物交换	为了	这些	二	经过	抽搐	这

[kən'trəʊlz] [fri:] .

controls	free	.
控制	自由的	.

他本可以通过猛拉控制杆来切断与 Barter 的联系，从而为这两人创造机会。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒt] ?

And	then	what	?
和	然后	什么	?

然后呢?

[hi:; hi] [wʊd] ['nevə(r)][get] [θru:] [tu:; tə]['bɑ:tə(r)][ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'li:s] [ɪn] Bronx252

He	would	never	get	through	to	Barter	and	would	release	in	Bronx252
他	会	绝不	得到	通过	到	物物交换	和	会	发布	在	Bronx252

他始终无法联系上巴特，最终在布朗克斯252号释放。

[pɑ:k] [tu:] [men] [hu:z] [streɪndʒ] [taɪp] [ɒv; əv] ['mædnəs] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] , [wʊd]

Park	two	men	whose	strange	type	of	madness	,	when	they	were	discovered	,	would
公园	二	男人	谁	奇怪的	类型	的	疯狂	,	什么时候	他们	是	发现	,	会

['stɑ:t(ə)l][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] .

startle	the	countryside	.
惊吓	这	农村	.

帕克有两个男人，他们的怪异疯狂一旦被发现，将会震惊整个乡村。

[tuː] [men] [wɪð] [ðə; ði] ['sævɪdʒri] [ɒv; əv] ['ænθrəpɔɪd] [eɪps] !

Two	**men**	**with**	**the**	**savagery**	**of**	**anthropoid**	**apes**	**!**
二	男人	和	这	野蛮	的	类人猿	猿猴	！

两个野蛮得像猿猴的人！

[hiː; hi] ['ʃʌdə] [æz; əz][hiː; hi] ['keəfəli] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðəʊz] [bɔːlz] .

He	**shuddered**	**as**	**he**	**carefully**	**refrained**	**from**	**disturbing**	**those**	**balls**	**.**
他	颤抖	作为	他	小心	克制	从	令人不安	那些	球	.

他颤抖着，小心翼翼地避免碰到那些球。

[æt; ət][lɑːst] ['bentli] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [sɪ'kjʊəli] [baʊnd] ,

At	**last**	**Bentley**	**was**	**quite**	**securely**	**bound**	**,**
在	最后的	宾利	曾是	相当	安全地	边界	,

最后，宾利被牢牢地捆绑住了。

['əʊnli][hɪz; ɪz]['ləʊə(r)] [lɪmz] [rɪ'meɪnɪŋ] [friː] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] ,

only	**his**	**lower**	**limbs**	**remaining**	**free**	**so**	**that**	**he**	**could**	**walk**	**,**
仅有的	他的	降低	四肢	其余的	自由的	所以	那	他	可以	走	,

只有下肢活动自如，使他能够行走。

[ðəʊ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [steps] [wɒz; wəz] ['strɪktli] ['lɪmɪtɪd] .

though	**the**	**length**	**of**	**his**	**steps**	**was**	**strictly**	**limited**	**.**
尽管	这	长度	的	他的	步骤	曾是	严格	有限的	.

虽然他的步幅受到严格限制。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəli] [baʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [fækt][dɪd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [hɪm] .

His	**hands**	**were**	**entirely**	**and**	**securely**	**bound**	**,**	**and**	**the**	**significance**	**of**	**this**	**fact**	**did**	**not**	**escape**	**him**	**.**
他的	双手	是	完全	和	安全地	边界	,	和	这	意义	的	这	事实	做过	不是	逃脱	他	.

他的双手被完全牢牢地绑了起来，他很清楚这件事的意义。

['bɑːtə(r)] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [niːd] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][eɪd] [hɪm] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] !

Barter	**knew**	**that**	**he**	**did**	**not**	**need**	**his**	**hands**	**to**	**aid**	**him**	**in**	**walking**	**!**
物物交换	知道	那	他	做过	不是	需要	他的	双手	到	援助	他	在	步行	！

巴特知道他不需要双手来帮助他行走！

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] ['stɔːri] [rɪ'liːst] [baɪ]['dɒktə(r)]['dʒæksən][hæd; həd] [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði]

Of	**course**	**the**	**newspaper**	**story**	**released**	**by**	**Doctor**	**Jackson**	**had**	**reported**	**the**
的	课程	这	报纸	故事	发布	经过	医生	杰克逊	有	据报道	这

[kə'lɒmbiən; kə'lʌmbiən] [eɪp] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .

Colombian	**ape**	**as**	**being**	**able**	**to**	**walk**	**exactly**	**like**	**a**	**man**	**.**
哥伦比亚	猿	作为	存在	有能力的	到	走	确切地	喜欢	一个	男人	.

当然，杰克逊博士发表的报纸报道称，这只哥伦比亚猿猴能够像人一样行走。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [prɪ'vent] ['bentli] [frɒm; frəm] ['nɜːsɪŋ] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] ['bɑːtə(r)] [ɔːl'redi] [njuː] .

But	**that**	**didn't**	**prevent**	**Bentley**	**from**	**nursing**	**the**	**suspicion**	**that**	**Barter**	**already**	**knew**	**.**
但	那	没有	防止	宾利	从	护理	这	怀疑	那	物物交换	已经	知道	.

但这并没有阻止本特利怀疑巴特已经知道了这件事。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][ɪn][nəʊ] [waɪz] ['ɔːltə(r)][ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bentli] .

Even	**if**	**he**	**did**	**,**	**it**	**could**	**in**	**no**	**wise**	**alter**	**the**	**determination**	**of**	**Bentley**	**.**
甚至	如果	他	做过	,	它	可以	在	不	明智的	改变	这	决心	的	宾利	.

即使他真的这么做了，也丝毫不能改变本特利的决心。

[hɪz; ɪz][tɑːsk][wɒz; wəz][tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['haɪdaʊt] [ɒv; əv]['bɑːtə(r)] – – [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn]

His	task	was	to	penetrate	the	hideout	of	Barter	–	–	and	he	was	on
他的	任务	曾是	到	穿透	这	藏身处	的	物物交换	–	–	和	他	曾是	在

[ðə; ði] [weɪ] [ðeə(r)] [naʊ] .

the	way	there	now	.
这	方式	那里	现在	.

他的任务是潜入巴特的藏身之处——他现在正在前往那里的路上。

[wɪð] ['lɪt(ə)l] [ə'tempt] [æt; ət] [kən'siːlmənt] [ðə; ði] [tuː] [men] [led] ['bentli] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] [blæk] [kləʊzd]

WITH	little	attempt	at	concealment	the	two	men	led	Bentley	to	a	long	black	closed
和	小的	试图	在	隐蔽	这	二	男人	引领	宾利	到	一个	长的	黑色的	关闭

[kɑː(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [pɑːk] .

car	outside	the	park	.
车	外部	这	公园	.

两人几乎没有掩饰，就把本特利带到公园外一辆黑色长条形封闭轿车旁。

[ðeɪ] [met] [nəʊ][wʌn] .

They	met	no	one	.
他们	遇见	不	一	.

他们没遇到任何人。

[ðə; ði] [tuː] [men] [ə'vɔɪdɪd] [dɪ'skʌvəri] [wɪð] [ʌn'kæni] [iːz] .

The	two	men	avoided	discovery	with	uncanny	ease	.
这	二	男人	避免	发现	和	不可思议	舒适	.

两人轻而易举地躲过了追捕。

['bentli] [θrɪld] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

Bentley	thrilled	with	excitement	.
宾利	激动不已	和	激动	.

宾利兴奋极了。

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [njuː] [ə'prɒksɪmətli] [weə(r)] - ['haɪdaʊt] [wɒz; wəz] .

He	felt	he	knew	approximately	where	Barter's	hideout	was	.
他	毛毡	他	知道	大约	在哪里	-	藏身处	曾是	.

他觉得自己大概知道巴特的藏身之处在哪里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] , [tuː; tə] ['spekjuleɪt] , [haʊ'evə(r)] ; [taɪm] [wʊd] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .

It	was	useless	,	to	speculate	,	however	;	time	would	show	it	to	him	.
它	曾是	无用	,	到	推测	,	然而	;	时间	会	展示	它	到	他	.

然而，猜测毫无用处；时间会证明一切。

['bentli] [wɒz; wəz] [tɒst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tɒnəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .

Bentley	was	tossed	into	the	tonneau	of	the	car	.
宾利	曾是	抛掷	进入	这	货箱盖	的	这	车	.

宾利被扔进了汽车的后备箱盖里。

[hɪz; ɪz] [tuː] ['kæptəz] , ['muːvɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [men] [ɪn][ə; eɪ] [trɑːns] ,

His	two	captors	,	moving	with	the	precision	of	men	in	a	trance	,
他的	二	俘虏者	,	移动	和	这	精确	的	男人	在	一个	发呆	,

他的两个俘虏动作精准得如同着了魔一般。

[tʊk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] .

took	their	places	in	the	front	seat	.
采取	他们的	地方	在	这	正面	座位	.

他们各自坐到了前排座位上。

['bentli] ['strʌg(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [bɒndz] .

Bentley	struggled	for	a	time	against	his	bonds	.
宾利	挣扎	为了	一个	时间	反对	他的	债券	.

本特利挣扎了一段时间才挣脱束缚。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [pɪə(r)] [aʊt] ,

He	wanted	to	sit	up	and	peer	out	,
他	通缉	到	坐	向上	和	同伴	出去	,

他想坐起来向外看看，

[tuː; tə] [siː] [wɒt] [wei] [ðeɪ] [tʊk] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi]

to	see	what	way	they	took	so	that	he	would	know	where	he	was	when	he
到	看	什么	方式	他们	采取	所以	那	他	会	知道	在哪里	他	曾是	什么时候	他

[riːtʃt] - ['haɪdaʊt] .

reached	Barter's	hideout	.
达到	-	藏身处	.

他想看看他们走了哪条路，这样当他到达巴特的藏身处时，就能知道自己身在何处。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] ,

But	of	course	,
但	的	课程	,

当然，

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [bɒndz] [friː] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [raɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

even	if	he	shook	his	bonds	free	he	did	not	dare	rise	to	a	sitting	position	,
甚至	如果	他	摇晃	他的	债券	自由的	他	做过	不是	敢	上升	到	一个	坐着	位置	,

即使他挣脱了束缚，也不敢坐起来。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [kən'trəʊl] [ðə; ði] ['ɪntrɪkət] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tuː] ['pʌpits] ,

for	to	control	the	intricate	handling	of	his	two	puppets	,
为了	到	控制	这	错综复杂	处理	的	他的	二	木偶	,

为了控制他那两个木偶的复杂操作，

- [ə'tenʃ(ə)n] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['prɪti] ['keəfəli] [fɪkst] [ə'pɒn] [ðɪs] [kɑː(r)] .

Barter's	attention	must	have	been	pretty	carefully	fixed	upon	this	car	.
-	注意力	必须	有	到过	漂亮的	小心	固定的	之上	这	车	.

巴特尔的注意力一定非常集中在这辆车上了。

[səʊ] ['bentli] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['weɪtɪŋ] .

So	Bentley	contented	himself	with	waiting	.
所以	宾利	满足	他自己	和	等待	.

于是，本特利便开始等待。

['laɪɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

Lying	on	his	back	on	the	floor	of	the	car	he	tried	to	see	what	he	could
说谎	在	他的	后退	在	这	地面	的	这	车	他	尝试	到	看	什么	他	可以

[θruː] [ðə; ði] [kɑː(r)] ['wɪndəʊz] .

through	the	car	windows	.
通过	这	车	视窗	.

他仰面躺在汽车地板上，试图透过车窗看向外面。

[hiː; hi] [njuː] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kærid] ['ʌndə(r)] [æn; ən] ['elɪveɪtɪd] ['sɪstəm] [baɪ] [ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [rɔː(r)]

He	knew	when	he	was	carried	under	an	elevated	system	by	the	crashing	roar
他	知道	什么时候	他	曾是	携带	在下面	一个	升高	系统	经过	这	崩溃	吼

[ɒv; əv] [treɪnz] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] .

of	trains	over	his	head	.
的	火车	超过	他的	头	.

他听到头顶上火车轰鸣的巨响，就知道自己被带入了高架铁路系统。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [ˌdaʊn'taʊn] ,

He	knew	he	was	being	carried	downtown	,
他	知道	他	曾是	存在	携带	市中心	,

他知道自己正被抬到市中心。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sɪksθ] ['ævənjuː] ['elɪveɪtɪd] .

but	he	wasn't	sure	that	this	was	the	Sixth	Avenue	elevated	.
但	他	不是	当然	那	这	曾是	这	第六	大街	升高	.

但他不确定这是否是第六大道高架铁路。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [rəʊd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd]

How	could	he	find	out	the	road	they	were	traveling	without	sitting	up	and
如何	可以	他	寻找	出去	这	路	他们	是	旅行	没有	坐着	向上	和

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [striːt] [saɪnz] ?

looking	at	street	signs	?
寻找	在	街道	标志	?

他怎么可能不坐起来看路标就找到他们行驶的路线呢?

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][deə(r)][duː; də] [ðæt] .

HE	felt	he	didn't	dare	do	that	.
他	毛毡	他	没有	敢	做	那	.

他觉得自己不敢那样做。

[id] [biː; bi][æz; əz] ['keəf(ə)l] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɒn][ðə; ði] [ɒf] - [tʃɑːns] [ðæt] ['bɑːtə(r)] ['riːəli] [bɪ'liːvd] [hɪm]

He'd	be	as	careful	as	possible	on	the	off	-	chance	that	Barter	really	believed	him
他会	是	作为	小心	作为	可能的	在	这	离开	-	机会	那	物物交换	真的	相信	他

[ə; eɪ][kə'lɒmbiən; kə'lʌmbiən] [eɪp] ,

a	Colombian	ape	,
一个	哥伦比亚	猿	,

他会尽可能小心谨慎，以防巴特真的相信他是哥伦比亚猿猴。

[wen] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [wʊd] [biː; bi] [wɪð] ['bentli] .

when	the	benefit	of	surprise	would	be	with	Bentley	.
什么时候	这	益处	的	惊喜	会	是	和	宾利	.

而出其不意的优势就掌握在宾利手中。

[ðə; ði][kɑː(r)]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] [ˌdaʊn'taʊn] [æt; ət][ə; eɪ]['nɔːm(ə)l] [spiːd] .

The	car	progressed	downtown	at	a	normal	speed	.
这	车	进展	市中心	在	一个	普通的	速度	.

汽车以正常速度驶入市中心。

[ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [red] [laɪts] [ænd; ənd] [əu'bei] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['træfɪk] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

It	stopped	for	red	lights	and	obeyed	all	other	traffic	regulations	.
它	停止	为了	红色的	灯	和	服从	全部	其他	交通	法规	.

它遵守了所有交通规则，包括红灯停车。

['bɑːtə(r)][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [nəʊ] [tʃɑːns] [ɒn] ['luːzɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pʌpits] .

Barter	was	taking	no	chance	on	losing	more	of	his	puppets	.
物物交换	曾是	采取	不	机会	在	输	更多的	的	他的	木偶	.

巴特尔不愿冒失去更多傀儡的风险。

['bentli] ['sʌd(ə)nli] [gɑːspt] [wɪð] ['hɒrə(r)][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membəd] ['sʌmθɪŋ] .

Bentley	suddenly	gasped	with	horror	as	he	remembered	something	.
宾利	突然	倒吸一口气	和	恐怖	作为	他	记得	某物	.

本特利突然想起什么，惊恐地倒吸了一口气。

[ˌeɪ'tiːn] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [men] [ɒv; əv] [ˌmæn'hætn] [hæd; həd] [biːn] ['kɪdnæp] [ðæt] [deɪ] [baɪ]['keɪləb]['bɑːtə(r)] .

Eighteen	important	men	of	Manhattan	had	been	kidnaped	that	day	by	Caleb	Barter	.
十八	重要的	男人	的	曼哈顿	有	到过	绑架	那	天	经过	卡莱布	物物交换	.

当天，曼哈顿十八位重要人物被卡莱布·巴特绑架。

[wʊd] ['bentli] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði][mæd] [prə'fesə(r)] [pə'fɔːm] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] [ɪn'evɪtəb(ə)l]

Would	Bentley	be	forced	to	watch	the	mad	professor	perform	the	eighteen	inevitable
会	宾利	是	强制	到	手表	这	疯狂的	教授	履行	这	十八	不可避免的

[ɑːpə'reɪʃnz] ?

operations	?
运营	?

本特利会被迫观看这位疯狂的教授进行十八次不可避免的手术吗?

[ˌpɜːspəˈreɪʃn] [pɔː] [frɒm; frəm] ['evri] [pɔː(r)][æz; əz][hiː; hi] ['vɪʒuəlaɪzd] [ðə; ði]['hɒrə(r)][hiː; hi] [mait] [biː; bi]

Perspiration	poured	from	every	pore	as	he	visualized	the	horror	he	might	be
汗	倾倒	从	每一个	孔隙	作为	他	可视化	这	恐怖	他	可能	是

[kəm'peld] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['faɪnəli] ['teɪkən]['ɪntuː] - ['haɪdaʊt] .

compelled	to	witness	when	he	was	finally	taken	into	Barter's	hideout	.
被迫	到	证人	什么时候	他	曾是	最后	已采取	进入	-	藏身处	.

一想到自己最终被带到巴特的藏身之处时可能会被迫目睹的恐怖景象，他的汗水就从每个毛孔里涌了出来。

[ðə; ði] [eɪp] [skɪn] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

The	ape	skin	clung	to	him	as	though	it	were	actually	his	own	.
这	猿	皮肤	紧紧抓住	到	他	作为	尽管	它	是	实际上	他的	自己的	.

那张猿皮紧紧地贴在他身上，仿佛就是他自己的皮一样。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n] ['moʊmənts] [wen] ['bentli] [fɪəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [grəʊ] [tuː; tə][hɪm] .

There	were	even	moments	when	Bentley	feared	that	it	might	grow	to	him	.
那里	是	甚至	时刻	什么时候	宾利	害怕	那	它	可能	生长	到	他	.

甚至有那么几个时刻，本特利担心它会侵蚀他。

[bʌt; bət][hiː; hi][pʊt][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['hɒrə(r)][frɒm; frəm][hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] ['elən]

But	he	put	the	feeling	of	horror	from	him	with	the	thought	that	if	Ellen
但	他	放	这	感觉	的	恐怖	从	他	和	这	想法	那	如果	艾伦

[wɜː(r); wə(r)][ɪn] - ['paʊə(r)] ,

were	in	Barter's	power	,
是	在	-	力量	,

但他将心中的恐惧与一个念头结合起来：如果艾伦落入巴特手中，

['bɑːtə(r)] [mait] ['iːv(ə)n][biː; bi] ['fɔːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [əˈniːsθətaɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [waɪl] [hiː; hi]

Barter	might	even	be	forcing	her	to	anesthetize	for	him	while	he
物物交换	可能	甚至	是	强制	她	到	麻醉	为了	他	尽管	他

[pə'fɔːmd] [hɪz; ɪz] ['grɪzli] ['slɔːtə(r)] .

performed	his	grisly	slaughter	.
执行	他的	可怕的	屠宰	.

巴特甚至可能强迫她为他麻醉，以便他进行残忍的屠杀。

['bɛntliz] ['kʌrɪdʒ] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [wʊd]

Bentley's	courage	returned	and	now	it	seemed	to	him	that	the	journey	would
宾利的	勇气	返回	和	现在	它	似乎	到	他	那	这	旅行	会

['nevə(r)][end] ,

never	end	,
绝不	结尾	,

本特利重拾勇气，现在他觉得这段旅程永无止境。

[səʊ]['iːgə(r)] was253

so	eager	was253
所以	渴望的	was253

如此渴望 was253

[hiː; hi][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt] ['elən] [hæd; həd] [ɪ'luːdid] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd]

he	to	discover	whether	or	not	Ellen	had	eluded	the	hands	of	the	Mind
他	到	发现	无论	或者	不是	艾伦	有	躲避	这	双手	的	这	头脑

['mɑːstə(r)] .

Master	.
掌握	.

他要查明艾伦是否逃脱了心灵大师的掌控。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ]
A **Woman** **of** **Courage**
一个 女士 的 勇气

一位勇敢的女性

['keɪləb] ['bɑːtə(r)] [smaɪld] ['wɔːmli] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm]['ɔːlməʊst][æz; əz]
CALEB **BARTER** **smiled** **warmly** **at** **the** **woman** **who** **had** **come** **to** **him** **almost** **as**
迦勒 物物交换 微笑 热情地 在 这 女士 WHO 有 来 到 他 几乎 作为
[ðəʊ] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [preə(r)] .
though **in** **answer** **to** **a** **prayer** **.**
尽管 在 回答 到 一个 祷告 .

卡莱布·巴特尔对着前来求助的女子露出了温暖的笑容，仿佛这是对她祈祷的回应。

[hiː; hi] [əd'maɪəd] [hɜː(r); hə(r)] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪftɪd] [tʃɪn] [wɪtʃ] [spəʊk] [ɒv; əv] [praɪd]
He **admired** **her** **flashing** **eyes** **and** **the** **lifted** **chin** **which** **spoke** **of** **pride**
他 钦佩 她 闪烁 眼睛 和 这 抬起 下巴 哪个 辐 的 自豪
[ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] .
and **courage** **.**
和 勇气 .

他欣赏她闪亮的双眼和高昂的下巴，那眼神中流露出骄傲和勇气。

“ [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði] ['femənɪn] [streɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] ['ɔːlsəʊ] , ” [hiː; hi]
“ **I** **had** **thought** **of** **improving** **the** **feminine** **strain** **of** **the** **race** **also** **,** **”** **he**
“ 我 有 想法 的 改善 这 女性 拉紧 的 这 种族 还 , ” 他
[təʊld][hɜː(r); hə(r)] ,
told **her** **,**
讲述 她 ,

“我还想过要改善这个种族的雌性血统，”他告诉她。

[bʌt; bət]['ɔːlməʊst][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
but **almost** **as** **though** **he** **spoke** **to** **himself** **,**
但 几乎 作为 尽管 他 辐 到 他自己 ,

但几乎就像他在自言自语一样，

“ [bʌt; bət][aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] ['lɪt(ə)l][ðə; ði]['stætʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs]
“ **but** **I** **realized** **that** **it** **mattered** **little** **the** **stature** **of** **the** **mothers** **of** **the** **race**
“ 但 我 已实现 那 它 重要 小的 这 身材 的 这 母亲们 的 这 种族
[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['fɑːðəz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['vɪraɪl] .
as **long** **as** **the** **fathers** **were** **made** **virile** **.**
作为 长的 作为 这 父亲们 是 制成 阳刚的 .

“但我意识到，只要父亲们变得强壮有力，那么母亲们的地位就无关紧要了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɔːl] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [jɔː'self] , [mɪs] ['ɛstəˌbrʊk] ,
But **if** **all** **women** **were** **like** **yourself** **,** **Miss** **Estabrook** **,**
但 如果全部 女性 是 喜欢 你自己 , 错过 埃斯塔布鲁克 ,

但如果所有女人都像你一样，埃斯塔布鲁克小姐，

[ðə; ði] [reɪs] [wʊd] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [maɪ]['djuːti][tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn]
the **race** **would** **not** **require** **the** **improvement** **it** **is** **now** **my** **duty** **to** **bestow** **upon**
这 种族 会 不是 要求 这 改进 它 是 现在 我的 责任 到 赐给 之上
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

这项赛事原本不需要我如今有责任去进行的改进。

” ['elən] [stɛərd] [də'rektli] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] - [heəd] [əʊld][mæn] .
” **Ellen** **stared** **directly** **into** **the** **eyes** **of** **the** **white** **-** **haired** **old** **man** **.**
” 艾伦 凝视 直接地 进入 这 眼睛 的 这 白色的 - 头发 老的 男人 .

艾伦直直地盯着那位白发老人的眼睛。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [wʌn][səʊ]['dʒent(ə)l][frɒm; frəm]

As	she	looked	at	him	she	found	it	hard	to	believe	that	one	so	gentle	from
作为	她	看起来	在	他	她	成立	它	难的	到	相信	那	一	所以	温和的	从

['aʊtwəd] [ɐp'iəɹənsɪz] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][vɑːst] ,

outward	appearances	had	such	a	vast	,
向外	外貌	有	这样的	一个	广阔的	,

她看着他，很难相信一个外表如此温柔的人，内心却如此广阔。

[grɪm] ['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)l] .

grim	power	for	evil	.
严峻	力量	为了	邪恶的	.

邪恶的强大力量。

[ɪn] [rɪ'pəʊz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz]['kaɪndli] ,

In	repose	his	face	was	kindly	,
在	休息	他的	脸	曾是	亲切地	,

他休息时面容慈祥。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ]['æp(ə)l]

though	there	was	something	out	of	character	in	the	fact	that	it	was	so	apple
尽管	那里	曾是	某物	出去	的	特点	在	这	事实	那	它	曾是	所以	苹果

['rəʊzi] .

rosy	.
红润	.

虽然它呈现出如此红润的苹果色，这多少有些反常。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps][wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [tuː] [red] .

And	his	lips	were	far	too	red	.
和	他的	嘴唇	是	远的	也	红色的	.

他的嘴唇红得过分了。

“ [weə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] , ['fɪələsli] , “ [ɪz] [liː] ['bentli] ?

“	Where	,	”	she	said	quietly	,	fearlessly	,	“	is	Lee	Bentley	?
“	在哪里	,	”	她	说	悄悄	,	无畏地	,	“	是	李	宾利	?

“李·本特利在哪里？”她平静而无畏地问道。

” ['bɑːtə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [æz; əz][hiː; hi] [stɛəd] [bæk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

”	Barter	raised	his	eyebrows	as	he	stared	back	at	her	.
”	物物交换	提高	他的	眉毛	作为	他	凝视	后退	在	她	.

巴特尔挑了挑眉，回望着她。

[səʊ][fɑː(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ðɪs] [greɪt] [ruːm] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

So	far	she	had	not	looked	around	at	this	great	room	into	which	he	had
所以	远的	她	有	不是	看起来	大约	在	这	伟大的	房间	进入	哪个	他	有

[hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['kɒndʌktid] ;

had	her	conducted	;
有	她	实施	;

到目前为止，她还没有环顾一下他带她进来的这间大房间；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːmd] ['ɪntrəstɪd] ['əʊnli][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mɪʃ(ə)n] , [wɒt'evə(r)] [ðæt] [mait] [biː; bi] .

she	had	seemed	interested	only	in	her	mission	,	whatever	that	might	be	.
她	有	似乎	感兴趣的	仅有的	在	她	使命	,	任何	那	可能	是	.

她似乎只对自己的任务感兴趣，无论那是什么。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [dɪ'laɪtfəli] [ruːd] [jʌŋ] [mæn] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] [sɑː'dɒnɪkli] .

“	You	mean	that	delightfully	rude	young	man	?	”	he	asked	sardonically	.
“	你	意思是	那	令人愉悦	粗鲁的	年轻的	男人	?	”	他	问	讽刺地	.

“你是说那个无礼得令人愉悦的年轻人吗？”他讽刺地问道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [huːm] [ai] [miːn] !

“	You	know	well	enough	whom	I	mean	!
“	你	知道	出色地	足够的	谁	我	意思是	!

“你很清楚我指的是谁！”

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? ″
Where is he ? ″
在哪里 是 他 ? ″

他在哪儿?

“ [ðen] [hiː; hi][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [hɔːnt] ? ″
“ Then he is not to be found in his usual haunts ? ″
″ 然后 他 是 不是 到 是 成立 在 他的 通常 闹鬼的地方 ? ″

“那么，他不在平时常去的地方了？”

“ [hiː; hi][hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] . ″
“ He has disappeared . ″
″ 他 有 消失 . ″

“他失踪了。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [siːkɪŋ] [prə'fesə(r)] ['bɑːtə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['bentli] [hɪz; ɪz] [dɪsə'pɪəd] !
“ And you come out seeking Professor Barter because Bentley his disappeared !
“ 和 你 来 出去 寻求 教授 物物交换 因为 宾利 他的 消失 !

“你出来寻找巴特教授，是因为本特利教授失踪了！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] ['priːviəsli] [ə'reɪndʒd] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [siːkɪŋ]
It is almost as though you had previously arranged with him to come seeking
它 是 几乎 作为 尽管 你 有 之前 安排 和 他 到 来 寻求
[ˌem 'iː] [ɪf] ,
me if ,
我 如果 ,

这就好像你之前和他约定好，如果我需要他，他就来找我。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [taɪm] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] ['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː]
at a certain time he failed to return from some mysterious rendezvous
在 一个 肯定 时间 他 失败的 到 返回 从 一些 神秘 会合
. . . .
: : : :
. . . .

在某个时间，他神秘地赴约后便杳无音讯……

″ - [feɪs] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][mɑːsk][ɒv; əv] [ʌn'kæni] ['ʃruːdnəs] .
″ BARTER'S face was now a mask of uncanny shrewdness .
″ - 脸 曾是 现在 一个 面具 的 不可思议 城府 .

“巴特的脸上现在浮现出一副诡异精明的表情。”

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪəst] [θruː] ['ɛlənz] ['siːkrət][ɒv; əv] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
In a few words he had pierced through Ellen's secret of why she had
在 一个 很少 字 他 有 穿孔 通过 艾伦的 秘密 的 为什么 她 有
[dɪ'lɪbərətli] [pleɪst] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] - ['mɪnjənz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ,
deliberately placed herself in the way of Barter's minions in order to be taken ,
故意地 放置 她自己 在 这 方式 的 - 小黄人 在 命令 到 是 已采取 ,

寥寥数语，他就揭穿了艾伦的秘密，明白了她为何故意让自己陷入巴特尔手下的追捕之中。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ]
and now he had used the words of her own questions to form a
和 现在 他 有 用过的 这 字 的 她 自己的 问题 到 形式 一个
['wepən] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] .
weapon against her .
武器 反对 她 .

现在，他竟然利用她自己提出的问题，将之变成了对付她的武器。

['elən] [gɑːspt] [ɪn]['terə(r)] .
Ellen gasped in terror .
艾伦 倒吸一口气 在 恐怖 .

艾伦惊恐地倒吸了一口气。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [mis'teik] ?

Had	she	made	a	hideous	mistake	?
有	她	制成	一个	可怕	错误	?

她犯了一个可怕的错误吗?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] , [baɪ] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] [frɒm; frəm] ['bentli] , ['ruːɪnd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [wel] [leɪd] [plænz] ?

Had	she	,	by	failing	to	wait	for	word	from	Bentley	,	ruined	all	his	well	laid	plans	?
有	她	,	经过	失败	到	等待	为了	单词	从	宾利	,	毁坏	全部	他的	出色地	铺设	计划	?

她是否因为没有等待本特利的消息，而破坏了他精心制定的所有计划?

['bɑːtə(r)] [naʊ] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɔːlməʊst] ['ʃuːtɪŋ] ['faɪə(r)] .

Barter	now	stood	before	her	,	his	eyes	almost	shooting	fire	.
物物交换	现在	站立	前	她	,	他的	眼睛	几乎	射击	火	.

巴特尔此刻就站在她面前，双眼几乎要燃烧起来。

“ [tel] [ˌem 'iː] ['kwɪkli] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] ,

“	Tell	me	quickly	,	”	he	began	,
“	告诉	我	迅速地	,	”	他	开始	,

“快点告诉我，”他开口说道。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt][hɪz; ɪz][hændz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

and	for	a	second	she	thought	he	would	put	his	hands	on	her	,
和	为了	一个	第二	她	想法	他	会	放	他的	双手	在	她	,

那一瞬间，她以为他会对她动手动脚。

“ [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][plæn][ɪz][hiː; hi] ['meɪkɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][maɪ] ['enəmɪz]

“	what	sort	of	plan	is	he	making	to	betray	me	into	the	hands	of	my	enemies
“	什么	种类	的	计划	是	他	制作	到	背叛	我	进入	这	双手	的	我的	敌人

,

,

,

“他究竟在策划什么阴谋，要把我出卖给敌人？”

[huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv]['suːpə(r)] - [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['enəmɪz] ? ”

who	are	the	enemies	of	super	-	civilization	because	they	are	my	enemies	?	”
WHO	是	这	敌人	的	极好的	-	文明	因为	他们	是	我的	敌人	?	”

谁是超级文明的敌人？因为他们就是我的敌人。

“ [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] , ” [sed] ['elən] ['staʊtli] , ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] ,

“	I	know	of	nothing	,	”	said	Ellen	stoutly	,	hoping	that	she	had	not	,
“	我	知道	的	没有什么	,	”	说	艾伦	坚定地	,	希望	那	她	有	不是	,

“我什么都不知道，”艾伦坚定地说，希望自己真的不知道。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [bɪ'treɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['bentli] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [skiːm] .

after	all	,	betrayed	the	fact	that	she	knew	Bentley	had	started	to	work	out	an	unusual	scheme	.
后	全部	,	背叛	这	事实	那	她	知道	宾利	有	开始	到	工作	出去	一个	异常	方案	.

毕竟，她还是暴露了自己知道本特利已经开始策划一个不同寻常的计划。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

心灵大师(The Mind Master)
第5/6页

[ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [li:] ['hædnt] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)] .

The	details	she	didn't	know	,	for	Lee	hadn't	told	her	.
这	细节	她	没有	知道	,	为了	李	之前没有	讲述	她	.

她不知道具体细节，因为李没有告诉她。

“ [bʌt; bət][ai][du:; də] [nəʊ] , [wɒt] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [nəʊz] , [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [ðə; ði] [pə'li:s]

“	But	I	do	know	,	what	all	the	world	knows	,	that	he	was	helping	the	police
“	但	我	做	知道	,	什么	全部	这	世界	知道	,	那	他	曾是	帮助	这	警察

[ə'genst] [ju:; jʊ] .

against	you	.
反对	你	.

但我知道，全世界都知道，他当时在帮助警方对付你。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðen] , [wen] [hi:; hi] ['vænɪʃd] [ai] [θɔ:t] [ɒv; əv][ju:; jʊ] .

Naturally	,	then	,	when	he	vanished	I	thought	of	you	.
自然	,	然后	,	什么时候	他	消失了	我	想法	的	你	.

所以，当他消失的时候，我自然而然地想到了你。

[bɪ'saɪdz] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [wɔ:nd] [hɪm] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [rɪ'mu:v] [hɪm] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [gʊd]

Besides	you	had	already	warned	him	that	you	would	remove	him	in	your	own	good
除了	你	有	已经	警告	他	那	你	会	消除	他	在	你的	自己的	好的

[taɪm] .

time	.
时间	.

此外，你之前已经警告过他，你会在合适的时机把他除掉。

[hi:; hi] [kɔ:zd] [ju:; jʊ][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [tu:] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['pʌpits] [ænd; ənd][ai] [θɔ:t] , ['nætʃ(ə)rəli]

He	caused	you	the	loss	of	two	of	your	puppets	and	I	thought	,	naturally
他	导致	你	这	损失	的	二	的	你的	木偶	和	我	想法	,	自然

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

他害你损失了两个木偶，我自然而然地想，

[ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [traɪ][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [hɪm][tu:; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [weə(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['ɒpəreɪt]

that	you	would	try	to	remove	him	to	some	place	where	he	could	not	operate
那	你	会	尝试	到	消除	他	到	一些	地方	在哪里	他	可以	不是	操作

[səʊ] [sək'sesfəli] [ə'genst] [ju:; jʊ] . ”

so	successfully	against	you	.	”
所以	成功地	反对	你	.	”

你会想办法把他转移到某个地方，让他无法再对你那么有效地采取行动。

“ [ðæts] [ɔ:l] ? ” ['kwɪrrɪd] ['bɑ:tə(r)] ['i:gəli] .

“	That's	all	?	”	queried	Barter	eagerly	.
“	那就是	全部	?	”	查询	物物交换	急切地	.

“就这些吗？”巴特急切地问道。

“ [ju:; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [ski:m] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] [wɜ:kt] [aʊt] [tu:; tə][træp]

“	You	don't	know	of	some	special	scheme	that	has	been	worked	out	to	trap
“	你	不	知道	的	一些	特别的	方案	那	有	到过	工作	出去	到	陷阱

[ˌem 'i:] ? ”

me	?	”
我	?	”

“你难道不知道有人精心策划了一个陷害我的阴谋吗？”

“ [ai] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ] [skiːm] .
“ I know of no scheme .
” 我 知道 的 不 方案 .

“我不知道有任何阴谋。”

[naʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] , [prə'fesə(r)] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [ɪn'tend] ['duːɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
Now that I am in your hands , Professor , what do you intend doing with me ?
现在 那 我 是 在 你的 双手 , 教授 , 什么 做 你 打算 正在做 和 我 ?

教授，既然我已经落入您手中，您打算如何处置我呢?

” ['bɑːtə(r)] [stɛərd] [æt; ət] ['elən] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] . -
” Barter stared at Ellen for several minutes . 254
” 物物交换 凝视 在 艾伦 为了 一些 分钟 . -

巴特盯着艾伦看了好几分钟。254

“ [ai] ['hævnt] ['kæptʃəd] ['bentli] . . . [jet] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] , ['sləʊli] ,
“ I haven't captured Bentley . . . yet , ” he said at last , slowly ,
“ 我 还没有 捕获 宾利 . . . 然而 , ” 他 说 在 最后的 , 缓慢地 ,

“我还没抓到宾利……”他最后缓缓说道。

“ [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] – – [nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .
“ but I shall – – no doubt about that .
“ 但 我 将 – – 不 怀疑 关于 那 .

“但我一定会做到——这一点毋庸置疑。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] – – [æz; əz][ɪn'evɪtəb(ə)l][æz; əz]['keɪləb]['bɑːtə(r)] .
It is inevitable – – as inevitable as Caleb Barter .
它 是 不可避免的 – – 作为 不可避免的 作为 卡莱布 物物交换 .

这是不可避免的——就像卡莱布·巴特尔一样不可避免。

[ai][kæn; kən][juːz] [hɪm] [ɪn][maɪ] [ˈleibə] [fɔː(r); fə(r)][hjuːˈmænəti] .
I can use him in my labors for humanity .
我 能 使用 他 在 我的 劳动 为了 人类 .

我可以利用他为人类福祉做出贡献。

[haʊ] [ai] [triːt] [hɪm]['ɑːftə(r)][hiː; hi][ɪz]['teɪkən] [dɪ'pendz] ['sʌmwɒt] [ɒn][juː; jʊ] .
How I treat him after he is taken depends somewhat on you .
如何 我 对待 他 后 他 是 已采取 取决于 有些 在 你 .

他被带走后我如何对待他，在某种程度上取决于你。

[juː; jʊ] [meɪ] ['ðeəfɔː(r)] [kən'sɪdə(r)] [jɔː'self] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['hɒstɪdʒ] .
You may therefore consider yourself a sort of hostage .
你 可能 所以 考虑 你自己 一个 种类 的 人质 .

因此，你可以把自己看作是一种人质。

[ai][hæv; həv] [mʌtʃ] ['medɪk(ə)l] [wɜːk] [tuː; tə] [pə'fɔːm] .
I have much medical work to perform .
我 有 很多 医疗的 工作 到 履行 .

我有很多医疗工作要做。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [biːn] [ə; eɪ] [nɜːs] ?
Have you ever been a nurse ?
有 你 曾经 到过 一个 护士 ?

你当过护士吗?

” ['elən] [riˈkɔil, 'riːkɔil][ɪn]['hɒrə(r)] .
” ELLEN recoiled in horror .
” 艾伦 反冲 在 恐怖 .

艾伦惊恐地向后退了一步。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [juː; jʊ] [wʊd] [ɑːsk][ˌem ˈiː][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [pəˈfɔːm] [ðəʊz] [ˈhɒrəb(ə)l] – – ” [ʃiː; ʃi]

“	You	don't	mean	you	would	ask	me	to	help	you	perform	those	horrible	–	–	”	She
”	你	不	意思是	你	会	问	我	到	帮助	你	履行	那些	可怕	–	–	”	她

[stɒpt] [əˈbrʌptli] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsʌd(ə)n] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [hɪˈsterɪks] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ]

stopped	abruptly	before	her	sudden	tendency	to	hysterics	should	make	her	say
停止	突然	前	她	突然	趋势	到	癔症	应该	制作	她	说

[θɪŋz] [tuː; tə][ˈæŋgə(r)][ˈbɑːtə(r)] [tuː] [fɑː(r)] .

things	to	anger	Barter	too	far	.
事物	到	愤怒	物物交换	也	远的	.

“你不会是想让我帮你表演那些可怕的——”她突然停了下来，以免自己突然的歇斯底里倾向让她说出一些激怒巴特尔的话。

“ [səʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈkwɪkli] , “ [juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] [breɪn] [ɑːpəˈreɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)][ˈhɒrəb(ə)l] , [eɪ] ?

“	So	,	”	he	said	quickly	,	“	you	think	my	brain	operations	are	horrible	,	eh	?
”	所以	,	”	他	说	迅速地	,	“	你	思考	我的	脑	运营	是	可怕	,	嗯	?

“所以，”他迅速说道，“你觉得我的脑部手术很可怕，是吗？”

[wel] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈhɒrəb(ə)l] ; [ðæt] [prəˈfesə(r)] [ˈbɑːtə(r)] ,

Well	,	you	shall	see	that	they	are	not	horrible	;	that	Professor	Barter	,
出色地	,	你	将	看	那	他们	是	不是	可怕	;	那	教授	物物交换	,

你会发现他们并不可怕；巴特教授

[ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈsaɪəntɪst] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz][ˈevə(r)] [prəˈdjuːst] , [ɪz] [ˈriːəli] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [prɪˈvent]

the	greatest	scientist	the	world	has	ever	produced	,	is	really	preparing	to	prevent
这	最	科学家	这	世界	有	曾经	生产	,	是	真的	准备	到	防止

[ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [frɒm; frəm] [ˈʌtəli] [dɪˈkeɪɪŋ] . ”

civilization	from	utterly	decaying	.	”
文明	从	完全地	腐烂的	.	”

世界上有史以来最伟大的科学家，正在着手阻止文明彻底衰落。

“ [ænd; ənd] [ˈɑːftəwəd] ? ” [ɑːskt] [ˈelən] .

“	And	afterward	?	”	asked	Ellen	.
”	和	之后	?	”	问	艾伦	.

“然后呢？”艾伦问道。

“ [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ɪˈventʃuəli] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈteɪkən][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [dɪˈstrɔɪ] [juː; jʊ] ,

“	I	know	that	eventually	you	will	be	taken	and	that	the	people	will	destroy	you	,
”	我	知道	那	最终	你	将要	是	已采取	和	那	这	人们	将要	破坏	你	,

我知道你最终会被抓走，会被人们毁灭，

[teə(r); tɪə][juː; jʊ] [lɪm] [frɒm; frəm] [lɪm] .

tear	you	limb	from	limb	.
撕	你	肢	从	肢	.

把你撕成碎片。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevə(r)] [bɪˈliːv] [ðæt] .

But	you	will	never	believe	that	.
但	你	将要	绝不	相信	那	.

但你永远不会相信这一点。

[tel] [ˌem ˈiː] , [ðen] , [wɒt] [juː; jʊ][plæn][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌem ˈiː] .

Tell	me	,	then	,	what	you	plan	to	do	with	me	.
告诉	我	,	然后	,	什么	你	计划	到	做	和	我	.

那么，告诉我，你打算怎么处置我？

” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] [hiː; hi] [kənˈsɪdəd] [ðə; ði][ˈmætə(r)] .

”	For	a	brief	time	he	considered	the	matter	.
”	为了	一个	简短的	时间	他	经过考虑的	这	事情	.

他短暂地考虑了一下这件事。

“ [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən][əʊld][mæn] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] , ['mjuːziŋli] ,

“	I	am	an	old	man	,	”	he	said	at	last	,	musingly	,
”	我	是	一个	老的	男人	,	”	他	说	在	最后的	,	若有所思地	,

“我已经老了,”他最后若有所思地说。

“ [bʌt; bət][aiˌeɪ 'em] [jʌŋ] [ɪn]['spɪrɪt][ænd; ənd][ɪn] ['bɒdi] .

“	but	I	am	young	in	spirit	and	in	body	.
”	但	我	是	年轻的	在	精神	和	在	身体	.

“但我身心都还年轻。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [meɪt] – – [bʌt; bət][nəʊ] , [nəʊ] , [ðæt] [wʊd] [nɒt]

It	would	be	amusing	to	have	a	mate	–	–	but	no	,	no	,	that	would	not
它	会	是	有趣	到	有	一个	伴侣	–	–	但	不	,	不	,	那	会	不是

[duː; də] !

do	!
做	!

有个伴侣当然很有趣——但是不行，不行，那可不行!

[ðə; ði] ['destəni] [ɒv; əv]['keɪləb]['bɑːtə(r)][ɪz] [nɒt] [lɪŋkt] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

The	destiny	of	Caleb	Barter	is	not	linked	with	a	woman	.
这	命运	的	卡莱布	物物交换	是	不是	链接	和	一个	女士	.

卡莱布·巴特的命运与女人无关。

[juː; jʊ] [wʊd] ['sɪmpli] [həʊld][ˌem 'iː] [bæk] .

You	would	simply	hold	me	back	.
你	会	简单地	抓住	我	后退	.

你只会拖我的后腿。

[haʊ'evə(r)] , [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [biːn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ˌmɪsɪdʒə'neɪʃn] [ænd; ənd][ɪts] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði] [reɪs]

However	,	I	have	often	been	interested	in	miscegenation	and	its	effect	on	the	race
然而	,	我	有	经常	到过	感兴趣的	在	混血	和	它是	影响	在	这	种族

[ɪf] ['prɒpəli] ['gaɪdɪd] .

if	properly	guided	.
如果	适当地	引导	.

然而，我一直对种族融合及其在适当引导下对种族的影响很感兴趣。

[maɪ] [ə'sɪstənt] ['nɑːkə] ['mɑːtʃi] , [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['spesəmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .

My	assistant	Naka	Machi	,	is	one	of	the	finest	specimens	of	his	race	.
我的	助手	中	真知	,	是	一	的	这	最好的	标本	的	他的	种族	.

我的助手中真知是他所在种族中最优秀的人之一。

[pə'hæps] [ai][ʃæl; ʃəl] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪt] [wɪð] [hɪm] , ['ʌndə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ai]

Perhaps	I	shall	arrange	for	you	to	mate	with	him	,	under	conditions	which	I
也许	我	将	安排	为了	你	到	伴侣	和	他	,	在下面	状况	哪个	我

[ʃæl; ʃəl] [dɪk'teɪt] ,

shall	dictate	,
将	听写	,

或许我会安排你和他交配，条件由我来定。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒfsprɪŋ] . . . .

in	order	to	experiment	with	your	offspring	.	.	.	.
在	命令	到	实验	和	你的	后代	.	.	.	.

为了对你的后代进行实验.....

” ['elən] [sweɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['gəʊɪŋ] [ded] [waɪt] .

”	Ellen	swayed	,	her	face	going	dead	white	.
”	艾伦	摇摆	,	她	脸	去	死的	白色的	.

艾伦摇晃了一下，脸色变得惨白。

[ʃiː; ʃi] ['hædnt] [jet] [met] ['nɑːkə] ['mɑːtʃi] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [neɪm] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'nʌf] .

She	hadn't	yet	met	Naka	Machi	,	but	his	name	told	her	enough	.
她	之前没有	然而	遇见	中	真知	,	但	他的	姓名	讲述	她	足够的	.

她还没见过中町，但他的名字已经足以说明一切了。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌdʒæpə'ni:z] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][fɑ:(r)] [les] [rɪ'pelənt] [ðæn; ðən][ðə; ði][kəʊld] ,

The	thought	of	a	Japanese	,	however	,	was	far	less	repellent	than	the	cold	,
这	想法	的	一个	日本人	,	然而	,	曾是	远的	较少的	驱虫剂	比	这	寒冷的	,

然而，想到日本人，远没有想到寒冷那么令人反感。

[kɑ:m] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['bɑ:tə(r)] [spəʊk] [ɒv; əv]['ju:zɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['ju:niən] .

calm	way	in	which	Barter	spoke	of	using	the	offspring	of	such	a	union	.
冷静的	方式	在	哪个	物物交换	辐	的	使用	这	后代	的	这样的	一个	联盟	.

巴特平静地谈到了如何利用这种结合的后代。

“ [aɪl] [kɪl] [maɪ'self][æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] [ˌɒpə'tju:nəti] , ” [sed] ['elən] ['sʌd(ə)nli] .

“	I'll	kill	myself	at	the	first	opportunity	,	”	said	Ellen	suddenly	.
“	患病的	杀	我	在	这	第一的	机会	,	”	说	艾伦	突然	.

“我会找机会自杀，”艾伦突然说道。

['bɑ:tə(r)] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɔ:fɪŋgə(r)] ['ʌndə(r)] ['ɛlənz] [tʃɪn] [ɪn][ə; eɪ] [pə'tɜ:nl] ['fæʃ(ə)n] .

BARTER	put	his	forefinger	under	Ellen's	chin	in	a	paternal	fashion	.
物物交换	放	他的	食指	在下面	艾伦的	下巴	在	一个	父系	时尚	.

巴特尔像父亲一样，用食指托起艾伦的下巴。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] ['di:pli] ['ɪntu:] [hɜ:z] .

His	eyes	looked	deeply	into	hers	.
他的	眼睛	看起来	深	进入	她的	.

他的目光深深地凝视着她。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɒv; əv] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][pɑ:st] . . .

She	thought	of	what	his	fingers	had	done	in	the	past	.	.	.
她	想法	的	什么	他的	手指	有	完毕	在	这	过去的	.	.	.

她想起了他的手指过去做过的事……

[ðəʊz] [lɒŋ] ['slendə(r)] ['fɪŋgəz] .

those	long	slender	fingers	.
那些	长的	苗条	手指	.

那双修长纤细的手指。

[hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃʌdə(r)] .

His	touch	made	her	shudder	.
他的	触碰	制成	她	不寒而栗	.

他的触碰让她浑身颤抖。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [held] [hɜ:(r); hə(r)] .

But	his	eyes	held	her	.
但	他的	眼睛	握住	她	.

但他的目光却始终停留在她身上。

[ðeɪ] [si:md] [laɪk] [di:p] [welz] .

They	seemed	like	deep	wells	.
他们	似乎	喜欢	深的	水井	.

它们看起来像深井。

[ðen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] [blæk] [kəʊl] [əd'vɑ:nsɪŋ] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑ:knəs] ,

Then	they	were	like	black	coals	advancing	upon	her	out	of	the	darkness	,
然后	他们	是	喜欢	黑色的	煤炭	前进	之上	她	出去	的	这	黑暗	,

然后，它们就像黑色的煤炭从黑暗中向她逼近。

['grəʊɪŋ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ,

growing	bigger	and	bigger	as	they	came	,
生长	大	和	大	作为	他们	来了	,

随着它们的到来，体型越来越大。

[wɪð] ['lɪt(ə)l] [fleɪmz] [ɪn][ðeə(r)] ['sentəz] ['ɔ:lsəʊ] ['grəʊɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] .

with	little	flames	in	their	centers	also	growing	as	they	approached	.
和	小的	火焰	在	他们的	中心	还	生长	作为	他们	接近	.

它们中心的小火焰也在靠近时逐渐燃起。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [səb'mɪt] [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] [tuː; tə] [maɪn] , ” [sed] [ðə; ði] [spft] [vɔɪs] [ɒv; əv]['keɪləb]['bɑːtə(r)] .

“	You	will	submit	your	will	to	mine	,	”	said	the	soft	voice	of	Caleb	Barter	.
”	你	将要	提交	你的	将要	到	矿	,	”	说	这	柔软的	嗓音	的	卡莱布	物物交换	.

“你必须服从我的意志，”卡莱布·巴特尔轻声说道。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [swɪft] ['sneɪklaɪk] ['muːvmənts] [bæk] [ɒv; əv] ['ɛlənz] [hed] .

His	right	hand	was	making	swift	snakelike	movements	back	of	Ellen's	head	.
他的	正确的	手	曾是	制作	迅速	蛇状	移动	后退	的	艾伦的	头	.

他的右手在艾伦的后脑勺上快速地、像蛇一样游动着。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [drəʊnd] [ɒn] , [bʌt; bət] [ɔːl'redi] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['elən] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

His	voice	droned	on	,	but	already	it	seemed	to	Ellen	to	come	from	a
他的	嗓音	无人机	在	,	但	已经	它	似乎	到	艾伦	到	来	从	一个

[vɑːst] ['dɪstəns] .

vast	distance	.
广阔的	距离	.

他的声音持续不断，但艾伦觉得这声音仿佛来自遥远的远方。

“ [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [wɪl] [biː; bi] [kən'sɜːnd] ['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv]['keɪləb]['bɑːtə(r)] , ” [drəʊnd] [ɒn]

“	Your	mind	will	be	concerned	only	with	the	welfare	of	Caleb	Barter	,	”	droned	on
”	你的	头脑	将要	是	担心的	仅有的	和	这	福利	的	卡莱布	物物交换	,	”	无人机	在

[ðə; ði] [vɔɪs] .

the	voice	.
这	嗓音	.

“你只需关心卡莱布·巴特的安危，”那声音单调地说道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] ['əʊnli][ɒv; əv]['keɪləb]['bɑːtə(r)] ; [jɔː(r); jə(r)] ['greɪtɪst] [dɪ'zaɪə(r)] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [sɜːv]

“	You	will	think	only	of	Caleb	Barter	;	your	greatest	desire	will	be	to	serve
”	你	将要	思考	仅有的	的	卡莱布	物物交换	;	你的	最	欲望	将要	是	到	服务

[hɪm] .

him	.
他	.

“你只会想着迦勒·巴特；你最大的愿望就是服侍他。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

There	is	nothing	you	would	not	do	for	him	.
那里	是	没有什么	你	会	不是	做	为了	他	.

你愿意为他做任何事。

[let] [jɔː(r); jə(r)] [əb'dʒektɪv] [maɪnd] [sliːp] [ʌn'tɪl] ['keɪləb]['bɑːtə(r)]['weikən][ˌaɪ 'tiː] ; [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [səb'dʒektɪv]

Let	your	objective	mind	sleep	until	Caleb	Barter	wakens	it	;	give	your	subjective
让	你的	客观的	头脑	睡觉	直到	卡莱布	物物交换	醒来	它	;	给	你的	主观

[maɪnd]['ɪntuː][maɪ] ['kiːpɪŋ] .

mind	into	my	keeping	.
头脑	进入	我的	保持	.

让你的客观思维沉睡，直到卡莱布·巴特唤醒它；将你的主观思维交由我掌控。

” [biːdz] [ɒv; əv] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [brəʊk] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [tʃiːks] [ɒv; əv]['keɪləb]['bɑːtə(r)][æz; əz][hiː; hi] [wɜːkt]

”	Beads	of	perspiration	broke	out	on	the	cheeks	of	Caleb	Barter	as	he	worked
”	珠子	的	汗	打破	出去	在	这	脸颊	的	卡莱布	物物交换	作为	他	工作

['kwɪkli] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði][gɜːl] [ɪn'taɪəli] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [skɪld] [hɪp'nəʊsɪs] .

quickly	to	place	the	girl	entirely	under	his	skilled	hypnosis	.
迅速地	到	地方	这	女孩	完全	在下面	他的	熟练	催眠	.

“卡莱布·巴特尔脸颊上渗出了汗珠，他迅速地运用娴熟的催眠术，使女孩完全处于他的催眠状态。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ]['stætʃuː] , [hɜː(r); hə(r)] [waɪd] - ['əʊpən] [aɪz] ['steərɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] ,

At	last	she	stood	like	a	statue	,	her	wide	-	open	eyes	staring	into	space	,
在	最后的	她	站立	喜欢	一个	雕像	,	她	宽的	-	打开	眼睛	凝视	进入	空间	,

[streɪt] [ə'hed] .

straight	ahead	.
直的	前方	.

最后，她像尊雕像一样站着，睁大双眼，目光空洞地盯着前方。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [muːv] .
She did not move .
她 做过 不是 移动 .

她一动不动。

[ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [siːmd] [tuː; tə] [briːð] .
She scarcely seemed to breathe .
她 几乎 似乎 到 呼吸 .

她几乎停止了呼吸。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] [maɪ] [həʊm] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] , ['elən] , ” [sed] ['bɑːtə(r)] ['sɒftli] .
“ You will know that my home is your home , Ellen , ” said Barter softly .
“ 你 将要 知道 那 我的 家 是 你的 家 , 艾伦 , ” 说 物物交换 轻轻 .

“艾伦，你会明白，我的家就是你的家。”巴特轻声说道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ðɪs] [pleɪs] .
“ You will feel that you are welcome here and that you love this place .
“ 你 将要 感觉 那 你 是 欢迎 这里 和 那 你 爱 这 地方 .

“你会感到在这里很受欢迎，并且你会爱上这个地方。”

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['wʊmən] ; -
It needs the attention of a loving woman ; 255
它 需求 这 注意力 的 一个 爱 女士 ; -

它需要一位充满爱心的女性的关注；255

[juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ə'tenʃ(ə)n] .
you will give it that attention .
你 将要 给 它 那 注意力 .

你会给予它足够的关注。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [səb'sɜːviənt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][maɪ] [wɪl] .
But you will be subservient always to my will .
但 你 将要 是 顺从的 总是 到 我的 将要 .

但你必须永远服从我的意志。

[juː; jʊ] [wɪl] ['entə(r)] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['djuːtiz] .
You will enter upon your duties .
你 将要 进入 之上 你的 职责 .

你将开始履行你的职责。

” ['elən] ['ɛstəˌbrʊk] [saɪd] ['sɒftli] [æz; əz] [ðəʊ] [wɪð] [rɪ'liːf] .
” Ellen Estabrook sighed softly as though with relief .
” 艾伦 埃斯塔布鲁克 叹了口气 轻轻 作为 尽管 和 宽慰 .

艾伦·埃斯塔布鲁克轻轻叹了口气，仿佛如释重负。

[hɜː(r); hə(r)][hændz] [went] [ʌp] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɜː(r); hə(r)][hæt] ,
Her hands went up to remove her hat ,
她 双手 去 向上 到 消除 她 帽子 ,

她抬手去摘帽子，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['helɪʃ] [lə'bɒrətri] .
which she placed on a chair in a corner of the hellish laboratory .
哪个 她 放置 在 一个 椅子 在 一个 角落 的 这 地狱般的 实验室 .

她把它放在了那间如同地狱般的实验室角落里的一把椅子上。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪt] [kəʊt] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [wɪð] [skɪld] ['fɪŋgəz] .
She removed her light coat and arranged her hair with skilled fingers .
她 已移除 她 光 外套 和 安排 她 头发 和 熟练 手指 .

她脱下轻薄的外套，用灵巧的手指整理好头发。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃi] [mu:vd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz]

But	even	as	she	moved	around	the	room	of	the	long	table	her	eyes
但	甚至	作为	她	已搬	大约	这	房间	的	这	长的	桌子	她	眼睛

[stɛərd] ['veɪkəntli] ['ɪntu:] [speɪs] .

stared	vacantly	into	space	.
凝视	空洞地	进入	空间	.

即使她在长桌旁绕着房间走动，她的目光也始终空洞地盯着前方。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['pʌpɪt] [ɒv; əv]['keɪləb]['bɑ:tə(r)][æz; əz][wɜ:(r); wə(r)] ['stænli] , ['mɔ:t(ə)n]

She	was	as	much	a	puppet	of	Caleb	Barter	as	were	Stanley	,	Morton
她	曾是	作为	很多	一个	木偶	的	卡莱布	物物交换	作为	是	斯坦利	,	莫顿

[ænd; ənd] [kli:v] .

and	Cleve	.
和	克利夫	.

她和斯坦利、莫顿、克利夫一样，都是卡莱布·巴特的傀儡。

[bʌt; bət] , ['mɜ:sɪfəli] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

But	,	mercifully	,	she	did	not	know	it	.
但	,	仁慈地	,	她	做过	不是	知道	它	.

但值得庆幸的是，她对此并不知情。

['bɑ:tə(r)] ['stʌdid] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['momənts] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [skwɪntid] .

BARTER	studied	her	for	several	moments	;	his	eyes	squinted	.
物物交换	研究	她	为了	一些	时刻	;	他的	眼睛	眯着眼	.

巴特尔打量了她好一会儿，眯起了眼睛。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['dju:pɪŋ] [hɪm] [wɪð] [prɪ'tens] .

He	was	making	sure	that	she	was	not	duping	him	with	pretense	.
他	曾是	制作	当然	那	她	曾是	不是	欺骗	他	和	虚伪	.

他要确认她没有用虚伪的手段欺骗他。

['sætɪsfaɪd][æt; ət][lɑ:st][bi:; bi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] .

Satisfied	at	last	be	turned	his	eyes	away	from	her	.
使满意	在	最后的	是	转向	他的	眼睛	离开	从	她	.

终于心满意足地将目光从她身上移开。

[hi:; hi] [stept] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɔ:səlɪn] [slæb][set][ɪn][ðə; ði] [brɒnz] [wɔ:l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lə'bɒrətri]

He	stepped	to	the	porcelain	slab	set	in	the	bronze	wall	of	his	laboratory
他	步	到	这	瓷	板	放	在	这	青铜	墙	的	他的	实验室

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [pʊʃ] - ['bʌtnz] [mɑ:kt] “ [si:] - [θri:] ” [ænd; ənd] “ [i:] - [faɪv] ” .

and	looked	at	the	push	-	buttons	marked	“	C	-	3	”	and	“	E	-	5	”	.
和	看起来	在	这	推	-	按钮	标记	“	C	-	3	”	和	“	E	-	5	”	.

他走到实验室青铜墙上镶嵌的瓷板前，看着标有“C-3”和“E-5”的按钮。

[ðə; ði] [red] [laɪts] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn] ,

The	red	lights	were	on	,
这	红色的	灯	是	在	,

红灯亮着。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] ['pʌpits] [kən'trəʊld] [baɪ] [ði:z] [tu:] [ki:z] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tə'wɔ:d]

indicating	that	the	two	puppets	controlled	by	these	two	keys	were	returning	toward
表明	那	这	二	木偶	受控	经过	这些	二	钥匙	是	返回	朝向

[ðeə(r)]['mɑ:stə(r)] .

their	master	.
他们的	掌握	.

这表明由这两把钥匙控制的两个傀儡正在返回它们的主人身边。

[ðə; ði] [laɪts] [hæd; həd] [biːn] [griːn] [wen] ['bɑːtə(r)][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['elən]

The	lights	had	been	green	when	Barter	had	begun	his	conversation	with	Ellen
这	灯	有	到过	绿色的	什么时候	物物交换	有	开始	他的	对话	和	艾伦

['ɛstəˌbrʊk] ,

Estabrook	,
埃斯塔布鲁克	,

巴特尔开始与艾伦·埃斯塔布鲁克交谈时，交通灯是绿灯。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['pʌpits] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] .

indicating	that	the	two	puppets	were	still	going	away	.
表明	那	这	二	木偶	是	仍然	去	离开	.

这表明这两个木偶仍然要离开。

[wɪð] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['efət] [ɒv; əv] [wɪl] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ment(ə)l]

With	a	tremendous	effort	of	will	he	had	given	them	sufficient	mental
和	一个	巨大的	努力	的	将要	他	有	给定	他们	充足的	精神的

['stɪmjələs] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['træv(ə)lɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][də'rekt] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fjuː] ['mɪnɪts]

stimulus	to	keep	them	traveling	without	his	direct	will	for	the	few	minutes
刺激	到	保持	他们	旅行	没有	他的	直接的	将要	为了	这	很少	分钟

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['elən] .

he	would	require	for	Ellen	.
他	会	要求	为了	艾伦	.

他凭借着强大的意志力，给予他们足够的精神刺激，使他们能够在没有他直接控制的情况下继续前进，直到他需要去见艾伦为止。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] ['kwɪkli] [dɔn] [ðə; ði]['met(ə)l][kæp][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔːl] ,

Now	,	however	,	he	quickly	donned	the	metal	cap	and	the	little	ball	,
现在	,	然而	,	他	迅速地	穿戴	这	金属	帽	和	这	小的	球	,

然而，他随即迅速戴上了金属帽和小球。

[ænd; ənd] [ɪn'sɜːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒrɪfɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][kæp][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [kiː] [wɪtʃ] [kə'nektɪd] [baɪ] [tʃeɪn]

and	inserted	into	the	orifice	in	his	cap	the	swinging	key	which	connected	by	chain
和	插入	进入	这	孔	在	他的	帽	这	摇摆	钥匙	哪个	连接	经过	链

[wɪð] [ðə; ði] [kiː] [wɪtʃ] ['fɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [slɒt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [mɑːkt] “ [siː] - [θriː] ” .

with	the	key	which	fitted	into	the	slot	under	the	button	marked	“	C	-	3	”	.
和	这	钥匙	哪个	适配	进入	这	投币口	在下面	这	按钮	标记	“	C	-	3	”	.

他将摆动钥匙插入帽子上的孔中，该钥匙通过链条与插入标有“C-3”的按钮下方插槽中的钥匙相连。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pʌpits] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

He	had	returned	to	his	puppets	just	in	time	.
他	有	返回	到	他的	木偶	只是	在	时间	.

他及时赶回了他的木偶们身边。

“ [siː] - [θriː] ” [wɒz; wəz] [kliːv] , [huː] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

“	C	-	3	”	was	Cleve	,	who	was	driving	the	car	sent	out	to	bring	in	the
“	C	-	3	”	曾是	克利夫	,	WHO	曾是	驾驶	这	车	发送	出去	到	带来	在	这

[kə'lɒmbiən; kə'lʌmbiən] [eɪp] .

Colombian	ape	.
哥伦比亚	猿	.

“C-3”是克利夫，他驾驶着被派去抓捕哥伦比亚猿猴的汽车。

[æz; əz]['bɑːtə(r)] [gɒt] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði][kɑː(r)][ˌaɪ 'tiː] ['nærəʊli] [ə'vɜːtɪd] [ə; eɪ] [kræʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'liːs]

As	Barter	got	in	touch	with	the	car	it	narrowly	averted	a	crash	with	a	police
作为	物物交换	得到	在	触碰	和	这	车	它	勉强	避免了	一个	碰撞	和	一个	警察

[kɑː(r)] . . . [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [brəʊk] [fɔːθ] [ə'freʃ] [ɒn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]['bɑːtə(r)][æz; əz][hiː; hi]

car	.	.	.	and	the	perspiration	broke	forth	afresh	on	the	body	of	Barter	as	he
车	.	.	.	和	这	汗	打破	前进	重新	在	这	身体	的	物物交换	作为	他

[riˈzjuːmd] [kən'trəʊl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pʌpits] .

resumed	control	of	his	puppets	.
恢复	控制	的	他的	木偶	.

当巴特尔与汽车接触时，汽车险些与一辆警车相撞……巴特尔重新控制他的木偶时，汗水再次从他身上涌出。

[ðə; ði] ['sekənd] ['kri:tʃə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [si:t] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:(r)] , [wɒz; wəz]['mɔ:t(ə)n] ,

The	second	creature	,	in	the	front	seat	of	the	car	,	was	Morton	,
这	第二	生物	,	在	这	正面	座位	的	这	车	,	曾是	莫顿	,

第二个生物，坐在汽车前排座位上的，是莫顿。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] [pə'tɪkjələli] [ə'baʊt] [hɪm] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['draɪvɪŋ] .

and	it	didn't	matter	particularly	about	him	as	he	was	not	driving	.
和	它	没有	事情	特别	关于	他	作为	他	曾是	不是	驾驶	.

而且这对他来说并不重要，因为他又不是司机。

[bʌt; bət]['mɔ:t(ə)n][wɒz; wəz] [naʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɔ:l] [eɪp] .

But	Morton	was	now	becoming	all	ape	.
但	莫顿	曾是	现在	成为	全部	猿	.

但莫顿现在变得完全像猿猴一样了。

['bɑ:tə(r)][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə][ju:z] ['eni] [mɔ:(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['enədʒi] [ðæn; ðən][wɒz; wəz]

Barter	did	not	wish	to	use	any	more	of	his	mental	energy	than	was
物物交换	做过	不是	希望	到	使用	任何	更多的	的	他的	精神的	活力	比	曾是

['nesəsəri] .

necessary	.
必要的	.

巴特尔不愿耗费任何不必要的脑力。

[hi:; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [baɪ] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪl] ['ɪntu:] [kli:v] ,

He	contented	himself	by	sending	his	will	into	Cleve	,
他	满足	他自己	经过	发送	他的	将要	进入	克利夫	,

他满足于将遗嘱送往克利夫。

[hu:] [bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tu:; tə] [draɪv] [laɪk][ə; eɪ]['mɑ:stə(r)] .

who	began	at	once	to	drive	like	a	master	.
WHO	开始	在	一次	到	驾驶	喜欢	一个	掌握	.

他立刻开始像个老手一样开车。

[wen'evə(r)] ['mɔ:t(ə)n] , [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

Whenever	Morton	,	beside	him	,
每当	莫顿	,	旁	他	,

每当莫顿在他身边时，

[ʃəʊd] [æn; ən] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tu:; tə][dʒʌmp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:(r)][ɔ:(r)] ['ʌðəwaɪz] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [kli:v]

showed	an	inclination	to	jump	out	of	the	car	or	otherwise	interfere	with	Cleve
显示	一个	倾角	到	跳	出去	的	这	车	或者	否则	干扰	和	克利夫

[ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:k] ,

in	his	work	,
在	他的	工作	,

他表现出想要跳下车或以其他方式干扰克利夫工作的倾向。

['bɑ:tə(r)][hæd; həd][bʌt; bət][tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [θɔ:t] ,

Barter	had	but	to	express	the	thought	,
物物交换	有	但	到	表达	这	想法	,

巴特只需表达一下想法，

[ænd; ənd] [kli:v] ['aɪðə(r)] ['pʊld] [hɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

and	Cleve	either	pulled	him	back	to	his	place	beside	him	,
和	克利夫	任何一个	拉	他	后退	到	他的	地方	旁	他	,

克利夫要么把他拉回了自己身边的位置，要么就是.....

[ɔ:(r)] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['wɔ:lnʌt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

or	gave	him	a	walnut	from	his	pocket	.
或者	给予	他	一个	核桃	从	他的	口袋	.

或者从口袋里掏出一颗核桃给他。

['bɑːtə(r)] [kʊd; kəd][æz; əz] ['iːzəli] [hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] , [sɪns] [hiː; hi] [ə'sjuːmd]

BARTER	**could**	**as**	**easily**	**have**	**had**	**them**	**change**	**places**	**,**	**since**	**he**	**assumed**
物物交换	可以	作为	容易地	有	有	他们	改变	地方	,	自从	他	假定

[kən'trəʊl][ɒv; əv]['aɪðə(r)][æt; ət] [wɪl] ,

control	**of**	**either**	**at**	**will**	**,**
控制	的	任何一个	在	将要	,

巴特尔完全可以让他们互换位置，因为他可以随意控制其中任何一个。

[ɔː(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [kən'trəʊld] [ə; eɪ][skɔː(r)] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] .

or	**could**	**have**	**controlled**	**a**	**score**	**simultaneously**	**.**
或者	可以	有	受控	一个	分数	同时地	.

或者可以同时控制分数。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'kwaɪəd] [ə'dɪʃən(ə)l] [θɔːt] ['stɪmjələs] ,

But	**that**	**would**	**have**	**required**	**additional**	**thought**	**stimulus**	**,**
但	那	会	有	必需的	额外的	想法	刺激	,

但那样就需要额外的思维刺激了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kən'sɜːv] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['enədʒiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [wɜːk] [wɪtʃ] [jet]

and	**he**	**wished**	**to**	**conserve**	**his**	**mental**	**energies**	**for**	**the**	**work**	**which**	**yet**
和	他	希望	到	养护	他的	精神的	能量	为了	这	工作	哪个	然而

[feɪst] [hɪm] .

faced	**him**	**.**
面对	他	.

他希望保存精力，以应对接下来的工作。

[wʌns] [hiː; hi] [swɪtʃt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] - [wɪtʃ] [kən'trəʊld] [kliːv] – –

Once	**he**	**switched**	**his**	**attention**	**from**	**the**	**heliotube**	**which**	**controlled**	**Cleve**	**–**	**–**
一次	他	切换	他的	注意力	从	这	-	哪个	受控	克利夫	–	–

[ænd; ənd] [θruː] [wɪtʃ] ,

and	**through**	**which**	**,**
和	通过	哪个	,

一旦他将注意力从控制克利夫的日光管上转移开来——正是通过这个日光管，

[kən'kʌrəntli] , [hiː; hi] [sɔː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [træn'spaɪəd] [nɪə(r)] [kliːv] ,

concurrently	**,**	**he**	**saw**	**everything**	**that**	**transpired**	**near**	**Cleve**	**,**
同时	,	他	锯	一切	那	发生了	靠近	克利夫	,

与此同时，他目睹了克利夫附近发生的一切。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] - [ˌæpə'reɪtəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['reɪdiəʊ][kən'trəʊl][wɜː(r); wə(r)][ˌsiː 'əʊ] - ['wɜːkəz]

because	**his**	**televisory**	**apparatus**	**and**	**his**	**radio**	**control**	**were**	**co**	**-**	**workers**
因为	他的	-	设备	和	他的	收音机	控制	是	合作	-	工人

[ɒn]['ɔːlməʊst][aɪ'dentɪk(ə)l] ['vaɪbrətəri] [weɪvz] – – [tuː; tə][ðə; ðɪ]['eəriə][ɒv; əv] [ˌmæn'hætn] [ɪ'miːdiətli]

on	**almost**	**identical**	**vibratory**	**waves**	**–**	**–**	**to**	**the**	**area**	**of**	**Manhattan**	**immediately**
在	几乎	完全相同的	振动	波浪	–	–	到	这	区域	的	曼哈顿	立即地

[sə'raʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['neɪbəhʊd] .

surrounding	**his**	**own**	**neighborhood**	**.**
周围	他的	自己的	邻里	.

因为他的电视设备和无线电控制装置在几乎相同的振动波上协同工作——这振动波覆盖了他居住地所在的曼哈顿区域。

“ [m] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ðə; ðɪ] [pə'liːs] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [tuː] [kləʊz] .

“	**Hmm**	**,**	**”**	**he**	**said**	**to**	**himself**	**,**	**“**	**the**	**police**	**are**	**getting**	**too**	**close**	**.**
“	唔	,	”	他	说	到	他自己	,	“	这	警察	是	获得	也	关闭	.

“嗯，”他自言自语道，“警察离得太近了。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [kəm'plɪtɪd] [maɪ] ['leɪbə] [tuː; tə] - [naɪt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'strɔɪ] [sʌm; səm][ɒv; əv]

As	**soon**	**as**	**I**	**have**	**completed**	**my**	**labors**	**to**	**-**	**night**	**I**	**shall**	**destroy**	**some**	**of**
作为	很快	作为	我	有	完全的	我的	劳动	到	-	夜晚	我	将	破坏	一些	的

[ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə]['ʌðə(r)z][tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] ['dɪstəns] .

them	**as**	**a**	**warning**	**to**	**others**	**to**	**keep**	**their**	**distance**	**.**
他们	作为	一个	警告	到	其他的	到	保持	他们的	距离	.

今晚我完成工作后，将摧毁其中一些，以儆效尤，警告其他人远离它们。

”	['mɔ:t(ə)n][ænd; ənd]	[kli:v]	[dru:]	[ʌp]	[tu:; tə][ðə; ði]	[kɜ:b]	[waɪl]	['bɑ:tə(r)]	[wɒtʃt]	['keəfəli]	[ɒn]	[ɔ:l]	[saɪdz]
”	**Morton**	**and**	**Cleve**	**drew**	**up**	**to**	**the**	**curb**	**while**	**Barter**	**watched**	**carefully**	**on**	**all**	**sides**
”	莫顿	和	克利夫	画	向上	到	这	抑制	尽管	物物交换	观看	小心	在	全部	侧面
,															
,															
,															

“莫顿和克利夫把车停在路边，巴特则在四周仔细观察着。”

[θru:]	[ðə; ði]	-	, [tu:; tə]	[meɪk]	[ʃʊə(r)]	[ðæt]	[ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l][wɒz; wəz]	[ʌn'mɑ:kt]	[baɪ][ðə; ði]
through	**the**	**heliotube**	**,**	**to**	**make**	**sure**	**that**	**their**	**arrival**	**was**	**unmarked**	**by**	**the**
通过	这	-	,	到	制作	当然	那	他们的	到达	曾是	未标记	经过	这

[pə'li:s]	.
police	**.**
警察	.

通过日光管，以确保他们的到达不被警方发现。

[ðeɪ]	[klaɪmd]	[aʊt]	['kwɪkli]	[ænd; ənd]	[ɹ'eɪsd]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	['saɪdwɔ:k]	[tu:; tə]	the256
They	**climbed**	**out**	**quickly**	**and**	**raced**	**across**	**the**	**sidewalk**	**to**	**the256**
他们	攀登	出去	迅速地	和	比赛	穿过	这	人行道	到	the256

他们迅速爬了出来，飞奔穿过人行道，来到256号。

[gri:n]	[geɪt]	[wɪtʃ]	[geɪv]	[ɒn][ə; eɪ]	['glu:mi]	[əʊld]	[kɔ:t]	,
green	**gate**	**which**	**gave**	**on**	**a**	**gloomy**	**old**	**court**	**,**
绿色的	门	哪个	给予	在	一个	阴沉	老的	法庭	,

绿色的大门通向一个阴森古老的庭院，

[ˌɪn'saɪd]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[wɜ:(r); wə(r)]	[sw'bləʊd]	[baɪ][ðə; ði]	['ʃædəʊz]	[frɒm; frəm][ɔ:l]	[aɪz]	[seɪv]	[ðəʊz]	[ɒv; əv]
inside	**which**	**they**	**were**	**swallowed**	**by**	**the**	**shadows**	**from**	**all**	**eyes**	**save**	**those**	**of**
里面	哪个	他们	是	吞咽	经过	这	阴影	从	全部	眼睛	节省	那些	的

['keɪləb]['bɑ:tə(r)]	.
Caleb **Barter**	**.**
卡莱布 物物交换	.

除了卡莱布·巴特之外，所有人的目光都被阴影吞噬了。

[faɪv]	['mɪnɪts]	['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]	[streɪndʒ]	['tri:əʊ][hæd; həd]	['entəd]	[ðə; ði]	“	[pleɪs]	,
Five	**minutes**	**after**	**the**	**strange**	**trio**	**had**	**entered**	**the**	**“**	**place**	**,**
五	分钟	后	这	奇怪的	三人组	有	进入	这	“	地方	,

这三个奇怪的人进入“那个地方”五分钟后，

”	[ðə; ði]	[greɪt]	[krəʊm]	-	[stɪ:l]	[dɔ:(r)][ɒv; əv]	-	[lə'bɒrətri]	[swʌŋ]	['əʊpən]	.
”	**the**	**great**	**chrome**	**-**	**steel**	**door**	**of**	**Barter's**	**laboratory**	**swung**	**open**	**.**
”	这	伟大的	铬合金	-	钢	门	的	-	实验室	摇摆	打开	.

巴特实验室那扇巨大的镀铬钢门缓缓打开了。

“	['mɔ:t(ə)n][ænd; ənd]	[kli:v]	, [maɪ]['mɑ:stə(r)]	,	”	[ə'naʊnst]	['nɑ:kə]	['mɑ:tʃi]	,
“	**Morton**	**and**	**Cleve**	**,**	**my**	**master**	**,**	**”**	**announced**	**Naka**	**Machi**	**,**
“	莫顿	和	克利夫	,	我的	掌握	,	”	宣布	中	真知	,

“莫顿和克利夫，我的主人，”中町宣布道。

['bəʊɪŋ]	[ləʊ]	[ænd; ənd]	['sʌkɪŋ]	[ɪn][hɪz; ɪz]	[breθ]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['hɪsɪŋ]	[saʊnd]	.
bowing	**low**	**and**	**sucking**	**in**	**his**	**breath**	**with**	**a**	**hissing**	**sound**	**.**
鞠躬	低的	和	吸吮	在	他的	气息	和	一个	嘶嘶声	声音	.

他深深鞠了一躬，倒吸了一口气，发出嘶嘶声。

-	[əʊn]	['pʌpits]	['entəd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[eɪp]	[bɪ'twi:n]	[ðem; ðəm]	.
Barter's	**own**	**puppets**	**entered**	**with**	**the**	**ape**	**between**	**them**	**.**
-	自己的	木偶	进入	和	这	猿	之间	他们	.

巴特尔的傀儡们带着猿猴入场。

['bɑ:tə(r)]	[wɔ:kt]	['fɪələsli]	['fɔ:wəd]	.
Barter	**walked**	**fearlessly**	**forward**	**.**
物物交换	步行	无畏地	向前	.

巴特尔无所畏惧地向前走去。

[hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt] [ðə; ði] [kiː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒrɪfɪs] [ə'tɒp][hɪz; ɪz] [hed] .

He	had	slipped	the	key	from	the	orifice	atop	his	head	.
他	有	滑倒了	这	钥匙	从	这	孔	顶部	他的	头	.

他从头顶的孔里掏出了钥匙。

['mɔːt(ə)n][ænd; ənd] [kliːv] [naʊ] [stʊd] ['lɪstləsli] , ['dʌmli] , ['lʊkɪŋ] [wɪð] [ded] [aɪz] [æt; ət][ðeə(r)] ['mɑːstə(r)] .

Morton	and	Cleve	now	stood	listlessly	,	dumbly	,	looking	with	dead	eyes	at	their	master	.
莫顿	和	克利夫	现在	站立	百无聊赖地	,	默默地	,	寻找	和	死的	眼睛	在	他们的	掌握	.

莫顿和克利夫呆呆地站在那里，眼神空洞地望着他们的主人。

['bɑːtə(r)] [tɒst] [ðem; ðəm] ['sevrəl] ['wɔːlnʌts] [iːtʃ] .

Barter	tossed	them	several	walnuts	each	.
物物交换	抛掷	他们	一些	核桃	每个	.

巴特扔给他们每人几个核桃。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [eɪp] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðə(r)] [wɪð] ['pleʒə(r)] .

Then	he	turned	his	attention	to	the	ape	,	rubbing	his	hands	together	with	pleasure	.
然后	他	转向	他的	注意力	到	这	猿	,	擦	他的	双手	一起	和	乐趣	.

然后他把注意力转向了那只猿猴，高兴地搓着手。

[bʌt; bət][ðə; ði] [eɪp] [wɒz; wəz] [bɪ'heɪvɪŋ] ['streɪndʒli] .

But	the	ape	was	behaving	strangely	.
但	这	猿	曾是	行为	奇怪的	.

但这只猿猴的行为很奇怪。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['steərɪŋ] [pɑːst]['bɑːtə(r)] .

His	eyes	were	staring	past	Barter	.
他的	眼睛	是	凝视	过去的	物物交换	.

他的目光越过巴特尔，直直地盯着前方。

[hɪz; ɪz][hændz] [sɔːt] [tuː; tə] [lɪft] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [həʊld][ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] ;

His	hands	sought	to	lift	as	though	he	would	hold	them	out	to	someone	;
他的	双手	寻求	到	举起	作为	尽管	他	会	抓住	他们	出去	到	某人	;

他的双手想要抬起来，好像要伸向某人；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rəʊps] [prɪ'ventɪd] [hɪm] .

but	the	ropes	prevented	him	.
但	这	绳索	阻止	他	.

但绳索阻止了他。

['bɑːtə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] .

Barter	turned	to	look	.
物物交换	转向	到	看	.

巴特转过头去看。

['elən] ['ɛstəˌbrʊk] [stʊd] [bɪ'jɒnd] [hɪm] , [waɪt] [ɒv; əv] [feɪs] , ['məʊʃnləs] [æz; əz][ə; eɪ]['stætʃuː] .

Ellen	Estabrook	stood	beyond	him	,	white	of	face	,	motionless	as	a	statue	.
艾伦	埃斯塔布鲁克	站立	超过	他	,	白色的	的	脸	,	静止不动	作为	一个	雕像	.

艾伦·埃斯塔布鲁克站在他身后，脸色苍白，像雕像一样一动不动。

[ðə; ði] [eɪp] [wɒz; wəz] ['streɪnɪŋ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

The	ape	was	straining	toward	her	.
这	猿	曾是	紧张	朝向	她	.

那只猿猴正拼命地向她靠近。

['keɪləb]['bɑːtə(r)] ['tʃʌkl] [wɪð] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
Caleb Barter chuckled with understanding .
卡莱布 物物交换 轻笑 和 理解 .

卡莱布·巴特尔心领神会地轻笑了一声。

“ [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [liː] , ” [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] .
“ Good evening , Lee , ” he said gently .
“ 好的 晚上 , 李 , ” 他 说 轻轻地 .

“晚上好，李，”他温和地说。

“ [aɪv] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] !
“ I've been expecting you !
“ 我已经 到过 期待 你 !

“我一直在等你！”

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
” CHAPTER XIII
” 章 十三

第十三章

[weə(r)] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [went]
Where the Bodies Went
在哪里 这 身体 去

尸体去了哪里

['bentli] [hæd; həd] [biːn] [baʊnd] ['keələsli] .
BENTLEY had been bound carelessly .
宾利 有 到过 边界 粗心大意 .

本特利被草率地捆绑着。

[huː] [kʊd; kəd][ɪk'spekt] [eɪp] [breɪnz] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] ['klevə(r)] [bɒndz] , ['iːv(ə)n] [wen] [kən'trəʊld] [baɪ]['keɪləb]
Who could expect ape brains to devise clever bonds , even when controlled by Caleb
WHO 可以 预计 猿 大脑 到 设计 聪明的 债券 , 甚至 什么时候 受控 经过 卡莱布
['bɑːtə(r)] ?
Barter ?
物物交换 ?

谁能想到，即使是受凯勒布·巴特控制的猿猴，也能建立起巧妙的联系呢?

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['keɪləb]['bɑːtə(r)][hæd; həd] [nəʊn] [ɔːl] [ə'lɒŋ] ;
And now it seemed that Caleb Barter had known all along ;
和 现在 它 似乎 那 卡莱布 物物交换 有 已知 全部 沿着 ;

现在看来，卡莱布·巴特似乎早就知道了这一切;

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] ['bentli] .
he said he had been expecting Bentley .
他 说 他 有 到过 期待 宾利 .

他说他原本以为会是宾利。

[nəʊ] , [ðæt] ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] .
No , that wasn't it .
不 , 那 不是 它 .

不，不是那样。

['bɑːtə(r)][hæd; həd] [siːn] [hɪm] ['jɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] ['elən] ['ɛstəˌbrʊk] ,
Barter had seen him yearning toward Ellen Estabrook ,
物物交换 有 已见 他 渴望 朝向 艾伦 埃斯塔布鲁克 ,

巴特尔曾看到他渴望着艾伦·埃斯塔布鲁克，

[ˌstætʃu'esk] [ænd; ənd] [waɪd] - [aɪd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
statuesque and wide - eyed on the other side of the room .
雕像般的 和 宽的 - 眼睛 在 这 其他 边 的 这 房间 .

房间另一边，她身姿挺拔，双眼圆睁。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['elən] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ək'septɪd]

If	it	hadn't	been	for	the	presence	of	Ellen	he	might	have	been	accepted
如果	它	之前没有	到过	为了	这	在场	的	艾伦	他	可能	有	到过	公认

[æz; əz] [æn; ən] [eɪp] .

as	an	ape	.
作为	一个	猿	.

如果不是艾伦在场，他可能就被当成猿猴看待了。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] .

Now	it	made	little	difference	.
现在	它	制成	小的	不同之处	.

现在这已经没什么区别了。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [bɒndz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['taɪtli] [drɔːn] .

But	his	bonds	were	not	tightly	drawn	.
但	他的	债券	是	不是	紧紧	绘制	.

但他的束缚并不牢固。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['faɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ['fɪəsli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɒn] ['keɪləb] ['bɑːtə(r)] .

He	found	himself	fighting	them	fiercely	,	trying	to	get	his	hands	on	Caleb	Barter	.
他	成立	他自己	斗争	他们	激烈地	,	尝试	到	得到	他的	双手	在	卡莱布	物物交换	.

他发现自己与他们展开了激烈的搏斗，试图抓住卡莱布·巴特。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['skrɔːni] ['ædəmz] ['æp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæd] ['saɪəntɪst] ,

He	could	see	the	scrawny	Adam's	apple	of	the	mad	scientist	,
他	可以	看	这	瘦弱的	亚当的	苹果	的	这	疯狂的	科学家	,

他能看到那个疯狂科学家瘦弱的喉结。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɪtʃ] [tuː; tə] [pres] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fleʃ] .

and	his	fingers	itched	to	press	themselves	into	the	flesh	.
和	他的	手指	痒	到	按	他们自己	进入	这	肉	.

他的手指痒得想按进肉里。

['keɪləb] ['bɑːtə(r)] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] ['kɑːmli] .

Caleb	Barter	stood	his	ground	calmly	.
卡莱布	物物交换	站立	他的	地面	平静地	.

卡莱布·巴特尔镇定自若地站在原地。

“ ['nɑːkə] ['mɑːtʃi] , ” [hiː; hi] [sed] ['spftli] .

“	Naka	Machi	,	”	he	said	softly	.
“	中	真知	,	”	他	说	轻轻	.

“中町，”他轻声说道。

['sʌd(ə)nli] ['bentli] [felt] [ə; eɪ] [dʌl] , ['pærəˌlaɪzɪŋ] [bləʊ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [skʌl] .

Suddenly	Bentley	felt	a	dull	,	paralyzing	blow	on	his	skull	.
突然	宾利	毛毡	一个	乏味的	,	瘫痪	吹	在	他的	颅骨	.

突然，本特利感到头部受到一阵钝痛，几乎麻痹。

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['rendə(r)] [hɪm] ['ʌtəli] [ʌn'kɒnʃəs] .

He	knew	it	had	been	intended	to	render	him	utterly	unconscious	.
他	知道	它	有	到过	故意的	到	使成为	他	完全地	无意识	.

他知道对方的目的是让他彻底失去知觉。

[bʌt; bət] ['nɑːkə] ['mɑːtʃi] ['hædnt] ['teɪkən] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [skʌl] [wɒz; wəz] [prə'tektɪd] [baɪ]

But	Naka	Machi	hadn't	taken	into	consideration	that	his	skull	was	protected	by
但	中	真知	之前没有	已采取	进入	考虑	那	他的	颅骨	曾是	受保护	经过

[ðə; ði] [haɪd] [ɒv; əv] [æn; ən] [eɪp] .

the	hide	of	an	ape	.
这	隐藏	的	一个	猿	.

但中町并没有考虑到他的头骨是由猿猴的皮毛保护的。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] , [æz; əz][hiː; hi]['stʌmb(ə)ld][ænd; ənd] [fel] ['fɔːwəd] , [ðæt] [ðə; ðɪ][ˌdʒæpə'niːz][wɜː(r); wə(r)]

He	remembered	,	as	he	stumbled	and	fell	forward	,	that	the	Japanese	were
他	记得	,	作为	他	踉跄	和	跌倒	向前	,	那	这	日本人	是

['wɪzədz] [wɪð] [ðeə(r)][hændz] .

wizards	with	their	hands	.
巫师	和	他们的	双手	.

他踉跄着向前摔倒时，想起了日本人是心灵手巧的奇才。

[ðæts] [waɪ] ['nɑːkə] ['mɑːtʃi] [kʊd; kəd] [nɒk] [hɪm] [daʊn] , ['rendə(r)] [hɪm] ['helpləs] ,

That's	why	Naka	Machi	could	knock	him	down	,	render	him	helpless	,
那就是	为什么	中	真知	可以	敲	他	向下	,	使成为	他	无助	,

这就是为什么中町能把他击倒，让他失去反抗能力的原因。

[jet] [liːv] [hɪz; ɪz] [breɪn] [æz; əz] ['klɪəli] ['æktɪv] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

yet	leave	his	brain	as	clearly	active	as	before	.
然而	离开	他的	脑	作为	清楚地	积极的	作为	前	.

但他的大脑仍然像以前一样活跃。

[pə'hæps] ['klɪərə(r)] , ['iːv(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [hɪz; ɪz] [breɪn] [dɪd] [nɒt] [ækt][ɒn][hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [ɑːmz] ,

Perhaps	clearer	,	even	,	for	now	his	brain	did	not	act	on	his	legs	and	arms	,
也许	更清晰	,	甚至	,	为了	现在	他的	脑	做过	不是	行为	在	他的	腿	和	武器	,

或许更清楚些了，因为现在他的大脑无法控制他的四肢。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['helpləs] .

which	were	helpless	.
哪个	是	无助	.

他们无助极了。

['bentli] [felt] [æz; əz][hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][ɒn][ðə; ðɪ] ['ɒpəreɪtɪŋ] ['teɪb(ə)l] [maɪt] [fiːl] [wen] [nɒt]

Bentley	felt	as	he	imagined	a	patient	on	the	operating	table	might	feel	when	not
宾利	毛毡	作为	他	想象	一个	病人	在	这	操作	桌子	可能	感觉	什么时候	不是

['gɪv(ə)n] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌænəs'θetɪk] ,

given	sufficient	anesthetic	,
给定	充足的	麻药	,

本特利感觉自己就像手术台上麻醉不足的病人一样。

[jet] ['gɪv(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ɔː(r)] ['muːvmənt] .

yet	given	enough	to	make	him	incapable	of	speech	or	movement	.
然而	给定	足够的	到	制作	他	无法	的	演讲	或者	移动	.

但剂量足以使他丧失说话和行动能力。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [wʊd] [hɪə(r)][ðə; ðɪ] [spɒft] [dɪ'skʌʃən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɜːdʒənz] , [siː] [ðem; ðəm]

Such	a	patient	would	hear	the	soft	discussions	of	the	surgeons	,	see	them
这样的	一个	病人	会	听到	这	柔软的	讨论	的	这	外科医生	,	看	他们

[prɪ'peə(r)][ðeə(r)] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ,

prepare	their	instruments	,
准备	他们的	仪器	,

这样的病人会听到外科医生们轻声细语的交谈，看到他们准备手术器械，

[jet] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt] [ɪn'taɪəli] [ʌn'kɒnʃəs] .

yet	be	unable	to	tell	them	that	he	wasn't	entirely	unconscious	.
然而	是	无法	到	告诉	他们	那	他	不是	完全	无意识	.

却无法告诉他们他当时并非完全失去意识。

['bɑːtə(r)] [stuːpt] ['əʊvə(r)] ['bentli] [ænd; ənd] [rəʊld] [bæk] [ðə; ðɪ][lɪdz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

BARTER	stooped	over	Bentley	and	rolled	back	the	lids	of	his	eyes	.
物物交换	弯腰	超过	宾利	和	滚动	后退	这	盖子	的	他的	眼睛	.

巴特尔俯身靠近本特利，翻开了眼皮。

“ [gʊd] . ['nɑːkə] ['mɑːtʃi] ！

“	Good	.	Naka	Machi	!
“	好的	.	中	真知	！

“好。中町！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [hiː; hi] [woʊnt] [biː; bi] [ɪn] ['eni] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [duː; də] [ˌjuː 'es] [æn; ən] ['ɪndʒəri] .
" He won't be in any position to do us an injury .
" 他 惯于 是 在 任何 位置 到 做 我们 一个 受伤 .

"他不会处于任何可能对我们造成伤害的位置。"

[rɪ'meɪn] ['paʊələs] , [liː] ['bentli] , [bʌt; bət] [rɪ'teɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] .
Remain powerless , Lee Bentley , but retain your knowledge .
保持 无力 , 李 宾利 , 但 保持 你的 知识 .

李·本特利，你虽然无能为力，但要保留你的知识。

" ['bɑːtə(r)] , [ðen] ,
" Barter , then ,
" 物物交换 , 然后 ,

"那么，就以物易物吧。"

[wɒz; wəz] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [streɪndʒ] [hɪp'nəʊsɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bləʊ] [ɒv; əv] ['nɑːkə] - [hænd]
was familiar with the strange hypnosis which the blow of Naka Machi's hand
曾是 熟悉的 和 这 奇怪的 催眠 哪个 这 吹 的 中 - 手
[hæd; həd] [pʊt] [ə'pɒn] ['bentli] .
had put upon Bentley .
有 放 之上 宾利 .

他对中町的手给本特利施加的那种奇怪的催眠效果并不陌生。

['bɑːtə(r)] [hæd; həd] ['teɪkən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ment(ə)l]
Barter had taken advantage of it to add to it a sort of mental
物物交换 有 已采取 优势 的 它 到 添加 到 它 一个 种类 的 精神的
[pə'ræləsɪs] ,
paralysis ,
麻痹 ,

易货贸易利用了这一点，使之雪上加霜，造成了一种精神麻痹。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [wʊd] [kən'tɪnjuː] .
so that the condition would continue .
所以 那 这 状况 会 继续 .

这样一来，这种情况就会持续下去。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [maɪ] [hændz] , [liː] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [pə'tɜːnl] ['fæʃ(ə)n] , " [bʌt; bət] you257
" You are in my hands , Lee , " he said in paternal fashion , " but you257
" 你 是 在 我的 双手 , 李 , " 他 说 在 父系 时尚 , " 但 you257

"李，你现在掌握在我手中，"他用长辈的语气说道，"但是你257

[kæn; kən] [duː; də] [ˌem 'iː] [nəʊ] [hɑːm] .
can do me no harm .
能 做 我 不 伤害 .

不会对我造成任何伤害。

[sɪns] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [maɪ] [greɪt] [ɪk'sperɪm(ə)nts]
Since you were associated with me in the first of my great experiments
自从 你 是 联系 和 我 在 这 第一的 的 我的 伟大的 实验
[juː; jʊ] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
you know much about me .
你 知道 很多 关于 我 .

因为你曾参与过我的第一次伟大实验，所以你对我非常了解。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːst] [tuː; tə][həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt]

I	have	never	ceased	to	hope	that	you	would	one	day	understand	and	appreciate
我	有	绝不	停止	到	希望	那	你	会	一	天	理解	和	欣赏

[wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hjuː'mænəti][ænd; ənd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][eɪd][ˌem 'iː] .

what	I	am	doing	for	humanity	and	be	brought	to	aid	me	.
什么	我	是	正在做	为了	人类	和	是	带来	到	援助	我	.

我始终希望，有一天你能理解并欣赏我为人类所做的一切，并愿意帮助我。

[pə'hæps] [ɪf] [ai] [fɔːs] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɒtʃ] [maɪ] ['efəts] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

Perhaps	if	I	force	you	to	watch	my	efforts	you	will	understand	them	and
也许	如果	我	力量	你	到	手表	我的	努力	你	将要	理解	他们	和

['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [maɪ] [æm'bɪʃənz] .

sympathize	with	my	ambitions	.
同情	和	我的	抱负	.

或许如果我强迫你观看我的努力，你就会理解它们，并同情我的抱负。

" ['bentli] [kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

"	Bentley	could	say	nothing	.
"	宾利	可以	说	没有什么	.

宾利什么也没说。

- [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [liːp] [æt; ət] [hɪm] ['grəʊɪŋ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['gleərɪŋ] ,

Barter's	eyes	seemed	to	leap	at	him	growing	large	and	glaring	,
-	眼睛	似乎	到	飞跃	在	他	生长	大的	和	刺眼	,

巴特的眼睛仿佛突然跳了起来，变得又大又凶狠，直直地盯着他。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['kærɪkəˌtʃʊəd] ['ænɪmlz] [liːp] [æt; ət][ðə; ði]['kæm(ə)rə][ɪn] [trɪk] ['məʊʃn]

just	as	the	eyes	of	caricatured	animals	leap	at	the	camera	in	trick	motion
只是	作为	这	眼睛	的	漫画式的	动物	飞跃	在	这	相机	在	诡计	运动

['pɪktʃəz] .

pictures	.
图片	.

就像特效电影中，卡通动物的眼睛会跳向镜头一样。

['fɪzɪkli] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['paʊələs] .

Physically	he	was	powerless	.
身体	他	曾是	无力	.

他在体力上毫无力量。

['əʊnli][hɪz; ɪz] [breɪn] [wɒz; wəz] ['æktɪv] .

Only	his	brain	was	active	.
仅有的	他的	脑	曾是	积极的	.

只有他的大脑在活动。

" [rɪ'muːv] [ðɪs] ['kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm] , ['nɑːkə] ['mɑːtʃi] , " [went] [ɒn]['bɑːtə(r)] .

"	Remove	this	covering	from	him	,	Naka	Machi	,	"	went	on	Barter	.
"	消除	这	覆盖	从	他	,	中	真知	,	"	去	在	物物交换	.

“把这件遮盖物从他身上拿掉，中町，”巴特继续说道。

" [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] [bɒndz] .

"	Remove	his	bonds	.
"	消除	他的	债券	.

“解除他的束缚。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [saɪz] .

You	are	about	his	size	.
你	是	关于	他的	尺寸	.

你和他体型差不多。

[gɑːb] [hɪm] [ɪn] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kləʊðɪŋ] .

Garb	him	in	some	of	your	own	clothing	.
外衣	他	在	一些	的	你的	自己的	衣服	.

给他穿上你自己的衣服。

〃 ['bentli] [hæd; həd][ðə; ði] [ɒd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [niːd] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [siː]

〃	**Bentley**	**had**	**the**	**odd**	**feeling**	**that**	**he**	**didn't**	**need**	**to**	**turn**	**his**	**head**	**to**	**see**
	宾利	有	这	奇怪的	感觉	那	他	没有	需要	到	转动	他的	头	到	看

[θɪŋz] [ə'raʊnd] [hɪm] .

things	**around**	**him**	**.**
事物	大约	他	.

“本特利有一种奇怪的感觉，他不需要转头就能看到周围的事物。”

[hɪz; ɪz] [hed] [felt] [hjuːdʒ] , ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [bɜːstɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [felt] [hjuːdʒ] , [tuː] ,

His	**head**	**felt**	**huge**	**,**	**almost**	**to**	**bursting**	**,**	**and**	**his**	**eyes**	**felt**	**huge**	**,**	**too**	**,**
他的	头	毛毡	巨大的	,	几乎	到	爆发	,	和	他的	眼睛	毛毡	巨大的	,	也	,

他感觉自己的头巨大无比，几乎要爆炸了，眼睛也感觉巨大无比。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] , [æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['aɪbɔːlz] [hæd; həd] [biːn] [fɪʃ] -

so	**that**	**he**	**could**	**see**	**in**	**all**	**directions**	**,**	**as**	**though**	**his**	**eyeballs**	**had**	**been**	**fish**	**-**
所以	那	他	可以	看	在	全部	方向	,	作为	尽管	他的	眼球	有	到过	鱼	-

[aɪ] ['lensɪz] .

eye	**lenses**	**.**
眼睛	镜头	.

这样他就能看到各个方向，就像他的眼球是鱼眼镜头一样。

[hiː; hi] ['stʌdid] ['nɑːkə] ['mɑːtʃi] .

HE	**studied**	**Naka**	**Machi**	**.**
他	研究	中	真知	.

他研究过中町。

[ə; eɪ] ['nɑːsti] [ə'pəʊnənt] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪt] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] .

A	**nasty**	**opponent**	**in**	**a**	**fight**	**,**	**he**	**decided**	**.**
一个	可恶的	对手	在	一个	斗争	,	他	决定	.

他心想，这对手在打架时可真够难缠的。

[hiː; hi] ['hædnt] ['fɪgəd] [ɒn] ['eni] [ə'pəʊnənt] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən]['bɑːtə(r)] .

He	**hadn't**	**figured**	**on**	**any**	**opponent**	**other**	**than**	**Barter**	**.**
他	之前没有	想	在	任何	对手	其他	比	物物交换	.

除了巴特尔之外，他没有想到会有其他对手。

[ðɪs] [mæn][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [greɪt] .

This	**man**	**was**	**almost**	**as**	**great**	**.**
这	男人	曾是	几乎	作为	伟大的	.

这个人也几乎同样伟大。

[ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [æz; əz][hiː; hi] ['kwɪkli] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [eɪp] [skɪn] [frɒm; frəm] ['bentli] ,

The	**skill**	**of**	**his**	**fingers**	**as**	**he**	**quickly**	**removed**	**the**	**ape**	**skin**	**from**	**Bentley**	**,**
这	技能	的	他的	手指	作为	他	迅速地	已移除	这	猿	皮肤	从	宾利	,

他手指灵巧，迅速地从本特利身上取下了猿猴皮。

['juːzɪŋ]['skælp(ə)lz]['teɪkən][frɒm; frəm] - ['teɪb(ə)l] , [ə'meɪzd] ['bentli] [wɪð] [ðeə(r)] [mɪ'rækjələs]

using	**scalpels**	**taken**	**from**	**Barter's**	**table**	**,**	**amazed**	**Bentley**	**with**	**their**	**miraculous**
使用	手术刀	已采取	从	-	桌子	,	惊叹	宾利	和	他们的	神奇

[dek'sterəti] .

dexterity	**.**
灵巧	.

使用从巴特的桌子上取下的手术刀，本特利惊叹于它们惊人的灵巧性。

[hiː; hi] [kliːnd] ['bɛntliz] ['bɒdi] [wɪð] [sʌm; səm][sə'luːʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [spʌndʒ] [ænd; ənd] [kləʊðd] [hɪm][ɪn]

He	**cleaned**	**Bentley's**	**body**	**with**	**some**	**solution**	**in**	**a**	**sponge**	**and**	**clothed**	**him**	**in**
他	已清洗	宾利的	身体	和	一些	解决方案	在	一个	海绵	和	穿着衣服	他	在

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kləʊðɪŋ] [wɪtʃ] ['fɪtɪd] ['feəli] [wel] .

some	**of**	**his**	**own**	**clothing**	**which**	**fitted**	**fairly**	**well**	**.**
一些	的	他的	自己的	衣服	哪个	适配	相当	出色地	.

他用海绵蘸取一些溶液清洗了本特利的尸体，并给他穿上了自己的一些还算合身的衣服。

[ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] ['bentli] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [stʊd] [hɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

Then	he	lifted	Bentley	from	the	floor	and	stood	him	against	the	wall	.
然后	他	抬起	宾利	从	这	地面	和	站立	他	反对	这	墙	.

然后他把本特利从地上抱起来，让他靠墙站着。

['bentli] [wɒz; wəz] [ˌʌn'baʊnd] .

Bentley	was	unbound	.
宾利	曾是	无界	.

宾利被解开了束缚。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz] [hændz] [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [muːv] .

He	tried	to	lift	his	hands	but	they	refused	to	move	.
他	尝试	到	举起	他的	双手	但	他们	拒绝	到	移动	.

他试图抬起双手，但它们纹丝不动。

[hɪz; ɪz] [fiːt] , [tuː] , [siːmd] ['æŋkəd] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

His	feet	,	too	,	seemed	anchored	to	the	floor	.
他的	脚	,	也	,	似乎	锚定	到	这	地面	.

他的双脚也仿佛被钉在了地板上。

[hɪz; ɪz] [niːz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪf] [ænd; ənd] [streɪt] .

His	knees	were	stiff	and	straight	.
他的	膝盖	是	僵硬的	和	直的	.

他的膝盖僵硬笔直。

[hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['wʊdn] ['ɪmɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [get]

He	might	as	well	have	been	a	wooden	image	for	all	his	ability	to	get
他	可能	作为	出色地	有	到过	一个	木制的	图像	为了	全部	他的	能力	到	得到

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

尽管他行动自如，但看起来却像个木头人。

[naʊ] ['bɑːtə(r)] [spəʊk] .

Now	Barter	spoke	.
现在	物物交换	辐	.

现在巴特开口说话了。

“ [kʌm] [hɪə(r)] , [liː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Come	here	,	Lee	,	”	he	said	.
“	来	这里	,	李	,	”	他	说	.

“过来，李，”他说。

['bentli] [wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['kaɪndlinəs] [ɪn] - ['ætɪtjuːd] .

Bentley	was	amazed	at	the	kindliness	in	Barter's	attitude	.
宾利	曾是	惊叹	在	这	善良	在	-	态度	.

本特利对巴特的友善态度感到惊讶。

[hiː; hi] [delt] [wɪð] ['bentli] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

He	dealt	with	Bentley	as	though	he	had	been	his	son	.
他	已处理	和	宾利	作为	尽管	他	有	到过	他的	儿子	.

他对待本特利就像对待自己的儿子一样。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] ['bɑːtə(r)] ['dʒenjuɪnli] [laɪkt] [hɪm] .

He	felt	that	Barter	genuinely	liked	him	.
他	毛毡	那	物物交换	真的	喜欢	他	.

他觉得巴特尔真心喜欢他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ə'meɪzɪŋ] .

It	was	rather	amazing	.
它	曾是	相当	惊人的	.

真是太神奇了。

['bɑːtə(r)] [laɪkt] [hɪm] [bʌt; bət] [wʊd] [rɪ'muːv] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

Barter	**liked**	**him**	**but**	**would**	**remove**	**him**	**without**	**compunction**	**if**	**he**	**thought**	**it**
物物交换	喜欢	他	但	会	消除	他	没有	愧疚	如果	他	想法	它

['nesəsəri] .

necessary	**.**
必要的	.

巴特尔喜欢他，但如果他认为有必要，也会毫不犹豫地除掉他。

['bentli] [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] [ɒv; əv][ðeə(r)]

Bentley	**found**	**he**	**could**	**move**	**his**	**feet**	**,**	**or**	**rather**	**they**	**seemed**	**to**	**move**	**of**	**their**
宾利	成立	他	可以	移动	他的	脚	,	或者	相当	他们	似乎	到	移动	的	他们的

[əʊn] [və'lɪʃ(ə)n] ,

own	**volition**	**,**
自己的	意志	,

本特利发现他的双脚可以动了，或者更确切地说，它们似乎是自主移动的。

[æz; əz][hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][stænd] [bɪ'fɔː(r)] ['bɑːtə(r)] .

as	**he**	**crossed**	**the**	**room**	**to**	**stand**	**before**	**Barter**	**.**
作为	他	交叉	这	房间	到	站立	前	物物交换	.

他穿过房间，走到巴特面前。

“ [aɪm]['rɑːðə(r)] [praʊd] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] , [liː] , ” [went] [ɒn]['bɑːtə(r)] ,

“	**I'm**	**rather**	**proud**	**of**	**what**	**I**	**have**	**been**	**able**	**to**	**do**	**,**	**Lee**	**,**	**”**	**went**	**on**	**Barter**	**,**
“	我是	相当	自豪的	的	什么	我	有	到过	有能力的	到	做	,	李	,	”	去	在	物物交换	,

“李，我对自己的成就相当自豪，”巴特继续说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ɪn'taɪəli] [seɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'liːs] .

“	**and**	**I**	**am**	**now**	**entirely**	**safe**	**from**	**the**	**police**	**.**
“	和	我	是	现在	完全	安全的	从	这	警察	.

“我现在完全安全了，警察不会再找我麻烦了。”

[aɪv] ['ɪʃuːd] [ə'nʌðə(r)] [ˌmænɪ'festəʊ] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ə'tempt] [meɪd] [ə'genst]

I've	**issued**	**another**	**manifesto**	**telling**	**the**	**public**	**that**	**for**	**each**	**attempt**	**made**	**against**
我已经	发布	其他	宣言	讲述	这	民众	那	为了	每个	试图	制成	反对

[ˌem 'iː] ,

me	**,**
我	,

我已发布另一份宣言，告诉公众，对于每一次针对我的企图，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] [men] ['kæptʃəd] [baɪ][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] [wɪl] [daɪ] .

one	**of**	**the**	**eighteen**	**men**	**captured**	**by**	**me**	**to**	**-**	**day**	**will**	**die**	**.**
一	的	这	十八	男人	捕获	经过	我	到	-	天	将要	死	.

今天我俘虏的十八个人中，会有一人死去。

[ˌmæn'hætn] [ɪz][ðə; ði][ə'bəʊd][ɒv; əv]['terə(r)] .

Manhattan	**is**	**the**	**abode**	**of**	**terror**	**.**
曼哈顿	是	这	住所	的	恐怖	.

曼哈顿是恐怖的源泉。

[hɪə(r)] , [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

Here	**,**	**see**	**for**	**yourself**	**.**
这里	,	看	为了	你自己	.

你看，就是这样。

” [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] ['bentli] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [bɪ'nɒkjələz] ,

”	**He**	**extended**	**to**	**Bentley**	**what**	**seemed**	**to**	**be**	**a**	**pair**	**of**	**binoculars**	**,**
”	他	扩展	到	宾利	什么	似乎	到	是	一个	一对	的	双筒望远镜	,

他递给本特利一副看起来像是双筒望远镜的东西，

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði][ɪə(r)] - [hʊks] ['kɒmən] [tuː; tə]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['spektək(ə)lz] .

but	**with**	**the**	**ear**	**-**	**hooks**	**common**	**to**	**ordinary**	**spectacles**	**.**
但	和	这	耳朵	-	钩子	常见的	到	普通的	眼镜	.

但它带有普通眼镜常见的耳钩。

[hiː; hi] [set] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] ['bɛntliz] [aɪz] [ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [ɪn] [pleɪs] .

He	set	them	over	Bentley's	eyes	and	set	them	in	place	.
他	放	他们	超过	宾利的	眼睛	和	放	他们	在	地方	.

他把眼镜戴在宾利的眼睛上，调整好位置。

" [naʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['sɜːveɪ] [njuː] [jɔːk] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

"	Now	you	can	survey	New	York	as	you	wish	.
"	现在	你	能	民意调查	新的	约克	作为	你	希望	.

“现在你可以随心所欲地游览纽约了。”

" ['bentli] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɔː(r)] [tuː] .

"	BENTLEY	looked	for	a	moment	or	two	.
"	宾利	看起来	为了	一个	片刻	或者	二	.

宾利凝视了一会儿。

[sɪksθ] ['ævənjuː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] ['haɪweɪ] ,

Sixth	Avenue	was	a	deserted	highway	,
第六	大街	曾是	一个	荒凉的	公路	,

第六大道当时是一条荒凉的公路，

[ɒn] [wɪtʃ] [red] [ænd; ənd] [griːn] [laɪts] [bliŋk] [ɒf] [ænd; ənd] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [ruː'tiːn] ,

on	which	red	and	green	lights	blinked	off	and	on	in	the	usual	routine	,
在	哪个	红色的	和	绿色的	灯	眨眼	离开	和	在	在	这	通常	常规	,

屏幕上的红绿灯按惯例闪烁不定。

['sɪgnəlɪŋ] [tuː; tə] ['draɪvəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒn] - [ɪg'zɪstənt] .

signaling	to	drivers	who	were	non	-	existent	.
信号传导	到	司机	WHO	是	非	-	存在的	.

向根本不存在的司机发出信号。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['vistə] [ɒv; əv] [dɪ'zɜːtɪd] [striːts] [ænd; ənd] ['ævənjuːs] .

There	were	vistas	of	deserted	streets	and	avenues	.
那里	是	景色	的	荒凉的	街道	和	途径	.

眼前尽是空无一人的街道和大道。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [fjuː] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] – – [pə'liːsmən] [ɪn] ['juːnɪfɔːm] , ['stændɪŋ] [ɪn] [peəz] [ænd; ənd] ['lɑːdʒə(r)] [gruːps] ,

There	were	some	few	living	things	–	–	policemen	in	uniform	,	standing	in	pairs	and	larger	groups	,
那里	是	一些	很少	活的	事物	–	–	警察	在	制服	,	常设	在	对	和	更大的	团体	,

现场有一些活物——身穿制服的警察，三五成群地站着。

[ɔːl] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɪn] [æn; ən] ['eərɪə] ['kʌvərɪŋ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['twenti] ['eɪkəz] ,

all	concentrated	in	an	area	covering	no	more	than	twenty	acres	,
全部	集中	在	一个	区域	覆盖	不	更多的	比	二十	英亩	,

所有这一切都集中在不超过二十英亩的区域内。

[wɪtʃ] ['twenti] ['eɪkəz] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði] ['haɪdaʊt] [ɒv; əv] ['keɪləb] ['bɑːtə(r)] .

which	twenty	acres	included	the	hideout	of	Caleb	Barter	.
哪个	二十	英亩	包括	这	藏身处	的	卡莱布	物物交换	.

这二十英亩土地中包括了卡莱布·巴特的藏身之处。

['bentli] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['haɪdaʊt] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [mɪlɪgən] [pleɪs] .

Bentley	knew	that	the	hideout	was	under	Millegan	Place	.
宾利	知道	那	这	藏身处	曾是	在下面	米勒根	地方	.

本特利知道藏身之处就在米勒根广场下面。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

He	had	recognized	it	coming	in	.
他	有	认可	它	未来	在	.

他进来的时候就认出来了。

[ə; eɪ] ['siːkrət] ['pæn(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [brɪk] [wɔːl] [hæd; həd] ['əʊpənd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ][dɔː(r)] [weə(r)] [nʌn]

A	secret	panel	in	a	brick	wall	had	opened	to	show	a	door	where	none
一个	秘密	控制板	在	一个	砖	墙	有	打开	到	展示	一个	门	在哪里	没有任何

[wɒz; wəz] [ə'pærənt] .

was	apparent	.
曾是	明显	.

砖墙上的一个暗格打开了，露出了一扇原本没有门的地方。

[ðen] [ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] ['steəweɪ] ['liːdɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] ['dɑːknəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] ['bɑːtə(r)]

Then	a	circular	stairway	leading	down	into	darkness	to	the	room	which	Barter
然后	一个	圆	楼梯	领导	向下	进入	黑暗	到	这	房间	哪个	物物交换

[hæd; həd] [gaʊdʒd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lə'bɒrətri] [ɒv; əv] [hel] . -

had	gouged	out	of	the	earth	and	turned	into	a	laboratory	of	hell	.	258
有	被挖空	出去	的	这	地球	和	转向	进入	一个	实验室	的	地狱	.	-

然后是一条通往黑暗深处的环形楼梯，通往巴特从地里凿出的房间，他把那里改造成了一个地狱实验室。258

“ [siː] [ðə; ði] [pə'liːs] ? ” [ɑːskt] ['bɑːtə(r)] .

“	See	the	police	?	”	asked	Barter	.
“	看	这	警察	?	”	问	物物交换	.

“看到警察了吗？”巴特尔问道。

“ [ðeɪ] [nəʊ] [naʊ] [weə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['helpləs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][maɪ] ['hɔstidʒ]

“	They	know	now	where	I	am	,	but	they	are	helpless	because	of	my	hostages
“	他们	知道	现在	在哪里	我	是	,	但	他们	是	无助	因为	的	我的	人质

.

:
.

“他们现在知道我在哪里了，但他们无能为力，因为我还有人质。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [aɪ] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi] ['nesəsəri] .

I	shall	now	begin	the	operations	I	believe	to	be	necessary	.
我	将	现在	开始	这	运营	我	相信	到	是	必要的	.

现在我将开始我认为必要的操作。

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɪʃuː] [ə'nʌðə(r)] [ˌmænɪ'festəʊ] ,

Then	I	shall	issue	another	manifesto	,
然后	我	将	问题	其他	宣言	,

然后我将发表另一份宣言，

['telɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['seifgɑːd] [baɪ] [greɪt] [eɪps] [huːz] [ə'bɪlətɪ] [wɪl] [pruːv] [ðə; ði]

telling	the	public	that	I	am	safeguarded	by	great	apes	whose	ability	will	prove	the
讲述	这	民众	那	我	是	受保护的	经过	伟大的	猿猴	谁	能力	将要	证明	这

[kə'rektnəs] [ɒv; əv][maɪ] ['θɪəri] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [kriː'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] ['sjuːpəmen] .

correctness	of	my	theory	about	the	possibility	of	creating	a	race	of	supermen	.
正确性	的	我的	理论	关于	这	可能性	的	创建	一个	种族	的	超人	.

告诉公众，我受到巨型猿猴的保护，它们的能力将证明我关于创造超人种族的可能性的理论是正确的。

[maɪ][ˌmænɪ'festəʊ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [eɪps] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi][sleɪn] .

My	manifesto	shall	say	that	my	apes	must	not	be	slain	.
我的	宣言	将	说	那	我的	猿猴	必须	不是	是	被杀	.

我的宣言将明确指出，我的猿猴绝不应被杀害。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [eɪp] [sleɪn] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [ˌeɪ'tiːn] ['hɔstidʒ]

It	shall	say	that	for	every	ape	slain	by	the	police	one	of	my	eighteen	hostages
它	将	说	那	为了	每一个	猿	被杀	经过	这	警察	一	的	我的	十八	人质

[wɪl] [daɪ] .

will	die	.
将要	死	.

上面会写着，警察每杀一只猿猴，我的十八名人质中就会有一人丧命。

" ['bentli] [wʊd] [hæv; həv] [gɑ:spt] [wɪð] ['hɒrə(r)] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] .
" Bentley would have gasped with horror , but he could not .
" 宾利 会 有 倒吸一口气 和 恐怖 , 但 他 可以 不是 .

"本特利本会惊恐地倒吸一口凉气，但他却做不到。"

[naʊ] [hi:; hi] [sɔ:] ['tɒməs] ['tailə] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [waɪt] [mɑ:sk][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ,
Now he saw Thomas Tyler , his face a white mask of despair ,
现在 他 锯 托马斯 泰勒 , 他的 脸 一个 白色的 面具 的 绝望 ,

现在他看到了托马斯·泰勒，他脸上满是绝望的惨白表情。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['helpləs] [men] .
in the midst of his helpless men .
在 这 中间 的 他的 无助 男人 .

在他手下那些无助的人中间。

" [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][hænd] , ['sʌmhaʊ] , ['tɒmi] , " ['bentli] ['wɪspəd] [di:p] [daʊn] [ˌɪn'saɪd][hɪm] .
" I'll give you a hand , somehow , Tommy , " Bentley whispered deep down inside him .
" 患病的 给 你 一个 手 , 不知何故 , 汤米 , " 宾利 低声说道 深的 向下 里面 他 .

"我会想办法帮你的，汤米，"本特利在内心深处低语道。

" [naʊ] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [si:] [wɒt] [ai][du:; də] , [li:] , " [sed] ['keɪləb]['bɑ:tə(r)] .
" Now you shall see what I do , Lee , " said Caleb Barter .
" 现在 你 将 看 什么 我 做 , 李 , " 说 卡莱布 物物交换 .

"现在你就等着瞧我怎么做吧，李，"卡莱布·巴特说道。

" ['nɑ:kə] ['mɑ:tʃi] , [brɪŋ] [ðə; ði] [eɪp] [skɪn] [ju:; jʊ] [tʊk] [frɒm; frəm][maɪ] [frend] .
" Naka Machi , bring the ape skin you took from my friend .
" 中 真知 , 带来 这 猿 皮肤 你 采取 从 我的 朋友 .

"中町，把你从我朋友那里拿走的猿猴皮带来。"

['bentli] , [ju:; jʊ] [wɪl] ['fɒləʊ] [ˌju: 'es] .
Bentley , you will follow us .
宾利 , 你 将要 跟随 我们 .

宾利，你会跟随我们。

" ['bɑ:tə(r)] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['glɑ:sɪz] [frɒm; frəm] ['bɛntliz] [aɪz] , ['blɒtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:tɪd]
" BARTER removed the strange glasses from Bentley's eyes , blotting out the deserted
" 物物交换 已移除 这 奇怪的 眼镜 从 宾利的 眼睛 , 印迹法 出去 这 荒凉的
[stri:ts] [ænd; ənd]['ævənju:s][ɒv; əv] [ˌmæn'hætn] .
streets and avenues of Manhattan .
街道 和 途径 的 曼哈顿 .

巴特摘下了本特利的奇怪眼镜，遮蔽了曼哈顿空无一人的街道和大道。

['nɑ:kə] ['mɑ:tʃi] ['fɒləʊd] [bɪ'haɪnd] ['bentli] ,
Naka Machi followed behind Bentley ,
中 真知 随后 在后面 宾利 ,

中町跟在本特利身后，

['kæriɪŋ] [ðə; ði] [eɪp] [skɪn] [ɪn] [wɪtʃ] ['bentli] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] ['strɒŋhəʊld] [ɒv; əv]['keɪləb]
carrying the ape skin in which Bentley had penetrated the stronghold of Caleb
携带 这 猿 皮肤 在 哪个 宾利 有 渗透 这 据点 的 卡莱布
['bɑ:tə(r)] .
Barter .
物物交换 .

带着本特利用来潜入卡莱布·巴特尔据点的猿人皮。

[ðə; ði] [krəʊm] - [sti:l] [dɔ:(r)] [swʌŋ] ['saɪləntli] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] ['entəd] [ə'nʌðə(r)] [ru:m]
The chrome - steel door swung silently back and the three entered another room
这 铬合金 - 钢 门 摇摆 默默 后退 和 这 三 进入 其他 房间
[fɪld] [wɪð] [bleərɪŋ] [laɪt] .
filled with blaring light .
已填 和 刺耳的 光 .

镀铬钢门无声地向后摆动，三人进入了另一个灯火通明的房间。

[wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ˈbentli] [njuː] [ðæt] [ˈelən] , [waɪt] [ɒv; əv] [feɪs] [ænd; ənd]

Without	**being**	**able**	**to**	**look**	**back**	**Bentley**	**knew**	**that**	**Ellen**	**,**	**white**	**of**	**face**	**and**
没有	存在	有能力的	到	看	后退	宾利	知道	那	艾伦	,	白色的	的	脸	和

['steərɪŋ] ,

staring	**,**
凝视	,

无法回头看，本特利知道艾伦脸色苍白，目光呆滞。

['fɒləʊd] [æt; ət][ðeə(r)] [hiːlz] .

followed	**at**	**their**	**heels**	**.**
随后	在	他们的	高跟鞋	.

紧随其后。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] ['ɒpəreɪtɪŋ] ['teɪb(ə)l][ɪn] [ðɪs] [ruːm] ,

There	**was**	**a**	**long**	**white**	**operating**	**table**	**in**	**this**	**room**	**,**
那里	曾是	一个	长的	白色的	操作	桌子	在	这	房间	,

房间里有一张长长的白色手术台。

[ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːlə(r)] [krəʊm] - [stiːl] [dɔː(r)][set][sʌm; səm][fɔː(r)] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ][flɔː(r)][ɪn][wʌn] [wɔːl]

and	**a**	**smaller**	**chrome**	**-**	**steel**	**door**	**set**	**some**	**four**	**feet**	**above**	**the**	**floor**	**in**	**one**	**wall**
和	一个	较小的	铬合金	-	钢	门	放	一些	四	脚	多于	这	地面	在	一	墙

.

:
.

一面墙上还装有一扇较小的镀铬钢门，离地面约四英尺高。

“ ['nɑːkə] ['mɑːtʃi] , [ðə; ðɪ][ɪnˌsɪnə'reɪʃ(ə)n] [tjuːb] , ” [sed] ['bɑːtə(r)]['bruːskli; 'brʊskli] .

“	**Naka**	**Machi**	**,**	**the**	**incineration**	**tube**	**,**	**”**	**said**	**Barter**	**brusquely**	**.**
“	中	真知	,	这	焚化	管子	,	”	说	物物交换	粗暴地	.

“中町，焚烧管，”巴特粗声粗气地说。

['nɑːkə] ['mɑːtʃi] [stept] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɒpəreɪtɪŋ] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [dʌg] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [drɔːz] .

Naka	**Machi**	**stepped**	**to**	**the**	**operating**	**table**	**and**	**dug**	**into**	**one**	**of**	**the**	**drawers**	**.**
中	真知	步	到	这	操作	桌子	和	挖	进入	一	的	这	抽屉	.

中町走到手术台前，打开其中一个抽屉。

[hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [waɪt] [tjuːb] , [kləʊzd] [æt; ət][wʌn] [end] , [əˈbaʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][daɪˈæmɪtə(r)] ,

He	**brought**	**out**	**a**	**white**	**tube**	**,**	**closed**	**at**	**one**	**end**	**,**	**about**	**an**	**inch**	**in**	**diameter**	**,**
他	带来	出去	一个	白色的	管子	,	关闭	在	一	结尾	,	关于	一个	英寸	在	直径	,

他拿出一根白色管子，一端封闭，直径约一英寸。

[eɪt] ['ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] ['snəʊi] [waɪt] .

eight	**inches**	**in**	**length**	**,**	**and**	**snowy**	**white**	**.**
八	英寸	在	长度	,	和	下雪的	白色的	.

长八英寸，雪白。

“ ['kɒnsntreɪtɪd] ['faɪə(r)] , ['bentli] , ” [sed] ['bɑːtə(r)] .

“	**Concentrated**	**fire**	**,**	**Bentley**	**,**	**”**	**said**	**Barter**	**.**
“	集中	火	,	宾利	,	”	说	物物交换	.

“集中火力，本特利，”巴特尔说道。

“ [wɒtʃ] !

“	**Watch**	**!**
“	手表	!

“手表！

” ['bɑːtə(r)][hæd; həd]['nɑːkə] ['mɑːtʃi] [kɑːst][ðə; ðɪ] [eɪp] [skɪn] [θruː] [ðə; ðɪ] [smɔːl] [stiːl] [dɔː(r)] ,

”	**Barter**	**had**	**Naka**	**Machi**	**cast**	**the**	**ape**	**skin**	**through**	**the**	**small**	**steel**	**door**	**,**
”	物物交换	有	中	真知	投掷	这	猿	皮肤	通过	这	小的	钢	门	,

“巴特让中町把猿皮从那扇小钢门里扔了出去，

[bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] ['bentli] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]['bɒkslaɪk] [speɪs] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [tuː]
beyond **which** **Bentley** **could** **see** **a** **boxlike** **space** **large** **enough** **to** **accommodate** **two**
超过 哪个 宾利 可以 看 一个 盒状 空间 大的 足够的 到 容纳 二
[ɔː(r)] [θriː] [grəʊn] [men] ,
or **three** **grown** **men** **,**
或者 三 生长 男人 ,

宾利可以看到，在更远处是一个箱形空间，足以容纳两到三个成年男子。

['laɪɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] .
lying **side** **by** **side** **at** **full** **length** **.**
说谎 边 经过 边 在 满的 长度 .

并排躺着，保持身体完全伸展的状态。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] ['laɪtɪd] .
It **seemed** **to** **be** **indirectly** **lighted** **.**
它 似乎 到 是 间接 照明 .

它似乎是间接照明的。

[ðə; ði] [eɪp] [skɪn] [drɒpt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [kəm'pɑːtmənt] .
The **ape** **skin** **dropped** **on** **the** **floor** **of** **this** **compartment** **.**
这 猿 皮肤 掉落 在 这 地面 的 这 隔间 .

猿猴皮掉落在这个隔间的地板上。

['bɑːtə(r)] [tʊk] [ðə; ði] “ [ɪnˌsɪnə'reɪʃ(ə)n] [tjuːb] ” [ænd; ənd][daɪ'rɛktɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][skɪn] .
Barter **took** **the** **“** **incineration** **tube** **”** **and** **directed** **it** **on** **the** **skin** **.**
物物交换 采取 这 “ 焚化 管子 ” 和 指导 它 在 这 皮肤 .

巴特尔拿起“焚烧管”，对准了皮肤。

['bentli] [hɜːd] [ðə; ði] ['klɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] .
Bentley **heard** **the** **clicking** **of** **a** **button** **.**
宾利 听到 这 点击 的 一个 按钮 .

宾利听到了按钮咔哒一声。

[ðə; ði] [eɪp] [skɪn] [tʃɑːd] ['kwɪkli] , ['fəʊldɪd][ʌp] , [druː] ['ɪntuː][ɪt'self] ,
The **ape** **skin** **charred** **quickly** **,** **folded** **up** **,** **drew** **into** **itself** **,**
这 猿 皮肤 烧焦的 迅速地 , 折叠 向上 , 画 进入 本身 ,

猿猴皮迅速烧焦，卷曲起来，缩成一团。

[dɪsə'pɪəd] – – [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [greɪ] [æʃ] ['set(ə)ld] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] ,
disappeared **–** **–** **and** **a** **fine** **gray** **ash** **settled** **on** **the** **floor** **of** **the** **compartment** **,**
消失 – – 和 一个 美好的 灰色的 灰 定居 在 这 地面 的 这 隔间 ,

消失了——一层细细的灰色灰烬落在了车厢的地板上。

[laɪk] [reɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːstli] ['lɪt(ə)l] [speɪs] .
like **rain** **from** **the** **roof** **of** **the** **ghastly** **little** **space** **.**
喜欢 雨 从 这 屋顶 的 这 阴森 小的 空间 .

就像雨水从那间阴森恐怖的小房间的屋顶倾泻而下。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sɒlvd] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ **Now** **you** **understand** **that** **I** **have** **solved** **the** **problem** **of** **disposing** **of** **the**
“ 现在 你 理解 那 我 有 已解决 这 问题 的 处置 的 这
['kʌmbəsəm] ['juːsləs] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][maɪ] ['hɔstidʒ] ,
cumbersome **useless** **bodies** **of** **my** **hostages** **,**
笨重 无用 身体 的 我的 人质 ,

“现在你们明白我已经解决了处理那些碍事无用的俘虏尸体的问题了。”

[liː] , ” [sed] ['bækstə(r)] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒʃt] [ðem; ðəm] .
Lee **,** **”** **said** **Baxter** **,** **rubbing** **his** **hands** **together** **as** **though** **he** **washed** **them** **.**
李 , ” 说 巴克斯特 , 擦 他的 双手 一起 作为 尽管 他 洗过 他们 .

“李，”巴克斯特说着，搓了搓手，好像在洗手似的。

['bɛntliz] [hɑ:t] [li:pt] [æz; əz]['nɑ:kə] ['mɑ:tʃi] [pleɪst] [ðə; ði] [ɪn,sɪnə'reɪʃ(ə)n] [tju:b] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəreɪtɪŋ]
Bentley's **heart** **leaped** **as** **Naka** **Machi** **placed** **the** **incineration** **tube** **on** **the** **operating**
宾利的 心 跳跃 作为 中 真知 放置 这 焚化 管子 在 这 操作
['teɪb(ə)l] .
table **.**
桌子 .

当中町将焚烧管放在手术台上时，本特利的心猛地一跳。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['bentli] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] ,
It **was** **close** **enough** **that** **Bentley** **could** **have** **reached** **it** **,**
它 曾是 关闭 足够的 那 宾利 可以 有 达到 它 ,

距离很近，宾利车完全可以开过去。

[hæd; həd][hi:; hi] [nɒt] [bi:n] ['ʌtəli] ['paʊələs] [tu:; tə] [mu:v] .
had **he** **not** **been** **utterly** **powerless** **to** **move** **.**
有 他 不是 到过 完全地 无力 到 移动 .

如果他不是完全无力动弹的话。

“ ['nɑ:kə] ['mɑ:tʃi] , ” [sed] ['bɑ:tə(r)] .
“ **Naka** **Machi** **,** **”** **said** **Barter** **.**
“ 中 真知 , ” 说 物物交换 .

“中町，”巴特尔说道。

“ [brɪŋ] [ˌem 'i:] [eɪp] [di:] - [fɔ:r][ænd; ənd] [fræŋk] ['kelə(r)] , [ðə; ði] ['dɪpləmæt] .
“ **Bring** **me** **ape** **D** **-** **4** **and** **Frank** **Keller** **,** **the** **diplomat** **.**
“ 带来 我 猿 D - 4 和 坦率 凯勒 , 这 外交官 .

“把猿猴D-4和外交官弗兰克·凯勒带给我。”

['elən] , [klɪə(r)][ðə; ði] ['ɒpəreɪtɪŋ] ['teɪb(ə)l] .
Ellen **,** **clear** **the** **operating** **table** **.**
艾伦 , 清除 这 操作 桌子 .

艾伦，清理手术台。

['kwɪkli] , [naʊ] !
Quickly **,** **now** **!**
迅速地 , 现在 !

快点！

['bentli] , [stænd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd][du:; də] [nɒt] [mu:v] – – [bʌt; bət] [mɪs] ['nʌθɪŋ] [ai][du:; də]
Bentley **,** **stand** **against** **the** **wall** **and** **do** **not** **move** **–** **–** **but** **miss** **nothing** **I** **do**
宾利 , 站立 反对 这 墙 和 做 不是 移动 – – 但 错过 没有什么 我 做
.
:
.

宾利，靠墙站着别动——但不要错过我做的任何事。

” ['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'vi:]
” **CHAPTER** **XIV**
” 章 十四

第十四章

[ðə; ði] ['streɪnɪŋ] ['prɪz(ə)n]
The **Straining** **Prison**
这 紧张 监狱

监狱的紧张

[ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ][grɪm] ['sɪəri:z][ɒv; əv] [æk'tɪvətiz] [wɪtʃ] [kəm'baɪnd] [tu:; tə] [fɔ:m] [ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)]
THEN **began** **a** **grim** **series** **of** **activities** **which** **combined** **to** **form** **a** **nightmare**
然后 开始 一个 严峻 系列 的 活动 哪个 合并 到 形式 一个 恶梦
['bentli] [wɒz; wəz]['nevə(r)][tu:; tə] [fə'get] ,
Bentley **was** **never** **to** **forget** **,**
宾利 曾是 绝不 到 忘记 ,

随后发生了一系列可怕的事件，这些事件汇聚成一场宾利永远无法忘记的噩梦。

['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [preɪd] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [ðæt] [nəʊ] ['slaɪtɪst] ['meməri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɪn]

even	as	he	prayed	within	him	that	no	slightest	memory	of	it	would	remain	in
甚至	作为	他	祈祷	之内	他	那	不	丝毫	记忆	的	它	会	保持	在

[ðə; ði] [breɪn] [ɒv; əv] ['elən] ['ɛstəˌbrʊk] .

the	brain	of	Ellen	Estabrook	.
这	脑	的	艾伦	埃斯塔布鲁克	.

他内心默默祈祷，希望艾伦·埃斯塔布鲁克的脑海中不会留下丝毫关于这件事的记忆。

['nɑ:kə] ['mɑ:tʃi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] room259

Naka	Machi	went	back	to	the	room259
中	真知	去	后退	到	这	room259

中町回到了259号房间。

[wɪtʃ] ['bentli] [hæd; həd][fɜ:st] ['entəd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] ['ɔ:lməʊst][æt; ət][wʌns] [wɪð] [ə; eɪ][tɔ:l] [θɪn]

which	Bentley	had	first	entered	and	returned	almost	at	once	with	a	tall	thin
哪个	宾利	有	第一的	进入	和	返回	几乎	在	一次	和	一个	高的	薄的

[mæn] ,

man	,
男人	,

宾利先是进去了，然后几乎立刻就和一个高瘦的男人出来了。

[ɪ'mækjələtli] [gɑ:bd] [ɪn] [greɪ] , ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [speɪd] [bɪəd] .

immaculately	garbed	in	gray	,	wearing	a	spade	beard	.
完美无瑕	盛装	在	灰色的	,	穿着	一个	铲	胡须	.

他身着一身整洁的灰色服装，留着黑桃形胡须。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['flæʃɪŋ] ['faɪərz][ɒv; əv]['æŋgə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] [praɪd] .

His	eyes	were	flashing	fires	of	anger	and	of	pride	.
他的	眼睛	是	闪烁	火灾	的	愤怒	和	的	自豪	.

他的眼中闪烁着愤怒和骄傲的火焰。

[hi:; hi] [stɛərd] [æt; ət]['bɑ:tə(r)] .

He	stared	at	Barter	.
他	凝视	在	物物交换	.

他盯着巴特尔看。

“ [wɒt] [ɪz][ɔ:l] [ðɪs] ['kwækəri] ? ” [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd] .

“	What	is	all	this	quackery	?	”	he	demanded	.
“	什么	是	全部	这	庸医	?	”	他	要求	.

“这都是些什么骗人的把戏？”他质问道。

“ [hu:] [ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ʌn'spi:kəb(ə)l] ['rɪgmərəʊl] ? ”

“	Who	is	responsible	for	this	unspeakable	rigmarole	?	”
“	WHO	是	负责任的	为了	这	无法形容	繁文缛节	?	”

“究竟是谁该为这桩荒唐闹剧负责？”

“ [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] [hɑ:ʃ] , ['mɪstə(r)] . ['kelə(r)] , ” [sed] ['bɑ:tə(r)] ['swɑ:vli] ,

“	Your	words	are	harsh	,	Mr	.	Keller	,	”	said	Barter	suavely	,
“	你的	字	是	残酷的	,	先生	.	凯勒	,	”	说	物物交换	温文尔雅	,

“凯勒先生，您的话太刺耳了，”巴特尔温和地说。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lɜ:n] [ɪn] [gʊd] [taɪm] [wɒt] [aɪ] [ɪn'tend] .

“	and	you	shall	learn	in	good	time	what	I	intend	.
“	和	你	将	学习	在	好的	时间	什么	我	打算	.

“你们很快就会明白我的意图。”

[hæd; həd][ju:; jʊ] ['fɒləʊd] [maɪ] [ˌmænɪ'festəʊ] [ɪn][ðə; ði] [nju:z] ['kɒləms] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn]

Had	you	followed	my	manifestoes	in	the	news	columns	you	would	have	known
有	你	随后	我的	宣言	在	这	消息	列	你	会	有	已知

[wɒt] [aɪ] [ɪn'tend] .

what	I	intend	.
什么	我	打算	.

如果你关注过我在新闻专栏中发表的宣言，你就会知道我的意图。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kriˈeɪt] [ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv][ˈsuːpə(r)] – – ”

I	shall	create	a	race	of	super	–	–	”
我	将	创造	一个	种族	的	极好的	–	–	”

我将创造一个超级种族——”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [rɪˈliːs] [maɪˈself][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [wɪð] [ˌem ˈiː] , ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈkelə(r)] .

“	You	will	at	once	release	myself	and	the	others	with	me	,	”	interrupted	Keller	.
”	你	将要	在	一次	发布	我	和	这	其他的	和	我	,	”	中断	凯勒	.

“你必须立即释放我和与我同行的其他人，”凯勒打断道。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt][ˈnɑːkə] [ˈmɑːtʃi] [rɪˈtɜːnd] ,

But	at	that	moment	Naka	Machi	returned	,
但	在	那	片刻	中	真知	返回	,

但就在这时，中町回来了，

[ˈliːdɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [eɪp] [wɪtʃ] [siːmd] [æz; əz][ˈdəʊsaɪl][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [drʌgd] .

leading	a	great	ape	which	seemed	as	docile	as	though	it	had	been	drugged	.
领导	一个	伟大的	猿	哪个	似乎	作为	温顺	作为	尽管	它	有	到过	吸毒	.

牵着一只体型巨大的猿猴，这只猿猴看起来温顺得就像被下了药一样。

[ˈnɑːkə] [ˈmɑːtʃi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ˈkwɪkli] , [səʊ] [ˈkwɪkli] [ˈbentli] [kʊd; kəd] [skeəs] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði]

Naka	Machi	raised	his	right	hand	quickly	,	so	quickly	Bentley	could	scarce	follow	the
中	真知	提高	他的	正确的	手	迅速地	,	所以	迅速地	宾利	可以	稀少	跟随	这

[ˈmuːvmənt] ,

movement	,
移动	,

中町迅速举起右手，速度之快，宾利几乎跟不上他的动作。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɑːm] [strʌk] [ðə; ði][tɔːl] [greɪ] [mæn][ɪn] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed]

and	with	the	edge	of	his	palm	struck	the	tall	gray	man	in	back	of	the	head
和	和	这	边缘	的	他的	棕榈	击	这	高的	灰色的	男人	在	后退	的	这	头

.

:
.

他用手掌边缘击打了那个高个灰发男子的后脑勺。

[ˈkɛlərz] [niːz] [ˈbʌk(ə)ld] .

Keller's	knees	buckled	.
凯勒的	膝盖	弯曲	.

凯勒双膝一软。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə][fɔːl][ˈnɑːkə][ˈmɑːtʃi] [stept] [kləʊz][tuː; tə][hɪm] ,

As	he	started	to	fall	Naka	Machi	stepped	close	to	him	,
作为	他	开始	到	落下	中	真知	步	关闭	到	他	,

当他开始倒下时，中町走近了他。

[ˈgæðəd] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz][ænd; ənd][bɔː(r)][hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

gathered	him	in	his	arms	and	bore	him	to	the	table	.
聚集	他	在	他的	武器	和	钻孔	他	到	这	桌子	.

他一把将他抱起，带到桌边。

[æt; ət] - [swɪft] [ɪnˈstrʌkʃənz] [ˈelən] [ˈɛstəˌbrʊk] , [ɔːl] [ʌnˈnəʊɪŋ] ,

At	Barter's	swift	instructions	Ellen	Estabrook	,	all	unknowing	,
在	-	迅速	指示	艾伦	埃斯塔布鲁克	,	全部	无知	,

在巴特的迅速指示下，毫不知情的艾伦·埃斯塔布鲁克

[pleɪst] [ə; eɪ] [kəʊn] [ˈɪndəˌkeɪtɪd][baɪ]['bɑːtə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] [nəʊz] [ɒv; əv]['kelə(r)] .

placed	a	cone	indicated	by	Barter	over	the	mouth	and	nose	of	Keller	.
放置	一个	锥体	表明的	经过	物物交换	超过	这	嘴	和	鼻子	的	凯勒	.

巴特尔将一个圆锥体放在凯勒的口鼻上。

['nɑːkə] ['mɑːtʃi] [strʌk] [ðə; ði] [eɪp] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði][mæn] ,

Naka	**Machi**	**struck**	**the**	**ape**	**as**	**he**	**had**	**struck**	**the**	**man**	**,**
中	真知	击	这	猿	作为	他	有	击	这	男人	,

中町像打人一样打了那只猿猴。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði] [bruːt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði]

but	**he**	**waited**	**until**	**he**	**had**	**persuaded**	**the**	**brute**	**to**	**take**	**his**	**place**	**on**	**the**
但	他	等待	直到	他	有	被说服	这	蛮力	到	拿	他的	地方	在	这

['teɪb(ə)l][nɪə(r)] ['kɛlərz] [hed] .

table	**near**	**Keller's**	**head**	**.**
桌子	靠近	凯勒的	头	.

但他等到说服那个恶棍坐在凯勒头旁边的桌子上后才动手。

[ðə; ði] [eɪp] [sprɔːld] .

THE	**ape**	**sprawled**	**.**
这	猿	蔓延	.

那只猿猴四肢摊开。

['nɑːkə] ['mɑːtʃi] ['kwɪkli] ['twɪstɪd] [bəuθ]['kelə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [eɪp] [ə'raʊnd] [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [hedz]

Naka	**Machi**	**quickly**	**twisted**	**both**	**Keller**	**and**	**the**	**ape**	**around**	**so**	**that**	**their**	**heads**
中	真知	迅速地	扭曲	两个都	凯勒	和	这	猿	大约	所以	那	他们的	头部

[wɜː(r); wə(r)] [tə'wɔːd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

were	**toward**	**each**	**other**	**,**
是	朝向	每个	其他	,

中町迅速将凯勒和那只猿猴转过身，使他们的头朝向对方。

[ðeə(r)] [fiːt] ['pɔɪntɪŋ] [ɪn] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] .

their	**feet**	**pointing**	**in**	**opposite**	**directions**	**.**
他们的	脚	指向	在	对面的	方向	.

他们的脚指向相反的方向。

“ [ɪz] [ðæt] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [maɪ]['mɑːstə(r)] ? ” [keɪm] [ðə; ði] [sɒft] [vɔɪs] [ɒv; əv]['nɑːkə] ['mɑːtʃi] .

“	**Is**	**that**	**close**	**enough**	**my**	**master**	**?**	**”**	**came**	**the**	**soft**	**voice**	**of**	**Naka**	**Machi**	**.**
“	是	那	关闭	足够的	我的	掌握	?	”	来了	这	柔软的	嗓音	的	中	真知	.

“这样够近了吗，主人？”中町柔声说道。

“ [kwaɪt] , ” [sed] ['bɑːtə(r)] , [huːz] [feɪs] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][mɑːsk][ɒv; əv][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .

“	**Quite**	**,**	**”**	**said**	**Barter**	**,**	**whose**	**face**	**was**	**now**	**a**	**mask**	**of**	**concentration**	**.**
“	相当	,	”	说	物物交换	,	谁	脸	曾是	现在	一个	面具	的	专注	.

“确实如此，”巴特尔说道，他脸上露出专注的神情。

“ [kliːv] [ænd; ənd] ['stænli] [ænd; ənd]['mɔːt(ə)n] ? ”

“	**Cleve**	**and**	**Stanley**	**and**	**Morton**	**?**	**”**
“	克利夫	和	斯坦利	和	莫顿	?	”

“克利夫、斯坦利和莫顿？”

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [lɒkt] [ɪn][ðeə(r)]['keɪdʒɪz] , [maɪ]['mɑːstə(r)] , ” [sed] ['nɑːkə] ['mɑːtʃi] .

“	**They**	**have**	**been**	**locked**	**in**	**their**	**cages**	**,**	**my**	**master**	**,**	**”**	**said**	**Naka**	**Machi**	**.**
“	他们	有	到过	已锁定	在	他们的	笼子	,	我的	掌握	,	”	说	中	真知	.

“他们一直被关在笼子里，我的主人，”中町说道。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ðɪs] [mæn] [huː] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv][æn; ən] [eɪp] [ɪz] [seɪf] ? ”

“	**Are**	**you**	**sure**	**this**	**man**	**who**	**came**	**in**	**the**	**guise**	**of**	**an**	**ape**	**is**	**safe**	**?**	**”**
“	是	你	当然	这	男人	WHO	来了	在	这	伪装	的	一个	猿	是	安全的	?	”

“你确定这个装扮成猿猴的人安全吗？”

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ʃʊə(r)] .

“	**I**	**shall**	**make**	**sure**	**.**
“	我	将	制作	当然	.

我会确保这一点。

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [kləʊz] [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən]['rendə(r)][hɪm] ['hɑːmləs] [ɪn] [keɪs] [aɪ][hæv; həv]

But	do	you	remain	close	where	you	can	render	him	harmless	in	case	I	have
但	做	你	保持	关闭	在哪里	你	能	使成为	他	无害	在	案件	我	有

[ˌmɪs'dʒʌdʒ] [hɪm] .

misjudged	him	.
判断失误	他	.

但是，如果我误判了他，你是否可以留在他身边，使他免受伤害?

" ['nɑːkə] ['mɑːtʃi] [tɜːnd] ['beɪlf(ə)l] [aɪz] [ɒn] ['bentli] .

"	Naka	Machi	turned	baleful	eyes	on	Bentley	.
"	中	真知	转向	有害的	眼睛	在	宾利	.

“中町恶狠狠地瞪着宾利。”

[ðə; ði]['lætə(r)][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][wɒz; wəz][æt; ət]

The	latter	could	see	the	hatred	in	them	and	for	a	moment	was	at
这	后者	可以	看	这	仇恨	在	他们	和	为了	一个	片刻	曾是	在

[ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

a	loss	to	understand	it	.
一个	损失	到	理解	它	.

后者能看出他们眼中的仇恨，一时之间不知所措。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'strɔɪ] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kæn; kən][pʊt][hɪz; ɪz][hændz][ə'pɒn][juː; jʊ] , [maɪ]['mɑːstə(r)] ,

“	I	shall	destroy	him	before	he	can	put	his	hands	upon	you	,	my	master	,
“	我	将	破坏	他	前	他	能	放	他的	双手	之上	你	,	我的	掌握	,

“在我主人有机会伤害您之前，我必将除掉他。”

" [sed] ['nɑːkə] ['mɑːtʃi] .

"	said	Naka	Machi	.
"	说	中	真知	.

"中町说道。

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [hɪm] [dɪ'strɔɪd] , ['nɑːkə] ['mɑːtʃi] , " [rɪ'plaɪd] ['bɑːtə(r)] .

“	I	do	not	wish	him	destroyed	,	Naka	Machi	,	"	replied	Barter	.
"	我	做	不是	希望	他	损毁	,	中	真知	,	"	回复	物物交换	.

“我并不希望他被毁灭，中町，”巴特回答道。

“ [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌænəs'θetɪk] , [mɪs] ['ɛstəˌbrʊk] .

“	That	is	enough	of	the	anesthetic	,	Miss	Estabrook	.
"	那	是	足够的	的	这	麻药	,	错过	埃斯塔布鲁克	.

“麻醉剂用完了，埃斯塔布鲁克小姐。”

['nɑːkə] ['mɑːtʃi] , [maɪ] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , ['kwɪkli] .

Naka	Machi	,	my	instruments	,	quickly	.
中	真知	,	我的	仪器	,	迅速地	.

中町，我的乐器，快点。

" [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [prə'siːdid] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['leibə] ['bɑːtə(r)] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['bentli] [ænd; ənd] [stɛərd]

"	Before	he	proceeded	with	his	labors	Barter	stood	in	front	of	Bentley	and	stared
"	前	他	继续	和	他的	劳动	物物交换	站立	在	正面	的	宾利	和	凝视

[æt; ət] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

at	him	for	a	moment	.
在	他	为了	一个	片刻	.

“巴特尔在开始工作之前，站在本特利面前，盯着他看了一会儿。

['bentli] [felt] [ðə; ði] [streŋθ] [fləʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] – – [ə; eɪ] [geɪz]

Bentley	felt	the	strength	flow	out	of	him	under	the	gaze	of	this	man	–	–	a	gaze
宾利	毛毡	这	力量	流动	出去	的	他	在下面	这	目光	的	这	男人	–	–	一个	目光

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'vɔɪd] .

he	could	not	avoid	.
他	可以	不是	避免	.

在这个人注视下，本特利感到自己的力量一点点流逝——他无法回避这种注视。

['bɑːtə(r)] [smaɪld] ['slaɪtli] .

Barter	**smiled**	**slightly**	**.**
物物交换	微笑	轻微地	.

巴特尔微微一笑。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [dʒɔɪn][ˌem 'iː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [friː] [wɪl] , [liː] , ” [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] .

“	**You**	**will**	**eventually**	**join**	**me**	**of**	**your**	**own**	**free**	**will**	**,**	**Lee**	**,**	**”**	**he**	**said**	**softly**	**.**
”	你	将要	最终	加入	我	的	你的	自己的	自由的	将要	,	李	,	”	他	说	轻轻	.

“李，你最终会出于自愿加入我的。”他轻声说道。

“ [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][daɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['deθs] ！ ” [skriːmd] ['bentli] ,

“	**I**	**would**	**rather**	**die**	**a**	**thousand**	**deaths**	**!**	**”**	**screamed**	**Bentley**	**,**
”	我	会	相当	死	一个	千	死亡人数	！	”	尖叫	宾利	,

“我宁愿死一千次！”本特利尖叫道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skriːm] ['ekəud] [ænd; ənd] [rɪ'ekəʊd] [θruː] [hɪz; ɪz] [səʊl] [wɪ'ðaʊt]

but	**the**	**sound**	**of**	**his**	**scream**	**echoed**	**and**	**reechoed**	**through**	**his**	**soul**	**without**
但	这	声音	的	他的	尖叫	回声	和	回声	通过	他的	灵魂	没有

['kʌmɪŋ] [aʊt] [səʊ] [ðæt] ['bɑːtə(r)][kʊd; kəd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

coming	**out**	**so**	**that**	**Barter**	**could**	**hear**	**it**	**.**
未来	出去	所以	那	物物交换	可以	听到	它	.

但他的尖叫声在他的灵魂深处回荡，却始终无法传到巴特尔耳中。

- ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [kən'vɜːt] ['bentli] [wɒz; wəz][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][ə; eɪ] [mɑːk]

BARTER'S	**confidence**	**in**	**his**	**ability**	**to**	**convert**	**Bentley**	**was**	**assuredly**	**a**	**mark**
-	信心	在	他的	能力	到	转变	宾利	曾是	当然	一个	标记

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['twɪstɪd] [maɪnd] ,

of	**his**	**twisted**	**mind**	**,**
的	他的	扭曲	头脑	,

巴特尔对自己能够说服本特利的能力充满信心，这无疑是他扭曲思想的体现。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['bentli] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['ɪndʒəd]

for	**he**	**must**	**surely**	**have**	**realized**	**that**	**Bentley**	**would**	**be**	**the**	**most**	**injured**
为了	他	必须	一定	有	已实现	那	宾利	会	是	这	最多	受伤

[baɪ][hɪz; ɪz] [skiːm] .

by	**his**	**schemes**	**.**
经过	他的	方案	.

因为他肯定意识到，宾利会因他的计划而受到最大的伤害。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] - , [wen] ['bɑːtə(r)]

But	**he**	**seemed**	**to**	**associate**	**him**	**with**	**the**	**days**	**of**	**Manape**	**,**	**when**	**Barter**
但	他	似乎	到	联系	他	和	这	天	的	-	,	什么时候	物物交换

[hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

had	**proved**	**to**	**himself**	**,**
有	已证实	到	他自己	,

但他似乎将他与马纳佩的时代联系在一起，那时巴特尔已经向自己证明了这一点。

[tuː; tə] ['bentli] [ænd; ənd] ['elən] ['ɛstəˌbrʊk] , [ðæt] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][hiː; hi] [naʊ] [plænd] [ɪn] ['həʊlseɪl]

to	**Bentley**	**and**	**Ellen**	**Estabrook**	**,**	**that**	**the**	**operation**	**he**	**now**	**planned**	**in**	**wholesale**
到	宾利	和	艾伦	埃斯塔布鲁克	,	那	这	手术	他	现在	计划	在	批发的

[prə'pɔːʃ(ə)nz] [wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] .

proportions	**was**	**possible**	**.**
比例	曾是	可能的	.

向本特利和艾伦·埃斯塔布鲁克表明，他现在计划大规模实施的行动是可能的。

['bentli] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] ['bɑːtə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] ['kɒliːg] ,

Bentley	**could**	**understand**	**why**	**Barter**	**regarded**	**him**	**as**	**a**	**friend**	**and**	**colleague**	**,**
宾利	可以	理解	为什么	物物交换	认为	他	作为	一个	朋友	和	同事	,

本特利能够理解巴特尔为什么把他视为朋友和同事。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌænɪ'mɒsəti] ['temprəri] – – [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æz; əz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst] [greɪt]

and	his	animosity	temporary	–	–	because	as	a	subject	of	his	first	great
和	他的	敌意	暂时的	–	–	因为	作为	一个	主题	的	他的	第一的	伟大的

[ɪk'sperɪmənt] ['bentli] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv] - [sək'ses] . -

experiment	Bentley	was	a	symbol	of	Barter's	success	.	260
实验	宾利	曾是	一个	象征	的	-	成功	.	-

而他的敌意只是暂时的——因为作为他第一个伟大实验的对象，本特利象征着易货贸易的成功。260

[streɪndʒ] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd]['lɒdʒɪk][ɪn][ðə; ði] ['riːzənɪŋ] [ɒv; əv]['mædmən] ,

Strange	how	easy	it	was	to	find	logic	in	the	reasoning	of	madmen	,
奇怪的	如何	简单的	它	曾是	到	寻找	逻辑	在	这	推理	的	狂人	,

奇怪的是，在疯子的推理中竟然如此容易找到逻辑。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['lɒdʒɪk] !

and	to	understand	that	logic	!
和	到	理解	那	逻辑	!

并且要理解这个逻辑!

['bɑːtə(r)] [spræŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tɑːsk] .

Barter	sprang	back	to	his	task	.
物物交换	弹簧	后退	到	他的	任务	.

巴特尔又开始忙自己的事了。

“ ['nɑːkə] ['mɑːtʃi] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [teɪk] [hiːd] [ðæt] [juː; jʊ] [sɜːv] [ˌem 'iː] [wel] .

“	Naka	Machi	,	”	he	said	,	“	take	heed	that	you	serve	me	well	.
“	中	真知	,	”	他	说	,	“	拿	注意	那	你	服务	我	出色地	.

“中町，”他说，“你要好好服侍我。”

[duː; də][juː; jʊ][laɪk] [ðɪs] ['wʊmən] ? ”

Do	you	like	this	woman	?	”
做	你	喜欢	这	女士	?	”

你喜欢这个女人吗?

“ [jes] , [maɪ]['mɑːstə(r)] . ”

“	Yes	,	my	master	.	”
“	是的	,	我的	掌握	.	”

“是的，主人。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .

“	If	you	continue	in	your	loyalty	to	me	,	I	shall	give	her	to	you	.
“	如果	你	继续	在	你的	忠诚	到	我	,	我	将	给	她	到	你	.

“如果你继续忠于我，我就把她给你。”

” ['bɛntliz] [maɪnd][riˈkɔil, 'riːkɔil] [wɪð] ['hɒrə(r)] .

”	Bentley's	mind	recoiled	with	horror	.
”	宾利的	头脑	反冲	和	恐怖	.

“本特利的脑海中顿时充满了恐惧。”

[ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ðɪs] [kəʊld] ['steɪtmənt] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði] [hed] .

The	shock	of	this	cold	statement	was	like	another	blow	on	the	head	.
这	震惊	的	这	寒冷的	陈述	曾是	喜欢	其他	吹	在	这	头	.

这句冷酷的话犹如当头一棒，令人震惊不已。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [liːp] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][set]['strænŋg(ə)lɪŋ] ['fɪŋgəz] [ə'baʊt][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv]['nɑːkə]

He	wanted	to	leap	forward	and	set	strangling	fingers	about	the	neck	of	Naka
他	通缉	到	飞跃	向前	和	放	勒死	手指	关于	这	脖子	的	中

['mɑːtʃi] .

Machi	.
真知	.

他想扑上去，用他那双能掐住中町脖子的手掐死他。

['ɔ:dnrəli]	['nɑ:kə]	['mɑ:tʃi]	[kʊd; kəd]	['hænd(ə)l]	[hɪm]	[wɪð]	[i:z]	,
Ordinarily	**Naka**	**Machi**	**could**	**handle**	**him**	**with**	**ease**	**,**
按说	中	真知	可以	处理	他	和	舒适	,

通常情况下，中町可以轻松对付他。

[bʌt; bət]	[naʊ]	[ðæt]	['bentli]	[hæd; həd]	[hɜ:d]	[ðə; ði]	[plæn]	[ɒv; əv]	['bɑ:tə(r)]	,
but	**now**	**that**	**Bentley**	**had**	**heard**	**the**	**plan**	**of**	**Barter**	**,**
但	现在	那	宾利	有	听到	这	计划	的	物物交换	,

但现在本特利已经听说了巴特的计划，

[hi:; hi]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	['hændld]	[ðə; ði]	[ˌdʒæpə'ni:z]	[wɪð]	[ˌsu:pə'hju:mən; ˌsju:pə'hju:mən]	[streŋθ]	.
he	**could**	**have**	**handled**	**the**	**Japanese**	**with**	**superhuman**	**strength**	**.**
他	可以	有	处理	这	日本人	和	超人类	力量	.

他拥有超人的力量，完全可以对付日本人。

[bʌt; bət]	[hi:; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[mu:v]	.
But	**he**	**could**	**not**	**move**	**.**
但	他	可以	不是	移动	.

但他动弹不得。

[hi:; hi]	[streɪnd]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['bɒdɪli]	['leθədʒi]	[wɪtʃ]	[held]	[hɪm]	['prɪz(ə)nə(r)]	.
He	**strained**	**against**	**the**	**bodily**	**lethargy**	**which**	**held**	**him**	**prisoner**	**.**
他	紧张	反对	这	身体上的	昏睡	哪个	握住	他	囚犯	.

他竭力抵抗着困住他的身体倦怠感。

[ɪf]	['əʊnli]	[hi:; hi]	[kʊd; kəd]	[mu:v]	['fɔ:wəd]	[ænd; ənd]	[grɑ:sp]	[ðə; ði]	[ɪnˌsɪnə'reɪʃ(ə)n]	[tju:b]	,
If	**only**	**he**	**could**	**move**	**forward**	**and**	**grasp**	**the**	**incineration**	**tube**	**,**
如果	仅有的	他	可以	移动	向前	和	抓牢	这	焚化	管子	,

如果他能向前移动并抓住焚化管就好了。

[hi:; hi]	[wʊd]	[tɜ:n]	[ˌaɪ 'ti:]	[ɒn]	['nɑ:kə]	['mɑ:tʃi]	[ænd; ənd]	['bɑ:tə(r)]	. . . .
he	**would**	**turn**	**it**	**on**	**Naka**	**Machi**	**and**	**Barter**	**. . . .**
他	会	转动	它	在	中	真知	和	物物交换	. . . .

他会把话题转向 Naka Machi 和 Barter.....

[bʌt; bət]	[hi:; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[mu:v]	,
But	**he**	**could**	**not**	**move**	**,**
但	他	可以	不是	移动	,

但他动弹不得。

[kʊd; kəd]	[nɒt]	[faɪt]	[ɒf]	[ðə; ði]	['leθədʒi]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[laɪk]	[ɪn'vɪnsəb(ə)l]	['prɪz(ə)n]	[wɔ:lz]	[ə'raʊnd]	[hɪm]	.
could	**not**	**fight**	**off**	**the**	**lethargy**	**which**	**was**	**like**	**invincible**	**prison**	**walls**	**around**	**him**	**.**
可以	不是	斗争	离开	这	昏睡	哪个	曾是	喜欢	无敌	监狱	墙壁	大约	他	.

他无法摆脱那种如同坚不可摧的监狱围墙般的倦怠感。

[hi:; hi]	[kʊd; kəd]	[mu:v]	[ðə; ði]	[tɪps]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['fɪŋgəz]	,	[hi:; hi]	[dɪ'skʌvəd]	. . .
He	**could**	**move**	**the**	**tips**	**of**	**his**	**fingers**	**,**	**he**	**discovered**	**. . .**
他	可以	移动	这	尖端	的	他的	手指	,	他	发现	. . .

他发现自己的指尖可以动了.....

[bʌt; bət]	[nəʊ]	[mɔ:(r)]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	.
but	**no**	**more**	**than**	**that**	**.**
但	不	更多的	比	那	.

仅此而已。

[ðə; ði]	[ʃɒk]	[ɒv; əv]	-	[kɑ:m]	['steɪtmənt]	[hæd; həd]	[kɑ:st]	[ɒf]	[ðæt]	[mʌtʃ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['semi]	-
The	**shock**	**of**	**Barter's**	**calm**	**statement**	**had**	**cast**	**off**	**that**	**much**	**of**	**his**	**semi**	**-**
这	震惊	的	-	冷静的	陈述	有	投掷	离开	那	很多	的	他的	半	-

[hɪp'nɒtɪk]	['leθədʒi]	.
hypnotic	**lethargy**	**.**
催眠的	昏睡	.

巴特平静的陈述让他震惊不已，也让他摆脱了那种半催眠般的昏沉状态。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['hædnt] [biːn] ['eɪb(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

A	minute	before	he	hadn't	been	able	even	to	move	his	fingers	.
一个	分钟	前	他	之前没有	到过	有能力的	甚至	到	移动	他的	手指	.

一分钟前，他甚至连手指都动不了。

[gɪv] [hɪm] [taɪm] , [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] ,

GIVE	him	time	,	he	told	himself	,
给	他	时间	,	他	讲述	他自己	,

他告诉自己，给他点时间。

[waɪl] ['ɪnwədli] [hiː; hi] [bled] [æz; əz][hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] ['despərətli] [tuː; tə] [θrəʊ] [ɒf] [ðə; ði] [grɪm]

while	inwardly	he	bled	as	he	struggled	desperately	to	throw	off	the	grim
尽管	内心	他	出血	作为	他	挣扎	绝望地	到	扔	离开	这	严峻

[hɪp'nəʊsɪs] ,

hypnosis	,
催眠	,

与此同时，他内心却在流血，拼命挣扎着想要摆脱这可怕的催眠状态。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [jet] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][æt; ət] [liːst] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

and	he	would	yet	manage	to	save	the	lives	of	at	least	some	of	the
和	他	会	然而	管理	到	节省	这	生活	的	在	至少	一些	的	这

[ˌeɪ'tiːn] ,

eighteen	,
十八	,

但他最终还是设法救下了至少部分十八人的性命。

[siː] [ðæt] ['elən] [wʌn] [friː] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] [hel] - [həʊl] ['ʌndə(r)] [mɪlɪgən] [pleɪs] .

see	that	Ellen	won	free	,	and	destroy	this	hell	-	hole	under	Millegan	Place	.
看	那	艾伦	韩元	自由的	,	和	破坏	这	地狱	-	洞	在下面	米勒根	地方	.

确保艾伦获得自由，并摧毁米勒根广场下的这个地狱般的地方。

[naʊ] [ɪn'kredəbli] ['slendə(r)] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [nɪə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɒn][ðə; ði]

Now	incredibly	slender	instruments	were	busy	near	the	heads	of	the	two	on	the
现在	难以置信	苗条	仪器	是	忙碌的	靠近	这	头部	的	这	二	在	这

['ɒpəreɪtɪŋ] ['teɪb(ə)l] – – [ðə; ði] [eɪp] [ænd; ənd]['kelə(r)] ,

operating	table	–	–	the	ape	and	Keller	,
操作	桌子	–	–	这	猿	和	凯勒	,

现在，极其纤细的器械正在手术台上两个人的头部附近忙碌着——那只猿猴和凯勒。

[ðə; ði] [duːmd] [mæn] .

the	doomed	man	.
这	注定失败	男人	.

注定要死的人。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪvz] [ænd; ənd]['skælp(ə)lz] [liːpt] [tuː; tə][ðeə(r)] [wɜːk] [wɪð] ['stɑːtlɪŋ] [dek'sterəti][ænd; ənd]

As	the	knives	and	scalpels	leaped	to	their	work	with	startling	dexterity	and
作为	这	刀具	和	手术刀	跳跃	到	他们的	工作	和	令人震惊	灵巧	和

[ə'meɪzɪŋ] [spiːd] ,

amazing	speed	,
惊人的	速度	,

手术刀和手术刀以惊人的灵巧和速度投入到工作中，

['bentli] [streɪnd] [ə'gen] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['hɒrɪd] [ɪn'vɪzəb(ə)l]['prɪz(ə)n] .

Bentley	strained	again	against	his	horrid	invisible	prison	.
宾利	紧张	再次	反对	他的	可怕的	无形的	监狱	.

本特利再次拼命挣扎，试图摆脱那可怕的无形牢笼。

[ɪf] ['əʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪv] [ðɪs] [mæn]['kelə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] ['hɒrə(r)] . . . [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

If	only	he	could	save	this	man	Keller	from	this	horror	.	.	.	but	it	was
如果	仅有的	他	可以	节省	这	男人	凯勒	从	这	恐怖	.	.	.	但	它	曾是

['juːsləs] .

useless	.
无用	.

如果他能把凯勒从这场噩梦中解救出来就好了……但是一切都是徒劳。

[ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv]['bɑːtə(r)] [wɜːkt] ['swɪftli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [skʌl] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪp] , [fɜːst] .

The	fingers	of	Barter	worked	swiftly	over	the	skull	of	the	ape	,	first	.
这	手指	的	物物交换	工作	迅速地	超过	这	颅骨	的	这	猿	,	第一的	.

首先，巴特的手指迅速地在猿猴的头骨上移动。

['nɑːkə] ['mɑːtʃi] [stʊd] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] , ['elən] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [nɪə(r)]['bɑːtə(r)] .

Naka	Machi	stood	on	one	side	of	the	long	table	,	Ellen	on	the	other	,	near	Barter	.
中	真知	站立	在	一	边	的	这	长的	桌子	,	艾伦	在	这	其他	,	靠近	物物交换	.

中町站在长桌的一侧，艾伦站在另一侧，靠近巴特。

['bentli] ['stʌdid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði] [skʌl] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪp] [fel] ['əʊpən]['ʌndə(r)][ðə; ði][hændz]

Bentley	studied	her	face	as	the	skull	of	the	ape	fell	open	under	the	hands
宾利	研究	她	脸	作为	这	颅骨	的	这	猿	跌倒	打开	在下面	这	双手

[ɒv; əv]['bɑːtə(r)] ,

of	Barter	,
的	物物交换	,

当巴特尔的手掰开猿猴的头骨时，本特利仔细观察着她的脸。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

and	he	knew	she	was	unaware	of	what	she	was	doing	.
和	他	知道	她	曾是	不知情	的	什么	她	曾是	正在做	.

他知道她并不知道自己在做什么。

['bentli] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n]['hɒrə(r)] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [dɪ'veləpt] .

Bentley	had	expected	a	crimson	horror	,	but	nothing	of	the	kind	developed	.
宾利	有	预期的	一个	赤红	恐怖	,	但	没有什么	的	这	种类	发达	.

本特利原本以为会发生惨烈的惨剧，但并没有发生那种事。

[kʊd; kəd]['bɑːtə(r)] [riːd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ?

Could	Barter	read	his	thoughts	?
可以	物物交换	读	他的	想法	?

巴特尔能读懂他的心思吗?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ə'dept] [æt; ət] ['blʌdləs] ['sɜːdʒəri] , ['bentli] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	am	an	adept	at	bloodless	surgery	,	Bentley	,	”	he	said	,
“	我	是	一个	熟练	在	无血	外科手术	,	宾利	,	”	他	说	,

“本特利，我擅长无血手术，”他说。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['nevə(r)] [siːst] [ðeə(r)] [swɪft] [məˌnɪpjʊ'leɪʃənz] .

while	his	fingers	never	ceased	their	swift	manipulations	.
尽管	他的	手指	绝不	停止	他们的	迅速	操纵	.

他的手指从未停止过灵巧的灵巧操作。

[naʊ] ['nɑːkə] ['mɑːtʃi] [held] [ðə; ði] [skʌl] - [pæn][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪp] ,

Now	Naka	Machi	held	the	skull	-	pan	of	the	ape	,
现在	中	真知	握住	这	颅骨	-	平底锅	的	这	猿	,

现在，中町拿着猿猴的头骨盘。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['redɪʃ] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [eɪps]

from	which	he	had	removed	the	reddish	substance	which	was	the	ape's
从	哪个	他	有	已移除	这	微红	物质	哪个	曾是	这	猿猴的

[breɪn] .

brain	.
脑	.

他从中取出了红色的物质，那就是猿猴的大脑。

[ðɪs] ['nɑːkə] ['mɑːtʃi] [hæd; həd] [tɒst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æpətʃə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [eɪp] [skɪn] [hæd; həd] [biːn]
This Naka Machi had tossed into the aperture where the ape skin had been
这 中 真知 有 抛掷 进入 这 光圈 在哪里 这 猿 皮肤 有 到过
[dɪ'strɔɪd] .
destroyed .
损毁 .

这只中町被扔进了猿人皮被毁的洞里。

[ðə; ði] ['empti] [skʌl] - [pæn][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪp] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [breɪn] [ɒv; əv]['kelə(r)] .
The empty skull - pan of the ape awaited the brain of Keller .
这 空的 颅骨 - 平底锅 的 这 猿 等待中 这 脑 的 凯勒 .

猿猴空空的头骨盘等待着凯勒的大脑。

['bentli] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [swet] [bɜːst] [fɔːθ] [ɒn] [hɪm] [ɪn] ['evri] [pɔː(r)][æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]
Bentley could feel the sweat burst forth on him in every pore as he tried to
宾利 可以 感觉 这 汗 爆裂 前进 在 他 在 每一个 孔隙 作为 他 尝试 到
[θrəʊ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ɔːf(ə)l] [ɪn'ɜːʃə] ,
throw off his awful inertia ,
扔 离开 他的 可怕 惯性 ,

本特利努力摆脱那种可怕的惰性，他能感觉到汗水从他每一个毛孔里涌出来。

[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv]['kelə(r)] .
to go to the aid of Keller .
到 去 到 这 援助 的 凯勒 .

去帮助凯勒。

[ɪf] ['bɑːtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] . . . .
If Barter should see the perspiration on his cheeks . . . .
如果 物物交换 应该 看 这 汗 在 他的 脸颊 . . . .

如果巴特看到他脸颊上的汗珠……

['bentli] [θɔːt] [ɒv; əv]['sæmsən] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] , [blaɪnd][ænd; ənd] ['biːt(ə)n] ,
Bentley thought of Samson in the midst of his enemies , blind and beaten ,
宾利 想法 的 参孙 在 这 中间 的 他的 敌人 , 瞎的 和 被打败 ,

本特利想到了参孙，他身处敌人之中，双目失明，遍体鳞伤。

[ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [preɪd] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [streŋθ] [tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] ['pɪlər] [ɒv; əv]
of how he had prayed to be given strength to pull down the pillars of
的 如何 他 有 祈祷 到 是 给定 力量 到 拉 向下 这 柱子 的
[ðə; ði]['temp(ə)l] . . . .
the temple . . . .
这 寺庙 . . . .

他曾祈祷获得力量去推倒神庙的柱子……

“ [əʊ] [gɒd] , ” [sed] ['bentli] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
“ Oh God , ” said Bentley to himself ,
“ 哦 上帝 , ” 说 宾利 到 他自己 ,

“哦，天哪，”本特利自言自语道。

“ ['əʊnli] [ðɪs] [wʌns] [gɪv] [ˌem 'iː] [streŋθ] [tuː; tə] [θrəʊ] [ɒf] [ðiːz] [tʃeɪnz] .
“ only this once give me strength to throw off these chains .
“ 仅有的 这 一次 给 我 力量 到 扔 离开 这些 链条 .

“只要这一次，就给我力量挣脱这些枷锁。”

[greɪnt] [ðæt] [aɪ][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][mæn][frɒm; frəm] [ðɪs] ['hɒrə(r)] .
Grant that I do something to save the man from this horror .
授予 那 我 做 某物 到 节省 这 男人 从 这 恐怖 .

愿我能做些什么来拯救这个人，让他免于这场噩梦。

" [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [muːv] ['əʊnli][ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wen] ['bɑːtə(r)][hæd; həd]

"	BUT	he	could	still	move	only	the	tips	of	his	fingers	when	Barter	had
"	但	他	可以	仍然	移动	仅有的	这	尖端	的	他的	手指	什么时候	物物交换	有

['faɪnəli] [kləʊzd] [ðə; ði] ['sutʃəːs] [ɪn][ðə; ði] [skʌl] - [pæn][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪp] ,

finally	closed	the	sutures	in	the	skull	-	pan	of	the	ape	,
最后	关闭	这	缝合线	在	这	颅骨	-	平底锅	的	这	猿	,

“但是，当巴特尔最终缝合好猿猴头骨上的缝合线时，他仍然只能动动手指尖。”

[rɪ'njʊ] [ə'gen] [ðə; ði] [eɪps] [skʌl] , [wɪð] [ðə; ði] [breɪn] [ɒv; əv]['kelə(r)][ˌɪn'saɪd] .

renewing	again	the	ape's	skull	,	with	the	brain	of	Keller	inside	.
更新	再次	这	猿猴的	颅骨	,	和	这	脑	的	凯勒	里面	.

再次改造猿猴的头骨，里面装着凯勒的大脑。

['kelə(r)][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

Keller	was	finished	.
凯勒	曾是	完成的	.

凯勒完事了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [muːvd] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

He	had	not	moved	on	the	table	.
他	有	不是	已搬	在	这	桌子	.

他一动不动地待在桌子上。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [tʃest] [stʊd] [stɪl] , [stɑːk] [ænd; ənd] ['laɪfləs] .

Even	his	chest	stood	still	,	stark	and	lifeless	.
甚至	他的	胸部	站立	仍然	,	斯塔克	和	无生命	.

就连他的胸膛也静止不动，僵硬而毫无生气。

['bɑːtə(r)][hæd; həd][nɒt] ['trʌbld] [tuː; tə] restore261

Barter	had	not	troubled	to	restore261
物物交换	有	不是	麻烦	到	restore261

易货贸易并未费心恢复261

['kɛlərz] [skʌl] - [pæn] .

Keller's	skull	-	pan	.
凯勒的	颅骨	-	平底锅	.

凯勒的头骨盘。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [niːd] ?

What	was	the	need	?
什么	曾是	这	需要	?

有什么必要性?

['nɑːkə] ['mɑːtʃi] ['gæðəd] [ʌp][ðə; ði] ['kɑːkəs] [ɒv; əv]['kelə(r)][ænd; ənd][bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði]

Naka	Machi	gathered	up	the	carcass	of	Keller	and	bore	it	swiftly	to	the
中	真知	聚集	向上	这	尸体	的	凯勒	和	钻孔	它	迅速地	到	这

['bɒkslaɪk] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːstli] [ruːm] . . . .

boxlike	hole	in	the	wall	of	the	ghastly	room	.	.	.	.
盒状	洞	在	这	墙	的	这	阴森	房间	.	.	.	.

中町抱起凯勒的尸体，迅速地把它搬到那间阴森房间墙上的箱形洞口.....

[hiː; hi] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

He	thrust	it	in	.
他	推力	它	在	.

他猛地插了进去。

[hiː; hi] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [ɪnˌsɪnəˈreɪʃ(ə)n] [tjuːb] [ɒv; əv] [ˈkɒnsntreɪtɪd] [ˈfaɪə(r)] . . .

He	stepped	back	and	caught	up	the	incineration	tube	of	concentrated	fire	.	.	.
他	步	后退	和	捕捉	向上	这	焚化	管子	的	集中	火	.	.	.

[ænd; ənd] [ˈbentli] [sɔː] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈməːdə] [mæn] [ˈʃrɪv(ə)l] [ʌp] [səʊ] [ˈkwɪkli] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd]

and	Bentley	saw	the	body	of	the	murdered	man	shrivel	up	so	quickly	it	seemed
和	宾利	锯	这	身体	的	这	被谋杀	男人	萎缩	向上	所以	迅速地	它	似乎

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [dɪˈzɒlvd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

as	though	it	had	dissolved	before	his	eyes	.
作为	尽管	它	有	溶解	前	他的	眼睛	.

他后退一步，接住了那团浓缩的火焰焚烧管……本特利眼睁睁地看着被谋杀者的尸体迅速萎缩，仿佛在他眼前溶解了一般。

[daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hel] - [həʊl] [drɒpt] [ðə; ði] [faɪn] [greɪ] [æʃ] ,

Down	from	the	ceiling	of	the	hell	-	hole	dropped	the	fine	gray	ash	,
向下	从	这	天花板	的	这	地狱	-	洞	掉落	这	美好的	灰色的	灰	,

从地狱般的穹顶上落下细细的灰色灰烬，

[ɔːl] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] – – [seɪv] [ðə; ði] [ɪmˈprɪznd] [breɪn] – – [ɒv; əv] [fræŋk] [ˈkelə(r)] , [ðə; ði] [ˈdɪpləmæt] .

all	that	remained	–	–	save	the	imprisoned	brain	–	–	of	Frank	Keller	,	the	diplomat	.
全部	那	剩余	–	–	节省	这	被监禁	脑	–	–	的	坦率	凯勒	,	这	外交官	.

除了被囚禁的大脑之外，外交官弗兰克·凯勒的一切都还留了下来。

[naʊ] [ˈbentli] [wɒz; wəz] [ˈkɒgnɪzənt] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .

Now	Bentley	was	cognizant	of	something	else	.
现在	宾利	曾是	认知	的	某物	别的	.

现在，本特利意识到了另一件事。

[wɪð] - [ˈkɒnsntreɪtɪd] [wɜːk] [ɒn] [ˈkelə(r)] , [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpaʊə(r)] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] .

With	Barter's	concentrated	work	on	Keller	,	something	of	the	power	went	out	of	him	.
和	-	集中	工作	在	凯勒	,	某物	的	这	力量	去	出去	的	他	.

巴特尔集中精力对凯勒进行研究，凯勒的力量也随之减弱了一些。

[ˈevə(r)] [səʊ] [ˈslaɪtli] [ˈbentli] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [ˈbɑːtə(r)] [wɒz; wəz] [ˈlækɪŋ] [ɪn] [streŋθ] .

Ever	so	slightly	Bentley	could	feel	that	Barter	was	lacking	in	strength	.
曾经	所以	轻微地	宾利	可以	感觉	那	物物交换	曾是	缺乏	在	力量	.

本特利隐约感觉到巴特尔的力量有所下降。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈes(ə)ns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [breɪn] , [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [səʊl] ,

Some	of	his	will	,	some	of	the	essential	essence	of	his	brain	,	of	his	soul	,
一些	的	他的	将要	,	一些	的	这	基本的	本质	的	他的	脑	,	的	他的	灵魂	,

他的一部分意志，他大脑和灵魂的一些本质，

[hæd; həd] [biːn] [ɪkˈspendɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] – – [ænd; ənd] [baɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] [ˈbentli] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [muːv] .

had	been	expended	in	the	operation	–	–	and	by	so	much	was	Bentley	enabled	to	move	.
有	到过	已支出	在	这	手术	–	–	和	经过	所以	很多	曾是	宾利	已启用	到	移动	.

这次行动耗费了巨资——也正是这些资金让宾利得以继续前进。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [muːv] [tuː] [fʊl] [ˈfɪŋgəz] [ɒn] [iːtʃ] [hænd] .

For	now	he	could	move	two	full	fingers	on	each	hand	.
为了	现在	他	可以	移动	二	满的	手指	在	每个	手	.

现在他每只手都能活动两个完整的手指了。

[bʌt; bət] [haʊ] ['keəfəli] [hiː; hi] [kept] [wɒtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['naɪðə(r)] ['nɑːkə] ['mɑːtʃi] [nɔː(r)]['bɑːtə(r)] ['nəʊtɪst]

But	how	carefully	he	kept	watch	to	see	that	neither	Naka	Machi	nor	Barter	noticed
但	如何	小心	他	保留	手表	到	看	那	两者都不	中	真知	也不	物物交换	注意到

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɜːstɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l]['prɪz(ə)n] .

that	he	was	bursting	from	his	invisible	prison	.
那	他	曾是	爆发	从	他的	无形的	监狱	.

但他却小心翼翼地监视着，确保中町和巴特都没有注意到他正从无形的牢笼中挣脱出来。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [ðæt] [ɪnˌsɪnə'reɪʃ(ə)n] [tjuːb] .

If	he	could	get	that	incineration	tube	.
如果	他	可以	得到	那	焚化	管子	.

如果他能弄到那个焚烧管就好了。

[id] [duː; də][ðə; ði] ['nesəsəri] [θɪŋz] [fɜːst] . . . [ðen] [də'rekt][ðə; ði] [reɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði]

He'd	do	the	necessary	things	first	.	.	.	then	direct	the	ray	of	it	against	the
他会	做	这	必要的	事物	第一的	.	.	.	然后	直接的	这	射线	的	它	反对	这

[sˈɒftɐ] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪdaʊt] [ɒv; əv]['bɑːtə(r)] .

softer	portions	of	the	hideout	of	Barter	.
更柔和	部分	的	这	藏身处	的	物物交换	.

他会先做必要的事情……然后将光束对准巴特藏身处较柔软的部分。

[ðə; ði] [fleɪm] [wʊd] [iːt] [θruː] .

The	flame	would	eat	through	.
这	火焰	会	吃	通过	.

火焰会将其吞噬。

['sʌmweə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['faɪnəli] [riːtʃ] [wʊd] ; [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn'flæməb(ə)l] .

Somewhere	it	would	finally	reach	wood	;	that	was	inflammable	.
某处	它	会	最后	抵达	木头	;	那	曾是	易燃	.

最终它会烧到木头上；木头是易燃的。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [smәʊk] , [ænd; ənd]['faɪə(r)] . . . [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] ['piːp(ə)l] [wʊd] [kʌm] .

There	would	be	smoke	,	and	fire	.	.	.	and	in	the	end	people	would	come	.
那里	会	是	抽烟	,	和	火	.	.	.	和	在	这	结尾	人们	会	来	.

会有烟雾，会有火……但最终人们还是会来。

['tailə] [wʊd] [biː; bi] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][saɪn] , ['eniweɪ] .

Tyler	would	be	watching	for	a	sign	,	anyway	.
泰勒	会	是	观看	为了	一个	符号	,	反正	.

无论如何，泰勒都会留意各种迹象。

['bɑːtə(r)][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] [njuː] [ə'prɒksɪmətli] [weə(r)] [hiː; hi] , ['bɑːtə(r)] , [wɒz; wəz]

Barter	had	said	that	the	police	knew	approximately	where	he	,	Barter	,	was
物物交换	有	说	那	这	警察	知道	大约	在哪里	他	,	物物交换	,	曾是

[ləʊ'keɪtɪd] .

located	.
位于	.

巴特尔曾表示，警方大致知道他（巴特尔）的下落。

“ [naʊ] , ['bentli] , ” [sed] ['bɑːtə(r)] ,

“	NOW	,	Bentley	,	”	said	Barter	,
“	现在	,	宾利	,	”	说	物物交换	,

“现在，本特利，”巴特说道。

“ [aɪl] [ɪk'spleɪn] [wɒt] [aɪ] [ɪn'tend] ['duːɪŋ] [waɪl] [aɪ] [rest] [ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][nekst] [ɔː'diːl] .

“	I'll	explain	what	I	intend	doing	while	I	rest	a	moment	before	the	next	ordeal	.
“ 患病的		解释	什么	我	打算	正在做	尽管	我	休息	一个	片刻	前	这	下一个	考验	.

“在迎接下一个考验之前，我会在休息片刻的时候解释一下我的计划。”

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ɪz] [ə'genst] [ˌem 'iː] [naʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'gɑːdz] [maɪ][ɪk'sperɪm(ə)nts][æz; əz]

The	whole	world	is	against	me	now	because	it	regards	my	experiments	as
这	所有的	世界	是	反对	我	现在	因为	它	问候	我的	实验	作为

['hɒrəb(ə)l] ,

horrible	,
可怕	,

现在全世界都与我为敌，因为他们认为我的实验是可怕的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [pruːv] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [raɪt] ,

but	if	I	prove	to	the	world	that	I	am	right	,
但	如果	我	证明	到	这	世界	那	我	是	正确的	,

但如果我向世人证明我是对的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv][maɪ] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] ['sjuːpəmen] ,

and	that	the	men	of	my	creation	are	supermen	,
和	那	这	男人	的	我的	创建	是	超人	,

我创造的人类都是超人。

[ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [biː; bi][ɒn][maɪ][saɪd] .

in	the	end	the	world	will	be	on	my	side	.
在	这	结尾	这	世界	将要	是	在	我的	边	.

最终全世界都会站在我这边。

[ai][kæn; kən] [fɔːs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] , [ɪn] [taɪm] ,

I	can	force	it	to	obey	me	,	in	time	,
我	能	力量	它	到	服从	我	,	在	时间	,

假以时日，我终能迫使它服从我。

[bʌt; bət][ai][prɪ'fɜː(r)][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [sɜːv] [ˌem 'iː] ['wɪlɪŋli] ,

but	I	prefer	the	world	to	serve	me	willingly	,
但	我	更喜欢	这	世界	到	服务	我	心甘情愿	,

但我更希望世界心甘情愿地为我服务。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]['riːəlaɪzɪz] [ðæt] [wɒt] [ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [biː; bi] [dʌn] .

because	it	realizes	that	what	I	do	for	civilization	should	really	be	done	.
因为	它	意识到	那	什么	我	做	为了	文明	应该	真的	是	完毕	.

因为它意识到我为文明所做的一切都是应该做的。

" ['bentli] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] .

"	Bentley	said	nothing	,	because	he	could	not	speak	.
"	宾利	说	没有什么	,	因为	他	可以	不是	说话	.

“本特利什么也没说，因为他无法说话。”

“ [aɪl] [send] ['kelə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ['ʌndə(r)][maɪ] [ɪn'strʌkʃənz] , " [sed] ['bɑːtə(r)] .

“	I'll	send	Keller	to	his	office	under	my	instructions	,	"	said	Barter	.
"	患病的	发送	凯勒	到	他的	办公室	在下面	我的	指示	,	"	说	物物交换	.

“我会指示凯勒去他的办公室，”巴特尔说。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪl] ['ɪʃuː] [ə; eɪ][ˌmænɪ'festəʊ] , [fɜːst] ,

“	Of	course	I'll	issue	a	manifesto	,	first	,
"	的	课程	患病的	问题	一个	宣言	,	第一的	,

“当然，我首先会发表一份宣言，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt][ə; eɪ][waɪld] [eɪp] [ðæt] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] .

so	that	the	city	will	know	that	it	is	not	a	wild	ape	that	has	escaped	.
所以	那	这	城市	将要	知道	那	它	是	不是	一个	荒野	猿	那	有	逃脱	.

这样，市民们就知道逃出来的不是野生猿猴。

[wen] [ðə; ði] [nju:] ['kelə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [strɒŋ] [breɪn] [ɒv; əv] ['kelə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['maɪti] ['bɒdi] [ɒv; əv]

When	the	new	Keller	,	with	the	strong	brain	of	Keller	and	the	mighty	body	of
什么时候	这	新的	凯勒	,	和	这	强的	脑	的	凯勒	和	这	强大的	身体	的

[æn; ən] [eɪp] ,

an	ape	,
一个	猿	,

当新的凯勒，拥有凯勒强大的大脑和猿猴的强壮体魄时，

[ə'pɪəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [pru:vz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [bi:n] ['vɑ:stli]

appears	at	his	office	and	proves	to	his	people	that	he	has	been	vastly
出现	在	他的	办公室	和	证明	到	他的	人们	那	他	有	到过	非常

[ɪm'pru:vd] [baɪ] [maɪ] [ɪk'sperɪmənt] . . . .

improved	by	my	experiment	.	.	.	.
改进	经过	我的	实验	.	.	.	.

他出现在办公室，向他的下属证明，我的实验让他有了巨大的进步……

" ['bentli] [traɪd] [tu:; tə] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hɒrəb(ə)l] ['pɪktʃə(r)] - [wɜ:dz] [dru:] [bɪ'fɔ:(r)]

"	Bentley	tried	to	shut	his	mind	to	the	horrible	picture	Barter's	words	drew	before
"	宾利	尝试	到	关闭	他的	头脑	到	这	可怕	图片	-	字	画	前

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	eyes	.
他的	眼睛	.

“本特利试图不去想巴特的话语在他眼前描绘出的可怕画面。

['bɑ:tə(r)] [brəʊk] [ɒf] [ʃɔ:t] , [waɪl] ['bɛntliz] [maɪnd] [si:md] [tu:; tə] [rɒk] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv]

Barter	broke	off	short	,	while	Bentley's	mind	seemed	to	rock	with	the	shock	of
物物交换	打破	离开	短的	,	尽管	宾利的	头脑	似乎	到	岩石	和	这	震惊	的

- [lɑ:st] ['steɪtmənt] .

Barter's	last	statement	.
-	最后的	陈述	.

巴特突然停了下来，而本特利似乎被巴特最后那句话震惊得不知所措。

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] . . . [ə; eɪ] [greɪt] ['ɒfɪs] [fɪld] [wɪð] ['meni] [desks] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [waɪt] - [feɪst]

He	saw	a	picture	.	.	.	a	great	office	filled	with	many	desks	occupied	by	white	-	faced
他	锯	一个	图片	.	.	.	一个	伟大的	办公室	已填	和	许多	桌子	占领	经过	白色的	-	面对

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] . . . [æn; ən] [ɔ:'neɪt] [desk] [weə(r)] [ə; eɪ] “ - ” [sæt] . . . .

men	and	women	.	.	.	an	ornate	desk	where	a	“	manape	”	sat	.	.	.	.
男人	和	女性	.	.	.	一个	华丽	桌子	在哪里	一个	“	-	”	卫星	.	.	.	.

他看到一幅画……一间宽敞的办公室里摆满了办公桌，办公桌上坐着面色苍白的男男女女……一张装饰华丽的桌子上坐着一个“马纳佩”（一种神秘生物）……

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['gɑ:stli] [bɪ'jɒnd] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .

It	was	ghastly	beyond	comprehension	.
它	曾是	阴森	超过	理解	.

简直惨绝人寰，难以置信。

[ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] ['nevə(r)] [kʌm] [tu:; tə] [pɑ:s] .

It	must	never	come	to	pass	.
它	必须	绝不	来	到	经过	.

这绝不能发生。

['bɑ:tə(r)] [spəʊk] [ə'gen] [tu:; tə] ['nɑ:kə] ['mɑ:tʃi] .

Barter	spoke	again	to	Naka	Machi	.
物物交换	辐	再次	到	中	真知	.

巴特尔再次与中町交谈。

“ [brɪŋ] [ˌem 'i:] ['deɪvɪd] ['feɪ.tɔ:r] [ænd; ənd] [eɪp] [es] - - . ”

“	Bring	me	David	Fator	and	ape	S	-	19	.	”
"	带来	我	大卫	因子	和	猿	S	-	-	.	”

“给我带来大卫·法托和猿猴 S-19。”

“ [jes] , [maɪ]['mɑːstə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] ['nɑːkə] ['mɑːtʃi] .

“	Yes	,	my	master	,	”	replied	Naka	Machi	.
”	是的	,	我的	掌握	,	”	回复	中	真知	.

“是的，我的主人。”中町回答道。

[ə'gen] ['bentli] [went] [θruː] [ðə; ði]['hɒrə(r)][frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .

AGAIN	Bentley	went	through	the	horror	from	beginning	to	end	.
再次	宾利	去	通过	这	恐怖	从	开始	到	结尾	.

宾利再次经历了从头到尾的恐怖遭遇。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [muːv] [hɪz; ɪz] [təʊz] .

He	could	now	move	his	toes	.
他	可以	现在	移动	他的	脚趾	.

他现在可以活动脚趾了。

[ɪf] ['əʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːl] ['fɔːwəd] , [grɑːsp] [ðæt] [ɪnˌsɪnə'reɪʃ(ə)n] [tjuːb] , [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]['bɑːtə(r)] !

If	only	he	could	fall	forward	,	grasp	that	incineration	tube	,	turn	it	on	Barter	!
如果	仅有的	他	可以	落下	向前	,	抓牢	那	焚化	管子	,	转动	它	在	物物交换	!

如果他能向前倒下，抓住那根焚化管，打开它就好了！巴特!

[wɪð] ['bɑːtə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'trəʊl][hɪm][hiː; hi] [wʊd] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ɪn] [taɪm] ,

With	Barter	unable	to	control	him	he	would	regain	his	senses	in	time	,
和	物物交换	无法	到	控制	他	他	会	恢复	他的	感官	在	时间	,

由于巴特无法控制他，他最终会恢复理智。

[hiː; hi] [həʊpt] , [tuː; tə] [steɪv] [ɒf] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)n] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['nɑːkə] ['mɑːtʃi] ,

he	hoped	,	to	stave	off	the	certain	charge	of	Naka	Machi	,
他	希望	,	到	五线谱	离开	这	肯定	收费	的	中	真知	,

他希望以此来避免受到中町的指控，

[huːz] ['heɪtrɪd][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [hiː; hi] [naʊ] [ˌʌndə'stʊd] [tuː] [wel] .

whose	hatred	for	himself	he	now	understood	too	well	.
谁	仇恨	为了	他自己	他	现在	理解	也	出色地	.

他现在对自己的那种憎恨感感同身受。

[hiː; hi] [həʊpt] , [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [wɒt] [hiː; hi] [plænd] ,

He	hoped	,	if	he	were	able	to	accomplish	what	he	planned	,
他	希望	,	如果	他	是	有能力的	到	完成	什么	他	计划	,

他希望，如果他能够实现他的计划，

[ðæt] ['hɒrə(r)] [ə'pɒn] [ə'weɪkənɪŋ] [wʊd] [kɔːz] Ellen262

that	horror	upon	awakening	would	cause	Ellen262
那	恐怖	之上	唤醒	会	原因	Ellen262

醒来时的那种恐惧会让Ellen262感到恐惧。

[tuː; tə] [feɪnt] .

to	faint	.
到	头晕的	.

昏厥。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][aʊt][hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['hɒrə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['klenzɪŋ] [fleɪm] . . .

While	she	was	out	he	could	destroy	the	horror	with	the	cleansing	flame	.	.	.
尽管	她	曾是	出去	他	可以	破坏	这	恐怖	和	这	清洁	火焰	.	.	.

[ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] ['hædnt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	tell	her	she	hadn't	seen	it	,
和	告诉	她	她	之前没有	已见	它	,

趁她不在，他可以用净化之火摧毁那恐怖的景象……然后告诉她她什么也没看到。

['ɑːftə(r)][ɔːl] .

after	all	.
后	全部	.

毕竟。

['bentli] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [streŋθ] [pɔː(r)] [bæk] ['ɪntuː] [hɪm] .

Bentley	**could**	**feel**	**the**	**strength**	**pour**	**back**	**into**	**him**	**.**
宾利	可以	感觉	这	力量	倒	后退	进入	他	.

本特利感到一股力量重新涌回他的体内。

['bɑːtə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['məʊmənt][baɪ]['məʊmənt][mɔː(r)] [ɪn'tent] [ɒn][hɪz; ɪz] ['leibə] .

Barter	**was**	**becoming**	**moment**	**by**	**moment**	**more**	**intent**	**on**	**his**	**labors**	**.**
物物交换	曾是	成为	片刻	经过	片刻	更多的	意图	在	他的	劳动	.

巴特尔越来越专注于他的劳动。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['keələs] [wɪð] ['bentli] ,

He	**was**	**becoming**	**careless**	**with**	**Bentley**	**,**
他	曾是	成为	粗心	和	宾利	,

他对宾利车越来越不爱惜了。

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [ˌʌndər'estɪmeɪtɪd] [hɪm] [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'tensli] [əb'zɔːbd]

not	**because**	**he**	**underestimated**	**him**	**but**	**because**	**he**	**was**	**intensely**	**absorbed**
不是	因为	他	低估	他	但	因为	他	曾是	强烈地	吸收

[ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

in	**his**	**work**	**.**
在	他的	工作	.

不是因为他低估了他，而是因为他全神贯注于工作。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [tuː] [mɔː(r)] [men] [hæd; həd] [gɒn] ['bɒdɪli] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'sɪnəreɪtə(r)][ænd; ənd] ['mentəli]

By	**the**	**time**	**two**	**more**	**men**	**had**	**gone**	**bodily**	**into**	**the**	**incinerator**	**and**	**mentally**
经过	这	时间	二	更多的	男人	有	已消失	身体上的	进入	这	焚烧炉	和	精神上

['ɪntuː][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [eɪps] ,

into	**a**	**pair**	**of**	**apes**	**,**
进入	一个	一对	的	猿猴	,

当另外两名男子肉体被送进焚化炉，精神化作两只猿猴时，

[ðə; ði] [fɜːst] [eɪp] , ['keələsli] [dʌmpt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪ'fekts]

the	**first**	**ape**	**,**	**carelessly**	**dumped**	**on**	**the**	**floor**	**,**	**came**	**out**	**from**	**under**	**the**	**effects**
这	第一的	猿	,	粗心大意	丢弃	在	这	地面	,	来了	出去	从	在下面	这	效果

[ɒv; əv][ðə; ði] [drʌg] .

of	**the**	**drug**	**.**
的	这	药品	.

第一只被随意丢弃在地上的猿猴，从药物的影响中恢复过来。

“ [stænd]['əʊvə(r)][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] , ['kelə(r)] , ” ['bɑːtə(r)] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['haɪbrɪd] ['keələsli] ,

“	**Stand**	**over**	**there**	**in**	**the**	**corner**	**,**	**Keller**	**,**	**”**	**Barter**	**said**	**to**	**the**	**hybrid**	**carelessly**	**,**
“	站立	超过	那里	在	这	角落	,	凯勒	,	”	物物交换	说	到	这	杂交种	粗心大意	,

“凯勒，站到那边角落里去，”巴特漫不经心地对混血儿说道。

“ [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [juː; jʊ][kæn; kən]['əʊnli]

“	**and**	**remember**	**that**	**no**	**matter**	**how**	**you**	**may**	**wish**	**to**	**escape**	**you**	**can**	**only**
“	和	记住	那	不	事情	如何	你	可能	希望	到	逃脱	你	能	仅有的

[duː; də][səʊ] [ɪf] [aɪ] [wɪl] .

do	**so**	**if**	**I**	**will**	**.**
做	所以	如果	我	将要	.

“记住，无论你想如何逃脱，只有我允许你逃脱，你才能逃脱。”

[rɪ'meɪn] ['kwaɪət][ðeə(r)][ænd; ənd][kən'sɪdə(r)] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'pəʊz] [ˌem 'iː][ɔː(r)] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] .

Remain	**quiet**	**there**	**and**	**consider**	**whether**	**you**	**will**	**oppose**	**me**	**or**	**obey**	**me**	**.**
保持	安静的	那里	和	考虑	无论	你	将要	反对	我	或者	服从	我	.

你们就待在那里安静点，好好想想是该反对我还是服从我。

[ə'pəʊz] [ˌem 'iː][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['əʊnli] [ɪ'skeɪp] [ɪz] [self] - [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

Oppose	**me**	**and**	**your**	**only**	**escape**	**is**	**self**	**-**	**destruction**	**.**
反对	我	和	你的	仅有的	逃脱	是	自己	-	破坏	.

与我作对，你唯一的出路就是自我毁灭。

[ə'beɪ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [pə'zes] [ðə; ði] [wɜːld] !

Obey	me	and	possess	the	world	!
服从	我	和	具有	这	世界	!

服从我，你就能拥有世界!

" ['bentli] [kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði]['hɒrə(r)][ænd; ənd][dɪ'speə(r)][ɒv; əv] " ['kelə(r)] ,

"	Bentley	could	imagine	the	horror	and	despair	of	"	Keller	,
"	宾利	可以	想象	这	恐怖	和	绝望	的	"	凯勒	,

“本特利可以想象凯勒的恐惧和绝望，

" [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] ['hɒrə(r)][ænd; ənd][dɪ'speə(r)] .

"	for	he	himself	had	known	that	horror	and	despair	.
"	为了	他	他自己	有	已知	那	恐怖	和	绝望	.

因为他自己也曾体会过那种恐惧和绝望。

[naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [swɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪsts] ['slaɪtli] .

Now	he	could	swing	his	wrists	slightly	.
现在	他	可以	摇摆	他的	手腕	轻微地	.

现在他可以稍微摆动一下手腕了。

['nɑːkə] ['mɑːtʃi] [tɜːnd] [wʌns] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [kɔːt] [hɪm][æt; ət][ˌaɪ 'tiː]

Naka	Machi	turned	once	with	a	sudden	movement	and	almost	caught	him	at	it
中	真知	转向	一次	和	一个	突然	移动	和	几乎	捕捉	他	在	它

,

,

,

中町猛地转身，差点就抓住了他。

[ænd; ənd] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [brəʊk] [aʊt] [ɒn] ['bɛntliz] [feɪs] [ə'gen] .

and	perspiration	broke	out	on	Bentley's	face	again	.
和	汗	打破	出去	在	宾利的	脸	再次	.

宾利的脸上又开始冒汗了。

[θæŋk] [gɒd] , ['elən] ['riːəlaɪzd] [nʌn] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'spɪərɪənsɪŋ] .

Thank	God	,	Ellen	realized	none	of	what	she	was	experiencing	.
感谢	上帝	,	艾伦	已实现	没有任何	的	什么	她	曾是	体验	.

感谢上帝，艾伦完全没有意识到自己正在经历的一切。

[tuː] ['ʌðə(r)] [men] [geɪv] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][æt; ət] - [hændz] . . . [jet] ['bentli] [hæd; həd]['əʊnli]

TWO	other	men	gave	their	lives	at	Barter's	hands	.	.	.	yet	Bentley	had	only
二	其他	男人	给予	他们的	生活	在	-	双手	.	.	.	然而	宾利	有	仅有的

[riˈgein, riː-] [səˈfɪʃ(ə)nt] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm'self] [tuː; tə] [fɔːl] ['fɔːwəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪf] [hiː; hi] [traɪd]

regained	sufficient	possession	of	himself	to	fall	forward	on	his	face	if	he	tried
恢复	充足的	拥有	的	他自己	到	落下	向前	在	他的	脸	如果	他	尝试

[tuː; tə] [wɔːk] ,

to	walk	,
到	走	,

另有两人死于巴特之手……然而本特利仅仅恢复了一点点理智，如果他试图走路，就会脸朝下摔倒在地。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] .

but	even	that	was	something	.
但	甚至	那	曾是	某物	.

但即便如此，也算是有所作为。

[faɪv] [men] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [naʊ] .

Five	men	were	gone	now	.
五	男人	是	已消失	现在	.

现在已经走了五个人。

[kʊd; kəd][hiː; hi] ['pɒsəbli] [rɪ'geɪn] ['mʌskjələ(r)][kən'trəʊl][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][sʌm; səm]

Could	he	possibly	regain	muscular	control	in	time	to	save	the	lives	of	some
可以	他	可能	恢复	肌肉发达的	控制	在	时间	到	节省	这	生活	的	一些

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] ?

of	the	eighteen	?
的	这	十八	?

他是否有可能及时恢复肌肉控制能力，从而拯救十八人中的一些人的生命?

[æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [faɪv] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɜːnɪs] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

As	he	watched	the	five	go	into	the	furnace	,	one	by	one	,
作为	他	观看	这	五	去	进入	这	炉	,	一	经过	一	,

他眼睁睁地看着那五个人一个接一个地走进熔炉，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][dɪ'speə(r)][ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] ,

he	began	to	despair	of	saving	any	of	the	eighteen	,
他	开始	到	绝望	的	保存	任何	的	这	十八	,

他开始绝望，觉得救不出十八个人中的任何一个。

[bʌt; bət] [wɪð] [iːtʃ] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]['bɑːtə(r)] [lɒst] ['ment(ə)l] [streŋθ] .

but	with	each	operation	Barter	lost	mental	strength	.
但	和	每个	手术	物物交换	丢失的	精神的	力量	.

但随着每一次手术，巴特的精神力量都在减弱。

[ɪf] [hiː; hi] [lɒst] [ɪn] [ˌærɪθ'metɪkl] [prə'greʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [faɪv] ,

If	he	lost	in	arithmetical	progression	as	he	had	during	the	last	five	,
如果	他	丢失的	在	算术	进展	作为	他	有	期间	这	最后的	五	,

如果他像过去五年那样在等差数列中输掉比赛，

['bentli] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] , ['bentli] ,

Bentley	estimated	that	he	,	Bentley	,
宾利	估计的	那	他	,	宾利	,

本特利估计他，本特利，

[wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði][ɪnˌsɪnə'reɪʃ(ə)n] [tjuːb] [baɪ][ðə; ði]

would	be	able	to	move	his	arms	enough	to	grasp	the	incineration	tube	by	the
会	是	有能力的	到	移动	他的	武器	足够的	到	抓牢	这	焚化	管子	经过	这

[taɪm] ['bɑːtə(r)][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [eɪtθ] [ˌtrænsplɑːn'teɪʃn; ˌtrænzplɑːn'teɪʃn] .

time	Barter	had	finished	his	eighth	transplantation	.
时间	物物交换	有	完成的	他的	第八	移植	.

当巴特完成第八次移植手术时，他的手臂应该能够活动到足以抓住焚化管的程度。

[səʊ] , [ðə; ði]['hɒrə(r)] ['grəʊɪŋ] [ʌn'tɪl] ['nɔːziə] [et; eɪt][æt; ət] ['bentliz] ['stʌmək] [laɪk] [və'reɪʃəs] ['mægəts]

So	,	the	horror	growing	until	nausea	ate	at	Bentley's	stomach	like	voracious	maggots
所以	,	这	恐怖	生长	直到	恶心	吃	在	宾利的	胃	喜欢	贪婪的	蛆

,

,

,

于是，恐惧与日俱增，恶心感像贪婪的蛆虫一样啃噬着本特利的胃。

[hiː; hi] [wɒtʃt] ['bɑːtə(r)] [dɪ'strɔɪ] [θriː] [mɔː(r)] [men] [ænd; ənd] [kri'eɪt] ['gɒdləs] ['mɒnstəz] [ɪn][ðeə(r)]

he	watched	Barter	destroy	three	more	men	and	create	godless	monsters	in	their
他	观看	物物交换	破坏	三	更多的	男人	和	创造	无神论者	怪物	在	他们的

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

他亲眼目睹巴特尔又毁灭了三个人，并在他们原地创造出了无神的怪物。

[æz; əz] [iːtʃ] - [riˈgein, riː-] [ˈkɒnʃəsnəs] [ˈbɑːtə(r)][təʊld][hɪm] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ˈkelə(r)] –

As	each	manape	regained	consciousness	Barter	told	him	what	he	had	told	Keller	–
作为	每个	-	恢复	意识	物物交换	讲述	他	什么	他	有	讲述	凯勒	–

– [ænd; ənd][ˈnɑːkə] [ˈmɑːtʃi] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

–	and	Naka	Machi	took	them	out	,
–	和	中	真知	采取	他们	出去	,

每个马纳佩恢复意识后，巴特尔都把之前告诉凯勒的话告诉了他们——然后中町把他们带走了。

[wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [əˈlɔtid] [ˈkeɪdʒɪz] .

one	by	one	,	and	placed	them	in	their	allotted	cages	.
一	经过	一	,	和	放置	他们	在	他们的	分配	笼子	.

将它们一个个放入各自分配的笼子里。

[ˈnɑːkə] [ˈmɑːtʃi] [pleɪst] [ðə; ði] [eɪtθ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈfɜːnɪs] , [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði][ɪnˌsɪnəˈreɪʃ(ə)n] [tjuːb] [tuː; tə]

Naka	Machi	placed	the	eighth	man	in	the	furnace	,	returned	the	incineration	tube	to
中	真知	放置	这	第八	男人	在	这	炉	,	返回	这	焚化	管子	到

[ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] .

the	table	.
这	桌子	.

中町将第八个人放入焚化炉，然后把焚化管放回桌子上。

“ [naʊ] , [əʊ] [gɒd] [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] ! ” [məʊn] [ˈbentli] .

“	Now	,	oh	God	the	Father	!	”	moaned	Bentley	.
“	现在	,	哦	上帝	这	父亲	!	”	呻吟	宾利	.

“天哪！”本特利呻吟道。

[hiː; hi] [liːnd] [ˈfɔːwəd] ,

He	leaned	forward	,
他	倾斜	向前	,

他向前倾身，

[ˈstraɪvɪŋ] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [wɪl] [tuː; tə] [fɔːs] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][gəʊ][ˈtruːli][tuː; tə][ðeə(r)] [ˈtɑːgɪt] [æz; əz]

striving	with	all	his	will	to	force	his	hands	to	go	truly	to	their	target	as
努力	和	全部	他的	将要	到	力量	他的	双手	到	去	真的	到	他们的	目标	作为

[hiː; hi] [fel] .

he	fell	.
他	跌倒	.

他竭尽全力，在倒下时让自己的双手真正击中目标。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ][kənˈtrəʊl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][legz][ɔː(r)] [niːz] .

He	had	little	or	no	control	of	his	legs	or	knees	.
他	有	小的	或者	不	控制	的	他的	腿	或者	膝盖	.

他几乎无法控制自己的腿和膝盖。

[bʌt; bət][let] [hɪm] [wʌns][həʊld] [ðæt] [tjuːb][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] . . . .

But	let	him	once	hold	that	tube	in	his	hands	.	.	.	.
但	让	他	一次	抓住	那	管子	在	他的	双手	.	.	.	.

但让他亲手触摸一下那根管子.....

[hiː; hi] [fel] [ˈsaʊndləsli] , [hɪz; ɪz][hændz] [ˈklʌtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tjuːb] .

He	fell	soundlessly	,	his	hands	clutching	for	the	tube	.
他	跌倒	无声地	,	他的	双手	紧握	为了	这	管子	.

他无声地倒下了，双手紧紧抓住管子。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [tʌtʃt] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][hiː; hi] [kræʃt] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [fel] [nɪə(r)][hɪm] .

His	fingers	touched	it	as	he	crashed	to	the	floor	,	and	it	fell	near	him	.
他的	手指	感动	它	作为	他	崩溃了	到	这	地面	,	和	它	跌倒	靠近	他	.

他摔倒在地时手指碰到了它，它掉落在他身边。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [ˈfʌmb(ə)ld][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tjuːb] [ænd; ənd] [naʊ] [grɪpt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtaɪtli] .

His	fingers	fumbled	for	the	tube	and	now	gripped	it	tightly	.
他的	手指	笨手笨脚	为了	这	管子	和	现在	紧握	它	紧紧	.

他的手指摸索着找到了管子，现在紧紧地握住了它。

[frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['raɪðɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['bɒndɪdʒ] ,

From	under	the	table	,	writing	and	twisting	,	striving	to	break	his	mental	bondage	,
从	在下面	这	桌子	,	扭动	和	扭曲	,	努力	到	休息	他的	精神的	束缚	,

他从桌子底下挣扎扭动，试图挣脱精神的束缚。

['bentli] [sɔː] [ðə; ði] [legz] [ɒv; əv]['keɪləb]['bɑːtə(r)] .

Bentley	saw	the	legs	of	Caleb	Barter	.
宾利	锯	这	腿	的	卡莱布	物物交换	.

本特利看到了卡莱布·巴特的腿。

[hiː; hi] [snæpt] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [tjuːb] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɪts]['əʊpən] [end] [təˈwɔːd] [ðəʊz] [legz] .

He	snapped	the	button	on	the	tube	and	turned	its	open	end	toward	those	legs	.
他	啪啪	这	按钮	在	这	管子	和	转向	它是	打开	结尾	朝向	那些	腿	.

他按下管子上的按钮，将管口转向那双腿。

“ [aɪ][mʌst; məst][nɒt] [lʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [fɔːls] , ” [θɔːt] ['bentli] , “ [ɔː(r)][ɔːl][ɪz] [lɒst] .

“	I	must	not	look	into	his	eyes	as	he	falls	,	”	thought	Bentley	,	“	or	all	is	lost	.
“	我	必须	不是	看	进入	他的	眼睛	作为	他	瀑布	,	”	想法	宾利	,	“	或者	全部	是	丢失的	.

:

“我绝不能在他倒下时直视他的眼睛，”本特利心想，“否则一切都完了。”

” [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [skriːm] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ruːm] .

”	A	TERRIBLE	scream	rang	through	the	operating	room	.
”	一个	糟糕的	尖叫	响铃	通过	这	操作	房间	.

手术室里响起一声凄厉的尖叫。

['bɑːtə(r)][wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] , ['krʌmplɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [fel] , [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [slɪd] ['daʊnwəd] [pɑːst][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [edʒ] ,

Barter	was	falling	,	crumpling	as	he	fell	,	and	as	his	body	slid	downward	past	the	table	edge	,
物物交换	曾是	坠落	,	皱缩	作为	他	跌倒	,	和	作为	他的	身体	滑行	向下	过去的	这	桌子	边缘	,

巴特尔倒下了，倒下时身体蜷缩起来，当他的身体滑过桌子边缘时，

['bentli] [held] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tjuːb] [təˈwɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Bentley	held	the	end	of	the	tube	toward	it	.
宾利	握住	这	结尾	的	这	管子	朝向	它	.

本特利将管子的一端朝向它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

心灵大师(The Mind Master)
第6/6页

[æz; əz][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪt] [hæd; həd] ['ʃrɪv(ə)ld] , [səʊ] ['ʃrɪv(ə)ld] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]['keɪləb]
As 作为 **the** 这 **bodies** 身体 **of** 的 **the** 这 **eight** 八 **had** 有 **shriveled** 干瘪 **,** ，所以 **so** **shriveled** 干瘪 **the** 这 **body** 身体 **of** 的 **Caleb** 卡莱布
['bɑːtə(r)] .
Barter 物物交换 **.** .

就像那八个人的尸体都萎缩了一样，卡莱布·巴特的尸体也萎缩了。

['elən] ['ɛstəˌbrʊk] [skriːmd] ['hɒrəbli] , -
Ellen 艾伦 **Estabrook** 埃斯塔布鲁克 **screamed** 尖叫 **horribly** 糟糕透了 **,** ， **263** -

艾伦·埃斯塔布鲁克发出可怕的尖叫声，263

[ænd; ənd] [sprɔːld] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] ['bentli] .
and 和 **sprawled** 蔓延 **on** 在 **the** 这 **floor** 地面 **within** 之内 **a** 一个 **foot** 脚 **or** 或者 **two** 二 **of** 的 **Bentley** 宾利 **.** .

他四仰八叉地躺在离宾利不到一两英尺的地板上。

['neɪtʃə(r)][hæd; həd] ['mɜːsɪfəli] [sent] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː]['məʊmənt(ə)ri] [ə'blɪviən] [wen] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv]
Nature 自然 **had** 有 **mercifully** 仁慈地 **sent** 发送 **her** 她 **into** 进入 **momentary** 瞬间 **oblivion** 遗忘 **when** 什么时候 **the** 这 **will** 将要 **of** 的
['bɑːtə(r)] ,
Barter 物物交换 **,** ,

当巴特尔的意志出现时，大自然仁慈地将她送入了短暂的遗忘之中。

['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [θrɔːl] , [hæd; həd] [snæpt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv] [wɒt]
holding 保持 **her** 她 **in** 在 **thrall** 奴隶 **,** , **had** 有 **snapped** 啪啪 **to** 到 **show** 展示 **her** 她 **the** 这 **horror** 恐怖 **of** 的 **what** 什么
[ʃiː; ʃi][dɪd] .
she 她 **did** 做过 **.** .

他控制着她，突然发怒，让她看到自己所作所为的恐怖之处。

['nɑːkə] ['mɑːtʃi] [wɒz; wəz] ['skriːmɪŋ] .
Naka 中 **Machi** 真知 **was** 曾是 **screaming** 尖叫 **.** .

中町在尖叫。

['bentli] [wɒz; wəz] ['bentli] [ə'gen] , ['krɔːlɪŋ] [fɔːθ] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
Bentley 宾利 **was** 曾是 **Bentley** 宾利 **again** 再次 **,** , **crawling** 爬行 **forth** 前进 **from** 从 **under** 在下面 **the** 这 **table** 桌子 **.** .

宾利还是老样子，从桌子底下爬了出来。

['nɑːkə] ['mɑːtʃi] [met] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd] [dɪ'zɒlvd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dedli] [reɪ] [æz; əz] [ðəʊ]
Naka 中 **Machi** 真知 **met** 遇见 **him** 他 **in** 在 **a** 一个 **rush** 匆忙 **and** 和 **dissolved** 溶解 **before** 前 **the** 这 **deadly** 致命 **ray** 射线 **as** 作为 **though** 尽管
[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [ɪg'zɪstɪd] .
he 他 **had** 有 **never** 绝不 **existed** 存在 **.** .

中町匆匆赶来，却在致命的光线下消失得无影无踪，仿佛从未存在过。

[ɪts] [ɪ'fekt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['saɪlənt][ɪk'spləʊʒ(ə)n] ,
Its 它是 **effect** 影响 **must** 必须 **have** 有 **been** 到过 **a** 一个 **silent** 沉默的 **explosion** 爆炸 **,** ,

其效果必定是一场无声的爆炸。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [faɪn] [greɪ] [æʃ] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['rezɪdjuː] [wɪtʃ] [fɔːls]

for	a	fine	gray	ash	came	down	from	the	ceiling	as	the	residue	which	falls
为了	一个	美好的	灰色的	灰	来了	向下	从	这	天花板	作为	这	残留物	哪个	瀑布

[wen] [ə; eɪ] ['sɔːrɪŋ] ['rɒkɪt] [hæz; həz][ɪk'spləʊdɪd][ænd; ənd] [ɪk'spendɪd] [ɪts]['paʊə(r)] .

when	a	soaring	rocket	has	exploded	and	expended	its	power	.
什么时候	一个	翱翔	火箭	有	爆炸了	和	已支出	它是	力量	.

细细的灰色灰烬从天花板上落下，就像一枚高空火箭爆炸并耗尽能量后留下的残渣一样。

[ðə; ði] [greɪ] [æʃ] [wɒz; wəz]['nɑːkə] ['mɑːtʃi] , [fər'evə(r)] ['rendəd] ['hɑːmləs] [tuː; tə] ['elən] .

The	gray	ash	was	Naka	Machi	,	forever	rendered	harmless	to	Ellen	.
这	灰色的	灰	曾是	中	真知	,	永远	渲染	无害	到	艾伦	.

灰色的灰烬是中町，它永远对艾伦无害了。

['bentli] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] - [ɪn][ðeə(r)]['keɪdʒɪz] .

Bentley	walked	over	and	stood	looking	at	the	manapes	in	their	cages	.
宾利	步行	超过	和	站立	寻找	在	这	-	在	他们的	笼子	.

本特利走过去，站在那里看着笼子里的马纳佩猴。

[wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ðem; ðəm] ?

What	could	be	done	with	them	?
什么	可以	是	完毕	和	他们	?

它们可以做什么用?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [həʊp] , [nəʊ]['pɒsəb(ə)l] [weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'zjuːm] [ðeə(r)]['nɔːm(ə)l]

There	was	no	hope	,	no	possible	way	by	which	they	could	resume	their	normal
那里	曾是	不	希望	,	不	可能的	方式	经过	哪个	他们	可以	恢复	他们的	普通的

[laɪvz; lɪvz] ,

lives	,
生活	,

他们毫无希望，没有任何办法可以恢复正常生活。

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['hjuːmən] ['bɒdɪz] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət] [hiːps] [ɒv; əv] [faɪn] ['paʊdəri] ['æʃɪz] .

for	of	their	human	bodies	there	remained	but	heaps	of	fine	powdery	ashes	.
为了	的	他们的	人类	身体	那里	剩余	但	堆积如山	的	美好的	粉状	灰烬	.

他们的遗体只剩下成堆的细粉状骨灰。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] - ['kelə(r)] [swept] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['heəri] [ɑːm] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][bɑːrz][ænd; ənd]

Suddenly	the	manape	Keller	swept	his	great	hairy	arm	out	between	the	bars	and
突然	这	-	凯勒	扫荡	他的	伟大的	毛茸茸	手臂	出去	之间	这	酒吧	和

[snætʃt] [ðə; ði] [tjuːb] [frɒm; frəm] ['bɛntliz] [hænd] .

snatched	the	tube	from	Bentley's	hand	.
抢夺	这	管子	从	宾利的	手	.

突然，马纳佩人凯勒伸出他那毛茸茸的大胳膊，从栏杆间一把抢走了本特利手里的管子。

[wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]['mɔːt(ə)l] ['æŋgwɪʃ] ['bentli] [riˈkɔil, 'riːkɔil][frɒm; frəm][ðə; ði][keɪdʒ] .

With	a	cry	of	mortal	anguish	Bentley	recoiled	from	the	cage	.
和	一个	哭	的	凡人	痛苦	宾利	反冲	从	这	笼	.

伴随着一声凄厉的惨叫，本特利从笼子里挣脱出来。

[gɒd] !

God	!
上帝	!

上帝!

[nəʊ] [ɔːl][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪf] [ðə; ði] - [klɪkt] [ɒn][ðə; ði] ['dedli] [reɪ] [ænd; ənd] [swept] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)]

Now	all	was	lost	if	the	manape	clicked	on	the	deadly	ray	and	swept	it	over
现在	全部	曾是	丢失的	如果	这	-	点击	在	这	致命	射线	和	扫荡	它	超过

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

如果那只马纳佩点击了致命射线并将其扫过房间，那么一切都完了。

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈfɔːmjuleɪt] [ə; eɪ][plæn][ɒv; əv][ˈækʃ(ə)n] , [ðə; ði] - [prest] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l]

Before	**he**	**could**	**formulate**	**a**	**plan**	**of**	**action**	**,**	**the**	**manape**	**pressed**	**the**	**fatal**
前	他	可以	制定	一个	计划	的	行动	,	这	-	按下	这	致命的

[ˈbʌt(ə)n] .

button	**.**
按钮	.

还没等他制定出行动计划，那只马纳佩就按下了致命按钮。

[wɪð] [ə; eɪ][kraɪ] [ˈbentli] [θruː] [hɪmˈself] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [weə(r)] [ˈelən] [leɪ] [ʌnˈkɒnʃəs] ,

With	**a**	**cry**	**Bentley**	**threw**	**himself**	**across**	**the**	**room**	**to**	**where**	**Ellen**	**lay**	**unconscious**	**,**
和	一个	哭	宾利	扔	他自己	穿过	这	房间	到	在哪里	艾伦	躺	无意识	,

本特利大叫一声，扑到昏迷不醒的艾伦身边。

[hɪz; ɪz][ˈəʊnli] [θɔːt] [tuː; tə] [ˈsʌmhaʊ] [prəˈtekt] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [tjuːb] .

his	**only**	**thought**	**to**	**somehow**	**protect**	**her**	**from**	**the**	**tube**	**.**
他的	仅有的	想法	到	不知何故	保护	她	从	这	管子	.

他当时唯一的想法就是想方设法保护她免受管道的伤害。

[bʌt; bət][ðə; ði] - , [ˈkelə(r)] , [swʌŋ] [ðə; ði] [reɪ] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [eɪps] [wɪð] [ðə; ði][ˈhjuːmən]

BUT	**the**	**manape**	**,**	**Keller**	**,**	**swung**	**the**	**ray**	**upon**	**the**	**other**	**apes**	**with**	**the**	**human**
但	这	-	,	凯勒	,	摇摆	这	射线	之上	这	其他	猿猴	和	这	人类

[maɪndz] ,

minds	**,**
思想	,

但是，那只名叫凯勒的猿人，却用射线照射了其他拥有人类思维的猿猴。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪˈzɒlvd] [ˈɪntuː] [ˈæʃi] [ˈnʌθɪŋnəs] [wɪð] [bɪˈwɪldərɪŋ] [rəˈpɪdəti] .

and	**they**	**dissolved**	**into**	**ashy**	**nothingness**	**with**	**bewildering**	**rapidity**	**.**
和	他们	溶解	进入	灰烬	虚无	和	扑朔迷离	快速	.

它们以惊人的速度消散成灰烬般的虚无。

[ðə; ði] [kiːn] [maɪnd][ɒv; əv][ˈkelə(r)][wɒz; wəz][ˈduːɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)]

The	**keen**	**mind**	**of**	**Keller**	**was**	**doing**	**what**	**he**	**knew**	**must**	**be**	**done**	**for**
这	敏锐的	头脑	的	凯勒	曾是	正在做	什么	他	知道	必须	是	完毕	为了

[ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ˈevriwʌn] [kənˈsɜːnd] .

the	**good**	**of**	**everyone**	**concerned**	**.**
这	好的	的	每个人	担心的	.

凯勒敏锐的头脑让他知道，为了所有相关人员的利益，他必须做这件事。

[nʌm] [wɪð] [ˈhɒrə(r)] , [ˈbentli] [sɔː] [ðə; ði] [reɪ] [daɪˈrɛktɪd] [ɒn][ˈmɔːt(ə)n][ænd; ənd] [ˈstænli] .

Numbed	**with**	**horror**	**,**	**Bentley**	**saw**	**the**	**ray**	**directed**	**on**	**Morton**	**and**	**Stanley**	**.**
麻木	和	恐怖	,	宾利	锯	这	射线	指导	在	莫顿	和	斯坦利	.

惊恐万分的本特利看到光束对准了莫顿和斯坦利。

[ðeɪ] [fel] [ˈsaɪləntli][ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈprəʊtest] . . . .

They	**fell**	**silently**	**and**	**without**	**protest**	**.**	**.**	**.**	**.**
他们	跌倒	默默	和	没有	反对	.	.	.	.

他们静静地倒下了，没有丝毫抗议……

[ˈkelə(r)] [klɪkt] [ɒf] [ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈəʊvə(r)][æt; ət] [ˈbentli] .

Keller	**clicked**	**off**	**the**	**button**	**and**	**looked**	**over**	**at**	**Bentley**	**.**
凯勒	点击	离开	这	按钮	和	看起来	超过	在	宾利	.

凯勒关掉按钮，看向本特利。

[hiː; hi] [əˈləʊn] [rɪˈmeɪnd] [ɒv; əv] - [ˈfraɪtf(ə)l] [ɪkˈsperɪmənt] .

He	**alone**	**remained**	**of**	**Barter's**	**frightful**	**experiment**	**.**
他	独自的	剩余	的	-	可怕	实验	.

巴特尔那场可怕的实验中，只有他一人幸存。

[hiː; hi] [əˈləʊn] [rɪˈmeɪnd] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] ['bentli]

He	alone	remained	and	it	seemed	that	he	was	trying	to	tell	Bentley
他	独自的	剩余	和	它	似乎	那	他	曾是	尝试	到	告诉	宾利

['sʌmθɪŋ] . . . ['ɑːskɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [naʊ] [teɪk] [ðə; ði] [tjuːb] [ænd; ənd] [tɜːn] [ˌaɪ ˈtiː] [fʊl] [ɒn] [ðə; ði] ['bɒdi]

something	.	.	.	asking	him	to	now	take	the	tube	and	turn	it	full	on	the	body
某物	.	.	.	问	他	到	现在	拿	这	管子	和	转动	它	满的	在	这	身体

[wɪtʃ] [haʊzd] [hɪz; ɪz] ['hjuːmən] [breɪn] .

which	housed	his	human	brain	.
哪个	房屋	他的	人类	脑	.

他独自一人留了下来，似乎想告诉本特利什么……让他拿起管子，把它完全对准装着他人类大脑的躯体。

[waɪl] ['bentli] ['hezɪteɪtɪd] , [ðə; ði] - [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [tjuːb] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)]

While	Bentley	hesitated	,	the	manape	bent	down	and	placed	the	tube	on	the	floor
尽管	宾利	犹豫了一下	,	这	-	弯曲	向下	和	放置	这	管子	在	这	地面

[ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪdʒ] ,

of	the	cage	,
的	这	笼	,

本特利犹豫不决时，那只马纳佩人弯下腰，把管子放在笼子的地板上。

[ðə; ði] ['mʌzl] ['pɔɪntɪŋ] ['ɪnwəd] .

the	muzzle	pointing	inward	.
这	枪口	指向	向内	.

枪口朝内。

[wɪð] [ə; eɪ] ['klʌmzi] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['heəri] [ɑːm] [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [snik] [ɒn]

With	a	clumsy	motion	of	a	long	hairy	arm	he	reached	out	and	snicked	on
和	一个	笨拙	运动	的	一个	长的	毛茸茸	手臂	他	达到	出去	和	偷笑	在

[ðə; ði] ['bʌt(ə)n] ,

the	button	,
这	按钮	,

他笨拙地伸出长满毛的手臂，轻轻一按按钮。

[ðen] [pleɪst] [hɪm'self] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['dedli] [reɪndʒ] .

then	placed	himself	within	its	deadly	range	.
然后	放置	他自己	之内	它是	致命	范围	.

然后他把自己置于其致命射程之内。

['kelə(r)] ['vænɪʃd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪ] [bɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɔːl] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪdʒ] ; [bɪ'gæn] [tuː; tə] [iːt]

Keller	vanished	and	the	ray	bit	into	the	wall	back	of	the	cage	;	began	to	eat
凯勒	消失了	和	这	射线	少量	进入	这	墙	后退	的	这	笼	;	开始	到	吃

[θruː] .

through	.
通过	.

凯勒消失了，鳐鱼咬住了笼子后面的墙壁，开始啃噬。

['bentli] [liːpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [tɔː(r)] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

Bentley	leaped	to	his	feet	and	tore	across	the	floor	.
宾利	跳跃	到	他的	脚	和	撕裂	穿过	这	地面	.

本特利猛地跳起来，飞快地跑过地板。

[hiː; hi] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] [hænd] [θruː] [ðə; ði] [bɑːrz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪdʒ] ,

He	plunged	his	trembling	hand	through	the	bars	of	the	cage	,
他	暴跌	他的	发抖	手	通过	这	酒吧	的	这	笼	,

他颤抖着将手伸过笼子的栏杆，

[swɪtʃt] [ɒf] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [tjuːb] .

switched	off	the	button	and	lifted	the	tube	.
切换	离开	这	按钮	和	抬起	这	管子	.

关掉按钮，提起管子。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈnɔːm(ə)l] [eɪps] .

There	were	the	remaining	normal	apes	.
那里	是	这	其余的	普通的	猿猴	.

剩下的都是正常的猿类。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [seɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌtrænspɔːˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [zuː] ,

They	could	have	been	saved	for	transportation	to	the	zoo	,
他们	可以	有	到过	已保存	为了	运输	到	这	动物园	,

它们原本可以保存下来，运往动物园。

[bʌt; bət][ˈhɒrə(r)][wɒz; wəz][ɒn] [ˈbentli] [ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [ðə; ði][tjuːb] [əˈgen] , [ænd; ənd] [jet] [əˈgen] . .

but	horror	was	on	Bentley	and	he	used	the	tube	again	,	and	yet	again	.	.
但	恐怖	曾是	在	宾利	和	他	用过的	这	管子	再次	,	和	然而	再次	.	.

. .

: :

. .

但本特利惊恐万分，他又一次使用了地铁，一次又一次……

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kiːz] .

And	there	were	the	keys	.
和	那里	是	这	钥匙	.

钥匙就在那里。

[hiː; hi] [ˈpʊld] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)] [slɒts] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɔːsəlɪn] [slæb] ,

He	pulled	them	from	their	slots	in	the	porcelain	slab	,
他	拉	他们	从	他们的	插槽	在	这	瓷	板	,

他把它们从瓷板上的凹槽里取出来。

[ɪn] [keɪs] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈʌðə(r)] “ [ˈstænli] - [ˈmɔːt(ə)n] - [kliːvz] ” [əˈbrɔːd] [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] [njuː]

in	case	there	should	be	other	“	Stanley	-	Morton	-	Cleves	”	abroad	of	whom	he	knew
在	案件	那里	应该	是	其他	“	斯坦利	-	莫顿	-	克利夫斯	”	国外	的	谁	他	知道

[ˈnʌθɪŋ] . . . .

nothing	.	.	.	.
没有什么	.	.	.	.

万一国外还有其他他一无所知的“斯坦利·莫顿·克利夫斯”呢……

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði][tjuːb] [əˈgenst] [ðə; ði] [red] [laɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [laɪts] .

He	turned	the	tube	against	the	red	lights	and	the	green	lights	.
他	转向	这	管子	反对	这	红色的	灯	和	这	绿色的	灯	.

他把灯管转向红灯和绿灯。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði][tjuːb] [ˈʌpwəd] [ænd; ənd][held] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈstedəli] .

Then	he	turned	the	tube	upward	and	held	it	steadily	.
然后	他	转向	这	管子	向上	和	握住	它	稳步	.

然后他把管子向上翻转，稳稳地握住。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [tʃɑːd] [həʊl] [grəʊ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [ˈsiːlɪŋ] . . . .

He	watched	the	charred	hole	grow	bigger	and	deeper	in	the	high	ceiling	.	.	.	.
他	观看	这	烧焦的	洞	生长	大	和	更深	在	这	高的	天花板	.	.	.	.

他眼睁睁地看着高高的天花板上那个烧焦的洞越来越大、越来越深……

[wen] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [klæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [ˈendʒɪn] [belz] [ænd; ənd]

When	at	last	he	heard	the	approaching	clang	of	the	fire	engine	bells	and
什么时候	在	最后的	他	听到	这	接近	铛	的	这	火	引擎	铃铛	和

[ðə; ði] [ˈskriːmɪŋ] [ˈtraɪʌmf] [ɒv; əv] [pəˈliːs] [ˈsaiərinz] ,

the	screaming	triumph	of	police	sirens	,
这	尖叫	胜利	的	警察	警报器	,

当他终于听到消防车警铃的哐当声和警笛的尖锐鸣响时，

[hiː; hi] ['keəfəli] [snik] [ɒf] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tjuːb] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [fɔːm]

he	carefully	snicked	off	the	button	of	the	tube	and	returned	to	lift	the	form
他	小心	偷笑	离开	这	按钮	的	这	管子	和	返回	到	举起	这	形式

[ɒv; əv] ['elən] [ɪn] [ɑːmz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] [tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)] .

of	Ellen	in	arms	that	were	strong	to	hold	her	.
的	艾伦	在	武器	那	是	强的	到	抓住	她	.

他小心翼翼地剪掉了管子的按钮，然后回到房间，用他强壮的双臂抱起了艾伦。

([ðə; ði][end] .)

(	The	end	.	)
(	这	结尾	.	)

（全文完。）

[-] ['tʃeɪndʒɪz] :

Transcriber's	Changes	:
转录员的	变化	:

转录员的修改：

[peɪdʒ] - : ['ædɪd] ['kləʊzɪŋ] ['dʌb(ə)l] - [kwəʊt] (['elən] .

Page	30	:	Added	closing	double	-	quote	(	Ellen	.
页	-	:	额外	结束	双倍的	-	引用	(	艾伦	.

第 30 页：添加了结束双引号（Ellen。

“ [ai] ['hævnt] [lʊkt] [æt; ət][æn; ən] [ə'merɪkən] ['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] . ”)

“	I	haven't	looked	at	an	American	paper	for	ever	so	long	.	”	)
“	我	还没有	看起来	在	一个	美国人	纸	为了	曾经	所以	长的	.	”	)

“我已经很久没看过美国报纸了。”

[peɪdʒ] - : [wɒz; wəz] - [ðæt] - (['bentli] ['sʌd(ə)nli] [njuː] [wɒt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

Page	32	:	Was	'	that	'	(	Bentley	suddenly	knew	what	the	man	was	trying	to	say	.
页	-	:	曾是	-	那	-	(	宾利	突然	知道	什么	这	男人	曾是	尝试	到	说	.

第 32 页：是“那个”(本特利突然明白了那个人想说什么。

[ðə; ði][hɑːf] - ['ʌtə])

The	half	-	uttered	)
这	一半	-	说出	)

（未说出口的话）

[peɪdʒ] - : [wɒz; wəz] - ['ɪntɜːn] - ([faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['æmbjələns] [ɪn'tɜːn] ['heɪstɪli] ['skrɪbld] [ɪn]

Page	32	:	Was	'	interne	'	(	Five	minutes	later	the	ambulance	intern	hastily	scribbled	in
页	-	:	曾是	-	互联网	-	(	五	分钟	之后	这	救护车	实习生	草草	潦草的	在

[hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] ['entri] ,

his	record	the	entry	,
他的	记录	这	入口	,

第32页：是“实习生”(五分钟后，救护车实习生匆匆地在他的记录上写下了这条信息，

“ [ded] [ɒn][ə'raɪv(ə)l] . ”)

“	Dead	on	Arrival	.	”	)
“	死的	在	到达	.	”	)

“到店即死亡。”

[peɪdʒ] - : ['ædɪd] ['kləʊzɪŋ] ['dʌb(ə)l] - [kwəʊt] (['ʃəʊfə(r)] [tuː; tə][gəʊ][fɑːstə(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [maɪlz]

Page	41	:	Added	closing	double	-	quote	(	chauffeur	to	go	faster	than	twenty	miles
页	-	:	额外	结束	双倍的	-	引用	(	司机	到	去	快点	比	二十	英里

[æn; ən]['aʊə(r)] . ”)

an	hour	.	”	)
一个	小时	.	”	)

第 41 页：添加了结束双引号（司机以超过 20 英里/小时的速度行驶。”）

[peɪdʒ] - : [wɒz; wəz] - [skɛrli] - ([ðə; ði] [wɜːdz] [hæd; həd] ['skeəsli] [left] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] [ə; eɪ] [blaɪnd]
Page 44 : Was ' scarely ' (The words had scarcely left his mouth when a blind
页 - : 曾是 - 吓唬地 - (这 字 有 几乎 左边 他的 嘴 什么时候 一个 瞎的
[mæn] , ['tæpɪŋ])
man , tapping)
男人 , 窃听)

第 44 页：几乎是（话音未落，一个盲人就敲了起来）

[peɪdʒ] - : [wɒz; wəz] - - - (['bentli] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪndz] [aɪ] , [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [ded] ,
Page 45 : Was ' multilated ' (Bentley , in his mind's eye , saw the two dead ,
页 - : 曾是 - - - (宾利 , 在 他的 心灵的 眼睛 , 锯 这 二 死的 ,

第45页：被"肢解"(本特利在他的脑海中看到了两个死者，

['mjuːtɪleɪtɪd] ['draɪvəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [wɪð] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [sɔː])
mutilated drivers , and the passengers with them , he saw)
残缺 司机 , 和 这 乘客 和 他们 , 他 锯)

他看到，司机和车上的乘客都遭到了残害。

[peɪdʒ] - :
Page 45 :
页 - :

第45页：

[wɒz; wəz] - [ri'liŋkwiʃ] - (" [wen] [wɪl] [hiː; hi] [gɪv] [ʌp] – – [ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [hɪz; ɪz] ['draɪvə(r)] [duː; də]
Was ' relinquished ' (" When will he give up – – and what will his driver do
曾是 - 放弃 - (" 什么时候 将要 他 给 向上 – – 和 什么 将要 他的 司机 做
[wen] ['bɑːtə(r)] [ri'liŋkwiʃ] [kən'trəʊl] ? ")
when Barter relinquishes control ? ")
什么时候 物物交换 放弃 控制 ? ")

被"放弃"("他什么时候会放弃？巴特尔放弃控制权后，他的司机又会怎么做？")

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] - , - [tuː; tə] - .
Page 45 : Changed ' , ' to ' .
页 - : 已更改 - , - 到 - .

第 45 页：将 ', ' 改为 '。

- ([ɪ'fektɪv] .
' (effective .
- (有效的 .

'（有效的。

[ðə; ði] ['fliːɪŋ] [kɑː(r)] [wɒz; wəz] [træpt] .
The fleeing car was trapped .
这 逃离 车 曾是 被困 .

逃逸车辆被困住了。

['bɑːtə(r)] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] .
Barter must know that .
物物交换 必须 知道 那 .

易货贸易者肯定知道这一点。

[ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi])
If he did know , it proved that he)
如果 他 做过 知道 , 它 已证实 那 他)

如果他确实知道，那就证明他）

[peɪdʒ] - : [wɒz; wəz] - ['pleɪnkləʊðz] - ([riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .
Page 46 : Was ' plainclothes ' (reached her .
页 - : 曾是 - 便衣 - (达到 她 .

第 46 页：是"便衣"(找到了她)。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪ'miːdiətli] [pɪkt] [ʌp][baɪ][pleɪn] - [kləʊðz] [men][ænd; ənd][hæd; həd] [θɔːt]

She	had	been	immediately	picked	up	by	plain	-	clothes	men	and	had	thought
她	有	到过	立即地	挑选	向上	经过	清楚的	-	衣服	男人	和	有	想法

[hɜː'self] ['kæptʃəd])

herself	captured	)
她自己	捕获	)

她立即被便衣人员带走，以为自己被抓住了。

[peɪdʒ] - : [wɒz; wəz] - - - ([ʃiː; ʃi][təʊld] ['bentli] ,

Page	46	:	Was	'	persuaded	'	(	she	told	Bentley	,
页	-	:	曾是	-	-	-	(	她	讲述	宾利	,

第46页：被“说服”(她告诉本特利，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	it	had	taken	her	some	little	time	to	be	persuaded	that	she
和	它	有	已采取	她	一些	小的	时间	到	是	被说服	那	她

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz])

was	in	the	hands	)
曾是	在	这	双手	)

她花了些时间才相信自己已经落入了他们的手中。

[peɪdʒ] - : [wɒz; wəz] - ['mɒnəlɒg] - (“ [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlməʊst] ['sʌfəkeɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ,

Page	242	:	Was	'	monolog	'	(	“	You	will	almost	suffocate	,	”	he	said	,
页	-	:	曾是	-	独白	-	(	“	你	将要	几乎	窒息	,	”	他	说	,

第 242 页：是“独白”(他说：“你会几乎窒息的”，

['kiːpɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['mɒnəlɒg] [æz; əz][hɪz; ɪz][ɪn'spaɪəd][hændz] [wɜːkt] [wɪð])

keeping	up	a	running	monologue	as	his	inspired	hands	worked	with	)
保持	向上	一个	跑步	独白	作为	他的	灵感	双手	工作	和	)

（一边自言自语，一边用他那双充满灵感的手进行创作）

[peɪdʒ] - :

Page	257	:
页	-	:

第257页：

[wɒz; wəz] - [æt; ət] [lɒs] - (['heɪtrɪd] [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ]

Was	'	at	loss	'	(	hatred	in	them	and	for	a	moment	was	at	a
曾是	-	在	损失	-	(	仇恨	在	他们	和	为了	一个	片刻	曾是	在	一个

[lɒs] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .)

loss	to	understand	it	.	)
损失	到	理解	它	.	)

当时“不知所措”(他们心中充满仇恨，一时之间无法理解)。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神